



بەشى نووسەوانى :

دكتور جوامير مجيد سليم - سەرۆك

دكتور حسن كئانى - ئەندام

دكتور كامل حسن البصير - ئەندام

عبداللطيف عبدالمجيد - رازگر

بنكهى زين



## بهراوردیگی پیره میرد له گهل

### شیخ رهزا له ویزه دا

به قهله می :

شیخ محمدی خال

له سالی ۱۹۴۰ دا قازی بووم له چه مچه مال ، ناوبه ناو نه چروم بو به غدا به ئیشی خوم ، نه و سه رده مه له که رکوکوه به بو به غدا به شه مه نده فهر هاتو چونه کرا ، منیش له بهر نه وه له ئوتیلی « نه حمه دپه لاس » دائه به زیم وه دوای عه سران نه چووم بو لای - خوالی خوش بوو - سه یه نه حمه دی خانه قا وه له وئی به خزمهت زور له مه لاه ماموستا خوینده وارانی تر نه گه یستم ، وه هه موو جاریک تووشی کوریکه ویزه یی ، یا دینی ، یا زانیاری ، یا میژووی نه بووم ، جاریکیان په کینک له مه لاکان که مه لاه حمه دی مه لاه حکیم بوو لئی پرسیم وتی : فلان کهس شیخ رهزا شاعیر تره یا پیره میرد ؟ منیش نه م توانی کوتر پر وه لام بده مه وه ، به لکو لابه لاه پرۆیستم و تم شیخ رهزا له ره شیدی ئاموزای دلگیر بووه وه چوارینه په کی سه ختی تی گرتووه ، پیره میردیش له ره شید نه نه ندی ئاو یکی خزمی خوی دلگیر بووه ، نه میش چوارینه په کی سه خت و تالی تی گرتووه با هه ردوو چوارینه که بخوینینه وه بزاین کامیان جوان ترو به هیز تره ؟

شیخ رهزا به ره حمهت بی به ره شیدی ئاموزای نه لئی :

ره شه ره ششاشی که ری رهش به ره شت

تا ره شت ماوه رهش و سوور به ره شت

چل و چپوی چه می رهشنهش به رهشت  
به بهشت هم به لهشت هم به رهشت (۱)  
پیره میردیش به رهشید نه فندی خومی خوی نه لئی :

په ندی پیشینیا نه بسوز به له ری  
جاشه رهشمان به دهنگه جوی زه ری  
رهشه به ختم به خه لقی سه گ نه وه ری  
رهشه من بوو به من پشيله وه ری

له گه ل نه م چوارینه به م خوینده وه هموو دانیشتروان نه بله ق  
بوون ، چاویان کرایه وه ده میان بوو به ته له ی ته قیو ، بی په روا وتیان : به خوا  
نه م چوارینه ی پیره میرده گه لئی له چوارینه که ی شیخ رهزا جوان ترو رهوان ترو  
به مانا تره ، منیش نجا وتم پیره میردیش شاعیریکی گه وره به وه که  
شیخ رهزا له کوردی و فارسی و تورکی دا •

له پاشا وتم هموو دوو شاعیریکی راسته قینه ی وه که شیخ رهزا  
پیره میرد که به راورد بکرین دهر نه که وی که گشتی و تایه تی جیاوازی  
« عموم و خصوص من وجه » یان له ناوایه ، واته نه ویان له چامه به کا له میان  
به رز ترو رهوان تر ، وه نه میان له چامه به کی ترا له ویان به رز ترو رهوان تر ،  
وه هه ردوو کیان له چامه به کی ترا وه که یه ک وان •

با وینه به کیش له زبانی فارسی دا پیشینه وه بو نه م دوو شاعیره •  
نه گپرنه وه که شیخ رهزا به ینی زور خوش بووه له گه ل به گزارده کانی  
جاقا ، نه خوازه لا له گه ل خانم و وهسمان پاشادا ، هموو سالی یا به تایه تی  
چوووه بو هه له بجه بو لایان ، وه له وسه ره وه به خه لات و به رایتیکی زوره وه  
گه راوه ته وه ، وه یا نه چوووه نه وان دیاری یان بو ناردوووه ، وا دهر نه که وی

(۱) نه م چوارینه به له دیوانه که ی شیخ رهزادا نی به •

ئەو سالاھەت ديارى يەكەيان دواكەوتووه ، كە ئەمەش بۆ شىيخ رەزا زۆر بووه ،  
لەبەر ئەو شىيخ رەزا ئەيەوتى پلارىك بەاوتى ، خۆ نابى بى گرىتە خانم و  
وہسمان پاشا ، ناچار پلارەكە ئەگرىتە نووسەر « كاتب » كەى خانم كە  
ناوى مەلا محمدى سەئى بووه ، وە ئەم چوار شىعرە فارسى يە ئەبىرى بۆ  
خانم ، ئەلنى :

كجا شد آن كرامتھای دیرین  
كجا شد آن عنایتھای پیشین  
نە گامى پرسدم پاشا نە خانم  
نە يادم ميكند خسرو نە شیرين  
ازین جانب نىدائى سبب چيست  
ازین جانب مگر ملای بى دين  
ترسد از زبان آتشیمن  
جعلناھا رجوما للشیاطین (۲)

واتە : بۆ كۆئى چوو پیاوہ تى يەكەنى جاران ، كوا بەتەنگەوہ بوونەكەنى  
پیشوو •

نە جارنى پاشا لىم ئەپرسى و خانم ، نە جارنى خوسرەو يادم ئەكاو نە  
شیرين كە نيزەككىكى زۆر جوان بووه ، پاشاى ساسانى خوسرەوى پەرويز  
حەزى لى كرددووہ و مارەى كرددووہ ) •

لە لای خانم و پاشاوە هيج هۆيەك نابىم ، مەگەر هۆ هەر لە لای مەلا  
محمدى بى دىنەوہ بى •

---

(۲) ئەم چوار شىعرە لە ديوانەكەى شىيخ رەزادا نى يە ، هەر وەك شىعرەكەنى  
بىرەمىردىش لە ديوانەكەى ناوونەبراوہ •



مهلا محمد بۆ ناترسی له زمانی ئاگرینم • که دام ناره بۆ رهجمی  
پیاوخرایان •

مهلا محمدی سنهیی که ئەم شیعرا نه یینی له ترسانا نه تۆقی و وره  
به ره نه دا ، وه ناتوانی به چه ند شیعریک وه لآمی بداته وه با بۆ شیخ ره زاشی  
نه تیرن ، تا بۆ پاشه رۆژ بیتیته وه ، خانم و پاشاش زۆر ههول نه ده ن که  
یه کیک په یدا بکه ن وه لآمی شیخ ره زا بداته وه ، وه له م رووه وه زۆر مشور  
نه خون به لام که سیان ده ست فاکه وئی ، ئیواره وه خته یه ک ده مه ورۆژ ئاوا  
ته حسیلدارتیکی شان وممل داچه کاو به سواری ولاخیکی که رته له ره وه په یدا  
نه بی - که پیره میرد نه بی وه نه وه حه له پیتی ووتراوه توفیقه فه ندی محمود  
ئاغا ، وه سه رماو باران سواره که شو ولاخه که شی شپزه کردوه ، سواره که  
روو نه کاته مالی وه سمان پاشا وه نه چیتته دیواخان ، پیاره کان خه به ره نه ده ن  
به خانم که توفیقی محمود ئاغای ته حسیلدار میوانمانه ، خانم له خۆشیانا  
نه که شیتته وه ، وه نه لی : خیرا ئاگری بۆ بکه نه وه و چای بۆ لی بنین و نانی  
گه رم و گوری بۆ به رن ، وه مه لا محمدی کاتبیش نه تیرته لای که  
به خیره اتنی بکاو قسه ی خوشی بۆ بکا وه له میانه ی خۆیا شیعه کانی شیخ  
ره زاشی بۆ بخوینیتته وه ، که مه لا محمد شیعه کانی بۆ نه خوینیتته وه  
پیره میرد نه لی : من وه لآمی نه ده مه وه ، شه و که پیره میرد ماندووی  
نه حه سیتته وه ده ست نه داته قه له م وه لآمی چوار شیعه که ی شیخ ره زا به  
چوار شیعی فارسی وه به هه مان « عین » وه زنو قافیه نه ی نووسی نه لی :

رضای تلخ کامت خواند شیرین  
دهانش ریش باد آن مردی کچ بین  
که کی خسرو به کی خسرو شبیه است  
کجا شیرین بود چون حوری عین

تو آن حوری که از پاداش نیکی  
ز جنت آمدی با عز و تمکین  
ملا محمل کش و نادر ندیم است  
رضا نبود که خوانندش شیاطین

واته رهزای دهم بؤگن توی کرد ( گهی خانم ) به شیرین ، دهمی  
داوهشی نه و مهردومه که چینه که وا ناوی خانم به شیرین نه بات ، ههروهك  
شیرینیش دهم ودان کرمۆك نه کا .

له کوی خوسرهوی پهرویز نه بی به که یخوسرهوی که یانی ، له کوی  
شیرینی دلداری خوسرهو نه بی به حۆری عین ( که خانمی ژنی وهسمان  
پاشایه ) .

تو نه و حۆری بهیت که له پاداشی چاکی دا له بههشتهوه هاتوویت بؤ  
لای وهسمان پاشا .

مهلا محمدی نووسه ری خانم که ژاوه پراکیش و هاوده میکی نایاب و  
یه کتایه ، رهزانی به که پیی بلین شهیتان ، یاخو شیخ رهزانی به که شایسته ی  
نه وه بی پیی بلین : شهیتان .

ئاشکرایه له هه موو که سیکه وه وه لام دانه وه له هه موو شتیکا له  
پرسیار قورس تر و گران تره ، چونکه به که م جار ویزه ر « شاعیر » مهلی  
زهینی له ئاسمانی مه بهستا به ره لآو ئازاده ، نه توانی چی هه ل نه بزیری  
هه لی بزیری له سه ریاس و ، له وه زنو ، له قافیوه ، له مه بهستا ، ته نانهت له  
وته کانیشیا ، به لام له وه لاما تو به ستر اویته وه به وه زنو به قافیوه به مه بهست و  
به وته کانی پرسیاره که شه وه وهك ده ره که وی له شیعه کانی پیره میردا ،  
نه گه ر راستت نه وی نه م وه لامی پیره میرده بؤ پلاره کانی شیخ رهزا « سه د  
قهل و بهرده » واته چون سه د قه ل به تاقه به ردیک هه ل نه فرینری ، پیره میردیش

به تاقه بهردیك سهد پلاری شیخ رهزای هه لفران •

ههزار ئافهرین بو تو ئه ی پیری مهرد بو خوت و وهلامت • داخه کهم  
شیخ رهزا ئه م وهلامه ی نه دیوه و نیشانی نه دراوه تاتی بگه یشتایه به تهواوی  
که سلیمانی رۆله ی چۆنی هه یه •

بن گومانم چۆن پیره میردو شیخ رهزا شان به شانی یه ک ئه رۆن له  
کوردی و فارسی دا ، ههرواش شان به شانی یه ک ئه رۆن له تورکی دا ، بهلام  
شیخ رهزا له عه ره بيشا وه ک سنی زبانه که ی تر به زرو بالایه که پیره میرد  
لیره دا ده فی دهنگ نادا ، به راستی هه ر دوولا مه شخه لیک ی رووناکن بو  
ویژه ران و نووسه ران و بو یژان ، وه له م سنی زبانه دا مه گه ر هه ر درۆزن  
جیا یان بکاته وه •



بنکه ی زین



## بۆچوونە كانمان

### له كينگه‌ي رۆشنبيري كوردەوارى دا

ئەندامى كارا  
د . كامىل بصير

تويژەر ، چەند بيه‌وى زانستيانە بيري بکاتە‌وه‌و پينووسە‌كه‌ي له داوى كەسايەتى سەرفراز بکات - پتي ناکريت دەرگا له رووى کارتې کردنى دەر فەت و قوناغى ميژوويى و ويستە مەنى و ئارەزوو کانى دا بخت .

کيشەي گرنگ لەم بوارەدا - دەپرسيت : تا چ پادەيه‌ك ئەو دەرگايە کراوئە‌وه‌و ؟ ئايا خراوئە‌وه‌و سەرگازى پشت ياخود بە پادەي سروشتى هەموو زانستى يەكى مرۆقايەتى درزىكى بۆ هەناسە دانى داھينانى كەسايەتى و زۆرانى بيري کراوئە‌وه‌و ؟ ئيمە ، كە کۆمە‌له‌ هۆيه‌كى كەسى و نە‌وه‌وايه‌تى و نيشتمان پەرورەي و مرۆقايەتى پالى بەرەو کۆرى ويژەر و رۆشنبيري پيوە ناوين ، بە وردى هەنگاو بە هەنگاو ئاگانان لەو کيشەيه هەبوو و هەيه ، بۆيه بەر لە هەموو شتيك ليرەدا دووپاتى دەکەينه‌وه ، كە هەرگيزاوه‌رگيز نە مان و توو و بۆچوونە كانمان له كينگه‌ي رۆشنبيري كوردەوارى دا وەكو ( خستەي لى دان ) له زانستى بيركارى دا له سەتاسەت راست و رەوان و شايەنى مشتومرو بەرپەرچدانە‌وه‌و نين ، بە لكو بە كورتى دەلئين : هەموو بۆچوو و تيكمان دەشى جىگاي قايل بوون نە ييت و هەندى تويژەر بە هەله له قەلەمى بدەن .

ئەم بارە - هەلبەت - ئاسايى به ، بەلام ديسانە‌وه‌و دەبى دووپاتى

بكه ينه وه ، كه نه نجام دانى بى ويستى به تهر از ويه كى داد پهر وه رى هه يه ،  
كه به هۆيه وه نه يارى بۆچوونه كانمان پتيان بكرىت به چاوى ويژدان هه له  
له بوختان هه لبه ستن جيا بكه نه وه .

بوارى له داىك بوونى هه توپه ستمان : -

مرۆف نه گهر هاتو برواى به زانستو هتيزى كارى گهرى ژيان  
هه بوو - به هيچ جورىك مل كه چى ره شه باى رۆژگار نايىتو چله وى  
چاره نووسى به دهست ريكه وتو دۆخى هه مه چه شنه ي ده ورو به رى يه وه نادا  
نه م راستى به - هه رچه نده - به ئاسانى نايه ته دى ، به تاييه تى نه گهر هاتو  
بروايى كه ره كه ي له ژير چه پۆكى بارىكى نا هه مو اردا ده ژيا ، به لام هه مو  
توانا يه كان بۆ دا گيرساندنى مؤمىك له مؤمه كانى له شه وه ژهنگى ژيانمان دا  
خسته كار :-

رهنگه ليره دا پيمان نه كرى كليلى نه و نپيى به بدۆزينه وه كه هتيزىكى  
بى هاوتاي خسته ده ورو نمانه وه و دلمانى به رامبه ر به ته وژمى نا ئوميد  
راگرت ، به لام نه م نپيى به له وه دا خۆى ده نوئيىت كه مرۆفين و له ژانى  
نه ته وه يه كى ره سه نه وه له داىك بووين . . . هه ر چۆنىك بيت بارى  
ئابوورى بنه ماله و كوژانه وه ي چاوو گوزه ران له ژينگه يه كى هه ره  
دواكه وتووداو چه ند بارىكى دى سهختو نا هه مو ار پتيان نه كرا ميشك و  
هه ستو نه ستمان به كوژ و زنجيرى نه زانين و خۆپه رستى و بى سوودى له  
قوژبنيكى گهره كىك له گهره كه كانى به غادا يه ستنه وه .

نه م توژينه وه يه مان بى گومان نووسينى يادداشت نى به بۆيه به و هتيايه  
قايل ده بين و دووپاتى ده كه ينه وه ، كه هه لبراردنى ريگاي رۆشن بيريى  
كورد هه واريمان و تهر خان كردنى ژيانى بيريان بۆ هتيا نه دى ئامانجى  
نه ته وه كه مان - به هيچ جورىك له بهر هۆيه كى كه سى نه بووه .  
بوارى خوئينده واريمان له ساله كانى چلو په نجا كان دا ماوه ي



پن داوین که له زمانو ویزه و رهنه سازیی عه ره بی دا پسیپوری بینو له هه مان  
کات دا درهختی نه و پسیپوری به به رۆشنیری کوردی ئاو بدهین •

ئه م درهخته له بواری وه هادا ره گه و ریشه ی دا کوتا و سهوز بوو و  
لقو پۆبی هاویشته ، که هه میشه به رهنگاری ئاو وهه وایه کی ناساز ده بوو  
زۆر جار خه ریک بوو وشک هه لگه ریت و بی به گۆچانی نان وه چنگ  
هینان و پهیدا کردنی فه رمان به ری ییکی پسیپوری دوور له کۆری زۆرانی  
بیری •

پاش ته و او کردنی قۆناغی به که لۆریۆس له به شی عه ره بی کۆلیجی  
زانسته و ویزه له به غدا ، بریارمان دا نامه ی ماجستیره که مان ده رباره ی  
بابه ییکی زانستی و رۆشنیری عه ره بی فراوان ییت و خۆمان نه به ستین به  
باس کردنی هه ستیاریکه وه که هه لبه سته کانی ئاوازی خواپن داوان بن •  
سه رته نجام په خشانی هونه ری عه ره پیمان له سه ر ده می سه ره تایی  
پهیدا بوونی ئاینی ئیسلام دا هه لبارد ، که نامه کانی ئیمام ( علی ) برپه ی  
پشتی بوون •

ئه م جۆره بابته — ههروه کو ئاشکرایه — به دهیان کیشه ی رامیاری و  
کۆمه لایه تی و زمانه وانی و ره وان بیژی فراوان قولپ ده دات و توێزه ره که  
دهسته ویه خه به رامبه ر به بوچوونی رۆژه ه لات ناس و لاسایی کاره کانیان دا  
پاده گریت • بابته ی وه هاش هه رچه نده له سه ر شانمان دا قورس و  
گران بوو ، به لام ئاکامه کانی تا بلایی به سوود بوون ، به تایه تی نه گه ر هات و  
زانیمان په یوه ندیی کورد به نه ته وه ی عه ره به وه له م سه رده مه دا دامه زرا و  
دهیان کتیبی بیری و جوغرافی و میژوویی به زمانی عه ره بی هیما برّ نه و  
په یوه ندی به ده که ن •

ئه م جۆره ئاکامانه هۆی سه ره کیی هه لباردنی بابته تی نامه ی  
دکتۆرا که مان پیک ده هینن ، که پسیپوری به له شی کردنه وه ی رپیازه کانی

تۆزینەووی خوازەو وینەئە هونەری زمانی قورئانی پیرۆز ، چونکە ئەم بابەتە دیسانەووە سەرچاوە پەسەنە جۆربەجۆرەکانی کتیبخانەئە عەرەبەئە لەبەر دەسماندا کردەووە ، کە بە وردی باسی پەوتی گشت زانستە بیرو پۆشنبیری یە ئیسلامی یەکان دەکەن و زۆرانی جۆربەجۆر لە ئیوانی زانای راستەقینەو قەلەم هەلگری خۆپەرستدا وینە دەکیشن .

ئەگەر لێرەدا بە تەواوی نەگەرێنەووە بۆ هەلدانەدەئە لاپەرەکانی یادداشتان ، بۆمان هەبە کە بێین : ماوەئە وەرگرتنی شەهادەتنامەئە ماجستیر و دکتۆرامان نزیکەئە چواردە سالی خایاندو هەنگاوەکانی ئەم ماوە دوورو درێژە بە زۆری لە شاری سلیمانی دا هەمان پێچکەئە پێکھاتنی بیرو هەستایان بری ، کە بە پروو داوی کەسێ و نەتەواوەئەئە نیشتمانی و مرۆقاپەتی لە شاری بەغادا نەخشە کیشرابوو .

ئیسە ، کە بە بالی ئەم هەنگاوانە بۆچوونەکانمان بنیات دەنران هەمیشە تی بێنیمان دەکرد ، کە نەتەووەئە عەرەب هەرچەندە خاوەن کە لەپوورو زانست و پۆشنبیری یەکی پەسەنە ، ئەم پەسەنی یە لەبەر چەندە هۆبەکی نازانستی بە پرساری گومان ئابلقە دەدرا :

بۆ نموونە لە روانگەئە پسیۆریسانەووە بەرمنگاری ئەو بیروپرایە بووین ، کە بە ناحەق دەئەوت : پەخشانی هونەری عەرەبەئە لەسەر دەستی نووسەرێکی یونانی دا کە ناوی ( سالم ) هەل دایک بوو ، ئەمجا وردە وردە پەرهی سەند هەتا کو پاش ( ابن العمید ) ی فارسی مردو پێبازەکانی پەوان بێژی عەرەبیش بە کارتن کردنی پەخنەسازی ئەغریقێ ملی پێگای چەسپاندنیان گرتە بەر . بە درێژایی ماوەئە وانهوتنەوومان لە زانکۆئە سلیمانی و زانکۆئە المستنصریە دا چەندین تۆزینەووەمان بە زمانی عەرەبەئە بۆ بەرپەرچدانەووەئە ئەو بیروپرایانە نووسی .

جا بۆ زانینی نرخی زانستی ئەم تۆزینەوانەمان ، سەرنج بۆ ئەو

پادەكيشين كه له لايەن زانايانى دەرەوہى عىراق و ناوہوہى عىراق  
هەل سەگىتران و بەبى دواكەوتن له كاتى خۆى دا پلەى پروفىسۆرىمان  
وہچنگ ھىنا •

رەسەنى نەتەوہى كوردمان له ھەمان بارەوہ ، تووشى دەيان  
پريارى گومان بەخش بوو ، سامناكىى ئەم پريارانە ھەرچەندە بابەتى  
تۆزىنەوہ كەمان نىيە ، لىرەدا پىويستە ھىتا بۆ ئەوہ بکەين ، كە سازكەرانى ،  
ئەو پريارانە چەند پرسیارتىكى چارەنووسىيان دەربارەى بوون و كەسايەتى و  
تايبەتى بەتى نەتەوايەتيمان دايەوہ •

ئەم بوارە بە ھەموو ئەو لايەنانەيەوہ ئامىزو باوہشى لەدايك بوونى  
هەل وىستان لە ژياندا پىك دەھىنج • دەربرين لە ھەل وىستيش بە جۆرتىكى  
كارى گەرو بەرھەم دار پىويستى بە داين كردنى ھۆ ھەيە ، ئەگىنا وەكو  
ئاو لە چوارچىوہى ھىواو خۆزگەدا پەنگ دەخواتەوہو دەيىتە زەلكاوتىك  
بۆيە كۆششىكى سەختمان بۆ بەدى ھىتانی ئەو ھۆيەمان كردو لە ئاكامدا  
بووين بە مامۆستاي زمانى عەرەبى لە قۆناغى ناوہندى و ئامادەيى زانكۆيى و  
بەريئوہ بردنى سەرۆكايەتى لى كۆلنەوہى كوردى و بەشى  
زمانى كوردى و بەشى زمانى عەرەبى و عەمادەى كۆلنجى ئاداب – زانكۆى  
سليمانى پيمان سپىرا ، ئەمجا بووين بە ئەندامى كارا لە دەستەى كورد –  
كۆرى زانيارى عىراق و ئەندامى پشتگير لە كۆرى زمانى عەرەبى ئوردونى و  
سوورى •

بەدرىژايى نزيكەى سى سال لەو دام و دەزگايەنەدا گەلالە كراوو  
بەرھەم گەلىكمان ھىتايەدى (١) ، كە جەمسەريان لەبەر تيشكى  
ھەل وىستاندا چ لە رووى رىياز چ لە رووى ئامانجەوہ بەرپابوون •  
كە و ابوو بۆچوونە كانسان بۆ دەربرين لەم ھەل وىستە رەنگ و بۆيتىكى  
تايبەتىيان ھەيە و چلۆن كارتىكان لە رەوتى رۆشنىرى كوردەواريمان  
كردووہ •



زاراوهی رۆشنییری ، که به زمانی کوردی بهرامبەر به زاراوهی ( الثقافة ) ی عه ره بی و ( که لچهر ) ی ئه وروپایی به ، له م سالانه ی دوا یی دا داتا شراوه ، له لایهن روه و ناک پیره کانه هه وه به وردی سازنه کراوه : -

هه ندیك له م روه و ناک پیرانه له گه ل چه مکی شارستانیه تی دا تی که لی ده که نو وه کو وشه یه کی ها وواتا بهرامبەر به زاراوهی ( الحضارة ) ی عه ره بی به کاری ده هین هه ندیکی تریشیان هیچ سنووریککی واتاییان بو رانه کیشاوه . ئاکامی سام ناکی ئه م باره له وه دا دابین ده کریت ، که زۆر به ی توێژه ره کورده کانه مان له و باره رده ان که رۆشنییری دیارده یه کی جیهانی به و ناشی چوار چیه وه یه کی نه ته وایه تی و نیشتمانی بو بچه سپیتری و کۆسپ و ته گه ره بخریته ریگای گۆرین و ده ست کاری کردیه وه : واته چلۆن میله ته ی کورد - بو نمونه - پی ویستی به ته کتۆلوجیای ئه وروپایی ها و سه رده م هه یه - هه روه ها پی ویسته به ره می بیرو هه ست و نه ستی بیانیس وه ربگریت و لاسایی بکاته وه . سه رته نجام له بواری ره خه سازی و میژووی وێژه ی کوردی دا - تی بینی ده که بن زاراوه ی گه لیککی ئه وروپایی وه کو کلاسیکی و رۆماتیکی و ریالیزم بو لیکۆلینه وه ی هه ستیاره دترین و هاوچه رخه کانه مان قوت ده کرینه وه به بی گۆی دان به تایبه ته تی و که سایه تی نه ته وه ی کورد توێژه ره کانه مان ئه و زاراوه ییانه بو باس کردن له به ره می نه ته وایه تیمان گلۆر ده که نه وه . بو چوونمان بهرامبەر به م شوینه واره نا هه مواره هه میسه دووپاتی ده کاته وه ، که چه مکی رۆشنییری له فه ره هه نگی هه مو و نه ته وه یه کی زیندوودا به و جۆره نی به ، به لکو بو ده ربین له هه ره تایه تی به تی نه ته وایه تی له کۆری هونه رو وێژه و نه ریت و خوو و ره وشت و گشت ئاکامیککی گیانی دا به کار دیت ، به یه ره سه نی مه رجیککی گرنگه له پیتاوی بوونی راسته قینه ی رۆشنییری نه ته وه یه کدا . به م پی به رۆشنییری ئه گه ر هات و تایه ت به نه ته وه یه ک نه بوو و شووره ی پاراستنی له چه پۆکی

کارتی کردنی بیانی پته و سازنه کرا بوو و به شیوه یه کی بهرد لالا ریڼگای لاسایی  
کردنه وهی گرتبووه بهر - به هیچ جۆرتک شایه نی ناوه که ی نی یه و هیچ  
ئهرکینک له ئهرکه کانی بهدی ناهیننی .

ههستیاری نه مری کورد ماموستا گۆران هه رچه نده له ههلبهسته پایه  
به رزه که ی ( دهرویش عه بدوللا ) دا زاراهه ی رۆشنیری به کار نه هیناوه ،  
به لام له هه مان بۆچوونه وه و توو یه تی :-

- نه وه ندهم بیست له موسیقا خرۆشی رۆحی بیگانه .
- میزاجی کورده واریم تیک چووه ، دهرویش عه بدوللا .
- دهخیلت بهم ده سا به و لاولک و ئای ئای و چهیرانه .
- شه پۆلی زهوقی میلی پیر دهروونی مات و چۆلم که !
- له بیتهۆفن گهلی زیاتر به رۆحم ئاشنای ، وه لالا .
- ده ، ئهی دهرویش ، سکالایهک له گه ل رۆحی کلۆلم که .

وشه ی ( میزاج ) که به زمانی عه ره بی واتای که یف و مه یل و ئاره زووی  
که سی ده گه یه نی ، له م ههلبهسته ی ماموستا گۆران دا به خسته پالی وشه ی  
کورده واری چه مکی ره سه نی رۆشنیری موسیقای نه ته وایه تی دهرده بریت .  
ههروه ها دهر برینی ( زهوقی میلی ) و واژه ی ( رۆحم ) له هه ل بهسته که دا  
هه مان چه مک دووپات ده که نه وه و ده ی سه لی نن ، که ( خرۆشی رۆحی بیگانه ) با  
موسیقای بیتهۆفیش بیت - هه ره شه له مان و بوونی ( لاولک و ئای ئای و  
چهیرانی ) ی کورده واری ده که ن .

جا که ئه مه بیت هه ل و یستی ماموستا گۆران دهر باره ی رۆشنیری  
موسیقای جیهانی بهربالو ، ده بی هه ل و یستی بهرامبه ر لقه کانی دی  
رۆشنیری کورده واری له زمان و ویژه و ره خنه سازی چلۆن بیت ؟ .  
ئهم پرسیاره سه رسوره یته ره سه رنجمان بۆ ئه وه راده کیشیت ، که  
ده بی تویره رانی کورد له سه ر ره سه نی رۆشنیری کوردی سووربن و

بانگه وازی پاراستنی ئەم پەسەنی بە گۆشەگیری و پەگەزپەرستی  
لە قەلەم نە دەن .

ئێمە لە مێژەو بە توێژینەو و گەلیک ئەو بانگه وازەمان لە کۆری  
پەخنە سازی و (۲) زمانەوانی و (۳) ریازی و ئێزەبی دا (۴) شی کردۆتەو و  
دوو پاتمان کردۆتەو و پێویستە کە سایەتیی نەتە وایە تیمان پیاڕیزین و  
خودیه تیمان لە زەریای لیشاوی بیانی پەرستی دا بدۆزینەو و :-

ئەم بۆ چوونەمان - بێ گومان - ئەو نەگە یەتیت کە پڕوامان بە  
پە یوەندی لە ئیوانی میللەتان دا نی بە و پامان وایە کە دەبێ خۆمان لە جیهان  
بپچڕین ، بە لکو بە پێچە وانهو و هەمیشە لەو پە یوەندی یەمان کۆلیو تەو و  
سەلمان دوومانە (۵) کە ئاکامیکێ ژبانی یەو وە کو هەتاو بە بیژنگی دوورە پەریزی  
ناشارریتەو و . ئەمە راستی یە کە هیچ کەسیک پێی ناگری پست گوئی بخت  
پەوانی یە کە ی بە تەپ و تۆزی رقی و کینە لیل بکات ، بەلام لە هەمان کات دا  
پێویستە لە چۆنیەتیی بۆچوونمان دەربارە ی پە یوەندی رۆشنیری ئیوانی  
میللەتان دا رۆونی کەینەو و ، کە بە هیچ جۆرنیک ئەو پە یوەندی یە بە  
تواندەو و کە سایەتیی نەتە وایەتی و خۆدۆراندن نازانین ، بۆیە سەرنجمان  
بۆ ئەو و پراکیشاوە کە دەبێ بە زاراوەی ( التقلید ) و ( التأثر ) و ( التأثير )  
قایل ئەبین ، کە هەندێ توێژەر بە ناوی رۆشنیری جیهانی پاکانە بۆ  
ون کردنی خودیەتی و کە سایەتیی نەتە وایە تیمان بە کاریان دین و لە کۆری  
پەش کردنی لا پەرە دا دەیان کەن بە گۆچانی دەستی پەسپۆری یان :-

زاراوەی ( التقلید ) کە بە وشە ی ( لاسایی کردنەو و ) کراوە بە  
کوردی - ئەو دەگە یەنێ ، کە لاسایی کار جگە لە جوینەو و بەرھەمی  
بیانی هیچ ئاکامیک نادات بە دەستەو و ئاوی ئەھی هەست و نەستی نەتە وایەتی  
دەشتوینێ ، بۆیە بە توێژینەو و پە پەرە ی کردن ئەم دیاردی یەمان بە زەقی



له هۆزاوهی دیرینکاری (۶) کوردی دا خسته بهرچاوو سه رچاوه کانیمان  
چهسپاندوووه . زاراوهی ( التأثير ) که به واژدی ( پهنگدانهوه ) وهری  
دهگیرینه سه زمانی کوردی - سه رنهجامه کهی تیکدانی پهنگ و بۆنی  
پهسه نی پۆشنبیری به و به هیزی وهها له قهلهمی دهدهین که دهنگی زولالی  
پۆشنبیر کپ دهکات و پهت دهخاته ملی پین نووسه کهی و به دواي خۆی دا  
پای دهکیشیت .

بۆ ئاشکراکردنی ئەم دیاردهیه روونمان (۷) کردۆتهوه که ناشیت  
پینگا به بۆچوونی روانگی بیانی بدهین له لوتکه کهیهوه زه لکاو مان  
تی بهربدات و نقوومان بکات و پهنگ و بۆنی که سایه تیمان بشواتهوه .

زاراوهی ( التأثير ) که به رامبه ره کهی پر به پری به زمانی کوردی  
وشه ی ( شوین پین هه لگرتن ) ه - دیسانه وه له کۆری پۆشنبیری دا  
دوو پاتی دهکاته وه که ئاوازه کهی ناریکه ، چونکه کاردانه وهی  
سه ر گهردانی به و له داهینانی به رهه می په سه ن دا پینگا له ههست و نهست و  
بیر کردنه وهی په سه ن و نه کات .

ئیمه که به و جۆره له زاراوهی لاسایی کردنه وه و پهنگدانه وه  
شوین پین هه لگرتن تی ده گهین و له هه مان کات دا پرومان به په یوه ندی پین  
میلله تان هه یه لیره دا پرسیاریک رووی ده مان تی ده کات و ده پرسیت : نه  
په یوه ندی به سروشته کهی چی به و چلۆن له بۆچوونه کانتان دا سنووری  
کیشراوه ؟ .

بوونی نه ته وایه تی و په یوه ندی له گه ل میلله تان دا : -

بیری هاوچه رخی باو ، که رووکاره سه ره کی په کانی له نه ورو پادا  
چهسپاون - له بهر تیشکی - باری رامیاری و فهلسه فهی ئابوری دا له سه دهی  
هه ژده یه مه وه چه ند پین ناسه و چه مکی جۆر به جۆری ده رباره ی زاراوه ی  
نه ته وه و جین و میلله ت خستۆته روو .

ههروهه ها ، كه هیزی ئیمیربالیزم و بهرژه وهندی چینه یه تی له هه مان  
شوتین و کاتدا په رمی سه ندو - به چهند بیردۆزه یه كه هاتنه مه یدانه وه و  
تی کۆشان کیشه ی نه ته وایه تی و په یوه ندی تیوانی میله تان سنوور بکیشن •  
ئه وه ی له م دۆخه دا - به لامانه وه گرنگه - زۆر به ی زاناو رۆشنبیره  
رۆژه لاتی به کان لاسایی ئه وروپایی کانیا ن له م مه یدانه دا کردو وه ته وه و به  
زۆره ملی پتوانه کانیا ن به سه ر باری نه ته وه و میله ته کانیا ن دا سه پاند •

باس کردن له م ئاکامه سام نا که لیره دا زۆر ده خایه نی ، بۆیه خالیکی  
گرنگ له بۆچوونه کانمان دا دووپات ده که یه وه که سی سال له مه و به ر له  
ژیانی رۆژانه و تۆزینه وه کانمان دا هه ست و نه ستان به ئاگری ئه و ئاکامه  
سام نا که هه ل قرچا و تووشی زۆرا تیکی ده روونی و بیری بووین •  
ئاوینه ی ئه م تووش بوونه مان له ده یان و تارو تۆزینه وه و کتیبمان دا  
وینه کیشراوه •

ئه م وینه یه یش به روونی له وه دا دیته بهرچا و که ویتوو مانه (۸)  
چۆنیه تی خه باتی میله تی ( فلسطین ) له چوارچێوه ی سنووری ده ست کردی  
ده و له تی ئیسرا ئیلی دا بکیشن و به ده قی و ئێره یی و رووداوی میژوو بی وه لامی  
سی پر سیاری سه ره کی بده یه وه ، که ولامه کانیا ن راسته وخۆ جوړه  
وتوو ئێکی بیری به له گه ل بیردۆزه ئه وروپایی به کان دا ده رحه ق به باری  
میله ته رۆژه لاتی به کان •

و ئێره ی راسته قینه که ده نگی زولالی باری نه ته وه ی سه م لی کراوه ، به  
بۆچوونی ئیمه پی وسته له رووی ناوه رۆک و شیوه وه به پتوانه ی زۆرانی  
بیری و هونه ری شی بکریته وه و هه ل سه نگیندری •

ئه م راستی به چهند پیمان کرابن و ده رفه تسان بۆ هه ل که وتیبت -  
هه میسه رابه ری پینوو سه که مان بووه و بۆ چوونه کانمان به شه ونسی پاکی  
پشکو توون و سه وزبوون •



بۇ پەرىھى كوردن لەم پۈۋەۋە نىكەي چارەكە سەدەيەك لەمەۋپىش ، بە دەقى وئزەيى ، چۆنەئىي پەيۋەندىي چىنى دەستەلات دارى مىللەتى فارس و نەتەۋەي كوردى ستم لىن كراومان يە كاللا<sup>(۹)</sup> كردهۋەۋە پىشانمان دا چۆن خەباتى نەتەۋايەئىي راستەقىنە كارىكى پەسەنەۋە زىان بە ھىچ بنەپەتى بەكى مرۇقاىەتى ناگەيەئىي •

ئەم بۆچۈۋەنەمان بە زەبرى ئەۋەي كە مېژوۋە درۆ ناكات ، بە بۆنەي جەنگى قادىسيەي سەدامەۋە دىسانەۋە ھاتە مەيدانەۋەۋە بە ھەمان پىوانە چەند كورته چىرۆكىكى كوردىي خستە بەر<sup>(۱۰)</sup> باس و پىشانى دا كە زۆربەي ئەم چىرۆكانە لە سوۋچى ناۋەرۆك و شىۋەۋە پىيان نەكراۋە ئەركى نەتەۋايەتى و ھونەرى يان بەجىن بەئىن •

ئەم ھىمايەمان لىرەدا پىۋىستى بە چەسپاندنى دوۋخالى سەرەكى ھەيە :-

يەكەم : بۆچۈۋەنمان دەربارەي زۆرانى نەتەۋايەتى ناشى ئەۋە بگەيەئىي ، كە پرواي بە دۆستايەئىي لەگەل جەماۋەرى ئەۋە مىللەتەدا نى بە كە دەرفەت بە چىنى دە ستەلات دارانى داۋە بىن بە ستم كارانى نەتەۋەيەك و بۆ بەرژەۋەندى خۆيان و جەماۋەرەكەيان ئەۋە نەتەۋەيە بچەۋسىنەۋە •

دوۋەم : كىشەي سەرەكى لەم جەنگەلەدا بەرژەۋەندى كەسى و چىنايەتى بە ، بۆيە بۆچۈۋەنمان ھەرگىزاۋەرگىز پىشت بە ھىچ كەسىك و ھىچ تاقىكى بىانى نا بەستى و ماستاۋيان بۆ ساردناكاتەۋە •

بەلگەي چەسپاندنى ئەم راستى بە لەۋەدا دىتە بەرچاۋ كە بۆچۈۋەنمان ھە مىشە بە ناخى دەروۋنى مېژوۋەدا دەچىتە خوارەۋەۋە سەرچاۋەكان دەپشكىنى و تى دەكۆشى ئاۋىك بەسەر ئاگرى شەروشۆردا بكات •

ئاكامى ئەم بۆچۈۋەنەمان ۋەلامى پىسيارىكى ئايدىۋۆلۇجى دەربارەي

هەل وێستی بیروباوهری و میژوویی و کەلەپوویی ئەو میللەتە ئەو دەربارە  
بوونی ئەتەوا یە تێمان دەداتەو ، کەرامان دەگریت و خێوەتیکێ ئابووری و  
رۆشنیری و کۆمەلایەتی بەسەرماندا هەل دەدا .

بە گوێرە زانیاریمان ، کە سەرئەنجامی پێپۆری یەکی پێسازی و  
ییری یە - تەنھا میللەتی عەرەب لە تیوانی ئەو میللەتە ئەو بیروباوهر پانە  
نزیکی هەزارو چوارسەد ساڵ لەمەو پێش میشتک و هەست و نەستی  
ئەتەوا یە تیوان بەو رابەری کراوە کە هەموو ئەتەو یە کە مافی ئەو هە  
تایەتی بەکانی زمانی خۆی بیاریزی و بوونی کەسایەتی و قەوارە میللی  
بچەسپینی .

ئەم راستی یە بە پوونی لە قورئانی پیرۆزدا دیتە بەرچاو کە کتیی  
ئەتەوا یە تیوانی میللەتی عەرەبەو بە بنەرەتە ژینی بەکانی پێی کراوە دەیان  
میللەت بەرەو ئاسۆ فراوانە کە ی رابەری بکات .

جالیرەدا ئەگەر پێویست بیت درێژە بەم بابەتە بدەین هێما بۆ دوو  
تایەتی قورئانی پیرۆز دەکەین ، کە یە کە میان (۱۱) سەرنج بۆ جیاوازی زمانی  
میللەتان وەکو بەلگە یە کە لە بەلگەکانی خوا ی مەزن رادە کیشی و  
دوو میان (۱۲) دووپاتی دەکاتەو کە خەلکی لە سەر ئەم زەوی یەدا میللەت  
میللەت خولقاون ، بۆ ئەو هە یە کتر بناسن و لە کۆری هەلسەنگاندیاندا  
پێوانە ی پەرەوی کردنی بنەرەتی خێرمەندی و چاکخواری بە کار دیت .

میژووناسی زانستی بەم بۆنە یە و ئەگەر هات و پرسی : بۆچی زۆر بە ی  
ئەتەو هە ی کورد چوو و ژێر ئالای ئاینی ئیسلامەو و رۆشنیریەکانی لە دێرتین  
سەردەمەو و میشتک و دلیان بۆ قورئانی پیرۆز کردەو ، بۆی هە یە ئەو دوو  
تایەتەو دەیان ئایەتی پیرۆز لە قورئاندا بەیئینەو یا دووپاتی کاتەو کە  
ئەتەو هە ی کورد بێردۆزانە بوونی ئەتەوا یە تیوانی خۆی لە گەل بیروباوهری  
راستەقینە ی میللەتی عەرەبدا بە زیندوویی دەبینی و هەمیشە پێی دەگری



به به لگه کانی ئەم بیروباوەرە زۆرائیکی ئایدیۆلوجی دژ بەو کەسانە  
بەریابکات ، که به ناوی ئاینی ئیسلامەوه بیانەوی قەوارەمی میللەتە  
موسلمانەکان بتوینەوه .

هەر چۆتیک یت بۆچوونمان لەم پروانگەیهوه دەگاتە ئاکامیکی  
پۆشنیری گرنک ، که دەلی : په یوه ندی بیوانی میللەتان په کتر ناسینه ،  
بۆئەوهی هەر میللەتیک سەربەستانە به گوێرەمی تایبەتی به کانی به رهه می  
جیاواز له گشت کۆرەکاندا سازبکات و به بۆن و به رامەمی هەرە تایبەتی به کەمی  
خوانی مرۆفایەتی پرازیتتەوه و خۆی له کۆت و زنجیری لاسایی کردنەوه و  
په نگدانەوه و شوین پی هەل گرتن رزگاربکات ، که بۆدەقەمی مردنی درهختی  
نەتە وایەتین و ئاکامیان تاقە په نگیکە حەوت په نگەکەمی تیشکی هەتا و  
دەکوژیتتەوه .

بئینووسی کوردەواری و پۆشنیری عەرەبی :-

پینووسی ، که هیلە گشتی به کانی پۆشنیری عەرەبی پۆشنیری  
ئاینی ئیسلام و پاش هاتنەخوارەوهی قورئانی پیروز دەهیتتە به رچاو  
دوو راستی سەرەکی له بهر دەستی دا به پروونی دەچەسپین :-

یه کەم : ئەم پۆشنیری به له سەردەمی جاهلی بەتدا له خیرمەندی و گیانی  
مرۆفایەتی و بنەرەتی دۆستایەتی بی بهری نەبوو .

ئەم راستی به له وهدا دیتە به ردهست که دەیان وێژەر و چاکخواز  
پیروکەمی ئاشتیی و به کسانیی و ژیان په رستیان وینه کیشاو باوەریان به ئادەم زاد  
هەبوو : بۆ نسوونە میژوونوس لەم پرووهوه سەرنج بۆ به رهه مه کانی  
( زهیر ابن ابی سلمی ) و ( الشعراء الصعاليك ) و ( اکثم الصیفي ) و  
( ابن ابی دؤاد ) و ( ورقه ابن نوفل ) و ( ابو ذر الغفاری ) . . هتد ،  
پاده کیشی که سەلمان دوویانە : نەتەوهی عەرەب شایەنی په پرهوی کردنی  
بنەرەتە کانی قورئانی پیروزه .

دوووم : گومەل گەلئەك لە ھەل گرانى ئەو پۆشنبیری بە لە بەر چەند  
ھۆیەك دەستەو بەخە دژ بە ئایینی ئیسلام جەنگان و بەش دارى زۆراتىكى  
ئایینی و ئابووری كۆمەلایەتى یان لە گەل قورئانى پیرۆزدا كرد .

ئەوھى بە راستى نرخى قورئانى پیرۆز لەم كۆرەدا دەچەسپىنى  
ئایەت گەلئەك لەم كىتیبە پیرۆزە بە وردى ئەم راستى بە دەخاتە روو دووپاتى  
دەكاتەوھ كە كەرتىكى فراوان لە نەتەوھى عەرەب بۆ ماوھى كى دوورو درێژ  
دژ بە بیروباوھى ئایینی ئیسلام راوھستان .

ئەم دوو راستى بەش بە ھەل وىستى پى نووسى كوردەواری  
رەسەن پرسیارێك بەرپادەكات كە دەپرسیت : بەرھەمى ئەم پى نووسە چ  
جۆرە بارىكى پۆشنبیری كوردى لە سەدە سەرەتایى كانى پەیدا بوونى ئایینی  
ئىسلام دا وینە دەكیشیت ؟ • بۆ ولام دانەوھى ئەم پرسیارە بێردۆزانە  
تیکۆشان<sup>(۱۳)</sup> پەيوەندى پۆشنبیری نەتەوايەتى كوردى پىش ئایینی  
ئىسلام لە گەل پۆشنبیری عەرەبى دا یە كالا بكەینەوھ ، بۆ ئەوھى بزاین ئەم  
پەيوەندى بە ، بە ھەموو لایەنە كانى بەوھ ، بە پىوانەى زۆرانى دوو پۆشنبیری  
جیاواز - چۆن بووھ و چلۆن ئۆقرەى گرت .

ئەم كۆششەمان لەم روودوھ ھەلبەت ئەلقە بە كە لە زنجیرە  
تۆزینەوھ گەلئەكمان ، كە بە دەق ، نەك بە قسەى بێردۆزەبى بارى پۆشنبیری  
كوردى یان خستۆتە بەر باسو و لى كۆلینەوھ ، بە نیازی ئەوھى رەسەنبى  
پۆشنبیری كوردى دەست نیشان بكەن و رینگای خەملا ندنى تەخت بكەن و  
رووناكبیری كورد مافى خۆ دۆزینەوھى بە كار بھێنیت ، كە قورئانى پیرۆز  
بەو جۆرەى سەرەوھ چەسپاندوویەتى .

ھەرچۆتێك بێت تۆزینەوھ كانمان لەو رووھوھ دووپاتى دەكەنەوھ ،  
كە زۆر بەى ھەستیارە دێرینكارە كانمان لە سووچى رەوانبیزی و<sup>(۱۴)</sup>  
رەخنەسازى بەوھ زاراوھى عەرەبى یان لە ھەل بەستە كانیان دا تۆمار كردووھو



به پيوانه‌ی به‌ره‌می دیرینی هۆنراوه‌ی عه‌ره‌بی وینه‌ی هونه‌ری‌یان سازکردوووه‌و له بنیاتی هه‌ل‌به‌ست و کیش و سه‌روادا دیوانی عه‌ره‌بی‌یان به کلاورۆژنه‌ی خۆیان داناوه‌و زمانی هۆنراوه‌یی‌یان به وشه‌و زاراوه‌ی فه‌ره‌نگی عه‌ره‌بی ئاخیه‌وه‌و به ئایه‌تی قورئان و فه‌رمووده‌ی پیغه‌مبه‌رو (ده‌خ) رووداوی میژوویی تی‌هه‌ل‌کیشیان کردوووه .

تۆیژه‌ری زانستی که ئەم دیارده‌یه ده‌خاته روو باش ده‌زانن ، که رووداویکی قوناخی‌به‌و هۆیه‌کانی به‌رپابوونی ئاشکراو روونن .

هه‌روه‌ها تی‌بینی‌ده‌کات که کۆمه‌لیک له هه‌ستیاره‌کانمان چوونه‌ته‌ پیر باری په‌یوه‌ندی پامیاری نه‌ته‌وه‌ی کوردو میلیه‌تی عه‌ره‌به‌وه‌و ده‌یان هه‌ل‌به‌ست بۆ براه‌تی کوردو عه‌ره‌ب و قه‌واره‌ی عیراق هۆنیوه‌ته‌وه .

بۆچوونمان له‌به‌ر ده‌ستی ئەم راستی‌به‌دا پشته‌ی به‌و هه‌لبه‌ستانه به‌ستوووه‌و<sup>(١٥)</sup> به‌رێبازیکی ره‌خنه‌سازی و پیری و زمانه‌وانی و هونه‌ری‌ئه‌و هه‌ل‌به‌ستانه‌ی شی‌کردۆته‌وه‌و به‌ رووکاریکی عیراقی له‌قه‌له‌می داوه . جه‌سه‌ری ئەم کاره‌مان به‌ ئاکامیکی زانستی رووت ده‌ژمی‌ری ، چونکه له‌ دۆخیکی رووداوی ده‌کۆلیته‌وه‌و هه‌ل‌به‌ستی ئایدیۆلۆجی پابه‌ری ده‌کات .

مه‌به‌ستان له‌م هیمایه ، سه‌رنج‌پراکیشانه‌ بۆ بۆچوونتیکی دی ، که تی‌کو‌شاوه‌ چۆنیه‌تی په‌یوه‌ندی کوردو عه‌ره‌ب له‌ باخچه‌ی هۆنراوه‌دا وه‌کو هیوایه‌کی دوورئامانج شی‌بکاته‌وه‌و نه‌خشه‌یه‌ک بۆ رۆشنی‌یرانی عه‌ره‌ب و کورد له‌ پیناوی خه‌باتی چاره‌نووسی‌دا پیشیار بکات .

سه‌ره‌نجام به‌ره‌میکی پیری و هونه‌ری و میژوویی هاوچه‌رخمان سازکرد<sup>(١٦)</sup> که له‌ سێ بابه‌تی سه‌ره‌کی پیک هاتوووه : —

یه‌که‌م : یه‌کالا‌کردنه‌وه‌ی زه‌مینه‌ی پامیاری و کۆمه‌لایه‌تی بیوانی کوردو عه‌ره‌ب به‌دریژی میژوو .

دوووم : شنی کردنه وهی ئەو هەل بەستانهی که ههستیاره عه ره به کان  
دهربارهی کیشهی کوردی دایان ناوه و باسی نه ته وهی کوردیان کردوووه  
ههست و نه ستیان دهربارهی جه ماوه ری کوردستان نو اندوووه .

سێ به م : کو کردنه وهی ئەو هەل بەستانه که ههستیاره کورده کان بۆ  
پشت گیری کردن له خهباتی نه ته وهی عه ره ب هۆنیویانه ته وه و به دل و به  
گیان له گه ل شو رشی جه زائیر و به رگری میسو و خهباتی میله تی (فلسطین) دا  
ژیاون . بۆچوو نمان له م به ره مه ره خه گره دا دووپاتی ده کاته وه که  
پێ و یستمان به ده مه ته قه یه کی بیری هه یه بۆ خه ملاندنی په یوه ندیی هه ردوو  
میله ت و رابه ری کردنی بۆ گه یشتن به ئاما نجه مان و سه رکه و تمان دژ به  
ئیمپریالیزم و کۆنه په رستان و زهوت که رانی مافی جه ماوه ر .

مه رچی سه ره کی بۆ هینانه دیی ئەو جۆره خه ون و ئاواته له وه دا داین  
ده کریت ، که کوردو عه ره ب پێ و یسته به قوولێ په کتر بناسن ، فیربوونی  
زمانیش رینگایه کی بنه ره ته بۆ ئەو په کتر ناسینه ، بۆیه بۆچوو نمان له م پر وه وه  
دووپاتی ده کاته وه (۱۷) که پێ و یسته زمانی عه ره بی به ریبازیکی تازه له  
ناوچه ی کورده واری دا له رووی که ره سه و کاتژمییری واته کان و چۆنیه تی  
دانانی کتیبی قوتابخانه و ئاماده کردنی مامۆستا وه بووترینه وه و بخرینه به ر  
لێ کۆلینه وه و هه ل سه نگان دنی پسپۆران .

ههروه ها ئەگه ر هات فیر کردنی زمانی کوردی بۆ برا عه ره به کانسان  
به پێ و یست زانرا (۱۸) ، ده بی ریبازیکی تازه بگرینه به رو بزانی له سووچی  
زمان و بیرو که و میژوو وه و چلۆن کتیب دابنن .

بۆچوو نمان که به و وینه یه له روانگه ی رۆشنییری په وه له په یوه ندیی  
تیوانی کوردو عه ره ب تی ده گات و بنه ره ته کانی په ک ده خات ، رینگای به  
پێ نوو سو که مان داوه له بهر تیشکی ریبازیکی بیری دا که سایه تی ئیسلامی  
دیرین و (۱۹) هاوچه رخ (۲۰) بخاته بهر باس و بیان ناسینی و به ره مه می  
هۆش مه ندی و ههست و نه ستیان په کالا بکاته وه .



ههروهه ها بهره و پشکینی که له پووری عه ره بی ره سه ن له سه ر  
بناغه یه کی به راوردکاری دا رابه ری بکات ، بۆ دۆزینه وهی (۲۱) خالی  
یه کدگیری و جیاوازی تیوانی ئەم که له پووره و پۆشنیری کورده واریمان دا  
هانی بدات .

### بهره و زمانی نه ته وایه تیمان : -

زمانی نه ته وایه تی زاراوه یه کی بیر و پامیاری و زانستی به و بۆچوونمان  
که هه لی بژاردوووه و پشت له زاراوه ی زمانی نه ده بی و زمانی یه ک گرتوو  
زمانی سته نده ری کردوووه ، مه به سستی سه ره کی له دوو خال دا دیتته به رچاو : -  
یه که م : ئەم جۆره زمانه سه ر به ته نیا زاریکی خیتلایه تی و ناوچه بی له  
زاره کوردی به له یه کتر پچراوه کان نی به ، به لکو زمانی گشت جه ماوه ری  
کورده و ده ربیرنی هه موو ناوچه یه کی کورده واری به .

دووهم : ئەم زمانه له جوغزی لقیك له لقه کانی پۆشنیری و  
شارستانیه تی دا په نگ ناخواته وه ، بگره گامرازی تواندنی گشت لایه نه کانی  
ژیان و که له پووری دیرین و به ره می هاوچه رخه .

بۆ گه یشتن به زمانی نه ته وایه تیمان ، که به و وینه یه دیتته به رده ست -  
نه خشه یه کی هه مه په نگه مان (۲۲) بۆ بۆچونه کانمان له رووی ده نگ و  
زاراوه و رسته سازی و رینووسی فه ره نه نگه وه دارشتوووه .

سنووری جیاکه ره وه ی زمان له زارو قسه ی پۆژانه به زه قی بنیات ده تیت و  
دوو پاتی ده کاته وه که قسه ی پۆژانه ناشی بکری به به لگه ی دانانی هیچ  
بنه واشه یه کی زمانی کوردی .

به م پنی به زاره کوردی به کان ئە گه ر هات و به ده قی ره سه ن گه یشتبوونه  
ده ستمان ، سه رچاوه ی زمانی نه ته وایه تیمان پیك ده هینن و ریگای دۆزینه وه ی  
گشت لایه نه کانی ده خه نه به ر ده ستمان .

ئەم بیردۆزه یه ، که به دوورودریژی شیمان (۲۳) کردۆته وه هه میشه

بۆچۈنە زامانەۋانى يەكەننى لىسەر بناغەي پەتى دەنگ و واژە و وشە و  
زاراۋە و دارىشتى رىستەي كوردى دا دامەز راندوۋە •

ئەكەمى ئەم بۆچۈنەۋانەمان لە دەست نىشان كوردنى (۲۴) رىيازەكانى  
لە داىك بوون و پىناسەي (۲۵) زاراۋەدا بە ئاشكرا خۇيان دەنوئىن • ھەرۋەھا  
لە سنووركىشانى تايەتى جيا كوردنەۋەي (۲۶) زامانى كوردى لە زامانەكانى دى  
بە رىيازىكى بەراوردكارى و پەپرەۋى كوردن (۲۷) ، نسوونەگەلىك دەدەن بە  
دەستەۋە و دەي سەلىنن كە زامانى كوردى پىتى دەكرى بە پەتى بوژىتەۋە و  
بژى و پەرسەنى و بە ھىچ جۆرىك پىن وىستى بە زاماتىكى بىانى نەبىت •

ئەم بۆچۈنەۋانەمان ئاشكرايە دەنگ دانەۋەي دەرفەتىكى گىشتىن ، بۆيە  
ھەمىشە تى كۆشاۋن زامانى كوردى بەسەربەخۇبى لە چاۋ زامانە ھىندو  
ئەوروپايى بەكان پىشان بەدەن و پىشت بەكەنە ئامانجى چەند رووناك بىرىتىكى  
كورد كە لە سووچىكەۋە پەيوەندى بە نەرىت و مىژوۋى كوردەۋە ھەيە ، لە  
سووچىكى تىشەۋە سەرنەنجامى جۆرە واق و پرماتىكە لەبەر دەستى  
شارستايىتى ئەوروپايى دا •

جا كە و ابو و بۆچۈنەكانمان لە ھەمان روانگەۋە باسى رەسەنىي وشەي  
نەورۆزبان كوردوۋە بە سى تۆزىنەۋەي (۲۸) فراۋان ئەو رەسەنى بەيان  
چەسپاندوۋە •

ھەرۋەھا پىشانان داۋە ، كە زامانە ئەوروپايى بەكان (۲۹) بەرھەمى  
زەمىنەيەكى جياۋازن لە چاۋ كىلگەي رۆشنىرىي كوردىي رەسەن دا •

وئىزەي كوردى لە كويۋەۋە بەرەۋكويى : -

لە و رۆژەۋە كە ھەست و نەست و ھۆشمان چاۋيان ھەل بىرۋە ، تى گە يىشتىن  
كە ھەمو و لا يەنە كە رەستەيى بەكانى ژىنى تەۋەي كورد رەنگە دەست كارى



بکرتین و بهرەو دۆلی ئەمان گلۆر بکرتنەووە ، جگە لە وێژەمی رەسەنی کوردی •

ئەم بیروباوەرە ئێمەمی راکیشا بۆ دۆزینەووەمی رەگش و ریشەمی ئەو وێژەمیەو بۆچوونمان لەم کۆرپەدا دووپاتی دەکاتەووە کە وێژەمی کوردی وەکو چیاکانی کوردستان دێرین و نەمرە •

بۆچوونی وەهاشمان پێویستی بە بەلگە هەبوووە هەبە ، چونکە چەند پینووسیک لە عاستی دا هاتنە مەیانەووە دەیان قیزاند (٣٠) کورد وێژەمیەکی ئەوتۆی نییە کە شایەنی نەمری بیت •

دەرفەتی ئەو جۆرە قیزاندنە تا بلیتی سەخت و دژوار بوو ، بۆیە بۆچوونەکانمان هەرچی یان نووسی شانی چاپخانە لەو رۆژانەدا پیتی نەکرا هەلی گرتی ، سەرئەنجام لە کاتی خۆی دا زیندە بەچال کران (٣١) •

هەرچۆتیک بیت هێلە گشتی بەکانی ئەم کیشەمیە لە سێ خالی سەرەکی دا رەنگ و قەوارەکانیان وەرگرتوووە :-

یەكەم : کە و تراووە لە سالی ٣٣٠ - ٣٣٠ پ • زدا دوو دەقی هۆنراوەمی کوردی دۆزراوونەتەووە یەكەم هەستیاری کورد کە هەلبەستەکانی بە دەستمان گەشتوووە بۆمان هەبە کە بلیین : لەم مێژوووە دوورودرێژەدا کە هەزار سالی خایاندوووە رەوانی بە وا بزائین کە زمانی هۆنراوەمی کوردی بەسترا بۆووە دڵ و مێشکی هەستیاری کوردەکان وشەمی کوردیی پیرۆزیان خنکاندبوو ، بەلکو رەوانەووەمیە کە بلیین : بە درێژایی ئەو سەردەمانەدا دیوانی کوردەواری بە پیت و دەولەمەند بوو ، هەرچەندە ئەم جۆرە دیوانە تا ئیستا بە تەواوی نەدۆزراوەتەووە ، نەدۆزینەووەشی بەلگە نادا بە دەستەووە کە نەبوووە نییە •

دوووەم هونراوەمی کوردی لە بابە راخەووە ٢٤٠ می کۆچی تا سەردەمی دۆزینەووەمی چاپخانە ، چەند بە پروکاری لاسایی کارو لاواز بیتە بەرچاو ، لە

ھەمان كاتدا رووكارى رەسەنى تىيىدا شەپۆلى داۋەتەۋە شەۋقى  
كوردە ۋارى بە دلى ھەستيارە كوردە پەيامدارە كان بەخشيۋە •  
سىيەم : شى كوردنەۋەى ۋىژەى كوردى بۆ دەست نیشان كوردنى  
پىيازە كانى بە بىردۆزەى پەخنەسازى ئەۋروپايى ناگاتە ھىچ ئاكامىكى  
زانستى ۋ رووداۋى ۋ تاقە پىۋانە لەم رووۋە ۋەكخستى ئەلقە كانى  
بزووتنەۋەى كارۋانى ۋىژەرە كوردە كانە •

سەرئەنجام بە سەرسورمايىكەۋە پرسىومانەۋ دەپرسىن :-  
يەكەم : بۆچى پىيازى ھۆنراۋەى نەتەۋايەتى لە لاي حاجى قادرى  
كۆپىدا پەيوەندى بە ھەستيارى نەمىرى كورد على تەرمۆكى يەۋە ،  
نەيىت؟! •

دوۋەم : تازە كوردنەۋەى ھۆنراۋەى كوردى لە روۋى كىش ۋ سەرواۋ  
ۋىنەى ھونەرى يەۋە لەسەر دەستى شىخ نورى شىخ سالىح ، بۆچى ھەر دەبن  
لە كلاۋرۆژنەى ھەستيارە توركە كانەۋە ۋەكو خىرپى كوردىك بارىيىت؟! •  
ئەم ھىلە گشتى يانەۋ پرسىيارە سەرسورمانە كانى كە بە كىتب ۋ تۆژىنەۋە  
پىنگاى لەچاپدانىان گرتە بەر ، پەنگىكى تايەتى يان بە بۆچوونە كانمان دا  
ئەم پەنگە ئەگەر لەم رۆژانەدا جىگى مېشتومر بىت ، ھەلبەت رۆژىك دىت  
نەيارە كانمان نرخی خۆى دەدەنى •

جاھە تاكو ئەۋ رۆژە دىت لىرەدا پىۋىستان بەۋە ھەيە كە بلىن :  
بۆچوونە كانمان بە دۋاى ئەم راستى يەداگە راۋنو بە ھىچ جۆرىك ئامانچيان  
سوۋدى كەسى نەبوۋەۋ قىز ۋ كىنەشى سوۋتەمەنى ئاگرىان نەبوۋە •••

« چەند بەرھەمبەك لە كىتەب و تۆزىنە وە كانمان »

- ۱ - ( كىشەكانى زمان و وێژەى كوردى لە بەر دەستى كۆپى زانىارى دا ) :  
گۆڤارى رۆشنىرى نوێ/ ژمارە ۹۸ى تەمووزى سالى ۱۹۸۳ى  
زايىنى/ل/ ۳۲ •
- ۲ - ( لاسايى كردنە وە وەرسەنى لە رەخنەسازى كوردى دا ) : پروانە  
هەمان سەرچاوەى پيشوو ژمارە ۸۳ كانوونى دووهمى سالى ۱۹۸۱ى  
زايىنى/ل/ ۴ •
- ۳ - ( زمانى عەرەبى و كىشەى زاراوەى كوردى ) : پروانە گۆڤارى  
كۆپى زانىارى كوردى بەرگى دووهم - بەشى يەكەم سالى ۱۹۷۴ى  
زايىنى/ل/ ۷۵ •
- ۴ - ( ھۆنراوەى كوردى و زاراوەى كلاسيزم لە رەخنەسازى ئوروپى دا ) :  
پروانە گۆڤارى بەيان ژمارە ۷۵ كانوونى يەكەمى سالى ۱۹۸۱ى  
زايىنى/ل/ ۱۳ •
- ۵ - ( وێژە و ئاشتى و جەنگ ) : پروانە گۆڤارى رۆشنىرى نوێ : ژمارە  
۱۰۷ ئەيلوولى سالى ۱۹۸۵ى زايىنى/ل/ ۶ •
- ۶ - كىتەبى « من قضايا المرأة بين آيات قرآنية واتجاهات شعرية » چاپخانەى  
كۆپى زانىارى عىراق بەغا سالى ۱۹۸۱ى زايىنى •
- ۷ - ( رەخنەسازىك و بىردۆزەى ھۆنراوە ) : پروانە گۆڤارى زانىارى  
عىراق - دەستەى كورد بەرگى دەيەم سالى ۱۹۸۳ى زايىنى/ل/ ۳ •
- ۸ - ( وێژە و ئاشتى و جەنگ ) : پروانە گۆڤارى رۆشنىرى نوێ ژمارە ۱۰۷  
ئەيلوولى سالى ۱۹۸۵ى زايىنى/ل/ ۶ •
- ۹ - ( خەباتى چىنايەتى لە چىرۆكى پيش مەرگەدا ) : پروانە گۆڤارى رۆژى  
نوێ ژمارە ۱۵ ، ۲ سالى ۱۹۶۱ى زايىنى •
- ۱۰ - ( كورته چىرۆكى كوردى و جەنگى قادسيەى صدام ) : پروانە



- گۆڤاری به یان ژماره ۹۶ مایسی سالی ۱۹۸۴ ی زاینی / ل / ۷ •
- ۱۱ - سورة الروم / الاية ۳۰ •
- ۱۲ - سورة الحجرات الآية ۴۹ •
- ۱۳ - پروانه پیشه کی به کمان دهر باره ی چوارینه کانی بابا طاهری هه مه دانی  
ماموستا احمد دئزاره وه •
- ۱۴ - ( بنه ره ته کانی ره خه سازیی و هۆنراوه ی دیرینی کوردی : گۆڤاری  
کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد ژماره ی سالی ۱۹۸۰ ی  
زاینی / ل / ۱۹۶ •
- ۱۵ - ( به کیتی عیراق له هۆنراوه ی کوردی دا ) : العراق ژماره ۲۲۰۳ ،  
۲۲۰۹ ، ۲۲۱۴ ، ۲۲۲۰ ، رۆژانی ۲۷ نیسان و ۴ ئایار و ۱۱ ئایار و  
۱۸ ئایار سالی ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۱۶ - الترابط الفنی بین العرب والاکراد فی قضیه الاخاء والسلام : پاشکۆی  
گۆڤاری زانکۆ بهرگی ۴ ژماره (۱) سالی ۱۹۷۸ •
- ۱۷ - ( تطویر تعلیم اللغة العربیة فی منطقة الحكم الذاتي عوائقه والسبیل  
الی تذليلها ) : پروانه پاشکۆی گۆڤاری زانکۆی سلیمان بهرگی  
۳ / ژماره ۲ سالی ۱۹۷۷ ز •
- ۱۸ - زمانی کوردی بۆ دهسته یی کهران : چاپخانه ی زانکۆی سلیمان  
سالی ۱۹۷۷ ی زاینی •
- ۱۹ - ( أبو ذر الغفاری ) : پروانه گۆڤاری کۆری زانیاری عیراق -  
دهسته ی کورد / ژماره ۱۵ ، سالی ۱۹۸۶ ی زاینی / ل / ۱۶ •
- ۲۰ - ( شیخ محمد عبده و بزوتنه وه ی رۆشنیری نوێ خواز ) : پروانه  
گۆڤاری رۆشنیری نوێ ژماره ۱۰۹ ئاداری سالی ۱۹۸۶ ی زاینی  
• ل / ۱۱۵ •
- ۲۱ - زانستی ئاوه لواتا له ره خه سازیی یونانی و رۆمانی و عه ره بی و  
ئه وروپی به وه بۆ ره خه سازیی کوردی : چاپخانه ی کۆری زانیاری

- عراق - دەستەي كورد سالى ۱۹۸۱ى زايىنى بەغا .
- ۲۲ - من مشكلات اللغة الكردية وأدبها : گۆڧارى كۆرى زايىرى  
عراق بەرگى ۳۴ ، بەشى ۲ سالى ۱۹۸۳ى زايىنى /ل/ ۹۶ .
- ۲۳ - زمانى نەتەوايەتیی كوردی : چاپخانهی كۆرى زايىرى عراق سالى  
۱۹۸۴ى زايىنى .
- ۲۴ - زاراوهی كوردی لى كۆلینەو و هەلسەنگاندن : چاپخانهی كۆرى  
زايىرى عراق سالى ۱۹۷۹ى زايىنى بەغا .
- ۲۵ - (پى ناسینی زاراوه) : پروانه گۆڧارى رۆشنىبىرى نوئى : ژماره ۱۱۱ ،  
سالى ۱۹۸۶ى زايىنى /ل/ ۲۱۳ .
- ۲۶ - (ئامرازى پىناس لى كۆلینەو و هەلسەنگاندن ) :  
پروانه گۆڧارى كۆرى زايىرى عراق - دەستەي كورد بەرگى ۱۴  
سالى ۱۹۸۶ى زاسینی ل ۳ .
- ۲۷ - (بەراوردكارى يەك لە تىوانى زمانى كوردی و زمانى عەرەبى دا) :  
پروانه گۆڧارى كۆرى زايىرى عراق - دەستەي كورد بەرگى  
۱۳ سالى ۱۹۸۵ى زايىنى /ل/ ۳ .
- ۲۸ - پروانه (نوروز و فن المسرحية في الادب الكردي) :  
وهرزى رۆشنىبىرى يەكەمى زانكۆى سلیمانى چاپى رۆنىۆبى سالى  
۱۹۷۳ى زايىنى ، هەروەها پروانه رۆژنامەى العراق ژماره  
( ۲۴۷۳ ، ۲۴۷۶ ، ۲۴۷۷ ، رۆژانى ۱۹ ، ۲۲ ، ۲۴ ) ئازارى ۱۹۸۴ى  
زايىنى .
- هەروەها پروانه كوردایەتیی جەژنى نەورۆز :
- گۆڧارى رۆشنىبىرى نوئى ژماره ۱۰۱ ، سالى ۱۹۸۴ى زايىنى /ل/ ۷۵ .
- ۲۹ - (هۆنراوهی كوردی و زاراوهی كلاسيزم لەرەخنە سازیی ئەوروپى دا) :  
كئیبى ( دیدارى شیعری كلاسிக்கى كوردی ) ، دانانى حەمەسەعید  
حەمە كرىم دار الحریة للطباعة سالى ۱۹۸۶ى زايىنى /ل/ ۲۶۱ .

- ۳۰ - ( نه ، ٺه ده به که مان دوا که وتوو نی به ) : پروانه گوڤاری رۆژی  
 نوئی : ژماره ۱۱ ( شباط ) سالی ۱۹۶۱ ی زاینی / ل / ۶۵ •
- ۳۱ - پروانه پیشه کی به که ی کتیی کامران شاعر من کردستان : چاپخانه ی  
 کامهران سلیمانی سالی ۱۹۶۰ ی زاینی •
- ۳۲ - ( مروڤایه تی له شیعی کوردیا ) : پروانه گوڤاری رۆژی نوئی ژماره  
 ۸ ، ۹ کانوونی به که م سالی ۱۹۶۰ ی زاینی ، ههروهه کتیی :  
 ( من قضایا المرأة بین آیات قرآنیة واتجاهات شعریة ) چاپخانه ی کۆری  
 زانیاری عیراق •
- ۳۳ - ( حسیب قهه داخی و هۆنراوه ی کوردی رهسهن ) : رۆژنامه ی  
 عیراق ژماره ۲۳۵۲ ، ۲۳۶۶ ، ۲۳۸۰ ، ۲۳۸۶ ، رۆژانی ۱۲ / ۱۱ ،  
 ۱۱ / ۱۶ ، ۱۱ / ۳۰ ، ۱۲ / ۷ ، ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۳۴ - شیخ نوری شیخ صالح له کۆری لی کۆلینه وه ی وێژه بی و  
 رهخنه سازی دا : چاپخانه ی کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد  
 بهغدا ۱۹۸۵ ی زاینی •
- ۳۵ - رهخنه سازی : میژوو و پهیره وه ی کردن : چاپخانه ی کۆری زانیاری  
 عیراق - بهغدا ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۳۶ - ( وێژه و تۆژینه وه ی ) : پروانه گوڤاری کۆری زانیاری عیراق -  
 دهسته ی کورد به رگی ۱۱ سالی ۱۹۸۴ ی زاینی / ل / ۱۲ •
- ۳۷ - ( مامۆستا فایق بیکهس له کۆری رهخنه سازی کوردی دا : گوڤاری  
 کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد • بهرگی ۱۲ سالی ۱۹۸۵ ی  
 زاینی / ل / ۳ • •



## کورتە

### « بهراوردی »

د . امین علی موتابیچی  
زانکۆی بەغدا  
کۆتییچی ئەدەبیات

میللهتی کورد دەبێ هەمیشە شانازی بە شاعیر و ئەدیانی یهوه  
بکا ، که له گه‌ل ئەو هه‌موو ناهه‌مواری و ناله‌باریی یاری زیان و نه‌بوونی دام و  
ده‌زگا و زرووفی تاییه‌تی ، که ده‌بنه‌ هۆی گه‌شه‌کردنی ئەده‌بیات و هونه‌ر له  
کونجی مزگه‌وت و خانه‌قاو ماله‌ میره‌کانی دا زانا و پیاوی شاره‌زاو بلیسه‌تی  
وای پێ گه‌یانده‌وه که هه‌تا هه‌تایه‌ جیی شانازی و مایه‌ی فه‌خرن بۆ پۆله‌کانی  
دوای خۆیان .

به‌لێ میلله‌ته‌کانی دراوستیی کورد ، چ عه‌ره‌ب چ ئێرانی و تورک به  
هۆی دین و ده‌وله‌ت و توانی سیاسی یه‌وه شاعیر و ئەدی بی به‌زیان تێدا  
هه‌ل که‌وتوه ، که جیی شانازین بۆ میلله‌ته‌کانی خۆیان و هه‌موو میلله‌ته  
موسلمانه‌کانی دی .

به‌لام ئەگه‌ر بێت و ئەمان له‌گه‌ل شاعیرانی کوردا به‌راورد بکه‌ین  
ده‌بینین زۆر گرنگ نی به‌ ئەگه‌ر هات و زرووفی شاعیران و زانایانی کورد  
بخه‌ینه‌ به‌ر چاو ، چونکه‌ ئەوان هه‌موو ئەو مه‌رجانه‌ی که ده‌بنه‌ هۆی  
سه‌رکه‌وتنی ئەدیان و زانایان ، بۆیان ئاماده‌ بووبوو .  
من لێره‌دا ئا له‌م چه‌ند دێره‌دا ده‌مه‌وتی به‌راوردیکی سه‌رپێیی بکه‌م ،  
له‌م رووه‌وه ، جا له‌م باسه‌دا ده‌ست به‌ شاعیره‌ ئێرانی به‌کان ده‌که‌م :

دهبى ئەو بىز زانين كە شاعىرو ئەدىبى ھەر مىللەتتە لە ژۆر كارىگەرىيە  
شاعىرانى مىللەتە كەى خۆى و شاعىرانى دراوسىيە وەيا شاعىرانى ھاودىن و  
خاوەن فەرمانرەواى دا دەبى .

شاعىراى كورد ھەروە كە دەى زانين بە ھۆى ئاين و بارى سىياسى و  
جوغرافىيەى و فەرمانرەواىيەو بە لە ژۆر كارىگەرىيە ئەدەبىياتى عەرەبى و  
— ھەر وە كە ئىرانى بە كان و تور كە كان — ئىرانى و تور كى دا بوو ، ھەر بە كە  
لە تۆرەى خۆى دا و لە بەر ھۆبەك وەيا چەند ھۆبەك لە و ھۆبانەى كە  
لە سەر ھەو بە سمان كەرد .

شاعىرانى كۆنمان تا رادەبەك لە ژۆر كارىگەرىيە شاعىرە كۆنە  
ناودارە كانى ئىراندا بوون . بەلام نابى ئەو مان لە بىر بچى كە ھىندى لە و  
شاعىرانە مان ئەو نەندە لە شىعرو ئەدەبىياتى كوردى دا دەستيان بالا بوو ،  
كە خۆيان لە وان بە كە متر نە زانبوو ، كە ئەمە شتىكى زۆر ئاشكرا و ديارە .  
بۆ وینە ئەگەر بە ریز دەست پى بە كە ين و چەند شاعىرەك لە و شاعىرانەى  
كە بە بەر ھەم و شىعريان كارىان كەردۆتە سەر شاعىرە بەرزە كانمان لە «نظامى ،  
عطار ، مولوى ، سعدى ، حافظ و جامى» بەو بەگەرە تا «كلىم و بىدل و ھتد»  
دەبىن شاعىرە كانمان شانيان لە شانيان داووە لە گەل ئەو شا ، كە شاعىرە كانى  
ئىمە ئەو ھەل و دەرفەتەيان بۆ نە ھا تۆتە كايەو .

من لىرەدا دەمەوئ ئەو پىشان بەدەم كە شاعىرە كانمان درىغىيان  
نە كەردوو وە توانىويانە ئەگەر لە وان باشتر نە بن لە وان كە متر نە بن .  
سەرنج :

پىش ئەو ھى بچمە ناو باسە كەو بە پىوستى دەزانم كە سەرنجى  
خۆنەرى بە ریز بۆ ئەم دوو خالە پاكىشم :  
۱ — ئەو بەیت و شىعرانەى لىرەدا نووسراون بە ئىملا و نووسىنى ئەو كىتب و



سه چاوانه‌ی لیم و هر گرتوون و ه‌کو خوی نووسراون بی دستکاری  
له بهر نه مانه تی عیلمی •

۲ - هر و هها بهیت و شیعره فارسی به کانش به شیوه‌ی خوی « فارسی  
نووسران » به پتی کتیب و سه چاره ، بی دستکاری •  
بو وینه « نظامی » و ه‌رده گرین (۱) :

« نظامی : جمال‌الدین ابو محمد الیاس » شاعیری سه‌ده‌ی شه‌شمی  
کوچی به و به کیکه له شاعیره داستان نووسه‌کانی شیعی فارسی و خاوه‌نی  
« مخزن الاسرار - خسرو شیرین - لیلی و مجنون - هفت‌پیکر و  
اسکندرنامه » به •

جگه له دیوانی قه‌ساید و غه‌زله •

لیره‌دا بی سوود نی به نه‌گه ر بلیم له‌گه‌ل نه‌وه‌شا که چ غیرانی به‌کانو  
چ نازه‌ر بایجانی به‌کان ، ه‌ردوو لایان نیزامی به هی خویان ده‌زان ، به‌لام  
نیمه‌ی کوردیش به‌شان پیوه‌ی هه‌به چونکه دایکی کورده و خوی له  
« لیلی و مجنون » ه‌که‌ی دا ده‌لج :

گر مادر من رئیسه کرد

مادر صفتانه پیش من مرد (۲)

از لابه‌گری کرا کنم یاد

تا پیش من آردش بفریاد

واته :

دایکه سه‌روکی کورده‌که‌م دایک‌ناسایی کوچی دوایی کرد هاوار بو  
کئی به‌رم به گریانه‌وه تا بی به هاوارمه‌وه و بی‌پنیت‌وهه بوم هه‌روه‌ها که یادی  
خالی ده‌کاو ده‌لج :

گر خواجه عمر خال من بود

خالی شدنش وبال من بود

از تلخ گواری نواله‌ام  
در نای گلو شکست ناله‌ام

واته :

مردنی خالم خواجه - سید عمر - به‌لا بوو بۆ من - ده‌نگم نووساوه  
له هاوارو شیوه‌ن •

یا « نه‌مانی خالم به‌لا بوو بۆ من - له نای گه‌رووما ناله‌م پساوه » دیاره  
خالنی نزامی کوری ره‌ئییسی کوردان بووه‌و پشتو په‌نایه‌کی باش بووه بۆ  
نزامی •

به‌لای ئیمه‌وه نزامی کورد بێ یا نا به‌ چاوئیکی رێزه‌وه سه‌یری ده‌که‌ین،  
چونکه شاعیرئیکی سه‌رکه‌وتووی پایه‌به‌رز بووه •

به‌لام زۆر شانازی به‌ « خانای قوبادی » یه‌وه ده‌که‌ین ، چونکه  
شاعیرئیکی به‌رزی کورد بووه‌و به‌ره‌مه‌ئیکی به‌رزی بۆ به‌جێ هه‌شتووین ،  
ئه‌ویش « شیرین و خسه‌و » ، به‌ کوردیی شیوه‌ی گۆرانی • هه‌روه‌کو کاک  
« محمدی مه‌لاکریم » له‌ پێشه‌کی « شیرین و خسه‌و » ه‌که‌ی خانای  
قوبادی دا ده‌آی (۲) :

[ شیرین و خوسه‌روی خانای قوبادی ته‌نها چیرۆکیکی دل‌داریی شیرین و  
خوسه‌روو کاره‌ساتی فه‌ره‌ادو سه‌ره‌نجامی تراژیدیاییان و خوئنی  
هه‌ل‌قورتانندی پرله‌نه‌گه‌تی « شیرۆیه » ی کوری خوسه‌رو نی‌یه‌ له‌ ژبانی  
یاوکی دا به‌ر له‌هه‌رچی شاکارئیکی ئه‌ده‌بی‌یه‌ له‌ شیوه‌ی داستاتیک‌دا - ئه‌وه‌ی  
فارسی و گۆرانی بزانی و به‌راوردئیکی خوسه‌روو شیرینه‌که‌ی شاعیری  
به‌ناوبانگ ، به‌ دایک کوردو به‌ باوک ئازه‌ربایجانی بکا . . . . . بۆی ده‌رده‌که‌وی  
کاره‌که‌ی نزامی گه‌نجه‌وی له‌چاو کاره‌که‌ی ئه‌م‌دا ، وه‌ک ئه‌سکالتیک  
دیته‌ پیش چاو ، خانا به‌ پێشان‌دانی دیسه‌نی جوانو وه‌سفی وردو ده‌ربرو  
ره‌وان بیژی‌یانه‌ی گوشتو ده‌مارو پێستی پێ پۆشییی و خوئنی تی‌زایان‌دیی و  
گیانی کردبێ به‌به‌ردا ] •

نیزامی له سهره تاي « خوسره وو شیرین » ه که ی دا ده لئی :

خداوندا در توفیق بگشای  
نظامی را ره تحقیق بنمای  
دلی ده کو یقینت را بشاید  
زبانی کافرینت را سراید<sup>(۴)</sup>

خودایه دهر گای سهر که وتن و پیروزی بکهره وه ، نیزامی بخهره سهر  
رئی راست « ریگای راست پیشانی نیزامی بده » دلئیکی بده ری که  
شایسته ی یقینت بی ، زمانیک که نافرینت بلئی •

خانای کورد ده لئی :

به نام نه و کهس « شیرین » نهر من  
په یدا کورد « فهرهاد » په یش بی به کو که ن  
هر سوب تا ئیوار نه پای بیستوون  
نهر اش چه ندین جه ور ، چه ند جه فا به ردش •  
ئاخر به ناکام نه روا سپهر دش  
« تعالی » جه صونع په روهر دگاریش  
جه کار شیرین شیرین کرداریش<sup>(۵)</sup>

نه گهر به دیقتهت و وردی ههر دوو به ره مه که به راورد بکری ده رده که وی  
خانای قوبادی له رووی وه سف و ناسکیی رسته و به یتی پرواتای شاعیرانه وه  
نه و په ری هونه ری داستان و چیرۆک نووسی و نه ندیشه و خه یالی به رزی  
پیشان داوه • بی لایه نگری ، کاره که ی خانای گیان و ههستی به داستانه که  
داوه و ، چیژو تامیکی تایه تی پی به خشیوه • داستانه که گیاتیکی کوردی  
پی به خشیوه •



سهیری ئەم چەند بەیتە ناسکە بفرموون :

• چون شەوبۆی بەهار بە شاھژکۆوہ

• بکەرەن سەوزە ی خەطت وە بۆوہ

• دەستە ی کاکۆلت بگیروون بە دەست

• تا بە رۆی مەحشەر جەبۆش ببوون مەست

• پشتان بوون وە بەژن بالای توول ئە ی

• شەو وینە ی لاولاو پای ئەمام ئە ی

• پەیاپە ی پەبوەست چون ساقی سادە

• بنۆشۆن جە لەعل مە یگوانت بادە (۶)

• دوای خانایا بیینە سەر « ئەحمەدی خانی »

خانای شاعیری سەدە ی یازدەھەمی کۆچی ، خاوەنی « مەموزین » دەبینین کە خانای ئەم داستانی دلدار و خوشەویستی بە جۆریکی و دارشتوووە گیانی کردووە بە بەردا کە لە لایە کەووە وە ک شاعیریکی وەستا ، لەولاو وە کە فەیلەسووفیکی وردبین لە پروپەکی ترەووە وە ک سۆفی و عارفیکی پایە بەرز کە شارەزای ھەموو پلەکانی مەسلەکی تەسەوفیی ، بە جۆریکی و ھیناوتیەووە کە دەتوانین لە زۆر شوێن دا بە چاوی « ملحمە » وە تەماشای بکەین . کاواتە ئەگەر خانای وەیا خانای بەرھەمی نیزیامی کاری تێ کردبەن ھیچ عەیبنی بە ، چونکە توانیویانە لە رینگە ی بەرھەمەکانیانەووە بۆ زانیانی ئەدەب دوستیان بیچەسپین کە لەوان کە متر نین و جیتی شانازی میلیلتی کوردن . ئەم بەیتانە نموونە یەکن لە شیعری « خانای » کە ھەر وە کو ھەموو شاعیریکی ئیسلامی دەربارە ی ستایشتی پەر وەردگار لە سەرەتای داستانە کە ی دا دای رشتوون :

سەرنامە نامە نام اللہ

بی نام تە نامە واللہ

ای مطلع حسن عشق‌بازی  
 محبوب حقیقی و مجازی  
 نامی تیه لوح‌نامیا عشق  
 اسمی تیه نقش خامیا عشقی  
 بی نقش ته نقش خامه خامه  
 بی نام ته ناتمامه نامه<sup>(۷)</sup>

نیزامی له پیشه‌کیی « لیلی و مجنون » ه‌که‌ی‌دا ده‌آیی :

ای نام تو بهترین سرا‌آغار  
 بی نام تو نامه کی کنم باز  
 ای یاد تو مونس روانم  
 جز نام تو نیست بر زبانم  
 ای کارگشای هرچه هستند  
 نام تو کلید هرچه بستند  
 ای هیچ خطی نگشته از اول  
 بی حجت نام تو مسجل<sup>(۸)</sup>

[ ئە‌ه‌ی ئە‌وه‌ی که ناوت باشترین سه‌ره‌تایه ، بی ناوی تو نامه‌که‌ی  
 بکه‌مه‌وه « به واتا که‌ی ده‌ست‌پیی بکه‌م » به واتا هه‌موو نووسراویک ده‌بی به  
 ناوی خودای گه‌وره ده‌ست‌پیی بکا به واتا به « بسم الله .. » •  
 ئە‌ه‌ی که یادت هاوده‌می ره‌وانم « گیانم » ه ، جگه له ناوت نی‌یه له‌سه‌ر  
 زمانم •

تو کارگوشای هه‌رچی هه‌یه ، ناوت کليلة بو هه‌ر به‌ستراویک به واتا  
 بو هه‌ر داخراویک بو هه‌ر « موشکله‌یه‌ک » •  
 ئە‌ه‌ی ئە‌وه‌ی که هیچ خه‌تی نه‌کیشراو نه‌کرا له ئە‌وه‌له‌وه ، بی حوجه‌تی  
 ناوی تو •

سهیری بکه ئایا ده توانری خانى له نيزامى به که متر دابنری ، نهخیر ،  
نه گهر زیاتر نه بنی له ریزی نه وه ، به لام کاریگه ریبی نيزامى له سه ر خانى وه کو  
گوتمان ، له پایه ی خانى که م ناکاته وه . چونکه کاری گه ریبی شاعیرانى خو  
دراوسى شتیکی ئاسایی و باوه (۹) .

نيزامى له سه ره تاي داستانه که ی « لیلی و مجنون » دا ده لى (۱۰) :

گوینده<sup>۱</sup> داستان چنین گفت

آن لحظه که در<sup>۲</sup> این سخن سفت

کز ملك عرب بزرگواری

بوده است به خوب تر دیاری

بر عامریان کفایت اورا

معمورترین ولایت اورا

خاک عرب از نسیم نامش

خوشبوی تر از ریح جاش

صاحب هنری بر دمی طاق

شایسته ترین جمله آفاق

سلطان عرب به کامکاری

قارون عجم به مال داری

درویش نوازو میهمان دوست

اقبال درو چو مغز در پوست

واتا :

[ گوینده ی داستان نه ئاوا ی گوت له و کاته دا که دوریری نه م قسه یه ی

سفت « سسی » به واتا که نه م شیعرانه ی هونی به وه .

که له مولکی عه ره ب گه وره پیاوی هه بوو له باشتین دیاری بو

عامریان لی هاتووی نه و به س بوو ، ئاوه داتترین ولاتی نه و بوو خاکی عه ره ب



له سروهي «شه‌مال» ي ناوي - بۆن خوښتر بوو له شه‌رايي جامي \*  
 خاوهن هونه‌رو به‌مه‌ردى تاك ، شايسته‌ترينى هه‌موو ئافاق ، سولتاني  
 عه‌ره‌ب به‌ خوښ به‌ختى ، قاروونى عه‌جه‌م به‌ مال‌دارى ، ده‌رويش نه‌وازو  
 ميوان‌دۆست ، ئيقبالي وه‌كو مه‌غز «ناوك» له ناويست «تويكل» پۆست \*  
 به‌ واتا وه‌كو ناوك له‌ ناو تويكله‌ كه‌يدا \*  
 خاني كورد ده‌لتي (١١) :

نقاش صحيفه<sup>٤</sup> حكايه  
 نقاد سيكه<sup>٥</sup> روايت  
 كيشا بڤي طرحى رسم و آيين  
 ليدا بڤي طرازي ضرب و تزيين  
 كو پادشاهك زمان سابق  
 رابو د حكومتا خوه فائق  
 اجناس ملل مطيع و منقاد  
 نسلا وي عرب امير اكراد  
 تخت وي جزير و بخت مسعود  
 طالع قوي<sup>٦</sup> مقام محمود  
 روم و عرب و عجم د فرمان  
 مشهور بناڤي مير بهتان

• • • • •  
 بنكه‌ي زين

• • • • •  
 محتاج سخاو تاوي حاتم  
 مغلوب شجاعتا وي رستم  
 حاتم ژ كمال همتا وي  
 طومار سخاو تا خوه گرتي «طى»

ئىنجا بايىنە سەر [ سەدى و حافظو جامى ] و شاعىرانى كورد :

سەدى (۱۲) :

[ مشرف كورى مصلح شىرازى ] شاعىرى سەدى ھەوتەمى  
كۆچى لە شىراز لە داىك بوو ھەر لە وىش لە دەورو بەرى سالانى ۹۶۴ى  
كۆچى دا كۆچى دوايى كردوو • خاوەنى [ گولستان و بوستان ] •  
شاعىرىكى بەرزو سۆفى بەكى لە خواترس بوو ھەتتا خاوەنى ديوانىكى  
تەواو •

حافظ (۱۳) :

حافظ (۱۳) : [ خواجە محمد شمس الدىن كورى بەاء الدىن ] حافظى  
شىرازى شاعىرى سەدى ھەشتەمى كۆچى بە مامۆستاي غەزەل بەتايەتى  
غەزەلى « عىشق و عىرفان » دادە نرى لە سالى « ۷۹۱ » ى كۆچى دا لە شىراز  
كۆچى دوايى كردوو • خاوەنى ديوانىكى تەواو •  
جامى (۱۴) :

[ نور الدىن عبد الرحمن كورى احمد جامى ] :

سۆفى و شاعىرى سەدى نۆھەمى كۆچى بە ، بەرھەمىكى زۆرى ھەيە لە  
شىعرو پەخشان [ ھفت اورنگ ] ى بىتى بە لە [ سلسلە الذهب ، سلمان و  
ابسال • تحفة الاحرار يوسف و زلخيا ، لىلى و مجنون ، سبحة الابرار و  
خردنامه ، اسكندرى ] جگە لە ديوانى قەسايدو غەزەل و گەلى بەرھەمى تر ،  
وھكو نھجات الانس •••••

لە سالى ۸۱۷ى كۆچى دا لە داىك بوو ھەتتا سالى ۸۹۸ى كۆچى دا كۆچى  
دوايى كردوو •

بەلى ھەر ھەروھكو گوتمان ئەمانە پايە و ستوونى بەرزى ئەدەبىياتى زمانى  
خويان • جا ھەر لە بەر ئەو بوو كە شاعىرانى ئىمەش لە ھىندى لا دا ، لە

ژنر کاری گه ریبی به رهه می نه مانه دا بوونو تا گه یشتوو نه ته راده یه که  
خۆیان له وان به که متر نه زانن له گه ل ریزیان بۆیان \*

بۆ وینه مه لای جزیری کورد (۱۵) :

شاعیرو عارفی کوردی ناوه راستی سه دهی دهه می کۆچی به ده لئی :

گر لؤلویی منشور ژ نظمی تو دخوازی  
در شعر ملی بین ته بشیراز چه حاجت

شیراز وهیا شیرازی بی : مه بهستی له سه عدی و حافزی شیرازی  
دیت : به واتا نه گه مرورای هۆنراوت دهوی له نه زم وه ره شیعی  
مه لای « جزیری » بیینه مه چۆ به دواي شیعی حافزی شیرازی یا سعدی و چ  
پن ویستت پی به تی \*

ههروه ها که سهیری نه و قه سیده یه ده که بین که مه لای جزیری له گه ل  
غه زه له به ناوبانگه که ی حافزی شیرازی دا تی هه ل کیشی کردوو ، نه و پهری  
به رزی و بیری وردو نه ندیشه فراوانی تیا دا ده بین ، به جۆریک وه ها که  
ده توائن بلین که له رووی چۆر و موسیقاوه نه گه ر به یته کانی حافز به رزتر  
نه بن که متر نین که ده لئی :

نویا مطربو چنگی فغان آفتیه خرچنگی  
وه ره ساقی حتا کنگی نشوین دل ژ فی ژنگی  
حیانا دل میا باقی بنوشین دا بمشتاقی  
الا یا ایها الساقی ادر کاساً وناولها

وهیا وه ره سهیری نه م چهنه به یته بکه له و قه سیده به رزه  
(۱۹) به یته یه داو به راوردی بکه له گه ل جواترین قه سیده ی سعدی وهیا  
جامی دا ده بین زۆر له وان جواترو رواترو دلگیرتره که نه مه یه مایه ی  
شانازی و فه خر بۆ ئیمه ی کورد که ده لئی (۱۷) :



گر ژ وی حوری سرشتی عشوه‌یک اظهار بت  
 دی به بت نار خلیل الله و دوژه سار بت  
 ور ژ بر پردی یدی بیضا به معجز بیه در  
 شمس و کوکب دی هلین عالم تژی انوار بت  
 ور ژ عکسی خمریان قوس و قزح دت یاسمین  
 دی گل و ریحان بیارن تیک و تیک گلزار بت  
 شمع دی جان دت ژ شوقی بیه بر صبحی نفس  
 نارت آخر گر به مویک بحث زلفا یار بت  
 سلسلا بحثی ژ خونا دل بر آن زلفا به چین  
 دی خطابت ناف مسک ار نافه تاتار بت  
 طوق گردن حلقه زنار زلفا یار من  
 دی کلیتا کلب عشقی حلقه یا زنار بت  
 عقد احرامی د عشقیدا کو پیر عشق بست  
 دی چه غم گر خرقه رهن خانه خمار بت

هه تا دواپی قه سیده که بهم ناسکی و رهوانی و جوانی به وه و هسفی یار ده کات  
 که مه گه ره هر خوی زانیبیتی چی ده لی جگه له کوردی . جزیری به عه ره بی و  
 فارسیش شعیری گوتووه . لهم قه سیده فارسی به دا ده لی :

یا رب این گلدسته یا نرگس رعنا است این  
 سرو گلشن یا الف یا قامت یکتا است این

واته :

خوابه نازانم نه مهی له بهر چاومه نایه چه پکی گولی جوانه یا نیرگسی  
 ره عنایه یا سه روی رهوانه له گولزاردا یا وینهی نه خشی نه لقه یا بالای  
 یاره . . . لیره دا جزیری تا راده یه ک په پره وی « استقبال » ی قه سیده به کی  
 « جامی » کردووه که ده لی :

قامت است این یا الف یا سرو یا نخل مراد

یا مگر گلدسته، باغ جهان آراست این (۱۸)

دوای ئەم با بیینه سەر (مولوی - جلال الدین رومی) و مەولەوی خۆمان بە  
واتا (معدوم) :

جلال الدین رومی « مولوی » جلال الدین محمد کوری  
بهاء الدین [ خەلکی بەلخی خۆراسانە - شاعیر و سۆفی سەدەدی ھەوتەمی  
کۆچی بە . لە منالی بەو لە گەل باوکی دا دەچی بۆ ھەج و لە ویۆ بە شام  
ئەجا بۆ ئاسیای بچووک « تورکیا » ی ئیستاو لە شاری « فونیه »  
جی گیربوون و ھەر لە ویش وەفاتیان کردوو . بەرھەمیکی زۆری ھە بە  
( مثنوی ، قەسائید و دیوانی شمس ) و جگە لە نووسراوی تر بە پەخشان (۱۹) .

مەولەوی خۆمان [ سید عبدالرحیم کوری مەلا ئەسەد ] خەلکی  
ناوچەیی تاوگۆزی بەو لە « ۱۲۲۱ » کۆچی دا لە سەرشاتە لە دایک یوو .  
مەلاو سۆفی و شاعیریکی پایە بەرزی کوردە . جگە لە دیوانی شاعیری ، دوو  
عەقیدەیی ھە بە شیعەر ، یەکیکی بە کوردی و ئەوی تریان بە فارسی بە .  
مەولەوی لە پیشا « تخلص » ی « معدوم » بوو بەلام دوای ئەو ی کە  
گەشتۆتە پلەیی عیرفان و پێگەشتوو ، بە ھۆی ئیرادە و خۆشەویستی یەکی  
تایبەتی کە ھەیی بوو بۆ « جلال الدینی رومی » لە پێگای بەرھەمی کانی بەو  
« مەولەوی » کردوو بە « تخلص » . مەولەوی ئیمەش ھەر وە کو چۆن  
مولانا « جلال الدین رومی » شیفتە و شەیدای « شمس تبریزی » بوو ،  
ئەمیش شیت و شەیدای پیری زاناو عارفی داڤا « شیخ سراج الدین » بوو ،  
چونکە ئەم زاتە کاریکی تەواوی کردۆتە سەر ھۆش و گۆشی مەولەوی .  
کە سەیری بەرھەمی مەولەوی خۆمان دەکەین ئەگەرچی لە رووی  
قەوارە « کمیە » وە لە چاوە بەرھەمی مولانا دا « جلال الدین رومی » کەمە ،

به لام له پرووی به رزی و هیزه وه کهم نی یه و شان له شانی غهزه له کانی  
مهولانا ده دا جگه له وهی ، که حافظیش کاری تی کردو وه و نه مهی حافظ  
مهولده گرین بو باسیکی دی .

ههروه ها عه قیده کوردی یه که شی نه گه رچی که مه به لام ویستوو یه نی  
له سه ر پی وشوینی « مثنوی » ی « جلال الدین » دای ریزی جگه له عه قیده  
فارسی یه که شی .

مهولهوی « جلال الدین رومی » مه ئه وه یه که ی بهم جو ره ده ست پی ده کا .  
بشو از نی چون حکایت می کند

وز جدائیها شکایت می کند  
کز نیستان تا مرا بریده اند  
از تفریم مرد و زن نالیده اند (۱۹)

واته :

گوئی بگره له نهی « شمخال » چون چیکایهت ده کا « چون ده لئ »  
له جیا یوو نه وه و دووری شکات ده کات ، که له قامیشه لان منیان بری یه وه  
له بهر هاوارم ژنو پیاو نالانیا . . . « به واتا : له و رۆژه وهی منیان له وه ته نم  
دوورخسته وه له بهر هاوارم ژنو پیاو نالاندیان (۲۰) .

مهولهوی ئیمهش له غهزه لیتکا بهم جو ره ده لئ (۲۱) :

خامه سه راریژ نه چای سیایی  
مه ریزی ژ نه سرین شه کوای جیایی  
نامهی سه د شکه نج وه ههم پیچ دهردهن  
چون من سه رتا پاش شکسته ی دهردهن (۲۲)

جیی شانازی یه که مهولهوی ئیمهش نه گه رچی مهولانا کاری تی کردو وه  
به لام شیعه کانی له پرووی واتا و مه به ست و پهوانی یه وه له هینه کانی نه و  
که متر نی به .



لیرەدا : خامە : ھەمان ( نەی ) یە ، چونکە جاران قەلەم لە نەی  
« قامیش » دروست دەکرا وەیا ھەمان شمشالە کە ئەویش لە نەی  
دروست دەکری .

مەولەوی ھەمان مەبەستی مەولانای رۆمی لە شیعەرەکانی دا پیشان داوە  
بە جۆریکی زۆر شارەزایانە . چونکە « نەی » لای ھەر دووکیان  
ھاواریانە لە دەست جیا بوونەووە ، لە شوێنی خۆیان .  
ئەمەش خۆی گوایا ئیشارەتە بۆ ئەوەی کە ئادەم و ھەوا چۆن  
جیا بوونەووە لە بەھەشت کە شوێن و ئەسلی خۆیان بوو دەر کران . لە بەر  
ئەمە دەبێ ئینسان ھەتا ھەتایە لە نالەو ھاواریان و ھەکو ئەوان (۲۳) .

پیش کۆتایی باسە کە مان ، دینە سەر « عطار » و فەقی تەیران .  
[ عطار ] : [ فرید الدین محمد کوری ابراهیم ] ی نیشاپوری شاعیر و  
عارفی بە ناوبانگی سەدەئە شەشەم و سەدەئە تەسەدەئە حەوتەمی کوچی .  
« عطار » جگە لە قەسائیدو « غەزەلیات » گەلی مەئنەوی ھەبە وەك .  
[ الہی نامہ ، مصیبت نامہ ، اسرار نامہ ، وصیت نامہ و منطق الطیر و  
ھتد ] (۲۴) .

[ عطار ] لە [ منطق الطیر ] دا کە لە سەر زمانی تەیر و دەربارەئە گەشتن  
بە حەقی « ئیلاھی » و برینی ریتگای « سیروسلوک » ی عرفانی و جۆریکە  
لە میعراج ، حیکایەتی شیخی سەنعانی « صنعاں » ی ھەبە کە حیکایەتیکی  
زۆر شیرین و پرواتایە ئەویش دەربارەئە شیخیکی  
سۆفی خاوەن « ۴۰۰ » مریدو ھەموو عومری لە دەوری « کعبە » دا  
رابواردوووە . لە پەر عیشقی کچە گاوریک (۲۵) وای لێ دەکا واز لە ھەموو  
شتی بەھینیی و بچیی بۆ رۆم بە دوای ئەو کچە داو ببێ بە گاورو لە دوایی دا  
خوا رزگاری بکاو کچە کە دوای ئەم بکەوئێ و ببێ بە موسلمان (۲۶) ھتد .  
ئەم جارەش دەلیم مایەئە شانازی و جیتی فەخرە ، کە « فەقی تەیران » ی  
شاعیری کورد ھەمان چیرۆکی دارشتوووە بە شیوەیەکی گەلیک شیرین و

دلگیر و جوان - به ناوی حیکایه‌تی « شیخی سه‌نعان » هوه • که کاتی  
به‌راوردی ده‌که‌ین ده‌بینین هینه‌که‌ی « فه‌قن‌ته‌یران » نه‌ک له‌ هی « عه‌تتار »  
که‌مترنی‌یه به‌لکو گه‌لی ته‌رو پاراوترو زیندووتره •

« عطار » : ده‌لی :

شیخ صنعان پیر عهد خویش بود  
در کمال از هرچه گویم پیش بود  
شیخ بود اندر حرم پنجاه سال  
با مریدی چار صد صاحب کمال (۲۷)

واته :

شیخی سه‌نعان پیری کاتی خوی بوو که‌مالی له‌ هر شتی‌ک‌دا که‌ بلیم  
له‌پیش بوو « واتا له‌ هه‌موو شتی‌کا به‌ پله‌ی که‌مال گه‌یشتبوو » • شیخ  
بوو په‌نجا سال له‌ حه‌ره‌م‌دا •

فه‌قن‌ته‌یران ده‌لی :

- گوه‌ بدیرین نطقی عاشقان (۲۸) •
- دا از بخونم فی خطی •
- حمدو ثنایا خالقی •
- سبحان ز شاهی قدرتی •

به‌م جووره‌ پیشه‌کی به‌کی « ۳۲ » به‌یته‌ دوای هوه‌ ده‌ست پی‌ده‌کات و  
ده‌لی (۲۹) :

- شیخک هبو صنعانیان •
- سرداری پانصد صوفیان •
- چو بو مقامی اولیان •
- دائم د ذکر و طاعتی •

۱ - شیخی « صنعان » هکهی عهتتار دهوری « ۴۵۰ » بهیته به شیوهی « مثنوی » دای ناوه .

۲ - شیخی « صنعان » هکهی فهقی تهیران دهوری « ۳۱۳ » چوارینه به کیشی جهوت وهیا ههشت ههجایی به .

۳ - لای عهتتار « ۴۰۰ » موریدی هه بووه ، به لام لای فهقی تهیران شیخ « ۵۰۰ » موریدی هه بووه .

۴ - بهم سه رنجه کورته سه رینی بی به بومان دهرده کهوی که شاعیرانسان به راستی شاعیر و زانا بوون و جین شانازی و مایه ی فهخری میلله تی کوردن . جا له بهر هه وه ده بی هه همیشه میلله تی کورد به ریزو دوروده وه ناویان بهینی و له یادیان نه کا .

بنکهی زین



بەواویزو سەرچاوە و کتیب :

۱ - دکتەر « ذبیح‌الله صفا » گنج سخن - تهرآن ۱۳۵۴ جلد دوم ل .  
۱/۲ - مؤسسە انتشارات امیر کبیر - کلیات خمسە حکیم نظامی گنجەای

تهران ۱۱۳۵ شمسی ل ۴۵۸ .

ب - مامۆستا « محمدی مه‌لاکه‌ریم » واتای ئەم دوو بەیتە ی بەم جۆرە

نووسیوە : [ ئەگەر دایکی من که سەرۆکی کوردبوو ( یا ناوی

« رئیسە » بوو کورد بوو ) دایک ئاسایی بەر لەمن یا لەبەر دەمی

منا ، مرد ، من له کور و وزانه‌وه‌ی خۆما هاوار بە کئی بکه‌م تا بئێ

هاوارمه‌وه‌و بیه‌ینتته‌وه‌ لام ] .

شیرین و خوسرەو - خانای قوبادی - محمدی مه‌لا کریم -

۱۹۷۵ بەغدا ل ۹ .

ج - دوکتۆر « عبد‌النعمیم محمد حسنین » دەلێ :

« غیر اننا نکاد نحس بمکانه‌ والدہ من اشارته‌ الی والدته -

علی أنها کانت بنت احد رؤساء الكرد ، حينما يقول متحصراً

علی وفاتها « لقد توفيت والدتی رئیسة الكرد - ولكن حنان

الأمومة ما زال ماثلاً امام عینی ، فمن ادعوه لنصرتی بکثرة

العویل ، حتی يعيدها الی بالبکاء !؟ . . . .

نظامی گنجوی - شاعر الفضیلة - الدكتور عبد‌النعمیم محمد حسنین -

الطبعة الاولى ۱۳۷۳ هـ - ۱۹۵۴ م - مصر - ص ۸۶ .

۳ - « محمدی مه‌لا کریم » - شیرین خوسرەو - خانای قوبادی بەغدا

۱۹۷۵ ل ۹ .

۴ - هه‌مان سەرچاوە ی ژماره « ۲ » ل ۱۲۰ .

۵ - هه‌مان سەرچاوە ی ژماره « ۳ » ل ۱ .

۶ - هه‌مان سەرچاوە ی ژماره « ۳ » ل ۶۱۰ - ۶۱۱ .

۷ - م ب . رودنکو - احمد خانی - مم و زین - موسکو ۱۹۶۲ ل ۱ .

- ۸ - سه‌چاوهی ژماره « ۲ » ل ۴۲۷ •
- ۹ - چهار مقاله - احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی  
 ۵۵۰ هجری چاپی لیدن ۱۹۰۹ م ل ۲۹ - ۳۰ •
- ۱۰ - سه‌چاوهی ژماره « ۲ » ل ۴۶۴ •
- ۱۱ - سه‌چاوهی ژماره « ۷ » ل ۴۴ •
- ۱۲ - سه‌چاوهی ژماره « ۱ » ل ۱۸۴ •
- ۱۳ - سه‌چاوهی ژماره « ۱ » ل ۲۹۸ •
- ۱۴ - سه‌چاوهی ژماره « ۱ » ل ۳۵۵ •
- ۱۵ - أ - احمد بن ملا محمد البهتی الزقنگی - العقد الجوهري في شرح  
 دیوان الشیخ الجزری - قامشلی ۱۹۵۸ ج ۱ ل ۱۲۹ •
- ب - صادق بهاء الدین - دیوانا مه‌لاین جزیری - به‌غدا ۱۹۷۷ م  
 ل ۱۴۶
- لیره‌دا ئەم به‌یتە بەم جووره‌یه :
- گەر لولوئی مه‌ثور ژ نه‌ظمی تو دخوازی •
- وهر شعری مه‌لی بین ته‌ب شیرازی چ حاجت •
- ۱۶ - هه‌مان سه‌چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۲ وه‌یا سه‌یری ژمار ۱۵ ب  
 ل ۲ وه‌یا سه‌یری ژماره ۱۵ ب ل ۸۳ بو ئیمل تازده‌که‌ی بکه •
- ۱۷ - هه‌مان سه‌چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۱۰۱ وه بو ئیمل تازده‌که‌ی  
 سه‌یری سه‌چاوهی ژماره « ۱۵ ب » ل ۱۳۵ بکه •
- ۱۸ - أ - هه‌مان سه‌چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۴۲۹ •
- ب - هه‌مان سه‌چاوهی ژماره « ۱۵ ب » ل ۲۹۹ •
- ۱۹ - سه‌چاوهی ژماره « ۱ » ل ۱۴۷ •
- ۲۰ - کتاب مثنوی چاپی لیدن ل ۳ •
- ۲۰ - مثنوی جلال الدین الرومی - الکتاب الاول - ترجمه و شرح  
 ودراسه - الدكتور محمد عبد السلام کفافی - بیروت/ ۱۹۶۶ ل ۷۳ •

۲۱ - مه لا عبد الكريم مدرس - ديوان مهولهوى ل ۱۹۲ •  
۲۲ - دوور نى به ئەم غەزەلەى مهولهوى به كەم غەزەلى بوويج •  
۲۳ - له هەلىكى تردا باسى ئەو بهىت و غەزەلەنه دەكەين كه تياياندا  
مهولهوى لەسەر رى و شوينى « جلال الدين رۆمى » و حافىزى شيرازى  
رۆيشتوو •

۲۴ - سەرچاوهى ژماره « ۱ » ل ۱۰۸ •  
۲۵ - وشەى گاور : له زمانه كانى ئەم ناوچه يەدا وشەى « ترسا » بو  
مهسيحى به كارها تووه شيخى سهعدى ده لى :  
اي كرىمى كه از خزانه غيب  
گبر و ترسا وظيفه خوردارى  
دوستان را كجا كنى محروم  
تو كه با دشمنان نظر دارى

وشەى « گبر » بو غەيرى موسلمان و مهسيحى و جووله كه به كارها تووه ،  
به زۆرى بو « زەردشتى » به لام ئەم وشەيه له كوردى دا ورده ورده ته له فوزو  
شيوه كهى گۆراوه بهم جۆره : « گبر » - گور - گاور • وه به كارها تووه  
بو مهسيحى • ته ناهت به كنى له دەر به نده كانى قۆبى قەراخ - ئەوهى به رامبه  
« ته كنى » به پىي ده لىن دەر به ند « گور - گهور » به وانا ، دەر به ندى  
« گاور » وه مه به ستیان له وه ها تووه كه هينى موسلمانان نى به چونكه  
به يكه رى پيش ئيسلامى لى به • ئەهه رچى هيندى ده لىن وشەى گاور له  
وشەى « كافر » وه ها تووه • به لام من له گەل ئەوه دا نيم •

۲۶ - ئەم حيكايه ته له ئەدهبى عەرەبى دا ههيه و ههروه ها له ئەدهبى  
خەلكيش - فۆلكلۆریش دا چ لای كوردو چ لای ميلله ته كانى  
دراوستى كورد •

سهيرى ۱ - : - عطار نامه - د • احمد ناجى القيسى - ۱۹۷۸ بغداد

ل ۶۰۵ - ۱۰۶ بکه •



۲ - منطق الطير لفريد الدين العطار النيسابوري - الدكتور  
بديع جمعه دار الاندلس للطباعة والنشر والتوزيع -

الطبعة الثالثة ۱۹۸۴ م بيروت ل ۷۱ بکه .

۲۷ - دکتر محمد جواد مشکور - منطق الطير - شيخ فريد الدين

عطار نيشاپوري - تهران ۱۹۶۸ ل ۷۷ .

۲۸ - حيكائيت شيخ صنعان - چاپ موسكو ل ۶۷ .

۲۹ - حيكائيت شيخ صنعان - چاپ موسكو ل ۶۹ .

جگه له و سه رچاوه و کتیبانه ی له په راویزه کانداناویان هاتووه سه یری

نه مانه ش کراوه .

۳۰ - علاء الدين سجادی - میژووی نه ده بی کوردی - به غدا - چاپی

دووهم ۱۹۷۱ .

۳۱ - مؤسسه مطبوعات امیر کبیر - لیلی و مجنون - حکیم نظامی

گنجوی تهران ۱۳۳۵ .

۳۲ - محی الدین صبری نعیمی - العقیده المرضیة - تألیف العلامة فقید

العلم والادب السيد عبد الرحيم « الحسيني » الشير بالمولوی

والمخلص بمعدوم - مطبعة السعادة بجوار محافظة مصر - الطبعة الاولى

۱۳۵۲ هـ .

۳۳ - الدكتور عز الدين مصطفى رسول - احمد خانی - شاعراً و مفكراً

وفيلسوفاً ۱۹۷۹ بغداد .

۳۴ - الدكتور كامل حسن عزيز البصير - په خنه سازی میژووی

په یره وی کردن ۱۹۸۳ به غدا .

۳۵ - میژووی نه ده بی کوردی - علاء الدين سجادی - ۱۹۷۱ چاپی دووهم

به غدا .

## مقارنة قصيرة

الدكتور أمين علي موتابجي  
جامعة بغداد  
كلية الآداب

يتحدث الكاتب في مقدمة بحثه المعنون « مقارنة قصيرة » ، بإيجاز ، عن الظروف القاسية التي مر بها الشعب الكردي بالنسبة الى الشعوب المجاورة ، ليخلص من ذلك بالتالي الى تثبيت المقام الرفيع للشعراء الكرد ، لما أبدعوه من شعر متقدم رغم ظروف شعبهم القاسية تلك . وبعد أن يتطرق الى الابداع الشعري لشعراء الشعوب المجاورة من عرب و فرس وترك ، يقارن بين شعر الاكراد وشعر هذه الشعوب أيضاً .

ثم يتحدث الباحث عن حقيقة تأثر أدب كل شعب بشعر جيرانه من الشعوب الاخرى ، والى دور الدين والثقافة السائدة والسلطة السياسية في ترجيح كفة التأثير لصالح الشعوب السائدة على جيرانها ، ويبين أن كثيراً من الشعراء الكرد ورغم هذه الظروف لم يكونوا يرون أنفسهم أقل من أقرانهم في الشعوب الاخرى من الشعوب الجارة السائدة وكانوا على صواب في ما يقيمون به انفسهم وابداعهم ، ويذكر في هذا المضمار على سبيل المثال عدداً من فحول الشعراء الآذريين والفرس وشعراء شعوب آسيا الوسطى الاسلامية ابتداء بامثال نظامي وفريدالدين عطار وسعدى وحافظ وانتهى بكليم ويبدل ، ويقول ان هؤلاء في طبيعة من تأثر بهم الشعراء الكلاسيكيون الكرد ، ومع ذلك فقد نافسهم بعض الشعراء الكرد في مستويات ابداعهم رغم البون الشاسع في ظروف هؤلاء واولئك .

وفي هذا المضمار يبدأ بمقارنة بين نظامي گنجوى الآذربيجاني ( الكردي  
من جهة الام ) وبين خانای قوبادی الكردي في القصة التي كتبها كل منهما عن  
( خسرو وشيرين ) ، وبين الاول وبين احمدی خانى في القصة الشعرية التي  
كتبها كل منهما عن لیلی ومجنون ويبرهن على مدى سمو التصوير لدى خانای  
قوبادی واحمدی خانى عنه لدى نظامی گنجوى . كما يجري مقارنة بين  
قصائد لكل من سعدی وحافظ وعبدالرحمن جامی والملا احمد الجزري من  
الاکراد ، وبين مولانا جلال الدين رومی وعبدالرحيم المولوى من المتصوفة  
وبين فريدالدين عطار من الفرس وفقى طيران من ذوى الاتجاه الفلسفى ،  
ويتحدث عن نماذج في طرح كل من هؤلاء واولئك لافكارهم ، ويبين الواجه  
البلاغية وروعة الاداء لدى كل منهم ويذكر افضليات الشعراء الكرد في ذلك  
بالنسبة لاقرائهم من الآذريين والفرس وشعراء شعوب آسيا الوسطى ، مما  
يدل على انه حتى ان لم يكن الشعراء الكرد افضل في اساليبهم وطروحاتهم  
من زملائهم من الشعوب الجارة ، فانهم يقفون واياهم جنباً الى جنب على  
الاقل . ويستند الكاتب في بحثه الى جملة من المصادر الادبية ويذكر نماذج  
مختلفة من شعر هؤلاء واولئك في اللغتين الفارسية والكردية ، ويخلص في  
النهاية الى الاشارة بفضل اولئك الشعراء الاكراد ويؤكد على مكاتبتهم الادبية  
ويذكر ان على الشعب الكردي ان يعتز باولئك الشعراء ويشيد بدورهم في  
اعلاء شأن شعبهم وادبه .



## به زمانی نووسی

### چی له باره ی زمانی کوردی به وه نووسراوه (۱)

د. نهوره جهانی حاجی مارف

ف. ن. ن. نابایف : بهشی کوردی - کولتیی بهروردده  
زانکوی بهغدا

۱ - دیسان ده باره ی دۆزینته وه یه کی درهنگ ، « کیشه ی زمانه وانی » ،  
مۆسکۆ ، ۱۹۵۵ ، ژه ، ل ۱۶۸ - ۱۶۹ . ئەم نووسینه باسی وتاری .

Gender in Kurdish, BSOS, 1954, vol. 16, pt 3, pp. 528 - 541

(D. N. Mackenzie, )

• دهکات

یو. یو. ئافالیانی :

۲ - جۆرهکانی واتای کرداری رابوردووی نزیک له زمانه ئیرانی بهکاندا  
( به کهرسته ی زمانی کوردی ) ، « کارهکانی زانکوی ئوزبه گستان » ،  
۱۹۵۶ ، ب ۶۲ ، ل ۱۴۱ - ۲۳۳ .

نووسەر له م وتاره دا به کهرسته ی زمانی کوردی له جۆرهکانی واتای  
دهمی رابوردووی نزیک له زمانه ئیرانی بهکاندا کۆلیوه تهره .

۳ - جیناو له زمانی کوردی دا ، لنینگراد ، ۱۹۴۰ ، ل ۳ .  
• ئەم نووسینه کورته ی نامه ی دوکتۆری به که یه تی .

۴ - دابهش کردنی کرداری ناساده و کیشه ی تیپه راندن و تیپه په راندن له  
کرمانجی دا ، کتیی کورته ی وتارهکانی کۆنفرانسی فیلولۆژی  
ئیرانی ، لنینگراد ، ۱۹۶۲ ، ل ۳ - ۵ .

ئافالیانی له م کورته وتاره دا له شتیوازی دابهش کردنی کرداری ناساده و

هەندى كيشەى كردارى تىپەر و تىنەپەر له دىالىكتى كرمانجىي خواروودا  
• دواوه •

۵ - دەستوورى پىژەى كردار له زمانى كوردى دا ( دىالىكتى كرمانجىي  
خواروو ) ، « كورتهى وتاره كانى كوئفرانسى رۆژه لاتناسان » ، باكو ،  
۱۹۶۳ ، ل ۶ - ۷ •

۴م وتاره كورتهى ئەو باسەى ئافاليانى به ، كه له كوئفرانسى  
رۆژه لاتناساندا ، كه له ( ۱۱ تا ۱۶ ) ي حوزەيرانى ۱۹۶۳ له باكو  
بهسترا ، خوئندوو به تى به وه • كورتهى ئەم باسانه له لايەن زانكووى  
نازربايجانه وه چاپ كراوه •

۶ - كردارى ناساده له زمانى كوردى دا ، گوئفارى « كارە كانى زانكووى  
ئوزبه گستان » ، ب ۹۵ ، ۱۹۵۹ ، ل ۱۳۷ - ۱۵۰ •  
نووسەر له م وتاره دا باسى ئەو كرداره ناسادانه ده كات ، كه به يارىدهى  
ناو رۆزراون •

۷ - كردارى ناساده و كيشەى كردارى تىپەر و تىنەپەر له زمانى كوردى دا ،  
« كورتهى وتاره كانى كوئفرانسى فيلۆلۆژىي ئيرانى » ، لىنينگراد ،  
۱۹۶۲ ، ل ۳ - ۵ •

۴م نووسينه كورتهى ئەو وتاره به ، كه يو . يو . ئافاليانى له و  
كوئفرانسه زانستى به دا خوئندوو به تى به وه كه شماره زايانى زمانه ئيرانى به كان  
سالى ۱۹۶۲ له زانكووى لىنينگراد گرتيان •

۸ - كردارى ناسادهى له ناو و كردارى يارىده دەرى ( كردن ) سازبوو  
له زمانى كوردى دا ، « كارە كانى زانكووى ئوزبه گستان » ، ۱۹۵۹ ،  
ب ۹۵ ، ل ۱۶۹ - ۱۷۷ •

نووسەر له م وتاره دا باسى ئەو جووره كرداره ناسادانهى زمانى كوردىي  
كردوو كه له ناويك و كردارى ( كردن ) پىك هاتوون •

— كهرسته له باره ی كرداری ناساده ی زمانى كوردی په وه ، سه مه رقه ند ،

• ۱۹۶۲

نهم كتيبه ( ۱۰۰ ) لاپه رپه وه و دهر باره ی رڼوانو و جورو واتای كرداری  
ناساده له زمانى كوردی دا دده وئ .

۱۰ — كيشه ی جيا كرده وه ی كرداری ليك دراوو ئيديومى كرداری ( ب  
كه ره سته ی زمانى كوردی ) ، گوڅارى « كورته ی دهنگوباسى  
زانكوى سه مه رقه ند » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۵۸ ، ل ۴۰ — ۴۳ .

نهم وتاره كه له باره ی جيا كرده وه ی كرداری ليك دراوو ئيديومى  
كرداری په وه دده وئ ، كورته ی نه و باسه په كه يو . يو ئاڅاليانى له كوڅرانسى  
چواره مى زمان ناسى له سه مه رقه ند خو ئندوو په تى په وه .

۱۱ — له باره ی جوره كانى واتای كرداری رابوردووى به رده واه وه له  
زمانه ئيرانى په كاندا ( به كهرسته ی زمانى كوردی ) ، « كاره كانى  
زانكوى نوزبه گستان » ، ۱۹۵۹ ، ب ۶۰ ، ل ۷۹ — ۹۷ .

نووسه ر له م وتاره دا به كهرسته ی زمانى كوردی باسى جوره كانى  
واتای كرداری ده مى رابوردووى به رده واهى له زمانه ئيرانى په كاندا  
كردووه .

۱۲ — له باره ی هه ندى رينگه ی گشه كردنى رڼوانى كرده له دياليتكى  
ژوو رووى زمانى كوردی دا ، « كيشه ی ئيديوم و شيوازو پيتك هاتنى  
ريزمانى زمانه رڼوه لاتی په كان » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۲ ، ل ۳۸ —  
• ۴۰

ئاڅاليانى له م وتاره دا باسى نه و رينگايانه ی كردووه كه كرداری  
دا رپژراوو ليك دراويان پي سازه كړئ و به مه جورى گشه كردنى كرداری  
ده ست نشان كردووه .



۱۳ - واتای کرداری رابوردووی نزیك له زمانه ئیرانی به کاندا ( به  
که رهستهی زمانی کوردی ) ، له کتیبی « کۆبوونه وهی زانستی  
پروفسیۆران و مامۆستایانی زانکۆی ئوزبه گستان له نیسانی  
۱۹۵۶دا - کورتهی باسه کان » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۵۶ ، ل ۹۵ -

• ۹۶

نووسەر له م کورته یه دا به که رهستهی زمانی کوردی باسی واتای  
کرداری ده می رابوردووی نزیکی کردوو له زمانه ئیرانی به کاندا •

۱۴ - هه ندی حاله تی ئیدیۆمی کرداری له زمانی کوردی دا ، گوڤاری  
« کاره کانی زانکۆی ئوزبه گستان » ، ژ ۱۱۳ ، ۱۹۶۱ ، ل ۸۵ -

• ۹۹

ئهم وتاره له و ئیدیۆمانه ده دوی ، که کردار ده وری سه ره کی ده بینئ  
له پۆنانیاندا •

۱۵ - هه ندی کیشه ی بینای وشه ی پرووسی و جیهانی له زمانی تاجیکی دا ،  
« کورتهی هه واله کانی زانکۆی ئوزبه گستان ، ۱۹۵۹ ، ل ۷۲ -

• ۷۷

له لاپه ره ( ۷۶ ) ی ئهم وتاره دا باسی ئهو وشه کوردی یانه کراوه که  
چوونه ته زمانی تاجیکی به وه •

ئ. م. ئورانسکی :  
۱۶ - زمانه ئیرانی به کان ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ •

ئهم کتیبه ( ۲۰۳ ) لاپه ره یه • نووسه ره که ی له ژئیر سه ر ناوی « زمانی  
کوردی » ( ل ۱۳۵ - ۱۳۹ ) دا ده رباره ی ناوچه کانی کوردنشین و ده وره کانی  
زمانی کوردی و لئ کۆلینه وهی کوردناسان و پێزمانی کوردی کۆلیوه ته وه •  
له باسی « زمانه ئیرانی به کانی سه رووی پۆژئاوا » ( ل ۱۷۳ - ۱۷۴ ) یش دا  
که می له زمانی کوردی دواوه •

ئەنسىكلۆپىدىيا :

۱۷ — ئەنسىكلۆپىدىياى بچووكى سۆڧىتى ، چاپى سىن يەم ب ۵ ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۵۹

• لە لاپەرە ( ۲۶۷ ) دا باسى زمانى كوردى كراوہ .

۱۸ — ئەنسىكلۆپىدىياى گەرەى سۆڧىتى ، ب ۲۴ ، مۆسكۆ ۱۹۵۱ .

• « زمانى كوردى » ( ل ۹۱ ) .

۱۹ — ئەنسىكلۆپىدىياى گەرەى سۆڧىتى ، چاپى سىن يەم ب ۱۴ ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۳

• لە لاپەرە ( ۷۱ ) دا باسى زمانى كوردى كراوہ .

ئەرەحمانى حاجى مارق :

۲۰ — لە بارەى فەرەنگە كانى مامۆستا گىوى موكرىانى يەوہ ، « نووسراوہ

دېرىنە كان و مەسەلەى مېژووى كولتوروى گەلانى رۆژەلانى

ناوہ راست » ، لېنىنگراد ، ۱۹۷۲ . ل ۱۷۱ — ۱۷۵ .

نووسەر لەم وتارەدا بە كورتى باسى فەرەنگى « رابەر »

و « كۆلكە زىرىنە » و « مەھاباد » . . . . كىردووه و لەدەورى مامۆستا

گىوى موكرىانى لە مېژووى فەرەنگ نووسى كوردى دا كىردووه .

۲۱ — مېژووى فەرەنگ نووسى كوردى و شىوازى دانانى فەرەنگى

رووسى — كوردى ، لېنىنگراد ، ۱۹۷۲ .

• ئەم نامىلكە يە كورتەى دوكتورى يەكە يەتى و ( ۲۱ ) لاپەرە يە

• لە يىشەكى و دوو بەش و سىن فەسل و ئەنجام و پاشبەتد . پىكھاتووه .

ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم :

۲۲ — رىستەى لىكدراوى شوپن كەوتوو لە گەل رىستەى شوپن كەوتوو

دىارخەرى لە دىالىكتە ناوہ ندى يە كانى زمانى كوردى دا ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۵

ئەمە كورتهى نامەى دوكتورى يەكە يەتەى و (۲۳) لاپەرە يە و برىتە يە  
لە پىشە كى و سى بەش و ئە نجام • سى بەشە كەش ئە مانەن :

۱ - رستەى شوين كە وتووى ديارخەرى بە نامراز لە ناو رستەى  
لىكدراوى شوين كە وتوودا •

۲ - رستەى شوين كە وتووى ديارخەرى بى نامراز لە نيو رستەى  
لىكدراوى شوين كە وتوودا •

۳ - دەورى وشەى تەناسوبى لە نيو رستەى لىكدراوى شوين كە وتوو  
رستەى شوين كە وتووى ديارخەرى دا •

ل • ئا • پىرىتكۆ :

۲۳ - بەراورد كەردنى تايە تىتەى كەردارى رابوردووى تىپەر لە زمانى

كوردى و تالىشى دا ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۶ •

ئەمە كورتهى نامەى دوكتورى يە و (۱۶) لاپەرە يە •

پ • ل • تەسابۆتۆف :

۲۴ - لە بارەى مېژووى فۆنە تىكى زمانى كوردى يە وە ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۶

ئەم كىتەبە ( ۱۰۴ ) لاپەرە يە • دەربارەى پەيدا بوون و گۆران و

گەشە كەردنى دەنگە بزوينە كانو كونسۆناتە كانى زمانى كوردى يە •

۲۵ - لە بارەى مېژووى مۆرفۆلۆژىي زمانى كوردى يە وە ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۸

ئەم كىتەبە ( ۹۲ ) لاپەرە يە • دەربارەى پەيدا بوون و گۆران و

گەشە كەردنى بەشە كانى ئاخاوتنى زمانى كوردى يە •

ئى • ئى • تەسوكەرمان :

۲۶ - ئەندامى ناديارى كۆ لە زمانى كوردى دا ، گۆقارى « زمانناسىي

سۆفیه تى » ، لىنىنگراد ، ۱۹۳۷ ، ب ، ۴ ، ل ، ۱۰۱ - ۱۰۳ •



ئەم وتارە لەو حالەتە دەدوئى ، كە چۆن ناو بىن ئەوھى نىشانەى كۆى  
پىتوھى ماناى كۆ دەگەيەننى .

۲۷ - خاسيەتى رىستەى نىھاد رىستەيى لە زمانى كوردى دا ، « گۆقارى ،  
فەلەستىن » ، ب ۱۳ ، ژ ۷۶ ، مۆسكۆ لىنىنگراد ، ۱۹۶۵ ،  
ل ۱۶۰ - ۱۶۵ .

نووسەر لەم وتارەدا لەسەر بناغەى ھەندى تىكىستى فۆلكلور لەو  
جۆرە نىھادانە دواوھ ، كە نە بە وشەيەك يان بە دەستەواژەيەك ھاتوون ،  
بە رىستەيەكى سەرلەبەر دەرپرراون .

۲۸ - دۆخەكانى ناو لە بەشە دىيالېكتى كوردەكانى ئەرمەنىستانى سۆڧىتدا ،  
لىنىنگراد ، ۱۹۳۹ ، ل ۴ .

ئەمە كورتەى نامەى دوكتورى بەگەيەتى .

۲۹ - دۆخەكانى ناو لە شىوھى كوردى خۆراساندا ، « نووسراوھ  
دېرېنەكانو مەسەلەى مېژوووى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلات »  
لىنىنگراد ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۴۲ - ۱۴۴ .

نووسەر لىرەدا لە دۆخى راستەوخۆو دۆخى تىانى بەبى نىشانەو  
لەگەل نىشانەى كۆو نەناسياوى دواوھ .

۳۰ - دوو كىتېبى رىزمانى پرۆڧىسۆر خاچاتۆريان ، گۆقارى « زماناسى  
سۆڧىھەتى » ، لىنىنگراد ، ۱۹۷۷ ، ب ۴ ، ل ۵۳ .

ئەم وتارە رەخنەيەلە : ۱ - كىتېبى « زماناما كورمانجى » ى پرۆڧىسۆر  
خاچاتۆريان ، كە سالى ۱۹۳۲ لە يەريشان بلاوى كردۆتەوھ ، ۲ - كىتېبى  
« زمانامە ژە كورمانجى » . پرۆڧىسۆر خاچاتۆريان و حاجى جىدى .  
۱۹۳۵ لە يەريشان چاپيان كردوھ .

۳۱ - دەربارەى ھەندى تايبەتېتى دووھم پاشكۆ لە زمانى كوردى دا ،  
« بىر و زمان » ، مۆسكۆ ، ۱۹۴۸ ، ب ۱۰ ، ل ۳۶۴ - ۳۷۵ .

۳۲ - دىارى كردنى واتاى كردارى تېپەر لە زمانى كوردى دا ، « گۆقارى

فەلەستین» ، ب ۱۱ ، ژ ۷۴ ، مۆسكۆ - لیتنیگراد ، ۱۹۶۴ ، ل ۳۹ •  
نووسەر لەم وتارەدا لە ڕینگەیی ھیتانەویدی چەند نموونە یەکی کرداری  
تییەر و تینە پەرەووە لە ھەندی فەرھەنگی کوردی و بەراورد کردنیان و  
نیشان دانی دەوریانەووە ھەولی داووە مانا و دەوری کرداری تییەر  
دەست نیشان بکات •

۳۳ - پستەیی خاوەنتییی لە بەشە دیالیکتی خۆراساندا ، « نووسراووە  
دێرینەکان و مەسەلەیی کولتووری گەلانی پۆژھەلات » مۆسكۆ ،  
۱۹۷۰ ، ل ۱۶۹ - ۱۷۱ •

نووسەر لەم وتارەدا لە کرداری « بوون » ھووە خاوەنتییی باس کردووە و  
لە دۆخی ئیزافە داووە •

۳۴ - ڕێزمانی کوردی ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ •  
ئەم کتیبە ( ۲۴۰ ) لاپەرەییە و دەربارەیی کردارە لە دیالیکتی کرمانجیی  
ژووڕوودا •

۳۵ - سەرنج لە بارەیی فۆنەتیکی زمانی کوردی یەووە ، « کۆکراووەیی  
ئێرانسان » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ ، ل ۱۵۹ - ۱۶۵ •  
نووسەر لەم وتارەدا لە بارەیی دیاردەیی بوونی بە ( ی - ا ) یەووە  
داووە •

۳۶ - شوینی وشەیی سەرەکی لە دەستەواژەیی دژواتادا ، « گوڤاری  
فەلەستین » ، مۆسكۆ - لیتنیگراد ، ۱۹۶۲ ، ب ۷ ، ژ ۷۰ ، ۱۹۵۹ - ۱۹۶۱ •  
ئەم کورتە وتارە لەسەر بنچینەیی لێکۆلینەووەیی دەستەواژەیی وەك :  
« دایك و باوك » ، « شەووڕۆژ » ، « ژن و پیاو » ، « ئەرزو ئاسمان » ••  
دامەزرارووە •

۳۷ - شیووەیی کوردیی خۆراسانی و لێکۆلینەووە لە تیکستەکانی ،  
نووسراووە دێرینەکان و مەسەلەیی میژووی کولتووری گەلانی

پروژه‌لآت ، مؤسکو ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۶۰ - ۱۶۶ .  
نووسەر له م وتاره دا باسی ئەو کەرەستە ی فۆلکلۆرە دەکات ، که به  
شیوه ی کوردی خۆراسانه و کۆی کردۆته وه له گەل لی کۆلینه وه یه کی  
زمانه وانیدا بۆ چاپ ئاماده ی کردووه .

۳۸ - کۆی ناو له به شه دیالیکتی خۆراساندا ، « زمانناسی ئیرانی » ،  
مؤسکو ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۳۲ - ۲۳۷ .

نووسەر له م وتاره دا باسی ئەم نیشانه و ئەو حاله تانه ی کردووه ، که  
له به شه دیالیکتی کوردی خۆراساندا کۆ سازده کەن .

۳۹ - له باره ی ریزمانی کوردی یه وه ، گوڤاری « کاره کانی ئامۆژگای  
زماناسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ۴ ، ل ۵ - ۵۸ .

ئەم وتاره له باره ی جنسه کانی ناوه وه یه له زمانی کوردی دا .

۴۰ - له باره ی ریزمانی کوردی یه وه ، له کتیبی « زمانه ئیرانی یه کان » ،  
ب ۲ ، مؤسکو - لنینگراد ، ۱۹۵۰ ، ل ۷۸ - ۱۴۴ .

ئەم نووسینه بریتی یه له دوو باسی گه وره و بایه خدار :

۱ - گەردانی کرداری تیپەر .

۲ - حاله ته کانی ناو .

۴۱ - له باره ی یه کتیبی په گەزی نیشانه ی کرداری کاتی ئیستا و حاله تی  
حازره وه له دیالیکتی کرمانجی ژوو رووی زمانی کوردی دا ، گوڤاری  
« کیشه ی پروژه له لاتناسی » ، ۱۹۵۹ ، ب ۲ ، ل ۱۴۸ - ۱۵۵ .

ئەم وتاره له سه ر لیک دانه وه ی ریزه ی : ۱ - ئەز بکه فم ، ئەزی

بکه فم ، ۲ - ئەز بکه تاما ، ئەزی بکه تاما . . . سازکراوه .

۴۲ - مانای فۆرمی لیکدراو ( به کەرەستە ی زمانی کوردی ، « گوڤاری  
ئەنجومه نی زانستی ئامۆژگای زماناسی » لنینگراد ، ۱۹۶۳ ،

ل ۱۴ - ۱۵ .



ئەم نووسىنە كورتەى ئەو وتارەيە كە تسوكەرمان لە كۆپتىكى فراوانى  
ئەنجومەنى زانستى ئامۆزگاي زمانناسى لە لىنىنگراد خويندوو يەتتى يەوۋە  
بە كەرەستەى زمانى كوردى و اتاۋ ماناى وشەى لىنگدراۋى لىك داۋەتەۋە •  
۴۳ - نىشانەى نەناسياۋىي كۆ لە بەشە دىيالىكتى خۆراساندا ، گۆقارى  
« فىلۆلۇژىي ئىيرانى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۰۷ - ۱۱۰ •

نووسەر لەم وتارەدا دەربارەى نىشانەى (بىنى/نى)ى كۆى نەناسياۋى  
• دواۋە •

۴۴ - ھاۋرەگەزايەتتى نىشانەى كاتى ئايندەۋ نىشانەى حالەتى غائىب لە  
زمانى كوردى ( كرمانجى ) دا ، كىشەى رۆژھەلاتناسى « ، ۱۹۵۹ ، ژ ۲ ،  
ل ۱۴۸ - ۱۵۵ •

نووسەر لەم وتارەدا ئەۋەى پروۋن كىردۋەتەۋە كە لە زمانى كوردى  
( دىيالىكتى ژوورو ) دا نىشانەى كاتى ئايندەۋ نىشانەى دۆخى غائىب لە يەك  
سەرچاۋەۋە ھاۋون •

• ھەرۋەھا ژ : ۴۵ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ •

نى • ئى • تسوكەرمان و ژ • س • موسىليان :

۴۵ - فەرھەنگى كوردى - پروۋسى ئەكادىمى ئى • ئا • ئۆربىلى ، « كورتەى  
وتارەكانى ئامۆزگاي رۆژھەلاتناسى لىنىنگراد » ، مارت ۱۹۶۶ ،  
ل ۶۹ - ۷۰ •

نووسەران لەم وتارەدا دەربارەى ناۋەرۆك و بايەخى دەستنوۋسى  
ئەو فەرھەنگە كوردى - پروۋسى يەى ئەكادىمى ئى • ئا • ئۆربىلى دواۋون ،  
كە لە سالانى بىستدا نوۋسىۋىتى و ئىستا لەلايەن كار گىپرانى بەشى كوردى  
لىنىنگرادەۋە بۆچاپ ئامادە كراۋە •

چەرگەزى بەكۆ ( چ • ح : باكايتىف ) :

۴۶ - بىنچىنەى رىنوۋسى كوردى ، مۆسكۆ ، ۱۹۸۳ •

ئەم كىتپە ( ۲۷۳ ) لاپەرەيە و باسى چۆينەتپى نووسىنى كوردى بە  
ئەلئوبىن سلاقى دەكات و برىتىيە لە : پيشەكى ( ل ۸-۳ ) ، ۱ - ئەلئوبىن و  
رېنووس ( ل ۹-۶۰ ) ، ۲ - خالبەندى ( ل ۶۰-۷۰ ) ، ۳ - فەرھەنگى  
پراست نووسىنى وشە ( ل ۷۱-۲۰۱ ) ، ۴ - ھەندى تىكىستى كوردى  
( ل ۲۰۲-۲۶۹ ) .

۴۷ - بەشە دىيالېكتى كوردەكانى توركەنستان ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ (۲) .  
ئەم كىتپە ( ۲۷۰ ) لاپەرەيە و برىتىيە لە : پيشەكى ( ل ۷-۳ ) ،  
فۆنەتىك ( ل ۸-۲۷ ) ، مۆرفۆلوژى ( ل ۲۸-۱۱۱ ) ، وشەپۇنان  
( ل ۱۱۲-۱۱۹ ) ، سىنتاكس ( ل ۱۲۰-۱۳۰ ) ، جياوازىبى شىوہى  
كوردەكانى توركەنستان لە زمانى ئەدەبىي كوردى ( ل ۱۳۱-۱۳۵ ) ،  
پاشكۆ - تىكىست و فەرھەنگۆك ( ل ۱۳۶-۲۶۸ ) .

۴۸ - پۆستپۆزىشنى وەك كەرەستەى دەربېرىنى پىن وەندىي رېزىمانى لە  
زمانى كوردى دا ، لېنىنگراد ، ۱۹۵۰ .  
ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرىيەكەيەتى .

۴۹ - پۆستپۆزىشنى ( را ) وەك كەرەستەى دەربېرىنى رېزىمانى لە زمانى  
كوردى دا ، گۆقارى « كۆنگرەى زانايانى لاو » ، مۆسكۆ -  
لېنىنگراد ، ۱۹۴۹ ، ل ۴۱ - ۴۲ .

ئەم نووسىنە كورتەى ئەو وتارەيە ، كە مامۇستا چەرکەزى بەكۆ لە  
كۆرى بىرەوهرى ئەكادېمى ن . يە . مارردا خويندووويەتىيەوہ .  
۵۰ - دەورى پىن وەندىي زمان لە پيش كەوتنى زمانى كوردەكانى سۆقىيەت دا ،  
مۆسكۆ ، ۱۹۷۷ .

ئەم كىتپە ( ۲۸۸ ) لاپەرەيە . لە پيشەكى و چوار فەسل و ھەندى  
تىكىستى فۆلكلۆرو فەرھەنگىكى وشەى يىگانە لە زمانى كوردى دا  
پىكھاتوون . . . لە پيشەكى دا ۱ - پوون كوردنەوہى پىن وەندىي زمانانو

۲ - باسی کوردەکانی سوڤییت ی کردۆته مەبەست • ( ل ۷ - ۲۱ ) •  
 فەسلی یەكەم بە ناوی « دەوری زمانی عەرەبی لە پیشخستی زمانی  
 کوردی دا » وەبە ( ل ۲۲ - ۴۸ ) • فەسلی دووهم سەرناوی « دەوری زمانی  
 تورکی لە پیشخستی زمانی کوردی دا » ی وەرگرتوووە ( ل ۴۹ - ۶۸ ) ،  
 فەسلی سێهەم « دەوری زمانی ئەرمەنی لە پیشخستی زمانی کوردی دا  
 فەسلی چوارەم « دەوری زمانی رووسی لە پیشخستی زمانی کوردی دا »  
 ( ل ۱۲۹ - ۱۴۶ ) •

۵۱ - زمانی کوردەکانی ئازربایجان ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۵ (۳) •

ئەم کتیبە ( ۲۸۴ ) لاپەرەیه و نووسەر بە شیوازیکی فراوان لە  
 فۆنەتیک ( ل ۱۱ - ۲۷ ) و مۆرفۆلۆژی ( ل ۲۷ - ۹۰ ) و وشەرۆنان  
 ( ل ۹۰ - ۹۷ ) و سینتاکس ( ل ۹۷ - ۱۰۵ ) ی شیوەی کوردەکانی  
 ئازربایجان دواوە و ئنجا جیاوازی بنچینهیی ئەو بەشە دیالیکتە ی لە گەل  
 زمانی ئەدەبی دا ( ل ۱۰۵ - ۱۱۵ ) باس کردوووە و لە کۆتاییشی دا هەندێ  
 تیکست ( ل ۱۱۶ - ۱۸۹ ) ی تۆمار کردوووە و فەرھەنگیکی کوردی ( بەشە  
 دیالیکتی کوردی ئازربایجان ) - رووسی داوە ( ل ۱۹۰ - ۲۸۱ ) •••

۵۲ - زمانی کوردەکانی سوڤییت ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۳ (۴) •

ئەم کتیبە ( ۳۵۲ ) لاپەرەیه و نووسەر تێی دا بەراوردی لە تێوان بەشە  
 دیالیکتەکانی سوڤییت دا کردوووە • لە پیشەکی دا ( ل ۵ - ۲۳ ) دەربارە ی  
 کوردەکانی سوڤییت و میژووی لێ کۆلینەووە لە زمانیان دواوە • لە چوار  
 فەسلی گەورە دا لە : فۆنەتیک ( ل ۲۵ - ۵۶ ) ، مۆرفۆلۆژی ( ل ۵۷ - ۲۳۸ ) ،  
 وشەرۆنان ( ل ۲۳۹ - ۲۷۲ ) ، سینتاکس ( ل ۲۷۳ - ۳۰۷ ) ی کۆلیوەتەووە •  
 لە کۆتاییشی دا هەندێ تیکستی بلاو کردوووەتەووە •

۵۳ - زمانی کوردی ، گۆقاری « زمانە خاوەن نووسینە تازەکانی میللەتانی

سوڤییت » ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۹ ، ل ۴۶۸ - ۴۷۴ •



ئەم وتارە لەبارەى لى كۆلىنەوەى زمانى كوردى يەوۈ دەدوئى لە يە كىتتى  
• سۆڧىت

۵۴ - لەبارەى كىشەى گەردانى سوبىەكت و تۆبىەكتى كىردارى تىپەرەوۈ  
لە زمانى كوردى دا ، « كىشەى زمانەوانى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۰ ،  
ژ ، ۴ ، ل ۱۰۳ - ۱۰۶ •

۵۵ - مېژووى لىكۆلىنەوۈى زمانى كوردى لە رووسىاو يە كىتتى  
سۆڧىت ، « لەبارەى مېژووى لى كۆلىنەوۈى زمانە ئىرانى يە كانەوۈ  
مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۰۰ - ۱۱۷ •

مامۆستا بەكۆ لەم وتارەدا باسى زۆربەى ئەو كارە زمانەوانى بانەى  
كردوۈە كە بەر لە شۆرشى ئۆكتۆبەر لە رووسىاي قەيسەرى و دوای شۆرش  
لە يە كىتتى سۆڧىت لەبارەى زمانى كوردى يەوۈ نووسراون •

۵۶ - ھەندى كىشەى سازبوونى زمانى ئەدەبىي كوردى يە كىتتى سۆڧىت ،  
كىشەى ئىدىئوم و شىوازو پىكھاتنى رېزمانىي زمانە  
رۆژمەلاتى يە كان ، « سەمەرقەند ، ۱۹۷۲ ، ل ۵۳ - ۶۲ •

نووسەر لەم وتارەدا باسى مېژووى ئەو ئەلفوبىيانە دەكات كە  
كوردەكانى سۆڧىت بەكارىان ھىناوۈە لە پىش كەوتن و گەشە كىردنى  
نووسىن و سازبوونى زمانى ئەدەبىي ئەو كوردانە دواوۈ •

۵۷ - ھىز لە بەشە دىپالېكتى كوردىي توركەنستاندا ، « كۆكر اوۈكانى  
ئىراناسى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ ، ل ۱۶۶ - ۱۷۲ •

ئەم وتارە لەوۈ دەدوئى كە ھىز ( النبرة - Stress ) لە بەشە  
دىپالېكتى كوردىي توركەنستاندا لە چ شۆئىكى وشەدا دادەنرى و دەورى  
چى بە •

نا • س • چىكۆباھا :

۵۸ - سەرەتايىكى زماناسى ، ب ۱ ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۲ •

له لاپه‌ره ( ۲۰۲ ) و ( ۲۰۴ ) ی ئەم کتێبه پرووسی به‌دا باسی زمانی  
کوردی کراوه .

ل . نا . خیتاتورۆف :

۵۹ - حاله‌ته‌کانی جنس له زمانه ئێرانی به‌کاندا ، « نامه‌ی زانایانی زانکۆی

مۆسکۆ » ، مۆسکۆ ، ۱۹۳۹ ، ب ۱ ، ژ ۲۰ ، ل ۵۰ - ۱۷ .

له لاپه‌ره ( ۵۱ - ۶۶ ، ۷۹ - ۹۷ ) دا باسی حاله‌ته‌کانی جنس له زمانی

کوردی دا کراوه .

م . ب . رودینکۆ :

۶۰ - ئەرکی کرداری ( گریان ) له تیکستی ئەدهبی کوردی سه‌ده‌کانی

ناوه‌پراستدا ( به‌که‌ره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجی ژووروو ) ،

« نووسراوه‌ دێرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی کولتووری گهلانی رۆژه‌هلانی

ناوه‌پراست » ، لنینگراد ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۰۰ - ۲۰۳ .

نووسەر له‌م وتاره‌دا له‌به‌ر پرووناکیی ده‌ستانی « یوسف و زلیخا » ی

سه‌لیم سلیمان و « مه‌م و زین » ی ئەحمه‌دی خانی و « له‌یل و مه‌جنوون » ی

حارسی بتلیسی دا له‌ ریزه‌ی جۆربه‌جۆری کرداری « گریان » ی

کۆلیوه‌ته‌وه .

۶ - ده‌رباره‌ی هه‌ندی تایبه‌یتیی رینووسی ده‌ست‌نووسه‌ کوردی به‌کان ،

« زمانناسی ئێرانی » ، مۆسکۆ ، ۱۹۸۱ ، ل ۱۹۸ - ۱۹۹ .

ئهم وتاره‌ ده‌رباره‌ی به‌کاره‌ینانی هه‌ندی پیتی جیاوازه‌ له‌ دوو

ده‌ست‌نووسی « یوسف و زلیخا » دا .

۶۲ - هه‌ندی تایبه‌یتیی زمانی ئەده‌بی کوردی سه‌ده‌کانی ناوه‌پراست ،

گۆقاری « فیلۆلۆژی ئێرانی » ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۰۴ - ۱۰۷ .

نووسەر له‌ رینگه‌ی لێ‌کۆلینه‌وه‌ له‌ داستانی « یوسف و زلیخا » ی

سه‌لیمی سلیمان‌وه‌ هه‌ندی تایبه‌یتیی زمانی کوردی ئەو سه‌رده‌مه‌ی له‌

به کارهینانی وشه و ریژه دا دیاری کردوه .

زاری یوسف ( ز . نا . یوسو پوفا ) :

۶۳ - نه رکی پارتیکلی ( نه وا ) و ( وا ) له دیالیکتی کرمانجی خواروودا ،  
« نووسراوه دیرینه کازو مهسه له ی کولتووری گهلانی رۆژه لاتی

ناوه راست » ، موسکو ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۶۶ - ۱۶۸ .

نهم وتاره باسی نه و نه رکانه ده کات که وشه ی ( نه وا ) و ( وا ) به جیی

• دین

۶۴ - نه رکی جیناوی لکاوی ( ئی ) له زمانی کوردی دا ، « کورته ی

وتاره کانی کۆفرانسی فیلۆلۆژیی ئیرانی » ، دووشه مه ، ۱۹۶۶ ،

ل ۳۲۷ - ۳۲۵ .

نهم وتاره به نموونه وه له وه ده دوی کاتی جیناوی لکاوی ( ئی )

ده چینه سه ر پریۆزیشن ی : ( له ، به ، ده ) ده یان کاته ( ل ، بی ، دی ) . . .

۶۵ - بینای ئیزافه له شیوه ی سلیمانی دا « زماناسی ئیرانی » ،

موسکو ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۳۸ - ۲۴۲ .

نهم وتاره باسی نه و نیشانانه ده کات ، که له شیوه ی سلیمانی دا ئیزافه

• سازده کن

۶۶ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن له دیالیکتی خوارووی کوردی دا ،

لنینگراد ، ۱۹۶۵ .

نهم کاره کورته ی نامه ی دوکتۆریی زاری یوسفه و ( ۱۹ ) لاپه ریه و

له سی بهش پیکهاتووه : ۱ - پیشه کی ، ۲ - خاسیه تی ناو له رووی

مۆرفۆلۆژی یه وه : ۳ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن

۶۷ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن له سۆرانی دا ، « نووسراوه دیرینه کازو

مهسه له ی میژووی کولتووری گهلانی رۆژه لات » ، لنینگراد ،

۱۹۶۵ ، ل ۵۴ - ۵۶ .



ئەم وتارە بە كورتى باسى ئەركو دەورى پرىپۆزىشن و پۆستپۆزىشن دەكات لە دىيالىكتى خوارووى كوردى دا •

۶۸ - پۆستپۆزىشنى ( ھوھ ) لە زمانى كوردى دا ( دىيالىكتى سۆرانى ) ، كورتەى ھەوالەكانى ئامۆژگای مىللەتانى ئاسيا « ، ژ ۶۸ ، ۱۹۶۴ ، ل ۴۰ - ۴۷ •

نووسەر لەم وتارەدا لە شىۆە دەورو ئەركى پۆستپۆزىشنى ( ھوھ ) لە دىيالىكتى خوارووى كوردى دا دواوہ •

۶۹ - دىيالىكتى سلىمانى زمانى كوردى ، مۆسكو ، ۱۹۶۵ • ئەم كىتەبە ( ۱۴۴ ) لاپەرەبەو برىتىيە لە : پىشەكى ( ل ۹ - ۲۰ ) ، ئەلفوبى و رىنووس ( ل ۲۱ - ۲۴ ) ، فۆنەتىك ( ل ۲۵ - ۳۰ ) ، وشەناسى ( ل ۳۱ - ۳۳ ) ، مۆرفۆلۆژى ( ل ۳۴ - ۱۰۸ ) ، سىتاكس ( ل ۱۰۹ - ۱۳۰ ) ، پاشكو ( ل ۱۳۱ - ۱۳۷ ) ( ۵ ) •••

۷۰ - فەرھەنگى كوردى - رووسى ، « نووسراوہ دىرینەكانو مەسەلەى مېژووى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلات » ، لىنىنگراد ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۶۷ - ۱۶۹ •

نووسەر لەم وتارەدا كەمى دەربارەى شىۆەى كارکردن و شىۆازى دانانى ئەو فەرھەنگە كوردى ( كرمانجى خواروو ) - رووسى بە دواوہ ، كە لە گەل قەتاتى كوردو دا خەرىكى دانانى بوون •

۷۱ - كردارى كارابزر لە زمانى كوردى دا ( بە كەرەستەى دىيالىكتى كرمانجى خواروو ) ، « نووسراوہ دىرینەكانو مەسەلەى مېژووى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلات » ، لىنىنگراد ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۵۰-۱۹۴۷ • ئەم وتارە باسى چۆنەبى پىكھاتنى رېژەى كردارى كارا بزر لەكاتى رابوردوو و رانەبوردوودا دەكات و تايبەتتى نیشان دەدا •

۷۲ - گرووپەكانى كردار لە بەشە دىيالىكتى كوردى سلىمانى دا ،

« نووسراوه دیرینه کانو مهسه لهی میژووی کولتووری گهلانی  
رۆژهلات » ، مؤسکو ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۷۵ - ۲۷۹ •

نووسر لهم وتاره دا شەش گروپ کرداری دیاری کردوو و نوونهی  
بۆ هەر یه کیکیان هیناوه ته وه و له کوتایشی دا خسته یه کی بـ  
ریک خستوون (۶) •

۷۳ - له باره ی تاییه یتیی به کارهینانی پریۆزیشن ( بۆ ) ه و له دیالیکتی  
خوارووی کوردی دا ، گوڤاری « فیلولۆژی ئیرانی » ، مؤسکو ،  
۱۹۶۹ ، ل ۱۱۱ - ۱۱۳ •

۷۴ - له باره ی هه ندی تاییه یتیی به کارهینانی پریۆزیشن وه له زمانی  
کوردی دا ، « نووسراوه دیرینه کانو مهسه لهی میژووی کولتووری  
گهلانی رۆژهلاتی ناوه راست » ، مؤسکو ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۷۱ - ۱۷۳ •  
نووسر لهم وتاره دا له چەند تاییه یتیی به کی پریۆزیشن ( بۆ ) له ،  
لن ، پئ ، تئ ( ی کۆلیوه ته وه ) •

ئەم وتاره به کورتی باسی زور بهی ئەو تاییه تیانه ی تئ دا کراوه که نه  
به کارهینان و دهورو گه یاندنی واتای پریۆزیشن ( بۆ ) دا هه یه •  
ل • زاتوورسکی :

۷۵ - ئەنفوبیی به کانی قه ففاس ، « هه واله کانی لقی قه ففاسیای کومه لی  
جوگرافی پرووسی ئیپراتۆری » ، تفلیس ، ۱۸۸۷ ، ب ۹ ، ز ۲ ،  
ل ۱ - ۳۲ •

له لاپه ره ( ۳ ) ی ئەم وتاره دا باسی هه ولی سهرته که وتووی سازاندنی  
ئەنفوبیی ئەرمه نی بۆ زمانی کوردی کراوه • له لاپه ره ( ۱۵ ) ش دا باسی  
هه ولی پ • لیرخ له به کارهینانی ئەنفوبیی لاتینی دا بۆ زمانی کوردی  
به رچاو ده که وئ •

زمانه‌کانی ئاسیا و ئه‌فه‌ریقا :

۷۶ - زمانه‌کانی ئاسیا و ئه‌فه‌ریقا ، ب ۲ ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۸ .

ئهم کتیبه کۆمه‌لیک زانا نووسیویانه . به‌رگی دووهم ( ۴۴۰ ) لاپه‌ریه‌و  
سه‌ریاکی باسی زمانه‌ ئیرانی‌یه‌کانه . له‌ لێ کۆلینه‌وه‌ی زمانه‌ ئیرانی‌یه‌ نوێکاندا  
کاتی باسی لقی سه‌رووی رۆژئاوا کراوه ( ل ۱۱۰ - ۱۵۶ ) ده‌رباره‌ی  
فۆنه‌تیک و مۆرفۆلۆژی و سینتاکس و لیکسیک . . . ی زمانه‌ی کوردی  
گه‌لێ زانیاری خراوه‌ته‌ پێش چاو . ئهم به‌شه ( ل . ئا . پیرتیکه ، د . ئی .  
ئیدیلمان ) نووسیویانه .

ئ . ئا . سه‌رنۆقا :

۷۷ - پێوه‌ندی په‌گه‌کانی کردار له‌ زمانه‌ی کوردی دا ( دیالیکتی سۆرانی ) ،  
« کورته‌ی هه‌وا له‌ کانی ئامۆژگای میله‌تانی ئاسیا » ، ژ ۶۷ ، ۱۹۶۳ ،  
ل ۳۸ - ۴۰ .

نووسه‌ر له‌م وتاره‌دا ده‌رباره‌ی پێوه‌ندی ئیوان په‌گی کردارو ،  
بناغه‌ی کردار له‌ دیالیکتی کرمانجی خواروودا دواوه .

۷۸ - شیوه‌ی ژماره‌ی ناو له‌ زمانه‌ ئیرانی‌یه‌کاندا ، لنینگراد ، ۱۹۷۴ .  
ئهم کتیبه ( ۲۲۴ ) لاپه‌ریی به ، که باسی شیوه‌ی ژماره‌ی ناو له  
تیکرای زمانه‌ ئیرانی‌یه‌کاندا ده‌کات ، له ( ل ۱۵۸ - ۱۹۰ ) دا ده‌رباره‌ی  
ژماره‌ی ناو له‌ به‌شه دیالیکتی موکری دا دواوه ( ۷ ) .

۷۹ - گه‌ردانی کرداری تیه‌ر له‌ دیالیکتی خوارووی کوردی ( سۆرانی ) دا ،  
کتیبی « کورته‌ی وتاره‌کانی کۆفرانسی فیلۆلۆژی ئیرانی » ،  
لنینگراد ، ۱۹۶۲ ، ل ۲۳ - ۲۴ .

ئهم نووسینه کورته‌ی ئه‌و وتاره‌یه ، که ئی . ئا . سه‌رنۆقا له‌  
کۆفرانسه زانستی‌یه‌دا خۆتندوو به‌تی‌یه‌وه ، که شاره‌زایانی زمانه‌ ئیرانی‌یه‌کان



سالی ۱۹۶۲ له زانکۆی لئینگراد گرتیان • نووسەر لیره دا به چەند خالیک  
شیوهی چۆنیهتی گەردانی کرداری تیبهری له دیالیکتی کرمانجی خواروودا  
باس کردوو •

ههروهها ژ : ۱۱۳ ، ۸۰ •

ئی • نا • سمیرنۆفا ، ک • ڤ • نهیووبی :

• ۸۰ – فۆنه تیکی زمانی کوردی ( دیالیکتی موکری ) ، لئینگراد ۱۹۸۵ •  
ئهم کتیبه ( ۳۴۰ ) لاپه ره په و به دوورو درێژی باسی گشت پروویه کی  
تیکرای دهنگه کانی به شه دیالیکتی کوردی موکری ده کات •  
ف • س • سوکۆنۆفا :

• ۸۱ – به لگهی نوی دهر باره ی فۆنه تیکی « زمانه ئیرانی به کان » ، له  
کتیبی « زمانه ئیرانی به کان » ، مۆسکو – لئینگراد ، ۱۹۵۰ ،  
ل ۵ – ۲۸ •

له لاپه ره ( ۱۰ – ۱۴ ) دا نووسەر هه ندی به لگهی له باره ی فۆنه تیکی  
زمانی کوردی په وه هیناوه ته وه •

• ۸۲ – له باره ی فۆنه تیکی زمانه ئیرانی به کانه وه ، مۆسکو – لئینگراد ،  
• ۱۹۵۳

ئهم کتیبه ( ۱۵۰ ) لاپه ره په • له لاپه ره ( ۷۸ – ۱۰۳ ) دا دهر باره ی  
زمانی کورده کانی تورکمه نستان کۆلراوه ته وه و باسی بزوینه کانو  
کۆنسۆناته کانی نه و به شه دیالیکته کراوه •

• ۸۳ – لی کۆلینه وه له باره ی فۆنه تیکی زمانه ئیرانی به کانه وه ، لئینگراد ،  
• ۱۹۵۴

• ئهم نامیلکه په ( ۳۶ ) لاپه ره په و کورته ی نامه ی دوکتۆری ناوکه •  
له لاپه ره ( ۱۵ – ۲۰ ، ۳۲ ، ۳۵ ) دا باسی فۆنه تیکی زمانی کوردی کراوه •

ع . شه مۆ ، ئى . تسوكه رمان :

۸۴ - له باره ي كيشه ي بزوينى ( i ) ي كوردى يه وه ، گوڤارى « نووسين و شۆرش » ، ژ ۱ ، مۆسكو - لىنينگراد ، ۱۹۳۳ ، ل ۱۷۹ - ۱۸۰ .  
ئهم وتاره له باره ي بوونو دهورى بزروكه ( كسرة مخله ) ي  
( i ) هوه ده دوى .

ع . شه مۆ ، ئى . تسوكه رمان ، ق . كوردۆ :

۸۵ - ده رباره ي كيشه ي جنس له زمانى كوردى دا ، گوڤارى « نووسين و شۆرش » ، ژ ۱ ، مۆسكو - لىنينگراد ، ۱۹۳۳ ، ل ۱۶۰ - ۱۷۸ .  
به ر له بلا بوونه ي ئهم وتاره مه سه له ي جيا كردنه وه ي تىرو مى له  
زمانى كوردى دا باس نه كرابوو . له م وتاره دا سى جنسى تىرو مى و بى لايه ن  
ديارى كراوه .

ع . شه مۆ ، ق . كوردۆ ، ئى . تسوكه رمان :

۸۶ - ده رباره ي ئيزافه له زمانى كوردى دا ، گوڤارى « شۆرش و نووسين » ، مۆسكو ، ۱۹۳۳ ، ژ ۱ ، ل ۵۱ - ۵۶ .  
بۆ يه كه م جار له ميژووى كوردناسى دا له م وتاره دا نيشانه كانى ئيزافه  
ديارى كراوه .

فارووق عومهر صديق :

۸۷ - رۆناني ناو<sup>(۸)</sup> له زمانى ئه ده بى كوردى عىراق دا ، مۆسكو ، ۱۹۷۷ .  
ئهم نامىلكه يه كه كورته ي نامه ي دوكتورى يه ، نووسه ر تى دا ده رباره ي  
ئهو پيشگرو پاشگرانه ي ناوو ئاوه ئناوو ئاوه لكردارى دارپىژراوو ئهو  
حاله تانه ي ناوو ئاوه ئناوو ئاوه لكردارى لىكدراويان لى پيدا ده بى  
دواوه . ئهم به ره مه ( ۲۴ ) لايه ره يه و برتى به له پيشه كى و چوار فه سل .  
ئو . ل . فيلچىتسكى :

۸۸ - ئه نجامى پشكىنى ئاسه وارى زمانه ئىرانى يه زىندوووه كان ، له

کتیبي « ئەكادیمیای زانستی سۆڤیت بۆ ئەكادیمیک ن. یا . مارر » ،

مۆسكۆ - لنینگراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۱ - ۱۹۸ .

نوسەر لیرهدا که له رینگای ههندی ئاسهوارى کۆنهوه باسى ئەسلى

زمانه ئیرانى بهکانى کردووه ، له زمانى کوردیش دواوه .

۸۹ - کورد - سهره تايك له میژووی ئەتنوگرافی گهلى کورد ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۶۱

ئهم کتیبه ( ۱۶۳ ) لاپه ریه و پیک هاتووه له : پیشه کی ( ل ۳ - ۴ ) و

ههشت فەسل ( ل ۵ - ۱۱۶ ) و هه ندیک سه رنج ( ل ۱۱۷ - ۱۶۳ ) . نوسەر

له فەسلى پینجه م دا ( ل ۶۷ - ۷۸ ) رای د . م . میخایلیس و ا . ل .

شیلتیسر و چەند زانایه کی تری ئەوروپایی و رای هه ندیک زانای پروس :

کۆنیک و لیخی نشان دواوه ، که ده لین کورد به ره گهز خالدى به و به

زمان ئیرانى به . له پاشا نوسەر تیوری ن . یا . مارر و ف . ف .

مینۆرسکی ده هیئتیه وه سه باره ت نه ژادو زمانى کوردی . له

لن کۆلینه وه که ی دا ئە و تیوری به ی په سه ند کردووه ، که زمانى کوردی به

یافیتی داده نى (۹) .

۹۰ - که ره سه تى زمانه وانى ده رباره ی میژووی شیوه ی کۆمه لایه تى له

کوردستان ، گوڤارى « زمانه ئیرانى به کان » ، ب ۱ ، مۆسكۆ -

لنینگراد ، ۱۹۴۵ ، ل ۱۳ - ۳۰ .

فیلچینسکی له م وتاره دا وا نشان ده دا که کورد میله تیکى ره سه ن

نى به و خاوه نى به ك زمان نى به ، به لكو له جياتى به ك زمان که هه موو کۆمه لى

کورد تى بگه ن ، خاوه نى سى چوار زمان و چ له چۆنیه تى

دروست بوون داو چ له چۆنیه تى پیشکه وتن دا زۆر له به کتر جیاوازن (۵) .

۹۱ - له باره ی زاراوه ی « پاله » ی کوردی به وه ، گوڤارى « زمان و بیر » ،

مۆسكۆ ، ۱۹۳۵ ، ب ۵ ، ل ۹۷ - ۱۰۲ .



نوسەر لەم وتارەدا لە چۆنیەتی پەیدا بوون و گەشە کردنی وشە  
« پالە » ی کوردی دواوە .

۹۲ - یەكەم كۆنفرانسی گشتیی كوردناسی و كیشەیی زمانی ئەدەبیی  
كوردی سوڤیت ، گوڤاری « زمان و پیر » ، ژ ۶ - ۷ ، مۆسكۆ ،  
۱۹۳۶ ، ل ۳۳۳ - ۳۳۷ .

نوسەر لەم وتارەدا بە كورتی باسی ئەو كۆنفرانسی كوردووە و لە  
ئەنجام و بربارەكانی سەبارەت بە زمانی ئەدەبیی كوردی دواوە .  
قەناتی كوردۆ ( ك . ك . كوردۆییف ) .

۹۳ - پاشگر لە زمانی كوردی دا ، « كورتەیی هەواڵەكانی ئامۆژگای  
میللەتانی ئاسیا » ، ژ ۶۷ ، ۱۹۶۳ ، ل ۳۲ - ۳۷ .  
نوسەر لەم وتارەدا لە زوربەیی ئەو پاشگرانە دواوە ، كە ناو  
ئاوە ئناو و ئاوە لكردار سازدەكەن و بەسەر چەند گرووپیگدا دا بەشی  
كردوون .

۹۴ - پیشگر وەك كەرەستەیی پۆناتی وشە لە زمانی كوردی دا ،  
« كیشەیی ئیدیۆم و شیوازو پێك هاتوووە ریزمانیی زمانە  
پۆژەهەلاتی بەكان » ، سەمەر قەند ، ۱۹۷۲ ، ل ۴۰ - ۵۳ .  
مامۆستا كوردۆ لەم وتارەدا لەو پیشگرانە دواوە ، كە دەچنە سەر ناو  
ئاوە ئناوی سادە و دەیانكەنە ئاوە ئناوی دارپێزراو .

۹۵ - حالەتەكانی جنس و بینای بەركار لە زازادا ، « فیلۆلۆژیی ئێرانی » ،  
مۆسكۆ ، ۱۹۷۶ ، ل ۱۰۴ - ۱۱۸ .

نوسەر لەم وتارەدا وەلامی ئەو بیرورا هەلەییە داوەتەووە ، كە زازا  
بە بەشە دیالێكتی كوردی دانانی و دواویی لە رێی هەندی بەراوردەووە  
بە تاییەتی لە مەسەلەیی وێك چوونی جنسەكانی ناو و بینای بەركارەووە بیروپرای  
خۆی چەسپاندووە (۱۰) .

۹۶ - دەر باره‌ی دوو بنچینه‌ی رۆنانی وشه له زمانی کوردی دا ، گۆناری  
« کورته‌ی ده‌نگوباسی ئامۆزگای رۆژه‌ه‌لات‌تناسی » ، ۱۹۵۹ ،  
ب ۲۹ ، ل ۶۵ - ۷۴ .

ئهم وتاره له مه‌سه‌له‌ی دارشتن و لیکدان ده‌دوی له رۆنانی وشه‌ی  
ناساده‌ی کوردی دا .

۹۷ - دەر باره‌ی کیشه‌ی رۆنانی وشه له زمانی کوردی دا ، گۆناری  
کیشه‌ی ریزمانو میژووی زمانه رۆژه‌ه‌لاتی‌یه‌کان « ، مۆسکۆ -  
لینینگراد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱۰۹ - ۱۴۲ .  
ئهم وتاره به شتیه‌یه‌کی گشتی له دوو کیشه ده‌دوی :

۱ - جووته وشه له رۆوی واتاو ریزمانه‌وه ، ۲ - رۆنانی ناوی واتا له  
زمانی کوردی دا .

۹۸ - ده‌ستووری زمانی کوردی ( به کهرسته‌ی دیالیکتی کرمانجی  
ژووورو و خواروو ) ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۸ .

ئهم کتیبه که ( ۲۹۲ ) لاپه‌ره‌یه کاری هه‌ره گه‌وره و دیارو  
زانستی‌بانه‌ی مامۆستا کوردۆیه و بریتی‌یه له : پیشه‌کی ( ل ۳ - ۲۳ ) ؛  
فۆنه‌تیک ( ل ۲۴ - ۴۲ ) ؛ مۆرفۆلۆژی ( ل ۴۳ - ۲۸۰ ) ؛ ئه‌نجام  
( ل ۲۸۱ - ۲۸۴ ) ؛ سه‌رچاوه ( ل ۲۸۵ - ۲۸۸ ) ( ۱۱ ) .

۹۹ - دیسان له‌باره‌ی فۆرمی کۆی ناوه‌وه له زمانی کوردی دا ،  
« نووسراوه دێرینه‌کانو مه‌سه‌له‌ی کولتووری گه‌لانی رۆژه‌ه‌لاتی  
ناوه‌راست » .

ئی . ئا . سمیرتۆقا له لاپه‌ره ( ۱۵۸ ) ی کتیبی « شتیه‌ی ژماره‌ی ناو  
له زمانه ئیرانی‌یه‌کاندا » ( لینینگراد ، ۱۹۷۴ ) ( ۱۲ ) وای داناوه که له به‌شه  
دیالیکتی کوردی موکری دا نیشانه‌ی ( ان ) ی کۆ ته‌نیا له دۆخی تیاندا

به چاوده كه وى . ماموستا كوردۆش لهم وتاره دا به به لگه ي ته واوه وه  
نیشانی داوه كه نیشانه ی ( ان ) ی كو له به شه دیالیکتی موکری دا به ره وانی  
له دۆخی راسته و خوش دا دیت .

۱۰۰ - پۆنانی کرداری ناساده له زمانی کوردی دا ، لینینگراد ، ۱۹۴۰ .  
ئه م نامیلکه یه ( ۴ ) لاپه ره یه و کورته ی نامه ی دوکتۆری یه که یه تی .

۱۰۱ - په خه له بیروباوه ری هه له له باره ی زمانی کوردی یه وه ، گۆقاری  
« کورته ی ده نگوباسی ئامۆژگای پۆژه ه لاتناسی » ، ب ۱۲ ،  
۱۹۵۵ ، ل ۴۳ - ۶۱ .

ئه م وتاره په خه یه له بیروباوه ری هه له له باره ی ئه سلی زمانی کوردی و  
شوینی له ییو زمانه ئیرانی یه کان دا . . . بیروپرای ناراست و دوور له  
زانستی یانه ی ن . مارپرو شاگردانو لایه ن گیرانی شی ده کاته وه ( ۱۳ ) .

۱۰۲ - ریزمانی کوردی ، مۆسکو ، ۱۹۵۷ .  
ئه م کتیبه ( ۳۴۴ ) لاپه ره یه و ده رباره ی ریزمانی دیالیکتی کرمانجیی  
ژووروه و بریتی یه له : پیشه کی ( ل ۳ - ۱۴ ) ، فۆنه تیک ( ل ۱۵ - ۳۰ ) ،  
به شه کانی ئاخاوتن ( ل ۳۱ - ۲۹۲ ) ، وشه پۆنان ( ل ۲۹۳ - ۲۹۹ ) ،  
پاشکو - هه ندی تیکست ( ل ۳۰۰ - ۳۳۵ ) ، سه رچاوه ( ل ۳۳۶ - ۳۳۸ ) .

۱۰۳ - زمانی کوردی ، گۆقاری « ئیرانی ئه مرۆ » ، مۆسکو ، ۱۹۵۷ ،  
ل ۶۰ - ۷۵ .

نووسه ر لهم وتاره دا باسی ئه سلی زمانی کوردی و هه ندی کیشه ی  
ریزمانی کوردی ده کات .

۱۰۴ - زمانی کوردی ، مۆسکو ، ۱۹۶۱ .  
ئه م کتیبه ( ۸۲ ) لاپه ره یه و ده رباره ی ریزمانی هه ردوو دیالیکته  
سه ره کی یه که ( کرمانجیی ژووروه و خواروو ) ی کوردی یه پیکه اتوو ه :



پیشه کی ( ل ۷ - ۱۰ ) ؛ فۆنه تیک ( ل ۱۰ - ۱۵ ) ؛ لیکسیکا ( ل ۱۵ -  
۱۹ ) ؛ مۆرفۆلۆژی ( ل ۱۹ - ۶۶ ) ؛ سینتاکس ( ل ۶۶ - ۷۲ ) ؛  
هەندئ تیکست ( ل ۷۳ - ۷۹ ) .

۱۰۵ - شوینی وشە ی پێوهندی له زمانی کوردی دا ، « نووسراوه  
دیرینه کازو مهسهله ی میژووی کولتووری گهلانی رۆژهه لات » ،  
لینینگراد ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۳۶ - ۱۳۸ .

نووسەر له م وتاره دا به تایبه تی له مۆرفیمی ( ژ - ش / یش ) دواوه .  
۱۰۶ - گهلانی ئۆییکتی و سوئیکی کرداری تیپه ر له زمانی کوردی دا  
( به که ره سته ی دیالیکتی کرمانجی ژوو روو و خواری ) ،  
مۆسکو ، ۱۹۶۰ .  
ئه م وتاره ( ۹ ) لایه ره یه و بو کۆنگره ی ( ۲۵ ) ه می رۆژهه لاتناسان له  
مۆسکو نووسراوه .

۱۰۷ - گهلانی کرداری تیپه ر له زمانی کوردی دا ، گوڤاری « وتاری  
نوینه رانی سۆفیت له کۆنگره ی بیست و چواره می رۆژهه لاتناسی دا » ،  
مۆسکو ، ۱۹۶۱ ، ل ۹ - ۲۰ .  
مامۆستا کوردۆ له م وتاره دا به که ره سته ی دیالیکتی کرمانجی  
ژوو روو و خواری به کورته ی له شیوه کانی کرداری تیپه ر دواوه .

۱۰۸ - له باره ی ئەلفووبی کتیه ئاینی یه کانی یه زیدی یه کانه وه ،  
« نووسراوه دیرینه کازو مهسهله ی کولتووری گهلانی رۆژهه لاتنی  
ناوه راست » ، لینینگراد ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۹۶ - ۱۹۹ .

نووسەر له م وتاره دا باسی ئەو ئەلفووبی تایبه تی یه ده کات ، که هەندئ  
له کتیه ئاینی یه کانی یه زیدی یه کانی پی نووسراوه به لی کۆلینه وه وه تیگرای  
نیگاره کانی ئەو ئەلفووبی یه خستووه ته پیش چاو .

۱۰۹ - ماناو دهوری ریزمانی کرداری ( چوون ) له زمانی کوردی دا ،

« نووسراوه دێرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی میژووی کولتووری گهلانی

رۆژه‌لات » ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۳۸ - ۱۴۱ •

نووسەر له سه‌ره‌تای ئەم وتاره‌دا کرداری « چون » ی له‌گه‌ڵ هاوواتای

له‌ ئاوێستاو فارسی کۆزدا به‌راوردکردوووه و ئنجبا ده‌وری پێزمانیی

لێک‌داوه‌ته‌وه و له‌ واتاو تایبه‌تییی دواوه •

۱۱۰ - ماناو فه‌رمانی پاشگری ( ک - ه‌که ) له‌ زمانی کوردی‌دا ،

« لێ‌کۆلینه‌وه له‌ میژووی کولتووری گهلانی رۆژه‌لات » ( بۆ

بیره‌وه‌ریی ئە‌کادیمی ئی . ئا . ئۆریلی ) ، مۆسکۆ - لێنینگراد ،

۱۹۶۰ ، ل ۳۶۱ - ۳۶۸ •

نووسەر له‌م وتاره‌دا له‌ ماناو فه‌رمانی پاشگری ( ک - ه‌که ) دواوه و

له‌گه‌ڵ ئە‌و پاشگرانه‌دا به‌راوردی کردوون که هه‌مان مانا ده‌گه‌یه‌نن و هه‌مان

فه‌رمان ده‌بینن •

۱۱۱ - وشه ژماره‌یی‌یه‌کان له‌ زمانی کوردی‌دا ، « کورته‌ی ده‌نگوباسی

ئامۆژگای رۆژه‌لاتناسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ۲۲ ، ل ۲۸ - ۳۶ •

ئە‌م وتاره‌ لێ‌کۆلینه‌وه‌یه‌ له‌ وشانه‌ی واتای ژماره‌یان تی‌دايه •

هه‌روه‌ها ژ : ۸۵ ، ۸۶ •

کوردستان هه‌ب‌دویره‌حمان له‌تيف :

۱۱۲ - ديارخه‌رو شيوه‌کانی ده‌رب‌پ‌ینی پێوه‌ندی به‌ ديارخه‌ری‌یه‌کان له‌

زمانی کوردی‌دا - دیالیکتی سۆرانی ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۶ •

ئە‌م نامیلکه‌یه‌ کورته‌ی نامه‌ی دوکتۆری د . کوردستان موکریان‌یه‌ و

بریتی‌یه‌ له‌ پێشه‌کی‌یه‌که‌ و سێ به‌ش و ئە‌نجامی لێ‌کۆلینه‌وه‌ ( ۱۴ ) •

که‌ریمی ئە‌یووبی ( ک . ی . ئە‌یووبی ) و ئی . ئا . سه‌میرنۆفا :

۱۱۳ - دیالیکتی کوردی موکری ، لێنینگراد ، ۱۹۶۸ •

ئە‌م کتیبه‌ ( ۲۷۰ ) لاپه‌ره‌یه‌و پێک‌هاتوووه له‌ : پێشه‌کی ( ل ۳ - ۷ ) ؛

فۆنه تىك ( ل ۸ - ۱۸ ) ؛ مۆرفۆلۆژى ( ل ۱۹ - ۱۳۰ ) ؛ سىنتاكس  
( ل ۱۳۱ - ۱۸۴ ) ؛ تىكىست ( ل ۱۸۵ - ۲۶۷ ) .  
ھەروەھا ژ : ۰. ۸۰

ف . كىيازىمۆف :

۱۱۴ - ھەل سەنگاندن ، « كىشەى زمانەوانى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۵ ، ژ ۲ ،  
ل ۱۳۴ - ۱۳۸ .

نوسەر لەم وتارەدا لەبارەى كىتیبى « لە بارەى فۆنه تىكى زمانە  
ئىرانى بەكانەو » ی . ف . س . سۆكۆلۆف ( مۆسكۆ - لىنىنگراد  
۱۹۵۳ ) ی ھەل سەنگاندووە ( پروانە : باسى ژ ۸۲ ) .  
پ . س . گىليارىفسكى ، ف . س . تريفىن :

۱۱۵ - جيا كردنەوەى زمانەكانى جىهان بەپى نووسىن ، مۆسكۆ ،  
۰ ۱۹۶۰

ئەم كىتیبە ( ۲۹۶ ) لاپەرەيە . لە لاپەرە ( ۱۵ ) دا باسى « زمانى  
كوردەكانى بەكىتیبى سوڤىت » ی كردووەو لەلاپەرە ( ۱۶۰ - ۱۶۱ ) دا لە  
« زمانى كوردەكانى ھەندەران » دواوە .  
پ . لىرخ :

۱۱۶ - لى كۆلىنەووە لەبارەى كوردەكانى ئىرانى ، خالدى بەكانى باكوورى  
باوبايرانىانەووە ، پىترسبورگ ، بەشى يەكەم ۱۸۵۶ ؛ بەشى دوووەم  
۱۸۵۷ ؛ بەشى سى يەم ۱۸۵۸ .  
كىتیبى يەكەم :

نوسەر دوا بەدواى پىشەكى و باسى سروشتى كوردستان دەورى  
كورد لە مېژوودا ھاتۆتە سەر باسى زمانى كوردى و لەم بەشەدا لە پىكرای  
ئەو كارانە دواوەو كۆلىووەتەووە كە ھەر لە زوووەو تا دەرچوونى كىتیبەكەى  
ئەو لەبارەى زمانى كوردى يەووە نووسراون ، وەك : م . گارزۆنى ، گ .  
گيورناى ، ی . رىودىگىر ، ئا . پۆت ، ئا . خۆدسكۆ ، ف . دىتیل ، خ .



ئابۇڭيان ، ئى . بېرىزىن . . . . . ھىند . لېرخ جگە لە خستە رووى ئەو كارانەو  
 ناوەرۆكيان و ئاشكرا كوردنى نرخی زانستىيان ، ھەرودھا لە رېنگەي رەخنەو  
 لى كۆلینەو ھەو تۆزینەو ھەي تايبەتتى و ھەست كوردنى خۆي لە رەسەنى و  
 سەربەخۆيى زمانى كوردى و بېزىكايەتتى لە گەل زمانى فارسى دواو ھەو گەل  
 راي چەوت و ھەلەي دوورخستو ھەو ھەو .  
 كىتیبى دوو ھەم :

لەم بەشەدا باسى پیتەكانى ھەرەبى و باش نەگونجانی بۆ نووسىنى  
 كوردى كوردو ھەو . . . . . لە فۆنەتیکى كوردى دواو ھەو لە دیارى كوردنى ژمارەي  
 دەنگە بزوتنەكان و نەبزوتنەكاندا كۆششیکى زۆرى كوردو ھەو لە چۆنیەتتى  
 دەربېرىنى ھەر دەنگىك و شىو ھەي بەدەم داھاتنى كۆلیو ھەو ھەو چەند  
 خستەيەكى بۆ نیشان دانی شوپنیا ن لە چۆنیەتتى دەربېرىندا كوردو ھەو . . . . .  
 پاش ئەمانە كەوتۆتە باسى سەربەخۆيى و تايبەتتى زمانى كوردى لە تىوان  
 زمانە ئىرانى بەكاندا . . . . . لە كۆتاییشدا دەربارەي دیالېكت و بەشە  
 دیالېكتەكانى كوردى دواو ھەو . . . . .

كىتیبى سى ھەم :

لېرخ لەم بەرگەدا ھەرھەنگىكى كوردى ( كرمانجىي ژوورو ) -  
 پرووسى ( ل ۱ - ۸۱ ) و كوردى ( زازا ) - پرووسى ( ل ۸۵ - ۱۰۸ ) داناو ھەو ( ۱۵ ) .  
 ن . يا . ماير :

۱۱۷ - ديسان دەربارەي وشەي چەلەبى ، « دەست نووسەكانى بەشى  
 رۆژھەلاتناسى كۆمەلى ئارخىئۆلۆژى » ، پېتسبورگ ، ۱۹۱۳ ،  
 ب ۲۰ ، ل ۹۹ - ۱۵۱ .

نووسەر لەم وتارەدا لەبارەي چۆنیەتتى و پەيداىوون و مېژوو و وشەي  
 « چەلەبى » ھەو دواو ھەو لە ئەنجامى لى كۆلینەو ھەي لە مانای وشەي  
 « چەلەبى » و ھەرودھا وشەي « كورد » ھەو ئەسلى كوردو زمانى كوردى  
 بە يافىتى داناو ھەو ( ۱۶ ) .

نى . مارۋتولۇف :

۱۱۸ - ئەلفوبىي كوردى ، كولتور و نووسىنى رۆژھەلات « باكۆ ،

۱۹۲۸ ، ب ۲ ، ل ۴۳ - ۵۷ .

نووسەر لەم وتارەدا دەربارەى ئەو ئەلفوبىي لاتىنى بە دواوە كە

كوردەكانى سۆڧىت بەكارىان دەھىنا .

مەكسىمى خەمۆ ( م . ى . خامۆيان ) :

۱۱۹ - دىئالىكتى بادىنانى كوردى عىراق ( بامەرنى و ئەترووش ) بەرىشان

• ۱۹۶۵

ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرى بە كەبەتى و ( ۳۱ ) لاپەرە بە . برىتى بە لە

پىشەكى و سىن فەسل - فۆنەتىك ، مۆرفۆلۆژى ، سىنتاكس - و ئەنجام .

۱۲۰ - زمانى كوردەكانى بادىنانى كوردستانى عىراق ، « ولاتان و مىللەتانى

رۆژھەلاتى تىزىك و ناوہ پراست » ، ب ۷ ، بەرىشان ، ۱۹۵۷ ، ل ۲۷۳ -

• ۳۸۲

ئەمە لى كۆلىنەو بە كى زمانەوانىي دوورو درىژە لەبارەى شىوہى

كوردىي بادىنانەوہ . ئەم كارە برىتى بە لە : پىشەكى ( ل ۲۷۳ - ۲۸۴ ) و

باسى فۆنەتىك ( ل ۲۸۵ - ۳۲۴ ) و مۆرفۆلۆژى ( ل ۳۲۴ - ۳۶۶ ) ؛ بەراورد

لە تىوان شىوہى بادىنان و زمانى ئەدەبىي كوردەكانى بە كىتتى سۆڧىتدا

( ل ۳۶۶ - ۳۸۱ ) ؛ كورتەى باسە كە بە زمانى ئەرمەنى ( ل ۳۸۲ ) .

۱۲۱ - لەبارەى ئىدىيۆمى زمانى كوردى بەوہ ، بەرىشان ، ۱۹۷۱ .

ئەم كىتتە ( ۱۰۰ ) لاپەرە بە . نووسەر لە سەرەتادا بە شىوہەكى

زانستى لە ئىدىيۆم دواوە و ئنجا بە وردى ھەموو پرووہەكى ئىدىيۆمى كوردى

بە نمونەو بەلگەوہ باس كردوہ .

۱۲۲ - لەبارەى دوو دەست نووسى سەدەى ھەوتەمەوہ كە لە ناوچەى

سلىمانى دۆزراونەتەوہ ، « كىشەى ئىدىيۆم و شىوازو پىتكەھانى

رېژمانىيى زمانه رۆژهه لائى به كان ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۲ ، ل ۸۲ -

• ۸۹

نووسه ر له م وتاره دا باسى نووسراوى سه ر نه و دوو پيسته ده كات ،  
كه نزيكه ي شه ست سائيك له مه و بهر له نه شكه وتى ( جاسه نه ) و  
( هه زار مي رد ) ي نزيك شارى سليمانى دوزرا و نه ته وه و نووسه ره كه ي ئاشكرا  
نى به و به نه لفيويى ئارامى نووسراوه و ده گه رپيته وه بۆ سه ده ي حه وته مى  
زايين •

۱۲۳ - ميژووى لى كۆلينه وه ي زازا ، كيشه ي ئيديوم و شيوه ي پييكه اتنى  
رېژمانىيى زمانه رۆژهه لائى به كان ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۲ ، ل ۶۹ -

• ۸۲

نووسه ر له م وتاره دا باسى زور به ي نه و كارانه ي كردووه كه ده رباره ي  
به شه ديالتيكى زازا نووسراو نو و خو شى هه ندى زانبارى له باره ي فۆنه تيك و  
مۆرفۆلۆژى نه و به شه ديالتيكه وه تۆمار كردووه •  
د . ن . مه كه نزي :

۱۲۴ - كرمانجى و كوردو گوران ، گوڤارى « ميلله تانى ئاسيا و نه فه ريقا » ،  
مۆسكو ، ۱۹۶۳ ، ژا ، ل ۱۶۲ - ۱۷۰ •

نووسه ر له م وتاره دا باسى ديالتيك و به شه ديالتيكه كانى زمانى كوردى  
كردووه •

ب . ق . ميللير : **بنكه ي زين**

۱۲۵ - ده رباره ي زمانى دانىشتوانى ئازربايجان ، « نامه ي زانايانى  
ئامۆژگاي ره گه زناسى و كولتوورى نه ته و ايه تىي ميلله تانى  
رۆژهه لات » ، ب ۱ ، مؤسكو ، ۱۹۳۰ ، ل ۱۱۹ - ۲۲۸ •

له لاپه ره ( ۲۱۶ - ۲۱۷ ، ۲۱۹ - ۲۲۱ ) ي نه م وتاره دا هه ندى زانبارى  
له باره ي زمانى كوردى و نه سلى به وه خراوه ته پيش چاو •



۱۲۶ - دەورە جۆربەجۆرەکانی زمانە ئێرانی بەکان ، لە کتیی « ئەکادیمیای زانستی سوڤییت بۆ ئەکادیمی ن. ی. ماریر » ،  
مۆسکو - لنینگراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۲۹۳ - ۳۱۹ .  
لەم وتارەدا هەندێ بەلگە و زانیاری لەبارەی رێزمانی کوردی یەوە  
هێنراوەتەووە .

۱۲۷ - رێزمانی کوردی بێدار ، گوڤاری « نووسین و شوێش » ، ژ ۱ ،  
مۆسکو ، ۱۹۳۳ ، ل ۲۲۷ - ۲۳۳ .

ئەم وتارە پەخنە و نرخاندنی ئەو کتیی « رێزمانی کوردی » یە ی پاول  
بێدارە کە سالی ۱۹۲۶ لە پاریس بلاوی کردۆتەووە .

۱۲۸ - زمانێ کوردی ، « ئەنسیکلۆپیدیای ئەدەبی » ، ب ۵ ،  
مۆسکو ، ۱۹۳۱ ، ل ۷۵۳ - ۷۵۴ .

میللیر لەم نووسینەدا هەندێ زانیاری گشتی لەبارەی ئەسلی زمانێ  
کوردی و شیوەکانی یەوە نیشانداوە .

۱۲۹ - زمانێ کوردی ، « ئەنسیکلۆپیدیای گەورە سوڤییتی » ،  
ب ۳۵ ،  
مۆسکو ، ۱۹۳۷ ، ل ۵۳۱ - ۵۳۲ .

نووسەر لێرەدا هەندێ زانیاری گشتی لەبارەی ئەسلی زمانێ کوردی و  
شیوەکانی یەوە خستۆتە پیشچاو .

۱۳۰ - کارەکانی زانیانی روس لە مەیدانی لێکۆڵینەووەی زمانە  
ئێرانی بەکاندا ، « نامەێ زانیانی زانکۆی مۆسکو » ،  
مۆسکو ، ۱۹۴۶ ، ب ۳ ، ژ ۱۰۷ ، ل ۷۱ - ۸۵ .

لە لاپەرەکانی ( ۷۲ ، ۷۶ ، ۸۰ ، ۸۱ ) ی ئەم وتارەدا باسی زمانێ  
کوردی و لێکۆڵینەووەی لە یەکتیی سوڤییت کراوە .

۱۳۱ - نموونەێ شیوەێ کوردەکانی ئازربایجانی سوڤییت ، گوڤاری

« کاره کانی ئامۆژگای زمانناسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ، ۴ ، ل ۳۴۳ -

• ۳۵۵

ئەمە کۆمەڵی تیکستە که مانگی ئابی ۱۹۳۵ له چاند گوندیکی کوردنشینى نازربایجانی سوڤیت توومارکراوه . ههروهها کراوه به رووسی و ههندی مهسهلهی زمانهوانیشی لهسهر بنیاد تراوه .

۱۳۲ - نیشانهی ( ان ) ی کۆ له زمانه ئیرانی بهکاندا ، له کتیبی « یادی

ئەکادیمی ن . یا . مارپ » ، مؤسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۳۸ ، ل ۱۹۰ -

• ۱۹۵

له لاپهڕه ( ۱۹۰ - ۱۹۲ ، ۱۹۵ ) دا دهربارهی نیشانهی ( ان ) ی کۆ

له شیوهی موکری و سیلمانی و جزیردا دواوه .

۱۳۳ - ههندی گیروگرفتی فۆنهتیکی کوردی ، گۆڤاری « زمانه

ئیرانی بهکان » ، ب ۲ ، مؤسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۰ ، ل ۶۱ - ۷۷ .

نوسهر لهم وتارهدا ویستوو یهتی نیشانی بدا که فۆنهتیکی زمانسی

کوردی ، وهك فۆنهتیکی زمانه یافیتی بهکانه . وا دهداته قهلهم ههندی دهنگ

له زوودا ناقۆلا بوون ، بهلام که به دهوری یافیتی دا تیپه رین چاک بوون ، یا

وهك میلیر دهلی : « فراوان بوون » ( ۱۶ ) .

ف . ف . مینۆرسکی :

۱۳۴ - کورد . سهرنج و تیپینی ، پیترۆگراد ، ۱۹۵۳ .

ئهم بهرهمه ( ۴۳ ) لاپهڕهیه . لهفهسلی چوارهم - زمان و تهدهب و

نووسین - دا دهربارهی ئەسلی زمانی کوردی و دیالیکته کانی دواوه .

نهرین محهمهد فهخری :

۱۳۵ - کردار له زمانی کوردی دا ، باکو ، ۱۹۶۵ .

ئهم نامیلکهیه کورتهی نامه ی دوکتۆری بهکایهتی و ( ۲۳ ) لاپهڕهیه و

له پيشه كى بهكو سى بهش پيك هاتوووه : پيشه كى ( ل ۴ - ۵ ) ؛ بهشى  
يه كه م ( ل ۵ - ۱۲ ) ؛ بهشى دووهم ( ل ۱۳ - ۱۶ ) ؛ بهشى سى بهم  
• ( ۱۷ - ۲۳ )

ن • ياكوفليف :

۱۳۶ - نه نجامى بوونه نه لىفويى لاتينى له يه كيتيى سوڤيت ، « شورشو

نوسين » ، مۆسكو ، ۱۹۳۲ ، ژ ۴ - ۵ ، ل ۲۵ - ۴۶ •

له م وتاره دا هه ندى به لگه و زانيارى ده رباره ي دانانى نه لىفويى لاتينى

بو كورده كانى سوڤيت ده بينرى •

بهراويزه كان :

(۱) هه رچى فهره نىگ و هه ندى كارى دى به له م بيلوگرافيا به دا •

• تو مار نه كراون ، چونكه له گه ل سه رناوى وتاره كه دا ناگونجيين •

(۲) بو وه رگرتنى زانيارى پتر ده رباره ي نه و به ره مه ، پروانه : د •

• نه و رحمانى حاجى مارق ، چه ركه زى به كو ( باكايف ) له مه يدانى •

• كوردناسى دا ، « پاشكوى عيراق » ، ژ ۱۵ ، به غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۲ •

(۳) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۲ •

(۴) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۲ •

(۵) بو زانيارى پتر له باره ي نه و كتيبه وه ، پروانه : د • كوردستان

موكريانى ، به ره ميكي نوڤى زمانه وانى زهرى يوسوپوڤا ،

• رۆژنامه ي « هاوكارى » ، ژ ۸۳۷ ، به غدا ، ۱۹۸۶/۴/۲۴ ، ل ۶ •

(۶) نه م وتاره د • كوردستان موكريانى له رووسى به وه كردوو به به كوردى ،

پروانه : د • زارى يوسوف ، گروه به كانى كردار له دياليتكى

سليمانى دا ، گوڤارى « ناسوى زانكويى » ، ژ ۳ ، سالى ۱ ،

• سليمانى ، ۱۹۷۷ ، ل ۸۶ - ۸۹ •

(۷) سه باره ت به م كتيبه ، پروانه : باسى ژ ۹۹ •



(۸) مەبەستى (باب الاسماء) • ۵

(۹) بۆ زىدە زانىارى لەبارەى ئەو كىتەبى ئىلچىئىسكى يەوہ پروانہ :

پروفیسور قەناتى كوردۆ ، ھەندىك پىروپراى ھەلە لەبارەى زمانو

مىژووى كوردەوہ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۲۱ - ۱۴۱ •

(۱۰) ئەم وتارەد • ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

(۱) « گۆقارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل

• ۲۶۳ - ۲۳۷

(ب) گۆقارى « ھىوا » ب ۳ ، پارىس ، شوبانى ، ۱۹۸۵ ، ل ۱۱۸ - ۱۳۱ •

(۱۱) ئەم كىتەبە د • كوردستان موكرىانى كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

ك • ك • كوردۆئىف ، رىزمانى كوردى ( بە كەرەستەى دىيالىكتى

كرمانجى و سۆرانى ) ، ھەولئىر ، ۱۹۸۲ •

(۱۲) پروانہ : باسى ژ ۷۸ •

(۱۳) ئەم وتارەد • ئەورەحمانى حاجى مارق كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

پروفیسور قەناتى كوردۆ ( كوردۆئىف ) ، ھەندىك پىروپراى ھەلە

لە بارەى زمانو مىژووى كوردەوہ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ،

ل ۹۶ - ۱۰۵ •

(۱۴) لەبارەى ئەو ناملىكە يەوہ پروانہ :

(۱) د • ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم ، كورتە پىشچاوخستىكى نامەى

دوكتۆراى كوردستان عەبدوررەحمان لەتيف ، گۆقارى « رۆشنىرى

نوئى » ، ژ ۵۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۳ - ۵۵ •

(ب) د • ئەورەحمانى حاجى مارق ، بەر كولىكى ھەلە زانستى يەكانى

كورتەى نامەى دوكتۆرى يەكەى دە كوردستان موكرىانى ، گۆقارى

« رۆشنىرى نوئى » ، ژ ۷۰ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۱ - ۱/۱ •

(۱۵) بۆ ھەرگرتنى زانىارى تەواو دەربارەى ئەو بەرھەمە ، پروانہ :

(۱) قەناتى كوردۆ ، نووسراوہ كانى لىرخ لەبارەى كوردەوہ ، « گۆقارى

کۆری زانیاری کورد» ، ب ۲ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۶۳۴ -  
• ۶۶۳

(ب) د • ئه و په محمانی حاجی مارف ، کاره زانستی به کانی پیتهر لیترخ ،

گۆقاری « بديان » ، ژ ۳۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۱ - ۵ •

(۱۶) پروانه :

(أ) باسی ژ ۱۰۱ •

(ب) په راویزی ژ ۱۳ •



بنکه‌ی ژین

## نه‌خشه‌ی

شاری سلیمانی له‌سه‌رده‌می بابانه‌کان‌دا

له‌گه‌ل ناوی حاکم و موته‌سه‌ر پری‌بفه‌کان

جمال‌بابان

پیشه‌کی‌یه‌تی کورتو و چهند شائیکی پین‌ویستا .

به‌ر له‌وه‌ی بچینه ناوه‌رۆکی ئەم باسه‌وه ، به‌پین‌ویستم زانی توژنیک له‌و شوینانه بدویم که له‌ پیش شاری سلیمانی‌دا مه‌لبه‌ندی ولاتی بابانو پیش بابانه‌کانیش مه‌لبه‌ندی ولاتی شاره‌زور بوون . جاری شاره‌زور خۆی که ئەم‌رۆ ناوچه‌یه‌که ئەکه‌وێته رۆژه‌لاتی شاری سلیمانی‌به‌وه میژوو‌ه‌که‌ی ئەگه‌رینه‌وه بو پیش‌زاین ، که‌وا له‌وسا‌که‌وه ، ناوچه‌یه‌کی ئاوه‌دان بووه . هه‌ندیک که‌شیش گومانی له‌وه‌دا نی‌یه ، که له‌وه‌پیش شاره‌زور شاریکی گه‌وره‌ی ئاوه‌دان بووه ، که ره‌نگ هه‌یه له ( گریزه‌و موان ) ی ئەم‌رۆوه ده‌ستی پین‌کردییت تا نریک ( خورمال ) .

هه‌ندیکیش پروایان وایه که ( خورمال ) ی ئیستا شاری شاره‌زور

بووه .

به‌دریژایی رۆژگاری میژوو ، شاره‌زور ئەم‌ده‌ست و ئەوه‌ده‌سی کردوو

تا له‌ سه‌ده‌ی شانزه‌هه‌م‌دا که‌وتۆته ده‌ست فه‌رمانه‌ره‌واکانی بابان .

ئهمه له‌ بابته شاره‌زوروه به‌لام له‌بابته ( مرکز ) یاخود مه‌لبه‌ندی

ولاتی بابان که ویلایه‌تی شاره‌زوریشیان پین‌ئهووت ، فه‌رمانه‌ره‌وایی

بابانه‌کانی ( ئەم دواپی ) به‌ له‌م شوینانه‌وه ده‌ست پین‌ئه‌کات :

یه‌که‌م : ( مه‌رگه ) ، دی‌یه‌کی گه‌وره‌یه له ناوچه‌ی ( بنگرد ) ی سه‌ر



به (پشدر) • به پروای من (مەرگه) له کاتیک دا مهلبه ندى فه زمانه واکانى  
بابان بووه ، که (فهقی ئەحمەد) که دامه زریته ری بربره ی پینجه مین بنه مالهی  
بابانه ، هیشتا له دئی (داره شمانه) ی نریک (قه لادزه) سه ری هه ل نه دابوو •

ئه مهش ئە کاته رۆژه کانی دوا یی (سولتان سلیمانی قانونی) ،  
نریکه ی سالی ۱۵۹۶ ز (۹۷۴ ک) •

واته ئەم کاته سه رده می فه زمان په وایی ئەو بابانانه بووه که له  
(شهرفنامه) دا ، ناویان هاتوووه •

دووهم : (داره شمانه) • ئەم دئی په له سه رده می فهقی ئەحمەد بووبه  
مهلبه ندى میرنشینی بابان له سه ده ی شانزه ی (ز) ، یانزه ی (ک) دا •

سێهه م : (ماوت) سه ر به ناوچه ی شارباژێر ، په نگ هیه ،  
له سه رده می فه زمانه وایی (پیربوداق) یاخود (بوداق که یغان) ی کوری  
فهقی ئەحمەدی داره شمانه دا له ساله کانی (۱۶۶۴ - ۱۶۶۹ ز) به رامبه ر به  
(۱۰۷۵ - ۱۰۸۰ ک) (۱) مهلبه ند بوویت •

چواره م : (قه لآچوالان - قلعه چوالان) ، له دامینی شاری (چوارتا) ی  
ئێستادایه له ناوچه ی (شارباژێر) داو ئە که ویته سه ر (چه می قه لآچوالان) ،  
ناوی (قه لآچوالان) یش ئەوه نده کوته ، ئەگه ریته وه بو سه رده می پیش  
ئیسلام •

قه لآچوالانی ئەوسا ، شارێکی گه وره و گه شاهه بووه ، مهلبه ندى زانیو  
زانایان بووه ، پر بووه له مزگه وتو قوتابخانه و کتیبخانه و خانوو به ره و  
شوینی تر (۲) ، به جۆریک له هر لایه کی کوردوستانه وه روویان تی

(۱) سهیری میژووی حوکمدارانی بابان بکه - نووسینی توفیق قهفتان •  
(۲) سهیری کتیبی (الشیخ معروف النودهی البرزنجی) بکه ل ۱۲ نووسینی  
شیخ محمه دی خال •

کردووو ، چاویان به ئاوه‌دانی و ( شان و شکۆ و نهریت ) ی نه‌ته‌وه‌که‌یان  
 پروون کردۆته‌وه . ئەمەش له بهینی سآله‌کانی ( ۱۶۶۹ - ۱۷۸۴ز ) به‌رام‌به‌ر  
 به ( ۱۰۸۰ - ۱۱۹۹ك ) بووه . جا هه‌رچه‌نده ( قه‌لاچوالان ) و شوینه‌که‌ی  
 مه‌ندیک پرووی میژووین و ستراتیجی‌یان هه‌بوو ، به‌لام عه‌یب و که‌م و کووری  
 گه‌لیک زیاتر بوو ، چونکه له شوینیکی چه‌په‌ك و لاری و دوور له ڕینگای  
 هاتوچۆ ، وزه‌ی په‌رسه‌ندن و گه‌وره‌بوونی نه‌بوو ، نزیك ئیران و له‌ژیر  
 چه‌پۆکیابوو .

جگه له‌مانه هه‌موو ، برایم‌پاشای بابان<sup>(۳)</sup> ، سه‌رده‌می منالی له‌به‌ر چه‌ند  
 هۆیه‌کی رامیاری له به‌غدا ڕابوارد ، که ئەوساش به‌غدا پیتته‌ختی ولاتی  
 عیراقی سه‌ر به‌عوسمانی ( سه‌ر به ئاستانه ) و میرنشینی بابانیش له ڕیتی والیی  
 به‌غداوه هه‌ر سه‌ر به ده‌وله‌تی عوسمانی بوو ، بۆیه له شوینیکی  
 ( دواکه‌وتووی وه‌ك قه‌لاچوالانی ئەوسا له‌چار به‌غداي ئەو ڕۆژه‌دا ) هه‌تی  
 نه‌کرد ، له راستی‌دا ئەه‌ی‌ویست ئاوو شووره‌تیک بۆ خۆی و بۆ بنه‌مآله‌که‌ی  
 وه‌ده‌ست بێنی . ئەمانه و گه‌لیک شتی تر بوون به‌هۆی ئەوه‌ی برایم‌پاشا  
 قه‌لاچوالان به‌جی‌بێلیت و بچ له‌م دیو شاخی گۆیژه‌وه‌و له‌دامینی‌دا له نزیك  
 دبی ( مه‌لکه‌نی ) ئەوسادا ، له سالی ( ۱۷۸۴ز ) ( ۱۱۹۹ك ) سلیمانی دروست  
 بکات .

( ڕابه‌رو نه‌خشه‌ی شاری سلیمانی )

نه‌خشه‌ی یه‌که‌م جاری سلیمانی ( له سه‌رده‌می بابانه‌کان‌دا ) :

پیش ئەوه‌ی باسی نه‌خشه‌ی یه‌که‌م جاری سلیمانی بکه‌م چه‌ز ئەکه‌م  
 ئەم چه‌ند خآله پروون بکه‌مه‌وه . پیش ئەمانه‌ش ئەمه‌وی ده‌ری بخه‌م که‌وا

(۳) بنیات‌نه‌ری شاری سلیمانی ، ئیستا گۆری له مووسل له مزگه‌وتی  
 ( نبی یونس ) . ۵ .

ئەم شتانەى لىرەدا ئەيان ئىم زىاتر ، بەئەنجام گەيىنى دواى شى كىردنەوۋە .  
بەلام پىشم بە سەرچاۋەى مېژوۋىنى ۋەك كىتەكانى ( سىمانى و ولانى )  
ئەمىن زەكى بەگ و ( رحلة في العراق سنة ۱۸۲۰ ) و ( رحلة فریزر ) و  
ھەندىك كىتەبى تر بەستوۋە ، سەرەراى يىستى دەماۋدەم .

ئىجا ئەلىم : لەمە وپىش ، واتە تا سەد سائىكىش لەمە و بەر ئەگەر  
شارۆچكە بەك ، يا دىئەك لە ناۋچەى خۆماندا دروست بىرايە خەلكەكە  
لە پىش ھەموو شتەكدا ، ئەم شتانەيان ئەھىنايە پىش چاۋى خۆيان ، ئەوسا  
دەستيان بەئىش ئەكرد : يەكەم : دىئەكە لەسەر چەم يا نىك كانى و كارىز  
بىت ، چونكە ئاۋ بۆزىانى خۆيان و ئازال و دروست كىردنى خانوۋەكانىان ئەك  
ھەر پىن وىست بوۋ ، بەلكو پىن ئاۋ ھەر ئەئەزىان .

دوۋھەم : لە مېژوۋىەكى كۆندا ، ئەگەر ان بەدواى شوئىنى بەرزو  
ستراتىجىدا ، بۆ خۆپاراستنى لەدەست دوۋمن و لاقاۋ و درىندە و گەلىك  
شتى تر ، بەلام لەم دوايى بەدا پىن وىستى زىاتر پالى بە خەلكەكە ۋە ئەنا ،  
ئەۋەندە گوىيان ئەداۋەتە ئەم خالە ( ھەرچەندە بەتەۋاۋەتەش پىش گوىيان  
نەخستوۋە ) و اتا ھاتنە خوارەۋە بۆ دەشت و تەختانى .

سەئىيەم : زىاتر ھەۋلىيان داۋە خانوۋەكانىان بەرەو ( قىبلە ) بىت ، و اتا  
پىشى لە ( شمال ) و روۋى لە ( جنوب ) بىت ، ئەمىش بۆ ئەۋەى لەسەرماى  
زىستان و گەرماى ھاۋىن و رەشەباۋ باران و بەفر خۆيان پىارىزن ، ھەرچەندە  
ئەم خالەش لە مېژوۋىەكى دواترا ئەۋەندە گوىى ئەدراۋەتەئى ئەۋىش ھەر  
لەبەر پىن وىستى .

چوارەم : پىرۆزىرىن و بەرىزىرىن شوئىن لاي دانىشتوان مزگەوت بوۋە  
كە ناۋيان ناۋە ( مالى خوا ) ، بەزۆرى مزگەوتيان لە قەراخ شار ياخود دىئ  
دروست ئەكرد لەبەر گەلىك ھۆ : ( ھەر لە كۆنەۋەو لەپىش ئىسلامىشەۋە ) ،  
شوئىنى پەرستىن دوور لە ئاۋەدانى ، لە چۆلى بوۋە ( بۆ ئەۋەى ھەر كەسە



به ته واوه تی خۆی ته رخاڻ بکات بۆ ( عبادە ) ته که ی و دهنگ و هه را رای نه چه نین و که س نه یین چ پیاو چ ژن که ئیشه که ی لی تیک بدا ، تاکو له م دوایی به دا واته له سه رده می ئیسلام دا موسولمانه کان ( خه لوه تخانه ) یان بۆ خۆیان دروست ئه کردو ئه چوونه ناوی بۆ خواپه رستی ، دوای ئه وه ی به ته واوه تی خۆیان له ئاوه دانی دوور ئه خسته وه ، جگه له وه ئه وسای زێراب و ئاوه رۆ نه بوو ، مزگه وتیان له قه راغ شار دروست ئه کرد که ئاوی ئاوده ستخانه کانی مزگه وت هه ر له قه راغ شاره وه یا له وپه ری ئاواپی به وه دوور که ویتته وه و پروا .

پیش دروست کردنی شاری سلیمانی ، له م شوینە ی ئیستای شاره که دا هیچ دی یا خود مال یا خانوو نه بوو . ته نها دتی ( مه لکه ندی ) نه بیت ئه ویش له دامینی گۆیژه دا بوو . به لێ چوار پینج سال پیش دروست کردنی سلیمانی ، مه حموود پاشای بابان مامی برایم پاشا ، له قه لآچوالانه وه هات له م دیو گۆیژه ، گوایه له شوین ( ده بۆ کۆنه که ی لای حه مامی قشله ) ، قه لآیه کی دروست کرد . جا ، بۆ ئه وه ی شوینی دتی مه لکه ندی کۆن دیاری بکه ین مزگه وته تازه که ی ئیستای عه لی که مال ئه که ین به نشان ، بۆ ئه وه ی شوینی قه لآ کۆنه که ی مه حموود پاشاش دیاری بکه ین دوو کانه تازه کانی ئه مرۆی شاره وانی ئه که ین به نشان ( له سه ر شه قامی مه وه لوی ) به تاییه تی ئه وانە ی نزیککی گه رماوی قشله ی کۆن ، ئه و شوینە به رزه ی که ساله کانی په نجاش توپی ره مه زانیان له وی ئه ته قاند واته ده بۆ کۆنه که .

ئنجا ئه لیم : که برایم پاشای بابان سالی ( ۱۱۹۹ ک ) واتا ( ۱۷۸۴ ز ) قه لآچوالانی به جی هیشت و هات شاری سلیمانی دروست کرد ، دانیشتووانی شاری قه لآچوالان که به لای که مه وه دوو هه زار مال ئه بوون ، ئه گه ر نه لیین گشتیان ، زۆر به یان قه لآچوالانیان به جی هیشت و له گه ل برایم پاشادا هاتنه سلیمانی ، هیچ گومان له وه دا نی به که وا له م لاو له ولاشه وه هه ر خه لکی

بۆ ھاتووو ، بىن گومان ئەوسا ئەندازىبار نەبوو بەواتاي ئەمپرۆ ئەندازەى  
 شارى نوئى بگرئى و بىر لە ھەموو سەرتكى و لە پاشەپرۆژى بىكاتەو ، واتە  
 ئەندازىبارى نەخشە كىشىى شارو ئەندازىبارى ( معمارى ) و ئاوەپرۆ ( مجارى ) و  
 ئاوپرۆژى ( اسالة ) و كارەباو شتى تر نەبوو ، وەستاباشى يەك ھاتووو رەنگ  
 ھەيە بە ئامۆزگار بى مير ، بە گوريس و بە گەز زەوى يەكەيان بەش كرديت ،  
 بەو ھەش دا ھەر مالە برىتى بوو لە خىزائىكى گەورە ، جگە لەو و لاخ و مالان  
 وەك بارگىرو كەرو ئىسترو مەرو بزن و شتى ترىان ھەبوو . خۆ وەك ئىستا  
 زەوى بە مەتر دا بەش نەكراو ، ئىشە كە بىن گومان ھەر ھاتوتەو سە  
 گوريس ، جا ئەگەر گوريسىك پىنج مەتر بوو پىت ئەوا بۆ زور بەى كۆچ  
 كر دوو ھەمەو ، بەلای كە مەو دە گوريس بە درۆژى و دە گوريس بە پانىيان  
 دراو ھەتئ ، تاكو بۆ خۆى و ژنى گەورەى بە جىاو ژنى بچوو كى لەولاو ،  
 بووك و زاواى كە ھەموو پىنكەو ھە ژباون ئنجا بۆ تەويلەى و لاخ بۆ تەو ھەى  
 بەشى ھەموان بىكات بەم جۆرە ھەر كە سىك دۆنىكى ھەر داگىر كر دوو  
 كە ئەكاتە ( ۲۵۰۰ م ) ى ئەمپرۆ ، ياخود بەلای كە مەو دوو ھەزار مەترىكى  
 ھەر داگىر كر دوو ، بەلام مالى مير و ھەرەسەراو مالى پىاو لە پىشەكان  
 رەنگ ھەيە ئەو ھەندەو نىو ياخود دوو ئەو ھەندەيان داگىر كرديت .

كە و ابو ، سلىسانى كۆن ، لە ژور گەرەكى مەلكەندى كۆنەو  
 ( مزگوتە كەى ئىستاي ھەلى كە مال ) ، دەستى پىن كر دوو بەرەو خوار ھاتوو  
 تاكو گەرەكى پىر مەسوورى ئىستا ، ئنجا بەرەو پۆژھەلات تا گەرەكى  
 ( سابوونكەران ) و بە تەواو ھەتى تا مزگوتە كەى ئىستاي ( حاجى شىخ  
 ئەمىن ) كە ئەوسا بابانەكان لە قەراغ شار دروستيان كر دوو ، لەو پۆ  
 بەرەو خوار بۆتەو لە لایەكەو بەرەو جىبى مزگوتى ئەورەحمان پاشا ،  
 ياخود مزگوتى سەيد ھەسەن كە ئەمپرۆ كىتبخانەى ئەوقافى تىدايە ، ئنجا  
 بەرەو خوار بۆتەو بەرەو جىبى ( قاو ھانەى سەرحىمەن ) و اتا بۆ نرىك  
 مزگوتىكى ترى ئەورەحمان پاشاى بابان ، ياخود مزگوتى ( شىخ



ئەوپەھمانى ئەبوبەكر ) ، كە ئەمىرۆ مزگەوتى ( شىيخ باباعەلى قەرەداخى ) ي  
 پىن ئەلپىن ، لە ويشەو بەرەوخوار بۆتەو بەرەو ( خانەقاي مەولانا ) كە  
 مەمورود پاشاي بابان دروستى كىردووەو لە بەينى سالە كانى ( ۱۸۱۳ ) و ( ۱۸۳۷ )  
 پچر پچر مىرى سلىمانى بووەو ئەو خانەقاىەى بۆ ( مولانا خالدى نەقشبندى )  
 لە سالى ۱۸۱۶ - ۱۸۱۷ دا دروست كىردووە ، كە پيشەواىەكى ئابىنى ئەو  
 سەردەمە بووە ، ئەو خانەقاىەى بە هەول و كوششى بەرپىز شىيخ مەھمەدى  
 خال سەر لە نوئى لە سالى ( ۱۹۷۰ ) دا دروست كراىەووەو گەرە كراو ئەكەوتتە  
 لاي راستە جاددەكەى سەرشەقام ( ۴ ) . لە لايەكى ترەو سلىمانى وەك وتمان  
 بەرەو سەراى ئىستا هاتووە ، مالى مىر و پياو گەرەكان لە دەور و پىشتى  
 سەراى ئىستا بوون . بە تايەتى مالى مىر نزيك بەجىبى حەمامى ( فاتمە خان )  
 بوو . كە ئىستا نەماووەو پيش چەند سالىك ( استىلاك ) كراو خراىە سەر  
 سەرا . ئەو گەرماو ، گەرماوى تايەتى مالى مىر بووەو لە بنەرەتا ( بە  
 فەرمانى فاتمەخانى كچى سلىمان پاشا دروست كراو ) . سلىمان پاشا لە  
 سالى ۱۸۲۹ دا بۆ يەكەم جار بووە بە فەرمانرەواى سلىمانى ) . ( سەرا ) ي  
 كۆنپش هەر لە شوئىن ( سەرا ) ي ئىستادا دروست كراو كە ئىمىرۆ ( مديرى يەتى  
 شرطەى محافظە ) يە . مالى مىر لە سەراو نزيك بووە ، ئەمەش لە بەر ئاسانى و  
 پارپىزگارى مىر لە هاتوچۆدا ( لە سەر پەپرەوى كردنى ئاستانە - ئەستەمبوول )  
 كە حەرسەراى سولتان نزيك ياخود تەنشت ( ديوانى هەمايون ) بووە .  
 ئىجا خانوو لەوئو بەرەو رۆژاوا تا مزگەوتى گەرە رۆيشتووە كە ئەوئش  
 لە قەراغ شار بووە . تاكو زۆرى ئەو دارو پەردووەى كە مزگەوتى گەرەديان  
 پىن دروست كىردووە ، لە مزگەوتەكەى قەلاچوالانەو بۆيان هيتاوە ، دواى  
 ئەوئى بە داخووە هەليان تەكاندووەو رووخاندوويانە .

( ۴ ) باسى ئەم خانەقاىە ( مدرسە ) كەى و حوجرەو حەوزو سەوزەو شوئىنى  
 بازو كەوشەك ، دوورو دريژ لە چامەكەى نالى دا هاتووە . سەبرى ( دوو  
 چامەكەى نالى و سالم بكة ) نووسىنى علاءالدين سجادى سالى ۱۹۷۳ .



بازاری سلیمانی به رای من له ته نیشته سهراوه دهستی پیچ کردووه • (واتا جیتی ریزه دوو کانه کانی مهلا علی مه لکه ندی و نه وان که ئیستا شوینه کانیان شوینی وهستانی ئۆتۆمۆبیله ) تا نزیك مزگهوتی ( عزیز ناغای مهسرهف واتا مزگهوته کهی ئیستای ناوبازار • نهوسا قهیسهری به کان نه بوون ، ل سهردهمی عوسمانی به کان دا قهیسهری ( نقیب ) و ( قهیسهری وهسمان پاشا ) ی جاف دروست کراون • نه مانه له دوایی دا دوورو دریز باس نه کهین • له شکرگا ، یاخود ( معسکر ) هه ر نه و قه لایه بووه که مهحموود پاشای مامی برام پاشا بۆ پارێزگاری و ئاسایشی ناوچه که دروستی کردووه و له دوایی به دا ( قشله ) یان پی نه ووت تا کو حه مامه کهی ( حه ماغای نه و پرده حمان ناغا ) ش هه ر به و ناوه وه ناو نرا ( حه مامی قشله ) •

( مسته ر پیچ ) که بائیۆزی ئنگلیز بوو له بهغدا له سالی ۱۸۲۰ دا هاتووه سهری له سلیمانی داوه ، واته ( ۳۶ ) سال دوای دروست کردنی شاره که هاتووه بۆ سلیمانی له کاتیگ دا که ( مهحموود پاشای بابان کورپی نه و پرده حمان پاشا ) فه رمانه وه ای سلیمانی بووه •

پیچ له کتیبه که یا نه ئیت : نهوسا سلیمانی دوو ههزار مالی ئیسلام سه دوسی ماله جووله که ، تو مالی کلدان ، پینج مالی نه رمه نی ، پینج حه مام ، پینج مزگهوت ، پینج خانی تیدا بووه و نه ئیت : له مزگهوته کان به کیکیان و له حه مامه کان به کیکیان باش بوون •

که و ابو نهوسا سلیمانی هه مووی ۲۱۴۴ مال یاخود خانوو بووه ، جگه له مزگهوت و خانو حه مام و شتی تر •

جا ، لام وایه ، نه گه ر دریزی نه و سهرده مهی سلیمانی بهینینه پیش چاو ، واتا له مزگهوته کهی ئیستای علی که ماله وه ( له مه لکه ندی کو نه وه ) به ره و خوار برۆین تا سهرا له ویۆه بۆ خواره وه تا خانه قای ( مه ولانا ) ، هم

ئەندازە يە بەلای مەنە وە سى كىلۆمەترە ئەيىت . واتە ( ۳۰۰۰مەتر ) ، وپانى  
 سلىمانى لە مزگەوتى حاجى شىيخ ئەمىنە وە بىگرى تا مزگەوتى گەورە ئەويش  
 دوو كىلۆمەترە ئەيىت واتە ( ۲۰۰۰م ) . كە واپوو پاتتايى ياخود ( مساحە ) ي  
 سلىمانى ( ۳۰۰۰م × ۲۰۰۰م ) ئەكاتە ( ۲۶۰۰۰۰۰۰م ) . ئەم پاتتايى يە كە  
 شەش مىيۆن مەترى چوار گۆشە يە ، يەك مىيۆن مەترى چوار گۆشە يە لى  
 دەر كە ين بۆ بۆشايى و كۆلان و رىنگار شوينى تر . پىنج مىيۆنى ئەمىنە وە .  
 پىنج مىيۆنە كەش دابەش كە ين بەسەر ( ۲۰۰۰ ) مەترى چوار گۆشە ياخود  
 بەسەر ( ۲۲۵۰۰م ) دا كە ئەندازە ي ھەر خانوويەك بوو لە و پۆژەدا ، نرىكە ي  
 دوو ھزار خانوومان بۆ دەر ئەچىت . كە ئەمە حسابىكى نرىكە لە و ژمارە يە ي  
 كە مستەر رىچ داويە تى .

مزگەوتە كانىش كە باسيان ئەكات ، يە كە ميان مزگەوتى گەورە بوو ،  
 ئەو مزگەوتە باشە كە يانە كە باسى ئەكات ، مزگەوتە كانى ترىش مزگەوتى  
 حاجى شىيخ ئەمىن و مزگەوتى سەيدە سەن و مزگەوتى شىيخ باباەلى  
 قەرەداخى ، بەلام لە پىنجە ميان دلىيا نىم ، ئايا مزگەوتى ناو بازارە ياخود  
 مزگەوتى تەكە يە رووتە يە ، يا مزگەوتە كە ي مەلكە ندى بوو كە ئەويش و سو  
 پاشاي بابان دروستى كردوو . ياخود مزگەوتى حاجى ئەحان بوو كە  
 ئەويش ھەر لەكاتى بابانە كاندا دروست كراو .

ھەر لەسەر ئەم بناغە يە ئەتوانىن بلىين كە وا گەرەكى گۆژە ( بە  
 سابوونكەران و قاوہ خانە ي سەرچىسەن و گەرەكى گاوران ) ھو كۆترىن  
 گەرەكى سلىمانى يە و لەويوہ بنىات و خانو و دەستى پى كردوو وە داوى ئەو  
 گەرەكى دەرگەزىن دىت ، ئەويش ئەو كەسانە ئاوايان كردۆتە وە كە لە  
 گەرەكى دەرگازىرپىنى شارى ھەمەدانە وە ھاتبوون و ھەر بە و ناوہ شەوہ ناويان  
 ناوہ ، ئەمەش لە مالە كانى سەر شەقام جيا نە ئەكرايە وە تا داوى پراكىشانى  
 شەقامە كە . داوى ئەو دووانە گەرەكى كانىئاسكان دىت ، كە ھەر لە



سەردەمی بابانەکاندا سنووری گەشتبوو ( شەقامی ئەمین زەکی ) ی  
ئێستا • دوای ئەوانە گەرەکی چوارباخ دیت کە لە سەردەمی ئەحمەد پاشای  
باباندا هەبوو کە ئەویش دوا میری بابان بوو ، وانا دەورووبەری سالی  
• ۱۸۴۱دا • ئەو باخە ، لە سەرەتادا بریتی بوو لە ( چوارباخ ) • هەر باخە  
جۆرە دارێک و جۆرە میوەیەکی تێدابوو ، دوای وێران بوونی ، باخەکان  
بوون بەخانوو • ئەمە لە کاتیگدا گەرەکی ( کانێاسکان ) یس پێش بنیات  
بانی شاری سلیمانی پێشەپەکی چڕو پڕکانی و ئاو بوو ، ئاسک و ئازال  
هاتوون ئاویان لەو کانی و ئاو خواردۆتەو ، کە ئێستا شارەوانیی سلیمانی  
دەستی بەسەرا گرتوو و ئاو کەمی بە بۆری بردوو بۆ مالان • بەلام بەوهدا  
کە ئێمە ئێستا باسی نەخشەی شاری سلیمانی ئەکەین لە سەردەمی  
بابانەکاندا ، پێویستە ئەو بڵین ، هەر لەو سەردەمەدا ، دەستی کانێاسکان  
لە کانی ئاو و پێشەو چەم و چغوردەو و وردە وردە بوو بە خانوو بەرەو  
شوینەکەمی بووبە شوینی رەمبازی و مەیدانی ( جریدبازی )<sup>(۵)</sup> ئەمانەش  
لەمەودوا زیاتر روون ئەکەینەو •

### • سنووری شاری سلیمانی لە سەردەمی بابانەکاندا •

ئەو لەمەوپێش لە بابەت سلیمانییەو و تمان ، زۆری وەک  
پێشانماندا لەسەر شێ کردنەو و وەدەست هێتان و بۆچوون بوو ، ئەو  
بۆچوونانەش پشت بە هەندیک سەرچاوەی مێژوویی بوون • لە راستیشدا  
ئەوانەمی لە بارەمی ئەم جۆرە شارانەو و ئەنووسرێن و نەخشەیان بۆ ئەکریت و  
شوینی هەندیک جیگای گرنگ و مێژوویی تیا دیاری ئەکریت ، هەموو لەم  
بابەتەن ، ئەگینا خۆئەو شارانە لە کاتی بنیاتنانیدا نەخشەیان هەلنەگیراوە

(۵) سەیری هەلبەستەکەمی شیخ رەزای تالەبانی بکە ( لەبیرم دئی سلیمانی  
کە دارولولکی بابان بوو . . . . تاكو ئەلئیت : درئخ بۆ ئەو دەمە ، ئەو  
سەرە ، ئەو رۆژە - کە مەیدانی جریدبازی لە دەستی کانێاسکان بوو ) •



تاكو ئەمرو (٦) . ئەم بۆچوونەمان شتىكى سەرەتايى بە ، ئومىد ئەكەن لە پاشە رۆژدا پەرە بىيىنى و يەككى شارەزاش نەخشە ( خەرىتە ) يەكى رىك و پىكى بۆ بىكات و ئەگەر هەلە يەك لەم نووسىنەى ئىمەدا هەيىت راستى بىكاتەو، چونكە مەبەستى هەمووان وەدەستەو دەدانی زانىارى يەكى راستە لەم رۆو وەو . شاعىرى گەرەو بە ناوبانگى كورد مەلا خدرى ( نالى ) كە لەم دووايى بەى فرمانرە وایى بابانە كاندا ژباو ، واتە وەفاتی سلیمان پاشا و هاتى ئەحمەد پاشاى بە چاوى خۆى دیو (٧) ، بگرە قەلب بوونەى مىرئىنى بابانىشى هەر دیو .

شاعىرى مەزن وەك هەندىك سەرچاوە باس ئەكەن (٨) ، گوايە لە سالى (١٨٣٠) دا سلیمانى بەجى ئەهیلئىت و بەئىزى ( حەج ) رۆو ئەكاتە ولاتى حىجاز و دوای حەج گوايە لە سالى ( ١٨٣٤ ) دا ئەچىتە شام و دوای ئەو بۆ ( ئاستانە - ئەستەمبوول ) ئەروات .

لە غەربىا بەتى و دوور لە ولات ئاگرى ئىشتمان لە دلیا كاپە ئەسىئىت . چامە بەسۆزو گراوى يەكەى بە نامە يەك بۆ سلیمانى ئەئىرئىت كە سەرە تاكەى بەم جۆرە دەست پىچ ئەكات :

قوربانى تۆزى پىگەتم ئەى بادى خۆش مرور .  
ئەى پەيكى شارەزا بەهەموو شارى شارەزور .

(٦) سەبرى ( دلیل خارطە بغداد ) بکە نووسىن دە . مصطفى . جواد و احمد سوسە .

(٧) تا ئەلەك دەورەى نەداو سەد كەوكەبى ئارا نەبوو

كەوكەبى مېبرى موبارەك طالعى بەیدا نەبوو

تا سلیمانان نەبوونە سەدرى تەختى ئاخىرەت

ئەحمەدى موختارى ئىمە شامى تەخت ئارا نەبوو

شامى جەمجا نالىا ( تاریخ جم ) تاریخیه ( ١٢٥٤ك - ١٨٢٨ز )

تا ئەكین لەم عەسردا ئەسكەندەرى جەم جا نەبوو

(٨) سەبرى دوو چامەكەى نالى و سالم - علاءالدین سجادی بکە .

که وه لآمه که ی له ( نه و پر حمان به گی - سالم ) وه ره نه گرتته وه ، ته ماشا  
 نه کات رۆژگاری چه پگه ردو سته می ( رۆمی - عوسمانی به کان ) ری نادهن  
 بگه ریتته وه ، به تایبه تی له م دووایی به ش دا میرنشینی بابان نه روو خیت و ولاتی  
 سلیمانی به کسه ر نه که ویتته ژیر فرمانی عوسمانی به کانه وه . شاعیری  
 هونه رمه ند ( با ) یاخود ( شه مال ) نه کات به ( مراسل - یاخود ) بساط  
 الریح ) ی خۆی و رای نه سپیری بگاته سلیمانی و هه وائی نه و جیگا و  
 شوین و شتانه ی بۆ بزانی ( که دلی بۆیان لی نه دا ) ئایا وه ک خۆیان ماون  
 یاخود و یران بوون و شوینه واریان نه ماوه . له و چامه دوورو درێژده دا ،  
 هۆنهری مه زن هه ندیک شوینمان له سلیمانی دا بۆ ده ست نیشان نه کات ،  
 که نه توانین ئینه لیره دا بیان که ین به سنووری نه و سه رده مه ی سلیمانی ، و اتا  
 کاتی کوژانه وه ی چرای میره کانی بابان و ده سه لاتیان (۹) :

نالی نه فه رموی :

سه یری بکه له به ردو له داری مه حه لله کان  
 ده وری بده به پرسش و ته فتیشی خواری ژوور  
 داخۆ ده روونی شه ق نه بووه پردی ( سه ره شه قام )  
 پیرو فتاده تن نه بووه داری ( پیره سوور )  
 ئیسته ش به به رگه و باره عه له م داری ( شیخه باس )  
 یا بن نه و او به رگه گه راوه به شه خسی عوور  
 ئایا به جه مع و دائیره یه ده وری ( کانیا )  
 یاخۆ بووه به ته فره قه و شۆرش و نشوور  
 سه یوان نه زیری گونبه دی که یوانه سه بز و ساف  
 یاخۆ بووه به دائیره یی نه نجومی قو بوور  
 ئیستاش پیره له ئاهووی به ر کانیئاسکان

(۹) سه یری دوو چامه که ی نالی و سالم بکه - نووسینی علاءالدین سجادی .

ياخۇ بووۋە بە مەلە بە يى گوركو لوورە لوور  
ئىستەش سوروشكى عشقى ھەيە ( شىۋى ئاۋدار )  
ياخۇ بووۋە بە سۆفىيى وشكى لەحق بە دوور  
داخۇ دەروونى سافە گورەي ماوۋە ( تانچەرۆ )  
ياخۇ ئەسیری خاگە بە لىلى دەكا عوبوور  
سەيرىكى خۇش لە چىمەنى ناو ( خانەقا ) بگە  
ئايە رەببى ئاھوۋە ، يا چايەرى ستوور  
تو خوا : فەزاي ( دەشتى فەقىيان ) ئەمىستە كەش  
مەحشەر مىسالە ؟ يا بووۋە تە چۆلى سەلم و توور

ئەمانە ھەندىك بەيتى ھەل بزاردە بوون لە چامە كەي نالى كە لە ( پردى  
سەر شە قام ) ھوۋ دەست پى ئەكات • وەك وتمان شە قامى ( سەر شە قام )  
سنوورى خوارووى ( جنوب سلېمانى ) بووۋە لە كۆتايى سەردەمى  
بابانە كاندا • وا ديارە ئەو شە قامە لە سەرە تاوۋە تا دوايى پىنج پردى گەرەي  
لە سەر بووۋە ، دوانيان تا سالانى ( ۱۹۳۰ - ۱۹۳۳ ) مابوون ، لە لافاۋە كەي  
ئەو سالانە دا ئاۋ بردنى (۱۰) •

پىرمە سوور ( پىر منصور ) يش لە خوار مەلكە ندى يەوۋ دەستى پى ئەگرد  
تا نزيك مزگەوتە كەي ( شىخەلى ) قىس و شەخسە كە ئىستاش ھەر ماوۋە  
كە متر خەلك زيارەتى ئەكەن • كە واپوۋ پىرمە سوور سنوورى ژووروى  
سلېمانى بووۋە تاكو دىنى مەلكە ندى •

شىخە باس : ياخود ( شىخ عەباس ) ئەمىش ھەر شەخسەك بوو لە  
خوارووى شارى سلېمانى نزيك بە دىنى ( قەرەتۇغان ) و بە رامبەر مالىە كانى  
( ولوبە ) • ئەم شويته لە سەردەمى خوسدانى بە كانداۋە دىۋاي ئەوان ،  
ئاۋاگراۋە تەوۋە ، جوۋلە كەي تىدا دادە نىشت و ناۋنرا گەرەكى جوۋلە كان كە

(۲۰) بروۋە دوو چامە كە لى ۳۳ •



ھەر گەرەكى ( شىخە باس ) ئەگرىتە دەو (۱۱) جوولە كەكان لەكاتى خۆى دا  
( خومچى ) بوون لە قەلاچووالانەو ھاتوونە سلىمانى .

كانبیا : كانى و سەراوئىكى بچكۆلەيە لىسە سلىمانى لەپشت گردى  
( سەيوان ) ھەويە بەو رىنگايەدا كەبۆ ھەلەبجە ئەچوو ، واتا لە بەشى رۆژھەلاتى  
شارەكەو . لە گردى سەيوان ئاوا ئەبى و بەسەر ( زىرپىنۆك ) دا ئەرۆى ،  
شۆينەكەى وا بەسەر گردىكەو . ئەم كانبىايە مەزار بوو ھەو شۆين سەيرانى  
دانىشتوانى شارى سلىمانىش بوو . خۆم لە سالەكانى چلدا لە  
چوارشەماندا سەيرانم لى كەردوو ، ئەمەق مالى خانوو گەيشتوونەتە گردى  
سەيوان و كانبىا و بگرە بەولاترىشەو ھەو چوون .

سەيوان : گردىكى گەورەيە بەلاى رۆژھەلاتى شارى سلىمانى يەو ،  
لەپىش دروست كەردنى شارى سلىمانى دا سەيوان باخ و رەزو دارستان بوو .  
لەبەر ئەو ئەم گەردە ، شۆين سەيرانى مەرەكانى بابان بوو ، كە چادر ياخود  
دەوارىان بردوو لەوئى ھەلىان داو ھەو دوو سى شەوئىكى تيا ماونەتەو بەو  
ھەر جارىك . جا ، ناو كەى كە سەيوانە لە چادر ياخود چەترەو ھاتوو .  
ئەم گەردە دواى بنىاتنانى شارى سلىمانى ، كراو بە گۆرستان ، بۆ  
مردوو كانى شارەكە . گۆرى سلىمان پاشاى بابان و گەلىكى تر لە بابانەكانو  
شىخەمارفى تۆدى و ناسراوانى شارەكەى پىتو ھەو ، ئەمەق بەتەواو ھەسى  
پىرپۆتەو ھەو خانووش گەيشتۆتە بن گەردەكە . ( فرەيزەر ) كە ئەوئىش  
گەشتيارىكە لەكاتى فەرمانرەوايى سلىمان پاشاى باباندا ھاتۆتە سلىمانى و  
باسى گردى سەيوان ئەكات كە ئەوسا گۆرستان بوو ھەو مردوو تيا  
شارراو ھەو .

---

(۱۱) سەيرى دوو چامەكە بكة . دارى ئەم شەخسە زۆر گەورە بوو ، ھەك  
ئەلئىن جىتى ھەزار سەيران كەرى لەژىرا بۆتەو ، . سالى ۱۹۱۸  
ھوسمانى يەكان دارەكەيان برى يەو .  
شىخەباسو پىرمىكائىل و مولاناخالىدو پىرمەسوور چوار ، ( ابدال ) واتە  
چوار ( قطب ) يان پى ئەلئىن .

ههروهها شیخ رهزای تاله بانیش باسی گردی سهیوان ئەکات و ئەلیت :  
له بیرم دئی سلیمانی که دارولحوکمی ( بابان ) بوو  
نه مه حکوومی عهجهم ، نه سوخره کیشی ئالی عوسمان بوو  
له بهر قاپی سهرا سهفیان ئەبهست شیخ و مهلا و زاهید  
مهطافی که عبه بوو ، ئه ربابی حاجهت گردی سهیوان بوو

کانیئاسکان : له مه و پیتش به ته و اوته تی باسمان کرد پی و یست ناکات  
دوو باره ی بکهینه وه ته نهها نه وه نه ییت ، چه زره تی نالی که نه فه ره موی  
( ئاهووی بهر ) مه بهسی ئاسکی دهستی وشکانی به که له دهشته وه هاتوون  
له وئی ئاریان خوار دۆته وه هه ر به و بۆنه یه شه وه ناو نراوه کانیئاسکان .  
ئیتا خانوو نهک هه ر نه و ناوه به لکو گه لیک له ولاتریشی پر کردۆته وه .

شیوی ئاودار ( ۱۲ ) : شیویک بووه له رۆژئاوای شاری سلیمانی به لای  
سهروویه وه ، له پشتی قۆریه شکاوه وه به لای سه ر چناره وه . ئاوی ئهم  
شیوه له کاریزه وشکه وه له به هاردا هاتووه وه له وه دوا وشکی کردووه ، وا  
دیاره به پیچه واته وه پییان وتوه شیوی ئاودار ، وهک ناو بردنی هه ر شیک  
به ناوی دژی وه . ئیتا هه موو نه و ناوه پر بۆوه به خانوو به ره ، تا نه گاته  
سه ر چنارو به ولاتریشه وه . له کاتی که له سه ر ده می ( نالی ) دا نه و  
شیوه سنووریککی دووری ژوو رووی رۆژئاوای شاری سلیمانی بووه .  
تانجه رۆ : روو باریکه نه که ویتته دامینی شاری سلیمانی واته نه که ویتته  
( خواروو - جنوب ) ی شاره که . ناوه که ی له سه ر چنارو قلیاسانو  
چه قچه ق و هه ندی جوگی تر پهیدا نه ییت ، به ره و شاره زوور نه روات ،  
دئی ( خاکی و خۆل ) ی مه لبه ندی شاعیری گه وره مان نالی نه که ویتته سه ر  
رۆخی تانجه رۆ له ناوچه ی شاره زوور ، له دووایی یا تیکه ل به ئاوی سیروان  
نه ییت که به ره و خوار نه ییتته وه بۆ روو باری ( دیاله ) نه و روو باره ش نه رۆتته

( ۱۲ ) سهیری دوو جامه که نکه .

ناوی تانجه رۆ ، هه نديك ئه ليين له ( تانجی ره ) هوه هاتوه واته ئاوه كه له رۆيشتيا ئه وه نده به گورپو به ههتزه و تيزره وه وهك تانجی وايه (۱۳) ، ئه ميس له كۆندا باوبوه ، ناوی زى يا خود زاب به ( زابى گورگان ) و ناوی دجله به ( تايجرس - پلنگ ) ئه برا ، ئه م ليك چواندانهش هه ر له بهر تيزى و زۆرى ئاوه كه به به تاييه تى له كاتى لافاودا كه هه رچى به كى بيته بهر پاي ئه دات ، تاكو به ( سيروان ) يش ئه ليين ( سيروانه شيته ) . به لام هه نديكى تر ئه ليين ناوی تانجه رۆ له بنچينه دا ( تاج - روود ) ه ، و اتا ئاوی ميري يا خود تاج يا سولتان به وه دا كه ئه وسا له سه رده مى عوسمانى به كان دا زه وى و ئا و هه مو و ميري يا خود مولكى سولتان بوون .

خانه قا : مه به سى خانه قاى مه ولانايه له سه رشه قام كه لى دو اين ، شاعيرى مه زن نالى وا دياره رۆژگار يكي زۆرى له م خانه قا به دا به سه ر بردوه له كاتى فه قى به تى و مه لايه تى دا ، واته دواى ئه ومى كه ( آجازه ) شى وه رگرتوه وه هه ر له م خانه قا به دا ماوه ته وه . ئه م خانه قا به ئيستا ناوه پراستى شارى سليمانى به و نويزى ( جمعه ) ي بيذا ئه كريت .

دهشتى فه قى يان : دهشتيك بووه له به ينى كار تيزى دا يكي پاشا ( سه ركار تيز ) و ( گردى سه يوان ) به لاي ( گردى حاجى ئه ولا ) وه له رۆژه لائى سليمانى . پردىكى دارينه ي بچووك هه بووه له سه ر شيوه كه ي سه رقه بران پياپه ر يو نه ته وه بۆ دهشتى فه قى يان . فه قى كان ئيرارانى هه ينى و سى شه مو ان به تاييه تى له به هاردا ئه چوون له وى يارى يان ئه كرد وهك : كه وشه ك و قه له مردارى و جغزى ن و توپى ن (۱۴) . دانىشتوانى شاره كه ش ئه چوون بۆ سه يرو ئه وه نده قه له باله خ ئه بوو وهك نالى ئه فه رموى ئه بوو

(۱۳) سه يرى دوو چامه كه بكه ل ۴۸ .

(۱۴) سه يرى دوو چامه كه بكه



به رۆژی حشر • ئىستا ئەم دەشتە ھەر ئەماوہ و ھەمروى بە خانوو پربۆتەوہ و  
بستىك زەوى بە خالى يەتى ئەماوہ تەوہ •

ھەزىپەك شوينى كۆنى ترى سلىمانى :

پيش ئەوہى دەست بکەين بە باسى کارتزه کان و گۆرپستانە کان  
بە پىن وىستى ئەزانم باسى چەند شوينىك بکەم بۆ ئەوہى بە سەريانا  
تى ئەپەرىن و خویندەوارى بەرپىز لە بارە يانەوہ زانىارى يەك پەيدا بکات •

شەخسەگان :

شەخسەگان : — پير ميكائيل : ئەكەويتە بەشى ژوورووى رۆژھەلاتى  
سلىمانى يەوہ نزيك پردەكەى ( ھۆمەرە كویر ) ي جاران • پير ميكائيل وەك  
لەمەوبەر پەنجەمان بۆ راكيشا گوايە يەكئىك بووہ لە چوار ( قطب ) دکان •  
تا ئەم دوايى يەش شوينى زيارەتى دانىشتوانى سلىمانى و دىھاتەكانى ئەوناوہ  
بووہ جگە لەوہى سەيرانگاشى بوو چونكە ئاوى نزيك بوو •

— شىخ جافر : دوو شىخ جافر ( جعفر ) ھەبوون لەناو شارى  
سلىمانى دا ، يەكئىكيان نزيك گۆرپەپانى نالى لەسەر شەقامى نالى نزيك  
مالەكەى جارانى رەشىدو مەجيد بەگى حاجى فەرەج بەگەوہ • ئەوى تريان  
لە گەرەكى شىخان بوو لەكانىسكان •

— وەيس : لە شوينى (ئوتيل ئاشتى) ي ئىستا بەم لاوہ قسنىك ھەبوو ،  
ئەيان وت ئەمە جىئەزەرگەى وەيسى قەرەنى يە • خەلك و بەتاييەتى ئافرەت  
ئەچوون بۆ زيارەتى و گۆرپانى بەكى فۆلكلۆرىشى دەر بارە ھەيە •

بابچينە سەر وەيس ، وەيسى خۆمانە لە وەيس پيرسین خەتاي كاممانە ؟

— باسى پيرمە سورو ( منصور ) و شىخە باسمان کرد •

دېي ولبوہ : دى يەكى كۆنە ، ئەكەويتە خوارووى شارى سلىمانى و  
ئىستا بووہ بە گەرەكئىك لە گەرەكەكانى شارەكە • بە پرواى خوالى خوشبوو

زه کی به گ . ناوی ئەم دێی یه زۆر گرنگه و په ننگ هه یه په یوه نیدی به ناوی  
( لۆلۆ ) وه هه ییت که باپیرانی کورده کانی ناوچه ی سلیمانی و هه ندیک  
شوینی ترن .

به کره جو : یاخود به کره جوگه ، وانا جوگه ی به کر به گ یاخود به کره  
سووری بابان ، کورده زای فه قی ئەحمده دی داره شمانه که له سالی ( ۱۱۱۵ ) ی  
کوچی دا ، فه رمانی یه زدانی به جی هینا و جوگه که له کاتی خۆی دا به کر به گ  
رای کیشاوه و ئیستا شارۆچکه یه کی ریک و پیتی له سه ره و ناوه دانه ، نه و  
شاره ش شاری به کره جو به نریک سلیمانی جوگه که ش ناوه که ی زیاتر له  
سه رچنار و قلیاسان و مرئه گریت .

سه رچنار : چاران کانی ناوو باخو باخات بووه و ( مسته ر پیح ) له  
سه ردانه که ی دا بو سلیمانی باسی کردووه و ( میچه ر سوون ) یش به  
( سوورچینار ) ناوی ئەبات ، هه ندیک سه رچاوه ی میژووین ئەلین گوایه له  
سه رده می ئەحمده پاشای دوامیری بابان دا له شکرگا ( معسکر ) بووه ، گوایه  
میر له فه ره نسوه پسپۆری هیناوه بو ریک خستنی سوپا که ی و مه شق  
پن کردنیان و چه کی نوئی بو هیناون ، ئەمه ش هۆبه که له هۆکانی رووخاندنی  
میرنشینی بابان ، چونکه که عوسمانی به کان به مه یان زانی ترسان و زوو  
دهستی خۆیان وه شانده . سه رچنار خوا ناوه دان تری کات ئیستا شاریکی  
گه وره ی رازاوه و جوان و نه خشینه په ننگ هه یه ناوه که شی له ( سوورده چنار ) هوه  
هاتبی .

به ندیخانه ی بابانه کان : به ندیخانه له گه ل سه راوا له بیناکانی ( سلیمانی )  
ئه ولاغا ( دا بووه ، چه وزیکی گه وره له چه وش ی به ندیخانه که دا هه بووه ،  
شوینه که ی که وتبووه پشت ئەم سه رایه ی ئیستای سلیمانی یه وه نریک  
به مزگه وتی ( بن ته به ق ) که له م دوایی یه دا مزگه وتی مه لا فتح الله شیان پی  
ئه ووت .

ئەمەش باسیکی دوورو دریزه که له بهیته کهی مستهفا بهگی کوردی دا  
دەرئەکوئی که ئەلی :

گەر دەپرسن مەنزل و شکل و لیاس و تائیفە  
مالیان نەزدیک بە بەندیخانەوو ئاشی ئەحان (۱۵)

ئاشە کهش که وتبوو پشت مزگەوتە کهو ، بەلای پیرمە سوورەو .  
ئەم بەندیخانە یە ، له شوینی خۆی دا ، تا سالەکانی پەنجاش ماوو ، بەلام  
کراوو بە ( موقف ) چونکە بەندیخانە که ، هەر زوو گوێزرایەو بو  
( شەقامە کهی - پیرەمیرد - ی ئیستا ) . که وابوو ئەو بینا و شوینانە  
له گەل دروست کردنی شاری سلیمانی دا ، که له پیش هەموو شتی که ره ره چاو  
کراون ئەمانە بوون :

۱ - لەشکرگا ( معسكر ) : ئەو بوو وهك وتان له شوینی  
دوو کانهکانی ئیستای شارەوانی لەسەر شەقامی مەولهوی بەرەو مزگەوتی  
گەرە ، ئەو بەرزایی بهی که ئیستاش ماوو له کاتی خۆی دا ( دەبو کۆنە که ) یان  
پێ ئەوت نزیک بە حەمامی قشلە تاکو له سەردەمی ئینگلیزهکان و شیخ  
مەحمودیش دا مایه و هەتا ماوه یهك وهك لەشکرگا بە کار ئەهینرا تاکو  
شیخی نەمر که له گەل ئینگلیزهکان تیک چوو و هەندیکی لێ گرتن ، هەر لهوێ  
بەندی کردن تا له دوایی دا ناردنیه و بو کەر کووک ، بێ گومان ئیستا  
شوینەواری ئەو لەشکرگایە نەماوه .

جا ئایا له بەرچی لەشکرگا لهو شوینە دا دروست کرا ؟

ئەوی گومانێ تی دا نێ به ، له سەردەمی کۆن دا ، هەمیشه خەلك پەنایان  
ئەبرده بەر شوینی بەرز ، بو خۆپاراستن ، بەتایبه تی له سەردەمی بگره و  
بەردەمی خێلەکان دا ( عشائر ) ، راستیش دا خۆپاراستن هەر تەنیا له

(۱۵) پەیری میژووی ئەدەبی کوردی بکه نووسینی علاءالدین سجادی  
معارف سالی ۱۹۵۲ لاپەرە ( ۳۰۱ ) .



دوژمنی چەك هەلگر نەبوو ، بەلكو لە لافارو لە درێندەو شتی تر ، بۆیە یەكەم  
 چارەوایی لەسەر قەلاکە بیناکراو کەرکووکیش هەروەها ... کەوابوو ،  
 لەشکرگا لەو شوێنە بەرزەدا بنیات نرا لەبەر بەرزى ، ئەویش بۆ یەكەم جار کە لە  
 لایەن مەحموود پاشای مامی برایم پاشاوە بەقەلا یەك یاخود قوللە یەك دەستی  
 پێ کرد چەند سالیك پێش دروست کردنی شاری سلیمانی ، وەك هەندیک  
 سەرچاوە ئەلێن گوايه لە سالی ( ۱۷۸۰ ) دا بوو .

۲ - مزگەوت (۱۶) . ناوی مزگەوتە کانسان برد ، کە لە پێش  
 هەموو یانەو مزگەوتی گەورە بوو . مزگەوتی ئەوسا بریتی بوو لە پێش هەموو  
 شتیك دا لە ژووری نوێژ یاخود ( جماعه ) و ژووری مامۆستا یاخود مەلاو یەك  
 دوو ( حوجرە ) بۆ فەقی کان و حەوز بۆ دەست نوێژستن و حەوزی ( و سەخاڤە ) و  
 ئابووخاڤە ، سەكۆیەکی هاوینەش بۆ نوێژ . بەلام مەرج نییە هەموو  
 مزگەوتیك بەم جۆرە بووبێ ، یاخود بەلای کەمەو ، لە سەرەتاوە لە کاتی  
 دروست کردن دا بچووك بوون و وردە وردە لە دوایی دا دەستیان پیاها توووە  
 پەریان سەندووە .

۳ - خانووبەرە : وتمان ئەو سەردەمەى مستەر ریج سەری سلیمانی  
 داو ، سالی ( ۱۸۲۰ ) بوو واتە ( ۳۶ ) سالی دوای بنیات نانی شارەكەو  
 مەزەندەى خانووبەرەى لە بەینی ( ۲۰۰۰ - ۲۱۶۰ ) ( ۱۷ ) کردوو ، ئەلێ :  
 خانووە کانیان لە خشتی کال و قور لە شتیوێ چوارگۆشە داو یەك نەقۆم  
 دروست کردوو ، یەك دوو ژووری لە ناووە گەچ کاری کراون یاخود  
 بە گەچ و قسڵ تەراو دراون ( هیلەساو ) ، سەری بە دارو گیل گیراوە ،  
 هەیواتیک لەبەر دەمیا بوو ، بۆ نووستنی هاوینان تەنیا هەزارە کان چوونە تە

(۱۶) باستیکی ئایبەتی دوورو درێژم هەبە لەسەر مزگەوتی گەورەو ( خانەقayı  
 مەولانا ) و باسی مزگەوتەکانی تری سلیمانی ( کۆن و نوێ ) خوابیكات لە  
 دەرفەتیک دا بلاری ئەکەینەو .

(۱۷) لەمەوپێش ژمارەى هەر یەکیکیانمان باس کرد .

سەربان بۆ نووستن ، ئەم خانووە لە ناوەراستی حەوشە بەکە گەوردەدا بۆرە ، بەلکە لە مائە گەوردەکاندا حەوشە دێووخان بە دیوارتیک لە حەوشە مأل ( حریم ) جیا کراوەتەو دەرگایەك لەبەیندا بۆرە ، لە حەوشەدا داری توو چناریان ئەروان ، بە زۆری جۆگە بەک ئاو بە حەوشە کەدا تێ ئەپەری کە لە شاخ یاخود کارتیزەو ئەهات ، هەندیک مأل سەکۆی تێدا بوو ، هەتیکش ساردای تێدا بوو کە ئەمە شویتیک فیتک بوو ، بەلام زۆر تاریک بوو ، هەندە مائیک تر هەر لە حەوشە کەدا حەوزو ئاوی تێدا بوو ، بە هاوین لە سەر حەوزە کە سابا تیکیان ئەبەست بۆ سێبەر ، یاخود دەواریکیان هەل ئەداو لەژیریا ئەژیان ، چونکە کێچ ئەوئەندە زۆر بوو ، لە هاویندا لە ژوورەو ئەقەرەیان ئەهەرت ، ژوورەکانی ناوئەوش لەسەر دالائیک دوورو درێژو تاریک بوون ، خانووەکانی تر تاریک و لە شێوەی کۆخت یاخود تەویلەدابوون ، بە کورتی شارە کە لە دێ بەکە گەوردە عەرەبی ئەکرد ، بەوئەدا کە بەری بەرەللا بوو ، ئەم شارەش نزیکە دە هەزار کەسی تێدا دانیشت ( ۱۸ ) .

بەلام بە شێوە بەکە گشتی و دواي ئەوی جۆری بینا و خانووی پەرهی سەند چاوی لە خانووی پەرهی دراوسێکان ئەکرا ، خانووی سلیمانی ، بەتایبەتی خانووی چینی ناوەراستی و چینی دەوئەمەند بەم جۆرە لێهات :

کەرەسە خانووی : خشتی گلێ سوورەو ئەکرانو قوروقسل و گەچ و کۆلە کە ( حمال ) و داری چنار یاخود بەروو بۆ دارمراو گەلاو زەلو قامیش و نیرگەو بەردی پتیک و تەلە بەردو تەختە بوون . خانووی بە زۆری بەک ئەم بوو ، لەم دواي بەدا بوو بە دوو ئەم . خشتی سوورەو کراو شەلمانو شیش و چیمەتتوو ئەم باقی ئەم کەرەسانە ئەمرو هەر ئەبوون .

( ۱۸ ) براونە ( رحلة ریح فی العراق عام ۱۸۲۰ ) وەرگیرانی لە ئینگلیزی بەو بۆ عەرەبی ( بهاء الدین نوری ) چاپخانە سەکک ، بەغدا ۱۹۵۱ لاپەرە ۵۹-۶۰ .



نھۆمی خوارەوہ : بریتی بوو لە ھەوشەو ژوورو ھەیانو پشت  
ھەیانو کە لە گی و گەنجینە و درودەری و . . . پینج دەری ( بە گۆتیری  
ژمارە ی ئەو پەنجەرە قوولانە ی لـە ژوورە کە دا ھەبوون ) و پارەو و  
لە دەری شەوہ سەکوو خواجە نشینی ( لە بەر - مدخل - ی نھۆمی سەرەوہ دا  
لە م لاو لای بچی پیلکە کانەوہ ئەکرا ) .

دیوارە کان بە خشتی کال و قور یاخود بەردی ناریک ئەکراو لە ناوہوہ  
ھەر بە قور سواغ ئەدراو ھەندە مائیک بە گەج یاخود ئاوی قیل سەپی  
کاری یان ئەکرد . سەربان دارەرا ئەکراو دوا ی ئەوہ قامیش یاخود زەل  
لە سەر دارە کان دائەنرا دوا ی ئەوانەش گەلای دار بەروو ، دوا ی ئەوہ گەلبان  
ئەکراو کلاو رۆژنە یەکیان لە ناوہ راستی سەربانە کە دا بۆروو ناکی ئەھیشتەوہ  
( کویتیک ) بوو بە زستان دائە پۆشرا بۆ ئەوہ ی بارانی لی نە یەتە خوارەوہ ،  
سەربان بە زستان بە ( باگردین ) ئەگیرا و ئەکو ترا یەوہ کای پتوہ ئەکراو  
بە دوو سنی سال جاریک سەربان سواغ ئەدرا یەوہ ، بۆ ئەوہ ی دلۆپە نە کات .  
لە ژوورە کان دا تاق و رەفە ھەبوو کە شتیان تی ئەخست و تیا دائە نا ھێجگار  
حاجەت و شتومە کی جوان وەك ( تحف ) پەنجەرە ھەبوو شووشە ی تیدا  
نەبوو لە زستان دا ئەئاخرا . ئەو ژوورانە ی پەنجەرە شیان تیدا بوو ، شووشە ی  
پەنجەرە کان ئاوی یاخود زەردو سوور بوون ، بەلام ھەرگیز پەنجەرە  
نە ئەخرا یە ژووری سەرکۆلان لە بەر ئاسایش و دەر نە کەوتی ناوہوہ .

وہك وتمان ھەندیک مانی دوو نھۆم واتە بالەخانە ( ھەبوو ، بە پتیلکە  
( قالدەر مە ) بۆی سەر ئەکەوت ، لەوشەوہ ھەر بە پتیلکە سەر ئەکەوتە  
سەربان بەلام لە راستی لە یەك دانی پتیلکە و سەربان دا ژووریک ی بچووک  
ئەکرا بۆ ئەوہ ی باران و ساردی و سەرما گل بداتەوہ ، پینان ئەوت ( ھەورە بان )  
بەرامبەر ( بیتونە ) ی عەرەبی ، ئەوہ ی لە ناوہ راستی عیراق و خوارووی دا  
ھە یەو پتی ئەلین ( شناسیل ) لای ئیمە پینان ئەوت ( شانشین ) واتا شوینی



دانیشتنی ( شا ) که ئەمە مەبەستی لە بەرزى و خوڤشى ژورە کە یە ، بەلام  
هه‌جگار به و جۆره نه‌بوو . هه‌وشه‌ی مالان گه‌وره بوو ، جۆگه یه‌ك ئاوی  
پیدا نه‌پوشت یاخود هه‌ندیک مال ( بیر ) یان هه‌ل‌ئه‌که‌ندو هه‌ندیک مال  
هه‌وزی تیدا بوو . ماله گه‌وره‌کان دوو هه‌وشه‌یان هه‌بوو ، یه‌کیکیان  
هه‌وشی دیواخان ، نه‌وی تریان هه‌وشی ناومال یاخود ( حرم - هه‌رمسه‌را ) .  
ئاوده‌ستخانه وه‌ك ئیستا له ناومال دا نه‌بوو ، چونکه بۆنی نه‌هات ، له‌به‌رئه‌وه  
له شوینی دوور له‌مال ، واته له‌وپه‌ری هه‌وشه‌که دروست نه‌کراو به‌ته‌له‌به‌رد  
رتی بۆ نه‌کرایه‌وه ، هه‌روه‌ها چیشته‌خانه ( موبه‌ق - مطبخ ) نه‌ویش  
له‌ده‌ره‌وه‌ی خانووه‌کهو له‌گه‌ل سه‌رته‌نووردا له‌یه‌ك نه‌دران بۆ نه‌وه‌ی گری  
ئاگرو بۆنی خه‌لووزو دوو‌که‌لی دار به‌ناو مالا بلاو نه‌یته‌وه ، چونکه نه‌و  
ده‌مه ( طبخ‌ی کاره‌باو غازو نه‌وت و گیزه‌ر ) و . . . نه‌و جۆره‌ش‌تانه نه‌بوون .  
دیواری ماله‌که هه‌ر به‌خشتی کال و قوڕ به‌رز نه‌کرایه‌وه ، سه‌ره‌که‌ی  
( گوئسوانه ) ی بۆ نه‌کراو به‌زه‌لو گه‌لا نه‌ویش دا‌ئه‌پو‌ش‌راو دوا‌ی نه‌وه  
گه‌بان نه‌کرا ، تا‌کو بارانی زستان خشت و قوڕه‌که نه‌تلیسی‌یته‌وه . ده‌رگای  
هه‌وشه‌ش دوو‌تاک یاخود تا‌کیک بوو ، له‌دیوی ده‌ره‌وه هه‌ندیکی به‌بزماری  
سه‌ریان یاخود قو‌به‌یی بزمار کوت نه‌کراو ده‌ستکیکی گه‌وره‌ی پتوه بوو  
بۆ لیدانی ده‌رگا‌که ، نه‌و ده‌ستکه نه‌ی دا به‌ئاسنیکی ته‌خت له‌ژێر خۆی دا  
بۆ نه‌وه‌ی ده‌نگ بداته‌وه‌و ده‌رگا‌که بکریته‌وه ، هه‌ندیک ده‌رگاش نه‌لقه‌پرتزو  
دوولایی هه‌بوو ، که دانیشتوان بچوونایه‌ ده‌ره‌وه ده‌رگا‌کیان به‌هۆی نه‌و  
نه‌لقه‌پرتزه‌وه به‌قفلیک دا‌ئه‌خست ، قفلی نه‌وساش گه‌وره‌و تو‌که‌بوو ،  
هه‌ندیکیان له‌هه‌شته‌رخانی رووسیاوه نه‌هینا واتا له‌ ( استراخان ) هوه . بێ  
گومان مالی هه‌زاره ده‌ست کورته‌کان به‌م شیوه‌یه نه‌بووه ، به‌لکو وه‌ك  
شوینی مه‌رهبیره بووه ، هه‌نده جارێک دیواریان له‌ته‌یمان دروست نه‌کرد  
( داری تی‌هه‌ل‌کیش ) و قاپی‌یان له‌چه‌په‌ر نه‌کرد . کولانه‌ی مریشکیان  
له‌مال دا هه‌بوو ، جگه له‌ته‌ویله‌ی ولاخ و ئازال . کولانه‌کانی شاری سلیمانی

وهك هي شاري به غدای كۆن تهسك نه بوون بهلكو فراواتر بوون ، هه روو ها  
شه قامه كانیسی .

٤ - بازار : وه كو بیستوو مه و به مه زه ندهی من ، بازاری سلیمانی  
ئه وده مه ئه و بازاره بووه كه لای (ئه سحابه سپی) ی ئیستاوه دهست پئی ئه كان  
تا مزگه وته كهی ناوبازار ، دوا ی ئه وه ، ورده ورده په ره ی سه ندوووه ، ره نك  
هه یه چهند دووكانه كهی ته نشت سه را كه یه كیكیان دووكانی مه لا عالی  
مه لكه ندی بوو ، ئه وانیش كۆن بوون ، دوا ی ئه وانه و له سه رده می  
عوسمانی به كان دا قه یسه ری به كان : قه یسه ری نه قیب كه شیخ مسته فای  
نه قیب كوره زای حاجی كاك ئه حمه دی شیخ و قه یسه ری وه سمان پاشا كه  
عشان پاشای كوری حه مه پاشای جاف دروستی كرد ، هاتنه كایه وه ،  
دوا ی ئه وانه دووكانه كانی تر دروست کران ، بو نموونه ئه لیم : حه وزه كهی  
ناوبازار كه ئیستا شوینه واری نه ماوه ، له سه رده می ئنگلیزه كان دا به ولای  
قه یسه ری نه قیب و وه سمان پاشا وه ، نزیك سه راجخانه كه دروست كرا ، لام  
وايه ( تصمیم ) ه كهی له لایه ن خوالی خوشبوو مه حصوود جه وده ت و  
مسته فاصائبه وه بوو . ئه وه سمان له بیر نه چیت كه ( بازاره بچكۆله )  
له مزگه وتی گه وره به ولاره به ره و مزگه وتی قامیشه كان و دووكانه كانی  
سابوونكه رانیس كۆن و هه ندیكیان ئه گه رینه وه بو سه رده می  
عوسمانی به كان (١٩) ، نه خشه و شیوه ی دارشتنی قه یسه ری به كانیس له ولاتانی  
دراوسیه وه ره گیراوه ، به تایبه تی له وانیه ی شاره كانی ولاتی عوسمانی ،  
هیجگار ئه سه ته مبوول ئه وه ی كه شایانی باسه بیستوو مه كه له كاتی خۆی دا  
قه یسه ری به كیش هه بووه به ناوی قه یسه ری عوسمان پاشای بابانه وه (٢٠) ،  
نازانم ئیستا شوینه كهی كامه یه ؟

(١٩) له بهینی سالی ( ١٨٥٠ ) وه سالی ( ١٩١٨ ) ئه گرینه وه .  
(٢٠) ئه مه عوسمان پاشای كوری ئه و ره حمان پاشای بابانه كه مسته ر ریج له  
كتیبه كه یا زۆر باسی نازایه تی و سوارچاکی و شیربازی نه كات .



۵ - باخو باخات : وادياره وهكو مستهر ريح له كتيبه كه يا نه لئيت :  
 رهنك هه به نه گهر له هه موو مالئك دا دارودرخت نه بوو بيت ، له زوربه ي  
 ماله كان دا هه بوو بيت ، داري توو ، شاتوو ، سپيدار ، چنار ، ميو ، هه نارو  
 هه نديك شتي تر ، به لام له و پروايله دا نيم هه وشه ي مال كراييت به چيمه ن  
 بو دانيشتنى ، نه و دارانه ش زياتر بو سيبر بوون ياخود بو نه وه ي سوودى  
 لئوه رگرن بو سه رگرتنى خانوو .

باخچه ي گشتى نه بووه ، له م دوايى يه دا نه حمه د پاشاي بابان (۲۱)  
 چوارباخي دروست كرد كه ئيستا يه كيكه له گهره كه گهره كانى سليمانى و  
 هر به و ناوه وه ماوه ته وه . بويه ناوئيش فراوه چوارباخ چونكه له راستى دا  
 چوارباخ بووه و هه رباخه هى جوهره ميويه كه بووه ، وهك نه لئين داوئى  
 (گرده گروئى) و (۲۲) ده وروبه رى ، زوربه ي ربه بووه له گه ل هه نديك داري  
 به ردار . شاخى گويژه ش به زورى ده وه ن بووه .

۶ - حه مام ( گه رماوه ) : مستهر ريح نه لئيت : سليمانى پيئنج حه مامى  
 تيدا بووه يه كيكيان زور جوان بووه و له يادداشتى رۆزى ۱۲ى مايسى  
 ( ۱۸۲۰ ) دا نه لئيت : حه مامئيكى ترى وه هام نه دى يه وه ، ته نها له شام و  
 نه سه مبول و قاھيره نه ييت ، به لكو له هه نديك پرووه وه ، پارسه نكي به سه ر  
 حه مامه كانى نه و ناوانه شدا هه بوو . پرووناكو پاك بوو ، بويه يه كى جوان كرا  
 بوو حه وزه كانى فواره يان تيدا بوو ، پاشاي نه مرؤ له سه ر حسابى خوئى  
 دروستى كردووه (۲۳) ، وه ستاي تايبه تى له م لا ولاوه بو هيناوه ، هه روه ها

(۲۱) له سالى ۱۸۴ و ده ورو به رى دا .

(۲۲) گردئيكه به دوايى گويژه وه و لئى جيانا بيته وه ، نه كه وئته زووروى  
 گهره كى ( هه واره به رزه ) ي نه مرؤ وه ، شوئى پرووداوى ميژووبينه و  
 ئيستا هه نديك داري تيدا نيژراوه .

(۲۳) مه به ستى مه حموود پاشاي كورئى نه و ربه حمان پاشايه ، كه نه و سه رده مه  
 فه رمانه و ابوو ، هه ر نه م مه حموود پاشايه كه خانه قاى مه ولاناي دروست  
 كرد .



حه مامیکی تری له م بابه ته شی له ژووره وه له ( حه رهم ) دروست کردوه ،  
ئه مهش له پروای ئیسلامه کانه وه یه ، که پاره ی باش خه رج ئه که ن بو حه مام  
دروست کردن که په یوه ندیی به خواناسینه وه هه یه ، تاکو سوپای دوژمنیش  
هه رگیز بیر له وه ناکه نه وه زیان به حه مام بگه یه نن ( ۲۴ ) .

وادیاره ئه م پروا ئاینی یه په یوه ندیی به پاک و ته میزی ( وسل دهر کردن ) ه وه  
هه یه ، چونکه نه ک له و سه رده مه دا ، به لکو تاکو ساله کانی چل و په نجاش که م  
مال له سلیمانی دا له ماله که ی خوی دا حه مامی تایه تی هه بوو ، به پیچه وانهی  
ئیس تاوه که هه رکه سیک پیش ئه وه ی خانووه که ی دروست بکات بیر له  
حه مام و سه رشورک و ئاوه رۆ ئه کاته وه .

به هه ر حال ئیمه ئه و پینج حه مامه ی ئه وسا نازانین کامانه ن و ره نگ  
هه یه ته مه نیان کورت بوو بیت . به لام بی گومان حه مامی فاته مه خان  
( که لای سه راوه بوو - استملاک - کراو خرایه سه ر سه راو ئیستا  
شوینه واری نه ماوه ) و حه مامی گازی و ( ۲۵ ) حه مامی حاجی غه نی . . . ئه مانه  
هیچ کامیکیان یه کیک له و پینج حه مامه نه بوون که مسته ر ریج باسیان  
ئه کات ، چونکه دروست کردن و میژووی ئه م حه مامانه ی دواپی ئه که وه  
دوای سالی ۱۸۲۰ ئه و ساله ی که ریج چۆته سلیمانی ته نها وه ک له م دواپی به دا  
بو مان روون بوته وه حه مامیک هه بووه به ناوی ( حه مامی وه سمان پاشا  
( عثمان پاشای بابان ) ه وه ، که له شوینی چایخانه که ی حه مه ره ق ( به رامبه ر  
گه راجی نه قیب ، حاجی فه رج ) نزیک ده بو کۆنه که و نزیک مزگه وتی گه ورده  
ئیس تا شوینه واری نه ماوه ، ره نگ هه یه ئه وه یه کیک بوو بیت له و پینج

( ۲۴ ) لاپه ره ۶۰ ، ۶۶ ( رحله ریج فی العراق سنه ۱۸۲۰ ) .

( ۲۵ ) که هه ر له شوینی حه مامی گازی ئیستا دا بوو که ئه که ویتنه نزیک  
ئۆرزدی باک . حه مامه کۆنه که برام ئه فه نی فه رخه دروستی کردوه و  
له سه رده می میچه رسۆنا روو خیتراوه له به ر جوانی حه مامه که به ناوی  
( گازی ) ی ژنی ئه حه مادی عه زیز ئاغای ( مصرف ) ه وه ناوئراوه .

## حه مامانه‌ی باسی ئەکات •

ئەوێ شایانی باسه : هه‌مامی فاته‌مه‌خان له‌ لایه‌ن سلیمان پاشای گوری  
ئەوێه‌مان پاشای بابانه‌وه یاخود له‌ لایه‌ن فاته‌مه‌خانی کچی‌ه‌وه سالی  
( ١٨٣٥ ) دروست کرا • هه‌مامی حاجی غه‌نیش له‌ گه‌ره‌کی ده‌رگه‌زین بوو ،  
له‌م‌دوایی‌یه‌دا نیوه‌ی به‌ر جاده‌ که‌وت : توفیق ئەفهنی ئاغا فتح‌الله نیوه‌که‌ی  
تری تازه‌ کرده‌وه حاجی غه‌نی له‌ کاتی فه‌رمان‌په‌وایی ئەحمه‌د پاشای بابان‌دا  
پیاویکی ده‌وله‌مه‌ند بووه ، ئەو حاجی غه‌نی‌یه‌ که‌ ئەوێه‌مان به‌گی سالم له  
هه‌لبه‌سته‌که‌ی‌دا که‌ بۆ‌ه‌زیز به‌گی بابانی وتوووه ، له‌ به‌یتیک‌دا باسی ئەکات  
ئەلی :

که‌س نه‌چینه‌ پێشه‌وه ، حاجی غه‌نی ته‌دبیری‌یه  
مه‌ئمووری سه‌بتی نه‌ووسه‌و شاغیلی باجی دووکان

ئێتر هه‌مامه‌کانی تری سلیمانی وه‌ک هه‌مامی قشله‌و هه‌مامی موختی و  
هه‌مامی شیخ مارف و هه‌مامی سووره‌ت و هه‌مامی حاجی ئەولاوه‌... هه‌مووی  
هی سه‌رده‌می عوسمانی و دوای ئەو سه‌رده‌مه‌ن •

٧ - شوینی یاری : به‌ یادداشته‌که‌ی مسته‌ر ریج‌دا ، وا ده‌رئه‌که‌وی  
که‌ له‌ به‌ر هه‌رمائیک‌دا ( ساحه ) به‌کی گه‌وره‌ یا بچووک هه‌بووه‌ بۆ‌ یاری ،  
یاری ئەوساش شه‌ره‌ که‌وو شه‌ره‌ که‌له‌شێرو شه‌ره‌ سه‌گه‌و شه‌ره‌ به‌ران و  
شیربازی و جلێت بازی و غارغارینیی و لاخ و زۆرخانه‌ بووه‌ به‌رمالی مه‌حمود  
ئاغای مه‌سره‌ف ( سه‌رۆکی وه‌زیران ) ته‌ختانی‌یه‌کی گه‌وره‌و گۆره‌پانیک‌ی  
فراوان بووه ، هه‌مه‌ جووره‌ یاری تیدا کراوه‌، به‌لام غارغارین به‌ و لاخ و  
جلێت بازی و یاری تر له‌ ده‌شتی کانیناسکان بووه ، له‌م‌ دووایی‌به‌ش‌دا یاری  
قوتاییانی ئاینی له‌ ده‌شتی فه‌قی‌یان بووه‌ نزیک‌ گردی سه‌یوانی ئیستا •

٨ - شیوو ئاوه‌پۆ : بڕوا ناکه‌م له‌ گه‌ل بنیات نانی شاری سلیمانی‌دا  
له‌سه‌ره‌تادا ، بیر له‌ ئاوه‌پۆ نه‌کرایته‌وه ، چونکه‌ کورد هه‌ر به‌سروست



له کاروباری پیسای و پرت گردنی دا پانځو ته میزن ، وه کو بیستوومه له  
کاتی خوی دا له قه لاچوالان ناوهرؤ هه بووه ، جا نازانم سهری گیراوه یان  
نا؟ بویه له و پروایه دام هه ندیک له شیوه کانی سلیمانی ( واتا زیراب و مجاری )  
له گه ل دروست گردنی شاره که دا ، یا خود دوا ی نه وه به ماوه یه کی که م بنیات  
نراون ، نه م شیوانه جگه له پیسای گواستنه وه ناوی لافاوشیان گرتوته  
نه ستو ، لام وایه ئیستاش شوینه واری هه ندیک شیو ماون له پشت  
مزگه و ته که ی مفتی و خواریشه وه له گه ره کی جووله کانی جاران و ده ورو به ری .

۹ - کانی و کاریز : سلیمانی له سهر دهریاو له سهر پروبار بنیات  
نه نراوه ، هه موو سهرچاوه ی ناوی خواردنه وه و شتی و باخ و ناژال و  
ئاودان ، هه رکانی و کاریز بووه . کانی نه وه یه که خوی هه بووه و ناوه که ی  
له بهر پویشتووه و ده ورو به ره که ی داری سه وزی له سهر پرواوه وه که  
کانی به که ی کانیاسکان که پیش دروست گردنی شاری سلیمانی هه  
هه بووه و ئاسک و زینده و هری تر ئاویان لی خواردوته وه .

به لام کاریز بیریکی قووله ، هه ل که نراوه ناوه که ی له خوارتره وه به هوی  
چه ند بیریکی تره وه له ژیره وه ورده ورده سهر خراوه ته سهر زهوی و ناوه که  
به هوی گونجه وه گه یشتوته شوینی مه به ست ، هه ندیک کاریزیش هه  
به به رد ناوه هرؤ که ی هه لچنراوه که جار جاریش پی ویستی به پاک کردنه وه و  
دردان هه بووه ، نه گینا قور و زیخ به ری ناوه که ی نه گرت . نه و کاریزانه ی  
له سلیمانی دا له سهرده می بابانه کانه وه و له دوا ی نه وان هه ل که نراون و هه تا  
نه م دوا یی به ش ، بگره هه ندیکیان تا ئیستاش ماون نه مانه ن :

- کاریزی دایکی پاشا : نه م کاریزه له گه ره کی دهر گه زین و له به رده می  
مالی عه زمی به گی بابان دا بوو که ئیستا هیچیان نه ماون ، نیوه ی ناوه که ی  
نه چووه مالی عه زمی به گه وه ، نیوه که ی تری له کاریزه که سهری هه ل نه دا ،  
له کاتی خوی دا به ناوی دایکی نه حمده پاشای کوری سلیمان پاشای بابانه وه



بوو که دووا میری بابان بوو • ئیستا گۆره‌که‌ی له‌پاریسه •  
— کاریزی عه‌زیز ئاغا ، به‌ناوی عه‌زیز ئاغای ( مصرف ) موه‌یه‌و ئه‌و  
دروستی کردوو ، ئاوه‌که‌ی له‌م دوایی‌یه‌دا وه‌رئه‌گیراو خرابوو سه‌ر  
به‌لووه‌کانی ناو شاری سلیمانی •

— کاریزی کانیسکان : ئه‌م کاریزه له‌گه‌ره‌کی کانیسکانه‌و ئیستاش  
ماوه ، ئاوه‌که‌ی خراوه‌ته‌سه‌ر به‌لووه‌کانی ناوشار ، له‌کاتی خۆی‌دا  
ئه‌هره‌حماناغای فه‌رخه ( باپیری حاجی فارس ئه‌فه‌ندی ) ، دروستی کردوو •  
— کاریزی خانه سووتاو : ئیستاش ماوه له‌خانه سووتاوایه‌و  
له‌کاتی خۆی‌دا قادرئاغای عومه‌رئاغا ( باپیری حاجی رشیدو میرزا غفورو  
ئه‌حمه‌د ئاغای کورانی حاجی سه‌عیدی قادراغا ) دروستی کردوو •

— کاریزی سه‌را : ئه‌حمه‌د پاشای کورپی سلیمان پاشای بابان دروستی  
کردوو له‌ده‌وره‌به‌ری سالی ۱۸۴۰داو ئاوه‌که‌ی وه‌ختی خۆی ئه‌رژایه  
حه‌مامی فاتمه‌خانه‌وه •

— کاریزی مه‌لا مه‌ردان : ئه‌میش هه‌ر له‌گومرگه سووتاوایه ، ئه‌م  
کاریزه‌هی حاجی سه‌عید ئاغا بوو ، ئاوه‌که‌ی ئه‌رژایه‌حه‌مامی تازدوه له‌سه‌ر  
شه‌قام •

— کاریزی حاجی به‌گ : به‌ناوی حاجی به‌گ ( باپیری یه‌کتا به‌گ ) موه  
له‌بناری گۆیزه بوو ، ئاوه‌که‌ی ئه‌میش ئه‌رژایته سه‌ر ئاوی خواردنه‌وه‌ی  
ناوشار •

— کاریزی ئه‌حمه‌د زه‌نگه‌نه : ئه‌که‌وێته پشت سه‌رای کۆن  
( مودیری به‌تی شورته‌ی موخافه‌زه‌ی ئیستا ) ، وا ئه‌زانم ئیستا کۆیتر بوته‌وه •  
— کاریزی مفتی : به‌ناوی مفتی یه‌که‌ره‌وه‌یه ( مفتی گۆی گزان ) و  
ئاوه‌که‌ی بو‌حه‌مامی شیخ مارف ئه‌برا •

— کاریزی وهستا شهریف : ئەمه وهك کاریزه کانی تر کۆن نی به ،  
له دهره وهی سلیمانی و نزیك گردی مامه یاره ، وهستا شهریف ناویك دروستی  
کردوووه ، دهشته که ی بهر ئەم کاریزه شوینی سهیرانه کانی جهزنی نه ورۆز  
بوو که له کاتی خۆی دا هۆنهری بهرزی کورد خوالی خو شبوو حاجی توفیقی  
پیره میرد سازی ئە کرد .

— کاریزی حسینی عهزه جۆلا : ئەم کاریزه له مزگه وتی حاجی شیخ  
ئەمین دهر ئە چیت له گه ره کی سابوونکه رازو ئیستاش ماوه .

— کاریزی ئەحمه دی ساغا ( أحمدی عیسی آغا ) ، له کاتی خۆی دا  
هه ندیکی له مالی ئە وره حمانا غای ئەحمه د پاشا دهر ئە چوو که ئیستا  
شوینه واری نه ماوه و له سه ر شه قامی نالی بوو ، ئەم کاریزه سه ید ئەحمه دی  
بابا په سوول له کاتی خۆی دا دروستی کردبوو .

— کاریزی تووی مه لیک : له ژوو رووی سلیمانی نزیك به شه قامی  
ئیستای شیخ مه حموود ، له بابته ئەم کاریزه وه سه یری کتیبی ( چیم دی ) ی  
مامۆستا ئەحمه د خواجه بکه که باسی کردوووه .

— کاریزی مشیراوا : له نزیك رینگای که رکووک — سلیمانی و له خوار  
ئهو گرده وه بوو که ئیستا مالی ( کمال عارف حکمت ) ی مو حامیی پتوه یه  
به رامبه ر ئە و گرده ی خانووی ئە ندا زیاره کانی پتوه یه ، ئەم کاریزه شس  
له سه رده می عوسمانی به کان دا پیشه وایه کی سه ربازی عوسمانی به کان له پایه ی  
( مشیر ) دا ناوی ( اسماعیل پاشا ) بووه ، ئەو دروستی کردوووه .

— کاریزی ئەمین حاجی : نزیك گه ره کی جووله کان بوو ، هی  
عه بدوللا ناجی بوو ، باوکی هه مه پاشاو خوالی خو شبوو دکتۆر که مال .

— کاریزی قادری هه مه ی باوه : قادر خۆی له سه رده می  
عوسمانی به کان دا له سلیمانی مه ئمووری تاپۆ بووه ، کاریزه که له  
گه ره کی سه ر شه قامه و له م دوایی به دا بوو بوو به مولکی حاجی سه عید ئاغا .



— گونجی حەسەن بەغدایی : لەلای باخی تەکیەیی جاران و ئیستا لە  
باخەکەیی شیخ لەتیی دانسازدا یە .

### ۱۰ — گۆرستان :

— گردی سەیوان : لە راستیدا ( گردی سەیوان ) ی ئیستا کە  
گۆرستانە و ئەکەوتتە بەشی رۆژەهلانی شاری سلیمانی لە سەرەتای  
دروست کردنی سلیمانی دا ، شوینی سەیران و گەشت و هەلپەرکێ بوو ،  
بگرە هەندیک جار میرەکانی بابان چوون لەوێ دەواریان هەلداو و دوو سێ  
شە و ماونەتەو ، لە گەل دەستە و دایەرەیان دا بە خۆشی رایان بواردوو ،  
گویە ناو کەشی هەر لەو دەوارەو هاتوو کە وەک چەتر هەلیان داو و  
سەیرانیان لە ژێردا کردوو ، یاخود لەو دارنەرخەوانانەو کە وەک چەتر  
هەل کەوتون و ئیستاش هەموو ماون و سێبەر بۆ خەلک ئەکەن هەر لە  
سەردەمی بابانەکان دا بوو بە گۆرستان ، چونکە ئەو سەردەمی ( فریزر ) (۲۶)  
چۆتە سلیمانی کە ئەوسا سلیمان پاشای کۆری ئەوپرەحمان پاشا میری  
سلیمانی بوو ، ئیستا هەموو گەردەکەو ئەملاو ئەولاشی بوو بە گۆرستان ،  
گۆری گەلێک لە رۆلە نەبەردەکانی سلیمانی پێو یە .

— گردی عافوان . بە تەنێشت گردی سەیوانەو یە یاخود لە یەکیان  
داو و بە بنیات پربۆتەو . لە دەورووبەری شەری گیتی یە کەم دا ، بەشیکی  
زۆر لە خەلکی سلیمانی بە نەخۆشیی رشانەو مردن ، لەبەر ئەو ی  
نەخۆشی یە کە کوتوپروو بێ پەروا بوو ، لە ناکاو خەلکیکی زۆری کوشت ،  
لەبەر ئەو ئەو مردوووانە ی ئەوێ بە خوالی خۆشبوو ، و اتا بە ( عفو کراو )  
ژمێردران ، بۆیە شوینە کەشیان ناوێرا گردی عافوان .

— گردی حاجی ئەولا ( حاجی عبدالله ) لە گەل گردی عافوان دا لە  
رۆژەهلانی شاری سلیمانی ، رینگای کۆنی هەلەبجە لە یەکیان جیا ئەکاتەو ،

(۲۶) سەیری ( رحلە فریزر ) بکە .



ئەمە ئەو گەردەيە كە سەردەميەك ناوی بە گردی حەپسەخان دەركردبوو ،  
حەپسە خانیش ژنی عیزەت بەگی وەسمان پاشای جاف بوو ، بەلام حاجی  
ئەولا خۆی ، باپیری خوالی خۆشبوو توفیق ئەفەندی ئاغا فەتحووللایە .

— گردی فەرەنتی : ئەكەوئتە نزیك ( ئابلاخ ) ی كۆن . گوایە ناوەكە  
لە بنچینەدا ( لافرتی ) یەو ناوی ژنیکی فەرەنسی بە كە خیزانی یەكێك بوو  
لەمیرەكانی بابان كە ئەویش ئەبێ ئەحمەد پاشای دوا میری بابان بیت ، چونكە  
هەر ئەو بوو لەكاتی خۆی دا چۆتە پاریس و لە دواپی دا بۆی گەراووەتەو  
لەویش فەرمانی یەزدانی بەجی هیناوەو لەوی نێژراو .

— گردی شیخ محییدین : ئەكەئتە رۆژاوا ی شاری سلیمانی و  
لەوتووە ئەچیت بۆ گەرەکی ( ئابلاخ یاخود دینی ئابلاخی كۆن ) ، ئەم گەردەش  
بەناوی شیخ محییدینی غەوسەو دەپە كە ( خطیب جمعه ) بوو ، وە گۆرەكە ی  
لەوی بە .

— گردی مامە یارە : ئەكەوئتە بەشی رۆژھەلاتی سلیمانی و بەسەر  
كارنزی وەستا شەریفدا ئەروانی ، نزیك شەقامی برایم پاشای بابانە .  
مامە یارە خۆی سەربازی تۆپچی سەردەمی ئەحمەد پاشای بابان بوو ،  
خەلكی كانی دێكە ی شارباژێر بوو كە ئیبتا یاخود تا ئەم دواپی بەش  
پیشان ئەوت كانی دێكە ی سەگەلی مامە یارە ، بە ناوی ئەو سەگە زۆرانەو  
كە مامە یارە رای گرتبوون بۆ راو ، ئەم گەردە گۆری ھۆنەری گەورە ی  
كورد خوالی خۆشبوو حاجی توفیقی پیرەمیردو گۆری یەكەم چیرۆك نووس  
خوالی خۆشبوو ( جمیل صائب ) ی خوشكەزای پیرەمیردی پتوویە ، جگە  
لە گۆری مامە یارە خۆی كە كۆر بۆتەو .

— گردی جۆگە : ئەم گەردە ئەكەوئتە بەینی نەخۆشخانە ی نوێ و  
دامینی بیناكانی داشگای پتووی سلیمانی ، كە تانگی ئاوی  
پتوویە . ئەو ی شایانی باسە ئەم رۆ گۆرستان ئەو نە زۆر بوو

به جاريك به شي رۆژه لاتی سلیمانی گرتۆته وه . به لام سهیرانگی  
سلیمانی جگه له گردی سهیوان ، نهوساش سهرچار بوو که مسته رپیچ و  
میچه رسۆن هر دوکیان باسی نه که نو نه مړۆ بوو به شاریکی گه وره و  
ئاوه دان جگه له وهوزو ئاوو درهخته جوانانهی که تیا به تی دلی سهیرانکه  
راه کیشیت .

ئه مه بوو به کورتی بارو دۆخی شاری سلیمانی له یه که م رۆژی دروست  
کردیه وه له سهرده می برایم پاشای بابان دا ، بئ گومان هر شاریکیش  
دروست کرایت یا دروست بکری ، له سهرده تاوه جۆریکه وه له دواپی دا  
قالییکی تر وه نه گریت ، ئایا به غدا که ( أبو جعفر المنصور ) له سالی ۱۴۵ ک  
( ۷۶۲ ز ) به ردی بناغهی دانا ، له سهرده تاوه هر به و ده وره دا تی نه په ریوه که  
شاری سلیمانی پیدا رۆیشتووه ؟ ورده ورده گه وره و په ره ی سه ندوه و  
لك و لوو گه ره ك و شاری تری لی بۆته وه و له گه ل رۆژگار و پیشکه و تی  
زانیاری دا ئه ویش له هه موو سه ریکه وه په ره ی سه ندوه و پیشکه و تووه تا  
گه یشتۆته راده ی ئیستا . نه وه نده ی من بۆی بچم و لیکی بده مه وه ، نه بی  
له به هار یا خود ده مه و هاوینی سالی ۱۷۸۴ ده ست کرایت به دروست کردنی  
شاری سلیمانی واته له مانگی نیسان به دواوه ، چونکه له وه پیشتر له بهر به فرو  
باران و لاقاوو سهرما ، بئ گومان نه یان توانیوه ده ست بکن به ئیش یا خود  
به گواسته وه ی هه ندیک که ره سه و کاریته و دارو ده رگی خانوو  
مزگه و ته کانی قه لاقوالان که تیکیان داو هینایان له سلیمانی به کاریان  
هینان .

جۆری خانوو به ره و مزگه و ت و هه مام و خانی نهوسای سلیمانی هه مووی  
له جۆری نه و شتانه وه له ولاتی عوسمانی به تاییه تی له ئاستانه و له شاره کانی  
ئیران و ولاتی عه ره به وه و هه رگیراوه ، په نگ هه یه نه ندازیار و وه ستا  
باشیشیان هر له و شوینانه وه هاورد بئ ، ههروه ك نه مړۆ چون زانیاری

( معمارى ) و ( مدنى ) و . . . . له ولاتانى ترى نه وروپا و نه مەريکا و بېلاو  
دەپتەو .

دواى بنيات نانى سلیمانی و دواى فەرمانرە وایی بابانەکان که نزیکی  
( ۶۶ ) سالی هەر نه سلیمانی دا خایاند ، که عوسمانی یەکان هاتن و یە کسەر  
حوکمی سلیمانی یان گرته دەست شتیکی نوی یان له گەل خۆیان دا نه هیتایە  
سلیمانی یەو ، شتیکی له رووی ئەندازیاری ( معمارى و مدنى ) یەو و اتا  
نەخشەى شارە که نه گۆراو هەر وهك خۆى مایەو ، نه رینگایەك و نه  
شەقامیک ، نه باخچە یەك ، نه خانوو بەرە یەکی جیاواز له وانەى که هەبوون ،  
بە درێژایی ئەو ( ۶۸ ) سالەى حوکمیان کرد ( ۱۸۵۰ - ۱۹۱۸ ) له راورووت و  
زۆرداری و برسی کردنی خە لکە که . . . زیاتر کردەو یەکی باشیان نه بوو ،  
جی ماویکی ئەو توپان له پاش نه بینرا که پیاو باسی بکات . . بە کورتی لا پەرە یەکی  
رەشیان له شارە که دا به جی هیشت که هەتا هەتایە خە لک نه فرەتی لی بکات و  
میزوو به قیزو پیزەو ناویان بەرێ .

دواى ئەوانیش که ئنگلیزەکان له کوتایی سالی ۱۹۱۸ دا هاتنە  
سلیمانی یەو ، له زەمانی میجەرسۆن دا پارە بېلاو کرایەو بو ئەو هی توژیک  
ئەو گرانی و برسی یەتیهى له ئەنجامی فەرمانرە وایی عوسمانی یەکان و بهۆی  
شەری گەورە یە که مەو و رۆژی چەندەها کەسی ئەدا بەزەو ی داو ئەى کوشت ،  
توژیک کاری ئەوانە که م بکەنەو ، هەندیک رینگاو بانو ئیش ( اشغال )  
کرا ، ئەویش بو ئاوەدان کردنەو ی ولات نه بوو ، له بەر ئەو هی بو  
نه هیشتنی برسی یەتی بوو .

بج گومان له سەردەمی حوکمی شیخ مەحمودى نه مریش دا هیچی وا  
نه کرا ، یاخود هەر هیچ نه کرا . چونکە حوکمە که ی شیخ جی گیر نه بوو ،  
نەى ئەپەرژایە سەر کاروباری ئاوەدان کردنەو ، به پینچە وانەو ، هەر  
خەریکی ( بەر هەلمتی ) ئنگلیزو پیلانی ئەم و ئەبوو .





فرماندار ( حاکم و متصرف ) ه کانی سلیمانی

له پوژی دروست کردنیه وه تا کو سالی ۱۹۵۸

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه پریف

سالی حوکم	چند مانگ؟	چند سال؟	حاکم یا خود موته سه پریف
۱۷۸۴			ابراهیم پاشا کوری احمد پاشای بابان دروستکهری شاری سلیمانی
۱۷۸۶	—	۲	عوسمان پاشا کوری محمود پاشای بابان
۱۷۸۷	—	۱	ابراهیم پاشا ( دیسانه وه )
۱۷۸۹	—	۸	عبدالرحمن پاشا کوری محمود پاشای بابان
۱۷۹۷	—	۵	ابراهیم پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۰۲	—	۲	عبدالرحمن پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۰۲	—	—	علی پاشا
۱۸۰۳	—	۱	عبدالرحمن پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۰۴	—	۱	خالد پاشای بابان
۱۸۰۴	۳	—	عبدالرحمن پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۰۸	—	۴	سلیمان پاشا کوری ابراهیم پاشای بابان
۱۸۱۱	—	۲	عبدالرحمن پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۱۳	—	۱	محمود پاشای بابان کوری عبدالرحمن پاشا
۱۸۱۴	—	—	عبدالله پاشای بابان
؟	؟	؟	محمود پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۲۱	—	۲	عبدالله پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۲۳	—	۱	محمود پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۲۴	—	۲	محمد پاشای بابان کوری خالد پاشا
۱۸۲۷	—	۱	محمود پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۲۸	—	—	سلیمان پاشای بابان کوری عبدالرحمن پاشا
؟	؟	؟	محمود پاشا ( دیسانه وه )
؟	؟	؟	سلیمان پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۲۹	؟	؟	محمود پاشا ( دیسانه وه )
؟	—	۴	سلیمان پاشا ( دیسانه وه )

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه پریف

۱۸۳۷	؟	؟	أحمد پاشای بابان کوری سلیمان پاشا
؟	؟	؟	محمود پاشا ( دیسانه وه )
؟	؟	؟	أحمد پاشا ( دیسانه وه )
؟	؟	؟	محمود پاشا ( دیسانه وه )
۱۸۴۷	؟	؟	أحمد پاشا ( دیسانه وه )
( کوژانه وهی فهرانره وایی میره کانی بابان )			
؟	؟	؟	عبدالله پاشای بابان ( سه ر به عوسمانی به کان )
؟	؟	؟	قادر پاشای بابان
۱۸۵۰	؟	؟	عبدالله پاشا ( دیسانه وه ) ( حوکمی راسته و خوی عوسمانی به کان )
۱۸۵۰	؟	؟	أسماعیل پاشا
؟	؟	؟	نوری پاشا
؟	؟	؟	مظهر پاشا
۱۸۷۰ - ۱۸۷۴	؟	؟	أبراهیم پاشای ماردینی
؟	؟	؟	أشرف پاشا
؟	؟	؟	مظهر پاشا ( دیسانه وه )
؟	؟	؟	أبراهیم پاشای ماردینی ( دیسانه وه )
۱۸۷۷	؟	؟	ثابت پاشا
؟	؟	؟	زبوره پاشا
۱۸۷۹ - ۱۸۸۵	؟	؟	عالم پاشا
؟	؟	؟	رؤوف پاشا
۱۸۸۶	-	-	طاهر پاشا
۱۸۸۷	-	-	بهرام پاشای دیاربکری
۱۸۸۸	-	-	علی رضا پاشای أرضروملی
۱۸۸۹ - ۱۸۹۲	-	-	میرلوا راسم پاشا
۱۸۹۲	-	-	عبدالرحمن پاشا
۱۸۹۲ - ۱۸۹۳	-	-	صالح پاشای کرکوکلی
۱۸۹۴ - ۱۸۹۵	-	-	رفعت بگ
۱۸۹۵ - ۱۸۹۶	-	-	غالب پاشا
۱۸۹۷	۱	۱	عبدالله پاشای دیره لی



سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه ریف

الیاس سامی بگ	۱		۱۸۹۸ - ۱۸۹۹
صالح سالم پاشا	۱		۱۹۰۰ - ۱۹۰۱
جمال بگ	۱		۱۹۰۲
صالح وصفی افندی	۱		۱۹۰۳
توفیق پاشا	۱		۱۹۰۴ - ۱۹۰۵
ضیاء پاشا	۱		۱۹۰۶
حسین بگ	۱		۱۹۰۷ - ۱۹۰۸
بابرام فہمی بگ	۲		۱۹۰۹ - ۱۹۱۱
شوقی بگ	۲		۱۹۱۲ - ۱۹۱۴
مقصود بگ	۱		۱۹۱۴ - ۱۹۱۵
علی رضا بگ	۲		۱۹۱۶ - ۱۹۱۸
( حوکمی ٹنگلیزو شیخ محمود )			
میجہر نوٹیل			۱۹۱۸ تشرین دووم
شیخ محمود ( جاری بہکم )	۱	۷	۱۹۱۸
میجہر سون	۱	۸	۱۹۱۹ حزیران - ۱۹۲۱ مارت
گولڈ سمیت	۱		۱۹۲۱ نیسان - ۱۹۲۲ ایلول
شیخ محمود ( جاری دوومہم )		۵	۱۹۲۳ تشرینی دووم - ۱۹۲۳ مارت
ٹنگلیزہ کان		۲	۱۹۲۳ مایس - ۱۹۲۳ تہروز
شیخ محمود جاریکی تر ( دزی ٹنگلیزو لہ شہردا )	۱		۱۹۲۳ تہروز - ۱۹۲۴ حزیران
( حکومتی خوئی - وطنی )			
احمد بگ توفیق بگ ( متصرف )			۱۹۲۵ - ۳ - ۷
احمد عوسمان ہولتیری	۳	۱	۱۹ - ۴ - ۱۹۲۷
			۹ تا ۵ - ۱۹۲۰
توفیق وہہبی		۳	۱۱ - ۵ - ۱۹۳۰
			۱۲ تا ۸ - ۱۹۳۰
احمد بگ توفیق بگ ( دیسانہ وہ )	۴	۸	۲۸ - ۹ - ۱۹۳۰
			۲۴ تا ۴ - ۱۹۳۵
صالح زکی صاحبقران	۱	۲	۱ - ۵ - ۱۹۳۵
			۱۲ تا ۷ - ۱۹۳۶
ناجی ہرمزی ( وکیل - جی گر )	۱	۲	۲۵ - ۷ - ۱۹۳۶
			۳۰ تا ۹ - ۱۹۳۷
مجید یعقوبی	۱	۴	۱ - ۱۰ - ۱۹۳۷
			۱۷ تا ۲ - ۱۹۳۹

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه رریف

حاجی رمضان پاشا	۴	-	۱۳	۳	۹۴۰
حمید عبد المجید صرصر	۱۰	-	۸	۷	۹۴۰
حسني فوزی	۲	-	۵	۵	۹۴۱
شیخ مصطفی قره دانی	۴	۲	۲۸	۶	۹۴۱
وفیق حبیب	۳	-	۳۱	۱۰	۹۴۳
لواء بهاء الدین نوری	۶	-	۱۲	۲	۹۴۴
معروف جیاووک	۸	۱	۷	۸	۹۴۴
موسی شاکر	۲	-	۱۸	۵	۹۴۶
حسن طالبانی	۵	۱	۱۱	۸	۹۴۶
سید علی حجازی	۳	-	۱۹	۱	۹۴۸
جمیل رشید ( وکیل - جی گر )	۴	-	۱۱	۵	۹۴۸
داود سلمان ( وکیل - جی گر )	۲	-	۲۱	۹	۹۴۸
نجم الدین صائب	-	۲	۵	۱۱	۹۴۸
جلال خالد	۳	۱	۲	۱۱	۹۵۰
مزاحم ماهر	۵	۱	۲۸	۲	۹۵۲
شامل یعقوبی	۲	-	۲۲	۷	۹۵۴
لواء عمر علی ( وکیل - جی گر )	۸	۲	۱۷	۹	۹۵۴
عبد المطلب امین الهاشمی ( جاری به کم )	۴	۱	۱۸	۵	۹۵۷
			۴	۹	۹۵۸

## سەرچاوه كان

به كوردی :

- ۱ - مێژووی حوكمدازانی بابان - نوری سینی توفیق قهفتان
- ۲ - دوو جامه كه - علاءالدین سجادی ۹۷۳
- ۳ - مێژووی نهدهبی كوردی علاءالدین سجادی چاپخانهی معارف ۱۹۵۲  
به عهرهبی :
- ۴ - الشیخ معروف النودهی البرزنجی - تالیف الشیخ محمد الخال
- ۵ - رحله ریح فی العراق سنه ۱۸۲۰ ترجمه بنهء الدین نوری بغداد ۱۹۵۱
- ۶ - رحله فریزر

بنكهی ژین



# خزمه ته گانی کیمیا بۆ پیش که وتنی کشتوکال

دوکتور زه نوون محمهد پیریادی  
کۆلیجی زانست بهشی کیمیا  
زانکۆی بهغدا

## بوختهی وتار

بئ گومان زانستی کیمیا ئەمڕۆ که به جۆریک فراوان بووه که هه موو لایه کی ژیا نی گرتۆته وه . ئەتوانین بڵین زانستی به کی ئاسایی کیمیا بووه به پئ ویستی به ک بۆ گه لیک له وانهی که پیشه یان کیمیا نی به ، وه کوو پزیشکایه تی ، دهرمان سازی ، پیشه سازی چه مه نتۆو سابوونو کوتال و مه عجوونی ددانو عه ترو ماده مه گه زکوژه کانو ده یه ها پیشه شازی تر . هه روه ها کیمیا زانی پئ ویسته بۆ کشتوکالێکی نوێ و به ره ه مدار .

ئهم لئ کۆلینه وه یه باسی چویتیسی خزمه ت کردنی کشتوکال ده کات له لایه ن زانستی کیمیا وه . بۆ وینه ده وری کیمیا چی به له ئاماده کردنی خاکی رواندنو ئاوی روه ک ئاودان و خوێ به گانی ناویان .

هه روه ها باسی ماده کیمیا یی به مه گه زکوژه کانو<sup>(۱)</sup> کیمیا ی ماده به ژار ( گزوگیا ) گوژه کان<sup>(۲)</sup> به درێژی ده کات . له کوتایی دا باسی په یوه ندیی ( کیمیا ی ژیا نی )<sup>(۳)</sup> به کشتوکاله وه رپوون ده کاته وه . هه ر وه ها باشتین رینگا بۆ هه ل گرتن و عه مار کردنی به ره می روه کی به هۆی ماده کیمیا یی به کانه وه چۆن جئ به جئ ده کریت . . . .

سەرناوھەکانی ئەم لیستىنە ھەيە :

پيشه كى .

• گرنگىتتى كيميا بۆ ئامادە كىردن و خۆشە كىردنى خاك .

• گرنگىتتى خاك بۆ كشتوكال .

• كىمىي خاك و كشتوكال .

• پەيىن .

• ئاو بۆ كشتوكال .

• مەگە زومىروو .

• مەگە زكوژە كان .

• گزوگيا ( بژاردە ) زىيان بەخشە كان .

• چەند مەنگاوتىكى نوتى بۆ قەلاچۆ كىردنى بژار .

• داھىنان و دۆزىنە ھەي پىك مەتووى بژار كوژە كان .

• چوتىتتى كار كىردنى بژار كوژە كان .

• ھاو بژار كوژە كان .

• تى گە يىشتى زانستىيەنى زىيانى روھك .

• كىمىي زىندەگى و جوتيار .

• كۆ كىردنە ھەي مە مار كىردنى بەرھەم .

پيشه كى :

چەند مانگىك لە مە و پىش دوكتور پايسە تەن Pimentel

كە پروفىسورى كىمىيە لە زانكۆى كالىفۆرنىا ( ئەمەرىكا ) و ھەن گرى

پاداشتى ئوبلە (۴) راپۆرتىكى ( ۳۵۲ ) لاپەرەيى لە گوڤاردا بلاو كىردە ھەي بە

ناوونىشانى ( ھەلە كانى كىمىي )

واتە : ( فرسەتە كانى كىمىي ) .

Oppportunities ui  
Chemistry

ئەم راپۇرتە بە ناوی دانەریەوہ ناسراوہو زۆر بە ناووبانگہ و پیتی دەلین راپۇرتە کەی ( پایمەتتەل ) • ھەر بیست سال جاری راپۇرتیکی گشتی دەربارہی کیمیا لە ئەمەریکا رینگ دەخریت و بلاو دەکریتەوہ بۆ ئەوہی ھاوولاتیەکان و کاربەدەستان ناگادارین لە گرنگیتی و پەیوہندی کیمیا بە لایەکانی ژبانەوہ • بیست سال لەمە و پیش دوکتور و یتھایەر

Warren C. Shaw

راپۇرتیکی ھەمەچەشنەیی<sup>(۱)</sup> راپۇرتە کەیی ( پایمەتتەل ) ی رینگ خست بەلام راپۇرتە کەیی ( پایمەتتەل ) زیادتر کیمیای بە لایەکانی ژبانەوہ بەستووە • ئەمەیش بێ گومان شتیکی سروشتی بە چونکە لە ماوہی ئەم بیست سالہی رابووردوودا گەلیتک بواری تازە ھاتوونەتە کایەوہ کە زانستی کیمیایان بە کارھیناوە بۆ جێ بە جێ کردنی نامانجەکانیان • بۆ خویندەنەوہی کورتە یەک لە راپۇرتە کەیی ( پایمەتتەل ) سەیری ژمارە<sup>(۲)</sup> ی پەراویزەکان بکە • لەبەر ئەوہی کشتوکال لایەتکی گرنگی ژبانە بە تاییەتی لێرە لە ولاتە گەماندا ، بە باشمان زانی باسی پەیوہندی بەکان و خزمەتەکانی کیمیا بۆ کشتو کالیکی بەرھەم زۆرو پیش کەوتوو بکەین •

ھەر وەکو لەم وتارەدا دەرئە کەوێت پروەکچاندن و کشتوکال کاریکی ساکارو ئاسان نییە • بە لکو پیشە یەکی زانستیانہی گرنگی و سەر بە خوێ و ھەمیشە کیمیایەکی زۆریشی قیادا ھەییە •

گرنگیتی کیمیا بۆ ئاسادە کردزو خووش کردنی خاک

گرنگیتی خاک بۆ کشتوکال :

ھەموو دەزانین کە پوختەیی خاک بۆ کشتوکال چەند گرنگە • خاک ھەییە بە ھیزەو بەرھەم دارە ، کەچی خاک ھەییە بە دەگەن پروەکی تی دا دەرویت • واتە پیتک ھاتووی خاک لێرەداو چەشنی خوئی بەکانی ناوی بێ و یتە بزانیین لە پیش ئەوہی تۆوبکریت و ھیا دارو درەختی لێ بئیزریت • بێ گومان پروە کیش وەکوو ھەموو ماددە زیندووەکان بێ و یتە بە



دەورووبەرو<sup>(۶)</sup> شوپن و ھەموو توخمە<sup>(۶)</sup> بناغەیی یەکان ھە یە بۆ ژیا ئیکی  
 دروست • خاک ھە یە تەنھا بۆ جۆرە بابە ئیک لە کشتو کال بە کە لکە و بە کاری  
 بابە تە کانی تر نایەت • بۆ وینە خاکی باشووری عیراق خوئی زۆرە ، لە بەر ئەو  
 بە کە لکی رواندنی برنجی عەمبەر و دارخورما دیت • کە چی خاکی کوردستان  
 خوئی کە مە و بۆ چاندنی دارگوئیزو ھەرمی و سیوو ترئ و میوہ کانی تر  
 بە سوودە • شیاوی باسە باس کردنی جۆری خاک بۆ مە بەستی کشتو کال  
 تەنھا لایە کە لە لایە کانی گیروگرفتی پوہ ک چاندن و پنی گە یاندنیان • ھەر وہ کوو  
 لە مە و دوا باسی دە کە پنی گە لیک مەرج و لایە نی تر ھەن کە بوونیان بۆ پنی گە یاندنی  
 پوہ ک پنی ویستن • بۆ وینە پلە ی گەرمی شوینی کشتو کال و ئاو و ھە وای  
 ناوچە کە پنی ویستە بە گوئزە ی سروشتی پوہ کە کان بن • ھەر وہا ریژە ی  
 شی و چە ندیتی باران ، چە شنی توو ، وەرز ی چاندن و گە لیک مەرجی تر  
 ھەن کە تیکرا ھە موویان پنی ویستن بۆ کشتو کالیکی بەرھەم دار • واتە  
 ئیمە لیرە دا کە باسی خاک دە کە پنی ویستە ھەر گیز لە بیرمان نە چیت کە  
 گە لیک ھوو مەرجی تریش ھەن بۆ سەر کە وتنی پرۆژە کشتو کالی یە کانمان •  
 کیمیای خاک و (۷) کشتو کال :

لە ھە موو کۆ لیکجە کانی کشتو کال دا بە ھە میشە یی بە شیکی تایبە تی  
 ھە یە بە ناوی ( بە شی کیمیای خاک ) • لە م بە شە دا قوتابی ئاگادار دە کریت و  
 لئ کۆ لیکنە وە جی بە جی دە کات دە ربارە ی بابە تە کانی خاک و جۆرە کانی •  
 ھەر وہا فیتری چۆ ئیتی چارە سەر کردنی خاکی پنی ھیز دە کریت • ئە وە ی  
 راستی پنی ھە موو جۆرە کیمیای کان<sup>(۸)</sup> لە م بە شە دا دە خوئیرین کە لکیان  
 لئ وە ردە گیریت •

لە پتیش ھە موو شتییک دا قوتابی یە کانی ئە م بە شە فیتری شی کردنە وە ی  
 خاک دە بن بۆ زانینی پتیک ھاتو وە کانی خاک •

پنی گومان پتیک ھاتووی خاک تیکە لە یە کە لە گە لیک ماددە ی ھە مە جۆر  
 وە کوو ماددە ئە ندامی یە کان<sup>(۸)</sup> وە ماددە نا ئە ندامی یە کان • ریژە ی ھەر

يەككىك لەو ماددانە بە كىمىيە شى كىردنەو (۱۰) دەدۆزىنەو وە لە پاشان بەراورد (۱۱) دە كىرىن لە گەل ئەو چەشەنە كشتوكالەي كە مەبەستمانە • لە ماوەي ئەمچەند سالىە دوايى بەدا زاناكانى ئەو روپا و ئەمەرىكا لى كۆلىنەو وە يەككى زۆريان بە جى ھىناو بە زانىنى سوودەكانى ھەر توختىك لە توخسەكان بۆ گەشەو ھەراش بوونى رووئەك

بەين (۱۲) :

برىتىيە لەو ماددانەي كە لە گەل خاكا تىكەل دە كىرىن بۆ ئەو ھىزو **تواناي روواندن بەو عەردە يدات • ھىزو تواناش پىش كەش بە خاك دە كىرىت** بە ھۆي پەينەو ، چونكە پەين دەو لە مەندە لە خوئى و توخسە پىن و ىستە كان بۆ پى گە ياندنى رووئەك • سروشتى بە كە ھەر درەختىك و رووئەك جۆرە پەينىكى تايبەتى پىن و ىستە • بەلام بە شىو پەيەكى گىشى پەين دابەش دە كىرتە دوو بابەتەو :

۱ - پەينى (۱۳) سروشتى ( زبلى )

۲ - پەينى كىمىيە (۱۴) ياخود پەينى دەست كىرد

پەينى سروشتى بە زۆرى پىك ھاتووى ئەندامىن و (۱۵) برىتىن لە پاشاوەي ئازەل يا رووئەك ، وە كوو ئىسقان و خوئىن و پىسايى و مىزو زبلى • ھەر وەھا گەلای دارو درەخت و بەلى بىر نىچ و قەسەلى گەنم و جۆو پووشى گيا • لە پراستى دا ئەم ماددە ئەندامى يانەي كە باسماز كىردن بە كەلكى پەين نايەن ئەگەر شى نەبنەو و نەگۆرپىن بۆ پىك ھاتووى گەرد بچووك (۱۶) تاوەكوو ماددەكان بتوانن لە ناو ئاودا بتوینەو و پەگى رووئەك شى ھەليان بىرئىت • بۆيە ئەينىن زبلى كۆن بۆ كشتوكال باشتەرە لە زبلى تازە چونكە زبلى كۆنەكە شى بۆتەو ، رىزىو بە ھۆي باران و بەكتىرياكانى (۱۷) ناوى • بەكتىرياكان ماددەكە بۆگەن دەكەن ، واتە شى دەكەنەو بە بۆ پىك ھاتووى بچووك تر • ئەم پىك ھاتووى بچووكانە لە ناو ئاودا باش دەتوینەو و پەگى رووئەك ھەليان دەمىرئىت بە ئاسانى •

بى گومان پەيىن دروست كىردىن ئامادە كىردىن ئەمىرۆكە بەشىكى  
 سەربەخۆى كىمىيە ، بە تايەتى پاش سالى ۱۹۵۰ كە ئەوۋە بوو پىشە سالى  
 پەيىن پەرى سەندو بوو بە تەكنۆلۇجىيە كى مەزىن و سەربەخۆ جگە ل  
 توخمە كانى كاربۇن و ئوكسىجىن و ھىدروژىن كە ھەرسىكىان ئاۋوھەوا  
 مەلبەندىانە و پروۋەك وەرىان دەگىرىت ھەمىشە ئەم توخمەنەى خوارەوۋە بۆ  
 ژىانتىكى گەشەدارى پروۋەك پى وىستىن :

۱ - نایتروژىن  $N_2$

۲ - فۇسفۇر P

۳ - پۇتاسىيۇم K

۴ - كالىسيۇم Ca

۵ - مەغنىسيۇم Mg

۶ - گۇگۇرد S

۷ - ئاسىن Fe

۸ - مەنگە نىز Mn

۹ - مىس Cu

۱۰ - زىنك Zn



۱۱ - بۆرۈن ۱۳

۱۲ - مولىيدنيوم Mo

۱۳ - كلور Cl

سەرچاۋەى ئەم توخمانەش خاگە • ھەندىك لەم توخمانە بە رېژەيەكى  
زۆر كەم رووۋەك پىن وىستى پىيان ھەيە ۋە ھەندىكشىيان بە قەبارەيەكى زۆر  
پىن وىستىن بۆ ژيانى رووۋەك • جۆرو چەشنى رووۋەك جياوازن لە چەندىتىيى  
پىن وىستىيان بۆ ھەر توخمىك لە سىانزە توخمەكانى سەرەۋە • سىان لە  
توخمانە پىن وىستىرەن و گرىنگىرەن توخمن بۆ ھەراش بوۋنى رووۋەك • ئەو  
سى توخمانەش ئەمانەن :

۱ - نايترۆجىن •

۲ - فوسفور •

۳ - پوتاسىيۇم •

ۋاتە : ھەموو رووۋەكىك قەبارەيەكى زۆرى لەم سى توخمانە پىن وىستە •  
بە شىۋەيەكى كەمتر لە سەرەۋە ئەم توخمانەى خوارەۋەش ھەمىشە  
پىن وىستىن :

۴ - كالىيۇم •

۵ - مەغنىسيۇم •

۶ - گوگرد •

پىن وىستى رووۋەك بۆ ھوت توخمەكانى تر كەمترە ۋ خاك بە شىكىكى كەمى  
بە ھەمىشەيى لىيان تىادا ھەيە • لەبەرئەۋە پەيىنە دەست كرده كان ئەو ھوت  
توخمەى تىادا نىيە •

ھەموو پەيىنىك پىك دىت لە تىكەل كىردنى ئەو خويى ۋ ماددانەى كە

رېژەكانى نايترۆجىن و فوسفۆرو پۆ تاسيۆمىان زۆرن • ھەرودھا پىن وىستە بە پلەيەكى دووھەم و بە رېژەيەكى كەمتر توخمەكانى كالىسيۆم و مەغنىسيۆم و گۆگردىشان تىادا ھەيىت • بۆ وىنە خىستەي ژمارە<sup>(۱)</sup> لە خوارەوھ رېژەكانى چەن توخمىك لە ناو پىكھاتوۋەكانىاندا نىشان دەدات پىكھاتوۋەكانىش بە تىكەلى<sup>(۱۸)</sup> پەيىن دروستدەكەن •

خىستەي ژمارە<sup>(۱)</sup>

پىكھاتوۋەكانى پەيىن<sup>(۱۹)</sup>

بۆ توخمى نايترۆجىن يەككىك

لەم پىكھا تووانەي خوارەوھ باشە ياساى كىمىيائى رېژەي توخم

۱ - ئەمۆنيۆم نايترات  $NH_4NO_3$  %۳۴ر۸

۲ - ئەمۆنيۆم سولفات  $(NH_4)_2SO_4$  %۲۱ر۲

۳ - يوريا  $H_2N-\overset{O}{\parallel}C-NH_2$  %۴۶ر۷

۴ - سۆريۆم نايترات  $NaN_3$  %۱۶ر۵

۵ - كلۆرىدى ئەمۆنيۆم  $NH_4Cl$  %۲۶ر۲

بۆ توخمى فۆسفۆر ئەم پىكھاتوۋانەي خوارەوھ بە كاردەھىتيرىن

۱ - موتۆ كالىسيۆم فۆسفات  $H_4(PO_4)_2 \cdot H_2O$  %۲۴ر۶

۲ - داي كالىسيۆم فۆسفات  $CaHPO_4$  %۲۲ر۸

بۆ توخىمى پۆتاسىيۆم ئەم پىتك ھاتووانە بە كاردە ھىترىن :

۰.۰۲۳٪

KCL

۱ - كلورىدى پۆتاسىيۆم

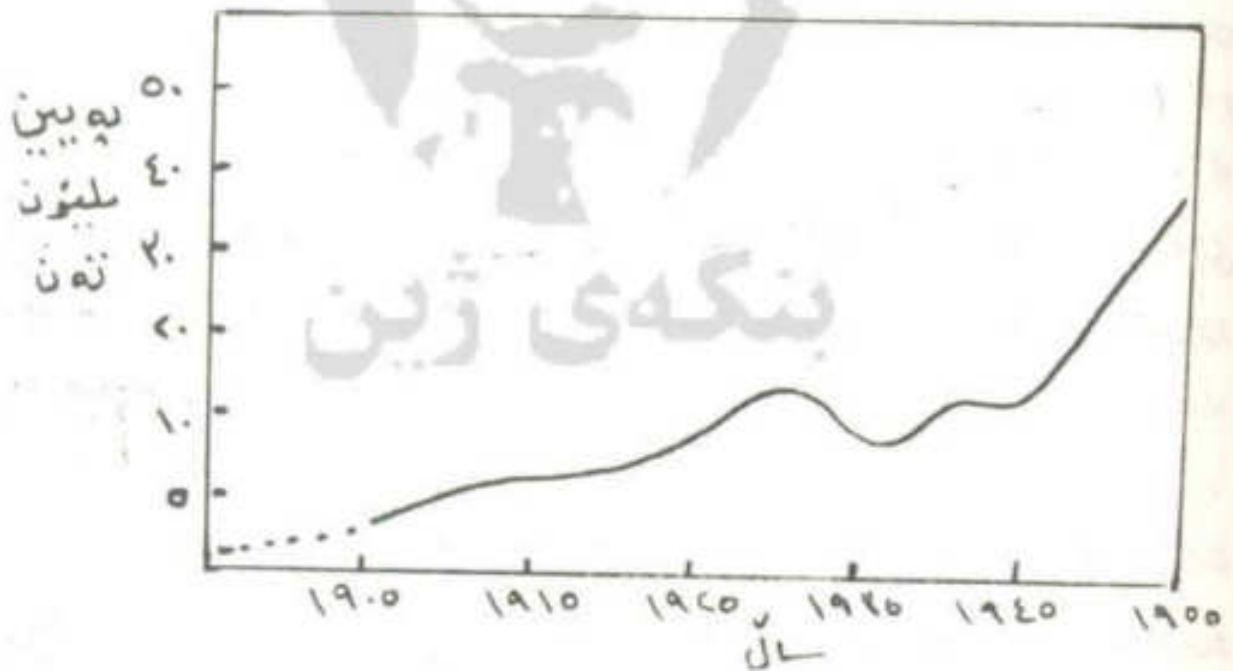
۰.۴۴۷٪

K<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>

۲ - پۆتاسىيۆم سۆلفات

خاكي بە يار (۲۰) ھەموو توخسە كانى تىادا ھەيەو بە رىژرە يەكى ئاسايى ،  
 واتە ، ئەو جۆرە خاكانە ھىچ پىن وىست بە پەيىن كىردن (۲۱) ناكەن بە لام پاش  
 كىلان و بە كارھىننى عەردە كە بۆ كشتوكال چەن سائىك ئەم ماددە  
 كىمىيى يانەي كە تىايدا بوون ( توخسە كان ) كەم دەبنەو ھەو خاكا كە لاوازو  
 بى ھىز دەيىت و بەرھەمىكى زۆر كەم ئەدات . ئەمجا ئەو خاكا پىن وىستى بە  
 پەيىن كىردن ھەيە بۆ بەرھەمىكى باشى كشتوكال . بە كارھىننى پەيىن لە  
 جىھاندا ھەتا بىن زىاد دەكات . بۆ وىنە تە ماشايەكى ھىلە نىشانە كەي (۲۲) (۱)  
 خوارەو ە بىكە چۆن بە كارھىننى پەيىن پەرەي سەندو ە ، بە تايە تى لە تىوان  
 سالانى ( ۱۹۶۰ ) و بەدواو ە .

وینە ژمارە (۱)



بە كارھىننى پەيىن جىھاندا تىوان سالە كاتى ( ۱۹۰۰ - ۱۹۵۰ )

( لەسەرچاوەي ژمارە (۱۶) وەرگىراو ە )



## ئاو بۆ كشتوكال

ئاو ماددە يەككى بناغە يېرىم بۆ كشتوكال . ھەرگىز روو ك پىن ناگانە سەوز نايىت بە بىن ئاو . ئە بىن پە يۈەندى كىمىيا بە ئاوى ئاودانى روو ك چى يىت ؟ لە راستى دا با يە خىكى زۆر بە كىمىيا ئاو بۆ كشتوكال نە دراوہ چونكە ئەتوانىن بلىين ھەموو ئاويك بۆ روو ك بە سوودە بە مەرجىك زۆر سوز (خويى زۆر) نە يىت وە كو ئاوى دەرياو دەرياچە كان . ھەر وەھا ئە گەر ھات و ئاوى كانى بەك وەيا روو بارىك ماددە يەككى غەرىبى كىمىيا تىادا ھەبوو بە رىژە يەككى زۆر وە كو گازى ئەمۇنيا وەيا گازى (دو و ھەم ئۆكسىدى كاربۇن) وەيا گازى كبرىتىدى ھايدروچىن (گۇگرىدى ھايدروچىن) ئەوا ئەو جۆرە ئاوانە بە كەلكى روو ك ئاودان نايەن چونكە روو ك دە كوژىت . ئەم چەشنە ئاوانە پىيان دە تىن (ئاوى كانزايى) (۲۳) . شى كرنە وەي ئاوانە كان بۆ زانىنى چۆنىتى و چەندىتى خۆى يە كانى ناويان پىشەي كىمىيا شى كرنە وەيە .

## پارىزگارى روو ك لە ماوہى ھەراش بوونا

بىن گومان لەو كاتە وەكە تۆو دەخرىتە ژىر خاكە وە ھەتا ئەو رۆژەي بەرھەم ئەدات كۆسپ و مەترسى بەككى زۆر لەو رىنگاپەدا ھەيە . يەككىك لەم كۆسپ و گىروگرفتەنە برىتى بە لە گىروگرفتى مەگەزو (۲۴) مېروو . لە لاپەرە كانى ئايندەدا باسى ئەم گىروگرفتە دەكەين وە چۆن بە يارمەتى زانىتى كىمىيا مرقوف تۈانويەتى زال يىت بە سەرياو مەگەزو مېروو بىفە و تىنىت .

مەگەزو مېروو :

مەگەزو مېروو گىروگرفتىكى زۆر گەورە يە بۆ روو ك . ھەر دارىك وەيا روو ك كىك چەند مەگەزىكى دوژمنى ھەيە و دەي خوات ، ھەيە بە سەوزى و ھەشە پاش بەرھەم گرتن بەرھەمەكەي دەخوات . لەبەر گرنىگىتى مەسەلەي مەگەزو مېروو ھەموو زانكۆكانى ئەمەرىكا و ئەوروپا بە شىكى تايە تيان ھەپە

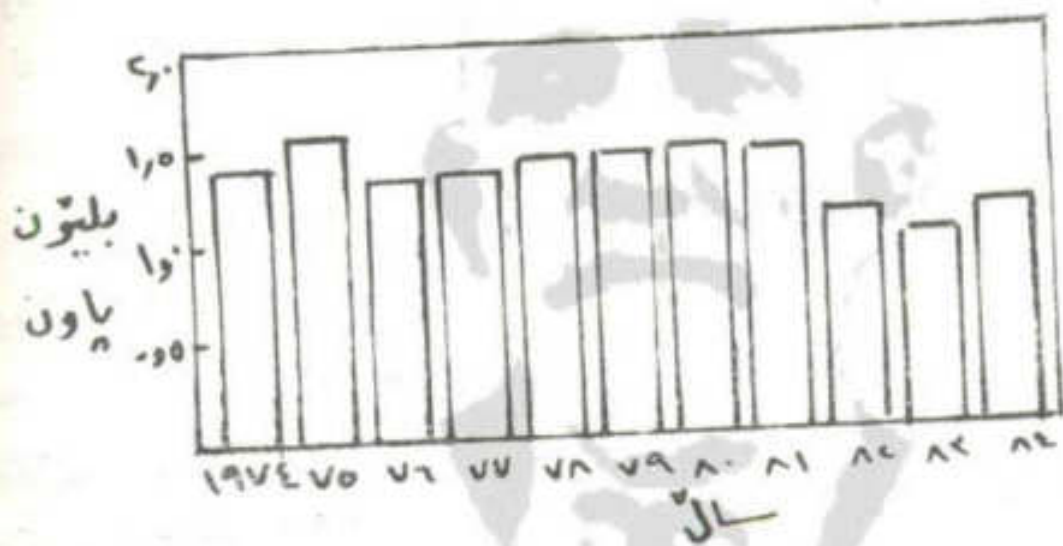
بۆ خويندنو لى كۆلپنه وهى مه گه زو (۲۵) ميروو . ئەم جۆره به شانه په يوه نده به كۆلپنجى كشتوكاله وه نهك به كۆلپنجى زانسته وه (۲۶) . به شيكى مه زنى بهرنامهى خويندنى ئەم به شه برىتى به له چۆيتىي فه وتاندى و كوشتنى هەر مه گه زىك به جيا . بۆ وینه بابلىن چۆن كوله قه لاچۆده كریت ؟ پاش لى كۆلپنه وهى كهى دوورودرئز زاناكان دهرمانى كوله كوژيان دروست كردو ئەتوانين بلىن ( ۹۵٪ ) كولهى جيهانيان قه لاچۆكرد به و دهرمانانه هه موو له بيرمانه چۆن كوله دههات له كۆتايى به هارداو هه موو دهغل و دانى جوتياره كانى دهخوارد له چله كانو په نجاكانى ئەم سه دهيه . به لام به هۆى دهرمانى كيميايى ( مه گه زكوژه وه ) (۲۷) سى سالىش ده بيت كوله مان نه ديوه نه له شارو له دهشت .

مه گه زكوژه كان (۲۸) :

بى گومان گرنگيتىي مادده مه گه زو ميروو كوژه كان بۆ كشتوكال له جيهاندا ئىنكار ناكريت . به مليونه ها تهن مادده مه گه زو ميروو كوژه كان هه موو سالىك ده فرۆشرين . كومپانياي مونساتو Monsanto له ئەمهريكا به كيكه له كومپانيا مه زنه كانى ئەمهريكا بۆ دروست كردنى زۆر شتى كيميايى وه كو پلاستىك و نايلون و لاستىك و پۆلى ئىستهر و .. هتد . به لام به كه م قانزاجى ئەم كومپاني به (۲۹) له فرۆشتنى مادده مه گه زكوژه كانه وه دهست كهوت له ماوهى ئەم سى سالهى رابوردوودا لى كۆلپنه وهى كهى چالاكو بى وچان هه ميشه به رده وامه له ئەمهريكا و هوروپادا بۆ دروست كردنى ماددهى كيميايى نوئى له چه شنى ( مه گه زكوژه كان ) . ئەو پارهي بهى كه له م لى كۆلپنه وهى دا سه رفه كریت مه گه ر تهنها پرۆژه كانى دهرمانسازى و پزىشكايه تى زياد تر بن لى . زانستى كيميا ئەم رۆكه گه شتۆته پله به كى به رزى پيش كهوتن و زاناكان ماددهى وا دروست ده كهن له تاقىگه كانياندا كه توانى كوشتنى مه گه زىكى تايه تى هه بيت به بى ئەوهى زيان به روه كه كه بگه به بيت . له لايه كى تره وه مه گه زكوژه نوئى به كان گرانبه چونكه به كارترن .

شیانی باسه به شیکی گه وره می مه گه زکوژه کان له ماله کان دا به کارده هینترین بو  
به ختوکردنی رووه کی ناو باخچه کانیان .

ئه وهی راستی بیت له م چند ساله ی دواپی به دا قه باره ی ماده  
مه گه زکوژه کان که له ئه مه ریکا دروستده کرتین و ده فروشرین که م تره له سالانی  
پیشوو . هوی ئه مهش ئه وه به که ماده مه گه زکوژه تازه کان به کارترین له  
ماده کونه کان واته قه باره به کی که متر پی ویستی جی به جی ده کات . وینه ی  
ژماره (۸) قه باره ی به ره می ماده مه گه زکوژه کان ( له ئه مه ریکا )  
نیشان ته دات نیوان سالانی ( ۱۹۷۴ - ۱۹۸۴ ز )



وینه ژماره (۲)

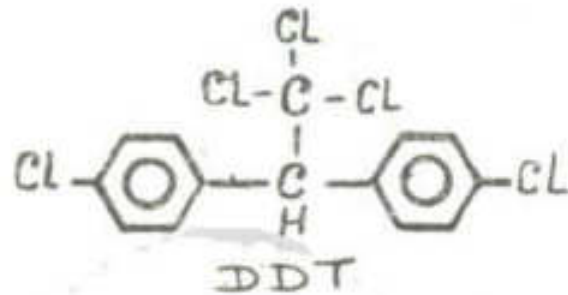
به ره می مه گه زکوژه له ئه مه ریکا نیوان سالانی  
( ۱۹۷۴ - ۱۹۸۴ )

دروست کردنی مه گه زکوژه لی کولینه وهی نوی بو دۆزنده وهی  
مه گه زکوژی به کارترو به سوودتر هه موو پیشه سازی کیمیا به ، به تایبه تی  
کیمیای ئه ندای (۳۰) .

هه موو له بیرمانه چه ندیك ماده ی ( د . د . ت ) D. D. T. به ناو بانگ  
له پانزه بیست سالیك له مه و بهر ، له هه موو ولاته کانی جیهان دا ( د . د . ت )



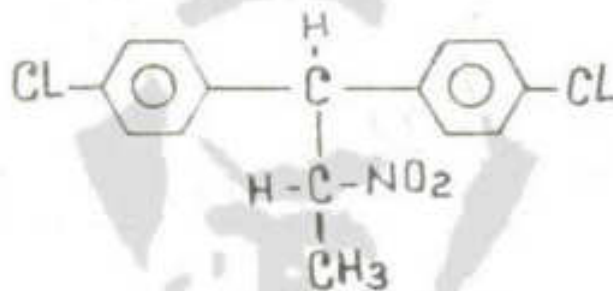
بەکار دەهێنرا بۆ کشتوکال • بەلام ئەو بەبوو قەدەغە کرا لەبەر ئەوەی ماددە کە شى ئەبۆدووەو لە ناو شانەکانى پووە کدا دەمايەووەو دەبوو بە هۆى ئەخۆشى خراپ بۆ مروۆف • پىک هاتووى (د.د.ت) لە خوارووە زۆر بەى ماددەکانى



(Dichloro - di phenyl - tri chloro ethane)

پىک هاتووى چوێ ماددە بەى مەلزو مەزو کۆرە بە ناو يانگەکان لە خوارووەو بەدووسى

پروۆلان Prolan



نەم ماددە ئەتوومەل

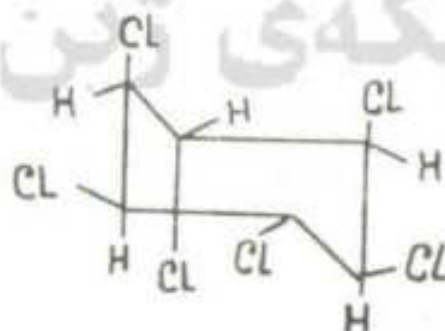
مەلەتال لىسى

پووەک يە يەقەو ئەدى

ماددەى DDT

پروۆلان prolan

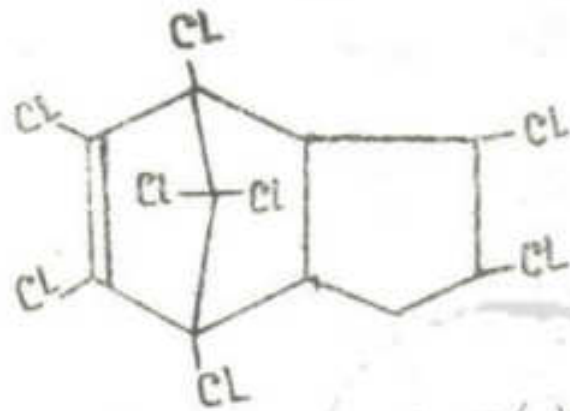
(c) لىندىن Lindane



لىندىن Lindane

(Benzene Hexachloride)

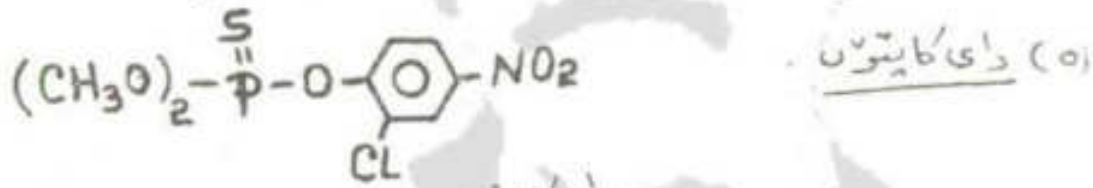
۱) بیتا-کلوردین



۲) بیتا-کلوردین  
β-Chlordane

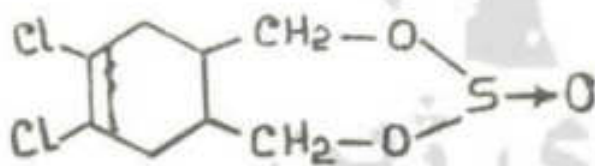


۴) سولفوتیب  
Sulfotepp



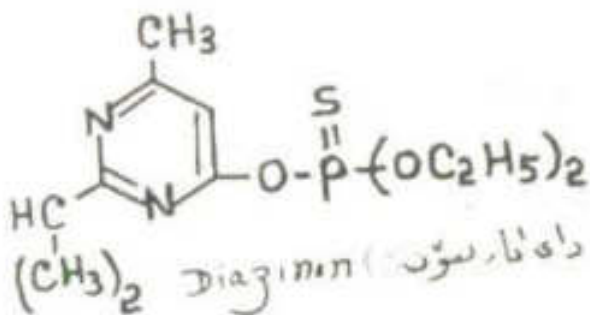
۶) دای‌کاپتون  
Di-Capton

۷) ئیندوسولفان

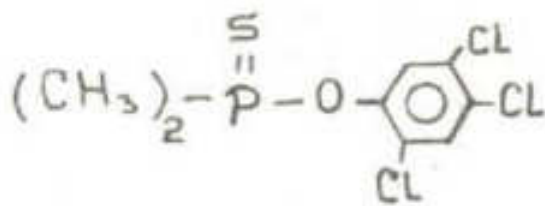


۸) ئیندوسولفان  
Endosulfan

۹) دای‌نازیبون  
Diazinon



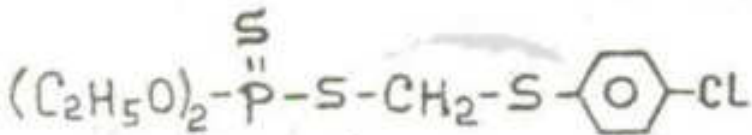
روئیل Ronnel :



Stannel

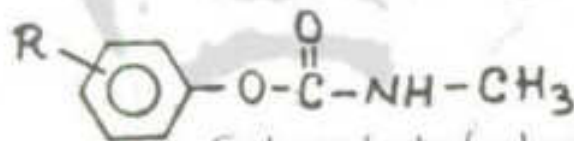
روئیل

Carbophenothion کربوفنوتیون



Carbophenthion کربوفنتیون

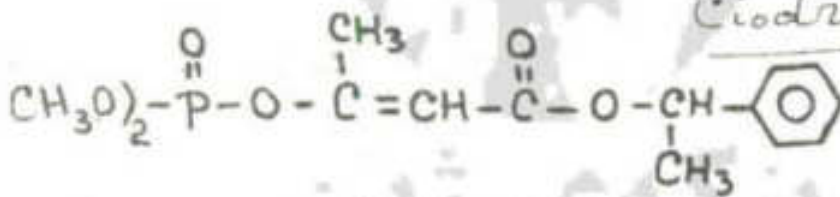
کاربامیتات Carbamates نام نمونه پتلمالفران نام ماده  
سواره و کمنوسین:



Substituted phenyl-

N-Methyl Carbamate N-میتیل کاربامات

Clodrin کلودرین



Clodrin کلودرین

ساره وه توخمی کلوریان تیادا هیه • وا دیاره بوونی کلور هیزی کوشتنی  
مه گزی ماده که زیاد ده کات • هاره ها توخمی گوگردو فوسفوریش  
به کارن بو نم مه به سته •



بی گومان بزار ( گیاوگز ) کو سیکی گه وره یه له ریگای کشتو کال .  
 بو وینه گیروگرفتی هره گه وره ی چاندنو رواندنی سه وزه (۳۱) وه کو  
 ته ماته و بامیه و باینجان بریتی به له ( بزار ) ، واته هه ل کیشانی نه و گیاو  
 گزه بی سوودانه ی که سه وز دهن له ده ور و پستی رووه که که مان . به بی  
 بزار کردنی کشتو کال رووه که به ره می زور نادات و چهنی به ره مه که شی  
 خراب ده بیت هه ندیک جاریش رووه که بی ویسته که مان ده فه و تیت و پی ناگات  
 بو کاتی به ره مه مان . به زوبانی ئینگلیزی به بزار ده لین Waed وه به  
 عه ره بی پی ده لین ( دغل ) . جو تیاره کانی خو مان به ئوسلو ویتیکی کون  
 بزاریان ده کرد نه ویش به هه ل کیشانی گیاوگزه نه ویسته کان (۳۴) به ده ست .  
 نه مرۆکه له ولاته پیش که وتوه کان بزار به ده ست ناکه نو له جیاتی  
 بزار ماده یه کی کیمیایی به سه ر خاکه که دا ده پرژینن بو کوشتنی بزار .  
 بزار کردن و قه لاچو کردن گیاوگز نه که ته نها به ره می رووه که زیاده کات  
 به لکو چهنده سوودیکی تریشی هه یه وه کو :

۱ - گزو گیا ئاو و خوئی خاک هه ل ده مزیت و هیزی رواندنی خاکه که لاواز  
 ده کات .

۲ - دره و کردن رووه که به سووده که مان بی ناکریت نه گه ر بزار نه کریت له  
 کاتی خوئی دا . چونکه گیاوگز که گه وره دهن توو ده گرنو که  
 دره و کران تووه کانی تیکه ل به تووه کانی دانووله که ی پی ویست ده بیت بو  
 وینه گه نم هه ندیک جار مروری تیادا هه یه . مروری له بزاره وه دیت و  
 نرخی گه نم که مده کاته وه

هه روه ها برنجی خراب دارووجانی (۳۶) تیادا هه یه چونکه له کاتی  
 خوئی دا بزار نه کراوه و دارووجانه که ش تیکه ل به برنجه که بووه . شیانی باسه  
 دارووجان تامی تاله و نرخی برنج که مده کاته وه .

۳ - گياوگزی نهويست واته بزار دهبن به کوسپيک له ريگای ئاودانی  
رووهک چونکه جوگاگان دهگرنو ناهيلن ئاو به ئاسانی له ناو  
جوگاگاندا ری بکات .

۴ - ههنديک بزار ههيه مروف زههراوی دهکاتو ههستياری و زام له  
پيستا په يدا دهکات .

به کارهينانی بزار کوژهکان له ئەمهريکا ههتا بئ پهره دهسييت . بۆ  
وتنه له سالی (۱۹۸۱ز) ۶۲۵ ميليون پاون له ماددهکانی بزار کوژ به کار هيتراوه  
بهرامبهر به ۲۲۷ ميليون پاون له سالی ۱۹۶۶ز . ئەمهش مهعناي وایه  
به کارهينانی ئەم جوژه ماددانه لهسهدا ۱۷۵٪ زيادی کردوه له ماوهی  
پانزه سالدا .

زياتر له ۹۵٪ی مادده بزار کوژهکان دست کردنو بريتين له پيک هاتوی  
ئەندامی له تاقیگهکانی کيميا دا دۆزراونه تهوهو ئاماده کراون . کارگهکان  
ههموو ساليک دهوری ۷۰۰ ميليون پاون لهم مادده بزار کوژانه بۆ کشتوکال  
دروسته دهکن نرخيان دوو مليار دۆلار زياتره .

به کورتی سوودو که لکهکانی بزار کوژهکان لهم چهند وشه ی دوکتور  
وارن شو Warreh e. Shaw<sup>(۳۷)</sup> دا کۆده بنهوه :

( بزار کوژ کارتيکی وای کردوه که مروف بتواييت له خاکيکی  
بچووکدا زياتر بچييت و به نخيکی که متر ) .  
ژماره ی بزار کوژهکان زۆرن . له سالی ۱۹۵۰ز ته نها (۱۵) جوړ لهم  
ماددانه له بازاردا هه بوون . کهچی ئيستا زياتر له ( ۱۸۰ ) جوړ مادده ی  
( بزار کوژ ) دروست کراون .

مادده بزار کوژهکان دابهش ده کرينه دوو سئ چهشنه وه به گویره ی  
چۆيتی به کارهينانیان . جوړيک لهم ماددانه پيش چاندنی رووهک به کار  
دههينرين بۆ ئەوه گياوگزو بزار بکوژييت . جوړيکی تر لهم ماددانه پاش



چاندنى پرووۈك بەكار دەھىترىن واتە پاش سەوزبوونى بزار • ھەروەھا جۆرى  
كەش ھەيەكە بە مىكانسى (۲۸) تايىھەتى خۆى بزار دەفەوتىتت •  
چەند ھەنگاوىكى نوى دەربارەى قەلاچۆكردنى بزار :

لە خالەكانى خوارەوۈ بە كورتى باسى ھەنگاۋە پىش كەوتتەكانى  
زاناكانى كىمىياو كشتوكال دەربارەى قەلاچۆكردنى بزار نىشان ئەدەين :-

۱ - ماددەى كىمىيى تايىھەتى ئامادەكراون بە جۆرىك وا كە كارىكەتە سەر  
بزارو بىكوژن كە ھىچ زىان بە پرووۈكە پىويستەكە نەدەن •

۲ - ماددە بزاركوژە نوى يەكان زۆر بەكارن • واتە قەبارەيەكى كەم لەم  
ماددە تازانە زۆر باش ھەموو بزارەكە دەفەوتىتت • ئەمە گومانى تىادا  
نى يەكە پىش كەوتىكى بەترخە •

۳ - زاناکان لەم دوايى بەدا ھەندىك ماددەى كىمىيى تايىھەتىان دۆزىوۈتەوۈ  
كە لەگەل بزار كوژەكاندا تىكەل دەكرىن بە پىژرەيەكى كەم بۆ ئەوۈى  
ماددە بزاركوژەكە پرووۈكە پىويستەكە مان نەكوژىت وە زىانى پىنەگات •

۴ - زاناکان ئەزانن چۆن ھەر ماددە بزاركوژىك كار دەكاتە سەر بزار ؟  
واتە لە مىكانسى كاركردىان شارەزان • چونكە لەوانەيە ماددەيەك  
بزاركوژ بۆ برفج باش بىت كەچى بۆ تووتن باش نەبىت ؟ زانىنى ئەم  
جىاوازي يەش پىويستى بە زانىنى كىمىياو فسئولۇجى ھەيە •

۵ - لى كۆلىنەوۈى تازە بەردەوامە لە تاقىگەكانى كىمىياو كشتوكال بۆ  
دۆزىنەوۈى رىنگاى نوى بۆ قەلاچۆكردنى بزار جگە لە رىنگا  
كۆنەكان •

۶ - لى كۆلىنەوۈى تازە ھەول ئەدات بۆ بەكارھىنانى مەگەزو ماسى وەيا  
زىندەوۈرى تر بۆ فەوتاندنى بزار •



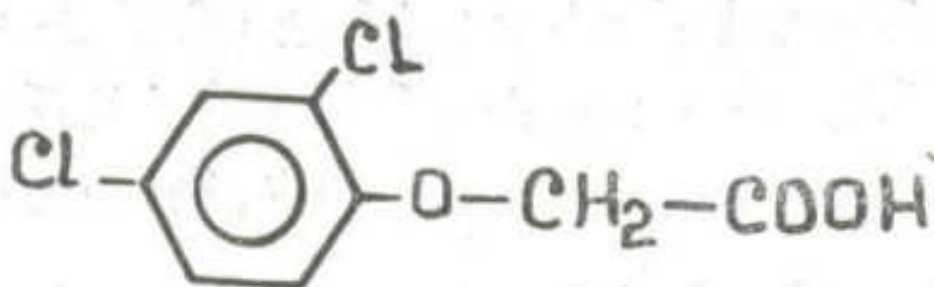
۷ - هەندىك جار گياوگژە بزارەكان فىرى ماددە كىمىيى بە بزاركوژەگە دەبن وه كارىان لى ناكات • لە كاتى وايا پىن وىستە ماددە بزاركوژەگە بگۆرئىت بە ماددەيەكى تازە •

۸ - هەندىك جار دوو يان سى جۆر لە ماددە بزاركوژەكان تىكەل دەكرىن و بەكاردهيترىن بۆ كشتوكال • ئەمەش بىن گومان سوودى زۆرە چونكە بابەتتىكى زۆر لە بزار دەفەوتىتت •

۹ - مەسەلەى سەلامەتى و بىزىانى ماددە بزاركوژەكان بۆ تەندروستى جوتيار ئەمرۆكە مەسەلەيەكى گرنگە • چونكە دەرگەوت كە هەندىك لەم ماددە كىمىيى يانە زيان بە جۆتيار و مرۆف دەبەخشن بۆ وىنە ماوئەيك لەمەوبەر لە رۆژنامەيەكدا خويندەمەوه كە گوايە لە ولاتى كەنساس ( ئەمريكا ) ژمارەيەكى زۆر لە جوتيارەكانيان تووشى نەخۆشى شىرپەنجە دەبن هەموو سالىك • زاناكانى شىرپەنجە دەلبن هۆى زيادبوونى ئەم نەخۆشى بە كەنساس لە ناو جوتيارەكان برىتى بە لە زۆر بەكارهيتانى ماددەى بزاركوژ لەم ناوچەيە •

داهيتانو دۆزىنەوهى پىكها تووى بزاركوژەكان :

هەرچەندە مېژووى ماددە بزاركوژەكان دەگەرئىتەوه بۆ ( ۱۳۵ ) سال لەمەوپيش بەلام باوبوونيان لە لاين جوتيارەكانەوه لە سالى ( ۱۹۴۰ ز ) دەستى پىن كردوه • كە ماددەى ( 2, 4 - D ) - داي كلۆرۆ فينۆكسى ترشى ( 2,4 - Dichlorophenoxyacetic acid ) ( 2,4 - D ) كەوتە بازارەوه لە سالى ( ۱۹۴۰ ) جۆتيارەكانى ئەمەريكا بە شىوئەيەكى زۆر دەستيان كردە بەكارهيتانى بۆ كشتوكال • ياساى كىمىيى ئەم ماددە لە خوارەوه نیشان ئەدەين :



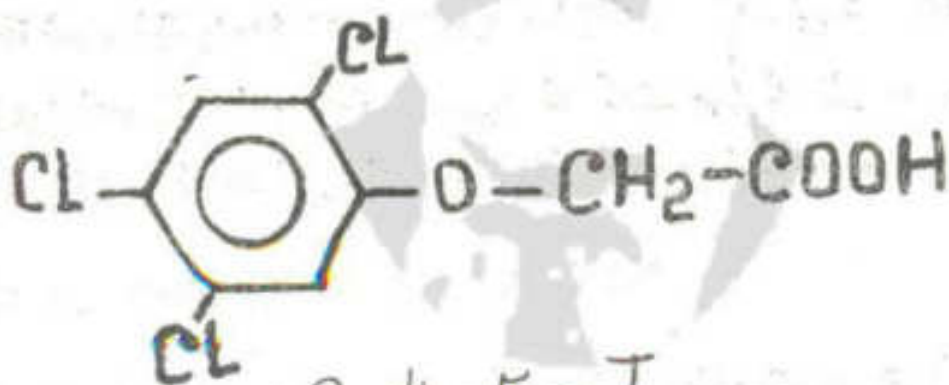
2,4-D

یه کم ماده‌ی (بزار کوژ) کد کم و نه بازاریه وه  
له سالی - ۱۹۴۰

له سالی (۱۹۴۸ ز) کومپانیای بویاغی نه‌میریکی  
(American Chemical Paint Corp)

بزار کوژیکی تریان دروست کرد به ناوی (2,4-D)

یاسای کیمیایی نه‌م ماده‌یه له خواره وه ده‌نووسین :-



2,4,5-T

نه‌م ماده‌ی دوومه واته (2,4,5-T) زور به کارتر بوو له  
(2,4-D) ی پیشوو وه‌ه‌موو بزاریکی ده‌ف‌وتان • جوتیاره‌کانی  
نه‌م‌ریکا به کاریان‌ده‌هینا بو‌ه‌موو جووره پروو‌کینک به‌لام به تاییه‌تی بو  
برنج و قامیشی<sup>(۳۵)</sup> شه‌کر به کارهینرا • هه‌روه‌ها نه‌م ماده‌یه به کارهینرا بو  
کوشتنی گیاو‌گژو بزار له‌ده‌وروشتی رینگای شه‌مه‌نه‌فه‌ر<sup>(۳۶)</sup> • به‌لام بیست  
سال له‌مه‌وبه‌ر کاربه‌ده‌ستانو پسروره‌کانی نه‌م‌ریکا گومانیان په‌یدا کرد

بهرامبر به سه لامه تی به کارهیتانی هم مادهیه بو ته ندروستی . هه ندیک کهس  
ناوی مادهه که یان ناب به ( مرواری مردن ) (۴۰) . گویمان و مقومقوی  
هاوولاییه کان ده ربارهی ( 2, 4, S - T ) له سالی ( ۱۹۶۰ز ) دا پهره ی سه ند  
چونکه حکومه تی نه مریکا مادهه که ی له جهنگی فیه تنام دا به کارهیتا . له  
شهره که ی فیه تنام دا هیزی ناسانی نه مریکا مادهه یه کیان ده پرژانده سه ر  
دارو دره خته چراویه کان بو کوشتی هه موو رووه کیک و سه وزی به ک له  
ناوچه که دا . هاوولاییه کان به و ده رمانه یان ده گوت ( مادهه پرته قالی به که ) (۴۱)  
Agent orange

شیانی باسه هم ( مادهه پرته قالی به ) به تیکه ل کردنی نیواونیو له  
( 2, 4 - D ) و ( 2, 4, S - T ) نامادهه کرا . نه مریکا له جهنگی  
فیه تنام دا ( ۱۳ ) ملیون گالونی له م مادهه یه به کارهیتا دژی فیه تنام . له سالی  
( ۱۰۹۷۰ز ) دا له پر به کارهیتانی هم مادهه یه وه ستییرا له جهنگا به بو نه ی  
چهند راپورتیکه وه که گوايه ده رمانه که زیان به ته ندروستی هاوولاییه  
فیه تنامی به کان هه دات وه کو تووش بوونیان به نه زوکی و بی به ری و (۴۲)  
ههروه ها مندا له تازه له دایک بووه کانش زور به یان نوقسان (۴۳) له دایک ده بوون  
هه میسه راپورته که ده ی گوت ( مادهه پرته قالی به که ) بووه به هوی  
له بارچوونی (۴۴) گه لیک ژنی سک پر . پاش هم رووداوانه لی کولینه وه ی  
زانستیانه له نه مریکا ناسکرای کرد که هوی نه و هه موو نه خوشی یانه و زبانا نه  
هه رگیز مادهه ی ( 2, 4, S - T ) وه یا ( 2, 4, P ) نین . به لکو هوی نه و  
نه خوشی یانه که له فیه تنام دا رووی دا بریتی بوو له بوونی که میک له مادهه ی  
( دایوکسین Dioxin ) له گه ل ده رمانه که . که میک له دایوکسین به  
هه میسه یی له گه ل مادهه ی ( 2, 4, 5 - T ) و ( 2, 4, D ) هه یه . مادهه ی  
دایوکسینیش مادهه یه کی ژه هراوی به ناوبانگه ، هه ندیک جار پیی ده لین  
TCDD له سالی ۱۹۶۸ دا زاناکانی ( ناموزگای میلی شیری به نجه ) :



National Institute of Cancer له ئەمەریکا هەلسان لی کۆلینە وەبەکی

زۆریان لەسەر ئەم ماددە بۆارکوژانە کردو بەتایبەتی ( 2, 4, S - T )

له ئەنجامدا بۆیان دەرکەوت که ئەگەر هاتو ماددە ( 2, 4, 5 - T )

رێژە ۰.۲۸ / دایۆکسینی تیا دا هەبیت ئەوا ماددە که کاردە کاتە سەر مشک و

له ئەنجامدا بەچکە کانی بە نوقسانی له دایک دەبن • شیانی باشە ئەو ماددە بەی

( 2, 4, S - T )

که بۆ کشتوکال بە کاردە هیتیریت رێژە بەکی زۆر کمی ( ۰.۰۱ - ۰.۰۲ / )

دایۆکسینی تیا دا هەبە •

له سەر بریاری ( نامۆژگای میلی شیرپەنجە ) له سالی ۱۹۷۰ وەزارەتی

کشتوکال له ئەمەریکا بە کارهینانی ماددە ( 2, 4, S - T ) یان له شوینە کانی

مرۆفشین و سەیرانگاو رابواردن دا قەدەغە کرد • له سالی ۱۹۷۱ ز دا بریار درا

که ئەم ماددە ( بۆارکوژە ) تەنها بۆ چاندنی برنج بە کار بهیتیریت • جگە له مانە

چەند پرووداویکی تر هاتە کایە وە که هاوولاتی بە کانی زیاتر خستە گو مانە وە

دەربارە ی سەلامەتی بە کارهینانی ماددە که • بۆ وینە پزیشکی قیەتنامی

له سالی ۱۹۷۳ دا راپۆرتیکی بلاو کردە وەو تیا دا هۆی نەخۆشی

شیرپەنجە ی جەرگ له ناو هاوولاتی بە قیەتنامی بە کاندە بـەم ماددە بە وە

بەستوو وە • هەر وەها کۆمە لەی ( قوربانی بە کانی ماددە (۴۵) پرتە قالی بە که ) لەم

کاتە دا پیک هات بۆ ئە وە ی زیانە کانی قیەتنامی بە نەخۆشە کاند (۴۶) بیژتون •

له سالی ۱۹۷۳ وە قیەتنامی بە ریکەوت ( ۳۷ ) پاون له ماددە ی دایۆکسین

پرژوبلاو بۆ وەو له ناوچە بەکی قەلە بالغ و خیزان نشین دا • جی بە جی

کار بە دەستان ( ۵۰۰۰ ) که سیان له و هەریمە دوورخستە وەو شوینە که یان

چۆل کرد • له گەل ئە وە ویشا گە لیک له و که سانه ئە زیەت باربوون و تووشی

نەخۆشی پیس بوون له پاش ماو بەک •

له سالی ۱۹۷۹زدا به کارهیتانی مادهی ( 2, 4, 5 - T ) بو هه موو جوړه کشتو کالیک ( جگه له بونج ) قه دهغه کرا .

کومپانیای ( داو ) له ئەمه ریکا Dow Chemical Compcuy

به کم مه لبه نده بو دروست کردنی مادهی ( 2, 4, 5 - T ) . زاناکانو پسرپوره کانی ئەم کومپانیایه ده لاین که گوایه ئەو مادهیهی که له جهنگی قیه تنامدا به کارهیترا بو کوشتنی دارو درمخت ریزه یه کی زور کم له دایوکسینی تیادا هه بوو ( ۱۹۹ بهش دایوکسینی له هه ر ملیۆیک ) ( ppm ) به لام ئەم ریزه یه هه میشه ( ۱۰۰ - ۲۰۰ ) جار زیاده تره له ریزه ی دایوکسین له ناو مادهی ( 2, 4, 5 - T ) بازرگانی که جو تیاره کان به کاری ده هیتن .

بن گومان پیک هاتوو ه فینۆکسیه کان ( Phenoxy ) تاقه پیک هاتوو ی

بزار کوژ نین . به لکو ژماره یه کی زور له مادهی کیسیایی نوی دروست کراون بو هه مان مه به ست . بو وینه : -

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| S — Triazines                 | ۱ - ترایه زینه کان               |
| Substituted Urea              | ۲ - یوریای ئالو گوپر کراو        |
| Carbamates                    | ۳ - پیک هاتوو ی کارباماته کان    |
| Thio carbamates               | ۴ - کارباماته گوگردی یه کان      |
| Acehanilides                  | ۵ - ئەسیت ئە نیلیده کان          |
| Chlorinated aliphatic acieh   | ۶ - ترشه ئە لیفاتیه کلۆراویه کان |
| Chlorinated beuyoie acid      | ۷ - ترشی به نزویکی کلۆراوی       |
| Phenolics                     | ۸ - فینۆله کان                   |
| Substituted — dinits amilines | ۹ - دای - نایترو - ئە نیلینه کان |

پینج رووه کی بنچینه یی هه ن له ئەمه ریکا پین وستیان به مادهی بزار کوژ هه یه . له خواره وه ناویان ده نووسین : -





خشته‌ی / ژماره (۲)

ماده بزارکوژہ کیمیایی به کان که به کارهینراون له نیوان

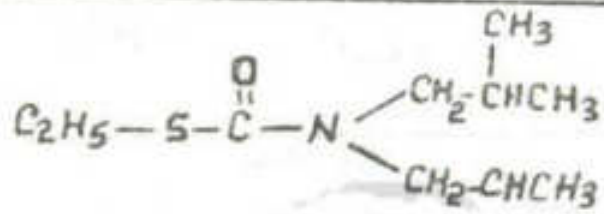
سائه کانی ۱۹۵۰ - ۱۹۸۰

سالی	بساد	ناوی	ناری / ناسایی
به بقیه نیا نیا ن	کیمیادی	بازرگانی	بزارکوژہ
۱۹۸۰		بلازہ Blazen	۱- عوینی سوریومی نوسی خلوتوفین Acifluorfen Sodium Salt
۱۹۶۹		لاؤ Lasso	۲- له لاکلور Alachlor
		بالان Balan	۳- به نیفین Benefin
۱۹۶۶		ناسه گران Basagran	۴- بنتازون Bentazon
۱۹۶۳		هالفا Hyvar	۵- بروماسیل Bromacil
۱۹۶۶		برومینال Brominal	۶- بروموکسینیل Bromoxynil

پاشماوهی خشتهی ژماره (۲)

کالی	پاشماوهی	نومی	پاشماوهی
------	----------	------	----------

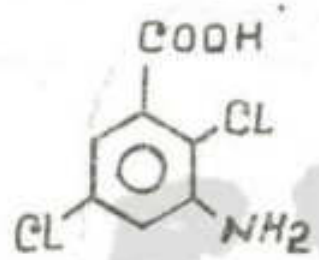
۱۳۷۹



سوتان  
Sutan

بوتیلینا  
Butylate

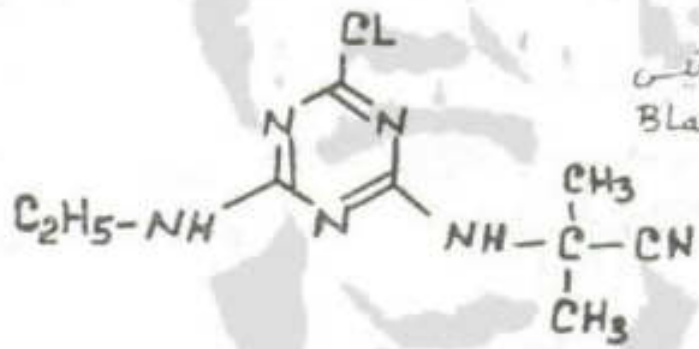
۱۹۵۹



امیبین  
Amiben

کلورامبین  
Chloramben

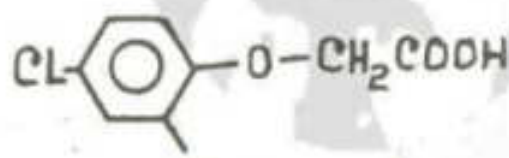
۱۳۷۷



بلادکس  
Bladex

سیانازین  
Cyanazine

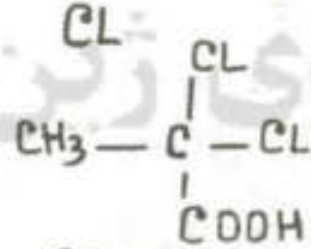
۱۱۴۵



ویڈار ۶۴  
Weedar 64

۲،۴-دی  
2,4-D

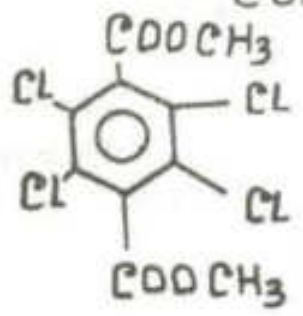
۱۹۵۳



داوون  
Dowpon

۱۱-داوون  
Dalapon

۱۹۵۷



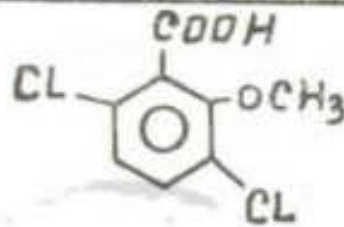
داکتال  
Dacthal

دیسیا  
DCPA

پاشماوهی خستهی ژماره (۲)

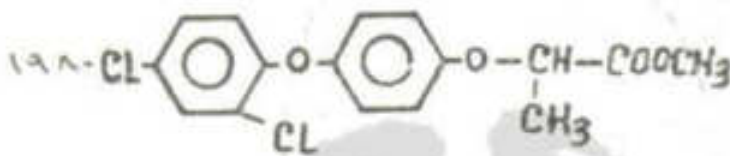
سال	یا	نامی	زبان
به کاهینامیان	تیمی	مزرکای	زبان

۱۹۶۶



بانفیل  
Banvel

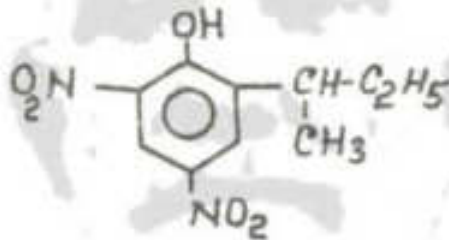
دایکامبا  
Dicamba



هولیتون  
Hoelen

دایکلومتول-  
مه تیل  
Diclofop-  
methyl

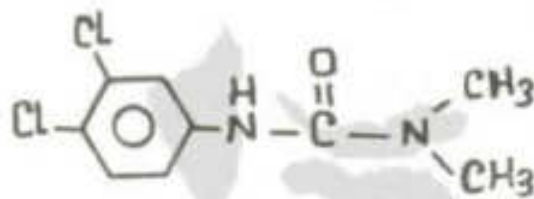
(۴۹)  
۱۹۶۱



Dow Selective  
Weed Killer

دینوسیب  
Dinoseb

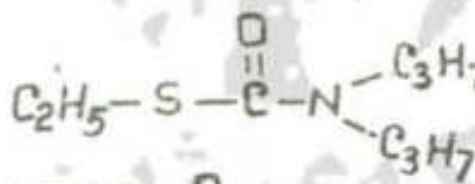
۱۹۵۴



کرمکس  
Karmex

۱۶- رابزورون  
Diuron

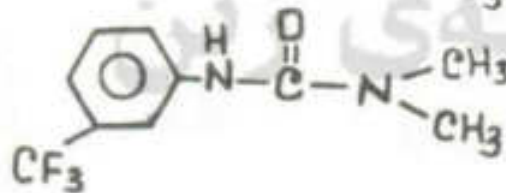
۱۹۶۱



تینیتام  
Eptam

EPTC - ۱۷

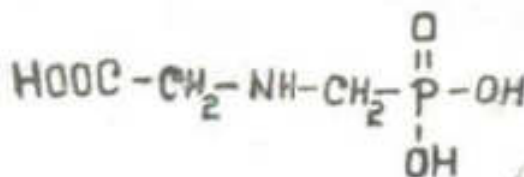
۱۹۶۲



کورتورون  
Cortorn

۱۸- فلومیتورون  
Fluometuron

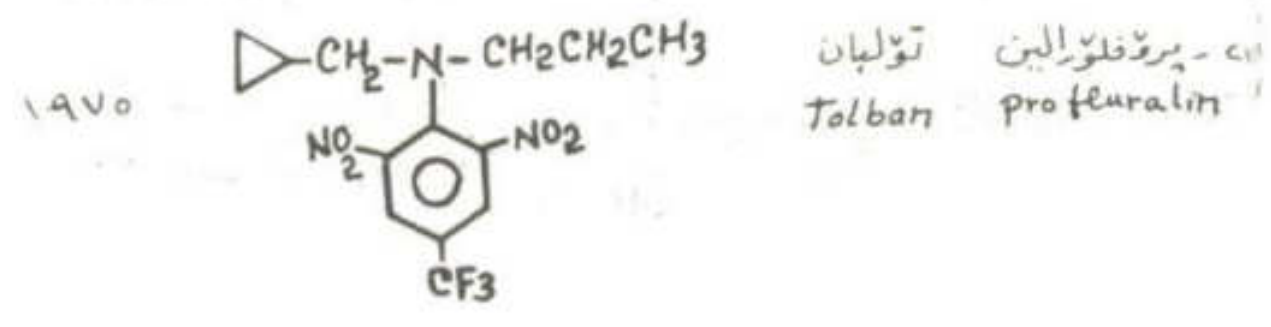
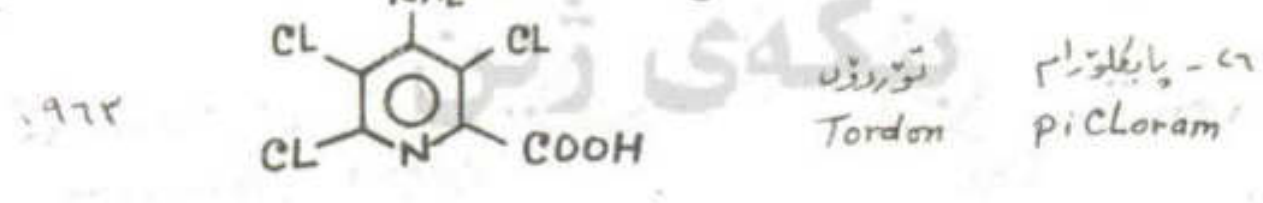
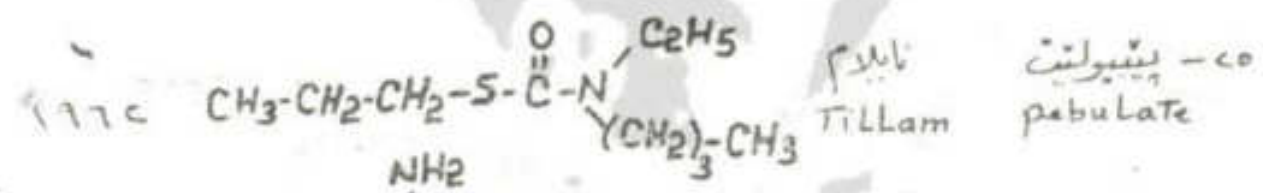
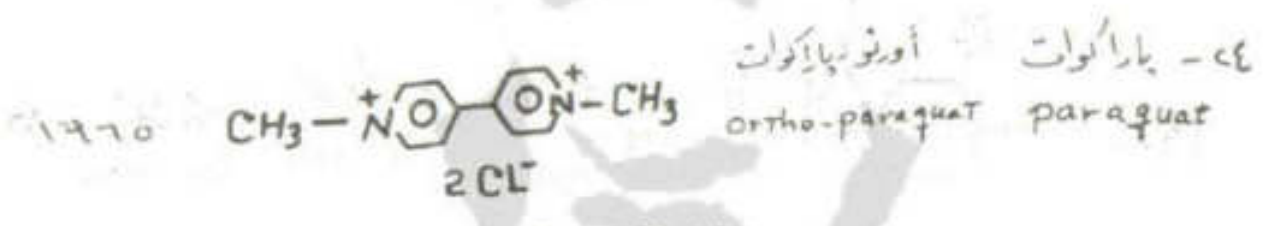
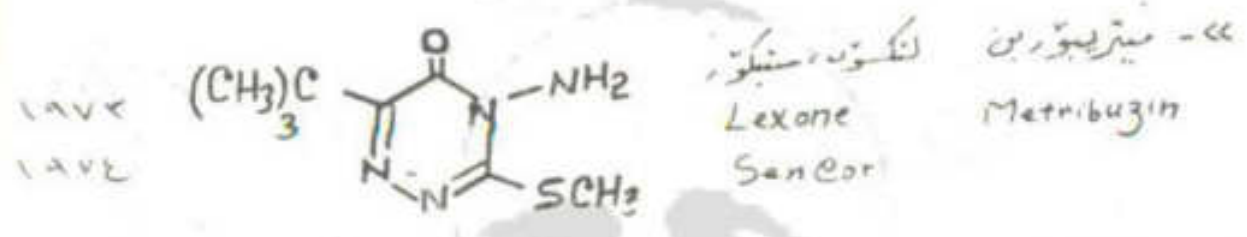
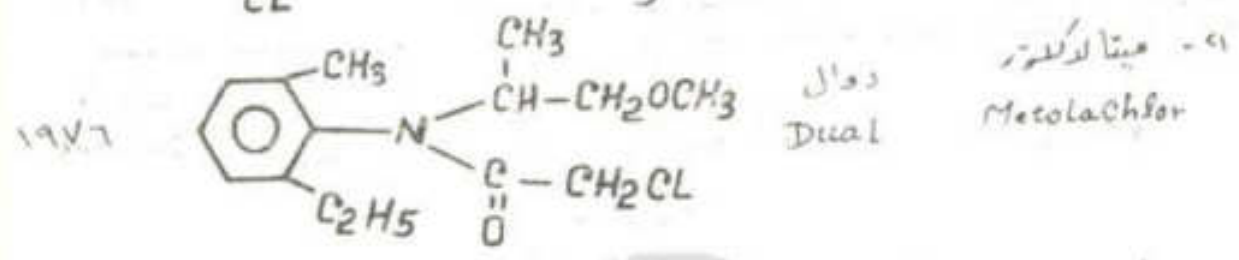
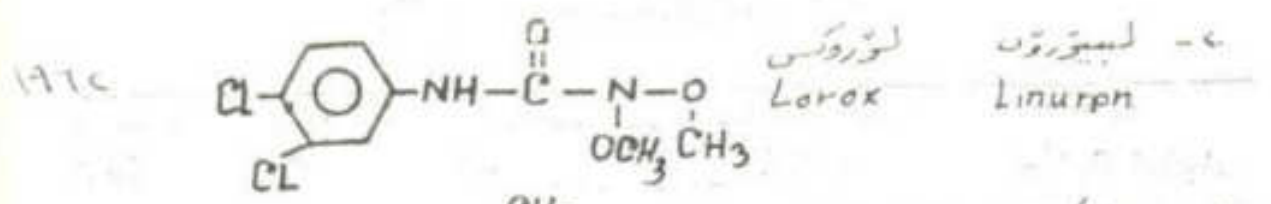
۱۹۶۶

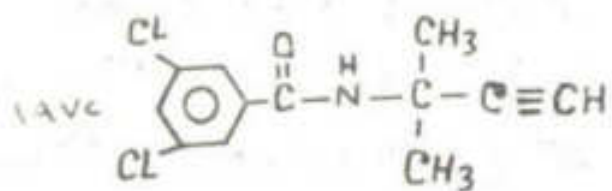


راوند آب  
Roundup

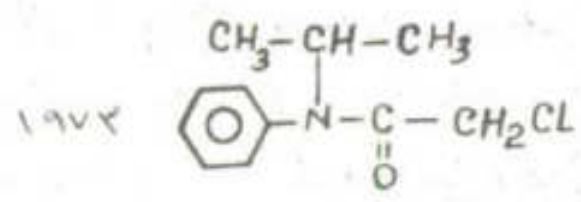
۱۹- گلابوسات  
Glyphosate



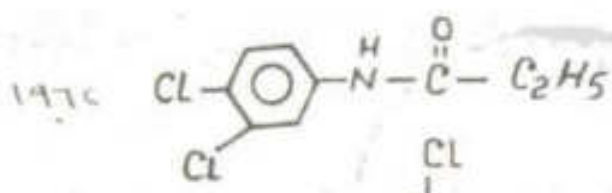




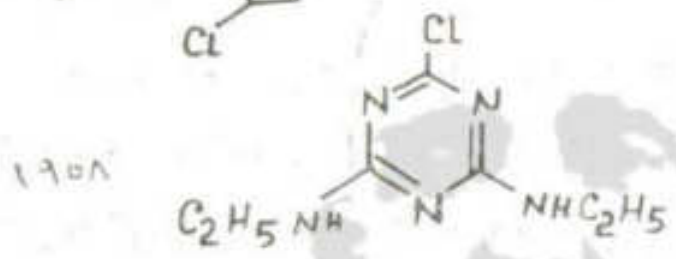
كۆنرە  
Kerb ۲۹ - پروپانامید  
pronamide



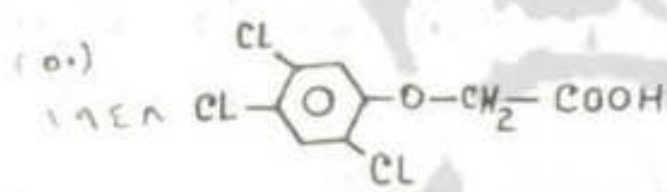
بېك توت  
Berton ۲۹ - پروپانامید  
propamide



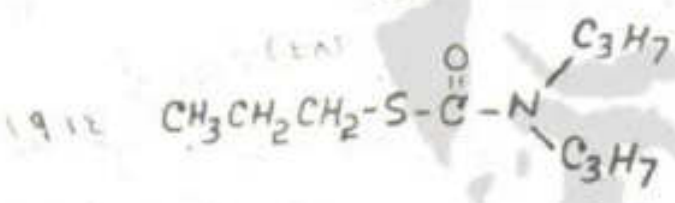
م  
Stam ۳۰ - پروپانامید  
Propamid



پرىنسىپ  
Prinsep ۳۱ - سىمازىن  
Symazine



Wexdome-  
2,4,5-T ۳۰ - 2,4,5-T



قىزىلما  
Vernam ۳۳ - قىزىلما  
vernolate

## چۆنئىتىيى كارکردنى بۆرگۈزەكان :

زاناکان لى كۆلئىنە وە يەكى زۆريان کردوہ بۆ زانىنى چۆنئىتىيى كارکردنى ماددە بۆرگۈزەكان بەسەر پووەك وە ئايا كام ماددەى بۆرگۈز كام پووەك دەكوژىت؟ • بەلام لەگەل ئەو ھەموو ھەول و تەقەلایە ھىشتا بە تەواوى نەزانراوہ كام ماددەى بۆرگۈز كام جۆرە بۆر دەكوژىت واتە پىن وىستى يەكى زۆر بە لى كۆلئىنە وەى نوئى ماوہ •

هەندىك لە ماددە بۆاركوژەكان كارى خۆيان لە رووهك دەكەن بە  
 هۆى<sup>(۵۱)</sup> بەرەست كردنى هەل مژىنى ناوو ماددەكانى ناو ئاو . كەچى  
 هەندىكى تر لە ماددە بۆاركوژەكان وهكو ئەمىترۆل Amitrole  
 دەكوژن چونكە بەرەستى جى بەجى كردنى كارى گۆرپىنى<sup>(۵۲)</sup> كلۆرۆفلىلى  
 دەكەن . چەشتىكى تر لە ماددە بۆاركوژەكان هەيه وهكو ترای فلۆرالين  
 Tnifluralin كە وا ديارە هەل دەمژرتىن بۆ ناو خانەكانى رووهكو  
 لەوئى دا هەرگىز ناھىلن خانەكان دووپەرت<sup>(۵۳)</sup> بىن و زیاد بکەن .  
 هاوبۆاركوژەكان<sup>(۵۴)</sup> :

لەم چەند سالەى دوایى بەدا زاناكان چەند ماددەيەكى كىمىيىيان  
 دۆزىيەوه بۆ ئەوئى لەگەل هەندىك لە ماددە بۆاركوژەكان تىكەل بکرتىن  
 پىش بەكارهێنان . بەم جۆرە رووهكە پى وىستەكان بە سەلامتى دەمىنیتتەوهو  
 دەرمانە بۆاركوژەكە كارى لى ناكات كەچى بۆارەكە ( گىاوگژەكان )  
 دەكوژت . ئەم جۆرە مادداتە لەپاش سالى ۱۹۷۲ كەوتتە ناو بازارەوه .  
 تىگەيشتنى زانستىيانەى ژيانى رووهك

كىمىيى<sup>(۵۶)</sup> زىندەگى و جوتيار : بۆ ئەوئى جوتيارى ئەمرۆمان  
 بەرھەم دارو سوودبەخش بىت پى وىستە روۆشنىرىيەكى باشى هەبىت  
 دەربارەى كشتوكال و رووهك . بەشتىك لەو روۆشنىرىيە بىن گومان برىتىيە  
 لە زانستى كىمىيا ، بەتايەتى كىمىيى ژيانى وەيا كىمىيى زىندەگى . كىمىيى  
 زىندەگىش باسى پىك هاتوووەكانى ناو خانەكانى لەشى زىندەوهر و رووهك  
 دەكات : ئايا ئەو هەموو كارلىكە كىمىيىيانەى<sup>(۵۷)</sup> ژيان چىن ؟ چ ئەزىمىك  
 يارىدەى چ كارلىكىك ئەدات و جى بەجى دەكات؟<sup>(۵۸)</sup> سروشتىيە كە جوتيار  
 پى وىستى بە زانىارىيى كىمىيى ژيان زياترە لە كىمىياكانى ترو بەتايەتى  
 پى وىستى بە كىمىيى ژيانى رووهكەوه هەيه . بۆ وىتە چۆن رووهك ماددەى  
 كاربۆهیدرات ( شەكرو نىشاستە و سىللۆز ) دروست دەكات ؟ . چۆن  
 پروتەين دروست دەكات ؟ وە گەلنىك شتى تر .



پاش ئه وهی به رهه مه کانی کشتوکال پین ده گهن دره و ده کرین یا ده چنرین و پاگز ده کرین بو ئه وهی بفرۆشرین یا عه مار بکرین له ناو عه ماردا بو پاشه رۆژ • بو وینه گهنم یا برنج یا په تاته پیش ئه وهی بگهن به دهستی هاوولایه کان هه موو کۆده کرینه ووهو هه ل ده گیرین ، هه ندیک جار بو ماوهی چه ند سائیک • هه ندیکیان له وانهن بو حه فته یه ک یا ده رۆژ له ناو عه ماردا بئینه وه پیش ناردنیان بو بازار • لیره دا پرسیاریک هه یه که بریتی یه له :

ئایا به رهه مه کانی کشتوکال چون عه مارده کرین به شیوه یه کی زانستانه بو ئه وهی به رهه مه کان تیک نه چن و بو گهن نه بن ؟ ئایا ده وری کیمیا ده بی چی

بیت لیره دا ؟ بی گومان ده وری کیمیا لیره دا ده وریکی بالایه • بو پاریزگاریی روه ک و به رهه مه کانی گه لیک پیک هاتووی کیمیایی به کار ده یترین بو وینه :

(1) ئه و ماددانه ی که ته مه نی به رهه مه که دریزده کهن واته ناهیلن بو گهن بیت و تام و بوئی بگوریت • به ئینگلیزی به م جوړه ماددانه ده لاین ( Preservers )

(2) مادده کانی دژ به که پروو - واته مادده کانی ( Anti - fungus )  
ئه م ماددانه به رهه مه کان له که پروو ده پاریزن •

(3) مادده کانی دژ به ئوکسیدین : Antioxidants

له کۆتاییی باسه که ماندا ده لاین ئیمه به راستی ته نها باسی به شیک له به شه کانی کیمیامان کرد که په یوه ندیی به کشتوکاله وه هه یه چونکه جینگای نووسینه که مان به ش ناکات •

## پهراویزو سەرچاوهکان :

- Insectielde = مهگهزکوژ = مبيد الحشرات (1)
- Herbi Cides = گياوگژکوژ = مبيد الادغال (2)
- Biochemistry = کيمياى زيانى = الكيمياء الحياتية (3)
- (4) پاداشتى نۆبيل = جايزة نوبل - بریتى به له خهلاتيكي جيهانى نه دريت به زاناو بليمه ته كان له کيمباونيرياو يريشکايه تى و نابوورى و ناشتى خواستن .. هتد . خهلاته که بریتى به له ۲۰۰ ههزار دۆلارى نه مريکى .
- (4) هاوچهشنه = من نفس النوع .

(( Opportunities in Chemistry ))

Chemical and Engineering News, october 14, 1982, Pase 9.

- (6) دهوروبهر = البيئة .
- (7) کيمياى خاک = کيمياء التربة .
- (8) ماددهى نه ندامى = المادة العضوية .
- (9) ماددهى ناله ندامى = المادة غير العضوية .
- (10) کيمياى شى کردنه وه = الكيمياء التحليلية .
- (11) پهراورد = المقارنة .
- (12) پهين = السماد .
- (13) پهينى سروشتى : السماد الطبيعي .
- (14) پهينى کيميايى = السماد الكيمايى .
- (15) پيک هاتووى نه ندمى = المركب العضوى .
- (16) گهرد = جزئة .
- (17) به کترى باجۆريکه له ميکروۆب قه باره ي به خانه به وه به چاو نابي نريت له بهر بچوو کى . زه ره بينى باش فهرقيان ده کات . زۆر به ي به کترى به رووه ک ده زمير ريئى و هه نديکيان ده بنه هۆى نه خو شى به کانى ميکروۆبى مروۆف .
- (18) واته له هه ر جۆره پيک هاتووبه ک مادده به ک تیکه ل ده کرين بسۆ نه وه ي تو خمه کانى هه موو تبادا هه بيت و به ريژه به کى به سوود .

(۱۹) نهم خشته به لهم سه رچاوه به وه وه رگیراوه :

Kirk Othiner Encyclopedia of Chemical Technology, Enterscience Publisher, 2 nd Ed. vol. 9, p. 25, 1966.

(۲۰) به یار = الارض البور التي لم تزرع سابقا .

(۲۱) به بین کردن = تسميد .

(۲۲) هیتله نیشانه = خط بیانی .

(۲۳) ناوی کانزایی = ماء معدنی .

(۲۴) مه گه زومیتروو = الحشرات .

(۲۵) نهم جوره به شه پتی ده لئین به شی ( مه گه زومیتروو ) = قسم الحشرات .

(۲۶) له کولتجی زانستدا - به شی با یولتوجی لقیکی تاییهت هه به پتی ده لئین -  
فرع الحشرات .

(۲۷) مه گه زکوژ = مبيد الحشرات .

(۲۸) نهم سه رچاوه به به که لک هیترا له نووسینی وتاره که مان .

P.S. Magee, G.K. Kohn, and J.J. Menn, (( Pesticide Synthesis Through Ratiinal Approach)), Acs Symposium Series 255, 1984.

(۲۹) سه رچاوه ی نهم زانیاری به نهم وتاره ی خواره وه به .

W.J. Stork, (( Pesticides Head for Recorery)), Chem. Ens. News, April 9, 1984; p. 32.

(۳۰) کیمبای نه زدامی = الكيمياء العضوية .

(۳۱) سه یری سه رچاوه ی ژماره (۱۶) بکه ، لابه ره ۶۷۷ به رگی ۱۱ .

(۳۲) گیاوگژ = بزار = الأدغال والأعشاب والحشائش غير المرغوب فيها  
به ئینگلیزی پتی ده لئین Weeds

(۳۳) نهم به شه که ته رخان کراوه بو باسی گیاوگژو بزار لهم سه رچاوه ی  
خواره وه بوخته کراوه :

H.J. Sannders, Chew. Eng. News, Aug. 3, 1981; P — 20.

(۳۴) سه وزه = المخضرات او الخضروات .

(۳۵) نه ویست = غير المطلوب او المرفوض او المردود .



- (۳۶) دوکتور شتر سه روکی پروگرامی لی کولیننه وه کانی کشتوکاله له نهمه ربکا
- (۳۷) میکانسم = المیکانیکه = Mechanism
- (۳۸) قامیشی شه کر = قصب السكر .
- (۳۹) رینگای شه مه نه فر = سکه الحدید .
- (۴۰) مرواری مردن = لؤلؤة الموت Deadly Peril
- (۴۱) نهم دهرمانه ناویان نا به ( مادهه برته قالی به که ) چونکه عه ماره کانی مادهه که به بویاغی برته قالی رهنگ کرابوون .
- (۴۲) نه زوکی و بن به ری = العقم والمقر .
- (۴۳) نوقسان = معوق ، ناقص .
- (۴۴) له بارچوون = الاجهاض .
- Agent Orauge Vietims
- (۴۶) بیژیرن = يعوضون عنهم .
- (۴۷) روو دکیتی روون داره و به ره که ی زور له پولکه ده چیت . به تاییه تی له ولاتی چین و ملایو و نهندونوسیا دهرویت . دانه کانی چهوره و روونه که ی بو خواردن به که آک دیت .
- (۴۸) نهم مادهه به له سالی ۱۹۴۵ دا له لایهن کومپانیای یونیهن کاریاید دروست کرا به لام ئیستا زور به ناوبانگ نی به چونکه دهرمانی باشر هاته بازاره .
- (۴۹) کومپانیای داو نهم مادهه به ی خسته بازاره .
- (۵۰) باسی نهم مادهه به مان کرد به دریتی له چند لاپه ری پیشوودا .
- (۵۱) نهم ماددانه ی خسته به له سه رچاوه ی ژماره (۳۰) وهر گیراون .
- (۵۲) به ره سم کردن = منع .
- (۵۳) گورینی کلوروفیلی = التمثیل الكلوروفیلی Photosynthesis
- (۵۴) دوو بهرت = انقسام (۵۱) المبيدات المساعدة Coherbicides
- (۵۵) هاو بزار کوژده کان = المبيدات المشتركة لقتل الادغال .
- (۵۶) کیمیای زینده گی = کیمیای ژیانی = الكيمياء الحياتية Biochenistry
- (۵۷) کارلیک = تفاعل .
- (۵۸) هر کارلیکیکی کیمیایی له ناو شان کان دا مادهه به کی پروتینی تاییه تی هه به بو یاریده دانی . نهو مادهه پروتینی به پتی ده لئین نه نزم .
- (۵۹) عه مار کردن = خزن .

## خدمات الكيمياء لتطوير الزراعة

الدكتور ذنون محمد عزيز  
كلية العلوم جامعة بغداد

### الخلاصة :

لا شك أن علم الكيمياء قد دخل في صلب اختصاصات كثيرة في الحياة منها الاختصاصات الطبية والصيدلانية والزراعية والصناعية بحيث أصبح الأمام به أي بعلم الكيمياء أمراً ملجأً للمتخصصين في تلك الحقول . والزراعة هي أحد الحقول التي تستفيد من علم الكيمياء بدءاً بزراعة البذرة وحتى نضوج المحصول ومن بعد ذلك وقبل البذار أيضاً ، حيث تهيئة وأصلاح الري وتوفير الماء الصالح للنبات ومحاولة التخلص من الآفات الزراعية والحشرات الضارة ، وأخيراً كيفية تخزين المحاصيل بطريقة علمية صحيحة . كل ذلك وغيرها من الأمور تتم بمساعدة علم الكيمياء . والمقال الحاضر يوضح تلك النواحي التي تدخل الكيمياء فيها من أجل زراعة حديثة ومطورة .

يبحث المقال في بدايته عن دور الكيمياء في مساعدة الباحثين لتهيئة التربة الصالحة للزراعة والتي تتمثل بدراسة الموضوع المعروف ( بكيمياء التربة ) ثم الاسمدة الكيميائية في هذا المجال . كذلك دور الماء الصالح للزراعة من وجهة كيميائية .

ثم ينتقل المقال الى شرح موضوع الآفات الزراعية كالحشرات الضارة التي تقضي على الزراعة وتقلل المنتج وكيفية مكافحتها بطرق كيميائية . كذلك كيفية القضاء على الأدغال والحشائش الضارة بواسطة المواد الكيميائية والاكتشافات الحديثة في هذا المجال .

هذا وينتهي البحث بشرح دور علم الكيمياء في خدمة الزراعة من حيث فهم التفاعلات الكيميائية الحياتية التي تحدث داخل الخلايا النباتية والتي لها علاقة بنمو النبات وثمرته ، إضافة الى توضيح طرق التخزين الصحية بمساعدة المواد الكيميائية التي تمنع التعفن وتلف المحصولات .

## میژووی کورد

### له سهدهی ۱۶هه م دا

(( شهزده فنامه )) ی شهزده فخاننی بدلیسی وهك سهرچاوه یبکی

### میژووی نه ته وهی کورد

نووسینی : د. شهمسی موحه مه د ئیسکه ندهر

شو کور مسته فا

له نازه ربایجانی به وه کردوویه به کوردی

### به رای

له دوادوای سهدهی پازدهههم - سههه تای سهدهی شازدهههم دا ،  
به ره به ره توندو تیژبوونو په ره سانندی کیشه و هه رای ییوان دهوله تی  
عوسمانی و دهوله تی سهفهوی له سهه داگیرکردنی کوردستان ، به نیازی  
دامه زرانندی ئیسپراتوری به تیکی گه وره و به ربلاو ، گۆرانی گه وره گه وره ی  
له زیانی ئابووری - کومه لایه تی نه ته وهی کورددا هیتنایه گۆری . سهروارو  
سههه كه هۆزو تیره کورده کان ، كه ناوبه ناو ، سهه به خو و ، جارو بار ،  
نیوه سهه به خو مافی میرایه تی خویان پشتاپشت پاراستبوو ، نه یان ده توانی  
له زیانی ئابووری - کومه لایه تی نه ته وهی کورددا هیتنایه گۆری . سهروهرو  
دهسته پاچه و بی لایه ن بمیتنه وه .

له میژووی گه لی کورد ، له سهدهی شازدهههم دا ، کولینه وه و له باری  
زیانی ئابووری - کومه له کی گه لی کورد له و سهه ده مه دا تی گه یشتن ،  
گرفیتیكه له و گرفتانه ی ، تا ئیستایش له میژووناسی سوؤفیتیش دا هیتنا



هەر خاوەن کرێکار و تەوێ . بێ گومان ، مێژووی گەلی کورد ، مێژووی  
تەوێ و یەکێ هەرە کۆنی پۆزەهلانی نزیك ، سەرئەجی پێی زانی  
پزواندوو و خستووێ سەر کەلکەلەیی ورد کردنەو و شی کردنەو و ، بەلام  
تاوەکو و ئێستایش ، شی کردنەو و ئەم مێژوو و ، لە نیگای کۆن و هاوچەرخی  
بەولاو و ، بستی نەترازاو و .

مێژووی گەلی کورد لە سەردەمی سەدەکانی ناوەندا ، بە تاییەت  
هەواری بە چلەپۆپە گەشتی گەشەکردنی ناغایەتی هەر وەکو خۆی بە  
تاریکی ماوەتەو و پچەیی نەشکاو و . تەنانەت ئەم سەدەیی شازدەهەمە ، کە  
نالەبارترین سەردەمی مێژووی کورد و کوردستانە ، مێژوونووس و  
لێکۆلەوانی سوؤئیتیش شەمەیان لێ نەکردوو و هەر وا بە کالی ماوەتەو و .  
جا بۆ ئەو و لە نیگای زانستەو و مێژووی کورد و کوردستان –  
گرێی کۆیرەیی ناکوکی بەکانی ئیوان دوو دەولەتی گەورەیی وەك دەولەتی  
ئێران و عوسمانی ، شی بکریتەو و ، سەرچاوەییك ، لە کتیبی «شەرەفنامە» ی  
شەرەفخانە بدلیسی بە نرخیرو لەپێشتەری بە .

دیارە بۆچوو نە ژێرباری کاریکی وا گەورە و گران تەنیا پشت بە  
کتیبەگەیی شەرەفخانە بدلیسی سەرناگری ، بەلکو دەبێ لە پێی سەرچاوەیی  
دیكەیش ، کە تا ئەو سەرۆبەندە لەمەر مێژووی کورد نووسراون ، کەلک  
وەرگیری .

بەلام نابێ ئەو و لە بێر بکری کە لە ریزی ئەو کتیبانەیی ، لە سەدەیی  
شازدەهەمدا ، لەمەر مێژووی کورد و کوردستان و شارستانییتی کورد  
نووسراون ، تەنیا هەر شەرەفنامەیی ، یەکی لەو جیگا گرینگانەیی  
پێکردوو و تەو و . جا بە راستی ، ئێمە تا ئێستا ، هێشتا کتیبیکی پلە دوو هەمی  
ئاوهای سەر بەو سەردەمەشمان وەگیرنە کەوتوو و . هەر لەبەر ئەمەیشە ،  
بە ناچاری کەلکمان لەو سەرچاوە ئازەربایجانی و ئێرانی و تورکیانەیش

وهرگرتووه ، که له پرووی میژوووهوه ، کهم تا کورتی ، سهروکاریان به باسی  
ژیانی سیاسی - ئابووری و شارستانی کوردستانی نه و سهرویهندهوه  
ههیه ، چونکه شهرفخانی بدلیسیش ، بو نووسینی کتیبه کهی سوودی له  
سهرچاوانه وهرگرتووه و نه و میژوونووسانهی له پاش نه و هاتوون ، نه وانیش  
پشتیان به کتیبه کهی نه و بهستووه .

هه ربه م بو نه یه وه ، به پی ویستم زانی نه و پرووداوانه ی، بابه تی بنه رته ی  
لی کۆلینه وه که مانه و له کتیبه ی « شهرفنامه » دا پروون کراونه وه ، هه ر له گه ل  
نه و پرووداوانه خۆیان دا که له و سهرچاوانه دا باسی کراون ، به راورد بکه ین و  
هه لیان به نگین .

جگه له مه نه م کتیبه ، نه پروانینه نه وه ی پرووداوه کاریان له یه ک سه ره وه  
تیدا پروون کراونه وه و له لایهن نوینه رانی چیتی به ده سه لات و حوکم رانه وه  
نووسراون ، له میژووی کوردستان و ته رزی ژیان و گوزه رانی گه لی کورد ،  
که م تا زۆری ، دوواون .

سه باره ت به مه وا له پاینه وه بری له و سهرچاوانه ی له میژووی کورد  
دوواون ، شی ده که ینه وه . شایانی یادداشت کردنه ، بری له میژوونووسانی  
سه ده کانی ناوه ند ، ( له عه رب ، له ئیرانی ، له تورک و هتد ... ) له مانه  
هه مه کاره ی به ناوبانگی ده ولت ، ره شیدوددین فه زلوللا<sup>(۱)</sup> ، گه لی  
کوردیان به ری گرو تالان که رو ئاژاوه گیتیر ناو زپاندوون و تا راده ی  
سووکایه تی پی کردن گزاره یان له م نه ته وه یه و له بوونی بوون ئاسایی نه م  
نه ته وه یه کیشاوه و بو سو و به دناویان کردوون . ره شیدوددینیش ، وه ک هه ر  
زور ناژهن و به شان و باهو هه ئده رو میژوونووسیکی دیکه ی ده رباری ده ولت  
ناوی نه ته وه ی کوردی ، که له به رابه ر داگیر که رو زۆردارو ده سه لات داران  
گۆی شه ره فی خۆپاریزی و دا کوکی یان بردۆته وه ، به ناو و ناتۆره ی وا سووک  
به دناو کردووه .



په شیدوددین له کتیبی « مکاتبات رشیدی »<sup>(۲)</sup> په کهی دا ، سهره پرای  
 نه وهی که کومه لې قسه ی سووکو توموت و بوختانی نارهوای له هق کورد  
 نووسیوه ، ته نانت پیری سهرله بهر قړکردنی نه و نه ته وهیه ی زور به سووکو  
 سانایی به وه هیناوه ته گوری . نه ک هر فه زلوللا ، بگزه پری نووسه ری  
 دیکه ی سده ی سازده هم ، هر له سهر نه م رایه بوونو به هیچ جورئ  
 نه ته وهی کوردیان بو قووت نه چوه ، له بهر نه مه پی ویسته جارئکی تر  
 به م کتیبانه دا بچینه وهو به په خنه و هه لسه نگان دتیکي ورده وه ، که لکیان  
 لې وه ربگرین .

وهک له پیشه وه گوتمان ، شهره فغانی بدلیسی بو نووسینی  
 « شهره فنامه » که ی که لکی له پری کتیبی میژوونووسانی دیکه ی پیش  
 خوی ، به نمونه ، کتیبی « نزهه القلوب »<sup>(۳)</sup> ی همدوللای مسته وفی  
 قزوینی وهر گرتووه . همدوللای مسته وفی له و کتیبه ی دا باس و خوانسیکی  
 به داوینی له مهر جوغرافیای کوردستان و به جیا - جیا ویلایه ته کانی  
 کوردستان و پتوانه ی خهرج و باجی ویلایه ته کانی کوردستان سده ی  
 چوارده هم نووسیوه و هر نه م میژوونووسه ی شه که بو په که م جار ناوی  
 نیستمانی کوردی له کتیبه که ی دا به کوردستان ناو هیناوه .

نووسیاریکی دیکه ی سده ی پاژده هم که له مهر ویلایه تی بدلیس ،  
 میرنشینه پشتاوپشت بو به جی ماوه که ی خاوه نی « شهره فنامه » دوواوه  
 مه جدوددین موحه مه د فه یروزابادی په . فه یروزابادی نه م باس و خواسه ی له  
 کتیبی « القاموس » دا نووسیوه . بدلیسی سوودی له م کتیبه ی ش  
 وهر گرتووه . میژوونووسی نه رمنی ف . میتسوقسکی ، له کتیبی « میژووی  
 ته یوورله نگ و جی نشینه کانی » دا پری باس و خوانسی له باره ی میژووی  
 کوردستانه وه نووسیوه . میژوونووس له م کتیبه ی دا ، که له شیوه ی  
 سالنامه دا دیناوه ، له و هیرشانه به دوواوه که ته یووری له نگ و قهره یوسفی



قه‌ره قۆیونلوو جی نشینه‌کانی له سالانی ۱۳۸۸ دا بۆ سه‌ر کوردستانیان کردوو ده‌دووی . ئەم کتێبه له سالی ۱۸۶۰ی زدا ، شانه‌زه‌ریان بۆ له چاب‌دانی ئاماده‌کردوووه له پاریس بلاو‌کراوه‌ته‌وه . ڕووداوه‌کان له‌م کتێبه‌دا ، به‌ ڕیتک‌و‌پیتکی نووسراون ، به‌لام له‌ گۆڕینی س‌اله‌ کۆچی‌به‌کان به‌ س‌اله‌ زاینی‌به‌کان‌دا ڕینگا بۆ ڕی ک‌م‌و‌کوو‌ری خو‌ش‌کراوه .

یه‌کنی له‌ سه‌رچاوه‌ فارسی‌یه‌کانی دیکه‌ی سه‌ده‌ی پازده‌هه‌م کتیبی « ظفرنامه » ی مه‌ولانا شه‌ره‌فوددینی عه‌لی یه‌زدی یه . ئەم کتیبه به‌ سه‌رپه‌رشتی و چاودێری میرزا ئیبراهیم ، والیی فارس ، له‌ سالی ۱۴۲۵ دا ، به‌ ناوی میرزا شاهرخی باوکیه‌وه‌ نووسراوه . نووسیار له‌م کتیبه‌دا به‌ فره‌وانی باسی ئەو هێرشانه‌ی کردوووه که ته‌یسووری له‌نگ بۆ سه‌ر کوردستانی کردوون و له‌و به‌ربه‌ره‌کانی گه‌ورانه‌ دوواوه که له‌ لایه‌ن ڕی میرنشینی کورده‌وه‌ به‌ره‌نگاری بووه . شه‌ره‌فخانی بدلیسی ئەو ڕووداوانه‌ی ، پشت به‌ « ظفرنامه » که‌ی عه‌لی یه‌زدی نووسیوه (۴) .

سه‌رچاوه‌پیتکی دیکه‌ی فارسی سه‌ر به‌ میژووی کوردستان له‌ سه‌ده‌ی پازده‌هه‌م‌دا « مطلع‌السعدین و مجمع‌البحرین » ی مه‌ولانا عه‌بدو‌رپه‌ززاکی سه‌مه‌رقه‌ندی یه . نووسیار له‌م کتیبه‌دا ، له‌ ڕوون‌کردنه‌وه‌ی ڕووداوه‌کانی سالانی ۱۴۰۳ - ۱۴۷۰ دا به‌ فره‌وانی له‌مه‌ر هاتنی قه‌ره‌یوسف و میرزا شاهرخ بۆ کوردستان و سه‌روکاریان به‌ مېره‌ کورده‌کانه‌وه‌ دوواوه . دانه‌ری « شه‌ره‌فنامه » یش له‌م کتیبه‌ی ئەو که له‌ باره‌ی کوردستان ده‌دووی ، که‌لکی وه‌رگرتوووه . بدلیسی ، ته‌نانه‌ت باسی له‌ لایه‌ن شاهرخه‌وه‌ناردنی عه‌بدو‌رپه‌ززاکی سه‌مه‌رقه‌ندی بۆ هیندستانی پشت به‌ « مطلع‌السعدین و مجمع‌البحرین » نووسیوه (۵) .

سه‌رچاوه‌پیتکی تر له‌و سه‌رچاوانه‌ی باسی میژووی کوردستانیان له‌ سه‌ده‌ی پازده‌هه‌م‌دا کردوووه « زبدة‌التواریخ » ی مه‌ولانا نووره‌ددین کوری

لوتفوللا (حافظ ابرو) وه كه به زمانى فارسى نووسيوه • له م كتيبه دا پرى  
زانبارى له باره ي ميژووى كوردستانه وه ههيه • هه ر له م كتيبه دا  
باس و خواستى كه به داوین له باره ي هۆزو تيره كورده كانى لورستانيشه وه  
نووسراوه • بدليش هه ر ئه و پروداوه ميژوويينه ي له كتيبه كه ي دا  
تۆمار كردووه (٦) •

سه رچاوه يتيكى ديكه له وه سه رچاوه فارسى يانه ي له مه ر ميژووى  
كوردستان ده دوین و سه رو كاربان به پروداوه له ميژينه كانى ئه و سه رو به نده وه  
ههيه ، كتيبي «ظفرنامه» ي نيزامه ددینی شامى به ، دانهر له باسى  
سه ركه و تنه كانى تهيموورى له ننگ دا ، باسى ئه و شهرو شورانه ي ، له  
هه ل كوتانه سه ر ماردین و ئاميدو بدليس و ميرنشينه كانى ديكه ي كوردا  
كردوونى به به ر بلاوى به وه نووسيوه (٧) •

عه لى به زدى و نيزامه ددینی شامى و بدليسى كه له مه ر هيرشه كانى  
تهيموورى له ننگ بو سه ر كوردستانيان نووسيوه ، له ئاوه رو ك دا ، تيكرا ،  
به كده گر نه وه • واتا : بدليسى بو خویشى باسى ئه وه ي نووسيوه ، كه  
سوودى له م دوو ميژوونوو سه وه رگرتوووه ، چونكه ئه ميش هه رووه ك  
ميژوونوو سانى سه ده ي ناوين ، ئه وانه ي نووسيارانى پيش خوئى  
نووسيويانن ، بچ ئه وه ي كه م و كوورپى و له به ك سه رچاوه ئاونه خوارده وه و  
وه سه ربه ك نه چوونه وه و به ك نه گرته وه يان ده ست نيشان بكاو له سه نگی  
محه كيان بدا ، دووپاته ي كردوونه وه •

سه رچاوه يتيكى تر له وه سه رچاوانه ي ده رباره ي ميژووى كوردستان له  
ئاخرو ئۆخرى سه ده ي پازده هه م دا ، زانبارى به داوینترى تيدا تۆمار كراوه  
«كتاب ديار بكریه» ي ئه بوبه كرى تههرانى به به زمانى فارسى • نووسيار له م  
كتيبه دا كه بریتى به له دوو بهش ، له مه ر سه ربهوردى دامه زرينى دهوله تى  
ئاق قۆيونلو ، حه سه ن به گ و شهرو شورانه كانى له گه ل ميرنشينه كانى كورد ،



وهك بدليس و نه خلات و مووش و ... هتد ، به فره وانی و داوین شوپری به  
دهدوی . بهشی به که می نه م کتیبه له سالی ۱۹۶۲ و بهشی دووه می ل  
سالی ۱۹۶۴ دا له نه نقره بلاو کراونه ته وه . نه مهیش بقو به که م جار له  
میژو و ناسی دا که لک له بهشی دووه می نه م کتیبه و هر ده گیری .

هیندی له و پرو و داوانه ی له کتیبی « دیار بکریه » دا نو و سراون ل  
ناوهر و لک دا له گه ل پرو و داو گه لیکنی « شهره فنا مه » باسی کردوون ، به لک ده گره وه .  
له بهر نه وه ریتی تی ده چی دانباری « شهره فنا مه » نه و پرو و داوانه ی یا له م  
کتیبه به و هر گرتن و هر گرتی ، یا به بیستن ، هر به و ته رزه ی بیستی .  
کتیبی « تذکرة الشعراء » ی ده و له تشای ها و چه رخی عه بدو و ره حماتی جامی  
که له سالی ۱۴۹۱ دا نووسیویه به کیکه له سه رچاوه فارسی به گرینگه کان .  
نووسیار نه م کتیبه ی له بنه رت دا زیتر بقو باسی شاعیرانی سه رده می خوی  
نووسیوه . به لام له باره ی میژووی بدلیس و نه خلات و مووشه وهیشی ک  
سه روکاری به هاتنه که ی سولتان جه لاله ددینی خارزه مشاهه وه مه به بقو بدلیس  
له سه ده ی سیزده هه م دا ، بری باس و خواسی نووسیوه . کتیبی  
« تذکرة الشعراء » له سالی ۱۸۴۳ دا له نه سه مبوول به زمانی تورکی له  
بور هانه ددین خاوه ند شاهه کوری که ماله ددین مه حمسوودی به لخی  
چاپ دراوه . له سالی ۱۹۳۹ یشدا له لایه ن نه دوارد براونه وه به زمانی  
ئینگلیسی له له نده ن بلاو کراوه ته وه له پاشان موحه مه ده ی عه بیاسیش کردو و به  
به فارسی (۸) .

## بشکله ی زین

به کنی له و کتیبانه ی له باره ی میژووی کوردستانه وه له دوادوای سه ده ی  
پازده هه م — سه ره تابه کانی سه ده ی شازده هه م دا بری باس و خواسی تیدا  
نووسراوه ، کتیبی « روضة الصفا » ی میرمه مه ده ی کوری سه یید  
(میرخوند) ه . نه م کتیبه که له پاش مردنی میرخوند (۱۴۹۷) ره زا قولیخانی  
هیدایه ت درتزه ی پی داوه ، بری باس و خواسی کوردستانی ، که سه روکاربان



به میژووی سهفهوی به کانه وه ههیه ، تیدا تو مار کراوه • بدلیسی بو  
نوسینی « شهره فنامه » یا که میش بچ ، سوودی له کتیبی « روضة الصفا »  
وهر گرتووه • ئەم کتیبه له پاش سالی ۱۸۵۸ له شاری لاکناو شاری بۆمهیه  
چهند جارێ له چاپ دراوه •

کتیبی « حیب السیر » یش که له ساله کانی ۱۵۲۱ – ۱۵۲۴ دا له لایهن  
« غیاث الدین ابن خواجه همام الدین خوند میر » هوه نووسراوه وه له باره ی  
میژووی کوردستانه وه پری زانیاری تیدا یه ، به کیکه له سه رچاوه  
فارسی به کان • ئەم کتیبه که بریتی یه له سێ بهرگه وه ده رباره ی  
داگیر کاری به کانی مه غول و فه رمانزه وایی ته یووری له نگ و سه ره تا کانی  
یه که م سه رده می بنه ماله ی سه فه وی به کان ده دوتی ، سێ بهم بهرگی ده رباره ی  
میژووی کوردستانیش ئەوه نده ی سه رو کار و پتوه ندیی به رووداوه کانی ئەو  
سه رده مه وه هه بچ زانیاری به کی به سه روشوینی تیدا یه ، به لام له مه ر بارو دوخی  
کو مه لایه تی – ئابووری کوردستان هه یچی تیدا نی یه • بدلیسی له دانانی  
کتیبه که ی دا که لکی له شیوازو ته رزی ئەم کتیبه یش وهر گرتووه وه ئەو  
زانیاری یانه ی سه روساختیان به میژووی کوردستانه وه هه یه ، هه مووی  
پا گو یز تو و نه تئو کتیبه که ی •

کتیبی « تاریخ آل عثمان » ناوی لوتفی پاشا ، که به کیکه له نووسیاره  
تور که کانی سه ده ی شازده هه م و باسی میژووی کوردی کردووه ، به کچی له  
سه رچاوه هه ره به نرخه کانه • نووسیار بو ختوی له ده رباری سولتان دا  
هه مه کاره بووم و له ناو زو ر رووداوه گرینگه کانی ئەو سه رده مه دا ژیاوه •  
ئو زانیاری یانه ی له مه ر شه ری چال دیران و شه روشو ره کانی دیکه ی تیوان  
ده و له تی عوسمانی و ده و له تی ئیران که له سه رخاکی کوردستان له پیرانه وه  
نه ده هاتن ، ئەوه نده ی سه رو کاریان به میژووی کوردیه وه هه بچ له واقیعی یاته  
هه ره به رچاوه کانه • لوتفی پاشا ئەم کتیبه ی له بنه رته دا بو میژووی بنه ماله ی

عوسمانی به کانی سده کانی دوازدهههم - شازدهههم نووسیوه • نووسیار  
له پال میژووی رووداوه کانی ئەو سەر و به ندهدا بری شیعوو چامه و په سنیسی  
نووسیوه • ههروهها ناوی سه رچاوه پیشینه کانیسی تیدا نووسیوه • ئەم  
کتیبه له لایه ن نه جیب عاسه وه سه رو به رزراوه و له چاپ دراوه • ئەم کتیبه  
یه که م جاره له میژووناسی کورددا که لکی لی و هه رده گیری •

کتیبه « تحفهء سامی » که یه کتیبه له سه رچاوه فارسی به کانی سده ی  
شازدهههم و سام میرزای کوری شائیسماعیلی سه فهوی دایناوه ( ۱۵۱۷ -  
۱۵۷۵ ) که م و زۆری له باره ی میژووی کوردستانه وه ی زانیاری تیدا یه •  
ههروهها له مه ر شاعیرانی نازه ربایجان و ئیران ده دوی و تیوی سه رو به ندیانی  
به ریز نووسیون • رووداوه میژوویینه کانی له م کتیبه دا نووسراوه ، ته نیا  
بو سه ر که وته کانی شائیسماعیل و شه رو شوپره کانی ته رخان کراوه •

یه که له و کتیبه نه ی له سده ی شازدهههم دا نووسراوه کتیبه  
« تاریخ جهان آرا » یه که زانیاری یه کی به سه رو به رو ده و له مه ندی تیدا یه •  
نووسیاری کتیبه که قازی ئەحمده ، کوری موحه مه د غه فاری قه زوینی  
( ۱۴۹۵ - ۱۵۶۸ ) • قه زوینی میژوونووس و نووسیاری به ناووبانگی  
سه رو هختی خۆی بووه • شازاده و ئەمیرانی سه فهوی زۆریان ریتزلی گرتووه •  
نووسیار ، کتیبه که ی له سالانی ( ۱۵۶۵ - ۱۵۶۸ ) دا ده ست پنی کردووه  
**هه ر له و سالانه ییش دا ته واوی کردووه • قه زوینی له م کتیبه دا ، له مه ر ئەو**  
تیره و هۆزه کوردانه ی ، به سه ر کوردستان راگه یشتوون ، نووسیوه • ئەر  
باس و خواسانه ی قازی ئەحمده ی قه زوینی له مه ر شه ری چالديران و ئەو شه رو  
شوپرا نه ی پاش ئەو شه ره له تیوان ده وله تی عوسمانی و ده وله تی ئیران ،  
له سه ر کوردستان درێژه ی ده کیشا ، ریتگی له دزایه تی  
ئابووری - کۆمه لایه تی و سیاسی کۆلینه وه ی ئەو سه رو به نده ی  
بۆ لی کۆله وانان خۆش و هه موار کردووه • ئەمه یه که له و کتیبه میژوویینه به



که شهرفخانی بدلیسی زۆری که لک لی وەرگرتوون ، له بهر ئەمه ئەو زانیاری یانهی له مەر میژووی کورد ، له هەردوو کتیبە که دا نووسراون ، هەر یەکن .

کتیبکی دیکە ی قازی ئەحمەدی قەزوینی کتیبی «تاریخ نیگارستان» . هە قەزوینی ئەم کتیبە ی له سالی ۱۵۵۲ دا نووسیوه ، بەلام باس وخواسی میژووی کوردستان لەم کتیبە دا زۆر که مه .

کتیبکی دیکە ی سەده ی شازدهههه « تذكرة الطهاسب » . ه . ئەم کتیبە زانیاری یەکی زۆر بە که لکی له مەر میژووی کوردو کوردستان ، بەتایهت ئەو زانیاری یانهی بە دەم باس کردنی بارودۆخی سیاسی ئەو سەروبه ندهوه نووسراون ، تیدایه . خاوهنی ئەم کتیبە به قهواره گچکه یه ، له باره ی مل ملانی و پرکه به رایه تی ییوان عوسمانی و ئیران ، له باره ی مؤل خواردنی له شکر ی عوسمانی و قزلباش له خاکی کوردستان دا ، که هه میسه مه یدانی ئەم مل ملانی و پرکه به رایه تی به بووه ، له باره ی تالان کردن و سووتاندنی شاره کوردنشینه کانه وه ی زۆر به داوین و به ربلاوی یه وه نووسیوه .

له بهر ئەوه ی نووسیاری «تذكرة الطهاسب» و نووسیاری «شهرفنامه» هەردووک هاوچه رخی یه کدین ، ئەو زانیاری یانهی له سەر میژووی کوردستان ، بەتایهت ، له سەر میرنشینی بدلیسیان نووسیوه ، کوتومت لیک دی ده چن و رتی تی ده چن شهرفخان له «تذكرة الطهاسب» ی وەر گرتی . به راستی ئەوه ی بیهوی له کیشه و هه رای ییوان ئیران و عوسمانی له سەر کوردستان ، بگا و بزانی چ جۆره سیاسه تی به رانه به نه ته وه ی کورد به کاربراهه ، ده توانی که لکیکی زۆری لی وەرگری . کتیبه که سه رچاوه ییکی زۆر به سه روبه ره .

نووسیاریکی دیکە ی سەده ی ۱۵ - ۱۶ هه م ، که له سەر پرووداوه کانی کوردستانی نووسیوه بوداکی قەزوینی به . ئەم دێرۆکناسه له م کتیبە ی دا که



« جواهر الخیر » ی ناوہ ، زانیاری یہ کی چاکو پروپوختہی لہ مہر میٹرووی  
کوردستان و سہر بوردی نووسیاری « شہرہ فنامہ » ، شہرہ فخانہ بدلیسی  
نووسیوہ •

دہ سنووسی ئەم سہر چاوہ ئاستانکینہ دہولہ مہندہی سەدہی  
شازدہ ئەم لہ نسوونہ نامہ کەہی ب • دۆرن دا پار تیزراوہ •

کتیبی « أحسن التواریخ » یش لہ رووی باس و خواسی  
رووداوی کۆمە لایەتی ئابووری و سیاسی یوہ بایەخی تایبەتی خۆی مہیو  
زۆر بە کەلکە • نووسیاری ئەم کتیبہ حەسەن بەگی رووملو ، لہ سالہ  
۱۵۳۱ دا لہ دایک بووہ لہ دەر باری شادا پەر وەردە بووہ • ئەم میٹروو نووہ  
بو خۆی ، لہ و ہیر شانہ دا ، شاتاماسی یە کەم ، بو سەر گورجستان و  
کوردستانی بردوون بە شدار بووہ • ہەر لہ بەر ہەندیکە شە ئەم کتیبہ لہ چار  
سەر چاوہ کانی دیکہی سەدہی شازدہ ئەم زانیاری یە کانی دەر بارہی میٹرووی  
کوردستان دہولہ مہندیش و راستیشن •

کتیبہ کە دوازدہ بەرگہ ، بەلام تەنیا ہەر بەرگی دە یەم و یازدہ یەمی بەم  
سەردەمہ راگەشتوون و بۆمان ماونہوہ • کتیبی « أحسن التواریخ » لہ  
سالانی ۱۹۳۱ - ۱۹۳۴ دا ، چارلز سیددوون سەر و بەری ناوہ و لہ چاپی داوہ •  
بەرگہ دووہ مہ کەہی کە لہ رووداوہ کانی سالانی ۱۴۹۵ - ۱۵۷۷ دەدوی ،  
لہ بەر ئەوہی لہ سەر میٹرووی کوردستان پتر دەروا ، ئیمہ یش لہم کاری  
لی کۆلینہوہ یە خۆدا پترمان کەلک لہ مہ یان وەر گرتوہ •

کتیبی « دۆن جوانی ئیرانی » یش کە لہ دوادوای سەدہی شازدہ ئەم -  
سەرہ تایە کانی سەدہی حەقە ئەم دا نووسراوہ ، لہ مہر میٹرووی کوردستان و  
شہر فخانہ بدلیسی زانیاری و باس و خواسی چاکی تیدایە • نووسیاری ئەم  
کتیبہ ئۆروج بەگی کوری سولتان علی یسەگی بەیاتہ • ئەم پیاوہ لہ  
سەر و بەندی شاہە باسی یە کەم دا ( ۱۵۸۸ - ۱۶۲۷ ) لہ تەک حوسەین بەگی

بهيات دا چووه بۆ ئيسپانياو لهوئى ئەم كتيبهى به زمانى ئيسپانيۆلى  
نووسيوه . كتيبه كه قهشه يىكى ( ريمۆن ) ناو داي رشتۆته وه وه له سالى  
۱۶۰۴ دا له شارى فيلياده ليد ، له ئيسپانيا ، له چاپ دراوه .  
ئۆروج به گى بهيات له بهر ئەوهى كه له ئيسپانيا به ناوى دۆن جوانه وه  
ناووبانگى رۆيشتووه ، كتيبه كه يشى هه ر به ناوى « دۆن جوانى ئيرانى » به وه  
ناووشۆرته تى ده ر كردووه .

ئەم كتيبه ، نه پرواينه ئەوهى كه به شيوازى گه شتنامه نووسراوه ،  
باس و خواسيكى فره وانو به ربلاوى له مه ر شه رى چالديرانو ناكۆكى و  
كيشه وه هه راي يتوان عوسمانى و ئيرانو ميژووى كوردو كوردستان يتدايه .  
له سالى ۱۹۵۹ دا مه سه وودى ره جه بنيا كتيبه كه ي له زمانى  
ئينگليسى به وه وه ر گيپراوه ته سه ر زمانى كوردى . « فتوحات » ي  
عبدالفتاح فومه نى ده ر باره ي رووداوه كانى گيلان له سه ده ي شازده هه م دا ،  
نووسراوه . ئەم كتيبه له سالى ۱۶۱۱ دا نووسراوه وه له مه ر سياسته تى  
سه فه وى به كان له گيلانو ئەو ناوه ، ده دوئى .

نووسيار باسى ميژووى كوردى نه كردووه ، ته نيا له مه ر شه ره فخانى  
بدليسى كه سه ر ده مانى له توئيكابۆن<sup>(۹)</sup> فه رمانه وه بووه ، ده دوئى . ئەم  
كتيبه ، هه ر ب . دۆرنى ئە كادىميك به چاپى گه ياندووه وه ناوى لى ناوه -  
هه قيشى بووه - « تاريخ گيلان » . ئەم كتيبه ، بۆ به كنى به وئى له ميژووى  
گيلان بكوئيته وه و تىي بگا باس و خواسيكى زۆرى يتدايه .

سه رچاوه يىكى ديكه ي به يتزو به پرشت ، « تاريخ عباسى » ي  
جه لاله ددينى محه سه دى مونه ججيمى به زدى به كه به فارسى نووسراوه وه له مه ر  
باس و خواسى رووداوه كانى سه ده كانى ۱۶ - ۱۷ هه م ده وه له مه ندرين  
سه رچاوه يه . ئەم كتيبه زۆر به به ربلاوى به وه ، له شاهه ياس ، له رۆژى  
له داىك بوونيه وه تا دوا دواى فه رمانه وايى ، ده دوئى و له باره ي ميژووى



کوردو کوردستانه ، به تاییهت هه رچی به کی پتوه ندی به میژووی ئیرانه وه  
هه بی زۆر شتی روون کردو وه ته وه . ئەمه بو به که م جاره میژو و ناسی  
سوئیت که لک له ده سنووسی ئەم سه رچاوه به وه رده گرتی .

میرزا به گ ، حه سه ن ئەل حوسه ن گونا بادیش له کتیی  
« روضة الصفویة » دا که له سه ده ی حه قده هه م دا به فارسی نووسیوه ، کاتی  
دیه سه رباسی به ماله ی سه فه وی یان ، به درژی ده رباره یان ده دوی و  
باسی شه ر وشۆره کانیان ده کاو به م بو نه به وه زانیاری به کی زۆری له مه ر  
کوردستان و میرنشینه کانی کورد نووسیوه . نووسه ر که م وزۆری له مه ر  
کیشه وه هه رای عوسمانی و ئیرانی له سه ر کوردستان نووسیوه . به لام  
کتیبه که له به ره ت دا باسی روودا وه کانی خۆراسان ده کا .

سه رچاوه ییکی دیکه ی زۆر به نرخ که به زمانی فارسی نووسراوه ،  
« تاریخ عالم آرای عباسی » به که ئیسکه نده ر به گی موشی نووسیوه .  
کتیبه که له ( ۱۵۶۱ - ۱۶۵۸ ) دا نووسراوه . ئەم کتیبه که به بو نه ی سی  
سال فه رمانه وه ایی شاعه باسی به که مه وه نووسراوه بریتی به له سی به رگ .  
کتیبه که له مه ر باس و خواسی ئیران و ئازه ر با یجان و گورجستان و ولاتانی  
دیکه نووسراوه . به ش به حالی کوردو کوردستانیش زانیاری به کی فره وان و  
به ربلاوی تیدا به . بری له و باس و خواسه ی له « شه ره فنا مه » ی شه ره فنا نی  
بدلیسیش دا به رچاوده که وی له م کتیبه ش دا نووسراوه . چونکه هه ردوو  
میژو و نووس هه رچی به کیان به چاوی خۆیان دیتوو ، زۆریان به وردی  
نووسیوه .

ئەم سه رچاوه به له چا و سه رچاوه کانی دیکه ، گه لی فره وانتره و له مه ر میژووی  
کورد زۆری به ربلاوتر نووسیوه ، ته نانه ت به کن بیه وی زانیاری ته واوی  
ده سکه وی ، له دوا ی شه ره فنا مه ، ده توانی زۆری لی هه لینجی . ئیسکه نده ر  
به گی موشی ئەم کتیبه ی له ۱۶۱۶ دا ده ست پی کردوو وه له ۱۶۲۹ دا دوا یی  
پی هینا وه . ئەم کتیبه بو باس و خواسی ئەو سه رده مه سه رچاوه ییکی هه ره  
به نرخه .



یه کئی له و سه رچاوه به نرخانه ی تر که ده رباره ی میژووی کوردستان  
 باس و خواستیکی به پیتزو به سه ر و به ری تیدایه «جهان نمان» ی کاتب چه له بی به .  
 کتیبه که هی سه رده می ( ۱۵۹۲ - ۱۶۵۷ ) ه . ئەم کتیبه به نرخه به زمانی  
 تورکی نووسراوه و له زۆر بابته ده دوی - ، له میژوو ، له جوغرافیا له  
 ئەستیره ناسی و هتد . . . کاتب چه له بی بو نووسینی ئەم کتیبه زۆری که لک  
 له شهرفنامه ی شهرفخانی بدلیسی و هر گرتوو . واته کاتب چه له بی یه که مین  
 نووسیاریکی رۆژه لاتی یه که که لکی له شهرفنامه وه ک سه رچاوه ییکی  
 میژووین و هر گرتوو . ئەم نووسره گه وره یه ، له بهر ئەوه ی له ده رباری  
 عوسمانی باندا په روه رده بووه ، دیاره رووداوه کانی له یه کسه ره وه باس  
 کردوو و ولاتی کوردستان به به شی له خاکی ده وله تی عوسمانی له  
 قه له م داوه . به لام کوردستان له هیندی بارو دۆخ دا ، با سه ر به ده وله تانی  
 به هیزو زه بر به ده ستیش بووبی ، بووه به ولاتیکی سه ر به خۆ و  
 خاوه ن قه له مره وی خۆی . کاتب چه له بی ، نووسیار ی بیلیۆگرافیا یه که باسی  
 چه ندین کتیبه به زمانی عه ره بی و فارسی و تورکی نووسراوی کردوو و ناوی  
 ( کشف الظنون ) ه . یه کئی له و نووسیارانه ی له ( کشف الظنون ) دا ناوی  
 هیتا و شهرفخانی بدلیسی و « شهرفنامه » که یه تی .

سه رچاوه ییکی دیکه ی میژووی کورد ، که به زمانی تورکی له سه ده ی  
 ۱۷ هه م دا نووسراوه ( تاریخ سولاق زاده ) ی موجه مه ده ی حه مده ی  
 سولاق زاده یه . ئەم کتیبه یش له مه ر تی گه یشتنی هیندی روودا و ، که  
 سه روکار یان به میژووی کورده وه هه یه کتیبه ییکی به بایه خه . نووسیار له  
 نووسینی میژووی ده وله تی عوسمانی دا له سالانی ۱۳۰۱ - ۱۶۴۳ دا ، بری  
 زانیاری له مه ر میژووی کورد و کوردستان نووسیوه . ئەو زانیاری یانه ی  
 له باره ی پیتش بریکی تیوان ده وله تی عوسمانی و ده وله تی ئیران ، به تایه ت  
 له سه ر کوردستان ، زۆر به خه سیه تن . نووسیار ی ئەم کتیبه له مه ر شه رو  
 شوڤه کانی تیوان عوسمانی و ئیران له چال دیران و ئەو شه راته ی له پاشان ،

له خاکی کوردستاندا بهردهوام بوونو له برانه وه ته ده هاتن ، زانیاری بهر بلاوو به داوینی تیدا به . هر له م کتیبه دا ، له باره ی میژووی میرنشینی بدلیسه وه ، زانیاری زور سه رنج بزوتن ده خوینی به وه . کتیبه ( تاریخ سولاقزاده ) سه رده ماتیکی دوورودریژ ، هه روا به ده سنوومی ، بن که لک لی وه رگرتن مابۆوه . له به رایبی کتیبه که دا نووسراوه : « له بهر ئه وه ی نوسخه ی ئه م کتیبه به نرخه زور به ده گهن دست ده کهوت ، بلاو کردنه وه ی ئاسان نه بوو . ئه مه به که م جاره ، له کوردناسی دا که لک له م کتیبه وه رده گیری ، به لام نووسیار له پروون کردنه وه ی هاوسه روکاریتی و هاوپیوه ندایه تیبی کوردستان و عوسمانی و ئیران دا ، وه ک هه ر میژوو نووسیکی تورکی دیکه به لای ده رباری عوسمانی باندا مه یلی بزوو تووه .

سه رچاوه ییکی دیکه ی سه ده ی ۱۷ هه م «سیاحتنامه ی ئه ولیاچه له بی» به . نووسیار ی ئه م کتیبه ، له گه شتیك دا ، که له ناوه ندی سه ده ی ۱۷ هه م دا ، له کوردستان کردوویه ، له بری میرنشینی کورد ، به تایهت ، له شاری بدلیس دا ماوه ته وه ، کتیبه که ی له سالی ۱۶۴۶ دا نووسیوه و دووایی پی هیناوه . ئه ولیاچه له بی له باره ی میژووی کوردستان و بدلیسه وه ، هیندی راستی له «شهره فنامه» ی شهره فغانی بدلیسی به وه راگۆیز تووه . ئه م کتیبه ، که خۆی له ده ور و بهری چوار بهرگ ده دا ، له سالی ۱۸۹۶ دا ، نووسیار ی تورک ئه حبه د جه ودهت ، بۆ له چاپ دانی سه رو بهری ناوه و بلاوی کردۆته وه .

گه ریده ی فه ره نسه یی ژان باتیست تاقیرنج ، له سه له کانی ۱۶۳۲ - ۱۶۶۸ ی سه ده ی ۱۷ هه م دا ، نو جاری سه فه ر بۆ ولاتانی رۆژه لات کردووه و شش سه فه ری له م سه فه رانه ی بۆ کوردستان و نازه ربایجان و ئیران و تورکیا کردووه و له م ولاتانه ماوه ته وه . تاقیرنج له کتیبه که ی دا که ناوی «گه شتنامه» ی لی ناوه ، له باره ی کوردستان ، به تایهت میرنشینی



بدلیسه وه زانیاری به سهروبهری نووسیوه • به و پئی به نووسهر بۆ خۆی  
نووسیویه ، له گهڵ میری بدلیس ، نهبدالخان ، خۆی دا چاویان به بهك  
کهوتوووه دیاری پێشکیش کردوووه دیاری لێ وهرگرتوووه • گه پێدهی  
فهڕه نسهیی وا دیاره له هیندی له و پرووداوانهیی له « شهرفنامه » دا  
نووسراون ، دوواوه ، بهلام هیچ دیاردی بهکی بۆ نهوه نه کردوووه که کهلکی  
له کتیبه کهی شهرفخان وهرگرتوووه • ئیسه پیمان وایه ، ئهم نووسیاره  
فهڕه نسهیی بهی کهلکی له « شهرفنامه » وهرگرتوووه ، ههر ئه و کهسهیه که  
« شهرفنامه » ی به دهسنووسی ، بۆ یه کهم جار له کوردستانه وه گه یاندوووه ته  
ئهورووپا • چونکه ئه و نهبدالخانیهی که میری بدلیس بووه و ژان باتیست  
تاقیرنی به دیداری گه یشتوووه له گهڵ زانست و شارستاییتی دا سهروساختی  
زۆر خۆش بووه و کتیب و کتیب خپر کردنه وهی زۆر مهراق بووه • ئهم میره  
کتیبخانه ییکی زۆر گه وره و نایابی هه بووه و بهشی زۆری کتیبه گانی  
دهسنووسی خۆی بوون • ههر له بهر ئه مهیه که تاقیرنی ئاشقه کتیب ، وا  
پن دهچنی چهند کتیبکی له کوردستانه وه به دانسقه و وهك شتی ئه تیکه و  
که م یاب بۆ ئه ورووپا بردنی • له میژووناسیی کورددا ، ئه مه یه کهم جار  
سوود له « گه شتنامه » ی تاقیرنی وهرده گیری (۱۰) •

جگه له و سه رچاوه جۆراوجۆرا نهیی له نوواوه باسمان کردن ، له  
« منشآت سلاطین » (۱۱) یش دا ، که دهرباره ی میژووی کورد ، له سه دهی  
۱۶ هه دا ، وهك سه رچاوه ییکی میژووی نه ، به لگه و ده ساویژو نامه ی ره سمیی  
تیدا تو مارکراوه ، سوود وهر گیراوه •

ههروه ها ، بۆ ئه وهی له ته رزی ده ستووری باج گری ، که میرنشینه گانی  
کوردستان له سه ری ده رۆیشتن ، به وردی بگه ین ، کۆمه له قانووننامه گانی  
ده ولته تی عوسمانی ، که له ۱۵۴۰ دا ها توونه گۆری ، سوودینکی گه وره ی له م  
کاری لێ کۆلینه وهی ئیسه دا بووه •



ئەو مېژوونووسە بۆرجوا ھاوچەرخانەى لە بنەچەكەى كوردو زمانى كوردو ئەو خاك و ولاتەى كوردى لەسەر ژباوە و دەژینى و لە مېژووى كوردیان كۆلیوەتەو ، نەھاتوون ئەو ناكۆكى بە كۆمەلایەتى و ئابوورى یانەى لە مېژووى كورددا سەریان ھەل داو ، شى بکە نەو ، بەلكو ھاتوون ئەو ناكۆكى بە سیاسى یانەى مەگەر ھەر لە كۆمەلى بۆرجوا بوە شینەو ، بە دەست و بردو مەھارەتیکى تايەت بە كۆمەلى بۆرجوايان شى كردووەتەو و لە بارەى مېژووى كوردستانەو لە سەدەكانى ۱۵ھم و ۱۶ھم دا زانیاری بەكى ئىكجار سەرپىی یانەى بى بارستیان نووسیو و بە مەسەلەكەیان وا لە قەلەم داو كە كارەكە براووەتەو و ئیدی هیچ كیشەتیکى لەسەر نى بە . بەلام ئەوى لە مېژووى رابردووى نەتەو و پى بدوئى ، دەبى بارى كۆمەلایەتى و ئابوورى ئەو نەتەو بە راستەقانى شى بکاتەو .

ھىندى لە مېژوونووسانى ھاوچەرخى كورد لە لى كۆلینەو و مېژووى نەتەو كەیان دا دوو رىیان گرتووەتە بەر : ئەوانە یا مەسەلە بنەپەتە مەبدەئى بەكانى مېژووى كوردیان — ، ناكۆكى بە كۆمەلایەتى و ئابوورى بەكانیان لە بىر خۆیان بردووەتەو ، یا لە نیگای ئەو نەتەو فەرمانزە وایانەو بە سەریان رادەگەن و گوئى بەفەرمانیان ، یا بە تەئسىرى دەمارگیرانى نەتەو و پى و ، مېژووى راستەقینەى نەتەو و پىکیان ھەل گىراوەتەو . لەو مېژوونووسە بۆرجوايانەى ، بە تايەت لەوانەى لە ریزی كوردە ھاوچەرخەكانى ئىران ھاتوونە گۆرئى ، دەتوانین چەند نموونە پى بئینەو . موخەمەد مەردوخى كوردستانى كتیپەكەى ، كە بە ناوى « کتاب تاریخ مردوخ » وەى داناو ، بۆ مېژووى كوردى تەرخان كردو و . نووسیار دەلى ، كوردەكان لە سەدەى ۱۱ھم و ۱۳ھم دا ئىمپراتورى بەتیکى گەورەى ھۆزەكى ( ملوك الطوائف ) یان پىك ھىناو و چى و چى دیکەیان كردو و ، بەلام ئەو ئەك ھەر دەربارەى ھۆبە كۆمەلایەتى و

ئابووری یه کانی ئەم ئیپراتوری یه ته و هۆیه کۆمه له کی و ئابووری یه کانی به دوو پارچه وه کرانی کوردستانی له سه ره تا یه کانی سه دهی ۱۶هه م دا هه رگیز پشان نه داوه ، بگره هۆیه سیاسی به کانی شی زۆر سه ری بی یانه و بی بارست نووسیوه . موحه مه دی مه ردۆخ له هه ردوو به رگه کتیبه که ی دا ، هه ر له سه دهی نۆهه مه وه تا ئەم سه رده مه ، هه رچی شاعیر و نووسیاری و میژوو نووس و جوغرافیا نووسی کورد هه بوون ، له باره ی سه رله به ری نووسیون . به لام ئەم پیاوه سه ره پای ئەوه که که لکی له « شه ره فنا مه » ی شه ره فخان ی بدلیسی ، وه ک سه رچا وه یکی میژووی کورد ، وه رگرتووه ، که چی ناوی به و جۆره نه بردوووه . ره نگه هه ر له بهر ئەوه شه ره فخان ی له بهر چا و که وتبی ، چونکه شه ره فخان له دوادوای ژبانی دا مه یلی به لای ده رباری عوسمانی یان دا بووه . ئەو به هه موو جۆری و بستوو یه ئەوه به خه لک به لینی که هه رچی تیره و هۆزی کوردی ئیران هه ن له به چه کرا فارسن . کتیبه که ی لیبی نه نووسراوه له چ سالتیک دا بلا و کرا وه ته وه ، به لام له به رگی دووهه م دا نووسیاری روودا وه کانی تا سالی ۱۹۳۵ درێژه پی دا وه و روونی کردوو نه وه .

نووسیاری کتیبی « کردو پیوستگی نژاد تاریخی او » ، ره شید یاسه می میژووی کوردی له سه رده می هه ره کۆنیه وه تا وه کو سه ده ی ۱۵هه م نووسیوه . ئەمیش له م کتیبه ی دا ، ره نه چیکی زۆری دا وه کورد له رووی به چه ک و ره گه زه وه به ریته وه سه ر فارس . کوردناسی کوردی سو فیت ، قه نات ی کوردۆ ، ره شید یاسه می ، هه قیشیه ، به پان ئیرانیست ناو بردوه . چونکه ره شید یاسه می کاتی له میژووی رابردووی نه ته وه که ی خۆی ده دوئی ، هینده ی زات و نازایه تی به خۆیه وه شک نه بردوووه ، نه ته وه که ی خۆی وه ک نه ته وه یکی جیاواز پشان بدا .



هەرچی نووسیارى بۆرجوای گوردی هاوچهرخ ، عه بدوله زری  
يامولکیشه له کتیبه که ی دا که به ناوی « کردستان و کرد اختلال لری » یه وهی  
نووسیوه ، له بنه چهک و ره گ و ره گه مای کورد و میژووی کوردی  
کۆلیوه ته وه . ئەم نووسیاره ئەم کتیبه دا که به زمانی تورکی نووسیوه ،  
پاش ئەوهی بری له شایه کانی ئیران ، به نمونه ساسانی یه کانی به کورد له  
قه له م داو ، نووسیوه : « باووبایرانی هزره تی ( محمد ) یس ( د ) کورد  
بوون . له بهر ئەوه عه ره به کان له و پروایه دان که له پاشان بوون به عه ره ب .  
بن گومان بیروپراوه یه کی وا چهوت و چیل له باره ی بنه چهک و ره گ و ره گه مای  
نه ته وه یه که وه ، واته هه ل گه یه نه وه و شتواندنی میژووی ئەو نه ته وه یه ( ۱۲ ) .

ئەم نووسیاره ی که وه ک میژوونووسیکی کورد ره فتاری کردووه سیما  
میژووینه کانی کوردیشی به راست و بن چهوت و چه وتلی نه نووسیوه . ئەم  
پیاوه که هاتووه ته سه ر باس و خواسی سیاسه تی سولتان سه لیم له کوردستان  
له ده مه ده می شه رو شو ره کانی چال دیران دا ، ده نووسی : « شه ره فه ددینی  
بدلیسی زانای کوردی به ناووبانگ ( شه ره فخان ی بدلیسی - م . ش ) له بهر  
ئەوه ی که زۆری رک له شیعه ده بووه ، چل و شش میره کوردی خسته ته ک  
سو پای سولتان سه لیم بو دا گه یه کردنی ته ور تیز » . ئاشکرایه ، نووسیار له  
روون کردنه وه ی ئەو روودا وه دا ، مه ولانا ئیدریسی بدلیسی یه شه ره فخان ی  
خاوه نی « شه ره فنا مه » زانیوه و لئی تیک چووه . چونکه شه ره فه ددین  
بدلیسی ۲۹ سال پاش شه ری چال دیران له دایک بووه .

نووسیار ی کتیبی « تاریخ ریشه ' نژاد کرد » ناوی ئیحسان نووریش  
هه ر به و ریگایه دا ، نووسیارانی له سه ره وه مان باس کردن پیدار و یشتون ،  
رویشتووه . ئەو که له ره گ و ره چه له کی کورد ده دوئی ، ده لئ ، به سه رو  
شوینه واری زۆر له میژینه را به دیار ده که وئی ، که ده سه لات داری و  
فه رمانه وایی ئیران له سه ر شانی کوردستان بووه . . . . هه ر له بهر ئەوه



کاتی له په گزو نه سلی شاکانی ئیرانی کون ده کولینه وه ، ده بی له ناو  
سه کرده و شاکانی نه و هوزده دا بیانینه وه .

له م ئیددیعا یی هم نووسیاره ، که هر به ته واوه تی له گه ل  
نووسیاره کانی دیکه دا جیاوازه ، ناکامی کی مه تیتی ناو ها وده دست دی که ،  
کورده کان له په گزو په گه مادا فارس نین ، به لکو فارسه کان به په گزو  
بنه چه که کوردن . به لام هر له پاشان ، نه میش ، بیرو پروای نووسره کانی  
دیکه دوویات ده کاته وه ، نه وان چونی بو چون ، نه میش هر وای  
ده لینه وه . . . .

به مه دا زور به پروونی به دیارده که وی ، که مه بهستی له بنه پرت پای هم  
میژوونوسه و هم نووسیاره بوزجوا هاوچه رخانه نه وه به ئیتکاری نه وه بکن  
که کورد به په گزو په چه له که نه ته وه یتکی جیاوازه و همیشه بیانیه نه وه  
سه نه ته وه ی فارسی به ده سه لات و فرمانزه وا . نه میش به که یفو  
خواستی نه و نایدی بولوی به بوزجوا هاوچه رخیه که هر چی نه ته وه یتکی  
چکوله ی له نه ته وه فرمانزه واکانی به ژماره که متر هه نو چاره تووسیان به  
فرمانزه وایی بوزجوا ی ده سه لات به ده سه ته وه به نده و تا ئیستا له مافی  
خوموختاری بی به هرهن به سووگ و سانایی بتویندرینه وه .

هر چی میژوونوسه عه ره به کانن نه وانیش هه ولی نه وه یانه کورده کان  
به په گز به عه رب پیشان بدهن (۱۳) .

هر چی میژوونوس و نووسیارانی تورکی هاوچه رخن خو نه وه له  
هیچ نووسینتکیان دا تووشی ناوی کورد هر گیز نایه بن و ناوهیتانی بقیه .  
چونکه نه وان پی له وه نائین نه ته وه یتکی جیاوازه به ناوی کورده وه هه بی .

ته نیا کتیبی « تاریخ الکرد و کردستان » ه که ی محمد امین زکی ،  
میژوونوسی هاوچه رخی کورد ، که له بارودوخی کومه لی بوزجوا دا

به هره ی نووسینی خه ملیوه بۆ ئه وه له باره ، له میژووناسیی کورددا ، له  
چاو خۆی دا ، به کتیییکی به که لک بژمیرداری .

وهك له سه ره وه گوتمان ، چ میژوونووسانی رۆژهه لات و چ  
میژوونووسانی ئه ورووپا ، به ش به حالی ئاخرو ئۆخری میژووی کوردو  
کوردستان ، واته ، له دوادواکانی سه ده ی ۱۹ هه مه وه بگره تا ئه م سه رده مه  
زانباریی به ربلاوو به داوینیان نووسیوه ، به لام هه رچی له باره ی میژوویه وه یه  
له سه ده کانی ناوین دا پتویستی به لئ کۆلینه وه ی گه وره ترو به رفره واتر هه یه  
له وه هه نده زانبارییانه ی تا ئیستا گه لاله کراون .

نابیی ئه وه شمان له بیر بچیی که بریی زانای رووس هه ن ، له گه شانده وه و  
خه ملاندنی میژووناسیی هاوچه رخی کورددا ، ره نجییکی پیاوانه یان داوه و  
ده بی ئه مه یان به تاییه ت بۆ یادداشت کریی . له مه یدانی خه ملین و گه شانده وه ی  
کوردناسیی سوؤقیته دا ، بریی کتییی به نرخی سه ر به میژووی کورد له م  
دوایی یانه دا له لایه ن زانایانی سوؤقیته وه نووسراون . نه ته وه ی کورد ، وهك  
ئه م زانا سوؤقیته یانه نووسیویانه ئه وه نی به که نووسیاره بۆرچواگان  
نووسیویانه ، به لکو نه ته وه ی کورد له لئ کۆلینه وه ی ئه م زانایانه دا نه ته وه ییکه  
له نه ته وه هه ره کۆن و سه ربه خۆو تی کۆشه ره کانی ئاسیا . به م پێ به ئه و زانا  
ئاسیایی و ئه ورووپایی به هاوچه رخانه و به تاییه ت ئه و زانا سوؤقیته یانه ی له  
به چه که و ره چه له کی کورد ، له زمانی کورد ، له میژووی کوردو له  
جوغرافیای کوردیان کۆلیوه ته وه ، که لکیان له « شه ره فنامه » ی شه ره فخان  
بدلیسی ، وهك سه رچاوه ییکی له میژینه وه ر گرتوووه .

« شه ره فنامه » ی شه ره فخان بدلیسی ، وهك سه رچاوه ییکی میژووی  
کورد نوسخه ی له زۆر کۆن و که لینی دنیا دا هه یه ، به لام ئه و نوسخه یه ی  
شه ره فخان به ده ستی خۆی نووسیویه له ئینگیلته ره ، له کتیخان

به ناووبانگه که ی بۆدلیاندا پارێزراوه . ئەم کتێبه که شهرفخان به زمانی فارسی نووسیوه له م دوایی یانه دا وهر گێردراوه ته سه ر چه ن دین زمانی بیگانه .

ئیدی به م په نگه ، ههروهك له سهروهه گوتسان ، به پشتیوانیی « شهرفنامه » ی شهرفخانی بدلیسی وهك سه رچاوه ییکی له میژینه کهلك وهر گرتن ، نووسینی کتییکی نوێ ده رباره ی میژووی کورد له سه ده ی ۱۶ هه م دا بوو به کاریکی ناچاری و له خۆلی هه ل بواردن به ده ر بوو . بێ گومان ئەم کتێبه میژووی ته واوی کورد ناوینیی . چونکه بۆ به داوینتر له میژووی کورد له سه ده کانی ناوین دا کۆلینه وه و شی کردنه وه ی ئەم میژووه کاری زانستانه ی گه ورتو به پشووتری ده وی .

بنکه ی زین



## به‌ئشی یه‌گه‌م

سه‌ر بهوردی شه‌ره‌فخانی بدلیسی و به‌هره و هونه‌ری

کتیبی « شه‌ره‌فنامه » ی شه‌ره‌فخانی بدلیسی ، که له میژووناسی کورددا ، له سه‌ده‌ی ۱۵هه‌م و ۱۶هه‌م دا بایه‌خیکی گه‌وره‌ی هه‌یه ، بۆ له میژووی کوردو سه‌روسیمایه‌ته‌کانی نه و سه‌رده‌مانه گه‌یشتن ، یه‌گه‌م سه‌رچاوه‌یتکه زانیاری زۆر به‌نرخ و به‌که‌لکی تیدابنی • کتیبی « شه‌ره‌فنامه » له‌مه‌ر میژووی نازه‌ربایجان و ئیرانیش له سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م دا زانیاری به‌سوود و به‌سه‌روبه‌ری تیدایه • هر سه‌بارت به‌مه‌یشه که به‌وردی له‌م کتیبه‌ کۆلینه‌وه بایه‌خیکی زانستانه‌ی هه‌یه • نووسیا‌ری کتیبه‌که شه‌ره‌فخانی کوری شه‌مه‌ددینی بدلیسی یه ، به‌لام هیندی نووسیا‌رو میژوونوس به‌شه‌ره‌فده‌دینیشی ناو ده‌به‌ن ( ۱۳۲ ، ۱۱۹۸ ) • بنه‌ماله‌ی بدلیسی له‌هۆزی رووزه‌کی به ( ۱۴ ) ، ئەم هۆزه رووچه‌کی و رووده‌کی ( ۱۵ ) و روۆزه‌کی و رووزه‌کیشی پی‌ده‌گوتری ( ۸۳ ، ۱۹ ، ۴۷ ، ۱۴۱ ) • به‌لام له‌به‌ر نه‌وه‌ی دانهری « شه‌ره‌فنامه » بۆ خۆی رووزه‌کی نووسیوه ، ئیمه‌یش پشت به‌ده‌به‌ستین و رووزه‌کی په‌سند ده‌که‌ین ( ۷۶ ، ۳۵۷ ) • ئەم بنه‌ماله‌یه له‌هۆزێکی کوردنو له‌سالی ۱۳۸۴ه‌وه تا ۱۸۴۹ ناو به‌ناو سه‌ر به‌خۆو جاروبار نیوه سه‌ر به‌خۆ پشتا و پشت فه‌رمانه‌وه‌ی ویلایه‌تی بدلیس ( بتلیس ) بوون •

بنه‌ماله‌که خۆی له‌ ناو فه‌رمانه‌وه‌و او حوکم‌دارانی کوردستاندا خاوه‌ن‌رێزو ده‌س‌رۆیی به‌کی گه‌وره‌بوون و فه‌رمانه‌وه‌ی یان له‌ لایه‌ن زۆرینه‌ی شایانی نه‌و سه‌رده‌مانه ، هی وه‌ک ئه‌میر ته‌یموور ( ۷۷ ، ۶۸۷ ، ۱۵ ، ۴۱ ) ( ۱۳۹۳ ) و قه‌ره‌یوسفی قه‌ره‌قۆیونلوو ( ۷۲ ، ۷۶ ) ( ۱۴۱۷ ) و جی‌نشینه‌کانی ئه‌میر ته‌یمووره‌وه ( ۱۴ ، ۲۰ ، ۷۶ ، ۱۵۵ ) به‌ فه‌رمانی په‌رسی ته‌سدیق کراوه‌و به‌ په‌رسی

ناسراوه . ميرنشینی بدلیس ته نیا هر ۲۹ سال ( ۱۴۶۶ - ۱۴۹۵ ) به دست  
ناق قویونلووه کانه وه بووه ، به لام به تی کوشاتیککی بی پشووی خه لکه که  
دووباره نازادکراوه و سه به خویی خوی وه گیرکه وتوته وه .

دامه زرتینی دهوله تی سه فهوی یان له نازه ربایجان ، شاسمایلی به که م  
( ۱۵۰۱ - ۱۵۲۴ ) له سالی ۱۵۰۴ دا میرنشینی بدلیسی به ره سی ناسی و  
ته سدیقی کرد . به لام له شه ری چالديراندا ( ۱۵۱۴ ) که شاسمایلی به زی  
شهره به گک ( باوکی نووسیاری « شهره فنامه » ) (۱۶) پارتیزگاری عوسمانی  
قوبوول کرد . له سه رده می میرایه تی میرشه مسه ددینی کوری دا ( ۱۵۳۱ -  
۱۵۳۵ ) ویلایه تی بدلیس له لایه ن غازی سولتان سوله یمانی به که مه وه  
داگیرکرا . له بهر نه وه شه مسه ددین به گی بدلیسی په نای وه بهر شاتاماسپی  
( ۱۵۲۴ - ۱۵۷۶ ) به که م برد له ته ورتزو شایش زور به رتزلینی نانه وه پیشوازی  
لی کرد . ماوه ییککی زوری نه خایاند ، به شی زوری هوزی روزه کی که له  
ویلایه تی بدلیس بوون ، له دژ ناغایه تی عوسمانی یان راپه رین ، به لام  
راپه رینه که یان سه رکوت کرا و ژیرکه وتن و به شیکیان بو ته ورتز هه لاتن و  
له گه ل شه مسه ددین بدلیسی میریاندا به کیان گرت . شهره فخان بدلیسی  
ده نووسی : « هر له پاش هم رووداوه شه مسه ددینی بدلیسی رتزو  
حورمه تی له کن شا زیتر ده بی و نازناوی خانی پی ده به خشی و بو به رتوه بردنی  
چند شویتیککی له نه یاله تی ساراب و مهراغه ده تیری . » نژیکه ی ۴۰۰ که سی  
له هوزی روزه کی له ده وری شه مسه ددین خریوونه وه ( ۷۶ ، ۴۴۶ ، ۹۷ ،  
۳۷۱ ) . شه مسه ددین خان له چند شه رتکی شاتاماسپی به که م دا هاوبه شی  
کردبوو . حه سن روملوو ده نووسی : « له سالی ۱۵۵۲ دا ، کاتیککی  
شاتاماسپ له شکری و سه ر ولاتی رومی کرد ، شه مسه ددین خانیس له  
ته ک سه رکرده قزلباشه کازدا داگیرکردنی ناوچه کانی مووش و نه خلای پی  
سیردرا بوو ( ۳۵۶ ، ۵۲ - ۳۶۷ ) .



شهمسه ددین خان کاتیکلی له ئیران ده بئ کچی سه رکرده ی قزلباشان ، ئه میر  
خانی موسووللوو دینن . ئه میر خان وهختی خوی له له ی شاتا ماسپی به که م  
فرمانه وای ئه یاله تی خوراسان بووه ( ۱۱۳ ، ۲۱۷ ، ۴۷ ، ۱۴۰ ) . شهمسه ددین  
له ناو قزلباشه کاندا زوری ریزو حورمهت لی ده گیرا . شهره ف ، نووسیا ری  
«شهره فنامه» له سالی ۹۴۹ ی کوچی دا ، له ۲۰ ی مانگی ( ذوالقعدة ) دا ( ۲۵  
ی ره شه می ۱۵۴۳ ) له شاروکه ی که ره هرودی هه رتسی قوم ، له کچی  
ئه میرخانی موسووللوو له دایک بوو ( ۷۶ ، ۴۴۹ ، ۹۷ ، ۳۷۶ ) . بدلیسی  
هیشتا مندال ده بئ ، به بئ دایک ده میتته وه ، باوکی پیگه یاندنی سه ره تایی  
به قازی به کانی که ره هرود ده سپرئ . ئه و قازی یانه ( ۱۷ ) له پیگه یاندنی  
پیاوی زاناو لیها توودا ناووبانگی زوریان ده رکرد بوو ( ۱۸ ) سام میرزا  
ده نووسی : « که ره هرود له پیگه یاندنی زاناو شاعیرو نووسیاراندا  
بئ مانه نده » ( ۷۵ ، ۱۰۷ ) .

ف . فیلیامینوف - زهرتوف ده نووسی : « ئه م قازی یانه » شاگرده کانیان  
به رۆحی زانست په روه ری و ریزله زاناگیری گوش ده کرد . شهره ف تواییو به  
ئه م دوو ئاکارو خه سیه ته گه وره یه تا ئاخرو ئوخری ژبانی بیاریزی ( ۷۶ ، ۹ )  
بدلیسی ده لی : « له ته مه نی مندالیه وه تا ئیستا سوو دم له و جوره  
زانا یانه وهرگرتووه » ( ۷۶ ، ۴۴۹ ) ( ۱۹ ) .

بدلیسی پاش ئه وه ی ته مه نی ۹ سالانی له شاری که ره هرود به  
فیربوونو په روه رده بوونه وه خه ریک ده بئ ، به پتی دابوده ستووری  
سه رده م ، ده هیندریته ده رباری شا . چونکه ئه و سه رده مانه له ده ربارو  
کۆشک وتالاری سولتانه کانی عوسمانی و شا سه فه وی به کاندا ، ئه میرزاده و  
به گزاده کان له گه ل شازاده کاندا پیگه وه په روه رده ده کران .

له پاشان وه ک کارمه ندیکلی هه ره به متسانه ی ده ولت بقو خزمهت کردنی  
ده ربار هیندراوه .



بدلیسی له دهرباری شادا ، له رسته جؤراو جؤره کانی زانستدا ،  
له یاساو قانونو و حوقوق شناسی تایینی ، له شهریه تی ئیسلام ، له  
مهشق کردنو و خو له سهر به ندوباوی شهر و شوپ راهیناندا دهستی به فیربوون  
کرد . له شهر حی حالی خوئی دا دنووسنی ، ده لئی شاتا ماسب خو به  
نیگار کیشی به وه خهریک کردنیشی دنه ده داین و له مه سله حه تی ده زانی .  
چونکه ، شا پتی و ابو نیگار کیشی زهوق و چه شکهی مه غنه ویی مرو  
ده خه ملیننی و گه شه ی پنی ده دا » ( ۷۶ ، ۴۵۰ ) .

ئیدی به م رهنگه بدلیسی تا سالی ۱۹۵۴ له دهرباردا خهریکی فیربوونو  
په روه رده بوون ده بی . میر شه مسه ددینی باوکی له بهر پیری ده ست له کاری  
میرایه تی هه ل ده گری و هؤزی رۆژه کی له شا خوا بیشت ده کهن شهره فی  
کورپی له جی بکا به میر . له بهر نه وه به فرمانی شا به میری ده شتی سالیان و  
مه حموود ئاباد و موغانی شیروان داده نری و شیخ نه میری بیلباسی که  
له هؤزی رۆژه کی به ، ده کری به له له ی ( ۷۶ ، ۴۵۰ ، ۹۷ ، ۳۷۶ ) . له چاپی  
پتهر بورگی « شهره فنا مه » دا و نووسراوه که ، له له ی شهره فخاننی بدلیسی  
موحه مه د شه هه نمانی قه وانی بووه . به لام هه رچی چاپه که ی قاهره به تی  
ده نووسنی ، موحه مه د شه هه نمان قه وانی شیخ و شیخ نه میر بیلباسیش  
هه ردوکیان له له یه تی یان کردووه ( ۷۶ ، ۴۲۰ ) ی . پ . پیترو شیفسکی  
وا پیشان ده دا که ، کاتیککی شهره فخان کرا به فرمانه وای شیروان ، به  
پتی ده ستوورو به ندوباوی نه و سه رو به نده ، یه کئی له پیاوماقوولانی قزلباش  
کرا به له له ی ( ۲۴ ، ۳۰ ) . که چی شیخ نه میری بیلباسی له هؤزی رۆژه کی به و  
له سالانی ۱۵۳۴ - ۱۵۳۶ دا هاتوته نازه ربایجان . له بهر نه وه ی . پ .  
پیترو شیفسکی له وه دا که نه م پیاوه ی به یه کئی له پیاوماقوولانی قزلباش  
نووسیوه ، به هه له چووه . به لام له پاش سنی سال شیخ نه میری بیلباسی  
ده مرئی و میر شهره ف له سهر نه م کاره لاده برئی . ئینجا پاش نه وه ی له گه ل

شاتاماسپدا له ئیلاخی خه ره گال ( نزیکی هه مه دانه ) یه کدی ده بینن ،  
شا دهی تیریتته سه ره نجاسی فه رمانه وای هه مه دان موحه مه دی به گه ( ۲۰ ) .  
موحه مه دی به گیش میر شه رفی بدلیسی زۆر به ریزه وه قوبوول ده کاو کیژی  
خۆشی ده داتی . به و پنی به شاتاماسپ ده لئی ، بو فه راهم کردنی بزۆر  
به ری چوونی میر شه رف و هۆزی رۆژه کی که له ده وری خریوو نه وه ، به شی  
ده سنیشان کراویان بو داده نری . به م جۆره میر شه رف سی سالی تریش له  
هه مه دان ده میتیتته وه ( ۱۵۵۷ - ۱۵۶۱ ) .

میر شه رف پاش نه وهی له که ره هرود فیری زۆر شت پیوو ، نه و  
رووداوه سیاسی و کومه له کی یانهی له چه ندین ولاتدا به چاری خۆی  
دیتبوونی ، کاریکی زۆریان تی کردبووو به ره و ئاستیکی به قوولی  
بیر کردنه وه توانی شی کردنه وهی تایبه ته سیاسی به کانی نه و سه رده مه  
هه ل کشاندبوو . له بهر نه وه هه مه کارانی ده ربان ئیتر نه ده کرا خۆیانی  
لئنه بان که نو هه ق و هه ساوی له گه ل نه که ن . له م سه رو به نده دا شازادهی  
عوسمانی ، بایه زید په نا وه بهر ده رباری شای ئیرانی دینی . مه یل به لای  
ده وله تی عوسمانی دا بزوانی شه ره فخان له و وتووێژانه دا که له باره ی نه م په نا  
وه به ره هیتانه ی بایه زیده وه ده کری له تیوان عوسمانی و ئیراندا ، شاتاماسپ  
له شه ره فخان به شکه وه ده خا و دلی لئ کرمی ده بی ( ۲۱ ) . هه ر له بهر نه وه شه  
شا جاریکی تر شه مه ددینی باوکی ده کاته وه به سه ره که هۆزی عه شیره تی  
رۆژه کی و ده یکا به میری که ره هرود ( ۱۵۶۰ - ۱۵۶۳ ) . به لام  
شه مه ددین وه زیفه ی میریتی قوبوول نا کاو شایش سه ره له نوی میرایه تی به که  
به میر شه رف ده سپیریتته وه و موچه و به راتی بو داده نی . ئیدی به م جۆره  
میر شه رف له قه زوین له خزمه ت شادا ده میتیتته وه .

به پتی خواستی رۆژگار و سه رو به ند ، هه رچی سه ر کرده و میریتی  
سه ر به ده رباری شا هه بوون ده بوا هه ر یه که بری چه کداری له هۆزو تیره ی



خۆی هه‌میشه ته‌یارو ئاماده‌بایه‌و له کاتی پێ‌ویست کۆمه‌گیان به‌شا کردبا .  
میر شه‌ره‌فی بدلیسیش خاوه‌ن هێزێکی چه‌کداری وابوو له‌هۆزی رۆژه‌کی .  
پاش ئه‌وه‌ی خان ئه‌حمه‌دی فه‌رمانه‌روای گیتلان ( بیه = پیش ) له‌دژ  
فه‌رمانه‌روایه‌تیی سه‌فه‌وی یان راده‌سی و گیتلان داگیرده‌کا ، شه‌ره‌فخان له‌گه‌ل  
پرێ سه‌رکرده‌ی قزلباش دا بوو به‌رێوه‌بردنی خاکی ئه‌و و لا‌ته‌ راده‌سپێری  
( ٧٦ ، ٤٥١ ، ١٢١ ، ٤٦٢ ) . شه‌ره‌فخان له‌لایه‌ن شاتاماسیی یه‌که‌مه‌وه‌ کرا  
به‌ده‌سه‌لات‌داری تۆنیکابۆن و شا قزلباشییکی زۆری بوو ده‌سته‌ک‌کردنی  
نارد . چونکه‌ ئه‌و یاخی‌بوونه‌ی گیتلان خان ئه‌حمه‌د به‌رپای کرد هه‌ر  
نه‌پرابۆوه . سولتان هاشمیش که‌ یه‌کێ له‌لایه‌ن گرانی خان ئه‌حمه‌د بوو ،  
ئه‌ویش له‌ ناوچه‌ییکی گیتلان ده‌سه‌لات‌دار بوو ، له‌گه‌ل هێزه‌ چه‌ک‌داره‌کانی  
خۆی دا هه‌لی ده‌کرده‌ قزلباشان و تالان‌و‌پرۆی ده‌کردن .

بدلیسی ده‌لی ، له‌ ساڵی ١٥٦٨ دا سولتان هاشم به‌ ١٨ هه‌زار سواره‌و  
پیاوه‌وه‌ هه‌لی کوتایه‌ سه‌ر حوکمرانی تۆنیکابۆن . میر شه‌ره‌فی فه‌رمانه‌روا  
به‌ یارمه‌تیی ٥٠٠ پیاوی له‌ نزیکانی خۆیه‌وه‌ — ، به‌ کۆمه‌گی کورده‌کان و  
ئه‌و سه‌رکرده‌ قزلباشانه‌ی له‌ ژێر فه‌رمانده‌ی دا بوون زۆر به‌یانی شکاندو  
سێ که‌له‌کی له‌ که‌له‌سه‌ریان هه‌ لچنی ( ٧٦ ، ٤٥١ ، ٤٥٢ ، ٧٨ ، ٢٤٠ ) .

بودا‌قی قه‌زوینی که‌ باسی رووداوه‌کانی ئه‌و ساڵانه‌ی گیتلانی نووسیوه‌ ،  
ده‌لی : « له‌شکرێکی دوو هه‌زار که‌سی هه‌لیان کوتایه‌ سه‌ر شه‌ره‌فخانی  
کورد ، ئه‌و ٤٠٠ چه‌ک‌داری هێزه‌ بوون . هێندیکیشی کۆمه‌گ‌ له‌  
قه‌زوینه‌وه‌ ، له‌م‌لاو له‌ولاوه‌ به‌ فریاکه‌وت ، شه‌ره‌فخان به‌ هێزێکی نزیکه‌ی  
هه‌زار که‌سی یه‌وه‌ شکاندنی و چوار هه‌زار که‌سیکیشی لێ کوشتن »  
( ٥٤ ، ٣٣٢ ) .

عه‌بدولفه‌ت‌احی فومه‌ینی ده‌لی ، له‌ ئاکامی ئه‌و شه‌ره‌ی له‌ ناوچه‌ی  
( بیه = پیش ) ی گیتلان به‌رده‌وام بوو ، تالان‌و‌ چه‌پاوو کوشت و کوشتاری



خه لکی بئ تاوان له راده و کیش دەرچوو ، له کاتیکی وادا دهسه لاتی داری  
تۆنیکا بۆن ، شه ره فخان ، نه حمه دخانی گرت و ناردیه کن مه عسووم به گی  
لاهیجان ( ۳۲ - ۳۱ ، ۸۶ ) .

جا به مه دا پروون ده بیته وه که ، هم سه رکه وتنه ی میر شه ره ف و  
قزلباشه کان له ناکامی ناره زایی سه رله به ری خه لکه که له خان نه حمه دی  
گیلانی و لایه ن گره کانی هاته گوپری . چونکه نه و کومه له خه لکانه ی له  
ژیر نه ساره ت و دیلایه تی خان نه حمه ددا بوون ، سپاکی شاتاماسپیان به  
هیزیکی رزگار که ره ماشاده کردو به هه موو جوپری یارمه تی و کومه گیان  
ده کرد . خان نه حمه دی گیلانی و لایه ن گرانی ژیر که وتن و هیزه کانی شا  
سه رکه وتن .

ئیسکه ندهر موشیش نه وه ی نووسیوه که ، میر شه ره ف  
فه رمانره وای تۆنیکا بۆن بووه ( ۴۷ ، ۱۴۱ ) ( ۲۲ ) . هه رچی فومه ی نی به له  
کتیبه که ی دا له باسی نه و سه رکردانه دا که شه ریان بۆ سه فه وی به کان ده کرد  
له دژ خان نه حمه دی گیلانی له ناو نه و سه رکردانه دا باسی میر شه ره فیش  
ده کا . پاشان فومه ی نی که دیته سه ر باسی روودا وه کانی سالی ۱۵۹۴ ،  
زانباری به کی هه له ی ناوهای نووسیوه : « به فه رمانی شاعه باسی ، بۆ  
سزادانی یاخی به کان ، سولتان قه مبه رو کوز به نکولووو ( ۲۳ ) سولتان سو فی  
نیعه توللاو حاکی تۆنیکا بۆن ، میر شه ره ف به ره و ناوچه ی ( بیه )  
به پری که وتن » . شه ره فخان له سه رو به نده دا ، ( ۸۶ ، ۱۲۸ ) نه ک له  
تۆنیکا بۆن ، به لکو له میر نشینه پشتا و پشت بۆ به جی ماوه که ی خو ی ، له  
بدلیس بوو ( ۷۶ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴ ) .

به م جو ره شه ره فخان که له ئیران بووه ، به که می ناو پری به وه ،  
ده ورو به ری ۱۵ سالیکی له نه یاله ت و ویلایه ته کانی ئیران فه رمانره و بووه و  
نه و دوای له دهر باری سه فه وی یان دا ، به خزمه ت کردنیانه وه به سه ر بردوووه .

ئەو خزمەت و کارامەتتە يانەى شەرەفخان لە گىلان نواندبوونى رىزلنى گىرانى  
هيندەى دىكە لە كن شا تاماسپى يەكەم زىتر دەكاو شا پروا و متمانەى بە  
شەرەفخان ئەوئەندەى دىكە قايمىتر دەبى . شەرەفخان ئەم پرواداوەى بە  
شىعر ئاوا دەربىرەو :

خاوەن پىر هاودەمى شاهان (۲۴)

پەسندەى دلى شاهان

هەم چزوو لە جەرگى زۆرداران رادەكن

هەم هەتوانى دەردى زۆرلىن كراوان ( ۷۶ ، ۴۵۲ ، ۱۲۱ ، ۴۶۲ ) .

مىر شەرەف بەم شىعرە ئەوئەمان تى دەگەيتنى كە پەيى بە دلى شاتاماسپ  
بردووو و خونكارى سەفەوى ، بە پىاوئىكى پەسندى هەل و ژىردووو و زۆرى  
رىزلنى گرتووو . شەرەف حەوت سال لە گىلان ( ۱۵۶۸ - ۱۵۷۶ ) دەمىيئەتەو .  
بەلام ئاوووهوای ئەوئى لە هۆزى رۆژەكى بە ئاوووهوای كوستان پراهاو  
ناكەوئى و زۆريان تووشى دەردو نەخۆشى هاتن و مردن . نووسىار  
دەلى : « هەوای گىلان زۆر ناخۆش بوو ، نەخۆشىنى زۆر تى داوو ، زۆر بەى  
پىاوى هەرە ئازاى رۆژەكى لەوئى لە ئاوچوون . منى هەزار گەيلانم لە بەر  
بىزابوو ، ئەو بىزارى يەو پىشنىارى جى هيشتم دە شا گەياند . لە دواى  
حەو سال لەوئى بووم ئىزنى دەركەوتنم بۆ هات و هاتمە قەزوين » -  
( ئەمەم هەروا بە تەرجەمە كراوى لە شەرەفنامەو وەرگرتووو - وەرگىر )  
( ۷۶ ، ۴۵۳ ، ۹۷ ، ۳۷۷ ) .

شاتاماسپ لە دووى مىر شەرەفى نارد ، هينايە قەزوين . شا دەى وىست

مىر شەرەف لە كن خۆى بىيئەتەو .

« قزلباش لە تىو خۆياندا دووبەرەكىيان تى كەوتبوو ، مىر شەرەف

ئەم هەراوبگرەى پىن خۆش نەبوو ، مانەوئەى لەوئى بە باش نەزانى ، لە

شاى داوا كرد ، بۆ لايەك لە ولاتى بىيرى ، ئەوئىش لە ولاتى شىروانى ،



چەند جىڭگە يەككى پىي بەخشى و بژيو و ئازوو خەي ھۆزى رۆژە كىي لى  
خەرج و باجى مەلبەندە كانى سەر بە شىروانى بىر يەو . ئەو شوتناش  
( تەراكمات ) و ( ئەرش ) و ( ئاقداش ) و ( قىالە ) و ( باكۆ ) و ( كە ناراب )  
بوون . « مىر شەرەف پاش ئەو ھى ھەشت مانگ بە دەسەلات دارى لە شىروان  
دەمىيىتەو ( ۱۵۷۶ ) شاتاماسپ دەمرى . بدلىسى دەلى : « لە ئەندەر وون .  
دەبى بە ھەرا ، مىرزا ھەيدەر دەكوژرى ( ۷۶ ، ۴۵۳ ) ، ئىسماعىل مىرزا لە  
قەلاي قەھقەھە دەردە كەوتى ، دىتتە قەزوین و بە ناوى شا ئىسماعىلى دوو ھەو  
لەسەر تەختى شا يەتتى سەفەوى يان دادە نىشى ( ۱۵۷۶ ، ۱۵۷۸ ) .

شاى تازە نەفەس بۆ خا و كەردنەو ھى رىك و كىنەي سوننى يەتى و شىعە يەتى  
شەرو شۆرى تىوان دەولەتى عوسمانى و ئىران ھەرچى سوننى دوورخراو  
ھەبوون سەرلەنوئى دەيان گىر تەو بۆ ئەندەر وون و رايون كارى  
دەس ھەل و ژىريان بۆ خۆي لى دادە نى ( ۱۲۵ ، ۲۶ ) .

ئىدى بەم جۆرە دەبىن ئەو سەرو ساخت و تىوان خۆشى يەي شاسمايلى  
دوو ھەم لەگەل مىر شەرەف دا نواندى و ئەو سىياسەتە لە چا و خۆدا ھەرە نەرمەي  
دە بەرابەر سوننى يەتى و شىعە يەتى دا بە كارى ھىنا ، بوو بە ھۆي دىر دۆنگى و  
لالووتى ئەو سەر كەردە قزلباشە دەسپۆ و لەرمىن و بە برەوانەي لە ئەندەر وونى  
سەفەوى يان دا بوون . ئەمانە لە شاسمايلىيان راگە ياند : « مىر شەرەف بىرى  
لەو ھەم كەردۆتەو ، بۆ چاكەي سولتان مىرزاى برازات ، تو لە ناوبەرى .  
( ۷۶ ، ۴۵۴ ، ۱۲۱ ، ۴۶۴ ) . لە سەرىكى دىكە شەو ، لە سۆنگەي ئەو  
كە رەفتارى دە بەرابەر سوننى يەكان چاك بوو ، ھەرە شەيان لە شا كەرد .  
ئەمانە پاش ئەو ھى نامەي بە گەف و ھەرە شەيان بۆ دە ژوورى خەوتتى  
ھاويشت ، شا چەند كە سىكى بە تۆمەتى سوننى گەرى يەو لە ئەندەر وون  
دوورخستەو ( ۱۲۵ ، ۲۷ ) . شا سمايلى دوو ھەم لە سۆنگەي ئەو كە ۲۰  
سالى تالىي زىندان چىشتبوو لە كىش بەدەر تووشى بەدبىنى و بى و رەبى و



دهسه لات کزی هاتبوو و متانه و پروای به کهس نه مابوو • بدلیسی دهلی :  
« له بهر نه مه ، پیلانی نارازی به کانی نه ندهروون سه ری گرت و شا هیندی له  
میره کانی سزا داو هیندیکشیانی له کارو دهسه لات داری وهلاخت »  
( ۷۶ ، ۴۵۳ - ۴۵۴ ) • به نیازی دوورخستنه وهی میر شهرفیش له  
نه ندهروون له ( ۱۵۷۷ دا ) بۆ به پرتیوه بردنی ویلایه تی نه خچه وایتی نارد •  
بدلیسی له مه پر نه م پرووداوه دهلی : « نه م په هه نه کران و دوورخرانه وهیه م بۆ  
به خیر گه راو بوو به مایه ی خوش به ختی و نوخشه ی سه رفرازی و موژده ی  
به زیدو نیشتمان شادبوو نه وه م » ( ۷۶ ، ۴۵۴ ، ۹۷ ، ۴۷۹ ) •

له م سه روو به نده دا هه راو کیشه له نه ندهروون و ده رباری سه فه وی بان دا  
سه ریژی ده کرد • شاسمایلی دووهم کوژرا بوو و سولتان موحه منه دی  
خودا به نده ( ۱۵۷۸ - ۱۵۸۷ ) چوو بووه سه ر ته ختی دهسه لات داری • له و  
زه مانه دا په ره ساندنی ملی ملایتی تیوان ده ره به گه تازه کووره کان ، که  
سه رتوپیان له سه ر کرده قزلباشه کان بوون ده بوو به مایه ی بی هیزی و کزی  
فرمانره وایی له ناوجه رگه وه • سولتان مورادی سنی یه م سوودی له م هه له  
وه رگرت • به نیازی داگیر کردنی ته ور تزه وه ، به سه ر کردایه تی عوسان  
پاشاوه له شکری ده تیریته ده ره به ند •

به و پنی یه ی ئوروج به گی به یات نووسیویه ، هه نگینی فرمانره وای  
نه خچه وان ، میر شهرفیش به هیزه چه لداره کانی وه له دژ له شکری عوسانی  
وه ستا ( ۴۶ ، ۱۸۷ ) • به پتی « شهرفنامه » بدلیسی هه ر له و ساله دا  
( ۱۵۷۸ ) نازه ربایجانی به جی هیشتوو ( ۷۶ ، ۴۵۴ ) • چونکه خوسره و پاشای  
حوکمرانی وانج به پتی خواستی سولتان مورادی سنی یه م له میژبوو مرخی  
له وه خوش کردبوو شه ره فحانی بدلیسی له نازه ربایجان دوورخاته وه و بۆ  
هه ل کرده سه ر نازه ربایجان سوودی لی وه گیر که وی • بۆ جی به جی کردنی  
نه م کاره له میره کورده کان زهینه ل به گی حاکمی خه کاری و حه سه ن به گی

موحه مەدیی (۲۵) پاسپاردبوو • بدلیسی دەلی : « ۳ شەشەلانی سالی  
 ۹۸۶ ، لە ( دیکابری ۱۵۷۸ ) لە گەل ۴۰۰ کەسدا ، دوو سەد کەسیان لە  
 ھۆزی پۆژەکی بوون ، لە نەخچەوانەو بەرەو بدلیس بەرێکی کەوتین »  
 ( ۷۶ ، ۴۵۴ ) • لە پاش ۳ پۆژەری پۆشتن شەرەفخان لە گەل ئەو کەسانە  
 پیکەو بوون گەشتە وانێ • لە لایەن خوسرەو پاشەو بە ھەیت و ھووت و  
 سەنەنەو پێشوازیان لێ کرا • فەرمانی فەرمانرەوایی و شیرتکی کالانزیر  
 کە لە لایەن سولتان مورادی سێیەمەو بە مستەفا چاوش درابوو بە دیاری  
 ناردراوو ، لە لایەن خوسرەو پاشاوە پیشکێش بە میر شەرەف کرا •  
 ھەزیرەکانی سولتان ، بە تاییەت موحه مەد پاشا ریزو قەدرزانی خۆیان  
 بە نامە لە میر شەرەف راگەیاندبوو • مستەفا پاشای سەرداریش خەلات و  
 شیرێ زیرکفتی خۆی بۆ ناردبوو • لەم راستی یانە وا بە دیار دەکەوێ کە  
 دەولەتی عوسمانی بۆ ئەو ھەمی میر شەرەف لە نازەربایجان دوورخاتەو  
 پارەو یوولتکی زۆری بە خەرچ داوو کە بێن و بەین و کارنامەدەیی بەکی زۆری  
 سەرۆبەرنابوو • ھەرچی میر شەرەفیش بوو کە ھەستی بە کزێی دەولەتی  
 سەفەوی کردبوو ، فەرمانرەوایی دەولەتی عوسمانی پەسند کرد • ئیدی  
 بەم جۆرە ، میر شەرەفیش وەک ئەو میرە کوردانەیی کە بە دوای کێشەو ھەرای  
 تێوان دوولەت کەوتبوون ، پاش ئەو ھەمی سەردەماتکی دووردرێژ خزمەتی  
 سەفەوی یانی کردبوو ، وازی لە نازەربایجان ھێناو و لە تەمەنی ۳۷ سالی دا  
 ھاتوو تەو کوردستان ، بوو بە میری ویلایەتی بدلیسی پشتاوپشت بۆ  
 بەجێماوی •

ھەر و ھا لە نامەتکی دیکەدا کە سولتان مورادی سێیەم بۆی ناردوو ،  
 نووسراو : « شەرەفخان ! سەرراستی و دلسۆزی و فیداکاری ئێوە لە  
 دەرگای بلیندی ئێمەو دیارو ئاشکرایەو لە بارەگای ئێمەدا قوبوول کراون و  
 لە بەخششی شاھانەمان بێ بەش نین • ئەو رەنج و کۆششانی لەم سەفەرە  
 پیرۆزەدا دەیان دەمی سەرلەنوێ پلەوپایەتان لەکن ئێمە بلیندتر دەکا • لەبەر



ټوټه پښو ویسته ټوټه دلاوه رانه ی له قه له مړه وی فرمانزده واییت دان له گه ل  
سو پای ټیټه دا په لک بگرنو بین به په کښ له سه رکړده گه وره کانم . چونکه له و  
هله ت و هیرشه پیاوړه یه ی باب و باپیرانت بر دوویانه ناگدارم .

له و د لنیام که ټیټه ش راو ته گیرتان له گه ل راو ته گیری سپاداری  
پایه بلینده کانم دا له به رژه و ونندو راویژی جوان جوان درینگی ناکن « ( ۲۸ ،  
۲۲۷ ، ۲۲۸ ) .

له م نامه یه دیسانه که وا به دیارده که وی که شهره فخان زور شاره زای  
ولاتی نازمه ربایجان بو ووه له سه رکړدایه تی دا به دهس و بردو به باشار بو ووه  
دهور تکی زور به بایه خی له ناو سو پای سولتان دا گیراوه . له ناکامی ټو  
سه فر به ره ی عوسمانی به کان بو سه نازمه ربایجانان کرد شاری ته ور تیز له  
سالی ۱۵۸۵ ه ووه تا سالی ۱۶۰۳ ، واته ۱۷ سال به دهست عوسمانی به کانه ووه  
مایه ووه . له سالی ۱۵۸۳ یش دا فرهاد پاشای سه ردار ، کاتبی به ریشانی گرت و  
له وی قه لای رونا ، شهره فخان بدلیسی له گه ل حه سه ن پاشای میر میرانی  
شام دا پیکه ووه و هدهس هینانی خه زینه ی تفلیس و هه مو و گورجستان و  
سه رله به ری نازو و قه ی ولاته که ی پښ سپی دردا . سولتان مورادی سږ به م ،  
ټم خزمه ته چا که ی شهره فخان که له م سه فرده دا نو واند بو وی له به رچا و گرت و  
میر نشینی ( مووشی ) یشی که سالانه ی بایی ۲۰۰ هزار ټاقچه ی عوسمانی  
دامات هه بو و بو خسته سه ر میر نشینی بدلیس . به م پښ به ده رانه تی سالانه ی  
میر شهره ف گه یشته ۴۱۰ هزار ټاقچه . نو و سیار بو خوی ده لښ : « تا  
ټو سه رده مه هیچ په کښ له بڼه مالهی عالی عوسمان به زه و ده هنده یی وایان  
به هیچ میری نه به خشیوو » ( ۷۶ ، ۴۵۶ ، ۱۲۱ ، ۴۶۵ ) . بدلیسی شهره ی  
حالی خوی به م رسته یه دوا یی دینی : « ټیستا کلکه ی مانگی « ذوالقعدة » ی  
سالی ۱۰۰۵ ی کوچی - ( ۱۵۹۴ ) ه . له سای سولتان موحه مه ده ووه ( ۱۵۹۴ -  
۱۶۰۳ ) فرمانزده وایه تی پشتا و پشت بو به میرات ما ووه م به دهستی  
خو مه ووه یه . به لام بو به رژه و ونندی شه سه ددین به گی کورپه گه وره م دهستم  
له م کاره گه وره یه هه ل گرت ووه » ( ۷۶ ، ۴۵۷ ، ۹۷ ، ۳۸۱ ) .



• ( ۷۲۱ ، ۶۹ ، ۲۰۶ )

جا وهك باوى نووسياراته هيندى پهنو ناموزگاريى له كتيى  
« خردنامه » ى عه بدوره حماني جامى وهر گرتوووه و پرووى دهى له كوره كهى  
كردوووه : ( شيعره كان ته رجه مهى هه ژاره - وهر گير ) •

وهره لاهوه كورپه شيرينه كه  
گه شهى باغى ژين و گورو تينه كه  
دلت بينه سه ره ههست و گوئى شل كه بوم  
به پروا به دلسوزو خه مخورى توم  
هه موو پهندي من وهك دورو گه وهه ره  
ئه گه ر ژيرى گوئى بينه گه وهه ره  
كه به گويم بكهى ؟ ده بيه مه رديكى رهنه  
په سندی و له لاي هيچ كه سى ناييه پهنه  
• ( ۶۷ ، ۴۵۶ ، ۱۲۱ ، ۴۹۷ )

بدليسى بهم شيعرانه كوره كهى به ره و نه وه دنه ده دا ، بيته ميرات گريكى  
زاناو كار به ده ستيكى زه بر به ده ستي ده ولته و به به هره و هونه ر مه نه  
ژيانو كارو كرده وه كاني شه ره فخان ، سه رده مى خويندن و  
په روه رده كراني لى بترازى • ده توانزى ، بكرى به دوو سه روه خته وه :

۱ - سه روه ختى به كه م سالانى ۱۵۵۴ - ۱۵۸۶ ده گريته وه • بدليسى له م  
سه روه خته دا ، به پتي سه روه به ندى خوى ، وهك سه ر كرده يتيكى  
سه ر كه وتووو كار به ده ستيكى وشياري ده ولته ، به كارامه بى به وه خزمه تى  
شايانى سه فه وى و سولتانه كاني عوسمانى كردوووه • ئوروج به گى به يات  
له ريزى كه له سه ر كرده به ناو و بانگه كاني نازه ر بايجاتى داناوه ( ۴۶ ، ۱۸۷ ) •

۲ - سه روه ختى دووهم له سالى ۱۵۸۶ وه ده ست پي ده كا تا دوادوايى  
زيانى • هه م سه روه خته ، سه روه ختى به رته تى ئيجات كاري و داهيتان و

به هره و هونه ریه تی له ژبانی دا • نووسیار له م سهروه خته دا  
« شهرفنامه » ی که بایه ختیکی گوره ی له ژبانی خوی و نه ته وه که ی و  
جیهان دا هه یه له ژبانی دا نووسیوه • شهرفخان له م نووسینانه ی دا  
له مهر به هره و یارای خوی ، له مهر له نایین توپیری ، له مهر سهرو ساخت و  
هاوسه روکاری له گه ل ئالی عوسمان و بنه ماله ی سهفه وی یانی به  
راشکاو ی به وه نووسیوه • فریج ده لئی : « شهرفخان له چا و سهرده می خوی و  
به پتی ئه و رۆژگاره زاتیکی ته حسیل دیته ی کاملی پیکه لی زانای وشیاری  
به دینی له خوداترس بوو » ( ۹۷ ، ۳۶۰ ) •

نووسیار له چ سالی ئیک دا مردوووه ، ئه مه له هه چ سهرچاوه ئیک دا  
نه نووسراوه • به لام ته مه نی چهند بووه و چهند ژباوه ، ئه وه له شهرحی  
حاله که ی خوی دا نزیکه ی ۶۰ سالی ده بی ( ۷۶ ، ۴۴۹ - ۴۵۶ ) •

قیلیانۆف - زه رتۆف ، ده لئی ، ئه و پینج به شه ی له سه ر هۆزی  
مهحموودی له « شهرفنامه » دا نووسراوه له سالی ( ۱۵۹۸ ) دا له لایه ن  
نووسیاره وه به سهرکراوه ته وه ( ۷۶ ، ۱۷ ) •

که وانا گومان بو ئه وه ده چی که شهرفخان ۶۰ سالی ژبانی  
• ( ۱۵۴۳ - ۱۵۹۸ ) •

بدلیسی که نگئی دهستی به نووسین کردوووه ( نووسینی شهرفنامه ) ،  
ئه مه له کن میژوو نووسانی پاش خوی له شیوه ی ناکۆک و بی سهرو به ردا  
نووسراوه • به نسوونه ، به پتی نووسینه کانی قیلیانۆف پشت به م •  
قۆلکۆف ، گوایه شهرفخان هه ر له پاش ئه وه ی ده گه ریته وه بو بدلیس  
( ۱۵۷۸ ) به کسه ر دهستی به نووسینی « شهرفنامه » کردوووه ( ۷۶ ، ۱۰ ) •

ن • فهلسه فی ده لئی ، بدلیسی له سالی ۱۵۸۱ ه وه خه ریکی نووسینی بووه  
( ۱۲۵ ، ۲۰۴ ) • هه رچی میژوو نووسی هاوچه رخ ، شاکیر خه سباکه ، له  
کتیبه که ی دا ده لئی ، له سالی ( ۱۵۸۶ ) ه وه دهستی به نووسینی کردوووه



( ۸۰ ، ۱۵ ) • بهلام هرچی شهره فخانه ، بوخوی دهلی : « پاش نهوهی بووه به میری بدلیس ، لهو شهرانه دا ، که سولتان مورادی سنی بهم ده سالانی له سهر پتوه چووه ، به شداری کردووه و دل سۆزی و سهر راستی خوی له ناست سولتان به دیار خستووه » ( ۷۶ ، ۴۵۶ ) •

جا به و پنی به نووسیار بو خوی نووسیویه ، بدلیسی بهرگی به که می « شهره فنامه » ی له سالی ۱۵۸۶ هوه ، واته لهو سهر وخته وه ، شاکیر خه سبالک نووسیویه ، دهست پنی کردووه • هرچی نووسینی بهرگی دووه میه نهوه بهر سهر و بهندی سولتان موحه ممه دی سنی بهم ده که وی • چونکه نووسیار ، له به راییی نه م بهر گه دا ، به و ته رزه ی له زارویلی نووسیارانی نه و سهر ده مانه ده وه شیتته وه ، دهلی : « نه من رۆژ گاریکی دوور و درتژ له ریزی خزمه تکارانی نه م بنه ماله پایه بلینده دا بووم و به تاییت له بهر نه وه ی له شاهه نشا ، دادپهروهرو باوکی هموو سهر که وتووانی دنیا ، سولتان موحه ممه دی سنی به موه نزیك بووم ، که لکه له ی نه وه م که وتبووه سهر ، شهر حی حالی سولتانی دادپهروهرو ، خویشی و نه و شائیرانی و توورانی به هاوچه رخانه ی خویشیان ، له رۆژی هاتنه سهر ته ختی پاتشایه تی به و بیان تا نه مرۆ که بنووسم » ( ۷۸ ، ۳ - ۴ ) •

به م جووره ، سهر ده می خامه نارایی و کتیب نیگاری بدلیسی بهر سهر و مخته هره به نه زموون و پیکه لی ته مه نی ده که وی • نووسیار زۆری رووداو ، له سهر نه و هیسه نووسیویه که بو خوی به چاوی خوی دیتوونی و تیان دا هاو بهش بووه • به لی راسته کتیبه که ی له بنه رته دا ، به پشووی میژوونوو سینه وه نووسیویه ، بهلام له پال میژوونوو سینه وه دهستی داوه ته نه ده بیات و هونه ر ناراییش و شیعی زۆریشی نووسیویه •

بدلیسی نه خشه ی دانانی « شهره فنامه » ی به م جووره کیشاوه :

۱ - په سنی خودا •

۲ - په سنی پیغه مبه ر ( د ) •



۳ - گه وره یی خوداو بایه خی قورئان •

۴ - په سنی سولتان موچه ممدی سنی به م •

۵ - په سنی میژوو •

۶ - شهرحی حالی خوی به کورتی •

۷ - هوی دانانی « شهره فنامه » •

۸ - مه سه لهی ناولی نانی کتیبه که •

۹ - بابه ت به ندی کتیبه که : پیسه کی به ک و پاشکویه ک :

أ - له پیسه کی دا : ره گزی کوردو ژیان و دابو نه ریتیان •

ب - به شی به که م ، نه و فرمان ره وایانه ی له کوردستان ئالای

سه ره خوی یان هل کردوو و میژوو ناسان له ریزی پاتشایانان

نووسیون •

ج - به شی دووهم : نه و فرمان ره وایانه ی زور به سه ره سنی ژباونو

زوریان ، زور جار خود به یان به ناوه وه خوتندراوه ته وه و

به روپشتی دراویان وینه ی خویانی لی دراوه •

د - به شی سنی به م : باسی میرانی بدلیس ، که باو باپیرانی نووسیاری •

له پاشکودا به دریزی شهرحی حالی نووسیاری « شهره فخان »

نوسراوه ... هرچی به رگی دووهمی « شهره فنامه » به ، وه ک پیشر

گوتمان ، له باره ی میژووی سولتانه کانی ئالی عوسمان و شائیرانی و

توورانی به هاوچه رخه کانیانه وه داندراره •

ئیدی به م ئاوايه ، بدلیسی کاتیکی که زور له میژوو ئاره زووی

به دی هینانی نووسینی میژووی کوردستانی ده کرد ، به لام نه ی ده په رزا ،

زوری به تاسه وه ده ست پی کرد • بدلیسی له سه ره تاوه چند رووپه ری ،

له سه ره سنی خوداو پیغه مبه رو بایه خی قورئان ده روا • نه و جا له سوودی

میژوو و میژووناسی و ئاشقه میژووناسی ده دوی و ده لی : « له بهر نه وه ی

تا ویستا له مهر فه ومانزه وایانی کوردستان و سه ره بوردو حال و بالیان له  
لایه ن میژوو ناسانه وه به کتیب نه نووسراوه ، وام به بیردا هات به نه ندازه ی  
وزه و توانی خۆم نه وه نده ی بۆم لوا له باس و خواسی گه وره پیاوان و  
خاوه ن ناوان و سه رداران و خونکارانی کوردو کوردستان کۆبکه مه وه و نه وی  
له میژوو ی عه جه ماندا خۆم دیتوو مه و نه وه ی له پیاوه پیره ژیره کانم راست و  
بی درۆ بیستوو وه و ناوی لی بنییم : « شه ره فنا مه » ( ۷۶ ، ۸ ، ۹۷ ، ۹ ) •

نووسیار نه و خویندن و په روه رده کرانه ی له و هه ل و مه رجه دا بۆ ی  
ره خساوه و له قووله وه و زۆر به به ربلاوی و داوین شوپری به وه له گه ل  
رووداوه کانی سه رده می خۆ ی دا ئاشنا به تی و سه روساخت په یدا کردنی وای  
لی کردوو به ناچاری فیری میژوو ی له بیرکراوی نه ته وه که ی بیی • هه ر  
له بهر نه وه ، بدلیسی که هاتوو ته سه ر بابه ت هه لوژیرتن ، میژوو ی  
نه ته وه که ی خۆ ی ، زۆریشی هه ق بووه ، له سه رووی هه موو میژوو یه که وه  
گرتوو وه و زۆری به دل گه رمی به وه نووسیوه •

ف • فیلیامینۆف — زه پتۆف ده لی : « نه م نه رکه ی بدلیسی له نه ستۆ ی  
خۆ ی گرتوو وه ، هه ر که سیکی دیکه کردبای ، نه ک هه ر کارتیکی زۆر سه خت و  
دژوار ده بوو ، بگه ره له کردیش نه ده هات » ( ۷۶ ، ۱۱ ) •

بدلیسی به رگی به که می « شه ره فنا مه » ی له ته رزی سالنامه دا نووسیوه و  
په به ۳۱۹ سالی روودا و ( ۱۲۸۷ — ۱۵۹۶ ) به کورتی نووسیوه ، به لام له  
روون کردنه وه ی هیندی روودا و اندا دیاردی بۆ سه رده مانی کۆتر کردوو •

نووسیار به رگی به که می « شه ره فنا مه » ی که هه مووی له باره ی  
کوردستانه وه زۆر به داوینترو په روۆشیکی تایبه تی به وه نووسیوه • هه ر  
وه ک فریج ده لی : « نووسیاری « شه ره فنا مه » ، شه ره فنا نی له خانه دانی  
نه ته وه ی کورد هه لکه وتوو ئاگای له هه موو داب و نه ریتیکی کوردو  
بیروپروا و نه فسانه ی ناو کورده واری بوو » ( ۹۷ ، ۲۲۰ ) • به م قسانه ی



پروفیسوری ئالمانی لەمەر نووسیاری « شەرەفنامە » دلمان ئاو  
دەخواتەووە ، بەلام بەکارهێنانی وشەیی نەتەووە لە سەردەمی شەرەفخاندا  
جێی خۆی نییە ، چونکە لە کاتیگدا هیشتا کۆمەڵی بۆرجوا نەهاتبیتە  
گۆرێ ، قسە لە نەتەووە بێ ھوودەییە . نووسیاری لەو سەردەمەدا کە دەستی  
بە نووسینی میژووی کورد کردووە ، لە باری ئابووری و سیاسی بەو ، ھەر  
بە تەواوەتی بە سولتانەکانی عوسمانی بەو بەسترابوو . فریج دەلی :  
« نووسینی کتیبەکەیی شەرەفخانێ بدلیسی میلیۆتیک و چوارسەت ھەزار  
ئاقچەیی پارە تێ چوووە » ( ۹۷ ، ۳۶۸ ) .

لەم جۆرە راستی یانە جاریکی تر بەدیاردەکەوێ کە بدلیسی کتیبەکەیی  
لە پیشدا بە خواستی سولتان مورا دی سێ بەم و پاشان بە خواستی سولتان  
موحەسەدی سێ بەم نووسیووە . بەلام ھەرچی شاکیر خەسبەکە دەلی ، گوایە  
شەرەفخان « شەرەفنامە » ی بە پیتی داخواری شاعەباسی دووھم نووسیووە  
( ۸۰ ، ۱۵ ) ئەمە ھەرگیز راست نییە ، چونکە شەرەفخانێ بدلیسی ئەک تا  
سەردەمی شاعەباسی دووھم ، بەلکو تا سەردەتاکانی سەردەمی شایەتیی  
شاعەباسی یەکەم ژیاووە . لەم سەردەمەدا شەرەفخان لەبەر ئەوەی کە لە  
ھەموو سەرتیکەووە ، سەر بە سولتانەکانی عوسمانی بوو لە ھەردوو بەرگی  
کتیبەکەیی دا ، بە پاشکاوێ داکۆکیی لە سەنگەری عوسمانی یان کردووە .  
رۆژھەلات شناسی سوڤیت ، ( ی . پ . پیترۆشیفسکی ) یس ئەم باری  
لایەنگری یەیی لە عوسمانی یان لە کتیبەکەیی دا نووسیووە ( ۲۴ ، ۳۱ ) . ئەم  
ھەلوستەیی شەرەفخانێ بدلیسی وای کردووە کە برێی رووداوی میژوو ،  
چونکە لەگەڵ بەرژەووەندی بنەمالەیی عوسمانی یاندا نەگونجاون ، لە  
« شەرەفنامە » دا بە ھەلەو ناواقیعی روون کرینەووە . بە ئسوونە خۆی لەو  
نەبان کردووە کە لە ئاکامی سیاسەتی داگیرکاری سولتان سەلیمی یەکەم و  
ھەلپەو ئەم بەرو ئەوبەری مەولانا ئیدریسی بدلیسی برێی لە میرنشینەکانی  
کورد چۆن پەگەل فەرمان پەوایی عوسمانی کەوتوون . ھەروەھا خۆی



له وەش بوواردووووه که دەوڵەتی عوسمانی چۆن لەو شەڕ و شۆڕ و سەفەر بەرانبەراندەدا  
که بۆ داگیرکردنی ئەورووپا و ئاسیا و ئافریقایان هەلگیرساندوون ، سوودیکێ  
زۆریان لەو میرنشینانەی کوردستان ، که خەلکە که یان سەرلەبەر کورد  
بوون وەرگرتوووه ( ۱۳۲ ، ۱۲۰۶ ، ۵۵ ، ۹ - ۳۲ ) .

تەنانەت « شەرەفنامە » خۆشی لەو بوواردوووه که لە ساڵی ۱۵۱۴ دا  
واتە نەختی پێش شەری چالديران ، چۆن بە فرمانی سولتان سەلیسی یەكەم  
نزیكە ی چل هەزار شیعی و لاتنی عوسمانی ، بە دەسەجەمی کوژران  
( ۸۳ ، ۳۴۵ - ۳۴۶ ) .

شەرەفخان ئەم راستی بانە ی لە « شەرەفنامە » دا نووسیا ، دیارە  
هەلوێستی سیاسی ئاشکرا دەبوو ، ئەمەیش کاری بوو نە دەکرا بیک .  
شان بەشانی شتی و تاق و جووت و لیک ناساز که لە « شەرەفنامە » دا  
نووسراون ، هەندێ جار لە گیرانەوێ رووداوی میژووینە ی دیاری دا  
تووشی بیروپراو ژمارە ی تاق و جووت و لیک ناچۆر دیتن . بە نموونە نووسیار  
باسی لە ئازەربایجانەووه بۆ بدلیس چوونی لە لاپەرە ۳۵۱ ی بەرگی یەكەمی  
کتیبە که ی دا بەم جۆرە نووسیوه : « لە سای هەول و کۆششی خوسرە و پاشاوه  
بەخۆم و هەزار که سهوه بۆ ولاتی ئیسلام بۆ زیدو نیشتمانی باب و باپیرانمان  
پەڕینەوه » . دیسان لە لاپەرە ۴۵۴ ی هەر ئەم بەرگە دا دەلی : « لە ۳ مانگی  
شەشە لانی ساڵی ۹۸۴ ی کۆچی دا لە گەل ۴۰۰ که سدا ، ۲۰۰ که سیان لە  
هۆزی رۆژە کی بوون ، لە نەخچەوانەووه بەرەو بدلیس بەرێ کەوتین » .  
ئیدی بەم جۆرە نووسیار شتی تاق و جووت و ناریک دەلی و ئەو که سانه ی  
لەو رووداوه دا لە گەلی دا بوون هەر جارە ی بە جۆری نووسیون ( ۲۵ ) .

ئاشکرایە نووسیار که لە ئازەربایجانەووه بەرەو بدلیس چوونی بە بەرەو  
ولاتی ئیسلام چوون لە قەلام داوه ، ئەمە هەلوێستی لە ئاست کیشە ی سوننەو  
شیعە که لەو سەردەمە دا مەسه له ییکێ زۆر ناسک بووه ، بە دیار دەخاوتە نیا

سەرزەمینی پەیرهوو دەستدای مەزەبی سوننی بە پیرۆز دەزانی • بە پیتی ئەمەو بری راستیی دیکە ناتوانی بدلیسی بە میژوونوسی بزاندیری لە تیوان مەزەبی سوننەو شیعهدا بێلایەن وەستابن •

شەرەفخانێ بدلیسێش وەك حەسەن بەگی روملووو گونابادی و عەبدولفەتتەحی قومەینی و ئیسكەندەر بەگی موشی و هاوچەرەخەکانی دیکە، ئەو جەماوەرانەیی لە دژ سیاسەتی ئاغاو دەرەبەگی زۆردار راپەربون بە «تالانکەر» و «یاخی» ناو بردوون •

ئێمە لەبەر ئەوەی، ئەك بەشی کردنەوهی، بەلكو بە وردکردنەوهی «شەرەفنامە» وە خەریكین لە بارەیی كەم و كووری یەكانیەوه نادوین • ف • ئیلیامینۆف گوتەنی «شەرەفنامە» لە چاوەسەرچاوەکانی سەدهی ناوین زۆر رەوانو بەسەرۆبەر نووسراوه •

شەرەفخانێ بدلیسی بەرگی یەكەمی كتیبهكەیی بەم ناوایە دواویی

بێهێناوه :

• زۆر سوپاس بۆ خودا كە بە پیتی خوایشتی لەگەڵ كردم •

• خامەم لە سەرچاوەی زانست بە خویندەواری پاراو كرد •

• چیرۆکی فرمانرەوايانی كوردستان تەواو بوو •

• لەمە زیتەر چی دیکە نالیم، وەسەلام ( ۷۶ ، ۴۵۹ ) •

میژووناسی كوردی سەدهی ۱۶ هەم، شەرەفخانێ بدلیسی پیاویكی

مەعاریف پەروریش بوو • بۆ پەرەپێدان و خەمڵاندنی رۆشنییری تی كۆشاوه و

لە شاری بدلیس پینج قوتابخانەیی بنیات ناوه ( ۷۶ ، ۳۴۸ ) • ئەم قوتابخانانە

لە سالی ۱۵۹۰ دا تەواو بوون و سوودیان لی وەرگراوه •

بدلیسی بۆ بەرەیی دوارۆژ كتیبخانەییکی دەولەمەندیشی بە یادگار

بەجێهێشتوو، بەلام ئەم كتیبخانەییە لە سەرۆبەندی ئەبدالخانێ ئەوەی،

میری بدلیس ( ۱۶۵۶ - ۱۶۶۶ ) دا، كە لە لایەن فرمانرەوای وانێ،

مەلیك ئەحمەد پاشاوه، تالان كراوه و لەگەڵ شەكەیی ناوماڵ دا بۆ تورکیا



براو ( ٤٨ ، ٢١٩ ، ٨٩ ، ٥٠ ) • ئيتير به مه داب و نه ريتي زانست په روه ري و  
ئاشقه رۆشن بيري شه ره فخاني بدليسي له لايه ن دا گير كهر ي بياني به وه چوړي  
لن برا ، به لام « شه ره فنا مه » ، نه و شاكاره چهنه مره نو و سياره كيشي هر  
به و نه دازه به به نه مري ده پار تيزي •

نه و سه رچا وانه ي شه ره فخاني بدليسي له « شه ره فنا مه » دا

كه لك ي لن وه رگرتوون

شه ره فخاني بدليسي له به رگي به كه مي كتيبه كه ي دا ، كه بو ميژووي  
كوردو كوردستاني ته رخان كردووه ، نه و رو واد وانه ي له سالاني ١٢٨٧ -  
١٥٩٨ دا رو ويان داوه به كورتيي روون كردو و نه وه • نو و سيار سه رنجي به رته تي  
له رو وداوه گرنگه كاني سه ده كاني ١٥ - ١٦ هه م گرتووه • چونكه نه و  
گورپانانه ي له م سه رو به نده دا له ئيران و ئاسيائي بچووك (توركييا) هاتبوونه  
گورتي ژباني ئابووري - كو مه له كي و سياسي نه ته وه ي كوردي دراوسيتكاني  
هه ل نه ده بواردو نه ده كرا كوردي لن دووره په رتيز بوه ستي • نه وه تا ، بدليسي  
له نو و سيني كتيبه كه ي دا هه رچي سه رو كاري به ميژووي كوردستانه وه  
هه بووه : له ميژووي ولاتاني دراوسيتي وه ك نازه ربايجانو ئيران و ئاسيائي  
بچووك و عه ره بستان كه لك ي وه رگرتووه • نو و سه ر نه و راستي يانه ي بو  
ميژووي كوردستان پي و يست بووه ، ته نيا له سه رچاوه كاني ميژووي نه م  
ولاتانه وه فيرده بوو • هه ر له به ر نه وه يشه نه و رو وداوه ميژووي يانه ي نه و  
ولاتانه كه بو ميژووناسيي كوردستان له بارو به بايه خن له « شه ره فنا مه » دا به  
كورتي روون كرا و نه وه •

به كه م سه رچاوه كه بدليسي كه لك ي لن وه رگرتووه كتيبي « روضة  
الصفاء » ي ميرخونده • شه ره فخاني بدليسي نه و باسه ي له پيشه كيي نه م  
كتيبه دا له باره ي بايه خي زانستي ميژووه وه نو و سراوه ، له سه ره تاي



کتیبه‌کە ی خۆی دا نووسیوە تەووە ئەوێ دەربەر یووە چەندی حەز لە زانستی  
مێژوووە تا چ ئەندازە یێکی لە دوو غەودالە ( ۷۶ ، ۵ ، ۱۲۱ ، ۷ ) •  
بدلیسی لە پیشەکی « شەرەفنامە » دا لە مەر پەرگەر پەچە لە ک  
پوون کردنەوێ نە تەوێ کوردو یە کەم زێدو سەر زە مینی ژبانیان ئەو  
شیرە ی « شانامە » ی فیر دەو سی بە بنەرەت دیتتەووە کە لە مەر پاتشایە تی  
زوحاکی گوتوووە ( ۴۲ ، ۹ ، ۷۶ ، ۱۲ ) •

نووسیار پشت بە کتیبی « تاج التواریخ » ی مەولانا تاجو ددینی کوردی  
( بە خەرە ددین ناووبانگی رۆشتوووە ) دەلی ، فەرهاد لە کوردی کە لپورە •  
هەر وەها پشت بە مەولانا سەیدە دین ( ۲۶ ) کە لە کتیبی « رووداووە کانی ئالی  
عوسمان » دا گوتوو یە ، گەلی کوردی بە گە لێکی گوی راپە ل لە قە لە م نە داووە ،  
دەلی ، نە تەووە یێکی سەر پەرە قن • هەر ئەم کتیبە مێژوو ی عوسمانی یە کانی تا  
سەر دەمی سولتان سە لیمی یە کەم نووسیوە ( ۱۰۳ ، ۲۱۱ ) •

بدلیسی لە مەر پوون کردنەوێ پەرگەر ریشە ی ناوی ( لور ) کە لکی لە  
« زبداة التواریخ » ی ( ۲۷ ) ( حافظ ابرو ) وە ک سەر چاووە یێک وەر گرتوووە •  
هەر وەها پشت بە کتیبی مێژوو ی « نافع » ( ۲۸ ) ئین خەلدوون دەلی ،  
خەز نە کە ی ئیسماعیلی یە لە سالی ۱۱۷۱ دا لە لایە ن سە لاحە ددینی ئە یووبی یەووە  
براووە بری زانیاری دیکە یشی نووسیوە ( ۷۶ ، ۷۱ - ۷۳ ) •

بدلیسی لە کتیبی « مرآة الجنان » ( ۲۹ ) دا لە مەر تیک چوونی شاری  
عەسقە لانو باری نالە باری خە لکە کە ی لە زەمانی مە لیک ئە فزە ل دا کە ل  
سەر دەمی سە لاحە ددین دا حوکومداری دیمە شق بوووە ، نووسیوە •  
شەرە فخانێ بدلیسی لە باسی جوغرافیای کوردستان دا سوودی لە کتیبە کە ی  
حەمدوللای مۆستە و فی ، کە لە سالی ۱۳۳۰ دا دای ناووە ، وەر گرتوووە ( ۳۰ )  
هەر ئەم کتیبە یە کیکە لەو سەر چاووانە ی کە شەرە فخان لە هەمووانی پتر کە لک  
لی وەر گرتوووە • خۆ کە دیتە سەر باسی چە ندو چۆنی خەر ج و باج سە ندن لە

میرنشینه کانی کوردستان له سه رو به ندی جه نگیزخان دا ، نه وه هر هه مووی  
له م کتیبه وه را گو یزتو وه ( ۶۳ ، ۱۱۷ ، ۱۲۹ ، ۳۵۳ ، ۳۵۶ ) .

نووسیا ری « شهرفنامه » راستی کو ژرانی سولتان جه لالوددینی  
خواره زمی له کتیبه « اقبالیه » ی شیخ رو کنه ددینی عه لائودده وه له  
سه منانی و له کتیبه « تاریخ گزیده » ی حه مدوللای قه زوینی و له کتیبه  
« تذکره الشعرا » ی ده وله تشای سه مه رقه ندی و هر گرتو وه . بدلیسی له  
یادداشت کردنی هاتی جه لالوددینی خواره زم شادا بق بدلیس و ویلایه ته کانی  
دیکه ی کوردستان هر له م کتیبه سوودی و هر گرتو وه ( ۶۶ ، ۱۴۹ ، ۱۶۳ ،  
۷۶ ، ۳۵۲ ، ۳۶۸ ) .

شهرفخانی بدلیسی له باس و خواسی بدلیس دا نو ریویه تیه ( القاموس ) ی  
فه رووزابادی و نووسیویه : « بدلیس به شوینی ناو وه و اخوش و سازگار  
ده گو ترئی » ( ۱۱۱ ، ۲۱۴ ، ۷۶ ، ۳۳۵ ) .

نووسیا ری « شهرفنامه » هر له م به شه دا باسی برئی پیای زانا ده کا  
که له ویلایه تی بدلیس دا هه لکه و توون . هه رو وه ها پیوه ده چی و قسه له  
« تفحات الانس » یش وه ک سه رچاوه بیته ده رانی و ده لئی نه م کتیبه  
عه بدورپه حمانی جامی دای ناوه ( ۶۷ ، ۳۴۵ ) . به لام هه رچی کاتب چه له بی به  
ده لئی دانه ری نه م کتیبه نه ک عه بدورپه حمانی جامی ، به لکو نه بو  
تاهیری کوردی به ( ۱۰۳ ، ۱۵ ) . به لای ئیبه وه بدلیسی که لکی له  
« تفحات الانس » ی مه ولانا عه بدورپه حمانی جامیش و « تفحات » ی نه بو تاهیری  
کوردیش و هر گرتو وه ، ( ۳۱ ) به لام نه و بق خوی نه مه ی نه گو تو وه . دانه  
باسی دا گیر کردنی کوردستانی له لایهن نه میر ته پمووره وه له سالی ۱۳۹۳ دا  
هه رو وه که نه م سه رچاوانه یشان دا وه که له سه ده ی ۱۵ هه م دا نووسراون . به لام  
له تیو نه و هه موو سه رچاوانه دا ، ته نیا هه ر ناوی « مظفرنامه » دینی ( ۷۷ ،  
۶۸۷ ، ۷۶ ، ۱۲۰ ) . بدلیسی باسی هاتی شاروخ میرزا ( کوری نه میر



تیموور ) بو کوردستان و ژێردهست کردنی بری له میرنشینه کانی  
کوردستانی دا ههروهک سه رچاوه کانی دیکه ی سه ده ی ۱۵ هه م پیشان داوه .  
به لام له تیو نه م سه رچاوانه دا ته نیا هه ر « مطلع السعدین » و ( ۱۰۸ ، ۴۴۹ -  
۴۵۰ ، ۷۶ ، ۳۷۸ ) و « مجمع البحرین » ی به سه رچاوه ی که لک لی وه ر گیراوی  
خۆی دا ناوه .

له وردبوونه وه و لی کۆلینه وه دا ، نه و رووداوانه ی بدلیسی روونی  
کردوونه وه له گه ل بری له سه رچاوه کانی سه رده می خۆیان دا به راورد کران .  
گه لی له رووداوه کان له ناوه رۆک دا لیک ده چن ، یا ده قاوده ق وه ک یه ک  
نووسراون .

به م په نگه ده توانین بلیین ، نووسیار له روون کردنه وه ی رووداوه  
میژووینه کان دا به پتی به لگه و سه رچاوه رینگه ی له سه هه ل گه رانه وه و  
راستی ناوه ژوو کردن گرتوو وه نه ویش وه ک هه موو نووسیارانی سه ده ی  
ناوین سه رتۆپی رووداوه کانی ده قاوده ق راگو یزتوون و دووپاته ی  
کردوونه وه . بدلیسی که له به رگی دووه می کتیه که ی دا دته سه ر نووسینی  
دیرۆکی به ره ی عوسمان ، سوودی له کتیبی « تاریخ جهان آرا » ی قازی  
نه حمه دی غه فاربی قه زوینی وه رگرتوو وه . نه ک هه ر نه مه بگره میژوو ی  
نه و فه رمانزه وا کوردانه ی به سه ر لوړستان راده گه یشتن هه ر پشت به  
کتیبی « تاریخ جهان آرا » له به رگی په که می « شه ره فنا مه » دا نووسیوه ( ۳۲ )  
( ۷۶ ، ۲۰ - ۲۵ ، ۱۰۰ ، ۱۶۷ ) ، به لام ناوی نه هی ناوه و نه ی گو تووه که لکم  
لی وه رگرتوو وه . بدلیسی له نووسینی میژوو ی به ره ی عوسمان دا ، ده لی  
په که م شار یکی به ره ی عوسمانی لی ژباون ، شاری مهروه . شه ره فخان له مه ر  
تاوان و کوشت و کوشتاریکی مه غووله کان له م شاره یان کردوو وه ، به  
دوورودیزی نووسیوه و له م باره یه وه ده لی ، نه م راستی یانه م له کتیبی  
« حیب السیر » ی خونده میر راگو یزتوون .



شهره فخان له نووسینی ههردوو بهرگی کتیبی «شهره فنامه» دا ، نك  
ههركه لکی له سهراچاوه کانی میژوو وهرگرتوووه ، بگره سوودی له هونهری  
ئهده بیاتیش وهرگرتوووه . بدلیسی که له تاوان و کوشتاری بی بهزه ی قرانی  
خهلکی شاری مهرو به دهست مهغوولان ، ددهوی ئه م چوارینه یه ی عومهری  
خه پیام دینتتهوه :

سه رخۆش دلی نایه پیاله یهك بشکیننی

ههركه توژی له بارو ریک و پیک بنویننی

خوائه و هه موو لاشه ناسک و لاوچاکه

بوچ ریک ئه خاو له داخی کیی ئه پزیننی؟! (تهرجه مه ی هه ژاره -

وه رگتیر . ) ( ۷ ، ۷۸ ، ۱۰ ، ۸۷ )

بدلیسی لیره دا کوشتاری خهلکی شاری مهروی له لایهن  
مهغووله کانه وه له نیگای میژوو ناسیکی مرۆدۆسته وه له قه له م داوه . نووسیار  
سوودی له بری دیوانی به ناووبانگی وهك «شانامه» ی فیردهوسی و «دیوانی»  
حافزی شیرازی و «خردنامه» ی شاعیری تاجیکی (۳۳) عه بدوریره حمانی  
جامی و چه ند ئه دیبکی دیکه وهرگرتوووه و کتیبه که ی له رووی ناوه رۆکیش و  
هونه ریشه وه بی ئارایشت داوون و دهوله مه ند کردوووه .

بدلیسی وپرای ئه وه که ، سهراچاوه ییکی سوودی لی وهرگرتوووه ،  
ناوی نووسیاره که ی دههیننی ، که چی ناوی کتیبه که ی نا هیننی یا ناوی  
کتیبه که ی دههیننی ، به لام ناوی نووسیاره که ی نا هیننی . له کاتی لیکۆلینه وه دا  
هیندی له مانه ده سنیشان کراون و خراونه سه ر باری خۆیان . وپرای ئه مه  
له کاری لی کۆلینه وه که ماندا ئه وه ییش روون کرایه وه که ، ته ی سووری له نك  
له سالی ۱۳۹۳ دا له شوینتیک دا که ( جه ملیک ) ی (۳۴) پی ده لین ( له ماردینه وه  
نزیکه ) باروبنه ی له شکری خستوووه و هیندی له میرانی کوردستان به وپه ری  
ته تته وه و سه نسه نه و هیت و هووته وه بو دیدار و چاووی که وتنی چوون و

ئەيسووری لەنگیش بەوپەری دڵگەرمی بەو پيشوازی لى کردوون . پرى  
 لە رووداوه کانی ئەوسەر و بەندانە لە سەرچاوه کانی سەدهى ۱۵ هەم ، لە  
 « ظفرنامە » ى شەرەفەددىن عەلى بەزدى و « ظفرنامە » ى نىزامەددىن شامى  
 ( ۷۷ ، ۳۷۲ ، ۳۷۳ ، ۱۲۶ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰ ) و « روضة الصفا » ى ميرخوندا  
 چۆن چۆنى نووسراون لە « شەرەفنامە » ى بدلىسى دا ( ۱۱۲ ، ۳۵ )  
 دەقاو دەق بەو ناوەرۆکەو نووسراون . بە نموونە ، ئەمير ئەيسوور هەر لەو  
 لەشکرگایەو ديارى يەکی بۆ خىزانەکەى کە لە سولتانی بەووە ، ناردووە ،  
 لە رینگا پياوئىكى شىخ ناو ديارى يەکەى لى ساندووە . ئەم رووداوه لە  
 سەرچاوه کانی ئەو سەرەدەمەش و « شەرەفنامە » شدا دەقاو دەق وەك يەك  
 نووسراوە . بەلام ئەو نەندە هەيە ، شەرەفخان دەلى ، ئەم شىخە کوردى  
 بووە لە هۆزى بەختى . بە لای ئىمەو ئەمە راست نى بە . چونکە هۆزى  
 بەختى و هۆزى رۆژەکى ، کە شەرەفخانى بدلىسى بۆ خۆى لەمانە ، ئىوانيان  
 زۆر ناخۆش بووە و هەميشە لە کيشەو هەرادا بوون و ، نووسيار هەر لەم  
 گوشە نىگایەو ئەو پياوئى بە يەکى لە هۆزى بەختى يان لەقە لەم داوہ .

ئەو سەرچاوانەى ، بدلىسى کە لى وەرگرتوون ، تەنيا سەرچاوه کانی  
 سەده کانی « ۱۳ - ۱۵ » هەم . بدلىسى زۆرى لە رووداوه کانی سەدهى  
 ۱۶ هەمى بە چاوى خۆى دیتووە و وەك خۆى دەلى « لە پىرانى راستگۆو  
 جى پرواى وەرگرتوون » ( ۷۶ ، ۸ ) . لەبەر ئەو ، بدلىسى لەناو ئەو هەموو  
 سەرچاوانەى سەدهى ۱۶ هەم دا ، تەنيا هەر ناوى « تاريخ جهان آرا » ى  
 نووسيوە .

سەدهى ۱۶ هەم بايەخىكى تايەتى لە ميژووى نەتەوئى کورددا هەيە .  
 چونکە هەر لە سەرەتايە کانی ئەم سەده يەو بگرە ، پرى لە ميرنشيانى  
 سەربەخۆى کوردان بە هۆى چوونە ژىربالى دەولەتى عوسمانى بەو ،



سەر بە خۆی خۆیان لە دەست داووە و بوون بە پاشکۆی عوسمانی بە کان . بە  
داخووە ، هیندی لەو گۆراناڤە لەو سەردەمەدا بە دەستی سولتانەکانی  
عوسمانی هاتوونە گۆرێ ، لە « شەرەفنامە » دا پێر بە پێویستی خۆیان بەر  
تیشک نەخراون .

خۆلا سە ، بدلیسی بۆ نووسینی « شەرەفنامە » کەلکی لە پێر  
سەرچاوێ میژوو وەرگرتوووە هەر ئەو سەرچاوانە لە کتیبە کە ی  
بە دەنگ هیناوە تەووە ئەمەشی لە خۆدا بۆ کاری وردکردنەووە و لێ کۆلینەووە  
زۆر لە بارو بە سوودە .

بدلیسی ئەو زانیاریانە لە بارە میژووی ئازەربایجان و ئێرانی  
سەدە ۱۶ هەمەووە نووسیون زۆر بەرچاون . چونکە ئەم زانیاریانە  
لەو پرووداوانە وەرگرتوووە کە بە چاوی خۆی دیتوونی . زانیاری بە کێ  
بدلیسی پشت بە پێر سەرچاوەکانی پیشینانی نووسیونی ، نووسیارانی  
پاڤردوو چۆنیان نووسیون ئەمیش هەر بەو ئاواوە دەقاودەق راگۆتوونو  
دوو پاتە می کردوونەووە ، لە بەر ئەو ، دەشین بەر پەخنە کاری بدرتین .  
چونکە بدلیسی ، لەو پروانگە یەووە کە میژووناسە ، کاتێ سوودی لە  
سەرچاوە پیشینەکانی خۆی وەرگرتوووە ، دەبوو کەم و کورێ یەکانیانی  
دەست نیشان کردبانو بە تێبینی خۆی لە شەن و کەوی دابانو  
ساخی کردبانەووە . ئەم جۆرە کەم و کورێ یە ، ئەک هەر لە بدلیسی ، لە  
سەر لە بەری میژوونووسانی سەدە می ناوینیش دا قەوماوە . لە بەر ئەمە ،  
ئەو کەم و کورێ یانە لە کتیبی « شەرەفنامە » دا بەرچاودە کەون ، چ  
پێویست بەووە ناکاوا ناهینێ ، لە سەری هەل دەینێ .

ئەو میژوونووسانە می لە میژووناسی دا  
کەلکیان لە « شەرەفنامە » وەرگرتوووە

بە پێی ئەو وردە کاری و لێ کۆلینەوانە می کردوومانو بەش بەحالی



ئەو سەرچاوە و بەلگانهی سوودمان لی بییون بە دیارده گەوی کە  
میژوونووسانی دوای شەرەفخانی بدلیسی لە بارەمی میژووی  
کوردو کوردستانەو ، لە سەدهی ۱۵ - ۱۶ هەمدا ، سوودیکی زۆریان لە  
« شەرەفنامە » کە سەرچاوەییکی دەوڵەمەندە ، لەچا و سەرچاوە گانی دیکە ،  
وەرگرتوووە . بەلام بەداخەو ئەم میژوونووسانە زۆر لە تەنکاوەو خۆیان  
لە قەرەمی میژووی نەتەووی کورد داوە . هۆی ئەمەیش ئەوێه ، چونکە  
کوردەکان لە ناو نەتەوەکانی پۆژەهلاتی نزیک و ناوهنددا ، لەدژ سیاسەتی  
داگیرکارانەیی سولتانەکانی عوسمانی و شایەکانی ئێران لە هەمووان  
سەرسەخت تروکۆل نەدەرتربوون . ئەو میژوونووسانەیی لە سەدهی ناویندا ،  
میژووی سیاسەتی داگیرکارانەیی سولتانەکان و شاکانیان نووسیوە و بە  
گێزو گۆلینگەو هیان بەتان و پرایەلدا چوون ، میژووی نەتەووی کورد  
نەبزاوتوون و هیندەیی بە پەرۆشەو نەبوون . دەتوانی بگوتری ، تا  
پیش « شەرەفنامە » هیچ کتیبیکی تر لە بارەمی میژووی نەتەووی کوردەو  
بە دەستەو نییە میژوونووسانی ئەو سەرۆبەندە وازیان لە نووسینی کتیبیکی  
وانە بووە و ئارەزووی کاریکی وایان دەرنەبرپووە . لەبەر ئەمە بۆ لە میژووی  
کورد کۆلینەو ، دەبوو ، ناچار پەنا وەبەر ئەو سەرچاوە و بەلگانه ببردی  
کە بە زمانی عەرەبی و فارسی و ئازەربایجانی و تورکی بە پەرەگەندەیی  
شتیکیان لەسەر میژووی کوردو کوردستان تیدا نووسراوە ( ۹۷ ، ۸۴ ) .

« شەرەفنامە » بۆ بە تاییەت و بە جیاوازی فیروونی میژووی کورد ،  
بە دەست ئەوانەووی لەم دواییانەدا لیتی دەکۆلنەو ، وەک سەرچاوەییکی  
بە سوود زۆر بە نرخە . ئەم کتیبە بۆ یەکەم جار نووساری بە ناووبانگی  
تورک ، کاتب چەلەبی ( ۱۵۹۱ - ۱۶۵۶ ) لە کتیبە کەیی دا بە ناوی « تاریخ میر  
شرفخان البدلیسی » هەووی نووسیوە .

کاتب چەلەبی کتیبی « شەرەفنامە » ی بە دوو بەرگ نیشان داوە و

ده لئی ، « یه کینکیان هر له فه زمانه وایانی کورد ده دوی و دووه میان کۆواری  
خه به رات و هه والآن « ( ۱۰۵ - ۲۳۴ ) •

کاتب چه له بی بو دانانی کتیبی « جهانتما » که ی که چل سال دواي  
« شهره فنامه » ، واته ، له سالی ۱۶۳۵ دای نووسیوه پتری سوود له  
« شهره فنامه » وهر گرتوو ( ۱۰۱ ، ۴۱۰ - ۴۳۰ ) •

به مه دا زۆر به دیارده که وی که ، کاتب چه له بی له ناو نووسیاریانی  
پۆژه هلات دا یه که م نووسیاره سوودی له « شهره فنامه » وهر گرتوو •

نووسیاریکی دیکه که که لکی له « شهره فنامه » وهر گرتوو ،  
جیهان گه ری تورک نه ولیا چه له بی هاوچه رخی کاتب چه له بی یه • ئەم نووسیاره  
که دیته سه ر باسی میژووی پۆنانی شاری تفلیس ، ده لئی : « به پیتی قسه ی  
خاوه نی « شهره فنامه » که یه کینکه له میژوو نووسانی ئیران زه مین ، ئەم شاره  
( تفلیس ) له لایه ن خه ز نه داری ئەسکه نده ری زولقه ر نه یه وه به دروست کردن  
دراوه و شاری بدلیسی ئە یاله تی وایش هر ئەو به دروست کردنی داوه «  
( ۳۱۵ ، ۴۸ ) •

بدلیسی نووسیویه ، به پیتی نه قلی راست و دروست بدلیس ناوی یه کئی  
له خولامانی ئیسکه نده ره • قه لاکه ی بدلیسیش و ویلا یه ته که ی بدلیسیش  
هر دوو کیان هر ئەو دروستی کردوون ( ۷۶ ، ۳۳۵ ) •

پاشانه کئی نه ولیا چه له بی له زۆر شوینی کتیبه که ی دا راستی به کانی له  
« شهره فنامه » وهر گرتوو و نووسیویشیه که وه ک سه رچاوه ییکی میژوو  
که لکی لئی وهر گرتوو • له پاش ئەم دوو نووسیاره ی پۆژه هلات ، واته ،  
له سالی ۱۶۶۹ دا ، نووسیاری تورک ، موحه مه د به گ کوری ئەحمه د  
« شهره فنامه » ی کردوو به تورکی ( ۱۳۳ ، ۷۰ ) ئیدی له پاش ئەمه ، وا  
گومان ده بری که « شهره فنامه » له پۆژه هلات دا ، سه رده ماتیکی



دوورودریژ ، وهك سه رچاوه ییکی میژوو سوودی لی نه ییندراوه و به بی  
که لکی ماوه ته وه .

بهش به حالی نوو سیارانی نه ورووپایش له وانی سوودیان له «شهره فنامه»  
وه رگرتبی ، له سه ره تایی سه دهی ۱۷مه مه وه ، وهك سه رچاوه ییکی میژوو ،  
سه رنجی بزواندوون و ئاوریان لی داوه ته وه . له کاتی لی کۆلینه وه دا پروون بۆوه  
که له سالانی ۱۶۳۲ - ۱۶۶۸ دا جیهان گه ری فهره نسزی ، ژان باتیست شهس  
جاری سه فهر بۆ ولاتی ری ژهه لاتی ناوه ندو نزیك کردوو . نه م جیهان گه ره  
فهره نسزی به له م گه شته ی دا کوردستان گه راوه و خۆی به شه خسی چاوی  
به نه بدال خانی میری بدلیس که وتوو .

ژان باتیست وهك خۆی نووسیویه ، دیاری پیشکیش کردوو وه  
نه بدال خانیش زۆری ری زلی گرتوو ( ۷۴ ، ۳۸۲ ) .

ژان باتیست له کتیبی « گه شتنامه » که ی دا له مه ر پرووداویکی که له  
« شهره فنامه » دا نووسراوه ، ده لی : « له نه یاله تی وان بازار گاتیکی دارای  
دهوله مه ند زئی یهك ، که ماسی زۆر ده بی ، له پاشا به کری ده گری و راو که ری  
بۆ دینی راوه ماسی بکه ن . ده پروان هه رچی به کی لی راوده که ن ، ماره .  
ئیر له و ساله به پاشه وه زئی یه که چاریکی تر به کری نادریته وه » ( ۷۴ ،  
۲۸۳ ) . هه رچی بدلیسی به له م باره یه وه ده لی ، « له مانگه کانی هاوین دا ،  
چونکه ئاوی زئی یه که زیادی ده کرد ، ماسی له گۆله وه دههاتنه ناو  
زئی یه که وه . خه لکه که به خواستی خویان ماسی یان لی راوده کرد ، له زه مانی  
من دا کار به دهستانی دهوله ت زئی یه که یان به کری ده دا . به ریکه وت نه و  
ساله ماسی له گۆله وه که ناراوی نه گرت . . . . زئی یه که یش ئیر به کری  
نه درا » ( ۷۶ ، ۳۳۵ - ۳۵۶ ) .

ژان باتیست ، نه پروانینه نه و پرووداوانه ی که له کتیبه که ی  
بدلیسی خۆیشی و « شهره فنامه » ش دا لیک ده چن ، له هیچ شوینیکی  
کتیبه که ی خۆی دا ناوی کتیبه که ی ناهینی .



چاوكه وتنى جيهان گهري فهره نسزى به مىرى بدليس و  
باس و خواسى پرووداوى ماسى ههر به و ناوهرؤكه وه ، وهك ف . فيليامينؤف  
زه رتؤف نووسيوه ، ماداميكى ده سنووسى ههره چاكى « شهره فنامه » له  
فهره نسايه ( ۷۶ ، ۲۲ ) نه مه ده مانخاته سه ره نه و مه زه نه يه كه ژان باتيست  
يه كه م نه وروپايى يه ، سوودى له « شهره فنامه » وهر گرتووه و بؤ يه كه م  
جار ده سنووسه كه ي بؤ فهره نسا بردووه . ته نانه ت تا به رايى يه كانى سه ده ي  
نؤزده ههم ئينجا له نه وروپا ده ريتلؤ له وتارئكى دا كه به سه رديپرى  
« تاريخ الشرفخان البدلىسى » و « تاريخ اكراد » ي نووسيوه له  
« شهره فنامه » دوواوه .

نه م نووسياره بؤ نووسينى نه م وتاره ي ، سوودى له جه دووه لى  
بيليؤگرافيا كه ي كاتب چه له بى وهر گرتووه و ته رجه مه ي هونه ريبى نه وه ي  
كاتب چه له بى له باره ي « شهره فنامه » وه ي نووسيوه ، پيشكيش كردووه .  
ئيدى له م سه رده مه به دوواوه له نه وروپا ، كه ده سنووسه كانى « شهره فنامه »  
وهرده ورده به ده سته ده كه ون ، سه رنجى نه و رؤژه ه لات ناسانه ي به جيا  
خه ريكى ميژووى كورد بوون ، راده كيشى . رؤژه ه لات ناسى ئينگليزى  
به ناووبانك جؤن مالكؤلم له سالى ۱۸۱۵ دا كتيبى « ميژووى ئيران » ه كه ي  
خؤى بلاوكرده وه . نه م رؤژه ه لات ناسه پشت به « شهره فنامه » كورده كانى  
به ئيرانى له قه له م داوه ( ۹۷ ، ۸ ) .

له سالى ۱۸۲۶ دا بيري وهر گيرانى « شهره فنامه » كه وتبووه  
ناو ناوانه وه و سه رنجى رؤژه ه لات ناسه رووسه كانى راده كيشا . ههر له و  
ساله دا رؤژه ه لات ناسى رووسى م . فؤلكؤف برى زانيارى له مه ر  
« شهره فنامه » و نووسياره كه ي له گه ل وتارئك دا ، له ژماره ۸ كؤوارى  
« ناسيا » دا بلاوكرده وه ( ۱۳۳ ، ۲۱۰ ) .

ف . فيليامينؤف — زه رتؤف ده لى : « له پاش سالى ۱۸۲۶ ، ئينجا  
« شهره فنامه » له نه وروپا به هاى زانستى خؤى دراين . نه وه ي گؤى

ئەم شەرەفەشى لەم مەیدانەدا بر دەوہ پرووسیاو زاناکانی پرووسیا بوون «  
• ( ۱۴ ، ۷۶ )

لەو سەرۆبەندەدا پروفیسۆری ئامۆژگای زمانەکانی رۆژھەلات لە  
پیتەربورگ ش • فرین خولیای « شەرەفنامە » وەرگیرانی کەوتە سەر •  
بەلام نەخۆشیی ئەم زانایە بوو بە کۆسپ لە ریتی بەجی هیتانی کارئیکی وادا  
• ( ۱۵ ، ۷۶ )

لە سالی ۱۸۵۶دا لە پیتەربورگ بە چاوتیری پیتەر لیرخ کتیبی  
لی کۆلینەوہیتیک لەمەر باوو باپیرانی کوردەکان ئامادە دەکرا • بۆ دانانی ئەم  
کتیبە لە دەسنووسی « شەرەفنامە » وەک بەلگەو سەرچاوە ، سوود  
وەرگیراوە ( ۲۰ ، ۲۵ ) •

شایانی یادداشت کردنە ، لە دەسنووسە پەرش و بلاوہکانی « شەرەفنامە »  
کە ئەک وەرگرتن ، وەک سەرچاوەیئیکی میژوو لە ناو لی کۆلەرەوانی رۆژاوادا ،  
سەبارەت بەمە ھەرچی زوو تر نووسینەوہی و ئامادە کردنی بایەختیکی زانستی  
بە خۆیەوہ گرت و ئیتەر لەو ساوہ مەسەلە ی فیربوونی جوغرافیای کوردستان و  
میژووی کوردستان و لە زمانی کورد کۆلینەوہ بوو بە مەسەلە یئیکی ھەرە  
پنی و یت و ھەرە راستەقانیی واکە زانایانی رۆژھەلات و جیھان گەرانی خستە  
کەلکە کەلەو پەرۆشەوہ ( ۳۵ ) •

ئەم خواستە ی زانست و سیاسەت لە پیش زانایانی دا قوتی کردەوہ  
کارئیکی وای کرد « شەرەفنامە » بیتی بە بابەتئیکی جیاوازی لی کۆلینەوہو  
ھەرچی زوو ترە دەسنووسە پەرش و بلاوہکانی کۆکرتنەوہو بکرتن بە  
کتیبی • ئەم کارەیش رۆژھەلات ناسی بە ناووبانگ و بەرچا و ف •  
فیلیامینۆف - زەرپتۆف بەجی هیتا • زەرپتۆف لەم بارە یەوہ دەلی : « من  
لەمەر میژووی کورد لەو رینگایەوہ تی ھەلچووم زانست پنی دنا دەروا •  
بلاو کردنەوہی « شەرەفنامە » م بە کارئیکی پنی و یت و زەرور زانی و دەستم  
پنی کرد » ( ۲۰ ، ۷۶ ) •



ف . قیلیامینۆف — زه پرتۆف « شهرفنامه » ی به زمانی فارسی  
 سهروبه ر ناو بۆ ئه وهی به شیوهی کتیب که بۆ زانست له بارتره ، بخاته  
 ژیر دهستی میژوونوسانه وه نزیکه ی ۳۰ سالی خستی ئه رک پتوه کیشاوه .  
 له م کاری ساخ کردنه وه سهروبه رنانه دا سوودی له چوار دهسنووسی  
 « شهرفنامه » وه رگرتوووه . به لام ف . قیلیامینۆف — زه پرتۆف ده لێ :  
 له م چوار دهسنووسانه ، ئه وهی له هه مووان پتری سوود پی به خشیوم  
 نوسخه دهسنووسه که ی م . خانیکۆف و نوسخه دهسنووسه که ی  
 ئه تیکه خانه ی ئاسیا به له ئه کادیسای ئیمپراتۆر له پیتته ربورگ ( ۷۶ ، ۲۰ ) .  
 ف . قیلیامینۆف — زه پرتۆف ئه م دهسنووسانه ی هه موو پیک گرتوون و  
 له گه ل یه کدی یانی به راورد کردوون و کتیبه که ی هیناوه ته سه ر بارتی  
 راسته قینه ی خۆی و له ئاکام دا ، ئه و خزمه ته گوره یه ی له پیناوی زانست دا  
 پیشکیشی کردوووه ، له سالی ۱۸۶۰ دا به وپه ری سه رکه وتنه وه ی  
 جی به جی کردوووه ( ۲ ) .

له پاش ف . قیلیامینۆف — زه پرتۆف فه رنه سوا به رنار شارموا به  
 وه رگیرانه سه رزمانی فه رنه سزی « شهرفنامه » وه خه ریک بووه . به لام  
 ئه و له سالی ۱۸۶۹ دا مردوووه . ئینجا له پاشان به هه ردوو به رگه که یه وه ،  
 له سالی ۱۸۷۵ دا کراوه به فه رنه سزی و له لایه ن ئه کادیسای ئیمپراتۆره وه ،  
 له پیتته ربورگ بلاو کراوه ته وه .

ئیتر به م جۆره سه رو به رنان و پیک خستنه وه ی « شهرفنامه » که بۆ  
 لێ کۆلینه وه ی میژووی کوردستان سه رچاوه ییکی هه ره به سووده ، بۆ  
 یه که م جار پۆژه ه لاته رووسه کان په نجیان پتوه کیشاوه و بۆ گه شه پیدان و  
 په ره پیدانی ئه م دوایی یانه ی میژووناسی کورد ، ئه وان هه ل و مه رجیان بۆ  
 په خساندوووه . هه ر له بهر ئه مه ، زۆر به ی پۆژه ه لاته هاوچه رخه کان که  
 دینه سه ر باسی میژووی کورد ، سه ره تای سه رده می گه شه کردن و  
 خه ملانی ، له نیوه ی دووه می سه ده ی ۱۹ هه مه وه حسیب ده که ن . یاسه می



لەم بارەیهوه دەلیج : « لە دوای سالی ۱۸۶۳ وە لە بارەى كوردەوه زانیاریی  
وردترمان بە دەستەوهیه » ( ۶۹ ، ۱۰۲ ) •

لە سالانی ۱۸۹۷ - ۱۹۱۱ دا جوغرافیانی سەرەك ئەنجومەنى  
زانستی فەرەنسزى لە ئیران ، ژاك دی مۆرگان ، لە بارەى جوغرافیای  
ئیران و ئازەربایجان و كوردستانەوه كتیپكى دووبەرگیى جوانى نووسیوه •  
نووسیار بۆ نووسینی كتیپهكەى كهلكى وەك سەرچاوهیك لە « شەرەفنامە »  
وەرگرتووه ( ۷۱ ، ۲۸۳ ) •

لە سالی ۱۹۱۵ دا زانای پۆژەهلانات ناس ، ف . ف . مینۆرسكى  
كتیپهكەى لەمەر میژووی كورد ، لەپیتەربورگ لەچابدا • مینۆرسكیش  
لە نووسینی كتیپهكەى دا « شەرەفنامە » ی كوردووه بە سەرچاوهو بەلگەنامەى  
نووسینهكەى خۆى و سوودىكى زۆرى لى وەچەنگ هیتاوهو لە میژووناسی  
كورددا نرخ و بایهخى ئەم سەرچاوهیهى بە وردى هەلسەنگاندووه  
( ۲۲ ، ۹ ) • هەرلهو سالەدا پروفیسۆرى ئەكادیسای پۆژەهلانات ناسی  
بەرلین ، فریج ، كتیپكى بە سەردیپرى « كوردەكان » هوه بلاوكردهوه •  
ئەم كتیپهى فریج لە شیوهى شەرحو پوونكردهوهى « شەرەفنامە » دا  
نووسراوهو ناوى هیتدی تیرهو هۆزى كوردى بەراست و دروستى  
نووسیوه •

میژوونووسى هاوچەرخى ئیرانى ، عەبدولعەزیز جەواهير كهلام لە  
زۆر جیگای كتیپى « آثار الشیعة الامامیه » یهكهى دا ، كه لە سالی ۱۹۲۸ دا  
بلاوى كوردووهتهوه برى راستى ، پشت بە « شەرەفنامە » نووسیوه  
( ۸۸ ، ۲۰۵ ) •

لە سالی ۱۹۳۰ دا پىپۆرى زمانه پۆژەهلانى بهكان ، پروفیسۆر سهید  
موحههمەد عەلى عەونى لهقاهیره « شەرەفنامە » ی به فارسى بهكهى  
لەچابداوه • نووسیار له هەموو لاپەرەیهكدا پەراویزی به فرەوانى  
بۆلى داوه ( ۳۶ ) •

لهم سهردمه دا « شهرفنامه » له لایهن فهره جوللا زه کی  
ئه لکوردی یه وه (۳۷) ده کری به عه ره بی (۳۸) . وه رگیتر له ده قی ئه وه  
نوسخه یه وه ی وه رگیتر او ه که ف ئیلیامینۆف - زه رتۆف له چاپی دا وه .  
پیشه کی یه که ی وه ئه وه په راویزه به ر بلاوانه ی له سه ری نووسیون ، ناوی  
« ئینسیکلۆپیدیای کورد » ی لئ ناوه ( ۱۲۱ ، ۲ - ۳ ) .

« شهرفنامه » لهم دوایی یانه دا وه رگیتر دراوه ته سه ر زۆر زمانانی  
هاوچه رخ و بۆ ئه و زانا و ئه دیبانه ی وسته و یانه له میژووی کورد تی بگهن ،  
بوو به به لگه و سه رچاوه . له سالی ۱۹۳۰ دا نووسیاری هاوچه رخ ی کورد ،  
بله چ شیرکو ، کتییکی به سه ردیتری « القضية الكردية » ه وه دانا وه و  
راستی یه کی زۆری له « شهرفنامه » وه راگویتوو وه ته تیو ئه م کتییه یه وه  
( ۵۵ ، ۶ - ۹ ) .

میژوونووسی هاوچه رخ ی کورد ، موحه ممه د ئه مین زه کیش زۆری  
که لک له « شهرفنامه » وه رگرتوو ه .

میژوونووسی هاوچه رخ ی ئیرانی ، عه لی ئه سغه ر شه میسی هه مه دانی ،  
له سالی ۱۹۳۲ دا کتییکی به سه ردیتری « کوردستان » ه وه له چاپ دا وه . له  
به شیکی زۆری ئه م کتییه دا گه لی راستی پشت به « شهرفنامه » پیشان  
دا وه .

ئه م میژوونووسه یس هه ر هه لپه ی ئه وه بووه کورد به ریته وه سه ر  
فارس (۳۹) . هه روه ها له ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام دا ، له باسی میژووی  
ئیران و کوردستان دا بری راستی ، پشت به « شهرفنامه » پیشان دراون  
( ۱۳۲ ، ۱۲۰۶ ) و ئه مه یس بۆ لئ کۆله ره وان زۆر به سووده .

له سالی ۱۹۳۲ دا ئا . پوکشپانین ئه وه کتییه ی له باره ی کورده کانی  
ئازمه ربايجانی سوؤفیته وه ی نووسیوه یه که م زانیاری یه کانی پشت به  
« شهرفنامه » نووسیوه ، ئه وه کوردانه ی له ناوچه ی قه ره باخ ده ژین



«شهره‌نامه» به ناوی «بیست و چواران» هوه‌یانی ناو بردوووه ( ۳۳ ، ۷۶ ) -  
• ( ۵۷ ، ۱۱ ، ۳۹ )

موحه‌مه‌د مه‌ردووخ کوردستانی له کتییی «تاریخ مردوخ» ه‌که‌ی‌دا  
زۆری شت له «شهره‌نامه» راگویتوووه •  
کوردناسی سوؤفیت ع.ش. شامیلوؤفیش له سالی ۱۹۳۶دا له دانانی  
کتیبه‌که‌ی‌دا سوودیتکی چاکی ، وه‌ک سه‌رچاوه‌یتکی میژوو له «شهره‌نامه»  
وه‌رگرتوووه •

ئه‌کادیمی ئ. عه‌لی‌زاده له زانایانی سوؤفیت ، له باسی میژوووی  
ده‌وله‌تی شیروانو شیروانه‌کاندا ، پشت به «شهره‌نامه» کوومه‌لی راستیی  
ده‌رپروه ( ۵ ، ۷ ) •

ی . پ . پیترۆ شیفسکی له کاره‌لی کۆلینه‌وه‌ زانستی‌به‌کانی سه‌ر به  
میژوووی نازه‌ربایجاندا ، «شهره‌نامه» ی به سه‌رچاوه‌یتکی میژوووی  
گران‌به‌ها‌داناوه‌و سوودی زۆر لی وه‌رگرتوووه • پاش ئه‌وه‌ی سه‌ربه‌وردی  
بدلیسی به کورتی نووسیوه ، ده‌لی ، بدلیسی له سه‌رده‌می شاتاماسپی به‌که‌م و  
شاسماییلی دووه‌مدا چه‌ندین کاری جووربه‌جووری ده‌وله‌تی پنی سپێردراوه‌و  
هر له سوؤنگه‌ی ئه‌مه‌وه‌ زۆر شاره‌زای نازه‌ربایجان بووه‌و ته‌نها له‌مه‌ر  
رووداوه‌کانی میژوووی نازه‌ربایجان له سه‌ده‌ی ۱۶هه‌مدا ، زانیاری زۆر  
به‌نرخ نووسیوه ( ۲۵ ، ۳۰۴ ) •

له‌به‌ر ئه‌وه ، «شهره‌نامه» ی بدلیسی ، نه‌ک هه‌ر ته‌نها بو میژوووی  
کوردستان بگره‌ بو میژوووی نازه‌ربایجان و ئیرانیش ده‌شی به سه‌رچاوه‌یتکی  
به سوود دا‌بندرتی • میژووونووشی کورد موحه‌مه‌د ئه‌مین زه‌کی له نووسینی  
کتییی «الدول والامارات الكردية في عهد الاسلام» دا ( ۱۱۹ ) که له سالی  
۱۹۴۵دا له کتییی «مشاهیر الكرد وکردستان في عهد الاسلام» دا که له  
سالی ۱۹۴۷دا ( ۱۱۸ ) ، بلاوی کردوووه‌وه ، راستی‌به‌کی زۆری له



« شهره‌نامه » هوه نه‌قل کردووه • نه‌مین‌زه‌کی له دانانی کتیبی « تاریخ  
السليمانية » دا که له سالی ۱۹۵۱دا له چاپی داوه ( ۱۲۰ ) ، دیسان  
« شهره‌نامه » ی به سه‌رچاوه‌ی نووسینه‌که‌ی داناوه و زۆری سوود لی  
وه‌ر‌گرتووه •

میژووناسی هاوچه‌رم • جه‌میل له کتیبی « الشرفنامه » که‌ی دا ( ۴۰ ) که  
له سالی ۱۹۵۳دا له چاپی داوه « شهره‌نامه » ی به به‌ربلاوی و فره‌وانی به‌وه  
سه‌رح کردووه ( ۴۱ ) •

زانای رۆژه‌ه‌لات ناس ف • ف • مینۆرسکی له سالی ۱۹۵۳دا کتیبکی  
به ناوی « ته‌شکیلاتی ئیداری ده‌وله‌تی سه‌فه‌وی » به‌وه به زمانی ئینگلیسی  
بلاو کردووه ته‌وه • بو‌ئهم کتیبه سوودی چاکی له « شهره‌نامه »  
وه‌ر‌گرتووه و له ریزی سه‌رچاوه گران به‌هایه‌کانی سه‌ده‌ی ۱۶هه‌م‌دای داناوه  
( ۷۱ ، ۱۱۶ ) •

میژوونوسی هاوچه‌رخی ئیرانی ، ره‌شید یاسه‌می به نه‌ته‌وه کورد ،  
بو نووسینی کتیبی « کوردو پیوه‌ندی به میژووینه‌کانی باووب‌پیرانی » ی بری  
راستی سه‌ر به میژووی کوردستانی له « شهره‌نامه » هوه وه‌ر‌گرتووه •  
یاسه‌می بو ئیسپات کردنی نه‌وه کورد ، گویا ، به ره‌گه‌ز فارسن ، پشت به  
« شهره‌نامه » ده‌لی : « به‌کئی له وه‌نه‌قل و ریوایه‌تانه‌ی که کورد ئیرانی  
نه‌ژادن ، سه‌ه‌کانی « شهره‌نامه » به که گوايه ناودارانی میژووینه‌ی ئیران  
کوردن » ( ۶۷ ، ۱۱۷ ) •

یاسه‌میش هه‌مه‌دانی ئاسایی ، به ئیرانی کردنی کورده‌کانی له به‌ر نه‌وه به  
که گویا خه‌باتی گه‌لی کورد بو دابین کردنی مافه دیسوکراتی به‌کانیان بو  
به‌کتیبی خاکی ئیران زه‌ره‌رو زیانی هه‌یه و نه‌م کتیبه‌یشی به و بو‌نه‌به‌وه  
نووسیوه ( ۴۰ ) •

ئیحسان نووریش بو کتیبی « تاریخ ریشه‌ئژاد کرد » ه‌که‌ی ته‌ماشای  
« شهره‌نامه » ی کردووه و زۆری سوود لی وه‌ر‌گرتووه ( ۵۰ ، ۴۷ ) •

ههروههها نه سرو لآه فلسه فی که یه کیکه له لئ کۆله ره وانی ئیران له  
دانانی کتیبی « ژبانی شاعه باسی یه که م » دا له سالی ۱۹۵۶ دا راستینی زۆری  
له « شهرفنامه » وه رگرتوووه به کورتی به سه رهاتی نوو سیاره که یشی  
نووسیوه ( ۱۲۵ ، ۲۴۰ ) •

دهسته ی پیدچوونه وه ی کتیبی « نه ته وه کانی ئاسیای به رایب » که له  
لایهن ئه کادیسیای سوؤقیتی یه وه بلا و کراوه ته وه « شهرفنامه » ی به  
سه رچاوه یتکی باوه پین کراو دانا وه و زۆریشی سوود لئ وه رگرتوووه  
نووسیاره که ی به « سالنامه گهری کورد ، شهرفه ددین » ناوه یتنا وه •

ف • نیکیتین ، که له سالی ۱۹۵۶ دا کتیبی « کورد » ی به فه ره نسزی  
نووسیوه ، سوودی چاکی له « شهرفنامه » وه رگرتوووه ( ۲۳ ) • نیکیتین له م  
کتیبه ی دا ، له مه ر میژووی جوغرافیای کوردستان و په گه زی کوردو دابو  
نه ریتیان زانیاریی سه رنج بزوتنی نووسیوه • ئه م کتیبه له سالی ۱۹۵۸ دا له  
چاپ دراوه ، هیندی زانیاریی سه ر به ده ولته تی سه فه وی یان له سه ده ی ۱۶  
هه م دا ، پشت به « شهرفنامه » نووسراون ( ۳۴ ) •

م • خ • نیعه توؤفا له سالی ۱۹۵۹ دا که کتیبی « تی گه یشتی میژووی  
شیروان له سه ده ی ۱۴ - ۱۶ هه م دا » ی ( ۳۹ ) نووسیوه که لکی له  
« شهرفنامه » ی بدلیسی ، وه ک سه رچاوه یتکی میژوو وه رگرتوووه •

میژوو نووسی کورد - شاکیر خه سباک « ۴۳ » له سالی ۱۹۵۹ دا که کتیبی  
« الکرد والمساله الكردیه » ی نووسیوه ، چهند راستی به کی سه ر به میژووی  
کورد له سه ده ی ۱۶ هه م دای ، پشت به « شهرفنامه » ی بدلیسی نووسیوه  
( ۲۵ ، ۸۰ ) •

به یتیکرایی ، بری میژوو نووسی بۆرجوای هاوچه رخ که به میژووی  
رۆژه لاتنی نریک و ناوه ند له سه ده ی ۱۶ هه م دا - وه خه ریک بوون که لکیان  
له « شهرفنامه » وه ک سه رچاوه یتکی میژوو وه رگرتوووه •

ئەو راستىيە مېژوويناھەي لە ھەردوو بەرگى « شەرەفنامە » دەو  
وەرگىراون ، بە زۆرى لە كتيبي نووسەرو زاناياىنى سۆفیتدا بەرچا  
دەكەون . س . ئاشوور بەيلى لە كتيبهكەي خۆي دا ناوي « شەرەفنامە » ي  
بە تايبەت ھېناووە ئەوھى دەربريوو كە سوودی لە تەرجمە فەرەنسزى يەكەي  
« شەرەفنامە » ي بدليسى وەرگرتوو ( ۱۰ ، ۳۲۲ ) .

ئا . ئ : رەحماني ، بۆ نووسيني كتيبي « تاريخ عالم آراي عباسي »  
وہك سەرچاوەي مېژوووي نازەربايجان كە لە سالي ۱۹۶۰ دا بلاوكراوو تەو  
سوودی لە ھەردوو بەرگەكەي « شەرەفنامە » وەك سەرچاوەيكي مېژوو ،  
وەرگرتوو . نووسيار لە تۆماركردني سەرچاوە سەرەكەي بەكاندا ، بۆ  
نووسيني مېژوووي ئاخروئۆخري سەدەي ۱۶ھەم « شەرەفنامە » ي لە ريزي  
يەكەمدا نووسيوو بە كورتى بەسەرھاتي شەرەفخاني بدليسي  
نووسيوو ( ۲۸ ) .

ئۆ . ئ . ئەفەنديوۆف لە كتيبي « دامەزراني دەولەتي سەفەوي لە  
نازەربايجان ، لە سەدەي ۱۶ھەمدا » كە لە سالي ۱۹۶۱ دا بلاوي كردوو تەو  
پشت بە « شەرەفنامە » نووسيوو : ئەم كتيبه بۆ ئەوانەي بە سەردەمي  
سەفەوي يەو خەريكن ، لە رووي وەسفكردني دەولەتي قزلباشەو ، زۆر  
بە سوودەو رووداوو كاني ئەو سەروو بەندەي بە مەوزووعى يانە  
وەسفكردوو ( ۳۳ ) .

ھەر وەھا پۆژھەلات ناسي سۆفیت ، ئۆ . ل . فيلچيئسكي لە كتيبي  
( كورد ) ي دا كە لە سالي ۱۹۶۱ دا لە چاپي داوہ برئ شتي دەر بارەي مېژوووي  
كوردو شارستاييتي كورد لە « شەرەفنامە » دەو وەرگرتوو ( ۱۳ ، ۹۸ -  
( ۱۵۹ ) .

لە نووسيني كتيبه ھەلوژێردەكەي شاعيري بە ناميي كورد ، حەيران  
خانسي كيژي كەريم خاني دونبولي ( دملي ) [ وەرگير ] ( ۱۱۹ ، ۲۳۳ ) ،



سەر بە کێهه هۆزی کوردە ؟ ئەمه به هۆی « شەرەفنامە » هوه دیاری کراوه  
( ۷۶ ، ۳۱۱ - ۳۱۷ ، ۳۷ ، ۵ ) •

میژووناسی سۆقیتی ، م . ب . پۆدینکو له باره‌ی میژووی کورد هوه ،  
که دێته سەر ده‌سنوو سه‌کانی « شەرەفنامە » به کورتی سەر به‌وردی بدلیسی  
نوسیوه ( ۱۶۸۹ - ۱۷۴۸ ) ( ۲۹ ، ۱۱۵ ) • کهچی راستی به‌که‌ی ئەوه‌یه که  
بدلیسی له سالی ۱۵۴۳ دا له دایک بووه • هەر مردیتی هیچ شتیکی  
له باره‌وه نه‌زاندراره • به تیکراییی ، م . ب . پۆدینکو له کتیبه‌که‌ی دا ،  
دیاردیی بۆ سه‌روه‌خته‌کانی له‌دایک بوونی بدلیسی ، وه‌ک له سه‌رچاوه‌کانی  
تردا نووسراوه ، نه‌کردوه •

زانای سۆقیتی ج . ئیبراهیموف بۆ نووسینی کتیبی « ده‌وله‌تی  
ده‌ره‌به‌گ له خاکی نازه‌ربایجاندا له سه‌ده‌ی ۱۵ هه‌مدا » به‌که‌ی که له سالی  
۱۹۶۲ دا بلاو کراوه‌ته‌وه ، سوودی له « شەرەفنامە » ی بدلیسی وه‌ک  
سه‌رچاوه‌یتکی میژوو وه‌رگرتوه‌و بری راستی دیاری کراوی  
لی‌هه‌لینجاوه ( ۱۶ ) •

ه . زه‌رین‌زاده بۆ نووسینی کتیبی « وشه‌ی نازه‌ربایجانی له زمانی  
فارسی دا » به‌که‌ی که‌لکی له « شەرەفنامە » وه‌رگرتوه ( ۳۸ ) •  
ن . ئا . خالفین له‌و کتیبه‌ی دا که له سالی ۱۹۶۳ دا له چاپ دراوه ئەو  
کورته‌ زانیاری به‌ی له‌مه‌ر میژووی کوردی نووسیوه ، له سه‌ده‌ی ۱۶ هه‌مدا ،  
له « شەرەفنامە » ی بدلیسی به‌وه‌ی وه‌رگرتوه ( ۳۰ ) • نووسیار ئەم کتیبه‌ی  
له ئەسل دا ده‌رباره‌ی رووداوه‌کانی لورستان له سه‌ده‌ی ۱۹ هه‌مدا ،  
نووسیوه •

نووسیا‌ری عه‌ره‌ب « محمد رشید الفیل » یش له سالی ۱۹۶۵ دا کتیبی  
« کورد له نیگای زانسته‌وه » که‌ی له پیش هه‌موو شتی‌ک دا « شەرەفنامە » ی  
کردوه به سه‌رچاوه‌ی خۆی و هه‌روه‌ها له باره‌ی ولاتی کوردو ژماره‌ی  
کوردیشی نووسیوه •

ج . جهليل له سالی ۱۹۶۶دا کتیبیکی به سەردیتری « پاپه‌رینی کورد  
له سالی ۱۸۸۰دا » نووسیوه . نووسیاری کوردی سوؤفتی میژووی  
پاڤردووی کوردی به کورتی له « شه‌ره‌فنامه » وه پراگۆیزتووه ج . جهليل  
له‌م کتیبه‌دا باسی بارودۆخی کوردو پاپه‌رینه‌کانی کوردی له ئیتران و تورکیا،  
له نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی ۱۹هه‌م‌دا کردووه ( ۱۴ ، ۱۳ ) .

هه‌روه‌ها نووسیاری کتیبی « کوردی قه‌فاز » ئ . ف . ئاریستۆف  
ئه‌و کورته‌ زانیاری‌یه‌ی که له‌مه‌ر میرنشینه‌کانی کورد له سه‌ده‌ی ناوه‌ندە‌ی  
نووسیوه ، له « شه‌ره‌فنامه » ی وه‌رگرتووه . نووسیاری ئه‌م راستی‌پانه‌ی  
باسیان ده‌کا له به‌رگی یه‌که‌می « شه‌ره‌فنامه » دا نووسراون . که‌چی ئه‌م  
به‌رگی ( ۸ ، ۸ - ۲۲ ) به‌ ناوی به‌رگی یه‌که‌می « سالنامه » وه‌ نووسیوه .  
« شه‌ره‌فنامه » کتیبیکی پڕزانیاری ده‌وله‌مه‌ندی ته‌واوو پینکه‌لی سه‌ر به‌خۆی  
میژووی کوردو کوردستانه . هه‌رچی به‌رگی دووه‌مه‌که‌یه‌تی ، به‌لێ راسته ،  
له‌و رووه‌وه که رووداوه‌کانی به‌ پیتی سأل و پۆژگار تیدا به‌ پیز نووسراون ،  
ده‌شی به « سالنامه » ناو بیری و له نیگای لێ کۆلینه‌وه‌ی زانستی‌یه‌وه ، وا  
راسته‌ ئه‌م به‌رگیان وا ئیو بندری .

ئیدی به‌م ئاوا یه‌ به‌ دیارکه‌وت که پتر له ۵۰ زاناو میژووناس و  
نووسیاری سوؤفت و بۆرجوا ، له کاری لێ کۆلینه‌وه له مه‌یدانه  
جۆر به‌جۆره‌کانی زانست‌دا ، « شه‌ره‌فنامه » ی شه‌ره‌فخانی بدلیسیان به  
سه‌رچاوه‌ییکی میژوو داناوه‌و زۆریان سوود لێ وه‌رگرتووه . ئه‌م زاناو  
میژووناس و نووسیاران به‌ زۆری ئه‌واته‌ن که له میژووو جوغرافیاو په‌گه‌زو  
زمانی کوردیان کۆلیوه‌ته‌وه .

ئه‌وه‌شمان نابێ له بیر بچێ که بری له میژووناس و نووسیاران  
هاوچه‌رخێ دیکه‌ش که به میژووی ئازهربايجان و ئیتران و سه‌فه‌وی یه‌که‌نه‌وه  
خه‌ریک بوون پتریان که‌لک له‌م سه‌رچاوه‌ ده‌وله‌مه‌نده وه‌رگرتووه .

له لى كۆلىنەوۈە نووسىنى مېژوۋى كوردو كوردستاندا له سەدەى  
۱۵ - ۱۶ ھەمدا مەسەلەتى ھەيە سەرنج زۆر دەبزوینى ، ئەویش ئەوۋەيە كە  
داخوا مېژووناسان ، چ له ھاوسەردەمانى شەرەفخاننى بدلىسى چ گەوانى  
پاش ئەو ھاتوونو سووديان له « شەرەفنامە » كەى وەر گرتوۋە ، چۆنيان  
تۆرپوۋەتە بدلىسى و كىتەبەكەى و ھەلوئىستيان دەربارەى چۆن بوۋە ؟ •

تۆرۈج بەگبەيات ، كە له ھاوچەرخانى نووسىارى « شەرەفنامە » يە ،  
بدلىسى نەك بە مېژووناس ، بەلكو بە فرمانپەرەواو ھوكمرانى نەخچەوانو  
( ۱۸۷ ، ۴۹ ) نووسىارى « فتوحات » گ • فومەينى بە فرمانپەرەواى  
تۆنيكابۆنى داۋەتە قەلەم ( ۸۶ ، ۲۱ ) •

ھەرچى ئىسكەندەر مونشى يە نووسىارى « شەرەفنامە » ، بدلىسى  
بە ئەمىرزادەيىكى له ئەندەرۋونى شاتاماسى يەكەمدا پەرۋەردەگراۋو  
فېرگراۋ له قەلەم دەدا ( ۷۴ ، ۱۴۱ ) ، چونكە مېژووناسە نازەربايجانى و  
ئىرانى بەكانى ھاوچەرخى شەرەفخاننى بدلىسى ، له راستىدا ، شەرەفخانيان  
بە فرمانپەرەواو ھوكمرانى شىروانو تۆنيكابۆنو نەخچەوان له سەردەمى  
شاتاماسى يەكەم و شاسايىلى دوۋەمدا - دەناسى •

ھەر له ناۋەندى سەدەى ۱۷ھەم بەملاۋە ، نووسىارى « شەرەفنامە »  
وەك مېژووناسى سەرنجى زانايانى راکىشا • ھەر له سۆنگەى ئەمە ، كاتب  
چەلەبى ، شەرەفخاننى بە « شەرەفخاننى مېژووناس » و ( ۱۰۳ ، ۴۱۴ ) ئەوليا  
چەلەبى بە « مېژووناسى ئىرانزەمىن » ناۋ بردوۋە ( ۴۸ ، ۳۱۵ ) •

له سالى ۱۲۶۹د ، « شەرەفنامە » ي بدلىسى ، بۆ يەكەم جار ، گراۋە  
بە توركى • بەلام سەبارەت بە گۆرانى خەسىەتى بارى سياسىيى رۆژگار ،  
دەولەتى عوسمانى بە جارى شوولى له سياسەتى وشەى كوردو كوردستان  
بەتال كەردنەۋە ھەل كىشاۋ بە تەواۋەتى خۆى لى نەبان كەرد •



هەرچی میژوونوو سه رۆژهه لاتنی یه کانی دیکه بوون ، ف . فیلیامینۆف  
زه پرتۆف گوته نی ، سه بارهت به وه که به ئەندازه ی پنی ویست به په رۆشی  
میژووی کورد ه وه نه بوون ، نوسخه ی « شه ره فنا مه » له رۆژهه لات که م  
بلا بوونه وه ( ۱۳ ، ۷۶ ) و ئەم سه رچا وه میژووینه یه نه ک هه ر به کتیبی  
سه ر و به ر نه ترا ، بگه سه ر ده ماتیکی دوورودریژ ناوی له کووله که ی  
ته ریش دا نه هات و به رد خرابوو سه ری .

به و پنی به ، ف . فیلیامینۆف — زه پرتۆف نووسیویه ، رۆژهه لات ناسی  
ئینگلیسی ، ج . مالکۆلم ، یه که م ئەو رووپایی بووه ، ختوی نوسخه ییکی  
« شه ره فنا مه » بووبی . که چی ئەویش له مه ر بلا و کرد نه وه ی خۆی له قه ره ی  
نه دا وه هه روا بی ناز ما وه ته وه . هه ر وه ک له پێشه وه گوتمان ، هه ر  
رۆژهه لات ناسه رو سه کان بوون کتیبی « شه ره فنا مه » و نووسیاره که ی ،  
شه ره فنا نی بدلیسی یان به جیهان ناساند .

ف . فیلیامینۆف — زه پرتۆف ده لێ : « شه ره فنا نی بدلیسی له سالی  
۱۸۲۶ ه وه ئیتر له ئەو رووپا له کن روونا کبیران به بره وو پمێن که وت و به  
به های خۆی گه یشت » ( ۱۴ ، ۷۶ ) .

له دوادوا ی سه ده ی ۳۰ م دا « شه ره فنا مه » به چه ندین زمان ( فارسی و  
تورکی و کوردی و فه ره نسزی و عه ره بی . . . ) که لکیکی زۆری به نووسیاره  
میژوونوو سان به خشیوه . ئەو رۆژهه لات ناسه ئەو رووپایی یانه ی له میژوو  
جوغرافیا و زمانی کوردیان کۆلیوه ته وه ئەم سه رچا وه میژووینه جوانه ی  
رۆژهه لاتیان کرد به بنه په تی لێ کۆلینه وه یان . به لام ئەو سه ر و به نده ،  
« شه ره فنا مه » له رۆژهه لات هیمان هه ر بی ناز بووو سوودی  
لێ وه ر نه ده گیرا . ته نیا مه گه ر بری له و نووسیاره ئیرانی و عه ره به به نه ته وه  
کوردانه نه بن ، که به پنی سیاسهت و هه ل و مه رچی رۆژگار ده ستیان به  
سوود له « شه ره فنا مه » وه ر گرتن کردوو .

هەرچی نووسیاره تورکه کانن ، خۆ ئهوه بپرای بپرای له هیچ نووسینتیکیاندا « شهرفنامه » و ناوی نووسیارى « شهرفنامه » یان به قهلهمدا نایه و خۆیان لى کهر کردووه . پیاو ههق بلن له سهردهمی دهسه لاتی سۆفیتدا « شهرفنامه » تابلینی پتری سوود لى بیندراوه .

ئهو سۆفیتی یانهی که لکیان له « شهرفنامه » وهرگرتووه ، به پتچه وانهی میژوونوو سه بۆرجواکان ، بیروپرواو ههلویتى خۆیان ، دهربارهی « شهرفنامه » و نووسیاره کهی ، بابه کورتیش بى ، به راشکاوی دهربیوه و ئهوهیان به ئاشکراو بى چه ندوچۆن ، پروون کردووه تهوه که شهرفخان له چ نه تهوه یه که و میژوونوو سی کینه گه له و به مه داکۆکی له وه ده کهن که نه تهوه ی کورد نه تهوه ییکی جیاوازو خاوهن میژووی خۆیه تی . هەرچه ند رهشید یاسه می شهرفخانی به میژوونوو سی کورد له قهلهم داوه ( ۶۹ ، ۱۳۵ ) ، به لام هیچ میژوونوو سیکی ئیرانی دیکه مهقیان له م باره وه نه کردووه .

ی . ب . پ . پیتروۆشیشکی وای پیشان داوه که : « شهرفخانی بدلیسی له بهر ئهوه ی شاره زای ئازه ربایجان بووه ده کرى له ریزی میژوونوو سانی ئیران دابندری » ( ۲۵ ، ۳۰۳ ) . که چی عه بدولعه زیز جهواهر که لام له میژوونوو سانی ئیران ، له و کتبه ی دا که ناوی « کتابخانه عموم معارف » ی لى ناوه ، ناوی پری له و نووسیارانه ی که به زانسته جۆراوجۆره کانه وه خه ریک بوون هیناوه و زانیاری به کی زۆری له مه ر ته نانه ت هاوچه ر خه کانی بدلیسی شه وه زۆر نووسیوه ، به لام هه راگیز خۆی له قهردی « شهرفنامه » نه داوه ( ۹۲ ، ۴۴۴ ) .

ئیترا پست به م راستی یانه ، شهرفخانی که به میژوونوو سیکی ئیرانی نه درایته قهلهوم به نه تهوه کورد بووبی و مه به ستی سه ره کیی ئه وه بووبی میژووی نه تهوه که ی خۆی بنوو سی و ئه مه ئامانجی بنه ره تی بووبی ، له پرووی زانستیش و له پرووی مه تیقیشه وه راستتر ئه وه بوو به یه که م میژوونوو سی کوردی سه ده ی ۱۶ هه م له قهلهم بدرايه .



## دهوری « شهرفنامه »

### له میژووناسیی کورددا

یه کهم زانیاری له بارهی ئەوهوه که کورد له نهتهوه هه ره کۆنه کانی ئاسیایه ، جگه له سالنامه و تاته نووسه کانی ئاشوورستان ( ٦٩ ، ٤٩ ) ، له کتیبه کهی گزه نه فۆن ، میژوونووسی گه وره ی یۆناندا ، که له سه دهی چواره می پیش له داییک بوونی عیسادا نووسیوه ، به رچاو ده که وئی . گزه نه فۆن له « ئانا بایسیس » ه که ی دا ، که ناوی کتیبه که یه تی ، له مه ر خاکی کوردانو که له میژدی و گه پناسی یانی نووسیوه .

ئه وهی پیش له داییک بوونی عیسا له مه ر کوردان زانیاری فره واترو به داویتی نری نووسییی ، میژوونووس و جیوگرافیا ناسی به ناووبانگ و ناسراوی یۆنان ، سترابۆن بووه ( ٦٩ ، ١٠٩ ) . له وان به م لاوه زانیاری له باره ی کوردو کوردستانه وه که م و زۆر له سه رچاوه ئازربایجانی و فارسی و عه ره بی و تورکی یه کاندایا به رچاو ده که وئی ، به لام ئەمانه هیچیان هینده ی « شهرفنامه » به نرخ نی به . چونکه نووسیاری « شهرفنامه » بۆ خۆی کوردستانی له به شی هه ره زۆری میژوونووسان چاتر ناسیوه .

بدلیسی هه ر له رۆژگاری له ولات دوور که وتیه وه که لکه له ی بیر له زیدو نیشتمان کردنه وهی که وتوو ته سه رو زۆر به وردی دووی هه موو پرووداویکی ولاته که ی که وتوو وه بۆ به جیانوو سینی میژووویکی کورد له هه ل وده رفه تی له بار گه راوه . هه ر له بهر ئەمه ، زۆر له میژوونووسانی دنیا ، هه قیشیان بووه ، ئەویان به میژوونووسی کورد داناوه و کتیبه که شیان به یه که م میژوووی کورد له قه له م داوه . « شهرفنامه » ی بدلیسی کتیییکی به جیا بۆ میژوووی کورد نووسراوی پر به بالا ی ئەوتۆیه که له پاش سه ده ی ١٦ هه م به م لاوه ، له میژووناسیی کورددا ، به هاو بره ویکی زانستانه ی به رچاوی به خۆیه وه دیوه و ده ورکی تا بلیی گه وره ی گه راوه . ف .





له باسی میژووی کوردو کوردستان و تیره و هۆزو ناودارانى کورد به ولاره  
له هبى دیکه نه دواوه ( ۱۰۵ - ۲۳۴ ) \*

هیرمان ئیتته ، رۆژه لاتناسى ئەلمانیاىى نووسیویه : « (شهره فنامه ) ،  
یا ( کتیبى میژووی کوردستان ) هکهى شهره فخانى بدلیسى بۆ شاره زابوونى  
میژووی کورد زۆر به نرخه » ( ۲۹۱ ، ۵۰ ) \*

ئا . بوگشيان نووسیویه : « ( شهره فنامه ) بۆ له میژووی  
کورد گه یشتن به که ده ستاوێژه » ( ۱۱ ، ۵۷ ) \*

فریچ له کتیبه کهى دا که به سەردێرى « کورده کان » هوهى نووسیوه  
له مه ر بایه خ و نرخى « شهره فنامه » له کوردناسى دای نووسیوه ، ده لئى :  
« بۆ شاره زابوون له میژووی ژبانی تایه تی میرنشینه کورده کان نه وه ندهى  
له میژووی نه ته وه کانى دیکه دا باس کراون به ش ناکا ، ئەسلى کاره که نه وه به  
بایه خ به و میژووه بدرئى که کورد بۆ خۆى نووسیویه ، بۆ ئەمه يش ، له  
« شهره فنامه » به ولاره چاتر نی به ( ۸۲ ، ۹۷ ) \*

ئیدی به م ئاوايه ، چاریكى دیکه روون ده بیته وه که نه و رۆژه لاتناس و  
زانا نه و رووپایى یانهى سوودیان له « شهره فنامه » وه رگرتوووه ، ئەم به لگه و  
ده ستاوێژه له میژینه یان زۆر چاک هه ل سەنگاندوووه و نرخیان داوه تی و بۆ  
له میژووی کورد شاره زابوون ، هیندهى به به ره وه بئى و هه ل گری قسه یان  
لئى کردوووه له سه ریان نووسیوه . به ش به حالى ئەمه ، م ، جه میل  
نووسیویه :

« به و پیسه ی زانا نه و رووپایى به کان خۆیان ددانى پيدا ده تین  
« شهره فنامه » کتیبى کى زۆر به به هایه ، به لام له به ر که مه ترخه مى و دل ساردی  
نه و که سانه ی به ده رزی میژوووه خه ریکن ئەم کتیبه تا ئەم دوا دواى یانه يش  
به که م زمان ته رجه مه کراوه » ( ۱۲۱ ) \*

« شهره فنامه » ی شهره فخانى بدلیسى نه ک هه ر سه رنجى زانایانى



رۆژاوا ، بگره سه رنجی زاناو میژووناسانی رۆژه لاتیشی پراکیشاوه . به  
 نوونه لهو نوسخه یه ی دا که موحه ممه د علی عه ونی ناماده ی کردوووه و له سه ر  
 ئه رکی فهرجوللا زه کی کوردی ، له قاهره له چاپ داروه ، نووسراوه :  
 « مه به ست نه وه بوو میژووی تیره و هۆزه کورده کان و ئه م شه خسی به ته  
 گه وره یه ی ئاسیا » بدلیسی - ش . م . م ) به خوینده واران بناسرین . . .  
 دیاره هه ر له بهر ئه مه یش بوو له بلاو کردنه وه ی به رگی دوومه ی « شه رفنامه »  
 چاوپۆشیان کردو بو هه لیکه دیکه مان هیشه وه » ( ۶۷ ، ۱۱۷ ) . ئه و  
 میژوونوو سه بۆرجوا کوردانه ی تا ئیستا که لکیان له « شه رفنامه »  
 وه رگرتوووه ، بایه خ و ده وری ئه م کتیبه یان له میژووناسی دا به شیوه ی  
 تایه کار ده ربڕیوه . میژووناسانی کورد له گه ل به دیارخستنی به های ئیجایی  
 « شه رفنامه » دا ناوی نوو سیاره که شیان له ریزی رۆژه لاتنسه هه ره به  
 ناووبانگه کان دا نووسیوه ( ۱۱۷ ، ۱۲۰ ) .

شاکیر خه سباک له کتیبه که ی دا کاتی دیته سه ر باسی پله و پایه ی  
 « شه رفنامه » له زانستی میژووناسی دا ، نووسیویه : « شه رفنامه » په که م  
 سه رچاوه ییکه که به به ربلاوی به وه له مه ر کورد دوواوه » ( ۸۰ ، ۶ ) .

میژوونووسی هاوچه رخ ر . یاسه می له کتیبه که ی دا نووسیاری  
 « شه رفنامه » له ریزی زانایانی کورددا داده نی ( ۶۹ ، ۱۳۵ ) .

ئه و زانا سوؤفیتی یانه ی « شه رفنامه » یان به سه رچاوه ییکه میژوو  
 داناوه و که لکیان لی وه رگرتوووه ، زۆریان له باره ی پله و پایه و ده وری ئه م  
 کتیبه وه له میژووناسی کورددا نووسیوه . ع . ش . شامیلۆف له مه ر  
 « شه رفنامه » ده لی : « ( شه رفنامه ) ی شه رفه ددین په که سه رچاوه ی  
 سه ده ی ۱۶ هه مه » ( ۳۱ - ۳ ) . ئی . پ . پیترۆشیفسکی نووسیاری  
 « شه رفنامه » ی به تاکه میژوونووسی سه ده ی ۱۶ هه م ئیوه یناوه  
 ( ۲۵ ، ۳۰۵ ) . ئا . ئ . په حسانی ، له کتیبه که ی دا « شه رفنامه » ی به



جواترین سه‌رچاوه‌ی میژووی سه‌دهی ۱۶هه‌می نازربایجان داناوه  
• ( ۲۸ ، ۵۶ )

ف . و . هه‌فه‌ندییث وای به‌دیارخستووه که « شه‌رفنامه »  
سه‌رچاوه‌ییکی زووری پیش خوی له خودا نوواندووه . . . له‌م سه‌رچاوه‌یه‌دا  
زانباری سه‌یر سه‌یرو به‌داوین و هه‌مه‌بابه‌تی له باره‌ی میژووی نازربایجانوه  
له سه‌دهی ۱۶هه‌م‌دا تیدایه « ( ۱۹ ، ۳۳ ) •

م . ب . پ . و . دینکو ، پاش هه‌وه‌ی کورته زانیاری‌یه‌کی له‌باره‌ی  
شه‌رفخانه‌وه نووسیوه ده‌لی ، « شه‌رفنامه » ی شه‌رفخان که کتیبه  
به‌ناووبانگه میژووینه که‌یه‌تی له سالی ۱۵۹۶دا نووسیویه ( ۲۹ ، ۱۱۵ ) •  
ن . هه‌ . خالفین ده‌لی : « شه‌رفنامه » بو میژووو شارستایی  
نه‌ته‌وه‌ی کورد له سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م‌دا ، یه‌که‌م سه‌رچاوه‌یه ( ۳۰ ) •

نووسیاری هه‌مریکا دانا ناده‌م شمیدت له کتیبی « گه‌شتی به‌تیو  
که‌له‌میردان‌دا » یه‌که‌ی‌دا شه‌رفخانی بدلیسی به‌میژووونوسی کوردی به  
ناووبانگی سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م له قه‌له‌م‌داوه‌و له بایه‌خو به‌های « شه‌رفنامه »  
دوواوه ( ۱۳۴ ) •

له کتیبی « یادگاری شاکاره هه‌ده‌بی‌یه‌کانی رۆژه‌ه‌لات » دا که  
هه‌کادیمیای زانسته‌کانی سوئیت له سالی ۱۹۵۶دا بلاوی کردۆته‌وه ،  
نووسراوه : « ( شه‌رفنامه ) که له دوادوای سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م‌دا شه‌رفخانی  
بدلیسی نووسیویه ، تاکه سه‌رچاوه‌ی میژووی کورده له سه‌ده‌کانی ناوه‌ندا  
• ( ۲۷ ، ۱۸ )

ده‌سنووسی هه‌م کتیبه به‌نرخه به‌زمانی فارسی و تورکی له بری کتیبخانه  
مه‌رکه‌زی‌یه‌کانی دنیا‌دا هه‌ل‌گیراوه • هه‌روه‌ها چه‌ند نوسخه‌ییکی دیکه‌ی  
هه‌م کتیبه له مؤزه‌خانه‌ی به‌ریتانیا‌دا پاریزراوه • چه‌ند نوسخه‌ییکی  
له‌به‌رگیراوه‌وه‌ی « شه‌رفنامه » - یه‌کیکیان هینه‌که‌ی حه‌سه‌ن‌به‌گی یه‌زدی

( ۱۹۴۵ ) ، دووہ میان ٹہوہ کہی حہ سہ نی کوری حاجی موحمہدی شیروانی  
( ۱۶۶۹ ) و سنیہ میان ہینہ کہی عہ بدولجہ واد موحمہدی تاہیر ( ۱۸۱۶ )  
دہ توانین بہ نئوونہ بہینینہ وہ ( ۱۳۳ ، ۲۱۰ ) •

لہ بہشی دہ سنووسہ کانی زمانی فارسی ، لہ کتیبخانہی جہ ماوہ ریی  
دہ ولت کہ بہ ناوی س • شیدرینہ وہ تیونراوہ ، لہ ناو کہ تہ لوگی م •  
خانیکوٹ دا ، دہ سنووسی « شہرفنامہ » ہہ یہ • ہہر ٹہو نوسخہ یہ لہ  
سالی ۱۸۳۶ دا بہ دہ سخہ تی موحمہدی پڑا کوری سہ بر علی نووسراوہ تہ وہ •  
نوسخہ ییکی دیکہی « شہرفنامہ » لہ فیانا ، ٹہ گہر وکٹ • قیلیامینوٹ -  
زہر توٹ ، بلین لہ کن جہ نابی دہ • باردبووہ « ( ۷۶ ، ۲۳ ) •

ہہ روہا نوسخہ ییکی دیکہی لہ بہشی دہ سنووسی فارسی دا لہ  
کتیبخانہی میلی پاریس دا پاریزراوہ ( ۱۳۱ ، ۳۰۴ ، ۵ ) •

بہ پی نووسینی رکوژہ لاتناسی ٹالمان ہیрман ئیتہ نوسخہ ییکی  
« شہرفنامہ » بہ دہ سخہ تی شہرفخانہ بدلیسی خوی ، لہ کتیبخانہی  
بودلیانی بہ ناووبانگ دا لہ ئینگیلتہرہ پاریزراوہ ( ۱۲۳ ، ۲۹۱ ) •

ٹہ وہی پی ویستہ لہ بیرنہ کری ، « شہرفنامہ » پیش ٹہ وہی نوسخہ ی  
دیکہی لہ بہر نوسخہ فارسی بہ کہی بگیری تہ وہ لہ سالی ۱۶۶۹ دا موحمہدی  
بہ گی کوری ٹہ حمہد بہ گی میرزا کردوویہ بہ تورکی و ہہر ٹہم نوسخہ یہ ی  
ٹہ ویش لہ بہریتانیاہ ( ۱۳۳ ) •

نوسخہ ییکی دیکہی دہ سنووسی « شہرفنامہ » میرزا مہموود ناوی  
لہ سالی ۱۸۵۸ دا کردوویہ بہ کوردی ( ۲۹ ، ۱۱۵ ) • پاشتر ، دہ سخہ تہ کانی  
کراون بہ فرہنسی و ٹہلمانی و عہ رہی •

نوسخہ ی دہ سخہ تی بہ نازربایجانی و ہرگیردراوی « شہرفنامہ » ،  
لہ نارشیفی ناموژگای میژوو لہ زانستگای زانستہ کان ، لہ نازربایجانی  
سوئیت ہل گیراوہ • بہ رووسی و ہرگیردراوی ، لہ سالی ۱۹۶۷ دا ٹہ ی •  
فاسیلیٹا کردوویہ بہ رووسی و لہ چاپی داوہ ( ۵۲ ، ۱۴۵ ) •

ئەم كىتەبە بەنرخە ، كە رەنگ بە مېژووی رۆژھەلاتی نزیك و ناوئەند دەداتەو ، نووسیارى ئیرانى موخەمەد عەبیاس لە سالى ۱۹۶۴دا سەرلەنوئى لە چاپى داوئەتەو .

ئەم راستىبانە جگە لە ئىسپات كوردنى بايەخى دەورئىكى «شەرەفنامە» لە مېژووناسى دا دەى گېرى و ئەو پلەوپايە زانستانەيەى بە بالای براو ، دانەرەكەشى ، شەرەفخانى بدلیسى وەك شەخسى يەتتىكى مېژوويىنە خستووئەتە بەرچاو . برئى مېژوونووس و دانەرى هاوچەرخ كە لە رەنگ و پرووی مېژووی كوردیان كۆلیوئەتەو ، شەرەفخانى بدلیسى بان بە مېژوونووسى كوردى بە ناووبانگى سەدەى شازدەھەم لەقە ئەم داو ( ۳۲ ، ۲۶ ) .

ئىتر بەم جۆرە جارئىكى دىكە پروون دەبیتەو كە كىتەبى «شەرەفنامە» كىتەبىكى ئەوتۆیە رەنگى بە مېژووی كوردو كوردستان داوئەتەو و كىتەبىكى مېژووی زانستانەى وایە لە ریزى پێشەوئى كىتەبە زانستى يەكاندا جىگەى خۆى دەگرئى . ھەر وەھا لە پرووی زانیاری مېژوويىنەى سەدەى ۱۶ ھەمى ئازرىابحان و ئیران و توركياشەو «شەرەفنامە» زۆر بە نرخە و لە سەرچاوەكانى دىكە زۆر بە بايەخترە و ھەر لەبەر ئەمەيشە بە يەكەم سەرچاوەدانانى لەم بارەيەو بۆ مېژووی كوردو كوردستان و ولاتە دراوسئى يەكانى يەكە كىتەبى مېژوو .



## پهراویژ (\*)

۱ - « رشیدالدین فضل الله » ( ۶۴۵ ک - ۱۲۴۷ ز ) خه لکی هه مه دانه • هه رله وین خویندوو • له سه ره تادا خه کیمی ( ئاباقا خان ) ی مه غوول بووه • له سه رده می ( غازان خان ) دا بووه به وه زیر • له سه رده می ( ئولجایتو خان ) یش دا هه ر وه ها بوو • به کئی له نووسراوه گرنگه کانی ئه و ( جامع التواریخ رشیدی ) یه که به رگی یه که می ده رباره ی بنه مالهی مه غووله کانه و به رگی دووه می ده رباره ی ته ئریخی ئیسلامه • باسی کوردی زۆر تیا به • کتیبه کانی تری ئه مانه ن :

۱ - الأحياء والآثار ( ۲۴ ) به رگه •

۲ - توضیحات ( ۲۱ ) به رگه • ده رباره ی ته سه ووفه •

۳ - مفتاح الفكر • ۴ - الرسالة السلطانية •

۵ - بیان الحقائق • ۶ - لطائف الحقائق •

( جهیل رۆژبه یانی ) •

جگه له مانه « مه جمووعه ی « منشآت » ه که ی که بریتی به له ( ۳۵ ) کاغز

بو ئه م و ئه وی نووسیوه و ( محهمه د ئه به رقوئی ) کوی کردۆته وه •

۲ - مه به ستی ئه م مه جمووعه ی مونشه ئاته یه - ( جهیل رۆژبه یانی ) •

۳ - له فارسی یه که ی چاپی ( مصر ) دا ، لاپه ره ( ۴۴۰ ) به هه له ناوی

ئه م کتیبه ( زینه القلوب ) نووسراوه • کتیبه که سالی ۱۳۳۶ ی

خورشیدی به کوششی محهمه د ده بیرسیاتی چاپ کراوه • ج :

رۆژبه یانی ) •

۴ - سالی ۱۹۷۲ له تاشکه ند له سه ر نوسخه ییکی خوش خه ط

ئۆفسیت کراوه • به لام زۆر شتی گران به های تیدا به ، که

شه ره فخان سوودی لی وه ره نه گرتوو ، وه ک لاپه ره کانی ( ۲۳۱ ،

( ۲۳۷ ) • ( ج • رۆژبه یانی ) •

(\*) هیندی له م پهراویژانه بویه به ناوی مامۆستا مه لا جه میله وه

نووسراوه ، چونکه ، وه ختی خۆی ئه م باسه به ته رجه مه کراوی درابوو

مامۆستا ، ئه ویش ئه م پهراویژانه ی به تیبینی له سه ر نووسیوو ن-وه ر کتیر

۵ - ئەم كىتپە سالى ۱۳۵۳ ، لە تاران چاپ كراوه . ناوى نووسەر « كمال الدين عبدالرزاق سەمەرقەندى » يە . شەرەفخان سوودى لى وەرگرتوو ، بەلام باسى چىرۆكىكى « نازخاتونى ئەمىرەى كوردستانى نە كردوو . ( ج . رۆژبەيانى ) .

۶ - حافظ ابرو ( شەھاب الدين عبدالله ) كورى لوتفوللا خەوافى ، سالى ۸۳۳ مردوو . يەككە لە مېژوونووسانى دەورانى تەيسوورى لەنگ . چەند كىتپى ناسراوى ھەيە : جوغرافيا ، ( ذيل ظفرنامە ، شامى ) ، تەئرىخ شاھروخ ، ذەيل جاميع التوارىخ رەشىدى . بەلام ئەمىر شەرف ناوى نە بردوو . ( ج . رۆژبەيانى ) .

۷ - نظام الدين شامى سەر گوزەشتى لەدايىك بوون و مردنى نازانرى . سالى ۸۰۴ ئەم كىتپەى نووسيوو لە بەيرووت چاپ كراوه . بە ناوى ( ظفرنامە ) دە دوازده كىتپى تر ھەيە . ئەمىر شەرف ناوى ئەم كىتپەى نە بردوو . ( ج . رۆژبەيانى ) .

۸ - ناوى لە « شەرەفنامە » دا ھاتوو . گۆيا ئەوھى تياھ كە جەلالەددىن خوارەزمى كوردى كوشتوو يە . ئەم كىتپە توركى يە ، كراوه بە فارسى ( ج . رۆژبەيانى ) .

۹ - ناوى شارىكە لە مازەندەران . ئەم رۆق بە ( شەھسوار ) دە ناسرى . ( ج . رۆژبەيانى ) .

۱۰ - وا ديارە نووسەر ئەوھى فەرەمۆش كردوو كە مەلاجەمىل رۆژبەيانى . ۴۰ سال لە مەوبەر ئەم باسەى لە گەل « شەرەفنامە » دا تەرجمە كردوو ۳۳ سالە بلاوبۆتوو .

۱۱ - دەبى مەبەست ( موشەئات ) ى فەرەيدوون بىگ ( ئەحمەد فەرەيدوون بىگ تەوفىقى ) بى كە نامە دەولەتى يە كانى



گۆکردوووه تهوهو له سالی ۱۲۸۲دا له دوو بهرگندا له ئەسته موول  
چاپ کراوه . ئەم ( احمد فریدون بگه ) کتییکی تری ههیه به  
ناوی ( نزهة الأخبار ) . ( ج . رۆژبه یانی ) .

- ۱۲ - قسه کانی یاملکی له ویوه ههله قولاره که عه ره ب خۆیان ئەکه ن به دوو  
به شهوه : عه ره بی عاره به و عه ره بی موسته عه ره به . ( ج . رۆژبه یانی ) .
- ۱۳ - له ( مروج الذهب ) و ( التنبيه والاشراف ) و کتییی تری دا زۆر شتی  
وه ها و تراوه و ئیسته ش کاویژده کریتته وه . ( ج . رۆژبه یانی ) .
- ۱۴ - که حیل سوارانی سارای خۆش زووانی و جللیت بازانی ده شتی و یژه وانی  
به واژه ی راست و زاروه ی ره وانیان له باره ی روه زه کی به وه فه رموو یانه :  
وشه ی روه زه کی فارسی به و به جیم و شینیش نوو سراوه به لام به بنچینه  
ئهم وشه به رۆژه و (کی) به کی بۆ به کیه تی وه دوو خراوه ، وه کو : پیاوه کی و  
شتی تریش . هیندیکی پیتۆل و زۆرزان ده لێن کاف و یی به فارسی  
پالیدی شتی گچکۆکه ن ، چیمه که ش کاری عه ره به ، له هه رکوی  
(ژ) یان بیتته بهر (ج) یکی له جی داده نین . کوردیش زۆر له جیگه ی (ژ)  
(ش) ده بیژن (ا) . « شه ره فنا مه - وه رگێر هه ژار » .
- ۱۵ - (ا) نیازی وایه که روه زه کی و روجکی و روشکی هه یچیان راست نین و هه ر  
روه زه کی به و وای به سه ر هاتوو ه - هه ژار .
- ۱۶ - له م دیره دا له جیاتی بایر باوک نوو سراوه . هه له ی چاپه تکایه  
ئاگاداره . - وه رگێر .
- ۱۷ - به پتی زانیاری به کی « شه ره فنا مه » نووسیویه ، ئەم قازی یانه  
تۆره و سوۆره ی ئەو قازی یانه بوون ، له کووفه وه هاتبوونه  
ئیران ، ( م . ئ . شه می ) .
- ۱۸ - نووسه ری کتیب لیره دا به هه له چوه : شه ره فنا خان نووسیویه :  
بیسته می ذی القعه ده ی ۹۴۹ ، ریکه وتی ( توشقان بیل = سالی که رویشک )  
له شارۆکه ی ( که ره روود ) ی سه ر به ( قوم ) له دایک بووه . کاتی که  
سه ری خستوو ته ده ر له مانی له ماله کانی قازی به کانی ( که ره روود ) دا  
بووه که به پشتا و پشت ئەچنه وه سه ر ( القازی شریح ) که له  
ناو زانیان و هونه روه ران دا به پایه به رزی و شان و شکۆداری ناسراوه .  
( ل ۵۷۵ - ۵۷۶ ) به فارسی به که ی باسی نه وه ی تیدا نی به که دایکی  
مردوو ه . نووسه ر ئەم قسانه ی له کوئی وه هیناوه ؟ ( ج . رۆژبه یانی ) .
- ۱۹ - ئەمه ش هه له یه . شه ره فنا خان نووسیویه : « له سایه ی دوغای خیری  
ئهم پایه به رزان وه هه ر له مندالی به وه تا ئەمرۆکه ته مه نم له ۵۰ سال  
تیه رپوه و خه ریکه ئەگاته سنووری ۶۰ سالی . هه موو کاتم به هاو ریتی و  
هاوده می زۆرزان و هاو نشینی هونه روه رانی هونه ربلا و که ره وه



رأبووردووه و ههرگیز خۆم لهو جۆره پیاوانه دوور نه دیوه « ( ل ۵۷۶ ،  
به فارسی به کھی ) . ( ج . رۆژبه یانی ) .

- ۲۰ - موحه ممدی به گه ههروه ها خالی « میر شهرف » یشه .  
۲۱ - ئەم ههوا لهی که شاتاماسپ لیتی زیزبووبن نه له سه رچاوه ئیرانی به کانو  
نه له سه ره چاوه عوسمانی به کان دانی به ! ( ج . رۆژبه یانی ) .  
۲۲ - ئەسکه ندهر مونشی دوو جار ناوی « شهرفخانی » نووسه ری  
« شهرفنامه » ی هیناوه : به کهم له لاپه ره ( ۱۴۱ ) دا به شهرفخانی  
رۆژه کی ناوی بر دووه ، دووه م له لاپه ره ( ۳۴۰ ) دا که به هه له به زاوی  
ئه میرخانی موصلوی داوه ته قه له م ، که چی شهرف خوارزایه تی  
( ج . رۆژبه یانی ) .

- ۲۳ - سولتان قه نبه رو کوزبه نکولوو : ئەم دوو ناوه هه له یه . هه ردووی  
یه که ناوه و راسته که ی ئەمه یه ( سولطان قه نبه ر بیگ گوزی بو یو گلو ) .  
ئەم کابرایه له سه رده می شاه سولتان محمه دو شاه عه باس دا دوو  
جار چووه ته گیلان له سالانی ۸۸ - ۹۹۰ و سالی ۱۰۰۳ ،  
هه رچی ( سۆفی نیعمه توللایه ئەوه « سۆلطان پیر صوفی » یه . ئەم  
کابرایه له سه رده می شاه عه باس دا جارێ چووه ته شه ری دهر به ندو  
جارێ چووه ته شه ری موکریان . ( ۳۷۰ ، ۴۴۹ ) عالم آرای عباسی . .  
( ج . رۆژبه یانی ) .

- ۲۴ - هه زار ئەم دوو به یته شیعره ی له وه رگێرانی « شهرفنامه » دا ناوها  
کردووه به کوردی :  
پیاوانی که کار به دهستی خونکارانن .  
چاکیان ئەوه نه که هه وری دوو بارانن .  
گا به ردن و سه رشکینی زۆردارانن .  
گا مه له می زامی دل بریندارانن .  
( وه رگێر ) .

- ۲۵ - ئەم قسه یه ی « شهرفخان » دا ناریکی نی یه . له وی و توویه :  
چوارصه ت که سی ( شه رکه ر ) لیره مه بهستی مال و مندال و پیرو  
جوانه . ته ماشای لاپه ره ( ۴۵۹ ) ، چاپی قاهره بکه ، نووسیویه :  
« خوسره و پاشا ئەوه نده هه ول و کۆششی کرد ، به و هۆیه وه ئەم هه زاره  
توانی به نزیکه ی هه زار که سیکی له پیارو ژنو گه نچو پیره وه ، که  
ساله ها بوو ناره زووی دیداری ولاتیان له دلدا بوو ، له گه ل ئەم هه زاره  
گه رانه وه بۆ ولاتی ئیسلام » له م قسانه وا دهر نه که وی ( پیرو پیر یژنو  
پیره میرد ) له ( نه خچه وان ) له به شی ( ئه رمه نی ) نشین دا بوون . .  
نه وه که شیعه ، چونکه شهرفخان دایکی شیعه یه هه رگیز ( شیعه ی )  
به کافر دانه ناوه ! ( ج . رۆژبه یانی ) .

- ۲۶ - مه‌به‌ست خواجه سه‌عه‌ده‌دینه . ( خواجه سعدالدین کوری حسین )  
له پیاوانی سه‌رده‌می سولتان سه‌لیمی به‌که‌م بوو و ماموستای سولتان  
مورادیش بوو ، کاتنج که میری مه‌غنیسیا بوو له سالی ۱۹۷۲ د . ئەم  
پیاوه نووسه‌ری کتیبی ( تاج التواریخ ) ی تورکی به ، که پیتی ده‌وتری  
( خۆجه تاریخی ) ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۲۷ - سنی کتیب به‌ ناوی ( زبده التواریخ ) هه‌ن ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۲۸ - مه‌به‌ست کتیبی ( یافعی ) به . ئەم کتیبه‌هی ( ابو السعادات عفیف‌الدین  
عبدالله بن اسعد الیافعی ) به - ( ۷۶۸ ک ) . له مه‌که‌که‌ مردوووه . کتیبه‌که‌ی  
ناوی ( کتاب مرآة الجنان وعبرة اليقظان فی معرفة حوادث الزمان ) ه .  
( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۲۹ - ( مرآة الجنان ) هه‌ر کتیبه‌که‌ی یافعی به‌ که له پیتشا به‌ هه‌له‌ وتی هی  
( ابن خلدون ) ه ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۳۰ - مه‌به‌ستی ( نزهة القلوب ) ه ، که له‌وه‌پیتش باس‌مان کردوووه .  
( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۳۱ - شه‌رفخان نووسیویه : « شیخ ابو طاهر الکردی که مولانا نورالملة  
والدین عبدالرحمن جامی » ذکر او در « نفحات کرده از ( بدلیس )  
است . ل ( ۴۵۱ ) چاپی قاهره . به‌لام وا دیاره نووسه‌ر له قه‌که  
نه‌گه‌یشتوووه . ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۳۲ - باسی فه‌رمانه‌ه‌واکانی ( لورستان ) ی له ته‌ئریخی گوزیده‌ی حه‌مدوللاه  
موسته‌وفی وه‌رگرتوووه . قاضی نه‌حه‌مدی غه‌فاری قه‌زویی هاوچه‌رخ  
( شه‌ره‌فخان ) بووه ، له ۹۷۵ دا مردوووه . کتیبی ( جهان‌آرا ) له سه‌رده‌می  
شه‌ره‌فخان دا نه‌وه‌نده بلاو نه‌بوته‌وه که نه‌و سوودی لی‌وه‌ر بگری .  
چونکه سالی ۹۷۲ دای‌ناوه و پیتشکیشی کردوووه به ( شاه طهماسب ) و  
هه‌ر له‌م ده‌وره‌دا شه‌ره‌فخان له ( گیلان ) ه‌وه گه‌راوه‌ته‌وه بو قه‌زوین .  
ره‌نگه‌ ناوی کتیبه‌که‌ی ( جهان‌آرا ) ی هه‌ر نه‌بیستنج . ته‌نانه‌ت نه‌و  
له ( ۹۸۶ ) دا ئیرانی به‌جی‌ه‌یشتوووه . ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۳۳ - جامی له ( خه‌رگه‌رد ) ی سه‌ر به‌ خۆراسان له‌دایک‌بووه ، باوکیشی  
له بنه‌ره‌ت‌دا خه‌لقی ده‌وروبه‌ری ( اصفهان ) ه ، له کوئی‌وه بوو  
به تاجیکی ؟! ( ج . رۆژبه‌یانی ) .
- ۳۴ - به پیتی لاپه‌ره ۲۵۵ ی ( ظفرنامه ) ی عه‌لی به‌زدی ، چاپی ئوزه‌به‌گستان  
ئەم جیگه‌به‌ ناوی ( چیملگ ) ه . له‌وئی شیخ ناویک کاروانیکی  
ته‌یمووری له‌نگی تالان کردبوو ، له‌م سه‌فه‌ره‌دا ئەمیری ( ماردین )  
( ملک عیسی ) و ئەمیری ( جزیره ) ئەمیر عیزه‌ده‌دین چوووبوونه  
پیری به‌وه . . . ( ج . رۆژبه‌یانی ) .



- ۳۵ - پتوهندی به ویشه وه هه به که سه رمایه داری له گهرمه ی موسته عمه راتی تازه به یداکردن دابوو .
- ۳۶ - به هه ول و تیکۆسانی ف . قیلیامینۆف - زه پرتۆف به رگی به که می « شه ره فننامه » چاپخانه ی نه کادیمیای ئیمپراتۆر - له شاری پیتته ربورگ له سالی ۱۸۶۰ دا و به رگی دووه می له سالی ۱۸۶۲ دا له چاپ دران .
- ۳۷ - موحه مه د عالی عه ونی خووالیتی خوش بچ ، له پیشه کی به کی کورت و چه نه په راویزیکی چکۆلانه زیتر چیدیکه ی نه کردوو . . . ( وه رگیر ) .
- ۳۸ - « شه ره فننامه » له لایهن محمدعلی عونی به وه کراوه به عه ره بی ، نه ک فهره جوللا زه کی نه لکوردی .
- ۳۹ - هه مه دانی له سالی ۱۹۳۰ دا ، پاش نه وه ی راپه رینی کورده کان که له چوارچیتوه ی خاکی ئیران دا ده ژین و له دژ ره زا شا راپه رین و سه رکوت کرا ، نه م کتیبه ی نووسیوه . نووسیار به وه ی که کورده کانی به فارس داوه ته فه له م خه باتی کوردی له پیناوی به ده ست هینانی مافه دیمو کراتی به کانی دا ، به زه ره روزیانی به کیتی خاکی ئیران زانیوه .
- ۴۰ - م . جه میل رۆژبه یانی « شه ره فننامه » ی له فارسی به وه کردوو به عه ره بی و ناوی ناوه ، « الشرفنامه » نه سه که ی هی شه ره فحانی بدلیسی به . وه رگیر .
- ۴۱ - م . جه میل زۆر جیکای له « شه ره فننامه » دا په راویز لی داوه و زۆرشتیش که بدلیسی نه ی گوتوو ، نه و بۆی ته واو کردوو ( وه رگیر ) .
- ۴۲ - ره شید یاسه می ل ۱۱۷ .
- ره شید یاسه می نه م کتیبه ی له پاش ژیر که وتنی بز و وتنه وه ی دیمو کراتی کوردی له کوردستانی ئیران ، له سالی ۱۹۴۵ - ۱۹۴۶ دا نووسیوه .
- ۴۳ - شاکیر خه سبالک نه بیستراوه کورد بی وه رگیر .
- تی بینی : تکایه له لاپه ره ۱۶۶ دا دتیری ۱۶ هه م زیاده له جیانی دتیری ۱۳ هه می بخوینه وه .



## المخلص :

كتاب « الشرفنامه » لشرفخان البدليسي

مرجعاً لتاريخ الشعب الكردي

« تاريخ الكرد في القرن السادس عشر »

اطروحة دكتوراه للدكتور

محمد شمسي اسكندر

ترجمة : شكور مصطفى من الأذربايجانية

بين يدي القارئ الكريم المدخل والفصل الاول من اطروحة دكتوراه  
للدكتور محمد شمسي اسكندر التي حاز عليها العام ( ١٩٧٢ ) في اكااديمية  
العلوم لجمهورية آذربايجان السوفيتية ( معهد شعوب الشرقين الادنى  
والاوسط ) .

يتألف الكتاب من :

- مدخل

الفصل الاول في :

- سيرة شرفخان البدليسي وابداعه .
- المصادر التي افاد منها المؤلف في وضعه « الشرفنامه » .
- المؤلفين الذين افادوا من « الشرفنامه » في الدراسات التاريخية .
- دور « الشرفنامه » في الدراسات التاريخية الكردية .
- وهذا هو الفصل المترجم الى اللغة الكردية ، المنشور في هذا العدد من المجلة .

الفصل الثاني في :

- حال الكرد وكردستان في القرن السادس عشر .
- الكرد وكردستان .
- علاقة الصفويين بالكرد .
- علاقة الدولة العثمانية بالكرد .
- تمردات الكرد العشائرية ( الانتفاضات الكردية - المترجم ) في القرن  
السادس عشر .

الفصل الثالث في :

- امارة بدليس في القرنين الخامس عشر والسادس عشر على اساس  
« الشرفنامه » .
- الخاتمة ( النتيجة ) .

# میکروب تی دان و نه خویشی (۱)

## ( الخمج والامراض )

(\*) INFECTION AND DISEASES

د. نهوره حمان عه بدوللا

ژيان و تن دروستی مروفا و زینده و ورو درخت هه میسه له ژیر ره حمه تی  
 گه لئ جوره میمله به کدان (۲) Parasite به تایبه تی نه و گیان داره هه ره  
 وردانه ی به میکرو سکوپ نه بی نابیرتین که پنیان نه لئین میکروب .

### Micro — Organisms

له م سده ی دواپی به دا زانیان پاش هه ول و ته قه لایه کی دوورودریژ  
 توانی یان گه لیک له و میکروبانه ی نه بنه هوی دوردو نه خویشی بدوزنه وه ،  
 په نگیان ، شیوه یان ، ژبانیان ، پیی بلاو بوونه وه یان ، گه شه کردنیان ،  
 په ره سه ندیان ، بهرگری کردنیان ، دهرمان دوزینه وه بو نه هیشتنیان ، بهرگری  
 له مروفا دا په یدابکه ن بو بهرگری کردنیان ، له نه جام دا گه لیک له و  
 نه خویشی یانه ی نه بوونه هوی مردن له کاتی ناشتی و جهنگ دا هاتنه کری ،  
 هه ندیکیان نه توانین بلتین که هه ره نه مان ، له گه ل نه وه شدا ئیستاش گه لیک  
 میکروب هه ن که نه بنه هوی نه خویشی و نه و نه خویشی به بلاو نه بیتته وه و له وانه شه  
 بیتته هوی مردن .

خوباراستن له نه خویشی کاریکه ر نابیت به بی زانیی سه ر چاوه و  
 بلاو بوونه وه ی میکروب و بهرگری نه و که سانه ی میکروبیان تی نه دا له گه ل زانیی  
 هیزو توانایی میکروب به که .

### سه رچاوه کانی میکروب تی دان

### SOURCES OF INFECTION

- ۱ - مروفا « مروفی نه خویشی » .
- ۱ - نه خویشی له کاتی هه ل هینانی (۲) نه خویشی به که دا Incubation Period  
 وه له کاتی بووژاندنه وه دا (۴) Convalescent نه بیتته سه رچاوه ی  
 بلاو کردنه وه ی نه خویشی به که ی .
- ب - هه ل گر (۵) Carriers

هه‌ل‌گری ساغ Healthy Carrier نه‌و که‌سانه‌ن نه‌خۆشی نین و  
 نه‌ن‌دروستی‌یان باشه به‌لام میکروبی نه‌خۆشی به‌ک له‌گیان‌یان دا خۆی شار‌دۆته‌وه‌و  
 نه‌بیته هۆی بلا‌بوونه‌وه‌ی نه‌و نه‌خۆشی به‌ له‌ ده‌ور‌وپشتی‌دا وه‌کو میکروبی  
 Streptococcus (۶) وه‌یا میکروبی (۷) Staphylococcus  
 وه‌یا میکروبی وناق C — Diphtheria ... هتد .

هه‌ل‌گری بووژاندنه‌وه‌ش نه‌و که‌سه‌به‌ تووشی نه‌خۆشی به‌ک نه‌بیته و چاک  
 نه‌بیته‌وه به‌لام میکروبی نه‌خۆشی به‌که‌ی له‌ له‌ش‌دا خۆی مات نه‌کات هه‌ندی  
 جار بۆ ماوه‌ی چهند سالتیک وه‌کو میکروبی گرانه‌تا (۸) Typhoid Bacilli  
 ج - خۆتووش کردن Autoinfection

له‌و پۆژه‌وه‌ مرۆف له‌دایک‌نه‌بیته ، میکروبی نه‌چیتته له‌شی به‌وه ، له‌و  
 میکروبیانه له‌وانه‌به هه‌ندیکیان بینه هۆی نه‌خۆشی ، به‌لام ده‌رناکه‌ون ، هه‌تا  
 هه‌لیکیان بۆ هه‌ل‌نه‌که‌ویت ، وه‌کو که‌م‌بوونه‌وه‌ی به‌رگری نه‌و که‌سه وه‌کو  
 فایرۆسی تامپسک (۹) Herpec . چاره‌کردن به‌ ده‌رمانه‌کانی دژی ژبان (۱۰)  
 Anti-Biotics هه‌ندی جار نه‌بیته هۆی نه‌وه‌ی گه‌لی باکتریا به‌رگری  
 په‌یدا‌بکه‌ن به‌رامبه‌ر به‌و ده‌رمانانه‌و له‌نه‌نجام‌دا بینه هۆی نه‌خۆشی وه‌کو  
 سووتانه‌وه‌ی ریخۆله به‌ باکتریای هیتووی Staphylococcal Enteritis  
 یاخود نه‌گه‌ر جۆره باکتریایه‌ک بگۆیزریتته‌وه بۆ نه‌ندامیکی رانه‌هاتوو به‌و  
 باکتریایه ، نه‌خۆشی په‌یدا‌نه‌بێ وه‌کو سترپتۆکۆکه‌س نه‌گه‌ر له‌ بۆری‌یه‌کانی  
 هه‌ناسه‌وه بگۆیزریتته‌وه بۆ برینیک نه‌بیته هۆی سووتانه‌وه‌ی چنراوه‌کانی نه‌و  
 برینه‌و ده‌ور‌وپشتی (۱۱) Cellulitis

۲ - زینده‌وه‌ر - هه‌ندی نه‌خۆشی زینده‌وه‌ر هه‌به‌ مرۆفیش تووشی نه‌و  
 نه‌خۆشی‌یان نه‌بن وه‌کو سیلی مانکا Bovine Tuberculosis ، کرم و  
 گه‌لی نه‌خۆشی تریش که‌ له‌ ریی ئاسایی به‌وه تووشی مرۆف نه‌بن ؛  
 هه‌ندیکیان به‌ هۆی گه‌سته‌وه ، وه‌کو هاری Rabies .

۳ - خاک Soil - نه‌و نه‌خۆشی‌یان نه‌بن هۆی ده‌رده  
 کۆپان (۱۲) (الکراز) و گازگانگرین (۱۳) Gas Gangrene به‌ ئاسایی له‌ خاک‌دا  
 نه‌دۆزینه‌وه .

بلا‌بوونه‌وه‌ی نه‌خۆشی « میکروبی‌دان »

### SPREAD OF INFECTION

گه‌لیک هۆ هه‌به‌ بۆ بلا‌بوونه‌وه‌ی نه‌خۆشی وه‌کو :

- ۱ - به‌ هۆی باوه Air Borne
- ۱ - به‌ هۆی ورده‌ دلتۆبه‌وه Droplet



له كاتى قسه كردن دا ئەو ميكروبانەى له ناو لووت و دەم و گەرودا ئەژىن له گەل دلتۆبى وردى تفدا دىنه دەرى و بۆ چەند فووتىك له دەمهوه تىپەر ئەبن ، له گەل كۆكەو پزىمىن دا بىچگە له ميكروبى ناو دەم و لووت ئەوانەى له قورگى قورقوراگەش دان له ناو ئەو دلتۆبە تەفە وردانەدا تىپەر ئەبن و بۆ ماوه يەكى دوورتر له نەخۆشەكە دەرتەپەرن ، لەبەر ئەوه پىويستە هەموو كەسىك فېربكرىت له كاتى كۆكەين و پزىمىن دا دەسەسرىكى خاوتىن بخەنە سەر دەم ولوتيان و له هەمان كات دا روو لەوانە وەرگىرىت كە قسەيان له گەل ئەكات و زۆر نزيكيان نەبىتەوه .

Mask دوكتۆره كان و برىن پىچە كان پىويستە دەماخ هەل دەن  
 بۆ ئەوهى له دەم ولوتيانەوه دلتۆبى وردى تف نەكەوئىتە سەر برىن له كاتى نەشتەركارى و پىچ گۆرىن دا .  
 Dust ب - ۱ تۆز

كاتىك ئەو دلتۆبە تەفە وردانەى له سەرەوه باس كران كەوتنە سەر زەوى وشك ئەبنەوه ، ميكروبانەى ناويان تويكلىكى پروتىنى دروست ئەكەن و له ناوى دا ئەتوانن بژىن بۆ ماوه يەكى باش ، ئەمانە له گەل ئەو جل و بەرگەو دەسەسراڻەى ميكروباوى بوون ، ئەگەر هات و بايه كيان لىبدا تۆزبان لى هەل دەستى ، ئەم تۆزەش پرە له ميكروبى ئەو نەخۆشانەو بەو جۆره بلاو ئەبنەوه . ئەم جۆره بلاو بوونەوه يەى ميكروبانەى زۆر گرنگە ، بە تايبەتى بۆ ئەو نەخۆشى يانەى بە هۆى ستافىلوكۆك Staphylococcus و سترىپتۆكۆكەوه Streptococcus له خەستەخانە كان دا بلاوئەبنەوه .

نەخۆشى يەكانى كۆئەندامى هەناسەو گەرودو پەردەكانى مېشك (۱۴) Meningitis و گەل نەخۆشى مندالان بە هۆى باوه بلاوئەبنەوه ، لەبەر ئەوه پىويستە بايه خىكى تەواو بدرىت بە گەسك لىبدا بە جۆرىكى وەها تۆز بلاو نەبىتەوه ، هەواى ناو مال هەميشە پاك و خاوتىن بىت ، پەنجەرەو دەرگا بگرىتەوه و هەواى بگۆرىت و خۆر لىبدا .

۲ - له رىبى خواردەمەنى يەوه Ingestion

خواردن و خواردنەوه بە هۆى پىسايى مروقى نەخۆشەوه كە ميكروباوى بوون ئەبنەوه بلاو بوونەوهى ئەو نەخۆشى يانەى ئەبنە درم (۱۵) Epidemic وەكو گرانه تاو رشانەوه و زەحىرى و چەند جۆره زەهراوى بوونى لەشو . . . هتد . له گەل ئەو نەخۆشى يانەى بە هۆى قايرەسى ناورىخۆلەوه بلاو ئەبنەوه وەكو شەپلەى مندالان (۱۶) Poliomyelitis و سووتانەوهى جگەرى قايرەسى .

نمونه‌ی سهرچاوه‌ی خوارده‌مه‌نیی میکروباوی ئەمانەن :

۱ - دەستی میکروباوی ئەو کرێ کارانە‌ی لە ئاماده‌کردن و دابه‌ش‌کردنی خوارده‌مه‌نی و شیردا ئیش‌ئە‌کەن :

- ب - دەسکی دەرگا و په‌نجه‌ره و خاولی و په‌شته‌مال ... هتد .
- له جیتی قه‌له‌بالغ‌دا وه‌کو ئوتیل و گه‌رماو ... هتد .
- ج - ئاوه‌پۆکه‌ی مالان به‌ جۆریکی زانیاری و باش نه‌کرا بیت .
- د - میتس و مه‌گه‌زو نه‌سپین و کیچ ... هتد .

۲ - په‌کسه‌ر تووش‌بوون Direct Invation هه‌ندی نه‌خۆشی له‌ نه‌خۆشیکه‌وه تووشی ساغیک نه‌بیت وه‌کو ئەم نه‌خۆشی‌بانە‌ی خواره‌وه :

- ۱ - هه‌ندی نه‌خۆشیی پیست وه‌کو ئاگره‌و که‌چه‌لی و گه‌ری ...
- ب - هه‌ندی سووتانه‌وه‌ی په‌رده‌ی چاو Conjunctivitis وه‌کو چاوتیشه‌و ته‌راخوما .

ج - نه‌خۆشیی فه‌ره‌نگی Syphilis سۆزه‌نه‌ک Gonorrhea و  
خه‌باره Lympho Granuloma Venereum

د - کرمی قولابی Hook Worm و بله‌ارزیا .

ه - سووتانه‌وه‌ی کۆئه‌ندامی میز Urinary System به‌ هۆی  
ده‌ست‌کاری‌یه‌وه ، بۆ نمونه کائیتەر به‌کاره‌یتان (۱۷)  
Catheterization

۴ - میکروباوی بوونی برین و زام Contamination of Wounds

ئەو میکروبانە‌ی به‌ هۆی باوه‌ بلاونه‌بنه‌وه له‌وانه‌یه‌ بچنه‌ ناو برینه‌وه  
به‌ تاییه‌تی له‌ کاتی پیچانه‌وه‌و گۆرین‌دا Dressinic پیسی و پۆخلی ،  
خالک و خۆل و زه‌وی به‌ تاییه‌تی ئەو زه‌وی‌به‌ی په‌ینی تی کرابج له‌وانه‌یه‌ سپۆری  
(۱۸) Spore میکروبی کۆپانه‌و و گازگانگرینی تی دابیت .

ه - به‌ هۆی ئەو که‌سانه‌ی له‌ پزیشکایه‌تی دا ئیش‌ئە‌کەن وه‌کو دوکتۆرو  
برین‌پیتج ، چونکه‌ له‌وانه‌یه‌ ئامرازه‌کانیان باش خاوتین‌ئە‌کەن  
Sterilization  
وه‌یا به‌ هۆی خوتین و خوتیناو Plaswa گواستنه‌وه‌وه .

### ماوه‌ی هه‌ل‌هه‌تانه‌ن INEUBATION PERIOD

ماوه‌ی هه‌ل‌هه‌تانه‌ن ئەو ماوه‌یه‌ به‌ له‌و کاته‌وه‌ میکروبیکی نه‌خۆشی ئە‌چیته‌  
له‌شی مرۆفیتکه‌وه هه‌تا ئەو کاته‌ی نیشانه‌کانی ئەو نه‌خۆشی‌یه‌ دەرئە‌کەون ،  
ئەم ماوه‌یه‌ به‌ پتی جۆری نه‌خۆشی‌یه‌که‌ ئە‌گۆرێ ، بۆ نمونه ، ماوه‌ی هه‌ل‌هه‌تانه‌نی



نهخوښی وناق ( الخناق Dyphtheria ) له رۆژیکهوه بو چوار رۆژه ، هینی سووریزه نریکهی ده رۆژه هی سووتانهوهی جگر Hepatitis نریکهی مانگیکه ، کهچی هی گولی Leprosy له سالیکهوه بو چهند سالیکه .

## بهرگری له مروقددا DEFENCE OF THE HUMAN HOST

۱ - هیتلی به کهمی بهرگری The First Line of Defence . هیتلی به کهمی بهرگری لهش به گشتی میکانیکی به ، بهنده به سهر ساغی پیتست و پهردی جلمینهوه (۱۹) Mucous Membrane بو نمونه ، ریگهی ههناسهدان نه پاریزریت به هوی تهیری لووتهوه ، مووی لووت ، کۆله کهی لووت ، گورینی ریگهی ههوا ، ههناسه وهرگرتن و ههناسهدانهوهدا ، بهو جووره زور لهو تهپو توژهی له گهل ههناسهدا نه چیتته ناوهوه ، بهو پهردی چلمینهی ناوهوهی بۆری به کانی ههناسهی داپوشیوه نه گیرسینهوه ، له پاشا به هوی جوولانهوهی نهو نووکه تیژه وردانهی له گهندهموو نهچن (۲۰) Ciliary دهرنه په ریترین ، یا له لووتهوه ، یا له دههوه دینه دهری وهیا قووت نه درین .

له لایه کی تریشهوه هه میشه دهردانی زراوو شیرهی گده کارنه که نه سهر هندی میکروبو له ناویان نه بهن .

ههندی میکروبیس هه ن له پیتستهوه نه چنه ناو لهش بی نهوهی رووشانیک وهیا زامیک هه بیت .

۲ - هیتلی دوه می بهرگری Second Line of Defence . که له بهریک که کهوتنه هیتلی به کهمهوه به هوی میکروبی نهخوښی بهوه نهوسا زنجیره به ک کاردانهوهی پاراستن Protective Reaction روونهدا - نه مهش نه توانری بکری به سنج دهسته :

(ا) خانه بی Cellular

(ب) شلی ناو لهش Humoral

(ج) میکانیکی Mechanical

(ا) بهرگری خانه بی Cellular - گهلک له خریله سپی به کانی خوین و

خانه کانی لهش هاوکاری به کی چالاکانه نه کهن له م باهتهوه ، هه ندیک

له خریله سپی به کانی خوین وه کو نیوتروفیل پولیمورفد نیوکلار

Nedtrophil Polymorphd Nuclear مۆنوسایت Monocyte و خانه کانی

ریتیکوئیندوشیلیال - Reticulo Endothilial نه مانه هه موو

خانه خوین (۲۱) Phagocytes



خانه کانی پلاسما Plasma و لیمفوسایت Lymphocyte  
 نهمانه دژی تهن (۲۲) Anti — Body دروست نه کهن .

دهر که وتوووه که خانه خواردن له لایه ن خانه سپی به کانی خوینه وه چاکتر  
 نه بن نه گهر نه نتی بو دی تایبه تی له خوین دا هه بن .

Humoral Defence (ب) بهرگری ته رایبی ناو لهش (شلی و ناو)

هه ر ماده به کی پرۆتینی بچیتته ناو له شه وه (۲۳) Antigen  
 هژی دروست بوونی ماده به کی کیمیایی تایبه تی گلوبولین Globulin  
 [ Antibody ] که نه توانری له سیرۆمی خوین دا بدۆزریته وه .

نه نتی بو دی و نه نتی جین به ک نه گرن و نه بنه ماده به کی بن لایه نی ماده ی  
 نه نتی جین که ئیتر کارنا کاته سه ر لهش . نه گهر نه نتی جین به شرنقه له مرۆفیک  
 بدریت نزیکه ی هه فته به ک نه خایینی هه تا نه نتی بو دی له سیرۆم دا  
 ده ر نه که ویت . له هه ندی نه خو شیی فایرۆسی دا نه نتی بو دی له وانه به له خوین دا  
 ده ربکه ویت و له هه ندیکیشیان دا بو دریژایی ته مه ن  
 Mechanical Defence

Mechanical (ج) بهرگری میکانیکی

له هه ندی نه خو شیی دا به رده به ک یا تیغه به ک Barrier دروست نه بن  
 ناهیلیت میکرو به کان بلا و بنه وه ، وه کو نه و چنراوه ریشالی (نسیج لیفی) به ی له  
 نه خو شیی سیل دا دروست نه بن وه با له نه خو شیی کیسه ی ناودا  
 Hydatid Cyst

نا بن نه وه مان له بیر بچن که هه ندی میکرو ب هه ن ماده ی وه ها ده ر نه که ن  
 نه و تیغه بهرگری به بن هیز نه که ن و نه ی تویننه وه ، وه کو ب — هیمۆلیتیک  
 سترپتۆکۆکه س — B — Haemolytic Streptococcus ماده به ک ده ر نه کات

( Fibrinolysin ریشال توینه ره وه ) ، ریشاله کان نه توینیتته وه ، یا خود  
 ماده ی وه ها ده ر نه که ن یارمه تی خو یان وه یا ژه هره کانیا ن بدات که به ئاسانی  
 له لهش دا بلا و بنه وه .

کاردانه وه ی لهش و هیزی نه و کاردانه وه به بنده له سه ر چۆنیتی و  
 چه ندیتی و هیزی هژی نه خو شیی به که ( میکرو به کان ) .

مه جرای نه خو شیی به ک به نده به سه ر حاله تی دهروونی ( ساینکۆلۆجی ) و  
 فیزیکی و خو راکی نه خو شه که وه ، بو نموونه ، له سووتانه وه ی سی به کان دا به  
 نیومۆکۆکه س Pneumococcus نه گهر نه خو شه که قای نه بیت و  
 خریله ی سپی خوین زیادنه کات نه وه به لگه به بو نه وه ی لهشی نه خو شه که  
 بهرگری نه و ده رده نا کاو نه نجامی باش نابیت ، نه مهش به زۆری له پیرو  
 مه ی خو راک پروونه دا .

دەمىكە زانراوہ ئەگەر نەخۆشىك لە حالتىكى عەقلىي باشدا بىتت و بروا بە چاك بوونەوہى خۆى بكا ، ئەمە زۆر كاريكى باش ئەكاتە سەرى و زووتر چاك ئەبىتتەوہ ، لەبەر ئەوہ پىن وىستە دوكتۆرو كەس و كارى نەخۆش ھەمىشە زات بنىنە بەرى كە بتوانى بەرگرى نەخۆشى بەكەى بكا ، چونكە ئەم زات نانەبەرە ھەرچەندە بە تەواوى نەزانراوہ چۆن كار ئەكات بەلام وەھا دەر ئەكە وىت كە كار بكاتە سەر ھەندى ھورمۆن (۲۴) Hormone و پەگەكانى لەشو لە نەجامدا سەر مېشك .

### ھەستىارىي مرۆف بەرامبەر مىكروبتىدان

## SUSCEPTIBILITY OF THE HOST TO INFECTION

گەلىك تىرەى زىندەوەر و پەگەزى مرۆف جىاوازىيان ھەبە بۆ پادەى تووش بوونى نەخۆشى و جۆرە مىكروبتەكان ، بۆنموونە ، پىست پەشەكان

Negros خرىلە سوورەكانى خوین يان ھىمۆگلوبىن (س)يان تىدايە .  
Glucose 6 — Phosphate — Haemoglobin — 5

Dehydrogenase يان كەمە ، لەبەر ئەوہ جۆرە بەرگرى بەكيان  
Malaria ھەبە بۆ لەرزوتا

Ginae Pigs تووشى سىلى مانگايى ئەبن  
Bovine Tuberculosis ، بەلام تووشى سىلى بالندە نابن .

Measles گەيشتە دورگەكانى فىجى بەوہ  
Fiji Islands بووہ ھۆى كوشتارىكى پىشوومار ، چونكە ھىچ جۆرە

بەرگرى بەكيان بۆ ئەو نەخۆشى بەنەبوو .

ئاروھەواى ناساز ئەبىتتە ھۆى كەم كردنەوہى بەرگرى ، بۆ نموونە ،  
Anthrax (۲۵) كە زۆر كوشتە بە بۆ ولاخى بەرزەو

بۆ مرۆفئىش ، تووشى مېشك نابىت ھەر چەندىك لە مىكروبتى ئەو نەخۆشى بە  
بكرىتە لەشى مېشكىكەوہ ، بەلام ئەگەر ھات و پلەى گەرما ھاتە خوارى و زۆر  
سارد بوو ئەوسا مېشك تووشى ئەو نەخۆشى بە ئەبن و بە زۆرىش  
مردارنەبنەوہ .

ھەر وەھا ئەگەر مىكروبتى نەخۆشى بەك لە مرۆفئىكدا خۆى مات كردبوو ،  
وہ ئەگەر ئەو مرۆفئە تووشى سەرماوسۆلەو تەرايى بوو ، لەوانە بە بەرگرى  
لەشى كەم بىتتەوہو ئەو مىكروبتە مات بووانە راست بنەوہو ئەو كەسە تووشى  
ئەو نەخۆشى بە بکەنەوہ .

مندالى ساوا ھەتا ئەگاتە تەمەنى شەش مانگە تووشى گەلىك نەخۆشى  
مىكروبتى (درم Infectious Disease) نابن ، چونكە بەرگرى بۆ ئەو  
نەخۆشىيانە لە داىكى بەوہ وەرگر تووہ .



## توانایی میکروب VIRULENCE OF MICRO — ORGANISMS

نه‌گه‌ر باکتریا و فایروس له حاله‌تی ناسازدا پهره‌بستین ، هیزبان  
 کم‌نه‌کات ، له‌گه‌ل نه‌وه‌ش‌دا چالاکیی نه‌نتی‌جینیان Antigenicity  
 کم‌نه‌کاته‌وه ، یاخود نه‌و باکتریا‌بان‌هی نه‌چنه‌کیفه‌وه Capsule کیفه‌که‌بان  
 نامیننج ، به‌پیتجه‌وانه‌ش نه‌و میکروبانه‌ی له حاله‌تیکی سازدا پهره‌نه‌ستین  
 چالاکییان پتر نه‌بیت ، نه‌م حاله‌ته‌ره‌نگه‌ رووبدا نه‌گه‌ر باکتریا له په‌کیکه‌وه  
 بچیتنه‌ په‌کیکیی تره‌وه له کاتی درم‌دا .

توانایی باکتریا پاش نه‌وه‌ی چنراوه‌کانی له‌شی پری و چووه‌ ناوه‌وه‌ بۆ  
 نه‌وه‌ی بېی به‌هۆی نه‌خۆشی له‌سه‌ر نه‌وه‌ به‌نده له حاله‌تیکی سازدا بیت بۆ  
 پهره‌سه‌ندن وه‌کو نه‌وه‌ی سپۆری کۆپانه‌ پنی‌ویستی به‌جی‌په‌کی بېی هه‌وا هه‌به  
 بۆ Anaerobic Condition پهره‌سه‌ندن که‌ نه‌م سپۆرانه‌ له‌وانه‌ن  
 ساله‌ها له‌ چنراوی له‌ش‌دا خۆیان مات بده‌ن هه‌تا حاله‌تیکی سازبان بۆ  
 هه‌ل‌که‌ویت پهره‌بستین و بېنه‌هۆی نه‌خۆشی .

### به‌رگری‌به‌یداکردن بۆ دهرمان ACQUIRED DRUG RESISTANCE

زۆر جار به‌رگری‌به‌یداکردن له‌ میکروب‌دا بۆ دهرمانیک له‌وه‌وه‌ نه‌بېن  
 میکروب‌ه‌که‌ له‌ خۆپه‌وه‌ بگۆرریت ، هه‌ندی‌ جاری تر له‌ گواستنه‌وه‌ی ماده‌ی  
 جینه‌وه‌ Genetic Material له‌ میکروب‌یکه‌وه‌ به‌رگری‌ هه‌بېن بۆ میکروب‌یتیکی  
 تر به‌رگری‌ نه‌بېن .

نه‌ک ته‌نیا چاره‌کردن به‌ ماده‌یه‌کی کیمیایی ( دهرمان ) کار ناکاته‌ سه‌ر  
 نه‌و نه‌خۆشه‌ی نه‌م جۆره‌ میکروب‌ه‌ تووشی کردوه ، نه‌گه‌ر هات و نه‌و میکروب‌ه‌  
 په‌کیکیی تری تووش کرد که‌ له‌وه‌پیش نه‌خۆش نه‌بووبیت ، دووباره‌ له‌م  
 نه‌خۆشه‌ش‌دا نه‌و دهرمانه‌ کار ناکات ، بۆ نه‌وونه ، که‌ سه‌لفونه‌ماید  
 Sulphonamide تازه‌ دۆزرا‌بۆوه‌ کاری ته‌واوی هه‌بوو له‌سه‌ر میکروب‌ی  
 سووزه‌نه‌ک Gonococcus ، به‌لام پاش به‌کاره‌ینانی بۆ چهند سالتیک هه‌ندی  
 تیره‌ له‌م میکروب‌انه‌ به‌یداوون به‌رگری‌ ته‌واویان به‌یداکرد بۆ نه‌م دهرمانه‌و  
 سووزه‌نه‌ک وه‌کو پتیشووی لێ‌هاته‌وه‌ هه‌تا په‌نه‌سلین دۆزرا‌یه‌وه‌ که‌ نیسته  
 نه‌میش زۆر کاری‌گه‌ر نی‌به‌ .

له‌ میکروب‌ی سووزه‌نه‌ک گرنگ‌تر ستافیلۆکۆکه Staphylococcus  
 که‌ چهند تیره‌یه‌کی لێ‌ په‌یدا‌بوه‌ به‌رگری‌یان بۆ په‌نه‌سلین و چهند دزی  
 زبانی‌به‌کی‌تریش Anti Biotics په‌یداکردوه که‌ له‌وه‌پیش به‌رگری‌یان بۆیان  
 نه‌بووه‌ .



دکتوره کان نهبج لهه بابه ته وه وريابن نه هيلن تيره ي ودها په يدا بين بهرگري بو دهرمان په يدا کن ، نه مهش به وه نهبج دهرمانه کان له جيتي خو يان دا به کار بهيئن و ژدهي Dose ته واو بدن به نه خو ش که ميکروبه کان نه هيليت .

دهرماني دژي باکتر يا نابج به و نه خو شانهي سه رمايان بو وه و ترو شي هه لامهت بوون يا بو نه و نه خو شي يانه ي له قايره سه وه په يدا بوون ، چونکه نهه دهرمانانه کار ناکه نه سهر قايره سو نه بنه هوي نه وه ي بهرگري بو نه و دهرمانانه له هه ندي ميکروبي تر دا په يدا بکن که له له شي نه خو شه که دا نه ژين .

### نه هيلستني ميکروبت ي دان

#### PREVENTION OF INFECTION

نه هيلستني نه خو شي به که به دوزينه وه ي هوي به که ي ، چاره کردن و جيا کردن وه ي نه خو شه که با شترين هه نگاهه بو که م کردن وه و نه هيلستني نه و نه خو شي به ، نهه ريگه به ژور سهر که و تو بو و له نه هيلستني وه يا که م کردن وه ي گه لئ نه خو شي به تا (٢٦) Infectious Diseases وه کو ناو له ، سوور يژه ، وناق ، له رزو تاو سيل ، نه و نه خو شي يانه ي به هوي پيسايي نه خو شه وه بلا و نه بنه وه نه وانيش که م کراونه ته وه به هوي نامرازي ته ن دروستي به وه ، له خسته خانه کان داو له نه شته رکاري دا پي ويسته هه مو و نه و نامرازانهي به کار نه عيترين پاک و خاوين بن .

هه لگري ميکروبت نهبج باش چاربکرتين ، نه گه ر پي ويست بو و جيا بکرتينه وه .

نه وانهي له خوارده مهني دا نيش نه کن وه کو ناماده کردني خوارده مهني به تايبه تي نه وانهي ناو چيشت خانه کان و نوتيله کان نهبج هه ميشه له ژير چاوديري پزيشک دابن ، مانگي هيج نهبج جارتيک پشکيترين بو نه خو شي ، قاپ و قاچاغي ناو مال هه ميشه خاوين و پاک بکرتينه وه ، نه وانهي نزیکي نه خو شي به تان نهبج جيا بکرتينه وه له ژير چاوديري دابن .

هه مو و که سيک پي ويسته بايه خ بداته پاراستني ته ن دروستي ، خواردن ي باش و به ريک و بيتکي ، هه واي خاوين ، وه رزش ، نوستني ته واو ، خانووي پاک و ته ميزو خو ر له ژوورده کاني بدا ، له گه ل نه مانه ش دا هه ندي هه نگاهه نهبج بنريت بو پتر کردن ي بهرگري بو هه ندي نه خو شي ، به تايبه تي نه خو شي به په تاکان .

### ١ - بهرگري چالاک

#### ACTIVE IMMUNITY

به شرتقه لئ داني نه نتي جينيکي تايبه تي ، له ش وه هاي لئ ديت نه نتي بو دي دروست بکا ، هه نديک ميکروبت ي دان نابيته هوي په يدا بوني بهرگري به کی

ھەمىشە يېرىم كە جارىتىكى تر لەش بتوانىڭ بەرگىرى ئۇ جۆرە مىكروئوبە بىكا ۋە كۆ  
سوتانە ۋە سى بە كان Pneumonia ۋ ئۇ ئىنفلۇئەنزە ۋ . . . . . ھىند .

ھەندىڭ مىكروئوبە تىن دانىش ئۇ ئىتتە ھۆى ئۇ ۋەى بەرگىرى بەكى ھەمىشە يېرىم  
بۇ ئۇ ۋە مىكروئوبە پەيدا بېرى ، ئۇم جۆرە بەرگىرى بە ئۇ ئىتتە ھۆى ئۇ ۋەى جارىتىكى  
تر ئۇ ۋە كەسە ئۇ ۋە نەخۆشى بە نەگىرئىتە ۋە ياخود بە سووكى تووشى بېت ، ئۇمە  
بېتى ئۇ ئىتتە بەرگىرى چالاك .

لەم نەخۆشى يانە دا بە كە دەركە ۋە توو بەرگىرى چالاك كارى كەرە بە ۋەى  
جارىتىكى تر ئۇ ۋە نەخۆشى بە نەگىرئىتە ۋە يا بە سووكى تووشى بېت .

بەلام كېشە لە ۋە دا بە چۆن ماددە بەك بدۆزەنە ۋە لە بابەت ئۇ ئىتتە جېنە ۋە  
كارگىرئىتە ۋە لە ھەمان كاتدا ژەھر نە بېت ؟ .

ئىستا گەلىك لە نەخۆشى بە پە تا كان ئۇم جۆرە مادانە يان بۇ دۆزىونە تە ۋە ۋە  
ئۇمە ھۆى بەرگىرى پەيدا كىردى ھەمىشە يېرىم .

لە ۋە لى خۆمان دا ئۇم بە ھەموو مىندالىك ئۇم مادانە كە بېتى ئۇ ئىتتە فاكسىن  
Vaccine بۇ چەند نەخۆشى بەكى پە تا لى يان بىدرئىتە ۋە بەرگىرى  
ھەمىشە يېرىم يان بۇ پەيدا بىكرئىت كە تووشى ئۇ ۋە نەخۆشى يانە نەبىن ۋە يا ئۇمە  
تووشى بوون بە سووكى بې يان گىرئىت ۋە كۆ وناق Dyphtheria ، كۆكەرەشە  
Whpoping Couch ، كۆپانە Tetanus ، سوورئىزە Measles ، شە پەلەى  
مىندال Poliomyelitis . . . . . ھىند .

كەى بېرىست بوو ( لە كاتىك دا نەخۆشى بەك بېرى بە درم ) ئۇم بەرگىرى  
چالاك بۇ چەند نەخۆشى بەكى پە تاى تر پەيدا بىكرئىت ۋە كۆ گرانە تا ، رىشانە ۋە ،  
ناعوون ، رەشە گرانە تا ۋە ھارى .

بۇ نموونە لەم رىستە بەى خوارە ۋە دا پىشانى ئۇمە بېن چۆن بەرگىرى  
چالاك لە مىندالان دا پەيدا نە كرىت بۇ چەند نەخۆشى بەك ، بېتىكە لە مانەش بۇ  
گەلى نەخۆشى تىرىش بەرگىرى دۆزرا ۋە تە ۋە .



**رسته‌ی کوتان**  
**SCHEDULE OF VACCINATION**

تەمەن	جار	فاکسین	ماوه
له سێ مانگهوه بۆ شهش.	3	سێ جار فاکسینی D.T.P + O.P.V	له چوار ههفته کهتر نه‌بێ
۱ - ۲ سال	1	به‌هێز کردن Booster D.T.P + O.P.V.	له چوار ههفته کهتر نه‌بێ .
یه‌که‌م سالی	1	Small Pox	ئاوله
قوتابخانه	1	Booster D.T. + O.P.V	
۸ - ۱۲ سالی	1	Booster D.T. + O.P.V	
	1	بۆ سیل B.C.G For Tuberculosis	

تی‌بینی : - D.T.P = وناق ، کوپانه ، کوکه‌ره‌شه ( کۆتانی سێ‌جاره ) .  
O.P.V = فاکسینی شه‌پله‌ی مندال به‌ده‌م نه‌دریت .  
D.T. = وناق و کوپانه .

D.T.P. = Diphtheria Tetanus + Pertussis ( Triple Vaccine )  
O.P.V. = Oral Poliomyelitis.

**۲ - به‌رگری سست**  
**PASSIVE IMMUNITY**

ئه‌گەر ئه‌نتی‌سیرۆمیک (۲۷) Anti Serum تایبه‌تی به‌ شرتقه له‌ یه‌کیک بدریت ، به‌رگری یه‌کی نزیکه‌ی شه‌ش هه‌فته‌یی بۆ په‌یدا نه‌بیت ، ئه‌مه‌ش ئه‌بێ له‌ پاشا به‌رگری چالاکی بۆ بکرتیت به‌ هۆی ئه‌نتی‌جینی تایبه‌تی یه‌وه . . باشت‌ترین نمونه‌ بۆ ئهم جۆره به‌رگری په‌یدا کردنه‌ دهرده‌ کوپانه‌یه ، هه‌روه‌ها ئه‌گەر هات و وناق له‌ قوتابخانه‌یه‌کدا دهرکه‌وت ، ئه‌وانه‌ی له‌ نزیک نه‌خۆشه‌که‌وه بوون یا له‌ پۆله‌که‌ی ئه‌ودابوون ئه‌بێ سیرۆمی دژی وناق له‌ هه‌موویان بدریت — anti Diphtheric Serum anti.

ئهم جۆره سیرۆمانه له‌ ئه‌سپ وهرئه‌گیرین پاش ئه‌وه‌ی ئه‌و جۆره نه‌خۆشی‌یه‌ی بی‌بانه‌وتی ئه‌نتی‌سیرۆمی بۆ په‌یدا که‌ن ، میکروبی ئه‌و نه‌خۆشی‌یه‌ ئه‌که‌نه‌ له‌شی ئه‌سپه‌که‌وه ، دوا‌ی ئه‌وه‌ی ئه‌نتی‌بۆدی دژی ئه‌و نه‌خۆشی‌یه‌ له‌ خۆینی ئه‌سپه‌که‌دا دروست بوو ، ئه‌وسا سیرۆمی خۆینی ئه‌سپه‌که‌ ئه‌گرن و به‌کاری نه‌هێنن ، که‌ ئهم سیرۆمه له‌ یه‌کیک درا ئه‌نتی‌بۆدی سیرۆمی ئه‌سپ له‌ خۆینیا په‌یدانه‌بێ ، ئه‌گەر له‌م سیرۆمه له‌ هه‌مان که‌س بدریته‌وه که‌ له‌وه‌پیش لێ‌دراوه نه‌ک هه‌ر که‌لکی نی‌یه‌ به‌لکی ئه‌بیتته هۆی هه‌ستیاری له‌وه‌سه‌دا .



۳ - بەرگىرى ناتەواو Defective Defence ئەنجاسى  
 مىكرۆب تىدان بەندە لەسەر ژمارە ، جۆر ، ھىزو ئەو جىيەھى مىكرۆبەكان  
 لىتوھى ئەچنە ناو لەش لەگەل توانايى بەرگىرى ئەو كەسە ، ئەم بەرگىرى بە لە  
 ھەندى ئەخۆشى زكماكدا كزئەبىت وەكو ھەندى ئەخۆشى خوين وەيا لە  
 ھەندى لەو ئەخۆشى يانەوہ تووشى زەلام ئەبن .

ئەم كزبوونى بەرگىرى بە بۆ مىكرۆب تىدان گەلى جارى تىبىنى ئەكرىت  
 لەوانەدا زۆر مەھى ئەخۆنەوہ ياخود خوويان بە دەرمانەوہ گرتوہ  
 Drug Addict ، كەم خۆراكى ، ئەوانەھى لە ژىر چارە كردن دان بە  
 دەرمانى ئەدرىنۆكۆرتىكۆستىرۆىد Adrenocorticosteroids ،  
 يا ئەوانەھى ئەخۆشى گورچىلەيان ھەيە وەيا تووشى ئەو ئەخۆشى يانە بوون كە  
 مرۆف بى تىن و لاواز ئەكەن ، ئەم كەسانە ، چونكە بەرگىرى يان كزبووہ بە ئاسانى  
 تووشى ئەخۆشى تر ئەبن . لە لايەكى ترەوہ كەم خۆينى لە ھەندى چىراوى لەشدا  
 وەيا شتىكى بىگانە لە چىراوىكدا وەيا بەر بەستى ئەو شلاوانەھى Fluids  
 لەش دەريان ئەدا وەكو زراو ، لىك و فرمىسك . . . ھتد ئەمانە بە ئاسانى  
 مىكرۆبىان تىدا پەرە ئەسىنى و ئەبىتە ھۆى سووتانەوہ ، وەكو لە لووى لىكداو  
 دوومەلى سى و كىسەھى زراو . . . ھتد .

### درم - EPIDEMICS

زانىنى سەرەتاو جۆرى بلاوبوونەوہ و پروودانى ئەخۆشى بەك لە كاتى  
 درمدا يارىدەھى ئەو ھەمان ئەدا سەرچاوە كەھى بدۆزىنەوہ . دەردىك بە خىرايى  
 لە كومەل گايەكدا بلاوبىتەوہ بە زۆرى لە خواردەمەنى و شىرو ئاوى  
 مىكرۆباوى بەو پەيدائەبىت . پاشى بەكەم شەپۆلى درمىك كە يەككە لە يەككى  
 ترەوہ ئەو ئەخۆشى بەھى تووش ئەبى و لە پاشا شەپۆلىكى تر دەر ئەكەوتىت ،  
 ماوہى دەركەوتنى ئەم شەپۆلە بەندە بە ماوہى ھەل ھىنانى ئەو ئەخۆشى بەوہ .  
 درمىك بە ھىواشى دەست بى بكاو بگانە پۆپەھى شەپۆلە كە ، ئىنجا بە  
 ھىواشى كەم بىتەوہ ، ئەو درمە بە زۆرى لەو مىكرۆبانەوہ بە كە بە ھۆى باوہ  
 بلاوئەبنەوہ .

گەلىك لەم جۆرە درمە وەرزىن Seasonal وەكو سوورىژە ،  
 ئەم ئەخۆشى بە پەتايە ، لە ھەندى ھەرىمدا نىشتە جىيە Endemic بەلام  
 لە ھەر دوو يا سى سالىكدا ئەبىتە درم و گەلى كەس تووش ئەكات لەوانەھى  
 بەرگىرى يان نى بە .

ئەنفلوەنزە چاكترىن ئەمۇنەھى كە ھەندى جارى ئەبىتە درمى سەرانسەر  
 Pandemic و ھەموو جىھان ئەگرىتەوہ . تووش بونىكى ئەنفلوەنزە

بۆ دوو سال بەرگری پەیدائە کات تەنیا بۆ ئەو جۆرە فایرۆسەى بۆتە ھۆى  
 نەخۆشى بەکە ، چونکە سێ جۆرە فایرەسى ئەنفلوئەنزە ھەبە A.B.C ،  
 فایرەسى A توانایى ئەوھى ھەبە خۆى بگۆریتە تىپىكى تر کە ئەتوانى  
 ھەموو کەسێک تووش بکا وەکوو درمى سەرانسەرى جیھانى ۱۹۵۷ کە  
 ھۆبەکەى فایرەسى ئەنفلوئەنزەى A2 بوو .

### نیشانەکانى میکروبتىدان CLINICAL FEATURES OF INFECTION

گەلێک نیشانەى نەخۆشى ھەبە لە ھەموو ئەوانەدا تايان لىدئى  
 دەرئەكەون وەکوو لەشداگیرسان Malaise ، كەمبوونەوھى  
 ناردەزووى خواردنکردن Anorexia ، داھتیرران و بى تىنى  
 Lassitude ، ژانەسەر Headache ، ھەست بە  
 گەرماوسەرماکردن ، موچورکەو لەرز... . بىتجگە لەمانە لە ھەر نەخۆشى بەکى  
 نادارى دا چەند نیشانە بەکى تايبەتى و جىاواز ھەبە جۆرى نەخۆشى بەکەيان  
 بى ئەناسریتەوھ .

خىترایى دەركەوتنى نیشانەکان ھەندى جار تايبەتى بە بۆ نەخۆشى بەک  
 وەکو لە سووتانەوھى سى بەکاندا Pneumonia كە زۆر بە خىترایى  
 دەرئەكەون ، نیشانە تايبەتى بەکانى ئەم نەخۆشى بە برىتى بە لە لەرز ، وشكەكۆكە ،  
 ژانى لاى بەكى سنگ ( كەلەكە ) لە كاتى ھەناسەدان وەيا كۆكیندا ، دەرکەوتنى  
 تامپسك لەسەر لىو ، ئەم نیشانانە دەرى ئەخەن ئەو نەخۆشە تووشى  
 سووتانەوھى سى بووھ .

لە لاى بەكى ترەوھ نەخۆشى گرانەتا Typhoid ئەوھندە بە ھىواشى و  
 لەسەر خۆ دەست بى ئەکا ، نەخۆشەكە بۆ چەند رۆژىك لە ئىش و كارى خۆى  
 ناكەوئت .

ئەم نیشانانەى خوارەوھ گشتى بە بۆ زۆر لە نەخۆشى میکروبتىداندا .  
 ۱ - تا Pyrexia گەرمى لەش بە ئاسایى لە ميانى شەو و رۆژدا  
 بەك پلەى سەنتىگراد جىاوازی ھەبە ، لە بەيانى زوودا نزم ترە وەك لەباش  
 نىوھ رۆژدا .

بەرزترین پلەى گەرمى لەش لە كۆمدا  $37.2^{\circ} C$  یا  $99^{\circ} F$   
 لە ناو دەمدا  $37^{\circ} C$  یا  $98.4^{\circ} F$  ، لەبن باخەلدا  $36.7^{\circ} C$  یا  $98^{\circ} F$   
 پلەى بەرز بوونەوھو نزم بوونەوھى گەرمى لەش بۆ جۆرى نەخۆشى دۆزىنەوھ  
 زۆر بەكەلكە ... لەرز پلەى گەرمى لەش بەرزئەكاتەوھ ھەرچەندە نەخۆشەكە  
 ھەست بە سەرماو موچورکە ئەکا .



گرمی لهش به هۆی کرژبوونی ماسولکه کانی له شهوه بهرز نه بێته وه و به هۆی تهنگ بوونه وهی دهمارۆله کانی خوین له پێستادا که نه بێته هۆی نه وهی گرما له پێسته وه کهم بچیتته ده ری . تا بهردان یا له پیر نه بچ Crisis له ماوهی نزیکه ی شه و ورۆژیکدا وه کو له سووتانه وهی سی به کاندا وه یا هیتاشی و له سه رخۆ Lysis به ری نه دا له ماوهی چهند رۆژیکدا وه کو له گرانه تادا .

### جۆره کانی ( تپه کانی ) تا . Types of Pyrexia

(1) بهرده وام Contiued ( یه کبینه ، پله ی گرمی له م جۆره دا به بهرزی نه مینیتته وه ، جیاوازی میان ی گرمی شه وو رۆژیش له به ک پله ئی ناپه ری وه کو له سووتانه وهی سی به کاندا .

(ب) Remittent گرمی لهش بهرز و نرم نه بێته وه و له به به ک پتر جیاوازی میان ی گرمی شه و ورۆژ نه بیت ، به لام هه رگیز نایه ته سه رناسایی ، نه م جۆره بان له وانی تر زیاتر روونه دا .

(ج) Intermittent پله ی گرمی به رزنه بێته وه ، به لام دینه وه سه رناسایی وه کو له له رزوتادا .

(د) Hectic له م جۆره دا پله ی گرمی زۆر به رزنه بێته وه له وانه به  $3^{\circ}C$  به رزبیتته وه له شه و به لام له به یانی دا نه گه ریته وه سه ر ناسایی ، له کهم بوونه وه دا نه خۆشه که عه ره قیگی زۆر نه کاته وه . گه لێ هۆی تر هه به بۆ تالی هاتن جگه له نه خۆشی میکرۆبی وه کو وه رزش ، خۆشتن به ئاری زۆر گرم ، هه ستیاری بۆ هه ندی خواره مه نی و ده رمان ، که م خوینی و نه خۆشی هوجکن (28) Hodgkin's Disease و ... هتد .

۲ - عه ره ق کردنه وه Sweating .

له کاتی تاگرتن دا لهش وشک و گرم نه بچ و سوور هه ل نه گه ریته ، که تابه که هاته بهردان ده ست نه کا به عه ره ق کردنه وه .

له تای رۆماتیزی دا Rheumatic Fever هه میشه عه ره ق ده رنه دا ، به عه ره ق کردنه وهی زۆر له شی نه خۆشه که هه ندی زییکه ی زۆر ورد ده رنه کا پتی نه لین Sudamina گرمژنه .

۳ - کۆنه ندای دلی و دهماره کان Cardid — vascular system

دل نه که ویتته په له ، ته وژی خوین به رزنه بێته وه ، له نه نجام دا پته ی دل زیادنه کا ، بۆ هه ر نیو پله ی گرمی به رزبوونه وه پته ی دل ده لێ دان زیاد نه کا ،



بهلام چهند نه خوځشي به ک هه ن له م ژماره په ترڅ په ر نه کهن وه کو سيلی تيز  
 Acute Tuberculosis ، سووره تا ، سووتانه وهی پروما تيزمی دل  
 ... هه روه ها چهند نه خوځشي به کی تر هه په ، له و ژماره په که م تر نه بچ وه کو  
 نه خوځشي په فايروسي به کان ، گرانه تاو هه ندی جاريش سووتانه وهی په رده کانی  
 Meningitis ميشک

4 - کولنه ندای هه ناسه Respiratory System

هه ناسه به پتی تابه که زیاده کا ، به ناسایی بو یه ک هه ناسه دل چوار  
 جار لږ نه دا 4:1 بیتجه له سووتانه وهی سی و بوری به کانی که نه بیته  
 3:1 وه یا 2:1

5 - کولنه ندای خوارده مه نی Alimentary System

نیشانه کانی کولنه ندای خوارده مه نی بریتین له دهم وشک بوون ، زمان  
 وشک نه بچ و به لځ نه گریت ، جوړه به آفتیک له خواردن و باکتریا و لیک  
 دروست نه بچ و له ناو ددانه کان و له سر لچو لیتو بلاونه بیته وه ، نارده زوی  
 خواردن که م نه بچ ، رده نگه دل تیکه ل هاتن و ریشانه وه و گیرا ویش په یدابن .

6 - کولنه ندای میز Urinary System

میز که م و خه ست نه بچ ، چونکه هه ندی ناوی ناو له ش به عه ره ق کرده وه  
 نه پروات ، نه لېسومین Protein Urea زور جار په یدانه بچ ، به لام له گه ل  
 چاک بونه وه و تانه مان نه ویش نامیتنی .

7 - گورین له خوین دا Blood Changes

گه لږ گورین له خریله سپی به کانی خوین دا — White Blood  
 Corpuscles پروونه دا ، له نه خوځشي به کولنه کان دا (پیر) جوړه که م خوینی به کیش  
 له وانه په په یدا بیچ .

### ناسینه وهی نه خوځشي په تا

### DIAGNOSIS OF INFECTIOUS DISEASES

نه گهر په کیک له نه خوځشي په میکروبی به کان له ناوچه په کدا بلاوبووه نه بچ  
 بگه ریتین بو سرچاوهی نه و نه خوځشي په ، له کوی وه هاتووه ، چهند که س تووش  
 بووه ، کچ له و نه خوځشانه وه نریکه ، کچ هات وچوین نه کهن ، کچ هه ل گری نه و  
 جوړه میکروبان په ، کاروئیشی نه و نه خوځشانه چی په ، له ده ری نه و ناوچه په وه  
 هاتوون یانا ؟ نه بچ وه رامی نه م هه موو پرسیارانه بزاین و بزاین نه و  
 نه خوځشي په چوون بلاوبووه وه .

هه ندیک له و نه خوځشي یانه ی تایان هه په نیشانه ی تابه تی خوین هه په  
 وه کو ناو له ، سووریزه ، مله خری ... هتد ، هه ندیکی تریان هیچ نیشانه به کی

تایبەتی بان لى دەرناکە و ئیت ، لە بەرئەووە ئەبىن ھۆیکە بدۆزىنەووە بزانی چ جۆرە  
میکرۆبىتک بۆتە ھۆى پەیدا بوونى ئەو نەخۆشى بە .

### ناسینەوہى میکروپ IDENTIFICATION OF ORGANISMS

ئەو جۆرە میکروبانەى ئەبنە ھۆى نەخۆشى ، ئەتوانىن بە ھۆى پشکىنى  
بەکسەرەوہ ، بە ھۆى کىتلىگە دروست کردنى میکروبانەکان وەیا بە ھۆى ئەوہى  
ئەو میکروبانە لە گىاندارىکى تردا پەرەى پى بستینىن و بى بان ناسینەوہ .

### پشکىنى یەکسەر DIRECT EXAMINATION

بۆ ھەر جۆرە میکروبىتک پشکىنى تایبەتى خۆى ھەبە ، بۆ نموونە ،  
میکروپى سووزەنەک *N — Gonococcus* یا میکروپى سووتانەوہى پەردەکانى  
مىشک *N — Meningitis* ... ئەگەر نەختىک لە کىمى سووزەنەک دارەکە  
یا نەختى لە ئاوى بربرەى پشتى نەخۆشەکەى تر بە میکروپى سەربىکرىت  
دواى ئەوہى بەرپىگای گرام *Gram Method* رەنگ بکرىن ئەو جۆرە  
میکروبانە بە ئاسانى و بە روونى ئەبىرىن ، یاخود میکروپى سىل  
*Myco — Tuberculosis* لە بەلفەمى نەخۆشەکەدا بە رىگای زىل — نىلسون  
*Ziel — Neelson* رەنگ بکرىت ، لەژىر میکروپى سىل بە جوانى  
دەرئەکەوئیت ... ھتد .

### ۲ - کىتلىگە CULTURE

ھەندى میکروپ وەکو میکروپى وناق *C — Diphtheriae* بە ھۆى  
پارچەبەک لۆکەوہ لە قورگ وەرئەگىرئیت ، میکروپى گرانەتا *S. Typhi*  
لە خۆینەوہ ، *Esch — Coli* لە مێزەوہ ، باسىلى دىزانترى *Dysentery Bacilli*  
لە پىسایى بەوہ ... ھتد ئەمانە لە کىتلىگەى تایبەتى خۆیاندا پەرەیان  
پى ئەستىرئیت .

### ۳ - گىاندارىکى تر تووش بکرىت ANIMAL INOCULATION

بۆ نموونە میکروپى سىل لە بەرازى گىنىدا *Guinea Pigs* پەرەى  
پى ئەستىرئیت .



ناسینی میکروبی نه خوشی بهك به هوی پتوانی  
نهنتی بۆدی تایبهتی خو به وه له سیرومی نه خوشه كهدا

Diagnosis of infection By the Measurement if specific anti bodies  
In the patient's serum.

كه نه توانرا له و پیتگایانهی سه ره وه باس کران میکروبی نه خوشی به كه  
بزانریت ، له پیتگهی تره وه كه نه ویش دۆزینه وهی نهنتی بۆدی تایبهتی به له  
خویناوی نه خوشه كهدا .

نهنتی بۆدی بۆ میکروبیك نه بچ هیچ نه بچ ههفته بهك به سه ره دهر كه وتنی  
نیشانه كانی نه خوشی به كهدا تپه ربیت نیشا نه وه نده په یدانه بیت كه لكی  
لئ وه رگیریت .

نهنتی بۆدی له خویناودا كه لكی زوری هه به بۆ دۆزینه وه ناسینی  
سالوئیل ، په شه گرانه تا ، فهرهنگی و مرخه (۲۹) Glanders و گه لئ نه خوشی  
تریش .

تای هۆنه زانراو

PYREXIA OF UNKNOWN ORIGIN

گه لیک له وه نه خوشی یانهی تایان هه به هۆیه كه یان میکروبه ، زور له م  
نه خوشی یانهش به و نیشانه تایبهتی یانهی له نه خوشی به كه وه په یدانه بچ  
نه ناسرینه وه ، هه ندیکیان كه له تا به ولاره هیچ نیشانه به کی تریان نی به نه وسا  
نه بچ پشکنینی تریان بۆ بکریت وه کو پشکنینی خوین  
Haematological Examination

تیشکی رۆنتگن ، پشکنینی خوین بۆ باکتریا ، پشکنینی نه و شلاوانه ی  
Fluids لهش دهریان نه دا ، گهران بۆ باکتریا له پيسایی دا ، گهران بۆ  
نهنتی بۆدی تایبهتی له سیرۆمدا . . . هتد ، نه گهر به و هه موو جۆره پشکنینه  
هوی نه خوشی به كه هه ر نه دۆزرایه وه ، نه وسا به و نه خوشی به نه لئین تای  
هۆنه زانراو ( Pyrexia of Unknown Origin ) P.U.O له نه خوشی وه هادا  
نه بچ جاریکي تر له نوو كه وه ده ست بکریته وه به پشکنین نه وه کو نیشانه به کی  
تازه وه یا هۆیه كه دهر كه وتبیت كه له پشکنینه كانی پيشوودا پشت گوی خرابیت .

گویی و گه روو له مندالاندا نه بچ گه لئ جار ته ماشا بکریته وه .  
هه رچی پشکنینه کان هه ن نه بچ گه لئ جار دووباره بکریته وه ، نه گهر  
هۆیه كه هه ر نه دۆزرایه وه بچ ویسته یارمه تی له چه ند دوکتۆریتیکی پسپۆری تریش  
بخوازریت . . . . نه گهر هیچ نه انجامیتك ده ست نه كه وت نه بچ بیر له چه ند



هۆبهکی تر بکریتهوه که میکروبی نین وه کو لوو ، نهخۆشی هوجکن  
 Hodgkin's Disease ، لووه پيسه سی ، گورچيله و Carcinoma Of The Lung  
 گدهو ريوخۆله و ... هتد .

بۆ ئەم مه بهسته ئەبج به ئيشکی رۆنتگهن وینهی سنگ ، ناوزگ  
 (ههناو) و گورچيله بگيریت ، پيسایي پيشکينریت بۆ خوين ، گریکانی ليمف  
 Lymph Nodes ، جگهر ، مۆخی ئيسکه کان Bone Marrow وه ئەگهر به  
 پيوست زانرا زگ هه لدرریت و تهماشای هه موو هه ناو بکريت ، کيلکه بۆ  
 خوين بکريت ، خويناو Serum پيشکينریت ، هه ستیاری Sensitivity  
 پيست تاقی بکریتهوه . به کورتی هه رچی به بیری دۆکتوره کان دا بيت ئەبج  
 بکريت هه تا هۆی تابه که ئەدۆزرتنه وه ( ئەگهر بۆيان دۆزرايه ؟ ) .

پيوسته له بیرمان نه چن که ئەبج بیر له فرۆفیلای نهخۆشیش بکریتهوه  
 به تابه تی ئەگهر پيستی نهخۆشه که وشک و گهرم نه بوو ، وه تهن درووستی  
 باش بوو ... هتد .

هه نديج فيلی ئاسان هه به نهخۆش به کاربان دینن وه گو گهرمی پتوه که (٢٠)  
 Thermometre له ناویکی گهرم هه ل ئەکیشیت ، یا نزیکي شتیکی گهرمی  
 ئەخاته وه ، یا زمانی لچ ئەخشینیت ، و دبا به هه له وه گیراوی رای ئەوه شینی  
 .... هتد .

که ئەم هه موو تاقی کردنه وه و پشکینه هيجبان دهرنه خست و نهخۆشه که  
 به ره و لاوازی و بچ هتیزی چوو ، ئەوسا هه نديج دهرمان تاقی بکریتهوه وه گو  
 دزی ژبان Anti — Biotic به هیواي ئەوهی نهخۆشه که که لکی لچ وه رگريت .

### چاره کردن

#### TREAT MENT

١ - چاره کردنی گشتی . General Treatment

(١) هه سانه وه Rest نهخۆشه که ئەبج له جیگه دا له ژووریتی  
 پاک و خاوتین دا بکه ویت ، له سه رما پياریزریت ، نوین و جله کانی  
 هه میشه پاک بیت ، رووناکی ژووره که باش بیت ، له شی نهخۆشه که  
 به پاکي رابگيرریت ، زوو زوو بشۆرریت و جله کانی بگۆرریت ،  
 به هه وریتی ته ر ( ئەسفهنج ) دهم و چاوو ده ست و په لی ته ر بکريت  
 بۆ ئەوهی تابه که ی که م بکاته وه ، دهم و ددانی زوو زوو بشۆرریت ،  
 پيسایي و میزه که ی ئەبج به جۆرێک له ناو بیری که نه هیلریت  
 ئەگهر میکروبیان تیداییت ، بلاوبنه وه .

(ب) شلی وٹاو Fluids . ٹہ بن ٹہ وندہی شلی وٹاوی بدریتتی کہ  
هیچ نہ بنی روژی 1500 cc میز بکات ، ٹہ گہر نہ خۆشہ کہ وازی  
لی بہیتیریت ٹہ وندہی پی ویستیتی ٹاو ناخواتہ وہ لہ بہر ٹہ وہ ٹہ بن  
شلی وٹاوی بہ زور بدریتتی ، چونکہ بہ عہرہق گردنہ وڈش ٹاویگی  
زور لہ لہش دہر ٹہ چیت ، لہ بہر ٹہ وہ ٹہ بن ٹہ وندہ میز بکا کہ ٹہ  
مادہ خراپانہی لہ لہشی دا دروست ٹہ بن لہ گہل میز دہر چیتہ  
دہری .

(ج) خواردن Food . نہ خۆش ٹہ گہر ٹارہ زووی خواردنی کرد  
ٹہ بن بیدریتتی بہ تایبہ تی ٹہ گہر نہ خۆشہ کہ لاوازو بی تین بو ، ٹہ بن  
ٹہ وندہی بدریتتی گہر مۆلہی (۲۱) Calories تہ واوی تیدا بیت  
بو ٹہ وہی لاواز ترو بی ہیز تر نہ بن بہ تایبہ تی لہ و نہ خۆشی بانہ دا  
دریزہ ٹہ کیشن ، لہ بہر ٹہ وہی لہم جوڑہ نہ خۆشی بانہ دا ٹارہ زووی  
خواردن کہ م ٹہ بیتہ وہ چاکتر ٹہ وہیہ خواردہ مہ نی سوو کی بدریتتی .

(د) نوستن Sleep . ٹہ بن نہ ہیلری نہ خۆشہ کہ تووشی بی خہوی  
بیت ، لہ بہر ٹہ وہ ٹہ بن جتکہ کہی پاکو خاوین و ریکوپیتک بیت ،  
ٹہ گہر بہ پی ویست زانرا خواردنه وہیہ کی گہرم بخواتہ وہ لہ پیش  
نوستن دا وہ کو پەرداخیک شیری گہرم ، وہ یا چا ، ٹہ گہر بہ  
پی ویست زانرا دوو دہنک ٹہ سپہرین ، ٹہ گہر ٹہ مانہ کہ لکی نہ بو  
ٹہ توانری دہرمانیکی خہوی بدریتتی وہ کو باربیچوریت  
Barbiturate (۲۲) ، لہ بر نہ چنی ٹہ گہر کوکہ یا نازاری ہہ بو  
ٹہ بن چار بکرتین .

(ه) چارہ کردنی نیشانہ کان Symptomatic Treatment . ٹہ و نیشانانہی  
چارہ کردنی تایبہ تی بان ہہ بیت ٹہ بن چارہ بکرتین ،  
ٹہ مانہش بہ پتی نہ خۆشی و نہ خۆشہ کہ ٹہ گورین . نازار ٹہ بن  
کہم بکرتیہ وہ یا بہ گہرمی خستہ سہرجیتی نازارہ کہ وہ یا بہ چہند  
کوڈہ ٹین ، پاراسیتامۆل و... ہتد ، ہر وہا کوکہ ، ٹالۆش ،  
عہرہق کردنہ وہ ، گیراوی و زگچوون و... ہتد ٹہ مانہ ٹہ بن  
چار بکرتین .

(و) چارہ کردنی کیمیایی Chemedtherapy . ہر نہ خۆشہ بہ پتی  
دہردہ کہی ٹہ گہر دہرمانی تایبہ تی خۆی ہہ بو بہ و دہرمانہ  
چار بکرتیت .



(ز) به کارهیتانی نهنتی سیرۆمی تایبهتی .

### Use Of Specific Anti Serum.

به کارهیتانی نهنتی سیرۆم له هه موو نهخۆشی بهکی په تادا کارناکا ، بهلام لهو دهردانه ی میکروبهکان ژههرهکانیان دهرنه دهری به که لکه وه کو وناق و کۆپانه و گازگانگرین .

دوای دۆزینه وهی سه لفظونه ماید Sulphonamide و دژی ژبان Anti Biotics ئیتر نهنتی سیرۆمهکان به کار ناهیتیرین ، له گه ل نه وه شدا بۆ نه و میکروبهانه ی بهرگری بۆ دهرمان پهیدا نه کهن هیتشتا پهنگه که لکی خۆی هه یی .

### PROGNOSIS

### پیش بینی

هه ندی نهخۆشی هه یه له خۆبه وه توندوتیژی و تین کهم نه کاته وه . میکروبه تی دان له درمیکه وه بۆ درمیکی تر له تین و توندی یا جیاوازی هه یه نه وه ش بهنده له سه ر بهرگری نه و که سانه ی تووشی نه بن و به هیزو توانای میکروبه کانه وه و به هارهشی کردنی میکروبی تره وه ، بۆنموونه ، نه نفلوه نزه ی سالی ۹۱۸ - ۹۱۹ سه رانه ری جیهانی داگیر کرد ، له چند مانگیکدا نه وهنده ی گوشت له جهنگی به کهمی جیهانی دا نه وهنده نه کوزرا .

کاری گه لی له میکروبه کانی وه کو سپایروکتا Spirochaete و پروتوزوا Protozoa به ته وای گۆراوه نه وه تی نه و دهرمانه تازانه ی له م دوایی په دا دۆزراونه ته وه و به کارنه هیتیرین ، چونکه زۆر کاریان تی نه کهن ، نه مه ش بهنده له سه ر نه وه ی نه و دهرمانانه له جیتی خۆیاندا به کاربهیتیرین و به خۆراکی ته وای بدرین به نهخۆش و له سه رهتای نهخۆشی بهکاندا به کاربهیتیرین پیش نه وه ی نهخۆشی به کهیان لی یان پیربکهن .

به پیچه وانه ی نهخۆشی به باکتریایی بهکان ، نهخۆشی به قایرۆسهکان نه م دهرمانه تازانه هه یج کاریان تی ناکا ، مه گه ر ته نیا کار بکه نه سه ر نه و باکتریایانه ی هاره شیی قایرۆسهکان نه کهن .

هه ول و ته قه لایه کی زۆری هه میشه یی هه یه له لایه ن زاناکان و کیمیاگه رهکان و هه موو نه وانه ی له یزیشکایه تی دا ئیش نه کهن بۆ دۆزینه وه ی چاره کردنی هه موو نه و نهخۆشی یانه ی تووشی مرۆف نه بن و هیوا زۆره سه رکه ون ، وه له راستیشدا پۆژبه پۆژ له پیش که وتن و سه رکه وتن دان .



(\*) نهم باسه به دهست کاری و کورت کردنه ووه لهه کتیبه وهرگیراوه .

THE PRINCIPLE AND PRACTICE OF MEDICINE

EDITED BY

SIR STANLEY DAVIDSON

- 1 - Infection وشه به کی لاتینی به به مانای نه وهی میکروبی نه خوئی هیرش به ریته سدر نه ندامتیکی لهش وهیا به شیک له نه ندامتیکی وهیا هه موو لهشی مرؤف به جوړیک له نه نجامی کاردانه وهی نه و چنراوانه ی میکروبه کان هیرشیان بردوته سهر زیان په یدابیت .
- 2 - میمله - طفیلی - Parasite بریتی به له رووه کیک یا گیان داریک که له سهر یا له ناو گیانداریک تر دا بژی و نه و خواردنه ی پڼ وستی بیت لهوی وهرگریت - هندی جار مشه خوړ بو نهم وشه به به کارنه هیریت .
- 3 - Incubation حضانه - هه ل هینان - ماوه ی هه ل هینان له نه خوئی دا بریتی به له و ماوه به ی که میکروبی نه خوئی به که نه چیته مرؤفیکه وه و تووشی نه و نه خوئی به ی نه کا هه تا نه و روژه ی نیشانه کانی نه و نه خوئی به دهر نه که ویت ، هه ر نه خوشه ماوه ی هه ل هینانی خوئی هه به .
- 4 - بووژانه وه Convalescence نقاهه . پاش چاک بوونه وه له نه خوئی به که نه و نه خوشه ماوه به کی نه ویت هه تا ته و او هیزوتینی دیته وه به رو نه توانج بچیته وه سهر ئیش و کاری خوئی - نه و ماوه به پتی نه لئین ماوه ی بووژانه وه .
- 5 - هه ل گر - Carrier - حامل - نه و که سه به میکروبی نه خوئی به که له لهشی دایه پڼ نه وه ی نیشانه کانی نه و نه خوئی به ی لج دیاری بډاو پڼ نه وه ی به خوئی بزانی که نه و نه خوئی به له لهشی دا هه به ، به و جوړه نه بیته هوی بلا و بوونه وه ی نه و نه خوئی به .
- 6 - زریزه یی - زنجیره یی Streptococcus (مکور سبجی) جوړه میکروبیکی خریله ن نه بنه هوی گه لج نه خوئی ، نهم خریلانه هه میشه له شتیه ی زریزه دا نه بن ، واته به که له دوا ی به که ریچکه نه به ستن ، یا بیتکه وه نووساون وه یا جیا جیان .
- 7 - هیشوو یی Staphylococcus (مکور عنقودی) - جوړه میکروبیکی خریله ن نه بنه هوی هه موو جوړه دوومه ل و قونیریک ، نه مانه کومه ل کومه ل نه بن له شتیه ی هیشوو ی ترئی دا وه یا خورمادا .

۸ - گرانه تا Typhoid - تایفوئید .

نه خوښی به کی په تاي کوشنده په ، به لام نیتستا به هوی دهرمانی تازه وه  
نه گهر زوو چاربرکت به ناسانی چاک نه بیتته وه .  
به تاو سه رنیتشه و نار ه زوی خواردن که م بوونه وه و ... هتد  
دهست پې نه کات - هوی به که می کرو بیکی چیلکه پی به Bacillus

۹ - تامپسک Herpes الحلا . جوره سووتانه وه به کی پیسته ،  
بلوقی زور ورد به کومهل له سه ر پیست دهر نه چیت به تاییه تی له و  
نه خوښی یانه دا تايان هه په ، به زوری له سه ر لچولیتوو ناو لووت و هندی  
جاریش له ناو گهل دا په یدانه پی .

۱۰ - دزی ژبان Anti Biotics المضاد الحوی .

نهم وشه په به مانا ههر شتیک ژبان نه هیتلی - لیره دا به و دهرمانانه  
نه لین که له گیانداري زور ورده وه و دهر نه گیرین وه کو که پروو ، نهم  
دهرمانانه بو په ره سه نندن و کوشتنی که لیک میکرو ب به کار نه هینرین  
وه کو سووزنه ک و فهرنگی و سووتانه وه سی به کان و گورچیله و  
دومهل ... هتد . نمونه ی نهم دهرمانانه ش په نه سلین و  
سترپتیومایسین و نهریثرومایسین و ... هتد .

۱۱ - چنراو Tissue - النسیج . یریتی به له کومهل بوونی به ک جوره  
خانه ی وه کو به ک ، به ک نه گرن بو را په راندنی نیشیتی تاییه تی له له ش دا ،  
سه ده ها جوره چنراو هه په له له شی مرؤفا دا وه کو چنراوی وه ک ،  
لیمف ، چنراوی ماسولکه ، چنراوی نیتسک ... هتد .

۱۲ - ددرده کوپان - کوپانه Tetanus کزاز .

نه خوښی به کی په تاي کوشنده په به هوی ژهری میکرو بی کوپانه وه  
Clostridium Tetani په یدانه پی ، نیشانه ی هره گرنگی  
کرژبوون و هاتنه وه به کی ماسولکه کانی له شه ، دم نه چیتته کلیله  
ماسولکه کانی مل و پشت به جوریک کرژنه بن و دینه وه به ک ، پشت بو  
پیشه وه نه چه میتته وه ، به جوریک نه گهر نه خو شه که له سه ر پشت دریز  
پیت پستی له زهوی ناکه وی ته نیا سهرو سمتی نه که ونه سه رزه وی .  
نه گهر به کتیک به رگری بو په یدا نه کرابیت نه خوښی به که زور کوشنده په .

۱۳ - گاز گانگرین Gas Gangrene - الموات الغازی .

بو نهم نه خوښی به ( لاره شه یان به کارهیناوه - لاره شه ی گازی - )  
نهم وشه ی گانگرینه وشه یکی لاتینی به ، وانا مردنی چنراوی له ش .  
نهم نه خوښی به له برینی دراوی پیسه وه په یدا نه پی و ماسولکه کان و  
ژیر پیسته دراوه که پر نه بیت له گاز (غاز و خوتناو و نه و جیکه په



هه‌وه‌هات ، ئەمەش گەلج جۆره میکروۆب ئەبەه هۆی . لەمانە  
 کلۆستریدیۆم ئۆدیماتیس مالتیکنی Clostridium  
 Oede Matis Maligni و کلۆستریدیۆم ویلجی Clostridium  
 Welchii ... هتد . ئەم میکروۆبانە بە زۆری لە خالدا ئەژین  
 پێ ئۆکسجین . ئەم گازگانگرینە زۆر خێرا تەشەنە ئەکا لەبەر ئەوه  
 پێویستە بە گورجی چاربکریتم و بە نەشتەرکاری ئەو ئەندامە مردوووه  
 یا ئەو چنراوه مردوووانە بپرۆین و قوت بکریین .

۱۴ - سووتانەوهی پەردەکانی مێشک Meningitis التهاب السحايا .  
 ئەم نەخۆشییە زۆر گرنگە و کوشندەیه ، بریتییه لە سووتانەوهی ئەو  
 پەردانەهی مێشک و مۆخی بربرەیان گرتۆتە خۆیان ، ئەم سووتانەوهیه  
 لە ئەندامەکانی نزیکي مێشکەوه تەشەنە ئەکەن بۆ ئەم پەردانە وه‌کو  
 لە نەخۆشیی گویئ ، لووت ، روو ، چاو ، پێستی سەر وه‌یا لە  
 خۆینەوه میکروۆبیان بۆ ئەجیت - بە هۆی دەرمانی وه‌کو سەلفاو  
 بەنەسلین ... هتد چاره‌کردنی ئاسان بووه .

۱۵ - درم - Epidemic - وبائی -  
 که نەخۆشییەکە لە هەرێمێکدا بڵاوبووه و زۆر کەس لەو ناوچه‌به‌دا  
 تووشی ئەو نەخۆشییە بوون پێی ئەلین « درم » وه‌کو سووریژە ،  
 ئاولە ، مێکوته و ... هتد .

۱۶ - شەپلەهی مندال Poliomyelitis - شلل الاطفال .  
 ئەم نەخۆشییە بریتییه لە سووتانەوهی مۆخی مورەگەهی پشت بە  
 هۆی قایرەسەوه ، لە مندالی بچووکدا بڵاو ئەبێتەوه ، ئەبێتە هۆی  
 کرژبوونی ماسولکەکانی لەش و شەپلەهی گەلج ماسولکە .  
 بە تاو موچورکە و ژانەسەرەوه دەست پێ ئەکا ، نەخۆشییەکی زۆر  
 سەخت و قورسە بەلام ئیستابە هۆی بەرگری بەیدا کردنەوه لە مندالاندا  
 ئەم نەخۆشییە لە کزبوون و نەماندایه .

۱۷ - کاسیتەر - Catheter - قشطره .  
 نامرازیکي نەشتەرکارییه ، بریتییه لە لوله‌یه‌کی درێژی ناوبۆش بۆ  
 شلاودەرەهێنان لە بۆشایییەکی لەشدا ، هەر وه‌ها بۆ فراوان کردنی  
 هەندی لوله‌ی ناو لەش بە کارئەهیتریتم . گەلج جۆره کاسیتەر هه‌یه  
 بە پێی بەکارهێنانیان ئەگۆرۆین .

۱۸ - تۆو - Spore - البوغ .  
 تۆو یا نەتەوهی باکتریا وه‌یا رووه‌کی زۆر وردی میکروۆسکۆپی پێی  
 ئەلین تۆو ، ئەم تۆوانە یا ئەم نەتەوانە که هیتستا پێ نەگەشتوون  
 گەلیک زیاتر بەرگری گەرماو ماده‌ی کیمیایی ئەکەن لە پێ نەگەشتووه‌کان



۱۹ - خویناو — Plasma — پلازما .

خوین له لهشی مرؤفدا له دوانزه دا به کی قورسای مرؤفه که به ، نه گه هات و نه و ماده په قانه ی له خوین دان که بریتین له ۱۴٪ چوارده له سه دا نه وی نه میتیتته وه بریتی به له ناویکی بن په نک نه میتیتته وه نه م ناوه بن په رنگه له ماده به کی پرؤتینی که به ته واری وه کو سپینه ی هیلکه وابه ، جوره شه کریک ، چه وری و ماده به کی پرؤتینی تر پتی نه لاین فایبرینوچین Fibrinoge که بو خوین مه بین زور گرنگه پیک هاتووه .

۲۰ - په رده ی چلمین — Mucous Membrane — الاغشیه المخاطیه

ناوه وه ی کوئه ندای خوارده مه نی ، هه ناسه ، کوئه ندای میزو زاوژی و هه رچی بو شای به که هه به له له ش دا به په رده به کی ته نک داپوشراون ، نه م په رده به په رده ی چلمین نه ناسرین که هه همیشه ته رنه کرین به ماده به کی ته ری لینج پتی نه لاین چلم Mucous

۲۱ - Ciliary — برژانگی - الهدیه .

سلیا Cilia وشه به کی لاینی به واته برژانگ وه یا شتیکی زور وردی وه کو برژانگ به رزبو و پیتته وه سیلیری واته برژانگی وه یا وه کو برژانگی چاو .

۲۲ - خانه خور Phagocytes البلعم .

خانه خور نه و خانه خریله سپی یانه ی ناو خوینن که میکرو ب یا خانه ی تر وه یا هه ر ماده به کی بیتگانه بچیتته ناو له شه وه نه ی خون و هه رسی نه که ن .

۲۳ - دژی ته ن — Anti Body — الضد .

میکرو ب چوونه له شه وه ، چنراوه زیند و وه کان ناگادارنه کا هه ندی ماده دروست بکه ن بو پاراستنی له ش ، به گشتی به م مادانه نه لاین دژی ته ن - نه نتی بو دی - ، نه مانه گه لیج جورن و کاری جورا و جوریش نه که ن به لام هه موویان بو نه وه ن نه و میکرو بانه له ناو به رن وه یا ژه هره کانیا ن له کاربخه ن نه و مادانه ی کاری ژه هره کان نه وه ستینن پی یان نه لاین دژی ژه هر Antitoxins ، نه نتی بو دی به کانی تر میکرو ب به کان وه ها لیج نه که ن خانه خوره کان بیان خون وه یا پرؤتوپلازمی میکرو ب به کان ویران نه که ن (له شی میکرو ب له پرؤتوپلازم پیک هاتووه) ، که مرؤفیک به رگری هه بوو بو نه خو شی به کی په تا نه مه وانا نه و که سه نه نتی بو دی دژی نه و نه خو شی به له خوینی دا هه به .

۲۴ - نه نتی جین Antigen المستفید . - بریتی به له هه ر ماده به ک که چووه

ناو خوینه وه یا ناو چنراویکی له شه وه هانی دروست بوونی نه نتی بو دی نه دن ، به زوری نه م نه نتی جینانه پرؤتینن ، یا پولی سه که رای دسن Polysaccharides وه یا ژه هر ن .

ئەو ماددە شلاۋە كېمىيىسى بەيە كە لوۋە كۆپرەكەن دەربان ئەدەن و بەكسەر ئەچنە خۆبىنەۋە بىن ئەۋەدى بە لوۋلەدا تىن پەرىن .

كارى ھۆرمۆن ھاندانى خانەكانى لەشە بۆ ئەۋەدى ھەر كۆمەتە خانەبە ئىشى تايبەتى خۆى جىن بەجىن بىكا ، كارى ھۆرمۆن زۆر لە كارى پەگەكانى ناۋ لەش ئەكەن بۆ ھاندانى خانەكانى لەش .

لوۋە كۆپرەكەن برىتىن لە پىتوئىتەرى ، ساپروئىد ، پاراساپروئىد ، لوۋى سەرگورچىلە *Supra Renal* ، گەرادان ، ھىلكەى گون ، پانكرىاس ... ھتد .

ئەم لوۋە كۆپرەكەن ھەر بەكەيان چەند جۆرىك ھۆرمۆن دەرنەدەن و ھەر ھۆرمۆنە كارى تايبەتى خۆى ھەيە .

۲۶ — كوانەپسە — Anthrax — الجمرۋ الخبىثۋ —

نەخۆشى بەكى پەتاي كوشندەى رەشەۋلاخ و مالاكە ، مرۆقىش لەۋ گىبان دارانەۋە تووش ئەبن بە تايبەتى ئەۋانەى لە رەشەۋلاخ و مەرۇمالات و خورى دا ئىش ئەكەن — بە ھۆى مىكروئى چىلكەى كوانەپسەۋە *Bacillus Anthracis* بلاۋنەبىتەۋە ، ئەم مىكروئى بە كە چوۋە ناۋ پىتىنى بەكىكەۋە ئەبىتە ھۆى ئاۋسانى ئەۋ جىگەبە ، ئەم ئاۋسانە زۆر بە ئىش و ئازار ئەبىن و ئەبىتە كوان و نەخۆشەكە لە پەلۋبىن ئەخات لەبەر ئەۋە ئەبىن زۆر خىراۋ بە گورجى چاربىكرىت .

۲۷ — نەخۆشى پەتا — Infectious Disease — الخىمبى —

نەخۆشى بەك لە نەخۆشىكەۋە بچىتە ساغىتىك و تووشى ئەۋ نەخۆشى بە بىن ، ئەۋ نەخۆشى بە پەتايە ، ۋەكو ئەنقلوۋنرە ، ئاۋلە ، سوورپىزە ... ھتد .

ھەندى لەم نەخۆشى بە پەتايانە ۋەكو مرخە ، سىل ، كوانەپسەۋ ھتد ... لەۋانەبە لە زىندەۋەرى ترەۋە مرۆف تووشى بىت .

۲۸ — فاكسىن Vaccine اللقاح .

ۋشەى فاكسىن لە *Vaccinus* ى لاتىنى بەۋە واتا مانگابى ۋەرگىراۋە ، چۈنكە خۆبىناۋى ناۋ بلۆقىكى ئاۋلەى مانگابان دەرنەھىناۋ مندالانىان بىن ئەكوتا ، ۋەكو لاي خۆمان كىمى بلۆقىكى ئاۋلەدار دەرنەھىنن و مندالى بىن ئەكوتن .

بەلام ئىستا بۆ بەرگە پەيدا كىردنى نەخۆشى بەك ئەھىتن مىكروئى ئەۋ نەخۆشى بە بە لاۋازكراۋى يا بە مردوئىتى ئەى كەنە لەشى مرۆقىكەۋە ، ئەۋ مىكروئى بە ئەبىنە ئەنتى جىن *Antigen* و لەشى ئەۋ مرۆفە ئەنتى بۆدى *Antibody* دروست ئەكا ، بەۋ جۆرە بەرگرى بۆ ئەۋ نەخۆشى بە پەيدانەبىت .



۲۹ - ئەنتى سىرۆم Antiserum المصل المضاد .

ئەم وشە يە واتا سىرۆمى (خۆئىناوى) دۇر . ئەم سىرۆمە لە و گياندارانە وە  
وەرئەگىرپىن كە خوينيان ئەنتى بۆدى تىدايىت ، ئەمەش يا ئە و گياندارە  
تووشى ئە و نەخۆشى يە بووہ ياخود تووشى ئە كەن بۆ ئە وەى ئەنتى بۆدى  
لە خوينيا پەيدا بىچ بۆ ئە و نەخۆشى يەى مە بە ستىانە - بۆ ئەم مە بە ستە  
بە زۆرى ئە سىپ بە كارئە هيتريت .

۳۰ - دەردى ھوجكن Hodgkin's Disease

ئەم نەخۆشى يە گەلى ناوى ھە يە ، نەخۆشى يە كى كوشندە يە و لە نىرىنەى  
ھارزە كاردا روونەدا ، بىرىتى يە لە گەورە بوونى لووہ كانى لىمف لە ھەموو  
لەشدا ، ھۆبە كەى بە باش نەزانراوہ ، ئەم ئاوسانى لووانە زۆر لە  
ئاوسانى لووہ پىسە ئە چىت .

لووہ لىمفە كانى مل لە سەرەتادا گەورە ئە بن و لەوانە يە ئەوانى تر بۆ  
چەند سالىك گەورە نە بن ، گەلى جارپش لووہ كانى بن باخەل و پەناران تووش ئە بن  
شان بە شانى لووہ كانى زىر پىست و لووہ قورلە كانى ناو لەش لە سنگ و  
زگدا ، ھەر وە ھا سىلپش دە ئاوسىت ، نەخۆشە كە تووشى كەم خوينى ئە بىچ ،  
خپلە سوورە كانى خوين و ھىمۆگلوبىن ئە بنە نيوہى ، نەخۆشە كە كەم يا زۆر  
ئاي ئە بىچ ، بە ھۆى گەورە بوونى لووہ كانى ناو سنگە وە كۆكە و ھەناسە توندى  
بە پەدا ئە بىچ .

ئەم نەخۆشى يە لەوانە يە چەند ھەفتە بەك درپىژرە بكىشى وە يا چەند  
سالىك . ھەندى جار بۆ چەند مانگىك نەخۆشە كە ھەست بە ھىچ ناكا لە وە  
بە و لاوہ كە چەند لووہ بەك لە مىلىدا ئاوساون .

۳۱ - مرخە - Glanders - الرغام .

ئەم نەخۆشى يە كوشندە يە بە زۆرى نەخۆشى ئە سىپ و ئەوانەى لە گەل  
ئە سىپدان ، رەنگە تووشى مرۆقپش پىت لەوانەى خەربكى  
ئە سىپن وە كۆ مە يتەر ، لە ئە سىپدا لە پىشا چلمىكى شلى وە كۆ ئا و لە  
لووتى يە وە دىتە خواری لە پاشا خەست ئە پىت وە كۆ كىمى لى دىت .  
مىكرو بى مرخە لە رووشانىكە وە يا بىرىنىكە وە ئە چىتە لە شى مرۆقە وە ،  
ياخود بە ھۆى باوہ كە مىكرو بى مرخەى تىدا بىچ مىكرو بى كەن ئە چنە  
چا وە وە يا لووتە وە ، لە مرۆقپشدا وە كۆ لە ئە سىپدا چلمىكى شل لە  
لووتى يە وە دىتە دەرى ، لە پاشا خەست ئە بىچ و ئە پىتە كىم . لە  
تووش بوونى تىژدا بە دە گمەن رىك ئە كە وى نە خۆشە كە لە ھەفتە يە كە وە  
ھەتا سى ھەفتە بژى ، لە تووش بوونى كۆندا لەوانە يە چەند مانگىك  
درپىژرە بكىشى ، بە لام نيوہى نە خۆش ئە مرن .



۳۲ - گهرمی پیتو - Thermometer - المحرار .

ناسرازیکه بۆ پیتوانی گهرمی ، بریتی به له شووشه به کی دریتزی ناوبوش له بنه وه فراوانه ، نهم شووشه دریتزه نه خشه کراوه به پیتی جۆری گهرمی پیتوه که چونکه سنی جۆر گهرمی پیتو ههیه سه دی ، فارنهایت و رۆمه ر . ناوبه ستن و ناوکولاندن بنچینه ی نهم نه خشه به ن ، له سه دی دا ( Centigrade ) له سفره وه ده ست پین ئه کا هه تا ئه گاته سه د . له فارنهایتی دا له ۵۳۲ وه ده ست پین ئه کا هه تا ۱۱۱ له رۆمه ردا سفره وه هه تا ئه گاته هه شتا .

بنی نهم لووله بۆشه ناو فراوانه پرنه کهن له جیوه یا (کحول) ، که جیوه که گهرم بوو ئه کشیت و له لووله که دا سه رنه که ویت به پیتی نهم گهرمی به به رزنه بیتته وه ، بۆ نموونه ئه گهرم بخریتته ناو ناوی کولاه وه ئه گاته ژماره سه د (۱۰۰) ، ئه گهرم بخریتته ده می مرۆفیکه وه ئه گاته ۳۷ .

۳۳ - گهرمۆله Calories - السعرة .

وشه به کی لاتیینی به واتا گهرمی - له پزیشکایه تی دا کالۆری به ک بریتی به له و گهرمی به ی گهرماییی به ک گرام ناو به ک پله ی گهرمی به رزنه کاته وه بۆ نموونه ، ۵۱۵ بۆ ۵۱۶ سه نتیکراد .

بنکه ی زین

## ئامانجى بەرنامە كان و بىر تەرەپ تەكانى پىن خويىندى زىمانى كوردى

نووسىنى  
دوكتور عبدالستار ظاهر شريف

گرنگى دەست نىشان كوردى ئامانجە كان :

يەكەم ئەركى مامۇستا ئەومىيە پىشەكى دەست نىشانى ئەو ئامانجە بىكا  
كە لە پىناوى دا وانەكە ، يان بابە تەكە ئەلپتە وەو قوتابى يەكانى فېرئەكا . دانانى  
سنوورى بابە تەكە و دەست نىشان كوردى ئامانجەكە لە كۆمەلى شتى لابەلا و  
لاوەكى دوور ئەخاتە وەو پىن يانە وە ماندوو نابى ، ھەر وەھا يارمە تىشى ئەدا  
لەكاتى ھەل سەنگاندنى قوتابى يەكانى دەر بارەى قەوارەى فېربوونيان و  
ئاستى زانىارى يان .

ئامانجەكانى پىن خويىندى ھەر بابە تىك لەگەل بابە تىكى تىردا  
جياوازن ، ھەرچەندە ئامانجە پەر وەردەيى يە گىشتى يەكانى پەر وەردە يەكن و  
پىن وىستە مامۇستا لەكاتى پىن خويىندى دا پەچاويان بىكا ، ئەو ئامانجانەش  
لايەنەكانى پەيدا كوردى و فېربوونى شارەزايى يەكانى . پەر وەردەى كۆن  
بايەخى بە فېربوونى زانستى يەكان ئەدا بە بىن گويى دانە لايەنەكانى  
شارەزايى ، وەك بايەخ دان بە شىوہەكانى پىر كوردنە وەى دروست و

---

(\*) وشەى پىن خويىندىمان بەم جۆرە پىنووسە نووسىوہ لەبەر ئەوہى وەك  
زاراوہ بەكارمان ھىناوہ لەم تۆژىنە وەيەمان دا .

پروکاره کانو به هاکانو مهیل و نارمزووو کانو لایه نه کانی چیژوه رگرتن ،  
که ئەم لایه نانه به گشتی یارمه تیی ناراسته کردنی ره وشتی قوتابی ئەدهن بو  
زیاتر شارەزابوون . ( ۱۶ : ۱۷ - ۲۲ ) .

که واته پهروه ردهی نوئی خواز داوا له مامۆستایان ئەکا له کانی  
پیی خویندن دا بایه خ به فیروبوونی زانیاری و شارەزایی و جووری بیرکردنه وە  
زانستی بدهن له گەل دروست کردنی پروکاره کانو به هاکانو گه شه پی دانی  
مه یله کانو پهیدا کردنی توانستی تام و له زهت وەرگرتیان ، ههروه ها بایه خ داز  
به ماندوبوونی مرۆفایه تی . ئەم لایه نانه به گشتی چیگای بایه خ پیدانی  
پهروه ردهی نوئی خوازه .

رێبازه کانی پیی خویندن هه رچه نده زۆرنو جیاوازی به کی زۆریشیان له  
تیوان دا هه یه ، به لام هه موو له مه به ست و نامانج دا به ک ئە گره وه ، که واته  
مه به ست و نامانج به ک مه به ست و نامانجه ، وه ک رویشتن له شاریکه وه بو  
شاریکه تر به گه رین برۆی یان به رێچکه کیش ( قطار ) ، یان به فرۆکه ،  
سه ره پای جیاوازی به کی زۆر له تیوان هه رسن رێبازه کانی سه فه ر کردنه که دا  
به لام هه موو ئەت گه یینه به ک شرین و به ک نامانج . . . به پیی ئەم بوچوونه  
رێبازه کانی پیی خویندن ( منتسوری ) و Maria Montessori

« دوکری » و « دالتون » و Dalton « و تتکا » Winnetka

یان شیوه کانی کوئیژی و « المحاضرة » لى دوانو « مناقشة » پرسیارو  
وه لام یان رێبازی « هربارت » که واته کوئیژی و هه موو رێبازه کانی تریش  
بو مه به ستی پیش خستن و راپه راندنی فیرکردن له گەل ئەم بوچوونه ش دا  
پیی وسته بزاین که وا بواره کانی فیروبوون لایه نی جیاوازی یان هه یه وه ک :  
۱ - فیروبوونی کرداری یان ئاستی هه ست کردن له ئیش و کاری ده ستی .

۲ - فیروبوون بو مه به ستی پهیدا کردنی زانیاری و راستی به کان .

۳ - فیروبوون له رین چاره کردنی گیر و گرفته کانه وه .



خاله کانی په که م و دووه م په یوه نندی یان به په کتره وه هه په و خالی  
سئ به میش به رزترین پله ی فیربوونه کانه ، له بهر نه وه چاره کردنی گیر و گرفت  
بو قوتابی و چالاکی و کرده وه باشه کانی نه گه پرتته وه . . . هه ر له م بواره دا  
« جۆن دیوی » له کتیبی « چۆن بیرنه که ینه وه » دا

هه نگاوه کانی نه م ریپازهی شی کردوته وه به :

۱ - هه ست کردن به گیر و گرفته که .

۲ - ده ست نیشان کردنی گیر و گرفته که .

۳ - دانانی گریمانه کان • Hypothesis

۴ - نه انجام دانی گریمانه کان • Verfication

۵ - جی به جی کردنی گریمانه کان .

له لایه کی تره وه پی ویسته له سه ر ماموستایان قوتابی په کانیان فیری  
ئیش کردنی هاوبه شی بکه ن له تیوان خویان دا شان به شانی چوئیتی  
بیر کردنه وه و پشت به خوبهستن به تاییه تی له کاتی بریاردان دا ، له گه ل  
دروست کردنی په یوه ندیی ئیجابی له تیوان ماموستا و قوتابی و ریزگرتنی  
که سایه یی قوتابی په که له لایه ن ماموستا که په وه بو نه وه ی باوه ری به خوی و  
به که سایه تی په که ی به هیز بی و هه ست به بوون و دهوری خوی بکا وه ک  
نه ندامیک له کومه له که ی دا • لیره دا پی ویسته نه وه ش بزاین که وا فیربوونی  
نوی خوازی « التعلیم الحدیث » له سه ر بنه رته تی تی گه یشتنی منداله له  
لایه ن ماموستا وه له گه ل تی گه یشتن و شاره زا بوونی قوناغه کانی گه شه کردنی  
مندال (۸) .

هه روه ها پی ویسته دانانی هه ر ریپازیکی پی خوئیدن ، جگه له  
تی گه یشتنی مندال و قوناغه کانی گه شه کردنی ، ره چاوی نامانج و مه بهستی  
وانه که یان بابته که بکری له گه ل فه لسه فه ی هه ر ریپازیکی ، به نمونه

پښ خوښندنه که له سهر بنچینه ی په یدا کردنی زانیاری بی له گه ل ریبازی  
گری دانی زانیاری دیمانه کی و راپه راندنه کانی به شیوه ی کرده وه  
جوړاو جوړه کان ، نه گهر پښ خوښندنه که له سهر هم بنچینه دابسه زری نه و  
پښ ویسته ریبازه که ی « منتسوری » ره چاوبکه یڼ .

له کاتی فیروبون له ریگای لیک دانه وه و پیکه وه گری دان ،

پښ ویسته ریبازی پښ خوښندن په نا Associative Learning

به ریته بهر دروست کردنی بارو دؤخ و هه لویستی گونجاو بو نه وه ی قوتابی به که  
بتوانی له تیوان شته کان که فیریان نه بی واته : جوړاو جوړیتی به کانیان له یه کتر  
جیابکاته وه و لی یان تی بگا و بیته وه بیری له کاتی پښ ویست . بو به لکه نه گهر  
یه کی له وانه کان دهر باره ی مه رومالات بوو باش تر وایه مندا له کان بی رینه لای  
میگه له مه ریک یان گارایک « گاگه ل » و پښ خوښندنه که له سهر هم ریبازه  
دابسه زری ... نه م جوړه پښ خوښندنه جیاوازی زوری هه یه له گه ل ریبازی  
له بهر کردن که دوا ی ماوه یه کی کورت له بیر نه چنه وه .

به لام له کاتی فیروبون له سهر بنه رته تی جی به جی کردنی گیرو گرفته کان ،  
پښ خوښندن به شیوه ی جی به جی کردنی گیرو گرفته کان بایه خیکی گرنکی  
هه یه له بواری په روه رده دا ، له بهر نه وه ی قوتابی یان به پی نه انجام دانی نه م  
ریبازه ته و او پشت به خو یان نه به ستن ... نه م ریبازه ش له پښ خوښندن دا په نا  
نه باته بهر پر سیارو پیوانه « الاستقراء والقیاس » .

به هر حال سهره رای بوونی هه موو نه م ریبازانه ی پښ خوښندن داوا له  
ماموستایان ناکه یڼ له سهر ریبازیکی وشک برؤن به ریوه ، به لکو به  
پیچه وانه وه پښ ویسته ماموستا داهینه ری ریبازی پښ خوښندنه که ی بی به پی  
بارو دؤخ و ژینگه و نه و ریبازه ی نه گونجی له گه ل وانه که و بابه ته که ی دا ، به  
هر حال نابی مل که چی هیچ ریبازیک بی که به سهر یا نه سه پینری ... به  
تایبه تی که که سایه تی ماموستا کار زور نه کاته سهر فیروبون و پښ خوښندن ،



ھەر بۆيە قوتابی بايەخى تەواو ئەدا بە توانستى مامۆستا كەي و شارەزايى يەكانى  
 زياتر لە ناوەرۆك و بابەتەكانى وانهكانى كە فېرى ئەبى ••• توانستى مامۆستا و  
 شارەزايى و بەھرەكانى لە گەل كە ساپەتى يەكەي و كار كردن و كارتى كردنيان  
 لە گەل قوتابى يەكەي گەورەترين ھۆيەكانى سەر كەوتنى پىخوئىندىن • ھەر  
 لەبەر ئەم ھۆيانە و راستى يانە يە كە كەس نەي توانيوە ريبازىكى داپىژراوى  
 پىخوئىندىن بسە پىنئىتە سەر مامۆستا و مامۆستا كەش نەتوانى لە شىرازە و  
 ناوەرۆكى ئەو ريبازە لايدا ، بەلكو ھەر وەكو وتسان مامۆستاي باش و  
 شارەزا خۆي داھىنەرى ريبازى پىخوئىندىن •

پووکارە نوئى خوازەكانى پەرورەدە :

ھەر وەك جۆن ديوى J. Dewey ۱۸۵۹ - ۱۹۵۲ ئەلئى :

( مەستان لە فېربوونى راست ئەو دەستكەوتنە قوتابخانەيى يە يە كەوا  
 قوتابى يان لە خۆيانە وەو بە ئارەزووى خۆيان فېرى ئەبن و ئەنجامى ئەدەن ،  
 بۆ ئەوئى شارەزايى پەيدا بکەن لە بىر كەردنە وەو زال بن بەسەر گىرو گرتەكانى  
 ژيانى دوا رۆژدا ) • بەم تى گەيشتنە ئەو ئەشكرا ئەبى كەوا فېربوون  
 پىر كەردن و پەنماندى مىشكى مندال نى بە بە شتى پىروپووج يان ھەر شتىك  
 مىشكى توانستى وەگرتنى ئەبى ، بەلكو چوونە قوتابخانە و ئارەزوو كەردنى  
 فېربوون و لەزەت وەرگرتنى قوتابى يانە لە وانهكان و بابەتەكانى بە جۆرىك  
 بە توانستى خۆيان و ھەول و تەقلای خۆيان چارەسەرى بکەن و پەنا نەبەنە  
 بەر كەسى تر •

لەسەر ئەم بۆچوون و بنچىنە يە پەرورەدەي راست دائەمەزرى و  
 مندالانىش بەرەنگارى گىرو گرتە بچووكەكانى ژيانىان ئەبن و خۆيان  
 لەسەريان پائەھىنن • ئەمە ئەو ھەمان بۆ ساغ ئەكاتە وە كەوا مامۆستا  
 خەرىكى پى لەبەر كەردنى وانهكان نابى بە قوتابى يەكانى ، بەلكو وەزىفەي  
 سەرەكىي مامۆستا پابەر كەردن و ھاو پراستە كەردنى قوتابى يانە بە شىوہ يەكى



نهرمو ناسک و پر له خوښه و ټیستی بهره و راپه راندنی ته رکه کانیانو  
چاره سه رکړدنی گړو گرفته کانیان ، که واته چاره سه رکړدنی گړو گرفته  
زانستی په کانو زانیاری په کان ، نه مه ش زیاتر به سه رنج راکیشانیان بهره و  
کاره کانیان ، نه بچ له گه ل خوښه و ټیستی قوتابخانه کانیان . ټیمه نه و کاته  
نه زانین رامیاری فیربوونو و ریبازه کانی پخو ټیندنه کانمان راستن که و  
قوتابی بان چه ز له قوتابخانه کانیان بکه نو لینیان وه پرس نه بن . . . نه مه په  
پهروه رده ی راست و نوی خوازو پروکاری ټیستای .

پهروه رده بهم بچ وونه مان گه لچ له زاناکانی بواری پهروه رده جان  
جاک رښو Rousseau Jedn, Jacques ۱۷۱۲ - ۱۷۷۸ به نویته ری  
پهروه رده له قه له م نه دهن له چه رخه کانی تازه و به هیلی جیا که ره وه له تیوان  
دو چه رخی پهروه رده :

۱ - پهروه رده ی کون ، که دروشمی مایه کی « المادة » بووه و ناو نراوه  
به هیمایی « رمزی » Matreocentricism

۲ - پهروه رده ی نوی خوازو کی ، که دروشمی منداله و ناو نه بری به  
Paedocentricism

جان جاک رښو په که م نویته ری چه رخه تازه کانه و باوه ری وایه که  
نابین باری مندال قورس بکری و پتی وسته له و کارانه ی نالوزو قورسن  
دوور بکریته وه و باوه ریشی به قه واره زوری زانیاری نی په له فیرکړدنی  
مندال داو نه لچ : پتی وسته ناکا مندالان نه و شتانه ی فیریان نه که ین دزی  
ناره زوویان بچ یان به زور فیربکرین ( ۱۱ : ل ۲۳ ) . به پتی  
بچوونی رښو ټیمه له سه ر مندالیتی هیچ نازانین ، هر چه ند  
له سه ر پهروه رده کړدنی مندالان به رده وام بین - که ټیمه سروشتیان  
نازانین - زیاتر نه چه قین و ریگا بز نه که ین و له راستی دوور نه که وینه وه .  
تا ټیستا خومان زور ماندوو کړدوه به وه ی چی فیری مندال و گوره بکه ین و  
چون وه ک ماموستا مامله تیان له گه ل دا بکه ین ، به لام تا ټیستاش که م و

کورتیمان هر زوره • نهو زانایانهی سهر به رۆسون نهمانه ن :  
 بزادو بستالوتزی و فرۆبل و ههربارت ... هتد • نه م زانایانه له قال کردنهوهی  
 راکانی رۆسو و پاک کردنهوهیان له کوت و کۆزهر دهوری سهرهکییان  
 ههبووه ... نهمانه ههموو پیشرپهوی پهروهردهی نوی خوازن • رۆسو له  
 بیرکردنهوه له منداڵ دا دهوری سهرهکیی ههبووه • دوای نهو بستالوتزی و  
 فرۆبل دین • له سهرهتای سهدهی بیسته میش دا کانت و Kant  
 ههربارت له سهر بناغه و بنچینهی دهروونناسی داوای دامهزراندنی  
 پهروهردهیان کردووه ، نهمانه ههموو پیشرپهوی پهروهردهی نوی خوازن و  
 بایهخیان به منداڵ داوه و بهرزیان کردۆتهوه ، بهلام مندالیان وهک ئیمه  
 نهپرو نهیان ناسین نه ناسیوه •

بزووتنهوهی نوی خوازیی پهروهرده له سهرهتای سهدهی نۆزدهیههوه  
 دهستی به چالاکی کرد ، نه م چالاکی و بایهخپیدا نه به منداڵ تهنها له نهورویا  
 نه مایهوه به لکو له نه مریکا زیاتر په رهی سه ند ، به تایبه تی بزووتنهوهی  
 تا قی کردنهوهی جینگای باوه ری گه لی له زاناکانی نه مریکا بوو • بزووتنهوهی  
 تا قی کردنهوهی دهوری سهرهکیی له بلا بوونهوه و بایه خدان پیتی بو زانای  
 مهزن « ستانلی هوۆل » نه گه ریتهوه که په که م کار گه ی دهروونناسی له سالی  
 ۱۸۸۷ له نه مریکا دامه زراند • پاشان بزووتنهوه که له سهر دهستی زانای  
 به ناوبانگ « وارنر » Warner په ره ی سه ندو گه ی شته ئینگلستان •  
 خاوه ند کتیبی The Children How to Study Them ( منالان و چۆتیبی  
 دیراسه ت کردنیان ) • له سالی ۱۸۸۷ • ههروهها له سهر دهستی سللی  
 Sully ، پاشان نه م دوو زانایانه گوۆقاری دهروونناسی یان دامه زراند  
 به ئینگلیزی The British Journal of Psychology

هواره گانی چالاکی زمانه وانی :

رۆژئاوایی به کان ، به تایبه تی نه مریکایی به کان بایهخی زۆریان داوه به



دراسه ت کردنی بواره کانی چالاکی زمانه وانى ، ئەو چالاکی یانه ی قوتایی  
ئەى نوێنى له ژيانى پوژانه ی دا ، که پى و یسته بهرنامه کانی خویندن بیان گریته  
خۆی •

زانایانى پهروه رده و دهرووناسی له ئەمریکا سنووری ئەم بوارانه یان  
به جۆریك داناه که بگونجی له گه ل ژینگه ی ئەمریکی دا ، ئاشکراشه ئەو  
چالاکی به زمانه وانى به ی له گه ل ژینگه یه ک ئەگونجی له وانیه له گه ل  
ژینگه یه کی تر دا نه گونجی ، بۆ نسوونه ئەو چالاکی به زمانه وانى یانه ی له گه ل  
ژینگه ی ئەمریکی دا ئەگونجین له گه ل ژینگه ی عێراقی ناگونجین ، یان له گه ل  
ژینگه ی عه ره بی و کوردی ناگونجین ... هه ر ولات و زما ییک ژینگه ی  
تایبه تی خۆی هه یه و پى و یسته پێش دیاری کردنی چالاکی به کانی زمانه وانى  
دراسه تی ژینگه ی زمانه که بکری •

ئەمریکایی به کان توانیویانه دهست نیشانی بواره کانی ئەم چالاکی یانه  
بکه ن له رێگای هه ل بژاردن و پرسیاره کانه وه ، که واته له رێگای  
(استفتاء) • ئەم رێبازه ئەمریکایی به ، یان پوژئاوا بی به بۆ هه ل بژاردنی  
بواره کانی چالاکی زمانه وانى و دانانی سنووره کانی له ولاتانی جیهانی  
سێ یه م و له عێراق دا له سه ری نه پوژیشتوینه و به لکو تا ئیستاش هه ر  
به رده و امین له سه ر رێبازه کۆنه کانه مان ، رێبازه خوا سایی به کان ، ئەویش له سه ر  
خویندنه وه و شت له بهر کردن و ، وه ک له بهر کردنی سرووده کان و رێزمانی  
زمان و وێژه و ده قه کان و په وانبیژی و په خنه ... هتد • که پێی ئەلین  
هونه ره کانی زمان • ئەم رێبازه وشکه له خویندنی زمان و فیربوونی و  
پى خویندنی سه دان سه له سه ری ئەروین و به ری ناده یین و گورایتیکی ئەوتو  
نه کراوه تیا یا •

ئیمه له بواری چالاکی به کانی زمان و فیربوونی زمان دا زیاتر پى و یستیمان  
به خویندنه وه ی راست و تی گه یشتنی خویندنه وه که هه یه ، تی گه یشتنی  
و شه کان و رسته کان و تیوان رسته کان و واتا شاراوه کانی رسته کان ، بۆ



نموونه خویندنه وهی باش و دروست ، نه و جوره خویندنه وهی که وا قوتابی توانستی تی گیشتنی خویندراوه که ی بیی و به که مترین ماوه . . له وانه یه ده قیک دوو قوتابی بی خویننه وه و هردوو کیان لئی تی بگن به لام یه کیکیان دهقه که به پینج دهقیقه بخوینتته وه و لئی تی بگا و نه وی تر به نیو ساعات لئی تی بگا . ئیمه که له چهرخی په له و تیزتی په ر نه زمین پی ویستیمان به په له خویندنه وه و به په له تی گیشتنه . . نه ک هه ربه په له خویندنه وه و به په له تی گیشتن به لکو تی گیشتنی نه و دیو وشه کانیش ، نه مهش پی ویستی به مهشق دانی ته وای قوتابی یان هه یه له سه ر جوره کانی چالاکیی زمانه وانی بق نه وهی بتوانری :

۱ - قوتابی یان به باشی و دروستی بخویننه وه و نه وی نه ی خویننه وه ، تی بگن .

۲ - توانستی جیاواز کردنه وهی واتا جیاوازه کانی و ته کان و رسته کانیان بیی .

۳ - توانستی به کارهینانی زمانه که یان به باشی و جوانی هه بیی .

۴ - توانستی به کارهینانی وشه ی جوان و دروستیان بیی و له شوینی خوی و ، وشه کان و رسته کان روون و ئاشکرا بن دوور له ئالۆزی و ماوه بوونی لیلدانه وهی واتا کانی به چه ند جوریک .

۵ - توانستی لیک دانه وهی واتا کان و په یوه ندی یه کانی تیوان وشه کانیان لا دروست بیی .

دهرباره ی بوار ی چالاکی یه کانی زمان ، قوتابخانه سه ره تابی یه خواساییی به کان بوار ی زمان و فیربوونی زمانیان داناوه ته نها به فیربوونی خویندنه وه و نووسین و دهوری مامۆستاش له فیرکردنی زمان به فیرکردنی منداله و شاره زاییی خویندنه وهی باش و ته وای بیی .

له واقع دا زمان له زانسته نامییری په کان ( تالی په کان ) ه ، که واته نامییری  
 دهر بپرینی دهر وونی په به ناخاوتن و نووسین . زمان بریتی په له هونرو  
 شاره زایی په جوراو جوره کان وهك گوئی پراگرتن و وت ه دمی په کان و  
 خویندنه وهی راست به دهنگی به رزو بی دهنگیش له گه ل خهت و حینچه کردنو  
 ئینشاو وه سف کردنو شی کردنه وه . . . له گه ل کومه لی شاره زایی تر وهك  
 به کارهینانی سه رچاوه کان و قامووسه کان و شیوه کانی بیر کردنه وه و  
 توژینه وهی زانستی و پرتزمان وهك ( سهرفو و نهحوو مهعانی و به یانو و عهرووز )  
 • ( ۱۲ : ل ۲۲۷ )

به هر حال فیروونی شاره زایی په کان و هونره کانی زمان پپی ویسته  
 نامانجی زمان بهینته دی ، قه و اعیدو پرتنووس و خهت و هموو نهوانی تریش  
 ته نها که رهسته هی هینانه دی نامانجه کانی زمان ، هیچ له مانه نامانجیکی  
 سه ربه خو نین ، زمانیش هوئیکه بو تن گه یشتنی نه م نامیرو که رهستانه .  
 ئیمه کاتی بایه خی ته و او به زمان و خویندنی زمان و جوروی پپی خویندنو  
 پهل هاو یشتن بو بواره کانی چالاکی به کانی نه هاو یزین ، هموو نه م بایه خدانانه  
 به زمان له گرنگی و مه زنی دهوری زمانه که په و زمان واته : مرؤف و مرؤفیش  
 • واته زمان

زانا نوی خوازه کانی زمان وا نه بینن که وا : « زمان سه یرترین  
 به ره مه کان و به ره مه هینه کانه که وا په ره پپی دانی مرؤفایه تی په یدای کردووه ،  
 پپی ویسته هه ل ویستیکی به رامبه ر بکری ، به لکو زیاتریش له هه ل ویست  
 ماوه په کی زور بیری لی بکریته وه بو نه وهی ببینن چ دهوری نه بینن به وردی و  
 بهش و دهوری چی په له په ره پپی دانی هوش ، پاشان په یوه ندی تیوان تاكو  
 کومه ل چی په دهر باره هی هینانه به ره مه می نه م که رهسته گرنگه و هه ول دانی  
 پپر کردنه وهی که م و کورتی په کانی له پیره وی زمان دا » ( ۱۳ )



بنچینه کانی فیربوونی خویندنه وه و نووسین له  
قونانی قوتابخانهی سه ره تایی :

خویندنه وه له هونه ره بنچینه کانی زمانه ، هه ر بویه زانایانی په روه رده  
بایه خی زوریان داوه به م هونه ره • گلودماتسیل Glude Matcel ئە لئی :  
« خویندنه وه هه نگاوی سه ره کی به له فیربوونی زمانه زیندووه کاندای ،  
بویه پی ویسته بناغه ی دامه زرانندی هه موو لقه کانی و چالاکی به کانی تری  
زمان بئ له وتووێژو گوئی پراگرتن و نووسین » ( ۳ : ۵۷ ) •

هه روه ها گرای W.S. Gray له کتیبه که ی « فیربوونی خویندنه وه و  
نووسین » دا ئە لئی : « له کاتی فیرکردنی مندالان یان گه وره کاندای چوون  
بخویننه وه ، وه ده ست هینانی رووکاره کاندای و شاره زایی به سه ره کی به کاندای به  
گشتی له خۆی دا ئامانجه و زۆر که م له پال نه ره کاندای هاوڕ ئە داته وه ، که له وانه یه  
هانی فیرکراوی نوئی بدا بو خویندنه وه ، به مه به ست ، یان به ره و  
خویندنه وه بیک که زانیاری تازه په یدا ئە کا . . . هتد » ( ۳ : ۵۷ ) •

به لام ئەم بوچوونه به پیچه وانه ی ئە نجامه کانی توژینه وه  
نوئی خوازه کاندای که وا ئاشکرایان کردووه که :

۱ - قوتابی یان باشتر و به په له تر فیری خویندنه وه ئە بن ئە گه ر ئە و  
پارچانه ی ئە درئی پی یان سرنجیان رابکیشی و له زه تی لی وه ربگرن و  
بیان و روژینی • بو نموونه با به وردی ئەم پارچه یه بخویننه وه :

« پروانه : شایی به چۆپی به له و ماله ،  
گوئی بگره زورنایه ، ده هو له ، شمشاله !

خۆ به ژین ، سه مابکه ن ، جوان هه ل په رن ( \* ) •

• • • هتد • ( ۱۹ : ۱۷ )

با له گه ل ئەم پارچه یه دا به راوردی بکه ین :

( \* ) تا ئە گا به نووسینی ده قی به یته شیعره کانی گۆران له م کتیبه به هه له  
نووسراوه و به یتی سی به م هه ر په پوهندی به گۆرانه وه نی به . ( ع . س ) •



ئىمە پىشپەوى مەردىن  
ھەموو بە دەست و بردىن  
بۇ بەجى ھىتانى خزمەت  
چوست و چالاک و گورجىن  
ھتد . . . ( ۱۹ : ۱۵ ) •

مندال لە پۆلى دووھى سەرەتايى لە تەمەنى ھوت سالان ، يان ھەشت  
سالاندا بە ئاسانى لە پارچەى يەكەم تى ئەگا و لەزەتى لى وەر ئەگرى و  
ئەى ورووژىنى و بە پەلەش فىرى خويندەنەوى ئەبى . . . بەلام لەم تەمەنەدا  
ئەبى چى تى بگا لە وشەى پىشپەوى ئەو پىروباوەرانی پارچەكەو ، ئەبى  
چۆن مندال لەم تەمەنەدا بورووژىنى !! •

يان وانەى يەكەمى كىبەكە ( جەژنى شۆرش ) لاپەرە ۵۱ ، لەبەر  
ئەوى وشەكان و رستەكانى بۆ ئاستى ئەم تەمەنە دانەندراوہ •

ئەو لىژنەيەى لە وەزارەتى پەرورەدە ئەم كىبەى داناوہ وا دەر ئەكەوى  
شارەزايى پەرورەدە و دەرووناسى يان نى يە ، بە تايەتى دەرووناسى مندال و  
قوناغەكانى گەشەكردنى مندال . . . لە كاتىكدا ئەبىن لە كىبى خويندەنەوى  
كوردى پۆلى سى يەم لاپەرە ( ۵ ) وانەى يەكەم زۆر ئاساترە لە وانەى  
يەكەمى پۆلى دووھم ، سەيرى وانەكە بگە لە ژىر ناوئىشانى « لە سەرەتايى  
سالەوہ » •

با بىنە سەر كىبەكانى « خويندەنەوى بە سوود » ي پۆلەكانى سى يەم و  
چوارەم و پىنجەم و شەشەمى سەرەتايى كە لە زمانى عەرەبى يەوہ كراوہ بە  
كوردى لە لاين لىژنەيەكەوہ لە وەزارەتى پەرورەدە •

ئىمە كاتى باسى رىبازەكانى پى خويندەن ئەكەين نابى بە ھىچ جۆرىك  
كىب لە رىبازەكە جياواز بكرىتەوہ لەبەر ئەوى رىبازەكە لە بنەرەتەوہ  
داغەندرى بۆ پى خويندەن كىبەكە •

كىبى « خويندەنەوى بە سوود » ي پۆلى چوارەمى سەرەتايى ، ئەم

کتیبه به زمانی عه‌ره‌بی داندراوه و لیژنه‌ییك له وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده  
گۆریویه‌تیه سه‌ر زمانی کوردی • ئیبه له ناوه‌پۆکی ئەم کتیبه نادوین ،  
له‌به‌ر ئەوه‌ی بۆ قوتابی عه‌ره‌بو به‌زمانی عه‌ره‌بی داندراوه ئەك بۆ قوتابی  
کوردو به‌زمانی کوردی • ئەو لیژنه‌یه‌ی ئەم کتیبه‌ی داناوه ژینگه‌ی قوتابیانی  
عه‌ره‌بی په‌چاو کردوو له‌گه‌ل ژینگه‌ی زمانه‌که‌یان و تایبه‌ته‌کانی زمانی  
عه‌ره‌بی و زۆر دووریشه له‌ شاره‌زایی زمانی کوردی و ژینگه‌ی منالانی  
کورد •

ئیه له‌ دیراسه‌ته‌که‌ماندا « نامه‌ی ماجستیر » بۆمان ده‌رکه‌وتوو  
که‌وا یه‌کن له‌ هۆیه‌کانی قورسی و زه‌حه‌تی کتیبه‌ی بنچینه‌ی هه‌لمه‌تی نیشتمانی  
ته‌وزیمی نه‌ه‌یشتنی نه‌خوینده‌واری ، گۆرینی کتیبه‌که‌ بوو له‌ عه‌ره‌بی‌یه‌وه  
بۆ کوردی ( ۶ : ۸۵ ) •

هه‌روه‌ها که‌می ئه‌ بابه‌تانه‌ی په‌یوه‌ندی‌یان به‌ ژینگه‌ی  
نه‌خوینده‌واره‌کانه‌وه هه‌یه • سه‌یری هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشوو بکه‌ •  
بۆیه‌ پێ‌ویسته‌ کتیبه‌ی خوینده‌وه‌ی به‌سوود بۆ پۆلی چواره‌م و پینجه‌م و  
شه‌شم به‌ زمانی کوردی دابندرئ و هه‌موو ئەو خالانه‌ په‌چاو بکری له‌ رووی  
په‌روه‌رده‌و بواری ده‌روونناسی‌یه‌وه که‌وا به‌ دوورو درێژی ئەم لایه‌نه‌یان  
چاره‌سه‌ر کردوو و کیشه‌ی گۆرینی کتیبه‌ له‌ زمانیکه‌وه بۆ زمانیکه‌ی تر  
ئامانجه‌کانی په‌روه‌رده‌و پێ‌گه‌یانندی مندا لان نا‌ه‌یینه‌ته‌دی • ئەمه‌ش ئەوه  
ناگه‌یینه‌ی که‌ ئەو بابه‌تانه‌ی له‌ کتیبه‌ عه‌ره‌بی‌یه‌کان هه‌یه هه‌موویان پێ‌سوود  
بن بۆ قوتابیانی کورد ، به‌لکو بابه‌تی وایان تیا‌یه‌ پێ‌ویسته‌ بگۆردرینه  
سه‌ر زمانی کوردی و بخرینه‌ ناو کتیبه‌ کوردی‌یه‌کانه‌وه •

#### خوینده‌وه‌ی کوردی

خوینده‌وه‌ی کوردی له‌ هونه‌ره‌ سه‌ره‌کی‌یه‌کان و بنچینه‌یی‌یه‌کانی  
زمانی کوردی‌یه‌ تا ئیستا له‌ بواری فیرکردنی زماندا ، خوینده‌وه‌ به‌ هه‌نگاوی  
سه‌ره‌کی و یه‌که‌می فیرکردنی زمان داندراوه ، به‌لکو ئەبێ‌ چالاکی‌یه‌کانی تری



زمان له سهر بناغهي خویندنه وه دروست بکړین • دهرباره ی خویندنه وه بالدار  
نه لئ :

« خویندنه وه کرداریکه بیره نووسراوه کان وهرئه گری ... کرداری  
دهرچواندنی واناکانه له هیما نووسراوه کانو په سم کراوه کان ، نه ک وه ک  
نه وه هی هندی که س وا نه زانن ته نها کرداریکی میکانیکی په بو دهرچواندنی  
دنگه کانی هم هیمایانه » (۱) •

ههروه ها فیرکردنی شاره زایی په پنچینه یی به کانو پرووکاره کان نامانجی  
سهره کیی خویندنه وه نو له نه جامی نه و دیراساتانه و توژینه وانه ی کراون  
له سهر خویندنه وه دهرکه وتوووه :

۱ - قوتابی یان خویندنه وه به په له ترو باشتر فیرنه بن ، نه گهر ناوه پروکه کانی  
ورووژینه رو به له زمت بن و ناره زووی خویندنه ران نه نجام بدن •

۲ - شاره زایی به کانو پرووکاره کانی خویندنه وه جیاوازی یان هه یه ، زور  
یان که م به پی ناوه پروکه کانی و نامانجه کانی •

۳ - باشترین ریباز بو وه ده ست هیئانی نامانجی باش ، گونجانی مه شق کردنه  
له گه ل بایه خدانه کانی قوتابی یان و پی ویستی به کانیان و  
شاره زایی به کانیان و پله ی په سینیان ( ۳ : ل ۵۷ ) •

دهرباره ی دانانی نامانجه باوه کانی پی خویندنی خویندنه وه له قوتابخانه  
سهره تایی به کان ، سح سهرچاوه ی زانیاری نه خهینه پروو :

۱ - لی کولینه وه ی پی ویستی به کانی گه شه کردنی مندالانی بچووک و ده وری  
خویندنه وه له ناماده کردنی هم پی ویستی یانه دا •

۲ - راپورت له سهر پی ویستی به کانی خویندنه وه له سهر مندالان کاتی  
شوینی خویندنه وه وهرده گرن له ژبانی کومه له که یان دا •

۳ - بهرنامه کانی خویندنه وه له قوتابخانه سهره تایی به کان که وا تازه  
په رهیان سه ندوووه له به شه جیا جیا کانی جیهان ( ۳ : ل ۵۸ ) •





زیادکردنی زهخیره‌ی زمانیان • ههروه‌ها پئ‌ویسته له پۆلی یه‌ك و دووی سه‌ره‌تایی رسته‌کانی کتیه‌که‌یان رسته‌ی کورت کورت بئ ، نه‌ك رسته‌ی درێژ •

ده‌رباره‌ی خویندنه‌وه‌ی هئ‌واش له لایه‌ن مندالانه‌وه له پۆلی یه‌ك و دوو پئ‌ویسته مامۆستایان ئاگاداری هۆیه‌کانی خویندنه‌وه‌ی هئ‌واش بن ، ئایا به هۆی کزی چاوی منداله‌کانه که به هئ‌واشی و قورسی نه‌خویننه‌وه یان هۆی ده‌روونی‌یه ؟ یان نه‌گه‌ریته‌وه بۆ هۆیه‌کانی رپیازه‌که‌ی که پئ‌یان نه‌خوینئ . . . . که‌واته پئ‌ویسته نه‌گه‌ر هۆی کزی چاویان بئ ، نه‌وا چاویان چاره‌سه‌ر بکری به چاویلکه یان چاره‌کردن • هه‌روه‌ها نه‌گه‌ر گیروگرتی ده‌روونی‌یان هه‌بوو نه‌وا هه‌ول بدرئ چاره‌سه‌ر بکری . خو نه‌گه‌ر رپیازی پئ‌خویندنه‌که‌ش راست نه‌بوو ، نه‌وا راست بکریته‌وه •

نه‌و مندالانه‌ی له بنه‌ره‌ته‌وه ئاستی هۆشی‌یان لا‌وازه‌و نه‌م هۆیانه‌ی سه‌ره‌وه هۆیه‌کانی هئ‌واش خویندنه‌وه‌و هئ‌واش فیربوون نین ، نه‌وا پۆلی جیا‌وازیان بۆ بکریته‌وه دوای ده‌ست‌نیشان‌کردنی هۆیه‌کانی هئ‌واش فیربوون و ، سالی یه‌که‌م و دووه‌م و سئ‌یه‌م به جیا بخوینن و له پۆلی چواره‌م تیکه‌لاو بکریته‌وه •

ده‌رباره‌ی جیا‌کردنه‌وه‌ی پۆله‌کانی مندالان بۆ نه‌و مندالانه‌ی به هئ‌واشی فیر‌خویندن نه‌کرین له‌گه‌ل نه‌و مندالانه‌ی ئاساین پئ‌ویسته زۆر وردبین و فه‌حسی تۆش‌داری ته‌واو بکرین ، فه‌حسی چاویان و گوێچکیان و لایه‌نه‌ ده‌روونی‌یه‌کانیان بکری ، بۆ نه‌وه‌ی نه‌که‌وینه‌ ناو هه‌له‌وه‌و هه‌نگاوه‌کانمان به‌ په‌له‌و بئ وائن ( دراست ) نه‌بئ •

که‌ی ده‌ست به‌ خویندنه‌وه‌ نه‌کری ؟ :

مه‌سه‌له‌ی خویندنه‌وه‌و که‌ی ده‌ست به‌ خویندنه‌وه‌ نه‌کری له‌ لایه‌ن منداله‌وه ، نه‌م بابته‌ نه‌وه‌نده‌ گرنگه ، گرنگی‌یه‌که‌ی په‌یوه‌ندی به‌



پیش که وتن و دواکه وتنی گشتی گه لانو و لاتانه وه هه یه ، نهك ته نها به منداله كه وه . نه گه ر بیت و له ته مه نی حه وت سالاندا ده ست بکری به فیر کردنی مندالان و پی خویندنه وه و مندال له ته مه نی حه وت سالاندا له پۆلی یه که می سه ره تایی وه ربگیریت ئه و گومانی تی دا نی یه به ره ه می قوتابخانه له نه نجام دا مه سه له ی نه م حه وت سالانی به بمانه وی یان نه مانه وی کاری تی نه کا . نه و لاتانه ی له ته مه نی شش سالاندا مندالانیان نه چنه قوتانجانه و له پۆلی یه که می سه ره تایی وه نه گیرین و فیری خویندنه وه نه کرین ، له نه نجام دا به ره ه می قوتابخانه کانیاں سائیک نه که ویتته پیشه وه . هه ر بۆیه ئیستا یه کیتی سوؤئیت وازی له وه هیناوه مندالانیان له ته مه نی حه وت سالاندا بخه نه قوتابخانه وه و سه ره رای بارودوخی ژینگه ی ولاته که یان و ساردیی ژینگه که ، نه م هه نگاوه یان به م دواپی یه ناوه دوا ی نه وه ی هه ستیاں کرد به وه ی له ولاتانی رۆژئاوایی دواکه وتوون له م رووه وه .

به پیتی نه و وانندنانه ی (\*) ( دیراساتانه ی ) له سه ر مندال کراون ، مندال له ته مه نی شش سالاندا - وهك ناوه ند - توانینی هۆشیتی هه یه بۆ خویندنه وه ، هه رچه نده هه ندی مندال پیش نه م ته مه نه ش توانینی فیر کردنی خویندنه وه یان هه یه .

به هه ر حال باشتترین ریباز بۆ فیر کردنی خویندنه وه نه وه یه مندال پیش قوتابخانه ی سه ره تایی بخریته باخچه ی مندالانه وه ، یان له ماله وه مه شق بدری له سه ر خه ت کیشان و په سم کردن و مه ته ل گیرانه وه و گه ران و گه شت کردن له گه ل نه ندامانی خیزانه که یان ... هتد . نه مانه هه موو بۆ نه وه ی شاره زایی یان زیاد بی و زه خیره ی زمانه وانانیان گه شه بکا پیش چوونه قوتابخانه و ده ست پی کردنی خویندنه وه .

(\*) وشه ی ( وانندن ) له جیاتی وشه ی ( دراسه ) ی عه ره بی له یه کج له لیژنه کانی زمانه وانانی کوری زانیاری عیراق ( دهسته ی کورد ) بریاری له سه ر دراوه .



له بواری خویندنه وهی کوردی باشتین ریبازی خویندنه وهی کوردی ، نه وهیه مندالان پیته کانی که وشه کوردی یه کانی پئی نه نووسرین به باشی بیان ناسی ، وینه کانیاو دهنگه کانیاو ، چ به خویندنه وه چ به نووسین و چویتی دهرهینانی دهنگه کانیاو . به تایه تی له ریگای دووپات کردنه وه تا چلپات کردنه وهی وشه کان له کیتی خویندنه وهی کوردی به ریبازی پئی خویندنی گشتی بو نه وهی له نه نیجامی نه م دووپات کردنه وانهدا به ته وای دیمه نی وشه کان و پیته کان به پئی شوینه کانیاو له سه ره تاوه یان له ناوه ندی وشه که ، یان له کوتایی وشه که شاره زابن و بیان ناسنه وه .

### نووسینی کوردی

دهرباره ی فیرکردنی نووسینی کوردی به رینوووسیکی راست و دروست ، مامۆستایان تووشی کومه لئی کۆسپ و گیروگرفت نه بن ، به تایه تی له بهر نه وهی تا ئیستا رینوووسیکی یه ک گرتووی کوردیسان نی یه . بو نه م رینوووسه مان نی یه ، نه م کیشه یه لیره دا باس ناکه یین و دوا ی نه خه یین بو هه لیکه ترو به نووسینیکی تایه ت چاره سه ری نه که یین .

که واته بو فیرکردنی نووسینی کوردی پئی ویسته نه م خالانه ی خواره وه ره چاو بکری :

۱ - زمانی کوردی زمانیکی دهنگی یه ، چون بخویند ریته وه به و جوردهش نه نووسریته وه . نه م لایه نه ش لایه نه هه مواره کانی زمانه که یه ، بو یه نووسینی زمانه که ئاساتره له چاو زمانی ئینگلیزی و فه ره نسی تا نه گا به زمانی عه ره بیش .

۲ - زمانی کوردی له نووسین له جیاتی ( سه ره بوور ) ی عه ره بی نه م بزویانه به کار دینی :

( ا ، ه ، و ، ژ ، ی ، ئ ، وو ) که واته له کاتی نووسینی وشه ی

( عِماد ) يان ( خلود ) يان ( بئبل ) له كوردى دا : ( عِماد ) ،  
( بولبول ) نه نووسرى و هم رينووسه له رينووسه عه ره بى به كه  
ناساتره .

۳ - هه ندى پيت له زمانى كوردى دا هه ن له زمانى عه ره بى دا نين وهك :  
( پ ، چ ، ژ ، گ ، ف ، ر ، ل ) .

هه ر بويه له زمانى كوردى چون بدوتى به و جوره نه نووسرته وه ، به  
پيچه وانهى زمانى عه ره بى گه لى وشه يان هه به له ئاخافتن و نووسين  
وهك يهك نين له بهر نه بوونى هه ندى پيتى عه ره بى كه له ئاخافتن دا  
دهر نه چن و پيته كانيان نى به بو نووسينه وهى ، وهك :

« شلون ، محيسن ، ليش ، زين »

له زمانى كوردى هم لايه نه چاره سه ركراوه ، وهك :

« شلون ، محيسن ، ليش ، زين »

يان وهك :

« صگر ، گال ، گلابه . » هتد .

۴ - له زمانى عه ره بى دا هه ندى پيت له ئاخافتن دا نه وترين له نووسين دا به  
رينووسى عه ره بى نا نووسرين ، وهك :

« هولاء ، هذا ، اولئك » هم لايه نه نش له لايه نه قورسه كانى

رينووسى عه ره بى به و له زمانى كوردى هم قورسا بى بهش نه ماوه .

۵ - له زمانى كوردى دا هه ندى دهنگ هه به به پيتى عه ره بى ، كه ئيمه له  
كوردستانى عىراق دا پيتى نه نووسين يان له كوردستانى ئيران دا ،  
ناوترى وهك :

« گوئى ، كچيكي ، تاكيكي . . . هتد » هه مه يه كنى له لايه نه

قورسا بى به كانى رينووسى كوردى به .

۶ - پيش نه وهى كۆرى رېنوووسى يەك گرتووى كوردى له كۆرى زانپارى  
عېراق «دهستهى كورد» له بهغدا به سترىت له ۱۸ - ۱۹/۱۲/۱۹۸۵ او  
راسپېرى يەكانى بلاوبكرىته وه ، كۆمه لى گىرو گرتى رېنوووسيان  
هه بوو ، بهلام لهم كۆرهدا زۆر بهى زۆرى نهو گىرو گرتاه  
چاره سه ركران وهك :

( يەكهم ) گىرو گرتى وئنهى دهنگه كان .

۱ - ( ر ) ي قه له و ، له هه ر شوئىتىكى وشهدا هه لكه وت ، نيشانهى  
حه وت ( ۷ ) ي بخرىته ژىر ، وهك : پاو ، به پروو ، مه ر .

۲ - پىته بزوينى ( وو ) ي دريژ به دوو واو بنووسرى ، وهك ؛ پووش ،  
دوور ، كوور .

۳ - پى ويست به دانانى پىت بو نيمچه بزوينى ( ي ) ي فره كورت  
« كسرة مختلصة » ناكات . نهو وشانهى وا هه لده كهون ، ( ي ) ي  
بزوينيان ناوى و وهها بنووسرىن :

پياز ، سيان ، پياو ، پايز ، بايز ، په ين .

۴ - پى ويست به دانانى پىت بو نيمچه بزوينى ( و ) ي فره كورت  
« ضمة مختلصة » ناكات . نهو وشانهى بهو رهنگه هه لده كهون ،  
بوورىان ناوى ، وهك :

شوان ، گوان ، روا ، وشه ، كاوپ .

۵ - ( وى ) ي دىفتونگ به ( و ) يك و ( ئى ) تىكى كراوه بنووسرىت ،  
وهك :

فويژ ، گويز ، گوئى ، تويژ .

تېينى :

نابى دىفتونگى ( وى ) ، وېرگه ي ( وى ) تىكه ل به يهك بكرىن ، وهك :  
ناوئىرم ، هاوئىرى كه ، دهخه وئى .



۶ - ( و ) ی بزوتین له ( و ) ی نه بزوتین به شیوه جیا نه کرینه وه ، وهك :  
( و ) ی نه بزوتین

وهره

کیو

گورد

گول

۷ - ديفتۆنگى ( وى ) ههروهك خۆى ، به ( و ) ىك و به ( ی ) ىكى  
تيز بنووسریت ، وهك

توربه كه ، هویر ، قویل ، سویر •

۸ - ( د ) ی كلۆر له وشه دا هه ر به شیوه ی ( د ) بنووسریت ، وهك •  
دامج ، له ئاوه كه دا ، به غدا •

۹ - ( ی ) بزوتین و ( ی ) ی نه بزوتین له یهك جوی نه کرینه وه ، وهك :

بزوتین

میر

تیر

کاری

په ری

نه بزوتین

یاد

په یزه

یهك

مه ی

۱۰ - ( ت ) ی كلۆر هه ر به ( ت ) بنووسریت ، وهك :

ئاوت ناهینم ، ده ت بینم •

۱۲ - ( دووه م ) گیرو گرتی وشه ی ساده •

وهك :

كه لله ، زلله ، مه ككه ، شه مه •

۱۲ - ( دووه م ) - گیرو گرتی وشه ی ساده •

۱ - ده بی جیاوازی له تیوان شیوه ی نووسینی (ه) ی نیشانه ی سه ر (فتحه) و

( ه ) ی پیتی نه بزوتین دا بکری ، وهك :

هه یه ، ئاه ، گونا ه •

۲ - وشه‌ی (چ) بۆ پرسیار بی ، یا بۆ چون به کی بی ، به جیا له وشه‌ی پاشیه‌وه بنووسری ، وهك :

تۆ چ کاره‌ی ؟

• چ من و چ تۆ

• چ پۆژ چ شه‌و

۳ - نامرازی په‌یوه‌ندی وهك (ل ، د ، ب ، ژ) به جیا له وشه‌ی پاشه‌وه‌ی بنووسری ، وهك :

ل سه‌ر چیا

• د هاوارا من دهات

• ئەف کتیه‌ب دهستی من هاتی به‌ئیسین

• ژ مالا من ده‌رکەت

۴ - وشه‌ی (ئه‌م) ، یا (ئه‌و) ئە‌گەر دووایی به‌که‌ی سیفه‌ت بوو ، بۆ ئیسناد بوو به‌یه‌که‌وه ده‌لکینرین له‌م حاله‌تانه‌دا ، وهك :

• ئە‌مپۆ ، ئە‌مشه‌و ، ئە‌مسال ، ئە‌مبه‌ر ، ئە‌فسال

۵ - ژماره‌ی دوو باره‌کراوه‌وه به‌دوای یه‌که‌دا هاتوو بۆ دیاری کردنی ئە‌سه‌رو ئە‌سه‌ری ژماره ، له‌پال یه‌که‌وه ده‌نووسرین ، به‌لام پیته‌کانیان به‌یه‌که‌وه نالکیندرین ، وهك :

• دوو دوو ، یه‌که‌یه‌که ، دووسنی ، چوار پینج ، شش سه‌وت

• (سێ‌یه‌م) گیروگرتی وشه‌ی ناساده

۱ - وشه‌ی ناساده ئە‌گەر ناو (علم) بوو ، وهك :

• کانیکه‌وه ، دلشاد ، چه‌مچه‌مال ، پیکه‌س ، بیخال ، بیخیر ، یا زاراوه

• بوو ، وهك :

• ده‌سنووس ، سیگۆشه ، ریباز ، ریزمان ، رینووس ، وشه‌کانی

• پیکه‌وه بنووسرین

۲ - ئەگەر ئە ناو ( علم ) بوو ، ئە زاراوہ بوو ، ئەوہ وشەکانی پیکەوہ نالکینرین ، بەلام لە پال یەکا ئەنووسرین ، فرمان بێ ، یا چاوگ بێ ، یا ئاوەلناو بێ ، یا ھەرچی بەکی دیکە بێ ، وەك :

- من پیاویکی دڵسۆزم ( دڵ سۆز )
- من ھەل دەپەرم ( ھەل دەپەرم )
- چیرۆك نووسین ھونەرە ( چیرۆك نووسین )
- من دەستی لی ھەل ناگرم ( دەستی لی ھەل گرتن )
- دەس نیشانم کردووہ ( دەس نیشان کردن )

۴ - ( چوارەم ) ( گیروگرفتی وشەى عەرەبى لە زمانى كوردى دا ) •

۱ - ھەر وشەییکی عەرەبى ھاتیبە ناو زمانى كوردى یەوہ ، بە كوردى بنووسرئ ، لە ھەموو پروویەكەوہ ، وەك :

شاعیر ، فەقیر ، زالم ، قوول ، قسە •

۲ - بەلام ناوی ( علم ) ی عەرەبى ، ئەتوانرئ بە رینووسى كوردى بنووسرئ ، یا ھەر بە عەرەبى بنووسرئ ، لە ناو دوو كەوانەدا (•••) وەك :

موختەسەد ( محمد ) ، ھەزرەمەوت ( ھەرموت ) •

( پینجەم ) گیروگرفتی تێك بەستنى راناوی لكاو لە گەل فرماندا

۱ - راناوی لكاو ، ئەگەر بە دواى نیشانەى ریتزەى ( دە ) و (ب) ، یان ئامرازى ( نەفى ) و ( نەھى ) دا ھات ، لە فرمانى سادەى رابووردوو ، رانەبووردوو ، داخوازی ، بە مەرجئ فرمانى تیبەر بێ ، لە شىوازی ئەرئ ( اثبات ) و ( نەرئ ) ئفى دا ، ئەو راناوہ لكاوانە بە پێشەوہیانەوہ دە لکینرین ، بەلام بە فرمانەكەوہ نالکینرین ، وەك :

- |                |                |
|----------------|----------------|
| بەم نووسى یایە | نەم نووسى یایە |
| بى نووسم       | نەى نووسم      |
| دە نووسم       | ناى نووسم      |
| بەم نووسە      | مەم نووسە      |



۲ - پاناوی لکاوی که وتووہ تیوان پیشگرو رہگی فرمانہ وہ ، له هر دوو شیوهی نهری و نهری دا به پیشگره که وه ده لکینری و به رہگی فرمانه که وه نالکینری ، وهك :

- هه لم گرت ، دام به زاند ، هه لیان پری ، هه لی سه نگینه .
- ( شه شه م ) گیرو گرتی نامرازو پاشکوکان .

۱ - نامرازی (ی) :

(ی) بۆ نیشانهی ئیزافه بی یا بۆ پیکه وه به سستی ناوو ناوه لئاو ، له گهل وشه ی پیشووی دا ده نووسری ، وهك :

هه رمیی باله کایه تی

تیری ساج

ماسی ده ره به ندیخان

۲ - نامرازی (و) ی عه تف :

نامرازی عه تف (و) له تهك وشه ی پیشه وه ی دا ده نووسری ، به لام به یه که وه نالکیندرین ، وهك :

- من و تو ، گول و ریخانه ، هه نارو هه رمی .

به لام نه گه ره مه عتووف و مه عتوف عه له یه بی بوون به یهك وشه ، نه وه ، واوه که به وشه ی یه که مه وه ده لکینری ، وهك :

- گفتوگو ، کشتوکال ، کوتومت ، که لوپهل .

۳ - نامرازی (ش) ی عه تف :

(۱) نه گه ره به دوا ی ریژه ی فرمان دا هات نه وه به نیشانه ی ریژه که وه

ده لکینری ، به فرمانه که وه نالکینری ، وهك :

- بشم گرتایه ، بثمان خواستایه ، بشچن .

(ب) ئەگەر بە دوای ئامرازی نەفی دا ھات دەكەوئتە تەك ئامرازەكە ،  
وہك :

• نەشم دی ، نەش ھات

۴ - ھەر وشەئیک کۆتاییی بە پیتە بزویئنی (ی) و (ئ) ھاتبوو ھەر شتیکی  
تری بە دوادا ھات ، (ی) یئکی نە بزویئنی بە گەل دەخرئ و بەجیا  
لە نزیك وشەئی یەكەمەوہ دەنووسرئ ، وہك :

۱ - پیتاوەكەم نوئ یە

۲ - ئەم مراوی یە مالی یە

۳ - ئەم بارە خوئ یە

۴ - ھەرمئ یەك ، یان ھەرمئ یئك

۵ - سئ یەم ، سئ یەمین

۵ - پاشکۆی (دا) و (را) نەكئترین بە دوای وشەئی پیتشوویانەوہ ، وہك :  
لە گیرفانم دا ، لە كەركووك را

۶ - فرمانی (دا) لە رستەدا وشەئیکی سەربەخۆیەو دەبئ بەجیا بنووسرئ ،  
وہك :

• دزەكەم بەگرت دا ، دینارئیکم دا بە ھەزار

۷ - ئەم پاشگرە بەر قاعیدەئ بەندی (۴) دەكەوئ ، بە مەرچئ لە دوای  
ئەو وشانەوہ ھاتبئ كە دواییان بە پیتە بزویئنی (ی) ھاتبئ ، وہك :  
لە كانئ یەوہ ، نووسی یەوہ ، كری یەوہ

۸ - ھەر وشەئیک لە ھەر لایەك چۆن دەگوترئ ، بەو جۆرە بنووسرئ

• دوای لئ کۆلینەوہو لئ دوانی لایەتە ھەموارەکانی رینووسی کوردی  
لە گەل لایەتە ناھەموارەکانی ، ئەیین کیشەئ ریک کەوتن لەسەر رینووسیکی  
یەك گرتووی کوردی چەند کیشەئیکی پئ ویستو بە پەلە یە لە بواری  
پەروەردەو پئ خۆئندنو زمانی کوردی دا

زانايانى ريزمان به گشتى له سهر نه وهى فير كردنى ريزمان نامانج نى به له بوارى فير كردنى زماندا به كيان گرتووه ، به لكو ريبازيكة وهيان كه رهسته ييكة بو راست كردنه وهى زمان و پيئووس ، به لكو ريزمان به ته نياش ههر خوئى هم نه كه ناگرته نه ستوئى خوئى و شان به شانى ريزمانيش ريگاي تريس زورن بو جى به بى كردنى هم مه بهسته له گه ل ريزماندا يارى كارى نه كهن وهك مه شق كردنى زور له سهر زمان و ناخوتن ، يان نووسيني راست ، يان ژيان له ژينگه ي زمانه وانى پاك و خاويندا \*

دانشتووانى ديهاته كاني كوردستان ، نه و ديهاتانه ي دوورن له شاره كانه وه و زمانيان له گه ل زمانى عه ره بى و فارسى و توركى به هوئى پيكة وه ژيان يان نيزيكي له به كتر ييكة لاونه بووه ، نه بينين به كوردى ييكي ره وان و په تى و راست ناخوتن نه كهن ، له بهر نه وهى زمانه كيان له ژير كارتى كردنى هيچ زمانى ييكي تر نه بووه \* كه واته باشترين سه رچاوه بو زمانى كوردى ، گه پانه وه به بو زمانى كوردى له ديهاته دووره كاني كوردستان له شاره گه وره كانه وه \*

مندال له قوناغى پيش چوونه قوتابخانه زه خيره ييكي زمانه وانى باشى هه به ، له كاتى چوونه قوتابخانه ش هم زه خيره به ي گه شه نه كا و په ره نه سينى ، بو به پى ويسته له سهر قوتابخانه كان به تايه تى سه ره تايى به كان به شيو دييكي راست په ره به م زه خيره زمانه وانى به ي بدهن و منداله كه هه ست به توند و تيزى و وشار كردن نه كا له قوتابخانه و نازادى ييكي ته وا و بدرى پيى بو نه وهى بتوانى هه ستى خوئى ده ربيرى و كه سايه تى و ناره زووه كاني و پى ويسته كاني وهك نه به وئى به زمانه كه ي و نه و كوومه له زه خيره به ي هه به تى ده رى ببرى و كتيبي خويندنه وهى كوردى له پوله كاني به كه م و دووه م و سى به م دا به زمانى ييكي كوردى خاوين و دروست و ناسان بنووسرينه وه و له م قوناغه دا



ههول بدری مندالان ئەوی چاویان پێ ئەکەوی یان گوئیان لێ ئەبێ بە زمانی کوردی پاراوو دوور لە ههله بێ ، بۆ ئەوەی پێش چوونه قوناغی دووهمی خۆیندنهوهی کوردی منالان به تهواوی گهشهیان به زمانه کهیان دابێ و توانینی گواستنهوهیان هه بێ بۆ لقه کانی تری زمانه کهیان جگه له خۆیندنهوهو رینوووس و گوئی راگرتن و وتووێژکردن ، ئەویش لقی ریزمانه •

لهم وانانه ، کهواته وانەکانی خۆیندنهوهو رینوووس و وتووێژو سروودو شیعەرله بهرکردن و ههموو وانەکانی تری پۆلهکانی یه کهم و دووهم و سێیهم ، پێویسته له سهرا مامۆستایان له کاتی وتنهوهی ئەم وانانه منداڵ له سهرا دهبرینی وشه و پرستی راست و چۆنیتی به کارهینانیان له شوێن خۆیاندا مهشق بدهن • ههروهک زاندراره باشتین ریباز بۆ فێرکردنی زمانی راست و دروست باش گوئی راگرتن و باش لاسایی کردنهوهیه • ههرحهنده گومانی تیدا نی به مندالان لهم قوناغهدا هه ندی هه لهی زمانی ئەکهو و یه کهسه رزگاربان نابێ له هه ندی هه لهی وهک چۆنیتی به کارهینانی راناو و راناوی لیکدهر ( اسم الموصول ) ••• هتد • ئەو کاته دهوری مامۆستا دیته پێشهوه بۆ راست کردنهوهی هه له کانی مندالان له کاتی به کارهینانی راناو و راناوی لیکدهرو ئاؤلناو ، تا به تهواوی شارهزای چۆنیتی به کارهینانیان ئەبن ، به لام به بێ ئەوهی بچنه بنج و بنهوانی شیوهی ریزمانی •

له قوناغی دووهمدا ، که له پۆلی چوارهمی سهرا تایی بهوه ، دهست پێ ئەکا ، لهم قوناغه دهست به خۆیندنی ریزمان ئەکری به لام هه میسان به شیوه ییکی زۆر سهرا تایی •

پهره دان به بهرنامه کانی زمانی کوردی :

پهره دان به بهرنامه کان یه کیکه له بابته کانی پێویستی چهرخه ئیستامان ، مه سه لهی پهره دان مه سه له ییکی گرنگه و له پێویستی به کانی

به‌رده‌وام بوونی پیشکەوتنی ژبان و ژباری یه و ئاخاوتن و توژینه‌وه‌ی له‌سه‌ر ته‌واو نابج هه‌رچه‌نده له‌سه‌ری بدوین یان بنووسین .

هه‌ر کۆمه‌لیک یان هه‌ر نه‌ته‌وه‌یه‌ک یان ده‌وله‌تیک که تووشی گیروگرفت ئه‌بج ، یان هه‌ست به‌ دواکه‌وتن بکا له‌ بواریک له‌ بواره‌کانی ژبان یان له‌ چه‌ند بواریک‌دا ئه‌و کاته‌ بیر له‌ مه‌سه‌له‌ی په‌ره‌پیدانی به‌رنامه‌کانیان ئه‌که‌نه‌وه‌و چاویان پیا ئه‌خشینه‌وه . . . . هه‌ر بۆیه په‌رده‌دان به‌ به‌رنامه‌کان بایه‌خیکی ته‌واوو گرنگی هه‌یه‌و شوینی تایه‌تی خۆی هه‌یه‌ له‌ هه‌موو کۆمه‌لیک‌دا ، له‌م رووه‌وه ئه‌توانین بڵین گرنگیتی په‌رده‌دان به‌ به‌رنامه‌کان له‌ سه‌رووی هه‌موو په‌رده‌دانی بواره‌کانی تری ژبان ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی په‌رده‌دان به‌ هه‌یج بواریکی ژبان به‌بج بوونی مروّقی ژبو و زاناو ئاماده‌کراو ناکرێ و نه‌کراوه . په‌رده‌دان به‌ به‌رنامه‌کانیش له‌ واقع‌دا ئاماده‌کردنی مروّقی ئیستاو دواپۆژه ، ئاماده‌کردنی ئه‌و مروّقه‌یه‌ بتوانی په‌ره‌ به‌ هه‌موو لایه‌نه‌کانی کۆمه‌له‌که‌ی بداو له‌ پیره‌وی ژباری و مروّقیه‌تی‌دا دوانه‌که‌وی . هه‌ر بۆیه په‌روم‌رده‌ناسه‌کان په‌رده‌دان به‌ به‌رنامه‌کانیان به‌ ناوکی هه‌موو په‌ره‌پیدائیک داناوه‌و به‌بج ئه‌م په‌ره‌پیدانه‌ مروّق له‌ شوینی خۆی گورگه‌لوّقه‌ ئه‌کا ، به‌ لکو به‌ره‌و دواوه‌ش ئه‌گه‌رپته‌وه .

ئیمه‌ لیره‌دا هه‌ول ئه‌ده‌ین به‌ گشتی تیشکیک بخه‌ینه‌ سه‌ر په‌رده‌دان به‌ به‌رنامه‌کان و پاشان بگه‌رپینه‌وه سه‌ر به‌رنامه‌کانی قوتابخانه‌کان و دووباره‌ چاوی بخشینینه‌وه به‌ به‌رنامه‌کانی قوتابخانه‌ کوردی‌یه‌کان‌دا له‌ هه‌رێسی خۆبه‌ریۆه‌به‌ری (\* کوردستان و ئه‌وی په‌یوه‌ندی به‌ ئیمه‌وه‌ش هه‌یه‌ زیاتری لێ‌وردینه‌وه ، ئه‌ویش به‌ گری‌دانی به‌رنامه‌کانی ئیستامان له‌ گه‌ل زمانی کوردی و وتنه‌وه‌ی وانه‌کانی زمانی کوردی و گونجاندنی به‌رنامه‌کانیش له‌ گه‌ل سروشتی زمانه‌که‌مان وه‌ک زمانیکی نه‌ته‌وه‌یی که خاوه‌ند تایه‌ته‌کانی خۆیه‌تی و سه‌ربه‌سیتی تایه‌تی خۆی هه‌یه‌ وه‌ک هه‌موو زمانیکی زیندوو له

(\*) خۆبه‌ریۆه‌به‌ری : حوکی‌زاتی . ئه‌م زاراوه‌یه‌ له‌ لایه‌ن لیژنه‌ی کۆری زانیاری‌یه‌وه‌ داندراوه .



جیهاندا ، کهواته زمانی هر نهتهوهیتک نیشانهی بوونی نهتهوهکهیهو نهبوونیشی نیشانهی نهبوونیهتی • « له میژووی شارستائیتی و روشنیری دا چهسپاوه که نهتهوه زمانیکی یه کدگیرو پیگه یشتووه : بوون و مانی بهنده به زمانه کهیهوهو تیک چوون و فهوتانی ئاکامی پچرپچری و لاوازی و نهمانی زمانه کهیهتی • نهتهوهی کوردیش دیاره له م راستی به بهدهر نی به ، به لکو وه کو هه موو نهتهوهیهکی سه ر ئه م زهوی به مل کهچی ئه و راستی بهیهو به پیتوانه کهی رادهی پیشکهوتن و دواکهوتنی هه لده سه نگینری • زانا کورد پهروه ره کان دیاره ئاگایان له و راستی به بووه و سه ر ئه نجام له میژوهه هه ولیان داوه زمانیکی کوردیی یه کدگیرو پیگه یشتوو بو نهتهوهکهیان وه چنگ بهین • » ( ۲ : ل ۳ ) •

ئیمه لیره دا ئه م رایه مان بو نمونه هینایه وه ته نیا وهك به لگه تیک بو بوچوونه کانمان له سه ر گرنگی دهوری زمان له ژیا نی هر نهتهوهیتک ، بو ئه وهی له کاتی دانانی بهرنامه و په رده دان به بهرنامه کانی پهروه رده و فیر بوون له قوتابخانه کانی کوردستاندا ئه م لایه نه گرنگه ره چاوبکری و پشت گوئی نه خری • ههروه ها کاتی خهریکی په رده دان به بهرنامه کانی زمانی کوردی ئه بین نابی گرنگی زمانه که مان له رپه وی ژیا نماندا وهك نهتهوهیتک پشت گوئی بخهین • ئیمه له نووسینی کماندا ئه لیین : « زمانی کوردی ئه و زمانه یه کورد ئیستا ئاخاوتنی پی ئه کا ، زور له زمانه سه کان و رۆژه لاتنسه کان له زمانی کوردی یان کۆلیوه ته وه زۆر بهی ئه و زانا و تۆژینه رانهی ئه م زمانه یان دیراسه ت کردوه گه یشتوونه ته ئه وهی کهوا زمانی کوردی له خیزانی زمانه کانی هیندو ئه و روپایی به و هوی هاوبه شه بو یه کیتی نهتهوهیی • زمانی کوردی گرنگترین گریدهری په یوه ندی یه کانی تیوان تاکه کانی نهتهوهی کورده یهك له گه ل یه کتردا ، جگه له وهی که رهسته ی گواسته وهی بیرو دهست کهوته کان و روشنیری ژیا ری به له رابوردووه بو ئیستا و بو دوارۆژ • » ( ۷ : ل ۴۰ ) •



بۆ زیاتر وردبوونهوه له گرنگی زمانی کوردی و بایه‌خدان به بواری  
زمانه که له کاتی په‌ره‌دان به بهر نامه قوتابخانه‌یی به‌کان ، سه‌یری نامه‌ی  
دوکتۆراکه‌مان بکه‌ن . ( ۹ ) له بهشی به‌که‌می نامه‌که هه‌ندی له لایه‌نه  
گرنگه‌کانی زمانه‌که‌مان روون کردۆته‌وه .

ده‌باره‌ی گرنگی زمان ( القزاز ) ئەلحی :

« زمان به‌ردی بناغه‌ی هه‌موو نه‌ته‌وه‌ییکه ، زمانی عه‌ره‌بی نیشانه‌ی  
بنچینه‌یی به‌که‌ عه‌ره‌بی به‌یه‌کتره‌وه‌ گری داوه له هه‌موو شویتیک و  
بوونیانیش ئەپاریزی له ئیو نه‌ته‌وه‌کاندا ، به‌کیتی سیاسی نه‌ته‌وه‌ی عه‌ره‌ب  
یان پیرۆکانی کۆمه‌لایه‌تی و پۆشنیری یان ئەنجام نادری و له‌نگه‌ر نابه‌ستی  
ته‌نها له‌سه‌ر به‌ردی بناغه‌ی به‌کیتی زمانه‌که‌یان نه‌بی ، که‌واته‌ زمان  
نه‌ته‌وه‌یه‌و نه‌ته‌وه‌ش زمانه . » ( ۱۴ : ل ۷ ) .

وافی‌ش ئەلحی : « زمانی کوردی‌ش به‌ردی بناغه‌ی دروست‌بوونی  
نه‌ته‌وه‌ی کورده ، زمانی کوردی به‌کیکه له زمانه‌ زیندووه‌کان ، که‌ به‌کیکه  
له زمانه‌کانی هیندوئه‌وروپایی ، که‌ ئەم خیزانی زمانه‌ش زۆرتین زمانی  
مروّقایه‌تی گرتۆته‌وه له جیهاندا . . . هه‌موو دانیشتوانی ئەوروپا و هه‌ردوو  
ئه‌مریکا و ئوسترالیا و خوارووی ئەفریقا ئاخاوتنی پێ‌ئەکه‌ن ، ته‌نها هه‌ندی  
کۆمه‌لانی که‌می ئەوروپایی نه‌بی که‌وا به‌ زمانی به‌سکی و فینی و مه‌جه‌ری و  
تورکی ئاخاوتن ئەکه‌ن . . . له‌گه‌ل دانیشتوانی کۆن و ئەسلی هه‌ردوو  
ئه‌مریکا و ئوسترالیا و خوارووی ئەفریقا که‌وا زۆربه‌ی زۆریانیش نه‌ماون و  
له‌ناوچوون . . . هه‌روه‌ها به‌شیکی گه‌وره‌ی دانیشتوانی وه‌ک ( هندستان و  
ئێران و ئەفغانستان و کوردستان و قه‌وقازی ناوه‌راسته‌و ئەفریقا . . . هه‌د  
به‌ زمانه‌کانی هیندوئه‌وروپایی ئاخاوتن ئەکه‌ن . » ( ۱۷ : ل ۵۴ ) .

دوای هینانه‌وه‌ی ئەم چهند هۆیانه له‌سه‌ر گرنگی ده‌وری زمان له  
مه‌سه‌له‌ی بوون و نه‌بوونی هه‌ر نه‌ته‌وه‌ییکه‌دا ئەگه‌رئینه‌وه‌ سه‌ر بابه‌تی

خویندن و فیربوون به زمانی زگماک و زمانی نه ته وهیی و گرنگیی ئەم  
لایه نهش له بواری پهروه رده و فیربوون دا .

« زانایانی پهروه رده له سه ر ئەوه یه کیان گرتووه که وا زمانی نه ته وهیی  
پن ویسته مه لبه ندی سه ره کی له ئیوان ئەو زمانانهی مندال فیری ئەبی داگیر  
بکا . هیچ جوړیک نابیی زمانی دووهم شوینی زمانی نه ته وهیی بگریته وه له  
کرداری فیربوون دا ، یان به سه ریا زال ببی به جوړیک فیربووه که له زمانه کهی  
خوی باستر فیری بیی . پهروه رده ناسه کان ئەم هه لویسته یان ته نها له بهر  
تایبه ته کانی نه ته وایه تی نی یه به لکو له بهر تایبه ته کانی پهروه ده ییشه . »  
( ۱۰ : ل ۱۵۰ ) .

ئەم نووسینانه و نووسینی زۆر تریش له پراکانی پهروه رده ناسه کان ،  
هه موو ئەوه مان بو ئاشکرا ئەکه ن که وا زمانی فیربوونی سه ره کی  
له قوتابخانه کان پن ویسته زمانی نه ته وهیی بیی . . . . ئەگه ر ئەم راستی به مان  
سه لماند ، ئەوا دوو باره ئەگه ر پیننه وه سه ر خویندن و فیربوون له هه ریمی  
کوردستانی خۆبه ریۆه به ری به زمانی کوردی ، دواي ئەوهی زمانه که بوته  
زمانی فیربوون له م هه ریمه داو ئەنجومه نی سه ر کردایه تی شوړش دانی نابیه  
مافی رۆشنیری و زمانی نه ته وهی کورددا له گه ن و تنه وهی زمانه که له  
هه موو قوتابخانه کان و په یمانگا کان و زانستگا کان وه ک له به یانی ۱۱ ئاداری  
سالی ۱۹۷۰ دیاری کراوه ( ۴ ) .

ژماره ی قوتابخانه سه ره تاییه کان له هه ریمی خۆبه ریۆه به ری  
کوردستان گه یشتو ته ( ۱۶۳۵ ) قوتابخانه که به زمانی کوردی تیایا  
ئه خویندری له سالی ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ ژماره ی ئەو قوتابی یانه ی له سالی  
۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ به زمانی کوردی له م قوتابخانه نه یان خویند گه یشته  
( ۲۲۲۶۵۵ ) قوتابی .



ئەم چاوپىن خشاندا كورتو بە پەلەيە بە گرنگىيى زمانو زمانى  
نەتەوەيى پىنگامان بۆ خوش ئەكا ھەمىشە لەسەر پەرەدان بە بەرنامەكانى  
فېربوون فېرکردنى زمانى كوردى بەردەوام بىن لە قۇناغەكانى فېربووندا  
لە سەرەتاي دەستپىن كردنى فېربوونو فېرکردنەوە تا زانستگاكانو  
دېراساتە بالاكان .

چەمكى پەرەپىدان :

وشەي پەرەپىدان يەكئىكە لە وشە باوہكانى چەرخى تازەو لە ھەموو  
بوارەكانى ژياندا بەكارئەھىترى و وەك بەكارھىنانى لە بوارى پيشەسازى و  
تۆشدارى و كشتوكال و بازرگانى و سەربازى و پەرەردەو فېربوونو . . .  
ھتد .

بۆ نموونە كاتى باسى پەرەپىدان ئەكەين لە بوارەكانى سەربازى و بىر  
لە چۆتئىتى بەرگرى كردن ئەكەينەو ، وەك ھىنانەبەرھەم و دروست كردن و  
پەرەدان بە چەكەكانى بەرگرى كردن ، ھەر لەو كاتەدا چ خۆمان يان لايەنى  
دووھم يان دوشمن پەرە ئەدەن بە چەكەكانى پەلاماردان و ھىرش . كاتى  
فېرۆكەي لە دەنگ تىژتر دروست ئەكرى بەرامبەرەكەشى پىرۆيەكى  
بەرگرى كردنى پەرەسەندوتر دروست ئەكا . . . بەم جۆرە رۆژ لە دواى  
رۆژ بوارى سەربازى يان شەر زياتر پەرە ئەسەنچ . . . كە دئىنە سەر بوارى  
تۆشدارى و لەش ساغى دەورى پەرەپىدان بە ئاشكرا ديارەو رۆژ لە دواى  
رۆژ دەرمانى تازەتر ئەدۆزئەو بە چارە كردنى نەخۆشى بەكانو كەرەستەو  
ئامرازى تازەبابەت دروست ئەكرى و پەرەيان پىن ئەدرى لە بوارى چارە كردن  
تا ئەگا بە بەكارھىنان كۆمپيووتەرو تىشكەكانى لىزەر و جۆرەھا شىوہ تى  
چارە كردن و پەرەدانىان بۆ خزمەتى مرۆف و مرۆفایەتى . ئەمپۆ لەم بوارەدا  
كاتى بەردەكانى ناوگورچيلە بە بىن چەقۆ ئەتوئىترئەو ، زاناکانو پىسپۆرەكانى  
ئەم بوارە خەرىكى پەرەدان بە ھەموو لايەنەكانو  
لەوانەيە بۆ چەند سالى ئايندە بابەتى برىن و چەقۆ لە بنەرەتەوە بىتە



## کرداریکی دواکه وتووو به کار نه هیترئی •

نه مانه ی سهروهه که باسی نه کهین تهنها به لگه و نمونه ی کورت و به پهلن بو تیشک خسته سه ر وشه ی پهره پی دان • ئیستا نه گه رینه وه بواری پروه رده و فیروبوون و چه مکی پهره پی دان له م بواره گرنگه دا له ژبانی مرؤف و مرؤفایه تی و ژباری دا • هه موو نووسینه کان و دیراسه ته کانی پروه رده و فیروبوون به کیان گرتووو له سه ر نه و راستی به ی که وا : بهرنامه و قوتابی و ماموستا سی کوچکه ی بنچینه بین و کرداره کانی پروه رده و فیروبوون • پروه رده ی نوئی ئاشکرا و پروونه قوتابی به ئامانجی سه ره کی داناوه له بایه خدانه کانی و بهرنامه و ماموستاشی شان به شانی داناوه و په یوه ندی په کانی تیوان هه ر سی لا کانی سی کوچکه که ش په یوه ندی ییکی ( دینامی ) و نه لبه تیه ، هه ر گورایتیک له هه ر به کئی له و سی لایه نه به کری یان پرووبدا به کسه ر کار نه کاته سه ر دوو لایه نه که ی تریش ... که واته له م چه مک و بوچوونه دا هؤیه کانی پهره دان به بهرنامه کانی پروه رده و فیروبوون شی نه کهینه وه و هه ر له م سووچه وهش نه گوازینه وه سه ر چه مکی پهره دان به بهرنامه کانی فیروبوونی زمانی کوردی •

بهرنامه ی قوتابخانه یی ریازی سه ره کی پروه رده یه و لی پسر اوئی هینانه دیی ئامانجه کان و ناوه پروکه کانی زانستی و کومه لایه تی و پروه رده یی به • گرنگی بهرنامه ی قوتابخانه یی له گرنگی دهوری پروه رده و فیروبوون دا ده رنه که وی ، کاتی که زانیمان پروه رده به کیکه له گرنگترین ئامراز و که ره سه ی کومه ل بو پیگه یاندنی نه وه کانی و چه سپاندنی فه لسه فه کومه لایه تی به که ی •

ئایا له بواری پروه رده و فیروبوون دا ئه م پهره پی دانه نه بی چی بگریته وه ؟ له وه لام دا نه لئین به پیی شاره زایی ئیسه پهره دان به بهرنامه کان و

بر باره کانی خویندن و کتیبه کانی فیربوون و پهره دان به ریبازه کانی فیر کردن و  
نامرازه کانی فیر کردن و پهره دان به شیوه کانی و جوره کانی نه زمونه کان  
نه گریته وه ، ههروه ها پهره دان به نر خاندنی چالاکی به کانی به ریتوه بردنی  
قوتابخانه کان و کتیبخانه قوتابخانه بی به کان و پهره دان به چۆبیتی ناماده کردن  
مامۆستایان و مهشقدانیان و ناراسته کردنیان له گه ل ناراسته کردن هونه ری و  
نامرازه کانی رابه ری و ناراسته کردن دهروونی ... هه ، نه گریته وه

گومانی تی دا نی به که وا فیربوون کاری گه وره نه کاته سه ر لایه نه کانی  
ژیانی کومه لایه تی و روشنبیری و نابووری و نایینی و له ش ساغی و هه موو  
لایه نه کانی ژبانی مرۆف و شوینه واریشی له م لایه نانه و بوارانده دا خۆی  
نه نوینی ، نه گه ر و ابو ، که واته پهره دان به بهرنامه کان ته نها کار ناکه نه  
سه ر قوتابی یان و قوتابخانه کان به لکو کارکردنه کان و شوینه وارنه کانی به ره و  
کومه ل و هه موو لایه نه کانی کومه لیش په ل نه هاوژن و ... نه گه ر نام  
راستی به مان زانی نه ومان بو روون نه بیته وه که وا پهره دان به بهرنامه کان  
کیلی ده رگا کانی هه موو بواره کان ، به لکو پهره دان به دروست کردن و  
ناماده کردن مرۆفی دوارۆزه و هه رکاتی توانرا مرۆفی دوارۆزیش  
ناماده بکری ، نه و کاته نه و مرۆقه توانینی به رده وام بوونی له پهره پچ دان و  
پیش خستی کومه له که ی نه بی .

نه گه ر هات و به ته واوی ده ست نیشانی گرنگی ده وره کانی  
به ره پچ دانسان کرد له بواری بهرنامه ی قوتابخانه بی ، نه و کاته بو نمونه  
ریبازیکی فیر کردن و وانه و تنه وه یه کی لاوازیان نه گونجاومان چاوپیکه وت ،  
نه و ریبازه نه نجامه مه به سه کان ناداته ده سه وه که وا جیگای مه به سه تی هه موو  
لایه نه کانی بهرنامه که یه ، که واته پی ویسته به ریبازیکی زانستی یانه  
دیراسه ت بکری و پهره ی پی بدری و بگۆردری چ له رووی دیسه نه وه چ له  
رووی ناوه رۆکه وه ...



به هر حال گۆرپین و پهره‌دان به هر ریتبازیکی فیرکردن پین ویسته  
ریتبازیکی نهرم و گونجاو پین له گه‌ل توانین و کاتی داندراو بو فیرکردنه که و  
جیگای وهرس بوونی مامۆستایانیش نه پین له گه‌ل لیکدانه وهی ههموو  
لایه‌نه‌کانی دهرووونی و ژینگه‌یی قوتابی به کان که جیگای فیرکردنه که ن و نابین  
لایه‌نه‌کانی ئابووری ریتبازه‌کش له هیچ کاتیگدا پشت گوی بخری ، وهک  
کورد و ته‌نی نه‌سته‌رله روو گراتر نه پین •

هۆیه‌کانی پهره‌پین‌دان :

هۆیه‌کانی پهره‌دان به به‌رنامه زۆرنو له ژماردن نایین ، هوی ئیمه  
به‌به‌ستمانه ، هۆیه‌کانی پهره‌دانه به به‌رنامه‌کانی قوتابخانه و ئهم به‌رنامه‌ش  
پۆژانه جیگای کارتێ کردن به هوی پهرسه‌ندنی زانست و پۆشنیری و  
په‌روه‌ده و کۆمه‌ل و بواره جۆراو جۆره‌کانی ژبان و پین ویسته‌کانی ژبان •••  
هۆیه‌کانی پهره‌دان به به‌رنامه‌کان نه‌توانین بیان کهینه سئ به‌شی  
سه‌ره‌کی به وه :

یه‌که‌م : به‌رنامه‌کانی رابوردوو و پیشوو که وا به هوی پیش که وتن و  
پهرسه‌ندنی بواره‌کانی ژبان دواکه و توون •

دووه‌م : نه و گۆران‌کاری یانه‌ی به‌سه‌ر قوتابی و کۆمه‌ل و ژینگه و  
زانباری و زانستی به په‌روه‌ده‌یی به‌کاندا هاتوو ، له گه‌ل دوانه‌که وتن  
له ریره‌وی پیش که وتنه‌کانی ولاتانی جیهاندا •

سئیه‌م : پیش‌بینی پین ویستی به‌کانی تاک و کۆمه‌ل له دوارپۆژدا •

دهرباره‌ی خالی یه‌که‌م ههر کاتی هه‌ست کرا به دواکه و توویی  
به‌رنامه‌کانی قوتابخانه‌یی چ له نه‌نجامی نه‌زموو نه‌کانی قوتابی یان  
هه‌ل سه‌نگانده‌کانی شاره‌زاکان و پسپۆره‌کانی ئهم بواره‌ی دهرباره‌ی دابه‌زین و  
نزم بوونه‌وه‌ی هیلێ به‌یانی ژماره‌ی قوتابیانی دهرچوو « الخریجین » یان



نزم بوونه وهی ئاستی زانیاری یان به شیوه ییکی گشتی ... ٠٠٠ ٠٠٠ کاته مهسه لهی  
گۆرین و پهره دان به بهرنامه کان دینه کایه وه له هه موو روویک وه ، کاتی  
که ئه لێین بهرنامه کانی پێشو و دواکه وتوو نو ئامانجه کانی کۆمه ل ناهیننه دی  
وه ک پێ و یست ، ئه مه ئه وه ناگه پێنج بهرنامه کان دواکه وتوو یان به ره و دوا وه  
گه راونه ته وه ، له بهر ئه وه ی بهرنامه داندراره کان هه ر ئه و بهرنامه نه و  
نه گۆرا و نو له کاتی دانانیان دا ته وا و پێشکه وتوو بوون ، به لام قوتابی یان و  
کۆمه ل و ژینگه و زانیاری و زانستی به کانی پهروه ده یی گۆرا و ن .

په ره سه ندنی ئه م لایه نانه ش زۆر به په له روو ئه دا به تاییه تی ئه م  
گۆرا و کاری یانه و په ره سه ندانه له ئاخرو ئۆخری سه ده ی بیسته م دا ئه وه نده  
تیز په ون فریا که وتیان و دوانه که وتن لێ یان هه روا ئاسان نی به تاییه تی له  
بواره کانی زانستی و زانستی به کانی پهروه ده یی ، که واته ئه و بهرنامه نه ی له  
ساله کانی ١٩٧٠ - ١٩٨٠ ئه گونجان و فریای ریزه وی ژباری ئه که وتن له  
ولاته که مان دا و ئامانجه کانی کۆمه لیان پائه په راند ، هه ر ئه و بهرنامه نه ن له  
ساله کانی ١٩٨٠ - ١٩٩٠ دوا ئه که ون و پێ و یستی یان به گۆرین و په ره پێ دان  
هه یه .

دهر باره ی خالی دو وه م ، ئایا ئه و قوتابی یانه ی ئه مرۆ فیزیان ئه که ین هه ر  
ئه وانه ن که چه ند سال له مه وه بهر فیر ئه کران یان جۆریکی ترن له جۆری  
بیر کردنه وه یان له ژبانیان دا ، یان ئه و کۆمه له ی دوینج و ئه مرۆ تیایا ئه ژبان  
جیا وازی ییکی زۆری هه یه له گه ل کۆمه لانی بیست سال له مه وه بهر ، هه ر چه نده  
گۆرا و کاری به کانی داب و نه ریتی هه ر کۆمه لیک به شیوه ییکی گران و له سه ر  
خۆ روو ئه دن نه ک به په له په ل و تیز و تیز و وه ک تیز و گۆرا و کاری به کانی  
بواره کانی تر . ئه و ژینگه یه ی قوتابی یان تیایا ئه ژبانه و ئه و کۆمه له ی که  
قوتابی به که یه کیکه له ئه ندامه کانی ، پێ و یسته قوتابی به که خۆی له گه ل  
گۆرا و کاری به پامیاری به کان و ئابوری به کان و کۆمه لایه تی به کان بکونجینجی ،

بۇ ئەۋەدى لە كاروانى گۆرپانكارى يەكە دوانە كەۋى • نەك ھەر لە كۆمەلە كەى  
خۆى بەلكو خۆى و كۆمەلە كەى ئەبىن لە رېرەۋى پېش كەۋتوۋى كۆمەلانى  
دراوسى و جىھانىش دا دوانە كەۋن ••• بە تايەتى پەرەسە ندىن و پېش كەۋتنى  
كۆمەلانى ولاتە كانى دەور و پىشتى باشتىرېن و كارى گەرتىن ھۆن بۆ ھان دانى  
كار بە دەستان و زانايان و پىپۆرانى پەرۋەردە و فېرېوون كە ھەمىشە خەرىكى  
پەرەدان بە بەرنامە كانى پەرۋەردە و فېرېوون •

بۇ نموونە لە كۆتايى سالى ۱۹۵۷ دا لە ئەمىرىكا ھەلمە تىكى گىشتى كرا  
لە بوارى گۆرېنى بەرنامە كانى قوتابخانە يى ، بە تايەتى دواى ئەۋەى ھېر شىكى  
توند كرا لە لايەن زاناکان و زانايانى پەرۋەردە و دەرووناسە كان دۆى  
بەرنامە كانى فېرېوون و ئامرازە كانى فېر كىردنى باو لە ئەمىرىكا لە ھەموو  
بوارە كانى دا لە قوتابخانە يى سەرەتايى يەۋە تا ئەگا بە زانستگان ، ئەمەش  
ھەموۋى دواى ناردنى يەكەم مانگى دەست كىرد بۆ ئاسمان لە لايەن يەكيتى  
سۆڧىتەۋە ••• ئەۋە بوو دواى ئەم ھەلمە تە گىشتى يە چاويان بە  
بەرنامە كانيان دا خشاندەۋە و پەرەى تەۋاويان پىيان دا بە تايەتى لە بوارى  
بىر كارى و زانستى يە كان و شىۋەى فېر كىردنە كان • ئەۋە بوو لە سالى ۱۹۵۹ دا  
كۆبوونى Woods Tole Conference on Education بەسترا لە سەر داواى  
ئە كادىمىيەى زانستى يە كانى ئەمىرىكى •

ئەم كۆبوونە دە رۆزى خاياندو سى و پىنج زاناي مەزنى بوارە  
زانستى يە كانى ئەمىرىكا تىايا بە شدار بوون • دواى چەند سالىك ئەمىرىكاش  
مانگى دەست كىردى خۆى ناردە ئاسمان •

نموونەى دوۋەمى گۆرپانكارى لە بوارى پامىارى و ئامانجە كانى كۆمەل  
لە عىراق دا دواى شۆرشى ۳۰/۱۷ تە مموزى سالى ۱۹۶۸ روۋى داو  
ئامانجە كانى كۆمەل و پەرۋەردە بە تەۋاۋى گۆرپاۋ رېرەۋى ھاۋبە شىتى  
( الاشتراكية ) ھا تە كايەۋە دەست كرا بە گۆرېنى بەرنامە كانى پەرۋەردە يى و  
فېرېوون بە جۆرېك بتوانى ئامانجە تازە كان ئەنجام بدا •



دەربارەى خالى سىيەم كە يەكئىكە لە ھەرە خالە گرنىگە كانى ھۆى  
گۆرپىن و پەرەپى دان ئەوئىش پىش بىنى پى وىستى يە كانى تاكو كۆمە ئە . لەم  
پروو ھە ئىمامى عەلى فەرمو وىيەتى : مندالە كاتتان پەرورەدە بىكەن بۆ  
سەردەمىكى تى ئەم سەردەمەى خۆتان ... كەواتە پەرورەدە كردن و  
فېر كردنى مندالە كانمان پى وىستە لەسەر ئەو بنچىنە يە ئامادەى بىكەن بۆ  
ژيانى دوارۆزى و بتوانى خۆى بىگونجىنى لە گەل ئەو گۆرانكارى يانەى  
بەسەر كۆمە ئە كەى دا پروو ئەدا .

گەلى لە ولاتە پىش كە و توو ھە كان ، كاتى كە ھىلە سەرە كى يە كانى پەرەدان  
بە پەرورەدە و فېر بوون رائە كىشن حىساباتى سالانى داھاتوو ئە كەن بۆ  
زىاتر لە (۳۰) سى سالى ئايندە ، بۆ نموونە لە سالى ۱۹۷۰ ھە تا سال ۲۰۰۰ .  
كەواتە مەسە لەى دانانى ئەخشە و بەرەپى دان نابى بەو ھەو ھە گرى بدرى كەوا  
تووشى تەنگ و چە ئەمە و گىر و گرت بووئى ئەو كاتە خەرىكى  
چارە سەر كردىان بىن كە ئەمەش لە ولاتانى جىھان سىيەم زۆر پروو ئەدا .

بۆ نموونە شە قامىك بىكە ئىنە ھەو قىرتاوى بىكە ئىن و دواى چەند رۆژنىك  
يان چەند مانگىك قىرتا ھەو كە ھەل بىقە ئىنە ھەو تەلى تە لە فۆنى بە ژىردا  
رەت بىكە ئىن و دواى چەند مانگىكى تىرش دوو بارە تىكۆمە كانى بە ئىن و بۆرى  
ئەو بە ژىر يا رەت بىكە ئىن و ... پاشان تەلى كارە باو ... ھتد . دەھا جارى تر  
ئەم شە قامە و شە قامە كانى تىرش تىك بە ئىنە ھەو لە بەر پى وىستى يە كانى  
سەردەم ... ئە مانەش ھەمووى لە ئە نجامى نە بوونى ئەخشە و دىراسەت كردنى  
پەرەپى دانە كانە .

ئامرازە كانى پەرەپى دانى كۆن و نوئى :

- ۱ - پەرەپى دان بە رىنگاى لادان و خستە سەر و گۆرپىنە ھە .
- ۲ - پەرەدان بە كىتە كان و رىبارى فېر كردن و ئامرازە كانى فېر كردن .
- ۳ - پەرەدان بە ئە زمونە كان .



۴ - هه‌ل‌بژاردنی تازه‌ترین ریت‌خسته‌کانی به‌رنامه‌یی •  
۵ - زیادکردنی هه‌ندی شتی تازه‌بابه‌ت بۆ سه‌ر ریت‌خسته‌کانی  
په‌روه‌رده •

۶ - گۆرینی په‌یژه‌ی فیروونیه‌تی •

۷ - رۆیشتن له‌سه‌ر پیرووی کاته داندراوه‌کان •

۸ - په‌یره‌وکردنی قوتابخانه‌ی گشتی ( الشاملة ) ( ۱۸ : ل ۲۴ - ۱۰۲ ) •

بنچینه‌کانی په‌رده‌دان به‌رنامه‌کان :

بۆ ئه‌وه‌ی بتوانین په‌ره به‌رنامه‌کانی قوتابخانه‌کانمان بده‌ین پێ‌ویسته  
په‌رده‌دانه‌کان له‌سه‌ر بناغه زانستی‌یه‌کان و په‌روه‌رده‌ی‌یه‌کان و ریت‌بازه  
ئه‌کادیمیایان بن ، ئه‌گه‌ر هات و رچه‌چاوی ئه‌م بنچینه‌سه‌ره‌کی‌یانه له‌ په‌رده‌دان  
به‌رنامه‌کان بکری ، ئه‌وکاته له‌سه‌ر زه‌مینه‌ییکی سه‌خت دائه‌مه‌زرین و  
ئامانجه‌ی دیاری‌کراوه‌کانی کۆمه‌لیش دینه‌دی • هه‌روه‌ها نابێ ئه‌وه‌شمان  
له‌بیرچی که‌وا به‌ردی بناغه‌ی دروست‌کردنی به‌رنامه بنچینه‌کانی په‌ره‌پێ‌دان  
چهند خالیکی هاوبه‌شن وه‌ک :

(قوتابی و ژینگه‌و کۆمه‌ل و رۆشنییری) خالی چواره‌میان که رۆشنییری‌یه

به‌گۆرانکاری‌یه‌کانی سه‌ر سێ خاله‌کانی پێشه‌وه گری‌دراوه •

له‌ کاتی دانانی به‌رنامه پێ‌ویسته رچه‌چاوی پێ‌ویستی‌یه‌کان و

ئاره‌زووه‌کان و توانین و ئاماده‌یی و مه‌ودای گه‌شه‌کردنی قوتابی‌یه‌که بکری •••

به‌لام له‌ کاتی په‌رده‌دان به‌رنامه ، پێ‌ویسته ده‌ست‌نیشانی ئه‌و گۆرینه‌

بکری که له‌م لایه‌نانه رووه‌دا له‌ رووی چهندو چۆنه‌وه‌وه ••• که‌واته

ده‌ست‌نیشان‌کردنی ئه‌و گۆرانکاری‌یانه‌ی به‌سه‌ر قوتابی‌یان و

پێ‌ویستی‌یه‌کانیان و گه‌رو‌گرفته‌کانیان دا دی ، ئه‌و کاته قه‌واره‌ی په‌ره‌پێ‌دانه‌که

به‌پێی قه‌واره‌ی گۆرانکاری‌یه‌کان ئه‌بێ •

پهره پین دان له سره کومه لئ بنچینه ی سره کی دانه مزرئی له وانه :

۱ - نه خشه .

۲ - چاوپین خشانده وه به نامانجه پهروه رده یی په کان و سر له نوئی

دارشته وه یان .

۳ - په نابردنه بهر دیراساتی زانستی یانه ی ژینگه به مه بهستی په رده پین دان .

۴ - په نابردنه بهر دیراساتی زانستی یانه ی قوتابی یان له کاتی

پهره پین دان دا .

۵ - په نابردنه بهر دیراساتی زانستی یانه ی کومه ل .

۶ - به رده وام بوونی په رده پین دان شان به شانی پروو کاره جیهانی کان و گیانی

چهرخی سرده م .

۷ - تا قی کردنه وه .

۸ - گستی و ته واری و له نگه ربهستن .

۹ - هاری کاری .

۱۰ - به رده وام بوون . ( ۱۸ : ۱۰۵ ل - ۱۴۹ ) .

۱ - نه خشه :

پهره پین دانی سرکه وتوو وه که هموو کرداریکی تاکه ، یان کرداری کومه ل بو جی به جی کردنی نه انجامیکی دیاری کراو ، پیش هموو شتیک پین ویسته په رده پین دانی سرکه وتوو له سر بنچینه ی نه خشه یه کی دروست دایمه زریتری نه مهش پین ویستی به دانانی نه خشه یه کی فراوان و گستی به و نه بی هموو لایه نه کانی بگریته وه ، نه مهش پین ویستی به ناماده کردنی هموو زانیاری یه کانه له سر نه و بایه ته ی که جیگای په رده پین دانه که یه وه که کرداره نه ژماری یه کان و هموو نه و بلا و نامانه ی له سر بایه ته که ههن . نه و کاته دوا ی دست که وتنی هموو نه و زانیاری یانه و دیراسه ت کردنی بایه ته که



بە شىۋەيىكى زانستى يانە نەخشەي پەرەپى دانو راپەراندىن بە پىتى  
قۇناغە كان دەست ئەكرى بە دانانىان و ئەو كاتە پىن وىستە ھەر قۇناغىك ماوہ  
كانى بەكەي ديارى بكرى بۆ ئەوہى بتوانرى ھەر قۇناغىك كە  
پائەپەرىندرى ، دوای راپەراندىنەكەي ھەل سەنگىندرى بە تەواوى ، وەك  
ئەو نەخشەنەي دائەندرىن ( نەخشەي پىنجىنە ) و ھەر پىنج سال جارىك  
نەخشەيەكى تازە دائەندرى ، بۆ نموونە نەخشەكانى سالانى ۱۹۷۰ - ۱۹۷۵ و  
۱۹۷۵ - ۱۹۸۰ و ۱۹۸۰ - ۱۹۸۵ و ۲۰۰۰ تا سالى ۲۰۰۰ .

رېيازى نوپى دانانى نەخشە لە ھەر قۇناغىك دا كە ئەپرورى  
ئەنجام ئەدرى ئەو قوناغە ھەل ئەسەنگىندرى و سوود لە لايەنە ئىجابى بەكانو  
سەلبى بەكانى وەر ئەگىردىت و بەردەوام ئەبن لەسەر ھەل سەنگاندنى ھەموو  
قۇناغەكانى نەخشەكان تا كۆتايى بان پىدى . ئەم ھەل سەنگاندانە پىيان  
ئەوترى ( التغذيةية الرجعية ) كىردارەكەش ئەنجامى پىر كىردنەوہ و  
پاست كىردنەوہى ھەلەكانو كەلەبەرەكانى پىشوو تر ئەدا بەدەستەوہ ، بۆ  
ئەوہى ھەنگاۋەكانى داھاتوو لە لادان و ھەلە دووربىكە و نەوہ . كىردارى  
( التغذيةية الرجعية ) يارمەتى ئەوہ ئەدا كەوا ھەلەكان بە زووى ئاشكرا بكرىن و  
ئەو كاتە چارە كىردىنەش ھاساتر ئەبى ، بەلام ئەگەر پىت و ھەل سەنگاندنەكان  
دوا بخرىن تا قۇناغەكانى نەخشەكە تەواو ئەبى ، ئەو كاتە ئەك چارە كىردىان  
قورس ئەوہستى ، بەلكو ھەلەي تىرىش لە ھەلە كۆنەكانەوہ ئەنجام ئەدرى .

ئىمە لە ولاتانى جىھانى سىيەم دا جىگاي داخە زۆر ئەكەوینە ناو ئەم  
جۆرە ھەلانەوہ ، وەك باش رانەپەراندىنى كارەكان . زۆر جار نەخشەكان  
باشن و ناتەواوین ، بەلام راپەراندىان بە شىۋەيىكى باش ناكىرى و ئەنجامەكانى  
نەخشەكان ناھىترىنەدى . بۆيە پىن وىستە نەخشەش بۆ راپەراندىنى ھەموو  
ھەنگاۋەكانى نەخشە سەرەكى بەكە دا بندرى ، بۆ ئەوہى بە رىكوپىكى و لە  
سنورى ئەو ماوانەي بۆى داندر اوہ ئەنجام بەدرى .



هه گهر بسانه وی نه خشه کانمان دروست و باش بن و له سه ر بنچینه ی  
زانستی دابندرین پی ویسته :

- ا - هه و کارانه ی سوود به خستر نو پی ویست ترن بخرینه پتسه وه  
ب - له کاتی پیشنیار کردنی گه لاله ی ( مشروع ) هه ر کار تک مه سه له ی  
ده رامه ت و توانینی ولاته که ره چاو بکری .  
ج - چه مکی گه لاله به گستی و فراوان لیک بدریته وه .

که نه لئین چه مکی گستی و فراوان مه به ستمان تی روانینی هه مو و  
لایه نه کانی گه لاله کراوه که یه وه ک نه خشه ی به رنامه قوتابخانه یی به کان و  
( بریاره دیراسه یی به کان و کتیب و ریازی پی خویندن و نامرازه کانی فیروون و  
چالاکی به کان و نر خاندن و به ریوه به رایه تی قوتابخانه و پیرووی خویندن و  
په یزه ی فیروون و ماموستا و چاودیری و سه ره رشتی و خانوو به ره ی  
قوتابخانه کان... هتد ) نه مانه به گستی ره چاو بکری .

هه گهر هات و یه ک لایه ن له م لایه نانه پشت گوئی خران له کاتی نه خشه دانان  
هه و کاته نه خشه که نه خشه یه کی گستی و فراوان نی به و له سه ر به ره تیکی  
به هیزو توند دانامه زری و نامانجه کانی ناهینیتته دی .

د - وردی بلا و نامه کان و نه ژماره کان .

ه - نه رمیتی .

هه ر کومه لیک له کومه له کانی جیهان ، فه لسه فه ی تایبه تی خوئی هه یه  
له زیان داو نامانجی خوئی هه یه و هه ول نه دا بو راپه راندنیان و نه انجام دانیان له  
رینگای دامه زراوه کانی و ریک خراوه کانی که یه کج له وانه جیهازی په روه رده یی به  
په روه رده که به شداره له نه انجام دانی نامانجه کانی کومه ل ، نه توانین بلئین  
نامانجه کانی په روه رده ش له نامانجه کانی کومه ل و فه لسه فه ی کومه له که  
وه رگیراوه ، به م چه مکه بی ، به رنامه نامرازی په روه رده یه بو نه انجام دانی





قوتابی یان ، به لآم زوربهی زۆری ئەم دیراساتانه له ئەمریکا کراون له گەل  
 هەندی ل و لاتە ئەوروپاییەکان و ئەنجامە زانستیەکانیان جیگای  
 گومان لێ کردن نین ، له گەل ئەوەش دا نابێ پەنای تەواو بیریته بەریان ، له بەر  
 ئەوەی له ژینگەییکی ئەمریکی و ئەوروپایی کراوون و لەسەر قوتابی یانی ئەو  
 ولاتانەش تاقی کراوەتەو ، ئەو ولاتانەیی بە هەزارەها کیلۆمەتر له ولاتی  
 ئیمەو دوورن و جیاوازی ییکی زۆریش هەیە له تیوان تاكو کۆمەلانی  
 ولاتە کەمان له گەل تاكو کۆمەلانی ئەوان له جۆری بێرکردنەو و رەوشت و  
 داب و نەریت و پێویستی بەکان و گیروگرفته کانمان دا . . . هەرچەندە ئەتوانین  
 سوودی یان لێ وەرگیرین ، به لآم کاتی ئەو هاتوو و خۆمان خەریکی دیراسات و  
 تۆزینەو و زانستی یانە بین بۆ ئەوەی بتوانین دەست نیشانی ئارەزوو و کان و  
 مەیل و پێویستی بەکان و توانینەکان و گیروگرفته کانی قوتابی بەکانمان بکەین  
 به رێبازیکی زانستی یانە و دروست و واز له دەمەلاسکی و لاسایی ولاتە  
 پیشکە و توو و کان بێنین . . . ئەو کاتە تا ئەگەر به سوود وەرگرتن  
 له تاقی کردنەو و کانمان ، ئەنجامە کانی باشترو دروست تر ئەبێ .

ئەمرۆ ئیمە زیاتر له جاران و له هەموو قۆناغە رابوردوو و کان زباتر  
 پێویستمان به راپەراندنی کۆمەلێ دیراسات و تۆزینەو هەیە له بواری  
 دەروونناسی و پەرۆردەو و رێبازەکانی پێخویندنی گشتی و تاییەت بۆ  
 گەشتن به باشتترین رێباز و شیوە کانی کرداری فێربوون .

٤ - بەنازێر بەر دیراسەتی زانستی یانەیی ژینگە بۆ بەرەبێدان :

#### هەنگاوەکانی بەرەبێدان

ژینگەش هەمیشە له گۆراندایە وەك قوتابی یان . باشتترین نموونە ئەو  
 ولاتانەیی نەوتیان تیا دۆزرایەو و ژینگەکانیان لەم دە دوازە سالانی پیشوودا  
 چەند گۆران کاری یان تیا رووی داو . ئەمرۆ زۆر شاری گەورە هەیە بیست  
 سال له مەو بەر ئەتوانین بلیین پیش نەوت دۆزینەو و دیهاتی گەورەش نەبوون .



یان به هۆی دروست کردنی پهنگاوو چاک کردنی زهوی زۆر زهوی و ولات له دیمه کاری و بیابانی بهوه بۆته زهوی ییکی کشتوکالی و شوینه که ئاوه دان بۆته وه به دههاو سهدهها شاری گه وره یان تیا په یدا بووه ، که له بنه پرته وه هه ر نه بوونه . یان نه و دیهاتانه ی له کوردستانی عیراق دا نه پرۆو دوا ی به یانی ۱۱ی ئاداری سالی ۱۹۷۰ زۆر به ی زۆریان کاره بایان بۆ چووه و ئاوی خاوینی خواردنه وه و گه یاندنی ریگی قیرتاوو کردنه وه ی قوتابخانه و نهخۆشخانه و له هه ندی دیهاتی گه وره ش کردنه وه ی بازار و گه لی ریگخراوی خزمهت گوزاری تر . . . هتد . ئه مانه هه مووی نسوونه ی گه وره ی گۆرینی به په له و تیژی ژینگه یه ، که واته په رپی دان بمانه وی یان نه مانه وی ئه بی په نا به ریته بهر ئه م پێش که وتن و گۆرانکاری یانه ی به سه ر ژینگه کاندایان وه .

ئه گه ر هات و په ره پی دانه که له ژینگه ییک له ژینگه کان له کشتوکالی به وه به ره و پیشه سازی گۆراو په ره ی سه ند ، ئه واته کاته پی ویسته قوتابخانه ی پیشه سازی هونه ری به کان بکریته وه تیا یا ، که واته په یوه ندی یان به پیشه سازی به وه هه یه و ئه و قوتابی یانه ده رته چوینی که واته له بواری پیشه سازی دا کاربکه ن ، ئه و قوتابخانه به شه وو رۆژیک دروست نا کرین و ماوه ییکی زۆری پی ویسته بۆ دروست کردنیان و ئاماده کردنی بهرنامه کانیان به پێی تازه ترین پروکاره کانی بواری فیروونی پیشه سازی ، ههروه ها له هه ر بواریکی تر ئه گه ر جیگای په ره پی دان بی .

ه — په نابردنه بهر دیراسه تی زانستی یانه ی کۆمه ل بۆ په ره پی دان : —

کۆمه لیش وهک تاکه له پی ویستی به کانی و گیرو گرفته کانی و توانینه کانی . هه ر گۆرینیکیش له هه ر لایه ییکی ژیان دا له کۆمه له که دا پرویدا بی گومان ئه یته هۆی گۆرانکاری له لایه نه کانی تریش . بۆ نموونه شه ری ئیوان عیراق و ئیران که تووش بووینه ، بمانه وی یان نا کاری کردۆته سه ر ئابووری ولات و رۆشنیری و په روه رده و کۆمه لایه تی و . . . هتد .

دیراسهت و توژینه وهی زانستی بو کومه ل یارمه تیمان ئەدا بو  
 دیاری کردن و سنوور کیشانی هه ندی له ئامانجه کانی کومه ل ، که وا خزمه تی  
 کومه له که ئەکه نو و زۆربه ی زۆری ئەم ئامانجانەش له دەورو بهری تاک  
 ئەخولیته وه ، له بهر ئەوهی ئەگەر توانیمان تاک به باش پهروه رده بکهین و  
 ئاماده ی بکهین ، ئەو کاته تاکه که ئەتوانی به دروستی و باشی خزمه تی  
 ولاته که ی بکاو ئەرکه کانی سه ر ئەستوی راپه رینی .

۶ - رۆیشتنی په ره پی دان شان به شانی رووکاره جیهانی به کان و گیانی ئەو  
 چه رخه ی تیایا ئەژین : -

هه ر ولایتیک هه ول ئەدا له رپه وه ی پیش که وتن دا له ولاتانی تر  
 دوانه که وئی . که واته ئاستیکی جیهانی هه یه بۆته پپه مر بو شه ر ده ولته و  
 کومه لیک له رپه وه ی ژیا ری و شارستاییتی هه ول ئەدا دوانه که وئی لئی .  
 ئیستا که له دوایین چاره گه سه ده ی ییستم ئەژین پی و یسته هه ندی له  
 سیماکان و تایبه ته کانی ئەم سه ده یه ده ست نیشان بکهین که تیایا ئەژین :-

- ۱ - چه رخی پیش که وتنی زانستی و ته کنه لوژی به .
- ۲ - چه رخی ته قینه وه ی زانیاری به .
- ۳ - چه رخی پسپۆر بوونه .
- ۴ - چه رخی مایه کیتی به .
- ۵ - چه رخی گۆرینی به په له یه .
- ۶ - چه رخی بی ئارامی و شه ته ک دانی ده روونی به ( ۱۸ ) .
- ۷ - تاقی کردنه وه :

تاقی کردنه وه ده وری سه ره کی ئەبینی له په ره دان به بهرنامه له سه ر  
 بنچینه ییکی زانستی یانه . چه نده ها ولات ئیستا و له مه و پیشیش هه ولی  
 په ره دانیان به بهرنامه کانیا ن داوه و سه رنه که وتوو نه له بهر ئەوه ی په نایان  
 ئەبرده بهر راکانی که سایه تی و به شیوه ی سه ره پییی و به و شیوه یه بریاره کان و



ياساكانيان ئەداو پرايان ئەنا • ئەوھيان شىۋەي پەرەپىندان دائەنا • بەلام  
ئەوھى پەرەپىداني دامەزراو لەسەر بنەرەتى زانستى لە شىۋەكاني تر  
جيائەكاتەوھ تاقى كوردنەوھى •

ئامانجەكاني تاقى كوردنەوھى :-

تاقى كوردنەوھى ئامانجى زۆرە ، لەوانە :

(أ) ئاشكرا كوردنى راستى و دروستى يان ھەلەھى بابەتەكانو بىرەكان  
يان پرۆژەكان يان ئەو رېيازاتەھى ئەكەونە ژىر دەسەلاتى  
تاقى كوردنەوھى • پاشان تاقى كوردنەوھى بەكە رېگامان ئەداتى  
قەبوولى بکەين يان رەتى بدەينەوھ •

(ب) زائىنى لايەنە بەھىزەكانو لاوازەكاني بەرنامە پېشىنار كراوھ كە  
پېش دەست كوردنە راپەراندنى ، بۆ ئەوھى بتوانى لەسەر  
زەمىنەيىكى توندو تۆل رابوھستى •

(ج) تاقى كوردنەوھى ماوھمان ئەداتى چارە كوردنى گونجاو بدۆزىنەوھ  
بۆ گىروگرفته كان بە رېيازىكى زانستى يانە •

(د) ماوھمان ئەداتى بۆ ئەوھى بزائىن كام لايەنى بەرنامە كە كار ئەكاتە  
سەر لايەنەكاني تر بۆ ئەوھى ئەو لايەنانە راست بکەينەوھ •

۸ - گشتىتى و تەواوھتى و لەنگەر بەستن :

۱ - گشتىتى ( الشمول ) :

لە كۆندا پەرەپىداني كەرتى ( جزئى ) بووھو بايەخى بە لايەتتە ئەدا  
لە بەرنامە ، يان بايەخى بە ھەموو لايەنەكان ئەدا بە بىن ئەوھى لەگەل يەكترى  
بيان بەستتەوھو رەچاوى پەيوەندى يەكاني ئىوانيان بکا • ئەمەش شىۋەيىكى  
ھەلەھى ، لەبەر ئەوھى بەرنامە شتتە نى بە پارچەكانو كەرتەكاني



به یوهندی یان به یه که وه نه بی . بو نوونه نه گه نه مړو سه یریکی ریازی  
پی خویندن بکه ین نه بینن په یوهندی یتکی گه وره هه یه له تیوان بریاره کانی  
دراسی و کتییی قوتابخانه و نامرازه کانی فیرکردن و ریازی نرخاندن ، به لکو  
له مانه ش تی په رنه کا بو قوتابی و په یوهندی به وانه که وه یان ماموستا که ی  
که وانه که نه لیته وه یان نامانجی پی خویندنه که تا نه گا به چالاکی په کانی  
قوتابی به که و ماموستا که ش بو نه انجام دانی نامانجه که .

به کورتی په ره پی دان پی ویسته گستی بی ، که واته هه موو لایه نه کان  
بگریته وه له بهرنامه که ، نه م لایه نانه ش ره چاو بکا :

(أ) نامانجه په روه رده پی به کان و جوړی ریک خستی بهرنامه پی و بابه ته کانی  
خویندنه کان و ریازی پی خویندن و نامرازه کانی فیربوون و کتییی  
قوتابخانه و نرخاندن و چالاکی به جوړاو جوړه کانی قوتابی .

(ب) ناماده کردنی ماموستا و مه شق دانی به رده وام ، به پیی نه و  
گوړانکاری یانه ی له بواری په روه رده ی تو ی روو نه دهن .

(ج) پیرو کانی به ریوه بردنی قوتابخانه کان .

(د) کرداره کانی ناراسته کردنی هونه ری .

(ه) په یوهندی به کانی تیوان قوتابخانه و خیزان و قوتابخانه و ژینگه و  
قوتابخانه و کو مه ل و چون قوتابخانه به شدار نه بی له خزمهت کردنی  
ژینگه و کو مه ل .

(و) هاریکاری له تیوان قوتابخانه و که ره سته کانی په روه رده ی  
نامه به ست ( غیر مقصود ) وه ک رادیو و ته له فزیون و سیته ماو  
روژنامه کان و گو فاره کان و یانه کان و کو مه له روشنیری به کان و  
هتد .

### ههنگاه کانی په ره پی دان

کو مه لی ههنگاه هه ن و پی ویسته بنرین له کاتی په رده دان به بهرنامه کان ،

پیش خستن و دواختنی ههنگاوه کان په یوه ندی به راو بوچوونی  
په ره پی دهره کانه وه هه یه به پیتی باره کان و وه زعی کومه لایه تی و ئابووری و  
هزریه باوه کان •

۱ - ههست کردن به پی ویستیتی په ره پی دان •

۲ - ههنگاوه کانی په ره پی دان •

۱ - ههست کردن به پی ویستیتی په ره پی دان ، دهست ناکرتی به کرداری  
په ره پی دان به شیوه ییکی دروست و سه رکه و تووانه نه گهر پیشه کی  
ههست کردیتیکی توندو قوول نه کرتی به پی ویستی په ره پی دانه که که واته  
په یدابوون و دیار بوونی هویه کانی په ره پی دان و گرتی دانیان له گهل  
یه کتردا نه وه لای خه لکی په یدا نه کا که واهه به رنامه کان که م و کورتی و  
هه له یان هه یه که واته نه و ههست کردنه په یدا نه کا که واهه پی ویستی یان  
به په ره پی دان هه یه •

نه توانین به کورتی نه و هویانه له م خالانه که مارو بدین :

(ا) نه نجامه خه راهه کانی نه زمونه کان له قوناغه جیا جیا کانی فیربوون  
به تاییه تی نه نجامه کانی دهرچواندنی قوناغه کانی سه ره تاییه و  
ناوه ندی و ناماده یی گشتی تا راده ییک باوک و که سوکاری  
قوتابی به کان بورو و ژینی •

(ب) دابه زینی مستوای قوتابی به دهرچووه کان •

(ج) شکایه تی جه ماوهرله دهست خه راهی به رنامه کانی ئیستا ، که زور  
چار هم شکاتانه له رادیو یان ته له فزیوون یان رورنامه کاندا  
چاومان پی نه که وی و گویمان لی نه بی •

(د) نه نجامه کانی توژینه وه کان به تاییه تی نه و توژینه وانه ی که هه ندی  
له لایه نه کانی به رنامه کان وه که کیتی قوتابخانه و ریبازی



پى خوتىندىن و پىرۆي ئەزموونە كان دىيارىي ئەكەن بە خەراپى  
بە تايىبە تى ئەو تۆزىنە وانەي لە دىراساتى بالا و كۆلچى پەرودە  
ئەكرىن يان مەلبەندە كانى تۆزىنە وەي پەرودە يى •

(ه) روائىنى ولاتانى تر كەوا بە هەمان قوناغە كانى ولاتە كەماندا  
تى پەر بوونە توانىوانە خويان پيش خەن و پەرەسەنن ، بە  
جۆرىك ئەگەر خۆمان لە گەلياندا بەراورد بکەينە وە ئەبين زۆر  
لىيان دواكە وتويين ••• ئەم بەراورد کرانه لە خۆيە وە پالمان  
پتووە ئەنا بەرنامە كانمان پەرەپى بدەين •

## ۲ - هەنگاوە كانى پەرەپى دان :

ئەتوانين هەنگاوە كانى پەرەپى دان لەم خالانەي لای خوارە وە ديارى  
بکەين :

يەكەم : سنووركيشانى ستراتيزيە تى فيربوون :

لەبەر پوشتايى بينى چەرخى نوئى دا فيربوون بە كەرتى دائەندرى لە  
نەخشەي گشتىي پەرەدان بە كۆمەل و گەشە كردنى لە بوارە كانى كەلتوورى و  
تەندروستى ، پاشان پى ويستە دەست بکرى بە سنووركيشانى  
ئامانجە پەرودە يى بە كان بۆ فيربوون لەبەر پوشتايى دروست كردنى تاكو  
كۆمەل و وينە كيشانى راميارىي گشتىي فيربوون و دانانى نەخشەي دريژخايەن  
بۆ پەرەپى دان لەبەر تيشكى ئايدى يۆلۆزى كۆمەل و پى ويستى يە كانى ئىستاو  
دوارۆزى و لەبەر تيشكى پەرەپى دانە كانى جيهانى نوئى خواز •

سنووركيشانى ئەم ستراتيزىيە فەرمايىكى پى ويست و پروايى يە •  
زاناکان و شارەزاكانى فيربوون وا ئەبين ئەنجومە تىكى نەتە وايە تى  
دابەزرىنرى بۆ ئەم کردارە و لەم عەناسیرانە پىك يىن :

× پياووە كانى فيربوون ( مامۆستايان و بەرپووە بەران و سەرپەرشت کاران ) •



× هه ندى لى پىرسراوانى راميارى •

× لى پىرسراوانى نه خشه دانانى •

× زانايانى ئايىنى •

× نوينه رانى مه كبه تده كانى به ره هم هيتان •

× كهس و كارى قوتابى يان •

ئه ركه كانى ئه نجومه نى نه ته و ايه تىبى فيربوون :

۱ - گه ماروڊانى ئامانجه په روه رده بى به كان له سه ر بنچينه يىكى زانستى يانه •

۲ - ديارى كردنى په يژهى فيربوون و قوناغه كانى و ئامانجه فراوانه كانى له هه رقوناغىك و كيشانى و ينه يىكى گشتى بو به رنامه كانى •

۳ - و ينه كيشانى نه خشه كانى په ره پى دان •

۴ - كار كردن بو كو مه ك كردنى هه موو توانينه كانى بو ئاماده كردنى توانسته پى ويستى به كان ( به شه رى و مايه كيتى ( مادى ) و هونه رى بو راپه راندنى نه خشه كان •

۵ - دى راسه ت كردى كى زور بو زانينى هه موو لايه نه كانى ژيانى ( ئابورى و كو مه لايه تى و پيشه سازى و كشتوكال و ته ندروستى ) •

۶ - چاوه دى رى كردنى راپه راندنى كرداره كان و فرخاندى هه ميشه پى يان •

## بنكه ي زى ن

### سه رچاوه كان

۱ - بالدار ، ابراهيم امين . « الاستعداد للقراءة والكتابة » دار المثنى للطباعة والنشر - بغداد ، ۱۹۸۳ .

۲ - البصير ، كامل حسن . « زمانى نه ته و ايه تىبى كوردى » چاپخانه ي كورى زانيارى عىراق . ۱۹۸۴ .

۳ - الجمبلاطى ، على . والتوانسى ، ابو الفتوح . « الاصول الحديثه لتدريس اللغة العربية » . دار نهضة مصر للطبع والنشر . القاهرة . ۱۹۷۱ .

- ٤ - الجمهورية العراقية - وزارة الاعلام . « السلسلة الوثائقية ( ٣١ ) تنفيذ بيان ١١ آذار » . ١٩٧٢ .
- ٥ - ديوى ، جون . « الديمقراطية والتربية » ترجمة د . نظمي لوقا . مكتبة الانجلو المصرية . ١٩٧٨ .
- ٦ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « تقييم كتاب القراءة الكردية » مطبعة علاء - بغداد ، ١٩٨٠ « رسالة ماجستير » .
- ٧ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « المجتمع الكردي . دراسة اجتماعية ثقافية ، سياسية » مطبعة دار العراق للطبع والنشر ، بغداد ، ١٩٨١ .
- ٨ - شريف ، عبد الستار طاهر . « نهشونما كردنى زانيارى لاي مندىال » مطبعة دار العراق للطبع والنشر - بغداد ، ١٩٨٢ .
- ٩ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « الذخيرة اللغوية عند الطفل الكردي في منطقة كردستان للحكم الذاتي » جامعة بغداد - ١٩٨٤ ( رسالة دكتوراه غير منشورة ) .
- ١٠ - شهلا ، جورج وحريلي ، عبدالسميع وحنانيا ، الماس شهلا ، « الوعى التربوي ومستقبل البلاد العربية » ط ٣ دار غندور للطباعة والنشر والتوزيع ، ١٩٧٢ .
- ١١ - عبدالعزيز ، صالح « التربية وطرق التدريس » ج ٢ ط ٩ دار المعارف بمصر ، ١٩٧٥ .
- ١٢ - غالب ، حنا . « مواد وطرائق التعليم في التربية المتجددة » ط ٢ ، دار الكتاب اللبناني - بيروت ، ١٩٧٠ .
- ١٣ - فندريس ، ج . « اللغة » تعريب عبدالحميد الدواخلى ومحمد القصاص مطبعة لجنة البيان العربى ، ١٩٥٠ .
- ١٤ - القزاز ، عبدالجبار جعفر « الدراسات اللغوية في العراق » دار الطليعة للطباعة والنشر - بيروت . ١٩٨١ .
- ١٥ - المجمع العلمى العراقى « هيئة اللغة الكردية » توصيات ندوة الاملاء الكردي الموحد من ١٨ - ١٩ / ١٢ / ١٩٨٥ . مطبعة المجمع العلمى العراقى . ١٩٨٥ .
- ١٦ - مطاوع ، ابراهيم عصمت « التربية العلمية واسس طرق التدريس دار النهضة العربية للطباعة والنشر - بيروت . ١٩٨٢ .
- ١٧ - وافى ، على عبدالواحد « نشأة اللغة عند الانسان والطفل » ط ١ مكتب تريب للنشر . مصر - جامعة القاهرة . ١٩٧٢ .
- ١٨ - الوكيل ، حلمى احمد « تطوير المناهج » ط ١ مكتبة الانجلو المصرية - القاهرة ١٩٧٧ .
- ١٩ - وهزارهتى بهروهرده « خويندنه وهى نوى » بولى دووهى سه رهتايى ، چاپى ( ٢٣ ) ، ١٩٨٤ .



## اهداف المناهج واسس تدريس اللغة الكردية

تناول الباحث دراسة المنهج بالتمحيص لما يتناول من مشكلة العلاقة بين الطفل والمنهج . وقد تطرق الى مذاهب ومدارس مختلفة في مجال التربية والتعليم وبصورة خاصة في مجال التدريس .

لقد تطرق الباحث الى التربية القديمة ونظرتها الى الطفل تلك النظرة التي لم تتمكن من مراعاة حاجاته ورغباته بالعكس من التربية الحديثة التي جعلت من الطفل محورا رئيسا للتدريس وهدفا للمناهج التربوية . هذا ويؤكد الباحث على آراء « روسو » الذي هدم اسس التربية القديمة والذي نادى بضرورة اتصال الطفل بالطبيعة واستجابته لميوله الفطرية التي تحددها مقدرته ورغباته الموروثة . وان التربية هي عملية الحياة ذاتها واسلوبها وانها تستمر طوال حياة الفرد .

وقد اكد الباحث على الميادين الستة للمنهج التربوي وهي فنون اللغة والدروس الاجتماعية ومبادئ العلوم العامة والحساب والصحة والتربية البدنية والفنون الجميلة والعملية . هذا مع التأكيد على دور القراءة في تعليم اللغات الحية . وان الطفل يتعلم القراءة بطريقة اسرع اذا كانت نصوص القراءة المستخدمة شائقة ومثيرة لاهتماماتهم وان تكون طريقة التدريس منسجمة مع حاجاتهم وخبراتهم ودرجة نضجهم . يشير الباحث الى بعض النماذج الخاطئة في نصوص القراءة الكردية للصف الثاني الابتدائي والتي لا تنسجم مع اتجاهات التربية الحديثة .

هذا ويؤكد البحث على عدم شروع الاطفال بالقراءة قبل ان يبلغ عمرهم العقلي ست سنوات ، مع وجود آراء للبدء بتعليم القراءة والكتابة ابتداءً من الروضة .

لتحديد الاهداف السائدة لتدريس القراءة في المدارس الابتدائية يستعرض البحث ثلاثة مصادر للمعلومات :

- اولا : مناقشة حاجات نمو الاطفال ودور القراءة في توفير هذه الحاجات .
- ثانيا : تقارير عما تتطلبه القراءة من الاطفال اثناء اداء دورهم في حياتهم اليومية .
- ثالثا : الاطلاع على برامج القراءة في المرحلة الابتدائية التي تطورت حديثا في جميع انحاء العالم .

يهتم البحث بتوصيات ندوة الاملاء الكردي الموحد التي اقامها المجمع العلمي العراقي « هيئة اللغة الكردية » ببغداد في ١٨ - ١٩ / ١٢ / ١٩٨٥ .



كخطوة لتوحيد الاملاء الكردي وحل مشكلة الاملاء التي كانت مزمنة .

هذا ويؤكد الباحث على دور اللغة الكردية في حياة الشعب الكردي لذلك حاول الباحثون والعلماء الكرد ولا يزالون لايجاد لغة ادبية كردية موحدة ، مشيرا الى اهمية اللغة الكردية التي تربط افراد القومية الكردية بعضها مع الآخر ، وانها ذات تأثير كبير في عواطف افراد القومية الكردية لانها اللغة التي تكلم بها منذ طفولتها وهي لغة التنويمات والاغاني التي تربي وتنمي على سماعها الافراد منذ الطفولة وحتى الشيخوخة .

هذا ويستطرد البحث اساليب التطوير القديمة والحديثة ومدى ما طرا عليها من تغيير وتحسين .

يركز البحث على اسس تطوير المناهج كالتخطيط ومراجعة الاهداف التربوية واعادة صياغتها ، واستناد التطوير على دراسة علمية للتلميذ والبيئة والمجتمع ومسيرة التطوير للاتجاهات العالمية وروح العصر الحاضر عصر التقدم العلمي والتكنولوجي ، عصر الانفجار المعرفي وعصر التخصصات ، واسس اخرى عديدة كالتجريب والشمول والتكامل والتوازن والتعاون والاستمرارية بصورة مفصلة في النص الكردي .

بنكهى زين

## وشه و زاراه کانی بابا تاهیر

و

### بهراوردگر دنیان له گه ل شیوه کانی زمانی کوردی دا

د. محمد نوری عارف

[ ژبانی بابا تاهیری هه مه دانی و سه رده مه گه ی ]

زور بهی که شکۆله به ناوبانگه کانی رۆژه لات و شه و سه رچاوانه ی که ژبان و به سه رهاتی ناودارانی تیا کۆکراوه ته وه و ههروه ها له وتاری هه ندی له رۆژه لاتنسه کان دا به کورتی یا به شیوه ی بۆچوونی تایبه تی ، ناوی بابا تاهیری عوربانی هه مه دانی هاتوو ه . به لام به ته واوی نه زانراوه که شه م پیاوچا که له چ سالی ک دا هاتۆته جیهانه وه و ، ئایا شوینی له دایک بوونی هه مه دان و ناوچه کانی ده روپشتی بووه ، یا له شوینیکی تر هاتۆته دنیا وه ؟ دیسان نه زانراوه ، که سه رده می منالی چۆن بووه و لای چ که سی پهروه رده کراوه و خویندنی سه ره تایبی له کوئی و لای ک بر دۆته سه ر ؟ ئایا هه ر له هه مه دان دا بووه یا له تانی لاویتی دا هاتۆته شه م شاره وه و تیدا جیگر بووه ؟ یا شه لوه ندی کردوو ه به په ناگای خۆی . له ژبان و به سه رهاتی دا نه نو سه راره که مامۆستای زانستی شه ربعت وه یا پیتشوای ته ربقه تی کۆ بووه ، شه وه شی که به کورتی له که شکۆل و سه رچاوه کان دا به ده ست هاتوو ه زور به یان له یه که شه چن و له هه ندی سه ریشه وه پیتچه وانه ی به کترن و هه ندی جاریش تیکه ل به شه فسانه و زیاده رده ی بووه . به م جۆره هه ندی که س سالی ( ۲۲۶ ) ی کۆچی یان داناوه بۆ له دایک بوون و سالی ( ۴۱۰ ) ی کۆچی یان داناوه بۆ مردنی و به شیکی تریش سالانی ( ۲۹۱ - ۲۹۰ ) کۆچی یان دیاری کردوو ه بۆ له دایک بوون و سالی ( ۴۵۰ ) کۆچی ، یا چه ند سالی دوای شه وه یان داناوه بۆ مردنی . هه ندی له خاوه ن که شکۆله کان بابایان به هاوچه رخی شه بو عه لی سینا داوه ته قه له م که سالی ( ۴۴۸ ) کۆچی مردوو ه و ده ست به کی تر به هاوچه رحنی خواجه ناصر یان داناوه ، که له سالی ( ۶۷۲ ) ی کۆچی دا شه م جیهانه ی به جی هیتوو ه .

شه وه ی که ناشکرایه ، بابا پیریکی به ویزدان و له خواترس و زاناو ، شاره زای زاراه کانی صۆفیگه ری بووه و ، به ره مه میشی به عه رهبی و فارسی



ھەيە . بەلام رېيازى دەرويشى و گويى نەدان بە خۆو پشت کردنە ئەم جىھانەو  
 بايەخ نەدان بە ھەموو خۆشى بەك ، شىتوھى ھەموو صۆفى بە راستەکانەو  
 ئەمەيش بابا تاهىرى دورر خستۆتەوہ لە خۆپەرستى و بۆتە ھۆى ئەوھى كە  
 ھىچ كاتى گويى نەداتە كاروبارو بەسەرھاتى خۆى و لە راستى دا ئەبى ئەوہ  
 بزائىن ، كە ئەم خواناسە بالاتر لە بۆچوونى ماددى و چەن و چوونى ئاسابى  
 رىكاي گرتۆتەبەر و رادەى بىرو ھۆشيشى بەرزتر بووہ لە ھاوشان و  
 دۆستەكانى و ، ئەو بەرگەى كە خەلكى ھەولتى ئەدا لە بەرى بكا ئەم لە بەرى خۆى  
 داى ئەمالتى و لە بەر ئەوہ بوو كە ناوبانگى دەرکرد بە عورىان . بابا ھىچ كاتى  
 گويى نەداوہتە خۆى و ئەوانەيشى كە پلەو بايە بەكيان داوہتى ، وازى لە وانىش  
 ھىناوہ و باشتەرە كە بلىين جىگاھە لىزىرى داوينى ئەلۆھندى ھەمەدان ،  
 لەشو گيانى نەكردووە بە مەزلگاي خۆى و لەم ھەردووە ھاتۆتە دەرەوہ و دلى  
 ئەوانەى كردووە بە پەناگاي خۆى ، كە ھۆگرى جوانى و خۆشەويست و  
 نازادى پاك نەژادن ، بەرھەمەكانى بە شىتوھى سادەى لورى تىن و جۆش و  
 گروكلپەى بەرپا كردووە ، لە پەناو ئەشكەوت و شوينى دورر دەست ژباوہ و ،  
 كەچى ناوبانگيشى گەيشتۆتە ھەموو گوشە و كەنارى . ئەو چوارىنە سادانەى  
 ھىناوہتە بەرھەم ، بەلام وردو قوول و گران بەھا ، وتە كورتەكان  
 (كلمات قصارى نووسىوہ ، بەلام پرواتاي بلند و پىويست بە گەلى لىك دانەوہ ،  
 ئالاندوويەتى بە جۆرىكى عاشقانە ، خۆشەويستى دەرپرپوہ بەلام راستگويانە ،  
 شكاتى لە ستەم و دورر كەوتنەوہى يار كردووە ، ئەميشيان بە شىتوہ بەكى  
 ژىرانە . بابا تاهىر بەو ھەموو پلەوگەورەبى بەى كە پىي گەيشتووە ، بە درىزايى  
 تەمەنى گوشەگىر و تەنھا بووہ ، ئەمە بۆتە ھۆى ئەوہى ، كە ناو و نىشانىكى  
 تەواو لە پاش خۆى بەجى نەھىلى ، بەلام لە گەل ئەوہشدا نرىكەى نۆ  
 سەدەبەكە ، ئاوازي دلدارانەو ، وتە كورتە صۆفیانەكانى ، وەكو زەنگى ئەگاتە  
 گويى ئەوانەى كە دل و دەروونيان وریابە .

تا ئىستا لەمە زياترمان ، لە بارەى ژيان و سەردەم و بەرھەمى بابا تاهىرەوہ  
 پى نەگەيشتووە ، بەلام تا ئەو رادەى كە لە توانادا بوو پى ، لەم لاو ئەولای  
 لاپەرەى كە شكۆل و ئەو كىتابانەى ، كە لە بارەى ژيان و بەسەرھاتى كەسانەوہ  
 نووسىويانەو ، ھەر وہا لە گۆزارەكانىشدا ، ئەوھى كە بە دەست گەيشتووە  
 كۆكراوہتەوہ (۱) .

مینۆرسكى رۆژھەلاتناسى بەناویانگى رووسى ئەلىن : بە پىي ئەوھى كە لە  
 دەستنووسى كىتیبى سەرئەنجام و سەرچاوەكانى تردا ھاتووە ، ھەندى كەس  
 بابا تاهىر بە ھەمەدانى و بە گويىرەى ھەندى بۆچوونى تر ، ھەندىك بە لورستانى  
 دائەنن . كە ئەلىن لورە تەنھا لە بەر ئەوہ بە كە ئەدرىتە پال لورستان ، ئەتوانىن  
 بلىين لە سەدەى يانگزەھەمى زاینىدا كە بەرامبەرى پىنجەمى كۆچى بە  
 پەيوەندى بەكى زۆر ھەبووہ ، لە نىوان لورستان و ھەمەدان داو ، شاعر لەم دوو



شوینده دا ژباوه ، ئیستایش له خورمه ئاباد گهړه کڼ هه یه به ناوی (بابا تاهیر) هوه ، هه روه ها دور نی به که هاوبه شی بیرورای لورستانی به کان له مه سه له ی نه هلی حه قه له گه ل شه ودا ، بووبیتته هوی نه وهی ، که ناوی خوی بداته پال لورستان ... زۆر جار له چوارینه کانی دا ناوی لووتکه ی نه لوه ند نه بات ، که کیوتکه نه روانی به سهر هه مه دان دا . نه وهی که پروون و ئاشکرایه ، نه وه یه که بابا تاهیر له هه مه دان دا ژباوه له هه مه دانیش دا ئه م جیهانه ی به جی هیشتوره ، نه وه یه که ژبانی بابای له هه مه دان دا ساغ کردۆته وه ، نه وه یه که (راوندی) له (راحة الصدور) دا نه یگتیریتته وه : « بیستم کاتج که سولتان طوغرول بیگ هاته هه مه دان هوه ، سچ کهس له وه لی به کان که بابا تاهیر و بابا جه عفه رو شیخ حمشا... » (۲) .

وشه ی (بابا) له سه ره تای ناوی بابا تاهیر هوه ، ناویشانی ته ریه تی نه وه ، هه روه ها به واتای : باوک و باپه ره و ریش سپی و گه وره ی خیل و کومه ل و سه رۆکی قه له نده ران دیت . هه ندی کهس نه لئین (بابا) به کیتکه له ناویشانه زۆر باشه کانی به ره ی به کتاشیه و به م هۆیه وه بابایان داناوه به به کڼ له صۆفی به کانی به کتاشیه (۲) و دوریان کردۆته وه له (نه هلی حه قه) . وه وشه ی (عوریان) که خراوته سه ر کۆتایی ناوه که به وه ، به زۆری به هوی نه وه وه بووه ، که بابا تاهیر پستی کردۆته هه موو خوشی به کی ئه م جیهانه ، یا به درێژایی ژبانی پرووته له بووه .

هه ندی له که شکۆل نووسه کان و نه وانیه ی ، له باره ی ژبانی که سانه وه نووسیویانه ، نه لئین ناوی باوکی بابا تاهیر (فه ره ی دوون) بووه :

بوره که ز دیده جه یحوونی بسازیم  
 بوره له یلی بو مه چنوونی بسازیم  
 (فه ره ی دوون) ی عه زیز نه ز دهستی مو ره فت  
 بوره نه ز نه و (فه ره ی دوون) ی بسازیم

بیکه ی ژبن

عه زیزا مه ردی نه ز نامه ردی نابی  
 فوغان و ناله نه ز بی ده ردی نابی  
 حه قیه ت بشنه و نه ز پووری (فه ره ی دوون)  
 که شوعله نه ز ته نووری سه رد نابی

\*\*\*

خاوه نی (الذریعة) له به شی دووه می جزمی نۆهه م ، لاپه ره (۶۴۲) دا نه لئین : « (دیوان طاهر عربیان) ، و هو بابا طاهر الهمدانی ابن فریدون کما یظهر

من شعره ، قال فی ( مع ۱ ص ۲۲۶ ) انه كان حياً فی ( ۱۰ ) وفی شاهد  
صادق انه مات فی ۱۰ . . . . « (۴) .

خوالج خوشبوو ( سعیدی نه فیسی ) له کتیبی ( تاریخ نظم و نثر در  
زبان فارسی ، جلد اول ، ص ۲۲۴ نه لئی :

« کوری فهره یدوون په کیتکه له شاعیره کانی کوتاییی سده دی حه و ته م و  
سهره های سده دی هه شته م و له کورده کانی فارس بووه ، هه ندی له دوو  
به یتی به کانیمان پی گه شتووه که به زمانی په هله ویی فارس داینان (۵) .

له کومه له ده ستووسه که ی ( نورانی ) له باره ی بابا تاهیره وه نه مه نووسراوه :  
تاهیری کوری فهره یدوون که ناسراوه به بابا تاهیری عوریان و دیوانه ی  
هه مه دان . . . هه ندی که س له و باوه رده دان که نه م بلند پایه به خه لکی دی  
سیاوه شانی به ختیار ی به و له نه وه ی سیاوه شی کوری که یکاوسه ؟! هه ندی کیش  
نه لئین له به ختیار ی به کانی ( وفس ) ه ، که دی به که له ( سردود ) ی هه مه دان ،  
له بهر نه وه ی که زور به ی ته مه نی له داوینی کتوی نه لو دندا به سه ربردووه ،  
ناوبانگی ده رکردووه به دیوانه ی هه مه دان و له ده ورو به ری سالانی چوارسه دو  
چه ندی کوچی دا ژباوه (۶) .

دوکتور شه فق نه لئین : بابا تاهیری عوریان هه مه دانی بوو ، ریبازی  
ده رویشی و ژباوه ساده که ی که تایبه تی به به صوفی به کان ، بوته هوی نه وه ی که  
به گوشه گیری و گوم ناوی ته مه نی خوی بیاته سه رو شتیکی و امان له باره ی  
ژبانی به وه بو به چی نه هیلئین ، له هه ندی کتیبی صوفی به کان دا کورته باسیک  
نووسراوه سه باره ت به پله و پایه و ریاضه ت و ده رویشی و خواپه رستی و  
وبی نیازی نه وه وه ، نه وه ی که زانراوه له به سه ره های باباوه ،  
به به که گه شتنه که به تی له گه ل طوغرولی به که م ، پاشای سه لجووقی ، له  
ده ورو به ری سالی ( ۷ ) ی کوچی دا له هه مه دان داو له م ده نگ و باسه نه وه مان  
ده ست نه که وی که سه رده می ناوبانگی بابا تاهیر ناوه راستی سده دی پینجه می  
کوچی و له وه نه چی که له دایک بوونه که ی شی کوتاییی سده دی چواره م بوو پی .  
بابا تاهیر به کچ بووه له نووسه رو شاعیره دل وریا و نازارچه شتووه کان ، نه و  
ناوازانه ی که به لکه ی سۆزی ده روونی نه ون به هونراو ده ریربون و هه روه ها  
چه ند ورده کتیبی کیشی هه به به عه ره بی و فارسی . به کچ له مانه کومه لیکه له  
ژیر ناویشانی ( کلمات قصار ) به زمانی عه ره بی ، که بیروپای صوفی گه ری  
له زانست و زانیاری و زیکرو خواپه رستی و وه جدو خوشه ویستی ،  
پیشان نه دات له رسته کورته کاریگه ری به کانی دا ، ناوبانگی بابا به زوری به  
هوی دوو به یتی به شیرین و ناسایی و هه روه ها به زمانی دایناره که له لوری  
نه چی و هه ر له بهر نه وه به که له کتیبه کونه کان دا به ( فه هله ویات ) ناویان  
بردووه ، له هه موو چوارینه کاریگه ری به ساده کانی دا باسی جیهان به کگرتن و



دووری ناده میزادو پهریشانی و تنهایی و بی‌دهه‌سه‌لانی و هزاربی خوی کردوو ،  
 شکات له دوورکه‌وتنه‌وهی نه‌کاو جیلوهی‌داوه به ناره‌زووی معنه‌وی خوی .  
 بابا تاهیر له همه‌دان‌دا نهم جیهانه‌ی به‌جی‌هیشتو له ههمان شاریش‌دا  
 نیژراوه (۷) .

### [ سهرنجیک له نه‌ده‌بی سهرده‌مو هاوچه‌رخه‌کانی بابا تاهیر ]

بۆ نه‌وه‌ی باشتر پله‌وپایه‌ی بابا‌تاهیر بناسین بی‌ویسته کورته‌سهرنجیک  
 بده‌ین له نه‌ده‌بی سهرده‌می عوریانی همه‌دانی و زانایان و شاعیران و صۆفی‌یه‌کانی  
 نه‌و سهرده‌مه‌و هه‌روه‌ها که‌می‌کیش له پیش و له دوا‌ی نه‌وان که له زه‌مانی  
 غه‌زنه‌وی‌یه‌کان و سه‌لجووقی‌یه‌کان‌دا ژیاون ، له‌م باره‌یه‌وه نه‌گه‌ر به کورتی‌یش  
 ناویان به‌ین ، زیاتر ناگادارنه‌بین له بلندی و مه‌زنی نهم پیره قه‌له‌نده‌ره .  
 نه‌توانین کۆتایی سهدی چواره‌مو هه‌موو سهدی پینجه‌مو شه‌شه‌می  
 دابنیتین به‌ ده‌وره‌ی راپه‌رین و بزوو‌تنه‌وه‌ی نه‌ده‌ب ، چونکه زانسته‌جۆر  
 به‌جۆره‌کان به هه‌موو به‌شه‌کانی‌یه‌وه زیاتر به‌ره‌و پیشه‌وه نه‌رۆبشتن و  
 زانایان و نووسه‌رانی به‌ناوبانگ له‌و سهده‌ ناوبراوانه‌دا په‌یدا بوون نهم گۆرانه  
 گه‌وره‌یه‌ش تا نه‌ندازه‌یی به‌ هۆی نه‌و ده‌سه‌لات‌دارو وه‌زیرانه‌وه بوو که  
 خۆیشیان زانا بوون ، وه‌کو : ( اسمعیل صاحب‌بن‌عباد ) که له سالی ( ۲۸۵ ) یا  
 ( ۲۸۷ )‌دا مردوووه و شمس‌المعالی قابوس‌بن‌وشمگیر ) که له سالی ( ۴۰۲ )‌ی کۆچی‌دا  
 کۆژرا و ( بونصرمشکان ) وه‌تد .

له سهرده‌می غه‌زنه‌وی‌یه‌کان‌داو به‌ تایبه‌تی سولتان مه‌حمود ( ۲۸۹ ) -  
 ( ۴۲۱ ) کۆچی ، زۆر ریز له شاعیر و نووسه‌رو زانایان نه‌گیراو خه‌لاتیان  
 پینکه‌ش نه‌کرا ، هه‌ر به‌و هۆیه‌وه بوو شاعیران و زانایانی گه‌وره هه‌ل‌که‌وتن و  
 له ده‌وره‌ی سه‌لجووقی‌یه‌کان‌دا ، هه‌رچه‌نده زۆر بایه‌خ به شاعیران نه‌ئه‌درا ،  
 به‌لام زۆر ریزیان له زانایان نه‌گرت و به‌کچی له تایبه‌تی‌یه‌کانی سهرده‌می  
 سه‌لجووقی‌یه‌کان نه‌وه بوو که صۆفیکه‌ری په‌ره‌ی سه‌ندو گه‌لێ مه‌شایخ و  
 صۆفی هه‌ل‌که‌وتن ، نه‌توانین بلتین که دره‌خشان‌ترین ده‌وره‌ی ته‌سه‌وف بوو .  
 پاشاکانی سه‌لجووقی گه‌لێ بایه‌خیان به صۆفیکه‌ری نه‌دا ، به‌ تایبه‌تی طوغرول ،  
 پاشای سه‌لجووقی و سولتانی به‌ ده‌سه‌لات ، به‌رامبه‌ر به‌ بابا تاهیر و دوو  
 صۆفی تر له‌شکره‌که‌ی راکرتوووه و به‌وپه‌ری ریزه‌وه له‌گه‌ل بابادا که‌وتۆته  
 گفتوگۆوه ( ۸ ) .

### [ زانایانی سهدی پینجه‌م « چه‌رخ‌ی بابا تاهیر » ]

نه‌مانه هه‌ندیکن له زانا گه‌وره‌کانی سهدی پینجه‌م و ده‌وره‌به‌ری :  
 x بدیع‌الزمان الهمدانی ابو‌الفضل احمد بن حسن : داهینه‌ری هونه‌ری



- مه قامه نووسی له سالی ۲۹۸ ی کۆچی دا مردووه ، که له گهل نووسه ره کانی  
سه رده می خۆی دا دۆستایه تی هه بووه ، وه کو : ( ابو حیان التوحیدی او  
( ابو بکری خوارزمی ) و ( ابو علی مسکویه ) .
- x ابو عبدالله فقیه معصومی : که به کتی بووه له شاگردده ناسراوه کانی شیخ  
الرئیش ابو علی سینا ، که له وه نه چتی له سالی ( ۴۲۰ ) ی کۆچی دا کۆژرابن .
- x ابو علی مسکویه احمد بن محمد که فه یله سووفو و پزیشک و میژوو نووس  
بووو له سالی ( ۴۱۲ ) ی کۆچی دا مردووه .
- x ابو علی حسین بن عبدالله سینا ، بلیمهت و فه یله سووفی رۆژهه لان  
( ۳۷۰ ی کۆچی - ۴۲۸ ی کۆچی ) .
- x ابو عبید جورجانی ، به کتیکه له شاگردده تایبه تی به کانی بو علی و تا سالی  
۴۲۸ ی کۆچی زیندوو بووه .
- x تعالی نیشابوری ، ابو منصور عبدالملک بن محمد که له سالی ( ۴۲۹ )  
کۆچی دا مردووه .
- x ابو ریحان بیرونی ، محمد بن احمد ( ۳۶۲ - ۴۴۰ ) ی کۆچی .
- x ابو الحسن بهمنیار به کتی بووه له قوتابی به کانی بو علی سینا له سالی  
( ۴۵۸ ) ی کۆچی دا مردووه .
- x ابو الفضل بیهقی ، له سالی ( ۴۷۰ ) ی کۆچی دا مردووه ، دانهری میژووی  
آل ناصره که سی ( ۳۰ ) جزمه و ئیستا جهند جزمیکی ناته واوی ماوه به  
ناوی تاریخی مه سعوودی ، ناسراو به میژووی بیهقی .
- x ابو سعید عبدالحمی بن ضحاک گهردیزی ، نووسه ری میژووی گهردیزی  
ناسراو به ( زین الاخبار ) .
- x کوشیار گیلانی ، زانای علمی هه یتهت و نه ستیره وانی و ( مثلثات ) .
- x ابو الحسن نسوی ، زانای زانستی حساب .
- x خلیب تبریزی محمد بن عبدالله ، که له سالی ( ۵۰۲ ) ی کۆچی دا  
مردووه ( ۹ ) .

### [ صوفی به کانی سه دهی پینجه م « سه رده می بابا تاهیر » ]

- x شیخ ابو علی دقاق ، له سالی ۴۰۶ ی کۆچی دا مردووه .
- x شیخ ابو علی داستانی ، له سالی ۴۰۷ ی کۆچی دا مردووه .
- x شیخ ابو عبدالرحمن سلمتی ، له سالی ۴۱۲ ی کۆچی دا مردووه .
- x ابو منصور اصفهانی ، له سالی ۴۱۸ ی کۆچی دا مردووه .
- x ابو علی سیاه ، له سالی ۴۲۴ ی کۆچی دا مردووه .
- x ابو الحسن خرقانی ، له سالی ۴۲۵ ی کۆچی دا مردووه .
- x حافظ ابو نعیم اصفهانی ، دانهری کتیبی ( حلیه الاولیاء ) له سالی ( ۲۴۰ ) ی  
کۆچی دا مردووه .
- x شیخ ابو سعید ابو الخیر ( ۲۵۷ - ۴۴۰ ) ی کۆچی .

- x ابو عبدالله شیرازی ناسراو به بابا کوهی له سالی (٤٤٢) ی کۆچی دا مردوووه .
- x شیخ ابوالقاسم گرگانی ، له سالی ( ٤٥٠ ) ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابو عثمان نیشابوری ، له سالی ( ٤٥٧ ) ی کۆچی دا مردوووه .
- x امام ابو القاسم قشیری ، دانهری رساله ی قشیریه ، له سالی ( ٤٦٥ ) ی کۆچی دا مردوووه .
- x شیخ ابوالحسن علی ، دانهری ، کشف المحجوب لاریباب القلوب .
- x ابو علی فارمدی ، که ماموستای غزالی بووه له صوفیگهری دا ، له سالی ( ٤٧٧ ) ی کۆچی دا مردوووه .
- x حجة الاسلام امام محمد غزالی ، دانهری احیاء العلوم ( ٤٥٠ - ٥٠٥ ) ی کۆچی ( ١ ) .

(\*) صوفی به کانی سهردهمی بابا تاهیر که نهوانیش ( بابا ) یان پچ نهوتن شهش کهس بوون که نهمانهن :

- ١ - باباعلی ، که له دیتی باباعلی ( له نیوان رۆژناواو سهرووی ههمه دان ) دا بووه ، گۆره که بشی له وی به وی به کیش به ههمان ناو ناسراوه .
- ٢ - بابا حنجر ، که له دیتی ( بابا حنجر ) له بهشی میهره بانی ههمه دان دا ژیاوه .
- ٣ - بابا شیء الله ، له دیتی ( اسفندآباد ) نیژراوه ، که دوا خاکی ههمه دانه و بهشیکه له خاکی کوردستان .
- ٤ - بابا پهریشان ، که له خاکی ( گهرووس ) ه نزیکی میهره بانی ههمه دان نیژراوه .
- ٥ - باباروود ، که له خاکی ( مهلابر ) ه و گۆره که ی ناسراوه .
- ٦ - بابانظر ، که گۆره که ی له بهشی سهردروودی ههمه دانه ، دیتی ( بابانظر ) یش به ووه ناسراوه .

ئه لێن دووبرا که له سهیده ناوداره کان بوون له گه ل بابادا هاوچه رخ بوون و له دیتی ( باباکورکور ) نیژراون و ناوی به کیکیان ( باباجمال ) و نهوی تریان ( بابا علاءالدین ) بووه . له که شکۆلی ( نورانی ) بهوه ( ١١ ) .

لیرده دا مه بهست له ناوهینانی ههندی له ناودارانی سهده ی پینجهمی کۆچی نهوهیه ، تا باشتر بزاین که بابا تاهیر له چ ده ور یکی زیرینی زانستدا ژیاوه و هاوچه رخ ی چ زانایانیکی به ناوبانگ بووه . ناشکرا به که ژبانی بابا له چه رختیکی واداو له ناو زانایانی به ناوبانگ دا نهوه مان بۆ روون نه کاته وه ، که خاوه نی پله و پایه به کی زۆر بلند بووه و ناوی نهویش له گه ل زانایانی هه ل که وتووی وه کو بوعلی سینا و صوفیانی به ناوبانگی وه کو ابوالقاسم قشیری دا له سه ر لاپه ره کانی میژوو نووسراوه .

به نرخترین به لکه ی مه زنی بابا تاهیر چوارینه کانیستی که به و هۆیه وه



پیشی شاعران و نووسهران و صوفی به کانی هاو چهرخی خوی که وتووہ ، وه کو :  
 ( ابو سعید ابوالخیر و خواجه عبدالله انصاری ) و ههروهها به هوی وهرگیرانی  
 چوارینه کانی بۆ سهر زمانه بیگانه کان ناوبانگیتی تایبه تی دهر کردووہ .  
 له باره ی مهزنی و بهرزیی ئەم صوفی به هه مه دانای به وه نه وه به سه که  
 بلتین به وه هه موو کوشش و هه وگه ی که داویتی بۆ نه وده ی که ناوی خوی  
 گوم بکات ، که چی له گه ل نه وه شدا ده سه لاتی زانستی و بلیمه تی به که ی وای  
 لی کردووہ که ناوی له دلی هوشیاران دا بمیتینه وه وه هیچ کانی له ناو ناودارانی  
 هاو چهرخی خوی دا گوم نه بی ( ۱۲ ) .

### ۱ چوارینه کانی بابا تاهیر و چاپه جۆربه جۆره کانی

چوارینه کانی بابا تاهیر به ناو نیشانی جیا جیای وه کو : چوارینه ، دیوان ،  
 تهرانه ، نه شعارو نه بیات ، گه لی جار له ئیران و هه ندی ولاتی تردا چاپ کراوه ،  
 له تاران و شاره کانی تری ئیران دا چوارینه ناوبراوه کان نزیکه ی ( ۲۹ ) بیست و  
 نۆ جار به وینه ی رهنگاو رهنگ و ساده و سهنگی و چاپی ئاسایی  
 بلاو کراوه ته وه ( ۱۲ ) . له لاهوورو بۆمه ی و شوینه کانی تری هیندستان نزیکه ی  
 نۆ ( ۹ ) جار چاپ کراوه ، ههروهها له نهستانبول دوو جار چاپ کراوه ، دوور  
 نی به له ولاته کانی تریشدا چوارینه کانی بابا تاهیر چاپ کرابی ، که تا ئیستا  
 ناگامان لی نی به ( ۱۴ ) .

به لام به هوی زۆری نووسینه وه ی و دهستکاری کردنی به پتی ئاره زووی  
 نووسهران و له نهجامی کاری راستکاران و چاپکاران دا به شی زۆری چوارینه کانی  
 به شتیه ی جیا جیا چاپ کراون و یان وان له سهر زمانی خه لکی ( ۱۵ ) .

بۆ نموونه ئەم چوارینه ی خواره وه به هه مان ریتوووس نه خهینه پیش چاو  
 که به جۆری جیا جیا نووسراوه ته وه ، با چاپ کراوه .

### - ۱ -

اگر دل دلبرو دلبر کدومه      اگر دلبر دله دلرا چه نومه  
 دل و دلبر بهم آمیته دیرم      ندونم دل که و دلبر کدومه  
 « له نووسراوه تازه کانی ئارامگای بابا تاهیر »

### - ۲ -

اگر دل دلبری پس دل چه نامی      اگر دلبر دلی پس دل کدومی  
 دل و دلبر بهم آمیته وینم      ندانم دل که و دلبر کدومی  
 « دهستنوووسی نه کادیمی زانستی سۆقیهت »

### - ۳ -

اگر دل دلبر و دلبر کدام است      وگردلبر دلو دلرا چه نام است



دل و دلبر بهم آمیخته دیرم ندانم دل که و دلبر کدام است  
« چوارینه‌ی ژماره (۲۷) له هه‌لیژارده‌کانی فروغی »

- ۴ -

اگر دل دلبر و دلبر کدامی و گر دلبر دل دلرا چه نامی  
دل و دلبر بهم آمیخته دیرم ندانم دل که و دلبر کدامی  
« دستنوووسی خاتمی قه‌رزانه »

- ۵ -

اگر دل دلبر و دلبر کدومه و گر دلبر دلو دلرا چه نومه  
دل و دلبر بهم آمیخته وینم ندونم دل که و دلبر کدومه  
« تاریخ ادبیات دکتر رضا زاده شفق ص ۱۰۹  
و تاریخ ادبیات در ایران ، دکتر صفا ، ج ۲ ص ۳۳۸ »

- ۶ -

اگر دل دلبر دلبر کدام است و گر دلبر دل و دلرا چه نام است  
دل و دلبر بهم آمیخته وینم ندونم دل که و دلبر کدام است  
« چوارینه‌ی پینجه‌می دیوانی بابا تاهیر ، راستگردنه‌وهی  
وحید دستگردی - چاپی چواره‌م »

- ۷ -

اگر دل دلبری پس دل کدامی اگر دلبر دلی دلرا چه نامی  
دل و دلبر بهم آمیخته وینم ندانم دل که و دلبر کدامی  
« ریاض العارفین هدایت ص ۱۶۰ »

- ۸ -

اگر دل دلبر دلبر چه نومه و گر دلبر دله دل از چه نومه  
دل و دلبر بهم آمیخته دیرم ندونم دل که و دلبر کدومه  
« یادداشت‌های آقای قاسم برنا همدانی » (۱۶)

هه‌روه‌ها له کۆمه‌له دستنوووسه‌کانی ( نورانی ) دا له باره‌ی ژماره‌ی  
هۆنراوه‌کانی بابا تاهیره‌وه نووسراوه : « هۆنراوه ئاوداره‌کانی به زمانی خو‌ی  
فهرمووه ، ئەئین هه‌زارو یه‌ک ( ۱۰۰۱ ) دووبه‌یتی = چوارینه‌یه ، که ناسراوه  
به چوارینه‌کانی بابا تاهیر » (۱۷) .

دوکتۆر صوره‌تگه‌ر له باره‌ی چوارینه‌کانی بابا تاهیره‌وه ئەئین :  
دووبه‌یتی‌به‌کانی ئەم پیاوه ئەندیشه‌قووله ئەوه‌نده ساده‌و ره‌وانه که هه‌ر  
کسه به ئاره‌زووی خو‌ی و به بێ هیچ دوودلێ‌به‌ک شتیکی له خو‌یه‌وه  
خستۆته سه‌ری و تیکه‌لی کردووه له‌گه‌ڵ قه‌ریحه‌ی دره‌خشانێ ئه‌وداو ئه‌ویش  
که پشتی‌کردۆته مالی ئەم دنیا‌یه وه‌کو ئەوه وایه که سامانی بیرو هۆشو

چیتری خوی به بچ دریغ هه لپژتیتته به رده می خه لکی . له بهر نه وه  
جیا کردنه وهی ، نه وهی که زاده ی قهریحه ی نه وهی که به ناوی نه وه وه  
دانرا ره زور سهخته (۱۸) .

### [ دهستنوسه کانی چوارینه کانی بابا تاهیر ]

گه لچ دهستنوسی دووبهیتی به کانی بابا تاهیر له کتیبخانه کانی ناسیاو  
نه وروپا ، به تایبه تی له ئیران و هیندستان دا له گه ل کتیب و نووسراوی تر ،  
یا به شیوه ی سه ربه خۆ دست نه کون ، هه ریه کن له وانه ، کومه له چوارینه به کی  
بابا تاهیری تپدا یه که به شی زوریان سالی نووسین و ناوی نووسه ره که ی له  
سه ر نی به و لچ کۆلینه وه له و هه موو دهستنوسانه له وزه ی نه م پیشه کی به  
به دهره ر شایانی کتیبیتی سه ربه خۆ یه ، به لام به گویره ی کورته ناگاداری به ک  
که به دست هاتوو ، هه ندی له دهستنوسه باشه کانی چوارینه کانی بابا تاهیری  
هه مه دانی به پیتی بایه خ پی دانیان ، نه مانه ی خواره وهن :

۱ - دهستنوسی کتیبخانه ی زانستگای « توبینگن » نالمانیا  
(Tubingen) که پیک هاتوو له کومه لچ له چوارینه کانی بابا تاهیر و  
کورته زیانیتی نه و ، نه م دهستنوسه به پیتی قسه ی دوکتور ( اصغر کاظمی ) که  
دوو سال له زانستگای توبینگن بووه ، شه ست ( ۶۰ ) لاپه ره به و سالی  
پیک خسترو کۆ کردنه وهی نه گه ریتته وه بۆ ده وروبه ری سه رده می بابا تاهیر .

۲ - به شی پینجه م له و کومه له ی که پیک هاتوو له هه شت کتیب و  
ژماره که ی ( ۲۵۴۶ ) هه له کتیبخانه و موزه ی قۆنیه ، ( له سه ر گویری مه ولانا  
جلال الدین محمد به لخی ناسراو به مه لای رۆمی ) ، له تورکیا دایه ، که دوو  
پارچه شیرو هه شت دوو به پیتی به ، به ناوی بابا تاهیره وه به و نه م کومه له ،  
له سالی ( ۸۴۸ ) ی کۆچی دا نووسراوه ته وه .

۳ - نامه ی به که می کومه له ی نه کادیمی زانستی سو فیه تی ژماره  
( A. 97 ) ، نه م دهستنوسه ( ۳۵ ) دووبه پیتی به ، له ته رانه کانی بابا تاهیر و  
نه م کومه له ، که دوو کتیب به فه رمانی حاجی جه هفر ناوی له کۆتایی ربیع  
الثانی سالی ( ۱۲۰۴ ) دا له کابول نووسراوه ته وه .

۴ - نامه ی شه شه م له کومه له دوانگزه به شه که ی خانمی مه حبووبه  
فه رزانه که به هۆی عه بدوللا بن په مه زان عه لی هه مه دانی له سالی ( ۱۲۳۰ ) دا  
به وردی له تاران دا نووسراوه ته وه و پیک هاتوو له سه دو شانگزه ( ۱۱۶ )  
چوارینه و به ک غه زه لی هه زده ( ۱۸ ) به پیتی بابا تاهیر .

۵ - نامه ی چواره می کتیبی دهستنوسی ژماره ( ۵۱۲۴ ) ی کتیبخانه ی  
مه رکه زبی زانستگای تاران ، له ل ۱۰۶ - ل ۱۰۹ ، که له سالی ( ۱۲۵۴ ) دا



نوسراوده‌ته و چلو و دوو (۴۲) چوارینه‌ی بابا تاهیر .  
۶ - نامه‌ی چواره‌می ده‌ست‌نووسی ژماره (۴۲۴۳) ی کتیب‌خانه‌ی  
زانستگای تاران . ( ل ۱۵۹ - ل ۱۶۲ ) به خه‌تی نه‌سته‌علیق له سالی (۱۲۶۹) دا  
نوسراوده‌ته‌وه و ، پیک‌هاتووه له بیست و جهوت (۲۷) دووبه‌یتی بابا تاهیر

۷ - نامه‌ی چوارده‌هه‌می کومه‌له‌ی ژماره ( ۴۹۴۸ ) ی مه‌جلیسی  
شورای میلی ، که چلو هه‌شت (۴۸) چوارینه‌ی بابا تاهیره و له په‌راویزی  
کتیبه‌که له ( ل ۱۱۲ - ل ۱۱۶ ) ، به خه‌تی نه‌سته‌علیقی چه‌لیپا ، له ربیع الاول  
سالی (۱۳۰۰) وه‌یا ذو القعدة الحرام ( ۱۳۰۱ ) دا نوسراوده‌ته‌وه .

« فهرست مجلس شواری ملی ج ۱۴ ص ۲۰۸ »

۸ - نامه‌ی چواره‌می ده‌ست‌نووسی ژماره ( ۲۱۹۷ ) ی کتیب‌خانه‌ی  
مه‌رکه‌زیی زانستگای تاران ، ( ل ۱۶۲ - ل ۱۶۵ ) ، به خه‌تی نه‌سته‌علیقی بیدل  
ته‌بریزی له سالی ( ۱۳۰۱ ) دا له تاران نوسراوده‌ته‌وه ، بیست و جهوت  
چوارینه‌ی بابا تاهیری تیدایه .

۹ - کومه‌له‌ی کوکراوده‌که‌ی خوالی‌خوشبوو محمهد علی فه‌روغی که  
پیک‌هاتووه له په‌نجاویه‌ک (۵۱) چوارینه‌ی به‌ک غه‌زلی هه‌ژده (۱۸) به‌یتی بابا  
تاهیری عوربانی هه‌مه‌دانی ، که له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی چوارده‌هه‌می شه‌می‌دا  
کوکراوده‌ته‌وه .

۱۰ - کومه‌له‌ی پاک‌نووسی ژماره (۷۲۰) ی کتیب‌خانه‌ی سه‌لته‌نه‌تی کاخی  
گولستانی تاران ( ل ۹۶ و ۱۱۷ ) که به خه‌تی شکسته‌ی نه‌سته‌علیقی عالی  
چه‌لیپاو موسته‌قیم ، میرزا علی نه‌صغیر هه‌مه‌دانی له سالانی (۱۲۱۲) -  
(۱۲۱۴) دا نویسی‌یتی‌به‌وه و پیک‌هاتووه له هه‌شت چوارینه‌ی بابا تاهیر .

« فهرست ناتمام کتابخانه‌ی سلطنتی ص ۵۴۲ »

### ده‌ست‌نووسه‌کانی تری

ده‌ست‌نووسه‌کانی تری دووبه‌یتی‌به‌کانی بابا تاهیر ، وه‌رگیراوه‌له‌و  
یاداشته‌نه‌ی که ( احمد منزوی ) بۆ به‌رگی سی‌یه‌می ( فهرست نسخه‌های خطی  
فارسی ) ناماده‌ی کردووه بۆ چاپ ، که نه‌مانه‌ن :

۱۱ - نامه‌ی شه‌شم ، کومه‌له‌ی (۵۱۲۵) کتیب‌خانه‌ی میلی ملک له  
تاران ( ل ۱۰۱ - ل ۱۰۴ ) سالی ۹۵۷ نوسراوده‌ته‌وه .

۱۲ - نامه‌ی چواره‌می کومه‌له‌ی (۵۵۱۴) ی کتیب‌خانه‌ی ملک ( ل ۷۹ -  
۸۲ ) له سالی ( ۱۲۶۵ ) دا نوسراوده‌ته‌وه .

۱۳ - نامه‌ی سی‌یه‌م له کومه‌له‌ی (۵۷۹) ی کتیب‌خانه‌ی ملک ( ل ۱۱۳ - ۱۲۰ )





۲۵ - نامه‌ی دووهم ، کۆمه‌له‌ی ژماره ( ۹۳۰ ) ی کتیبخانه‌ی ( رضوی مشهد ) ، له شه‌عبانی ۱۲۲۲دا نووسراوه‌ته‌وه .

[ فهرست رضوی ج ۷ ص ۷۴۱ ]

۲۶ - نامه‌ی دوانگزه‌هم ، کۆمه‌له‌ی ( ۵۷۴ ) ، هینی حاجی عبدالحمید مه‌وله‌وی ، له مه‌شه‌هد . له سالی ( ۱۲۶۰ ) دا نووسراوه‌ته‌وه . [ نسخه‌های خطی ، نشریه کتابخانه‌ی مرکزی دانشگاه تهران ش ۵ ص ۹۵ .  
۲۷ - ده‌ستووسی کتیبخانه‌ی میلی ته‌بریز ، ژماره ( ۲۹۰۰ ) . له سالی ( ۱۲۸۰ ) ی کۆچی‌دا نووسراوه‌ته‌وه .

[ فهرست ملی ته‌بریز ج ۱ ص ۳۶۴ ] ( ۱۹ )

( ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ) سی ده‌ستووس بو ته‌واوکردنی نه‌وانه‌ی پیشه‌وه ( ۲۰ )  
۳۱ - ده‌ستووسی کتیبخانه‌ی ( فه‌نا ) که له لاپه‌ره‌ی ( ۱۵ تا ۲۲ ) ی کۆمه‌له‌ی ژماره ( ۶۴۴ ) وه له سالی ۱۲۱۳ ی کۆچی‌دا له لاپه‌ن لاهیجی گیلانی نووسراوه‌ته‌وه .

۳۲ - ده‌ستووسی کتیبخانه‌ی میلی پاریس ، ژماره ( ۱۰۷۲ ) که ( ۱۷۴ ) چوارینه‌یه ، سالی ۱۲۶۰ ی کۆچی نووسراوه‌ته‌وه .

۳۳ - ده‌ستووستیکی تری کتیبخانه‌ی میلی پاریس ، ژماره ( ۲۱۸۳ ) له سالی ۱۲۷۲ ی کۆچی‌دا نووسراوه‌ته‌وه ( ۲۱ ) .

دوای نه‌وه دوکتۆر جواد مقصود نه‌لێ : ده‌ستووسی زۆر باشی تر له هیندستان‌دا هه‌یه ، به‌لام ده‌ستمان نه‌گه‌یشه هه‌ج به‌کێ له‌وانه ( ۲۲ ) .

### [ شیوه‌ی لوری و زمانی بابا تاهیر ]

به‌شی زۆری نه‌و سه‌رچاوانه‌ی که له باره‌ی شیوه‌ی زمان و زمانی بابا تاهیره‌وه شتیکیان نووسیوه ، دانیان به‌وه‌دا ناوه که بابا لور بووه و چوارینه‌کانی به‌همان شیوه‌ی زمانی خۆی داناوه ( ۲۳ ) ، لیره‌دا بیرورای ( دارمیسته‌تیر ) و ( م . کلیمان هوار ) نه‌خه‌ینه پیش‌چاو که نه‌لێن ، زمانی نه‌فیتا زمانی ماده‌کانه‌و ( هوار ) شیوه‌ی چوارینه‌کانی بابا تاهیر که لوری یه ، نه‌باته‌وه سه‌ر نه‌فیتا . دوای نه‌وه ، نه‌و بیرورایانه نه‌خه‌ینه پیش‌چاو که ( لوری ) یان داناوه به‌یه‌کێ له شیوه‌کانی زمانی کوردی و ، باسه‌که‌یشمان که : ( وشه‌و زاراوه‌کانی بابا تاهیر و به‌راوردکردنیته‌ی له‌گه‌ل شیوه‌کانی تری کوردی‌دا ) ، نه‌و راستی‌به‌به‌ به‌لکه‌وه نه‌سه‌لێن و له جیگای خۆی‌دا دیت . ئیستا لیره‌دا دێینه سه‌ر بیروراکان :

دارمیسته‌تیر Darmesteter بو نه‌وه‌ی بیروراکه‌ی خۆی ساغ‌بکاته‌وه که زمانی نه‌فیتا زمانی ماده‌کانه ، به‌لکه‌به‌ک له باره‌ی ( فقه اللغة ) وه دینیته‌وه‌و نه‌لێ : وشه‌ی ( سه‌گ له فارسی نوی‌دا هه‌مان ( ساکا ) یه ، له



فارسی کوندا . هیرودوت نه لئین : به زمانی ماده کان به ( سه گ ) نه لئین  
( سپاکا ) ( ۲۴ ) که به نه ئیستایی پتی نه لئینی ( سپهن ) و له سانسکریت دا ( سغه ن ) و  
بۆ نانی دا ( کوان Kuon ) ( ۲۵ ) .

M. Clement Huart له سهر بیروپراکھی  
م . کلیمان هوار ( دارمیسته تیر ) نه پروات و ههول نه دات نه وه به لئین که چه ند شیوه یه که له  
شیوه زمانه جیا جیاکان ، له شوینه دوورو شاخاوی یه کانی ئیران دا ( به  
تایبه تی له پرژئاوای ئیران واته ماد ) ( ۲۶ ) به کار نه هینری له نه ئیستاو هاتووهر  
به م شیوه زمانانه نه وترئ ( مادی نوئ ) .

( هوار ) نه لئین : نه و جیاوازی به ی که هه یه ، ره گی ( کهر ) ، له فرمانی  
( کردن ) ه له زمانی نه ئیستایی ، که چی له فارسی کوندا نه زمانی ( امر ) ی  
نه م فرمانه ( فعل ) ه ، وه کو فارسی نوئ ( کن ) ه . هه روه ها ره گی فرمانی که  
له زمانی نه ئیستادا به واتای ( گفتن ) ه ، ( واج Vach و ئوج aoz ) ه ،  
که چی له فارسی کوندا gaub هاتووهر . ( وه کو بینیمان فارسی نوئ  
نه چیتته وه سهر فارسی کون ) ، له فارسی نوئ دا نه و فرمانانه ی که به واتای  
( کردن ) و ( گفتن ) ن ، دارشینی فرمانی ( امر ) ی ، نه مانه ( کن ) و ( گوی ) به .

له و شیوه زمانانه ی که ( هوار ) بیان نه لئین ( مادی نوئ ) بنجی وشه که  
( کهر ) ه له هه موو شویتیک دا ، وه کو خۆی ماوه ته وه ، له باتی ( کنم - کونه م )  
نه لئین ( کهر دم ) و ، به م نه اندازه یه نه پیوری . نه و وشانه ی که به لکه ن بۆ  
( سخن - سوخن ) و ( سوخن گوفتن - سخن گفتن ) ، له ریشه ی ( واج ) دوه ،  
وه رگراوه ، یا له بنه ره تیکی تر دوه هاتووهر ، که به رامبه ره به ( ئوج = aoz ) یا  
( واج Vach ) ی نه ئیستایی . ( هوار ) نه م لئین کۆلینه وه ی بۆ دابه ش کردنی  
شیوه زمانه کان کردووهر ، به م هۆیه وه نه وه دیاری نه کات که کامیان ( مادی ) وه  
کامیان ( فارسی ) یه ، به گوپرده ی نه م بۆ چوونه زانستی به ، تواناو داهینان و  
بۆ چوونی وردی ( هوار ) مان بۆ دهر نه که وئ ، که هیشتا له ئیران دا چه نده ها  
شیوه زمان هه یه ، زمانی نه ئیستامان بۆ نه ناستینی و له وانه یش ، شیوه زمانی  
چوارینه کانی بابا تاهیره ، که سه ره تای سه ده ی پانگزه ی زاینی به ( ۲۷ ) .

دیسان ( هوار ) نه لئین : به کئ له و شاعرانه ی که به شیکی زۆری له  
هۆنراوه کانی به شیوه ی تایبه تی خۆی داناوه ، بابا تاهیری عوربانه ، که  
چوارینه کانی به شیوه ی هه مه دانی ، یا شیوه ی لوری داناوه ، به لام له م دوو  
شیوه یه کامه یان بووه ، گه لئین قسه ی جیا جیا له م باره به وه کراوه ، هه روه ها  
( هوار ) چوارینه کانی بابای له سالی ۱۸۸۵ ی زاینی دا له گو فاری ئاسیایی  
Journal Asiatique له گه ل و درگیزی دا سه ره سهر فه ره نسی  
Robert Burns چاپ کردووهر و بابا تاهیری خستۆته ریزی رۆبیرت برنز

( ۱۷۵۹ تا ۱۷۹۶ زاینی ) که به کئ بووه له شاعیره به ناوبانگه کانی سکوتلانده ( ۲۸ ) .



دوکتور خانلاری نه لئی : له وه نه چتی که زمانی گوردی بچیتته وه سه زماڼی مادی کون (۲۹) .

له میر شهرف خانی بدلیسی ، میژوونووسی بهناوبانگی کورد ، که شهرفنامه کهی له سالی (۱۰۰۵) ی کوچی دا ته واکردوه ، کوردی به گویره ی زمانه کهی کردوه به چوار به شهوه : کرمانج ، لور ، که لپور ، گوران (۳۰) .

میژووی مهردوخ ، له باسی تیره و هۆزه کانی کورددا ، له باره ی بهختیاری و لوره وه نه لئی : ( بهختیاری ) به شیکه له ( لوری گوره ) و دوو به شن ( چوارلنگ ) و ( جهوتلنگ ) ، به شی به کهم وان له کرمانشاه و نیسفه هان و شووشترو زهر دکوو و به شی دووه وان له ( بروجرد ) و ( گولپایگان ) . نریکه ی شهست هزار خیزان و هر دوو به شه که سی و پینج ( ۳۵ ) تیره ن . « پروانه : جغرافیای سیاسی ایران ص ۷۲ » . هر وه ها دوکتور ( فریج ) له کتیبی ( کردلر ) دا ، دانی به وده دا ناوه که بهختیاری به کان کوردن . رۆژه لاتناسی بهناوبانگ ( کیزن ) نه لئی : ژماره ی بهختیاری به کان له سالی ( ۱۹۱۸ ) دا ( ۱۷۰۰۰ ) که س بوون (۳۱) .

( لور ) : تیره به کی گوره به ، دوو به شن ، ( فهیلی ) و ( مامه سنی ) ، هر وه ها به فهیلی نه لئین ( لوری کوچک ) یا ( فضلویه ) . وه مامه سنی واته مامه سنی و لوری گوره شی پی نه لئین ، هندی که س لوریان کردوه به دوو به شه وه ( پیشکووه ) و ( پشتکووه ) . لور بیست و هشت ( ۲۸ ) تیره ، لوری ( پیشکووه ) و ( پشتکووه ) هشتا هزار خیزان و به شی زوریان شیعه ن .

یاقوتی حه موی له ( معجم البلدان ) دا و ، جه وده ت پاشا له میژووه که ی خۆی دا ، له بهرگی به کهم لاپه رهی ( ۳۴۲ ) و ، دوکتور ( فریج ) له ( کردلر ) و ( سرمالکوم ) و ( لوریه ) و ( هاسل ) و ( براون ) و ( ئینسیکلوپیدیای ئیسلام ) له باره ی ( لور ) و ( بهختیاری ) یه وه ، به دریزی نووسیویانه و دانیان به وده دا ناوه که کوردن ( ۲۲ ) .

ماموستا خال نه لئی : زمانی کوردی به چوار به ش دابه ش نه کری :

- ۱ - زازا .
- ۲ - کرمانجی دهسته چهپ « شمالی » که ( بوژانی ) و ( بادینانی ) و ( هه کاری ) و ( بایزیدی ) و ( شه مدینانی ) یه .
- ۳ - کرمانجی دهسته راست که ( سۆرانی ) و ( بابانی ) و ( موگریانی ) و ( نه رده لانی ) و ( که لپوری ) و ( گورانی ) یه .
- ۴ - لوری ، که ( بهختیاری ) و ( له کی ) و ( فهیلی ) یه ( ۳۳ ) .

[ لئ کۆلینه وه له وشه و زاروه کانی بابا تاهیر ]

تا ئیستا که لئ جار چوارینه کانی بابا تاهیر چاپ کراوه ، له کۆتایی

زوربه‌ی چاپه‌کانی‌دا ، چهند لاپه‌ره‌یه‌ک تهرخان‌کراوه بۆ فهره‌ه‌نگۆکی وشه‌و  
 زاراوه‌کانی و دانیشیان به‌وه‌دا ناوه که بابا ، لور ، یا لورستانی ، یا به‌ختیاری  
 بووه ، به شیوه‌ی لوری یان وه‌کو لوری یا ... هتد هۆنراوه‌کانی داناوه و  
 ئیتر باسیک له‌وره‌ه نه‌کراوه ، که به‌یه‌کن له شیوه‌ زمانه‌کانی کوردی  
 چوارینه‌کانی داناوه . نه‌و که‌سانه‌ی که دیوانی بابایان چاپ‌کردوه یان له‌و  
 باره‌یه‌وه لئ‌کۆلینه‌وه‌یان هه‌یه ، نه‌وه‌یان خستۆته پیش‌چاو ، که به‌دریژیایی  
 ماوه‌ی سه‌رده‌می بابا ، تا نه‌گاته نه‌مرۆ گه‌لئ‌گۆران و ده‌ست‌کاری رووی داوه  
 له هۆنراوه‌کانی‌دا ، هه‌ر یه‌که له‌و که‌سانه ، به‌ئاره‌زووو سه‌لیقه‌ی خۆی ،  
 چهند وشه‌یه‌کی گۆرپوه‌و له جیاتی‌یان‌دا وشه‌ی فارسی داناوه ، خۆ نه‌گه‌ر  
 واتای چهند وشه‌یه‌کی لوری تی‌نه‌گه‌یشته‌ب ، یان بۆی نه‌خویندرابیته‌وه ، نه‌وا  
 خۆی چی بۆ هاتووه‌و چۆنی بۆ ساز‌کراوه ، وای لئ‌کردووه ، بۆ نه‌م مه‌به‌سته  
 پروانه : ( بابا تاهیری هه‌مه‌دانی - روژنبیری نوئ - ژماره ( ۱۰۸ ) سالی  
 ۱۹۸۵ ل ۱۱۸ ) . له‌به‌رته‌وه گه‌لئ‌گۆران هاتووه به‌سه‌ر چوارینه‌کانی‌داو زۆر  
 وشه‌ی تایبه‌تی به‌سه‌رده‌می بابا تاهیرمان له‌کیس‌چووه ، ته‌نیا ریگی  
 به‌ده‌ست‌هینانی به‌شیکی زۆریان نه‌وه‌یه که په‌نایه‌ینه‌ به‌ر کۆمه‌لئ‌ له‌باشترین  
 ده‌ست‌نووسه‌هه‌ره کۆنه‌کانی هۆنراوه‌کانی باباو نه‌و که‌شکۆلانه‌ی که یارمه‌تیمان  
 نه‌ده‌ن بۆ نه‌م کاره ، نه‌وانه‌یه که هیشتا ده‌ستی ده‌ست‌کاری‌یان نه‌گه‌یشته‌تی و  
 سه‌ده‌ها ساله له‌نیوان لاپه‌ره‌کانی نه‌و ده‌ست‌نووسانه‌دا له‌گۆشه‌و که‌ناری  
 دوورده‌ست و له‌کتیبخانه‌کانی ئاسیا و نه‌وروپادا وه‌کو خۆیان ماونه‌ته‌وه ،  
 بئ‌گومان نه‌م کاره زانستی‌به‌ش بئ‌ویستی به‌زانایه‌کی شاره‌زایه ، تا بتوانی  
 به‌شیکی زۆر له‌ وشه‌و زاراوه‌کانی بابا ساغ‌بکاته‌وه ، بئ‌گومان گه‌لئ‌ وشه‌و  
 زاراوه‌بشی نه‌مینیته‌وه که ناتوانی وه‌کو چۆن بووه له‌سه‌رده‌می بابادا به‌و  
 شیوه‌یه‌ بخوینریته‌وه ، چونکه نه‌ فهره‌ه‌نگیکی لوری و امان ده‌ست‌نه‌که‌وی  
 که واتای هه‌موو وشه‌کانی بزاین و نه‌ به‌رین‌ووسئ‌ نووسراوه‌ته‌وه که  
 بتوانی بزوینه‌ کورته‌کان یان هه‌موو ده‌نگه‌کان بگریته‌وه ، به‌لام هه‌رچۆن بئ‌ ،  
 نه‌توانی به‌هۆی به‌راورد‌کردنی له‌گه‌ل نه‌و هه‌موو شیوه‌ زمانانه‌ی که کوردی  
 هه‌یه‌تی ، له‌گه‌ل نه‌و هه‌موو زمانه‌ زیندووو مردووانه‌ی که پتوه‌ندی‌یان  
 پتوه‌هه‌یه ، گه‌لئ‌ لایه‌نی تاریک و نووتک روون‌بگریته‌وه و په‌رده له‌سه‌ر زۆر  
 وشه‌و زاراوه‌لابدری ، که به‌دریژیایی روژگار ، یا به‌جئ‌هیتراوه‌و ئیتر  
 به‌کارنه‌هیتراوه ، یان به‌جۆریکی تایبه‌تی به‌شیوه‌که گۆراوه‌و چۆته‌قالبیکی  
 تره‌وه . نه‌وه‌ی که شایانی باسه‌ نه‌وه‌یه ، که زوربه‌ی زۆری نه‌وانه‌ی که له  
 باره‌ی شیوه‌ی زمانی باباوه نووسیویانه‌و بیروپای خۆیان ده‌ربڕیوه ، یا هه‌ر  
 کوردی‌یان نه‌زانیه‌وه ، یا له‌وانه‌یه چهند وشه‌یه‌کیان زانیی ، نه‌م کاره زانستی‌به  
 ورده‌پرپیچ و په‌نایه‌ش به‌م شیوه‌یه چاره‌سه‌رناکری و نایش‌گاته نه‌نجامیکی  
 ته‌واو .



هەر کاتێک گه چوارینه کانی بابا تاهیرم نه خوینده وه ، گهلێ وشه و  
 زاراوه کانی بابا تاهیرم بهرچاو نه کهوت ، که له شتیوه کانی نه مری کوردی دا  
 هه ن هه ندی وشه و زاراوه نه بی ، که نه توانم بلێم تایبه تین به شیوه ی لوری و  
 نه مه ی شتیکی زور ئاسایی به . نه گهر نه مری ئیمه به مانه وێ کارێکی وا  
 بکه ین ، که ههر شیوه زمانێ له زمانه که مان ، کۆمه له وشه یه کی تایبه تی به خۆی  
 لێ دره به یین ، به مه رجی له شیوه کانی تر دا نه بی ، نه وا به ئاسانی نه م کاره  
 نه کری ، مه به ستم لێ ره دا نه مه بوو ، نه و وشه و زاراوانه ی که بابا تاهیر به  
 کاری هینا ون به شتیکیان تایبه تین به شیوه ی لوری و نه وانی تریان نه توانین له  
 شیوه کانی تر دا بدۆزینه وه و به شی زۆریان له شیوه ی کرمانجی خواروودا  
 هه ن و ههر کۆمه لێکی له ناوچه یه که دا به کار نه هینرین ، هه ندیکیشیان له  
 شیوه ی هه ورامی دا به کار دین و به شتیکیشیان له کرمانجی ژوور وودا و نه مانه له  
 شوینی خۆیان دا دین .

بنچینه ی نه م ای کۆلینه وه یه له سه ر کتیبی ( شرح احوال و آثار دو بینی های  
 بابا طاهر عربان - به کوشنی دکتور جواد مقصود - چاپ دوم ۱۳۵۴  
 خورشیدی ) به ، که بیجگه له دیراسه یه کی دوور و درێژی بابا تاهیر سی  
 سه دو شه ست و پینچ ( ۳۶۵ ) چوارینه و چهند غه زه لێکی نه ویشی تێدا به و  
 له گهل چهند ده ست نووس و چوارینه چاپ کراوه کانی بابا دا به راوردی کردو ون و  
 دوا ی نه وه فه ره نه نگۆکیکی بو دا ناوه ، له ژێر ناویشانی : ( هه ندی له وشه و  
 زاراوه کانی دوو به یتی به کانی بابا تاهیر ) ، له م فه ره نه نگه دا چهند وشه یه کی  
 عه ره بی تێدا بوو ، له بهر نه وه ی که به یه ون دی به لێ کۆلینه وه که مانه وه نه بوو ،  
 جیا مان کردنه وه ، چهند وشه یه که نه بی ، که به یتی ده ستووری کوردی  
 به کاره اتو ون وه کو به لایه ، قه فایه ، مو بته لایه . . . یان وشه ی ( سسک = سه مه که ) که  
 عه ره بی به ، به لام بابا به واتای ( زه وی ) به کاری هینا وه ، به گوێره ی بیرو رای  
 پیشیان له کورده واری داو به به لکه وه روونم کردۆته وه له شوینی خۆی دا  
 پیش چاوتان نه که وێ .

نه و وشانه یشی که له زمانی کوردی و فارسی دا وه کو یه که ده ربه برین و  
 واتایان وه کو یه که ، نه مه شتیکی ئاسایی به و له گهلێ زمانی تری هیندۆ  
 نه وروپی دا به شتیکی زۆریان به کار دین ، له بهر نه وه ی که له فه ره نه نگۆکی وشه و  
 زاراوه کانی بابا دا نه بوون ، به راوردم نه کردن ، بو نموونه هه ندیکیان لێ ره دا  
 پیشان نه ده م :

گول ، هه رگیز ، شادی ، ده ریا ، ده ست ، سوود ، زیان ، یار ، نه گهر ،  
 دل بهر ، تار یك ، ده رد ، ده رمان ، دوست ، دوور ، سه ر ، ده ست ، به هار ،  
 باغ ، جهنگ ، گهرم ، بازا ر ، گه وهه ر ، هه یج ، ته خت ، فه ریاد ، خه نه جهر ،  
 گو رگ ، نامه ، رهنگ ، بار ، هه زاران ، خاك ، میوه ، پیر ، تیر ،  
 دره خت ، تهنگ ، ته ر ، مار ، لانه ، چاره ، کهس ، ده رویش ، هه میسه ،  
 خشت ، ناواز . . . هتد .



ههندی له وشه و زاراوه کان کوردی پهنین ، که چی له فرههنگۆکی وشه و  
زاراوه کانی بابادا نه هاتوون ، دهرم هیتاوان و خستوومنه ته ناو وشه و  
زاراوه کان ، بۆ نه وهی که دیاربن خه تم به ژیریان دا هیتاوه و ، واتا کانیانم  
نوسیوه و نموونه ی شیعریم بۆ زۆریان هیتاوه ته وه ، نه مانه ی خواره وه  
هه ندیکن له و وشانه :

سر ، کر ، بهرینه ، بکه ، سوو ، بوینه ، بوینی ، بیم ، چش ،  
رۆ ، رۆج ، زانی ، زوان ، سووته نی ، که ره ، له و ، نه سووته ، نه وی ،  
نه وینه ، نه وینه ، وا ، وایم ، وایوو ، واجه ، به ... هتد .

وشه و زاراوه کانی بابام وه کو خۆی نووسیوه ته وه و له دوا ی نیشانه ی  
(=) خستوومنه ته سه ر پینوسی کوردی و ، نه مرۆ چۆن نه خوینریته وه ، به و  
جۆره م نووسیونه ته وه و ، واتا کانیانم وه کو خۆی به فارسی نووسیوه ته وه و  
تیبی (ف) م له کۆتایی یان دا ، داناوه له باتی وشه ی ( فارسی ) و دوا ی نه وه  
وه رم گیتراون بۆ سه ر کوردی ، نه و وشانه ی که له زمانی کوردی دا واتای تر  
نه به خشن ، به و واتایانه ش لیکم دا و نه ته وه و ، نه و وشانه ی شی که تا نه مرۆ  
کۆریانیان به سه ردا هاتوو و ، له شوینی خۆیان دا روونم کرد و نه ته وه و دوا ی  
نه وه ، وشه و زاراوه کانی بابام به راورد کردوو له گه ل فرههنگه کوردی به کان دا .

بۆ سه ر وشه و زاراوه یه ک نموونه م له هۆنراوه کانی بابا هیتاوه ته وه ،  
چهند وشه یه ک نه بی که له چوارینه کان دا ، ده ست نه که وتن ههروه ها له  
غهزه له کانی ش دا نه بوون و هه ندی له وشه کان ته نها له غهزه له کان دا هه بوون و  
که هه مووی نه کاته چلو پینج (٤٥) به یه ت .

به شیکی زۆرم له وشه و زاراوه کانی بابا ، له هۆنراوه کانی شاعیره  
کورده کانمان دا دۆزی به وه و بۆ هه ره کج له وانه به یه تیکم به نموونه هیتاوه ته وه .  
وه کو باس کرا بنچینه ی نه م لی کۆلینه وه یه له سه ر کتیبی ( شرح احوال  
آثار دو بیته های بابا ظاهر عریان . . . ) وه هه موو نموونه ی هۆنراوه کانی بابام  
له مه وه وه رگرتوو وه له کۆتایی یان دا ناوی بابا و ژماره ی چوارینه و لاپه ره که بیم  
به نیشانه ی ( با ، ژ ، ل ) داناوه .

بۆ وشه هه ورامی به کان ، وه کو سه رچاوه یه ک که لکم له مامۆستا  
حه مه که بیم هه ورامی وه رگرتوو وه له پال نه و وشه هه ورامی یانه دا نیشانه ی  
( هه ) م داناوه . زۆر سوپاسی مامۆستای ناوبرا و نه که م .

### نیشانه کانی نه م لی کۆلینه وه یه

ف : واتای وشه و زاراوه کان به زمانی فارسی نووسراوه ، له  
کۆتایی یان دا نیشانه ی (ف) م داناوه ، که کورت کرا وه ی (فارسی) به و ،  
دوا ی نه وه کردوو من به کوردی و له شوینی پین و یست دا سه ر نه چه کانی  
خۆم نووسیوه .

(با.ژ.ل) : له‌ناو که‌وانه‌دا ، له کوتایبی هۆنراوه‌کانی بابا تاهیره‌وه نووسراون  
 بۆ ئەم مه‌به‌ستانه : با = بابا تاهیر . ژ = ژماره‌ی چوارینه‌کانی  
 بابا تاهیر ، که له ( شرح دوبیتی‌های بابا طاهر عریان - به کوشش  
 دکتر جواد مقصود ) وه‌رگیراون . ل = لاپه‌ره‌ی هه‌مان  
 سه‌رچاوه .

- پ : په‌راویزی هه‌مان سه‌رچاوه .  
 ن.خ.ف : ده‌ست‌نووسی دیوانی بابا تاهیری ( خانم فرزانه ) . « په‌راویزی  
 هه‌مان سه‌رچاوه » .  
 نو : رباعیات بابا طاهر از نسخهٔ مجموعهٔ چاپی ۱۲۷۴ق « په‌راویزی  
 هه‌مان سه‌رچاوه » .  
 هن : رباعیات بابا طاهر بتصحیح ( هنر آلن ) بنقل از وحید دستگردی  
 « په‌راویزی هه‌مان سه‌رچاوه » .  
 ش : شماره ، مه‌به‌ست ژماره‌ی چوارینه‌یه « په‌راویزی هه‌مان  
 سه‌رچاوه » .  
 هه : به‌رامبه‌ر به‌و وشه هه‌ورامی‌بانه نووسراوه که له ( مامۆستا حه‌مه  
 که‌ریم هه‌ورامی ) به‌وه ، وه‌رگیراوه .  
 خال : فه‌ره‌نگی خال .  
 مه‌ردۆخ : فه‌ره‌نگی مه‌ردۆخ .  
 مه‌هاباد : فه‌ره‌نگی مه‌هاباد .

بنکه‌ی ژین

## وشه و زار اوه گانی بابا تاهیر

و

### بهراورد کردنیان له گه‌ل شیوه گانی زمانی کوردی دا

آجرین = ناجورین ناچه‌رین : آذرین (ف) . ناگرین ، نایرین (ه) . له‌وه نه‌چین

که وشه‌ی (ناجور) ، واتا خشتی سوور ، نه‌و خشته‌ی که له ناو

ناگردا سوور نه‌کریتته‌وه ، له وشه‌ی : (ناگر ، نایر ، ناوور) هوه هاتبج .

ناجور : خشت سوور بووگ . (مه‌ردوخ)

مه‌نهم نان (ناجرین) مورغی که فیلجال

بسووجه‌م عالمی گهر به‌ر زه‌نهم بال (با . ژ ۸۷ ل ۱۱۹)

x آذرین = ناذهرین : آشین (ف) . ناگرین ، نایرین (هه) .

تویی له‌و شه‌ککهرین و یاسه‌مین به‌ر

مو نان تهن (ناذهرین) هم دیده‌گان تهر (با . ژ ۵۷ ل ۱۱۳)

من نان شه‌معهم که نه‌شکهم (ناذهرین) بسی

که‌سی که سووته دل نه‌شککش هه‌مین بی (با . ژ ۳۲۲ ل ۱۶۳)

x آلاله = نالاله : لاله ، گل شقایق (ف) . گولاله ، گولایی (هه) .

خوره‌م کووه‌هان خوره‌م هامون خوره‌م ده‌شت

خوره‌م نانان که ئین (نالاله) یان کیشت (با . ژ ۱۰ ل ۱۰۴)

(نالاله) ی خوم که خوش ره‌نگه‌ست و خوشبو

سه‌ره‌فرازی هه‌مه (نالاله) یان بی (با . ژ ۳۱۳ ل ۱۶۱)

x آلاوه و آلاو = نالاوه و نالاو : الوو شعله‌و زبانه (ف) .

گر ، گرسه‌ندن و هه‌لگیرسان ، کلپه‌کردن .

نه‌مرو وشه‌ی (هالاو) هه‌رچه‌نده به‌ واتای هه‌لمی گهرم دیت به‌ زوری

به‌لام له‌گه‌ل وشه‌ی (نالاهه ، نالاو) دا به‌که‌نه‌گر نه‌وه‌و به‌که‌ریشه‌ن .

هالاو : ناو . ع - له‌یب وهج ، شرر ، شراره ، حراره ، شواظ (مه‌ردوخ)

نالار : نالوزکاو ، هالاو . (خال) .

سه‌هه‌رگاهان که نه‌شکهم لاهه‌گیره

ز ناهه‌م هه‌فت چه‌رخ (نالاهه) گیره (با . ژ ۲۴۰ ل ۱۴۶)

ز چه‌شمان نان قه‌ده‌ر نه‌خگهر بیاره‌م

که دنیا سه‌ره‌سه‌ر (نالاهه) گیره (با . ژ ۲۴۴ ل ۱۶۸)



x آماجگه = ناماجگه : نشانگاه (ف) .

نامانجگه ، شوینی نامانج ، جیتگای نامانج ، نشانگا .  
دەر ئین ( ناماجگه ) دنیای فانی  
به کی نه شکسته تیری بی پهرهستم (با. بهیتی ۱ ل ۱۷۵)

x آمو = ناموو : هات .

ناما (هه) .

موسولمانان سچ دورد ( ناموو ) به یهك بار  
غهریبی بو نه سیری بو غمی یار ( با. ژ. ۵۰ ل ۱۱۲ )

x آمیتته = نامیتته : نامیخته (ف) .

تیکه لاو . نامیتته : شتی تیکهل ( خال ) . بهیتیکی فولکلوری :  
نه گهر ود بی تو شاییم وه دل وی  
یاخوا شاییم به کم ( نامیتته ) ی گل وی ( ۲۴ )  
دل و دلبر به هم ( نامیتته ) ویتهم  
نه ذوونهم دل کی و دلبر کودامهست ( با. ژ. ۱۰۳ ل )  
موسهلل زولف بهر یوو ریتته دیری  
گول و سونبول به هم ( نامیتته ) دیری ( با. ژ. ۳۴۳ ل ۱۶۸ )

x آوا = ناوا : مخفف آواز ، بانگ ، ندا ، و بمعنی خواندن و طلبیدن و دعاهم

آمده . (ف) کورت کراوهی ناواز ، بانگ ، هاوار ، واتای بانگ کردن و  
خواستن و دعایش نه گه به نیت .

سهههر بولبول زه نه ( ناوا ) به گولبون  
که ههرکه عشق نه داره مورده نه ولا ( با. ژ. ۳۵۵ ل ۱۶۹ )  
ز نااهم ههفت گهر دوون پور شهردر بی  
نه گهر ( ناوا ) کهره م خونی جگهر بی ( با. ژ. ۳۰۰ ل ۱۵۸ )

x آوه و آوا = ناوه و ناوا : آب و اشک چشم (ف) .

ناوو فرمیتسک . وه کو نه لاین : ناو له چاوی هات . یا ناو به چاویا  
هاته خواره وه . نه مرۆ له کوردی دا به ههر دوو واتاکه به کار دیت ،  
ههر وه ها له شیوهی هه ورامیش دا .

ناوی (هه) ، ناوه و چهما ناما . واته : ناو له چاوی هات .

زه نه م نهز به هری یاری گیچ و ویچی  
شه وانهم ( ناوه ) نهز چه شمان بریچی ( با. ژ. ۳۳۰ ل ۱۶۵ )

x آویتته = آویخته (ف) . هه تو اسراو .

ز جادووئی دهر ئان چاهی زه نه خدان

دلی هارووترا (ناویته) دیری (با . ژ . ۳۴۰ ل ۱۶۷ )  
به‌ریشان چون کهری نان تاری زولفان  
به هر تاری دلی (ناویته) دیری (با . ژ . ۳۴۳ ل ۱۶۸ )

x **آیو = نایوو** : آید (ف) . دیت .

بی ته گولشهن به چه‌شمه‌م گولخهن (نایوو)  
واته گولخهن به چه‌شمه‌م گولشهن (نایوو) (با . ژ . ۲۰۷ ل ۱۴۰)

x **ابی واجی = نه‌بی واجی** : بیا بگو (ف) . بی بلی ، وهره بلی .

بۆ واجه (هه) . واته : وهره بلی .  
له شیوه‌ی لوری‌دا (نه‌بی) واته (بی) و له هه‌ورامی‌دا (بۆ) .  
( واجی ) له لوری‌دا واته بلی و له شیوه‌ی هه‌ورامی‌دا (واجه) .  
تهکت موشکینه گیسو دهر قه‌فایه  
(نه‌بی واجی) که سهر گه‌ردوون چرایه (با . پل ۱۵۱ هرن)

x **اخگر = نه‌خگهر** : باره آتس رخشنده (ف) . بشکو .

خه‌لیلی عه‌شقه‌مه‌دی موسته‌عیددی سوواتنه نه‌روود  
چرا نه‌یویستوره نه‌مه‌له شوعلهی (نه‌خگهر) ی زیاتر (۳۵)  
دهرئین نالاله دهر کوویه‌شی چو گولخهن  
به داغی دل چو سووزان (نه‌خگهر) ه‌سته‌م (با . به‌یتی ۱۹ ل ۱۷۵)

x **اخستان** : ئیسقان ، ئیسک ، ئیستیخوان . میرزا ئولقادر نه‌لی :

کزه‌ی زۆخی و زام نادباریمهن  
قرچه‌ی ( ئیستیخوان ) دهر دکاریمهن (۳۶)

x **اشتاو = ئیشتاو** : شتاب (ف) . په‌له ، خیرا .

وه‌رینی ته که میهر نه‌ز ما ورینی  
به‌رینه روزگار ( ئیشتاو ) مه‌که (با . پل ۱۴۷ هرن ) ؟

x **اشمرت = ئشمورت** : شمرد (ف) . ژمارد .

هه‌زاران داغ و ریش نه‌ز سینهم ( ئشمورت )  
هه‌می نه‌شمورته نه‌ز ئشمورته ویشی (با . ژ . ۳۴۷ ل ۱۶۹)

x **اشورته = ئشمورته** : شمردده و شمار (ف) . ژمارده ، ژماره .

هه‌زاران داغی ویش نه‌ز ویشهم ئشمور  
هه‌نی نه‌شمورته نه‌ز (ئشمورته) ویشه (با . ژ . ۲۴۷ ل ۱۴۸)

x افروته = نه فرووته : افروخته (ف) . داگیرساو .

هزاران غم به دل نهندووته دیرم  
به سینه ناتھشی (نه فرووته) دیرم (با. ژ. ۱۱۸ ل ۱۲۴)

x انبان ، انبانہ = نه بان ، نه بانہ : کیسه چرمی از پوست دباغی شده (ف) .

کیسه‌ی چرمی خوشه‌کراو . واته : همانه .  
قلهک نه‌ندر دلی مسکینی موونه  
نه‌زین غم هرچ دهر (نه‌بانہ) دیری (با. ژ. ۱۳۴ ل ۱۶۷)

x انداتهن = نه‌نداتهن : هاویشتن ، فریدان .

به کسی دهردی دلی موو واته نی‌نه  
که سنگ نهز ناسمان (نه‌نداتهن) نی‌نه (با. ژ. ۲۵۴ ل ۱۴۹)

x اندوته = نه‌ندووته : اندوخته (ف) . کوکراوه .

هزاران غم به دل (نه‌ندووته) دیرم  
به سینه ناتھشی نه‌فرووته دیرم (با. ژ. ۱۱۸ ل ۱۱۹)

نه‌وای ناله غمی ( نه‌ندووته ) دونو  
عیاری قهلبو خالین بووتنه دونو (با. ژ. ۲۰۶ ل ۱۴۰)

x او = نهو : ناو .

گولی کیشتم پهبی نه‌لوند دامان  
(نه‌و) هش نهز دیده دادم صوبج و شامان (با. ژ. ۱۷۶ ل ۱۳۴)

x اون = ئون : آن (ف) . نه‌وه . ئونه ، یا ، نا نه‌هه) .

مهن ( ئون ) مسکین بی‌قه‌درو بهره‌ستم  
مهن نان سووزنده شهمی بی‌سره‌ستم  
نه کاری ناخیرت نه کاری دنیا  
مهن (ئون) خوشکیده نه‌خلی بی‌بهره‌ستم (با. ژ. ۹۲ ل ۱۲۰)

x ای = نهی : این (ف) . نهی ، نه‌مه . ئینه (هه) . خانان نه‌لی :

عهرضی وه‌صفی ذات ختم الانبیا  
تا به ئینقیراض ( نهی ) ده‌ورهی دنیا (۳۷)  
بوره ( نهی ) رووی ته باغو به‌هارم  
خه‌بالهت موئینی شه‌بهای تارم ( با. ژ. ۱۰۲ ل ۱۲۱ )  
به شاخی گول سه‌حهر بولبول همی‌گوفت  
که (نهی) گول بی‌وه‌فا بی ، بی‌وه‌فابی (با. ژ. ۲۶۹ ل ۱۵۲)



x ایمون = نیمون : ایمان ، هستیم (ف) . نیمان ، همین .

به‌رای خاطر ی به‌ک سه‌بز ره‌نگی  
همی ته‌رسه‌م که (نیمون) دم بسووزهد (با. ژ. ۲۱ ل ۱۰۶)  
نه‌گه‌ر مه‌ستانی مه‌ستیم نه‌ز تو (نیمون)  
نه‌گه‌ر بی‌پاوو ده‌ستیم نه‌ز تو (نیمون)

x اینه = ئینه : این است (ف) . ئه‌مه‌یه . ئینه (هه) . سه‌یدی ئه‌لین :

( اینه ) تو ده‌لیل کام ده‌رده‌داری  
عه‌رزهی کام فه‌ره‌اد به‌ شیرین ماری ؟ (۳۸)  
همی جورمه‌م که مو ته دوست دیره‌م  
نه‌هه‌ر که ت دوست دیره‌م حاله‌ش (ئینه) (با. ژ. ۲۵۷ ل ۱۴۹)  
جورمه‌م (ئینه) که مو ته دوست دیره‌م  
هه‌ر که ته دوست دیره‌م حاله‌ش ئینی (با. ژ. ۳۶۱ ل ۱۴۹)

x باز : مرغ شکاری و نیز سلاطین آنرا شکار نمایند . (ف) .

بالنده‌ی راوه‌و هه‌روه‌ها پاشاکان راوی نه‌کهن .  
جوره (باز) ای بوده‌م رفتم به‌ نه‌خجیر  
سیه‌ه‌چشمی زده‌ه به‌ر بالی مو تیر  
(با. ژ. ۵۲ ل ۱۱۳)

x باشه : نه‌بین ، دئی ، باشه .

بیلا ره‌مزی ز بالای ته ( باشه )  
جنون قیسی ز سه‌ودایی ته ( باشه )  
به‌ سوورده‌ت ئافه‌رینه‌م ئین گومانه  
که په‌نیه‌ان ده‌ر ته‌ماشایی ته (باشه) (با. ژ. ۲۴۵ ل ۱۴۷)

x باغوانان : باخه‌وانان ، باغه‌وانان . هه‌ردی ئه‌لین :

(باخه‌وان) بو ئه‌و مه‌به‌سته‌ گول نه‌لاوینیتته‌وه  
بو ئه‌وه‌ی که‌وره‌ی بکار بو پارده بیگۆریتته‌وه ( ۲۶ )  
حه‌مدی ئه‌لین :

عه‌ره‌قیرتیزی خه‌جاله‌ت گول له‌ شه‌رمی تو نه‌بوو  
نه‌ی نه‌زانی (باغه‌وان) بی‌چاره‌یه‌ باسی گولاب ( ۴۰ )  
لاله‌کاران دیگه‌ر لاله‌ مه‌کارید  
(باغبانان) دوو ده‌ست نه‌ز گول بدارید (با. ژ. ۲۷ ل ۱۰۸)  
پ ل ۱۰۸ ن. خ. ف : (باغوانان) ه له‌ باتی (باغبانان) .

x بالان : دام‌وتله ، بالنده ، متحرک (ف) .

داووته‌له ، مه‌ل ، نه‌وه‌ی که‌ بجوولین .

هزاران قهول بامهن بیش کهردی  
همه قهولانی ته (بالان) (بالان) (با. ژ. ۱۷۴ ل ۱۳۴)

x بیو : بوده باشه (ف) . بیو ، بیوایه ، بوو بوو . بیو (هه) له شتیوهی

هورامی دا ، نه لئین : بوو نه بو . واته : هه بیو و نه بیو .  
سهیدی نه لئین :

یا موعجیزه ی دهست مه سیحای مه ربهم  
ئیشی دیده ی یار ئیشه و (بیو) کهم ( ۴۱ )

چ پورسی که چرا قه ددهت (بیو) خهم  
خهمی قه ددهم نه ز ئان پیچ و خهمی ته (با. ژ. ۲۱۸ ل ۱۴۲)

x بیی : باشی (ف) . بیی ، بیی (هه) .

نه گهر گه و ههر (بیی) خواهون نه داری  
همین ئین جوونی تو که بی ره و اج (با. ژ. ۱۸ ل ۱۰۶)

x بتو بتان = بوتو بوتان : زیبا و زیبایان ... (ف) .

بتو بتان : شوخ و شهنگه کان .

بوت (زه بیحی) . بیتخود نه لئین :

بیتخود به کرده و وه و قه ، خاکم به سه و وه هام

هه روهك دهم و جنتیوی (بتان) نیشم و هه شم ( ۴۲ )

ههردی نه لئین :

دلج گولزاری دل داری و به هه شتی خوشه و بیستی بوو

وه کو بتخانه مهیدانی (بت) ی جوانی به رستی بوو (۴۳)

( بوت ای مهن گه مبهنی مهن قیبله بی مهن

ته بی هه سوو نه قهر سووی ته دیرهم (با. ژ. ۱۱۵ ل ۱۲۳)

لاه چین که (بوتان) لاله چین دل

هه رج شان واته بی بهس لاله چین دل (با. ژ. ۱۱۸ ل ۸۱)

x بدس = بهدهس : بدست (ف) . بهدهس .

دو (دهس) بهر سه زه نه چون طیفلی به دخیوو

زه جرهت رووزو شه و ئینهش مه داره (با. ژ. ۵۳ ل ۱۱۳)

x بر : برد . ( کرمانجی ژوو روو : بر )

برن : مصدر بمعنى الذهب بالشيء فعله الحالی (دبه) ( الهدیه

الحمیدیه ) پهرتو نه لئین :

وی ژ نو جه ذبا نه فینج دل ژمن ( بر ) دل ژمن  
عشوہ بیک وئی حور عینج دل ژ من (بر) دل ژمن (۴۴)  
هزارهت دل به غاردهت ( بر ) ته ویشه  
هزارانهت جگر خونگر ته ویشه (با. ژ. ۲۴۷ ل ۱۱۴۸)

x برانن = برانهن : برانند (ف) . دهر بکهن ، لی خورن .

راندن : لی خورین ( خال )

همه گهر مو ( بروونهن ) واته نایم  
ته نهز دهر گهر بروونی واکیشم ( با. ژ. ۱۳۰ ل ۱۲۶ )  
پ ل ۱۲۶ ن خ ف : ( همه نهز دهر برانهن ) هاتووہ له باتی ( همه گهر  
مو بروونهن ) .

x برزی گرک = بهرزی گهرهک یان بهرزی گهریک :

له فارسی دا ( برزی گری ) ، ( ای ) کوتایی به که ی یا بو تاکه ، یان بو  
نه ناسراو ، بهو شیوه بهی که له پهراویزدا هاتووہ ، که ( بهرزی گهرهک  
یا ، بهرزی گهریک ) ، تایبه تی به به زمانی کوردی ، واتا :

وهرزی ریک ، جووتیاریک . له مه تنه که دا نه لیج :

یه کی ( بهرزی گهری ) نالان دهر نین دهشت

به چشمی خون فشان نالاله میکیشت ( با. ژ. ۱۴۵ ل ۱۰۵ )

له : پ ل ۱۰۵ ن خ ف : برزی گرک = ( بهرزی گهرهک = بهرزی گهریک ) .

x برکیاشم = بهرکیاشم : نزد چه کسانى بروم یا باشم (ف) بو لای چ که سانن

بروم ، یا لای چ که سانن بم .

کیا : واته چ که سانن . پیک هاتووہ له : کی + ن

( کی ) = کئی . وه ( ۱ ) بو کویه . نه مرۆ له کوردی دا ، له شیوه ی هورامی  
( نه لف ) نه چیتته سهرناوو کوی نه کانه وه .

به نین بی ناشنایی ( بهرکیاشم )

به نین بی خانمانی ( بهرکیاشم ) ( با. ژ. ۱۳۰ ل ۱۲۶ )

x بورنائیم = بورنائیم : جوانیم (ف) . گهنجیتیم ، لاویتیم

وابید پیرو ( بورنائیم ) نه مونده

به تن تووشو ته وانائیم نه مونده ( با. ژ. ۲۲۸ ل ۱۴۴ )

x بریجم = بریجهم : بریزم (ف) . بریزم .

نه گهر دهستم ره سد خونتهت ( بریجهم )

بوینهم تاج رهنگی نهی دل نهی دل ( با. ژ. ۸۰ ل ۱۱۸ )



x برینه = بهرینه : پانه ، فراوانه ، دوورودریژه .

همی خواهی که میهر نهز مو بیهری  
( بهرینه ) روزگار ئیشتاب مه که ره ( با. ژ. ۲۴۲ ل ۱۴۷ )

x بساجه : بازئی ، نه سازی .

دلی عاشق به په یغامی ( بساجه )  
خه مار ئالووده با جامی ( بساجه )  
مه را که یغیه تی چه شی تو کافیت  
قه ناعهت گهر به بادامی ( بساجه ) ( با. ژ. ۲۲۰ ل ۱۴۳ )

x بسازم = بسازهم : بسازم ( ف ) . بسازیم ، ریک بکهوم .

بیا دهردی که داری بهر دلهم نی  
بمیره م یا بسوزهم یا ( بسازهم ) ( با. ژ. ۱۲۰ ل ۱۲۵ )  
له باتی ( بسازهم ) له : پ ل ۱۲۵ هر ن : ( بسازهم ) ه .

x بهسه = بهسه : بساست ( ف ) . بهسه . مه لاهه سمان نه لئی :

له خوشکی و سهردی ته بهمه وا له زه لکاودا زه لو ژووی  
( بهسه ) پروزهردی خو تو سه بزه پوشی قهت درو ناکه ی ( ۴۵ )  
بشهم نهز حاجیانی چه ج بیورسه م  
که ئین دیری ( بهسه ) یا دیرتهر شه م ( با. پ. ۱۲۶ هر ن )

x بشم = بشهم یا بشم : بشوم ، بروم ( ف ) .

بیم ، بچم . له شیوه ی هه ورامی دا ( بشم ) واته برۆین ، بچین .  
سهیدی نه لئی :

ئیمه و دل ههردوو به زاری و لالان  
با ( بشم ) وه سهیر یارگه ی عه و دالان ( ۴۶ )  
( بشم ) واشهم که تایاری که ره دل  
به به ختم گریه و زاری که ره دل ( با. ژ. ۸۲ ل ۱۱۸ )  
( بشم ) ئالاله زاران دل که ره م شاد  
دیم ئالاله هه م داغی ته دیره ( با. ژ. ۲۳۹ ل ۱۴۶ )

x بهشن = بهشن : قد و بالا و تن ، سر و بن و طراف هر چیزی ( ف ) .

بهزن و بالا و له شو تن ، سهروبن و دهو روپشتی هه ر شتی .  
موئان ئی سپیده بازهم سینه سووهان  
چراگه ی مو بی سه ر ( بهشن ) ی کووهان ( با. ژ. ۱۸۲ ل ۱۳۵ )

x بشیم : بشویم ، برویم (ف) . بین ، برۆین ، بچین

بشیهیمج (هه) .

( بشم ) با بولبولی شهیدا به گولشه

نهگه بولبول نهاله ما بنالیم (با. ژ. ۱۷۰ ل ۱۳)

x بکه : نهسرۆیش به هه مان شتوه و هه مان واتا به کاردی . دلداری نهلی

دهسا بیرتی له حالی خۆت (بکه) و ههستی به زیللهت که

بهلی دوینیکه راوکه بوی و ئیستا که به خۆت راوی (۴۷)

( بکه ) نهندیشه نهی ییصاد پیشه

که ناھه م تیر بو و ناله که مانه م (با. ژ. ۱۴۸ ل ۱۲۹)

x بلایه = به لایه : بلاست (ف) . به لایه ، به لان (هه) . سالم نهلی :

به ئومیدی وه فای گۆل بلبلی مسکین چ سوودی بو

( به لایه ) رامی عاشق کهی نهیج مه عشووقی بی به روا (۴۸)

( به لایه ) دل ( به لایه ) دل ( به لایه )

گونه چه شمون کهرون دل موبته لایه (با. پل ۱۵۵ هرن)

x بلابی = به لابی : به لا بو ، به لابی .

( به لابی ) دل خودایا دل ( به لابی )

گونه چه شمان کهرو دل موبته لابی (با. ژ. ۲۸۳ ل ۱۵۵)

x بهو = بهمو : بما (ف) . به ئیمه ، له گه ل ئیمه ، له گه ل من .

(مو) ل . من (خال) .

مهگه شرو پلهنگی نهی دل نهی دل

(بهمو) دایم به چهنگی نهی دل نهی دل (با. ژ. ۸۰ ل ۱۱۸)

x بنوشه = به نهوشه : بنفشه (ف) به نهوشه . وه نهوشه .

وه نهوشه (هه) .

به نهوش = وه نهوش (مردوخ) .

ئالاهی کوهساران ههفته بی

(به نهوشه) ی جو که ناران ههفته بی بی (با. ژ. ۲۷۷ ل ۱۵۳)

له باتی وشه ی (به نهوشه) له : پل ۱۵۳ هرن و نخ ف وشه ی (به نهوشه)

هاتوه .

x بو = بوو : بود ، باشد (ف) . بوو ، نهیج . بی (هه) . گۆران نهلی :

وینه ی نهو ، جوامیر (بوو) به رامبه ر دوژمن شیر (بوو) (۴۹)

حەرامەم بی تە ( بوو ) ئالالەوو گول  
 حەرامەم بی تە (بوو) ئاوازی بولبول (با.ژ. ۸۶. ل ۱۱۹)  
 مەرکە رازی دلەش واجە بە مەردوم  
 یا ئەز دیوانەمی (بوو) یا ز گنجی [؟] (با.ژ. ۳۳. ل ۱۶۹)

x بو = بوو ، بو .

لەم بەیتە ی خوارەو هەدا ئەتوانی بو هەردوو مەبەستە کە بە کاربەیتیری .  
 ئەبەنداری کە بوستان خوشتەرەم بی  
 سەرەم ( بوو ) گوویی مەیدان خوشتەرەم بی  
 ئەبەنداری کە بوستان خوشتەرەم بی  
 سەرەم (بو) گوویی مەیدان خوشتەرەم بی (با.ژ. ۳۰. ل ۱۶۰)  
**بیرەدا مەلاوەسمان ئەتین :**

زولفت کە لە رووی روخا شامیکە لە سەر صوبجە  
 (بو) شامی غەریبانە مەیلی وەطەنم سەردە (۵۰)

x بواج : بگوید (ف) . بلج . واجە (هە) ووتە . (خال)  
 ( بواج ) اندەم کە تو شووری نداری  
 سەرپا شوور دارەم شەر ئەدارەم . (با.ژ. ۱۱۰ ل ۱۲۲)

x بوته = بووتە ، بوته . بوته (هە) . حاجی قادر ئەتین :

خالیصە سیککەبی ئیخلاصی دلی موخلیصی من  
 بیخە نیتو (بوته) ج حاجەت بەمە بیدە ی لە مەحەک (۵۱)  
 ز عیشقەت ئاتەشی دەر ( بووتە ) دیرەم  
 دەرئان ئاتەش دل و جان سووتە دیرەم (با.ژ. ۱۱۹ ل ۱۲۴)  
 نەوای نالە غەمی ئەندووتە دوونو  
 عیاری قەلبو خالیص (بووتە) دوونو (با.ژ. ۲۰. ل ۱۴۰)

x بووه : بیا (ف) . وەرە ، بچ .

زۆر جار لە شێوەی کرمانجیی خواروودا تیبی (ب) ئەکەوئ . ( بووه )  
 بووه بە ( وەرە ) . بو ، بۆرە (هە)  
 زۆر جار کە تیبی (ب) ئەکەوئ ، تیبی (و) جیگای ئەگری . وەکو لەم بەیتە  
 فۆلکۆری بەدا دەر ئەکەوئ :

وہ قوروانتوم کەلەکە باریک

مردوویە ، نی تو له قەوری تاریک ( ۵۲ )

لە هۆنراوەی سەرەو هەدا وشە ی : ( وە ، قوروانت ، وم ، قەور = بە ،  
 قوربانن ، بم ، قەبر ) . هەر وەها وشە ی (بیرۆ) و (بیرە) ، لە شارەزووردا لەباتی  
 (وەرە) بە کار دیت . وەک :



( پیرۆ ) بایسکه بن گهسه می منالی  
 ژن پیای پییر بین خوا بیوری حالی ( ۵۳ )  
 ( پیره ) یانه کهم ساحتیو یانه نیم  
 خزمی خۆتانم خۆ بیگانه نیم ( ۵۴ )  
 ( بوره ) ( بوره ) که جانانهم تویی تو  
 ( بوره ) ( بوره ) که سولطانهم تویی تو  
 ته خرد ذورنی که غه برهز تو نه ذوونهم  
 ( بوره ) ( بوره ) که ئیمانهم تویی تو ( با. ژ. ۲۰۰ ل ۱۳۹ )

× بووم = بووم : جغد ، سرزمین ( ف ) . کونه به بوو ، زهوی

بووم ( هه ) = کونه به بوو . بووم ( هه ) : زهوی رهق که به که لکی کینان  
 نه یات .

بووم : خاک و زهوی زار . ( خال )

بووم : نیشتمان ، خاک ، زهمین . ( مهر دوخ )

خانای قوبادی نه لکی :

دهستمالی زه پیاقت تافته می نه رمه می

گول قرمز ( بووم ) زهرد سه رگول سه سه می ( ۵۵ )

وشه می ( بووم ) لیره دا واته : زه مینه ، تهخت ، بۆ پارچه و قوماش  
 به کار دیت ، نه لکین : نه م پارچه یه ، یا نه م قوماشه ، تهخته که می زه رده ، یان  
 سه وزه یان . . هتد ، هه رچه نده ، هه مان وشه یه به لام لیره دا بۆ مه به سستیکی  
 تر به کار نه هیتیری .

وشه می ( بووم ) به واتای کونه به بوو ، عه ره بی به .

له کرمانجی خواروودا که نه ورتیری ( بوومه له رزه ) واتا ( زه مین له رزه ) و  
 ( بووم ) لیره دا به واتای ( زهوی ) دیت ، هه روه عا له وشه می ( به رو بووم ) دا ،  
 وشه می ( بووم ) به واتای زهوی رزار دیت که نه لکین ( به رو بووم ) ، واته  
 ( به ری بووم ) . نه و ( و ) که کهوتۆته ئیوان ( بهر - بووم ) ، لیره دا بۆ  
 ( اضافه ) به کار هاتوووه ، وه کو له وشه می ( قه تل و عام ) ، هه ردوو وشه می  
 ( قه تل ، عام ) به ( و ) اضافه بووه به ( قه تل و عام ) واته ( قه تلی عام ) ، کوشنی  
 خه لکی به کۆمه ل ، قه کردن ، هه ندی جار ، له شیوه می هه ورامی دا بۆ ( اضافه )  
 له باتی ( ی ) ، تیی ( و ) دتی ، وه کو : باغ و میری .

واته : باغی میر . نان و گه نمج . واته : نانی گه نم .

لیره دا بابا ( بووم ) به واتای زهوی ، زه مین به کار نه هیتیری :

موئان میحنه ت که شی حه سه رت نه صیه م

که دهر هه ر مولک و هه ر ( بووم ) ی غه ریبه م ( با. ژ. ۹۰ ل ۱۱۹ )

( بووم ) به واتای کونه به بوو :

غم نه ندر سينه يي مو خانه ديري  
چو ويرانه كه (بووم) ناشانه ديري (با. ژ. ۲۴۱ ل. ۱۶۷)  
مهرودها بابا ليره دا (بووم و بهر) له باتي (بهرو بووم) به كار هيتاوه :  
به دل چون يادهم نهز (بووم و بهر) نايو  
سريشكهم بيخود نهز چه شمي تهري نايو (با. ژ. ۲۰۹ ل. ۱۴۰)

x بوه = بووه : بود (ف) . بين (هه) . مهلاوه سمان نه لتي :

كه تاني تن له دهوري ماهي رووت چاك  
(بووه) پيراهه ني به عقووبي غه مناك (۵۶)  
شهوان نه ستاره گان يه كيهك شومارهم  
(بووه) نيمه شهبان گووش واته دارهم (با. ژ. ۱۰۴ ل. ۱۲۱)

x بوين : بين (ف) . بين ، بينه . زور جار له شتوهي کرمانجی خواروودا

تيبي (ب ، و) جيگاي يه كتری نه گرن ، وه كو له ناوچه ي شاره زووردا  
نه لتي : بوين ، بوينه . وه كو :

ههركالا (بوين) سفيد جه مينه ن  
حاشيهش سيابيم چند شرينه ن (۵۷)

دهمي بوره (بوين) حاله م ته دل بهر  
دله م تهنگه شهي با مو به سه ره بهر (با. ژ. ۵۵ ل. ۱۱۳)

**مه بهم خون ، گريه ساقی ، ناله مو طريب**  
مو صاحب نين سي ديره م بوره (بوين) (با. ژ. ۱۹۰ ل. ۱۳۷)

x بوينه : بيني .

طه بيه م چون (بوينه) بهر موي زار  
كه ره دهر مووني دهرده م را به ناچار (با. ژ. ۵۶ ل. ۱۱۳)

x بويني : بيني ، بويني ، بيني ، بويني . به يتيكي فولكلوري :

وهر گيره جه ره بله ناوباره  
با (بويني) بالات نازيز جار جاره (۵۸)

به قهرستون گوذر کون تا (بويني)  
كه دنيا با ره فيقوونه ت چ كه رده (با. ژ. ۲۲۵ ل. ۱۴۴)

x بوينم = بوينه م : بينم (ف) . بينم ، چاوم بين بكه وئي ، بوينم ، وينووش  
(هه) . مه نصوورخان نه لتي :

مه قاتر بزاي كيكف بگري بهر  
نهوسا (بوينم) بالاي شاپه روه ر (۵۹)  
نه گهر دهستم ره سهد خوونه ت بريجه م

(بوینه) تاج رهنگی نهی دل نهی دل (با. ژ. ۸۰ ل. ۱۱۸)  
شوی نایه که مو خوابهت (بوینه)  
به بهختی مو به چه شمه لاله نائی (با. ژ. ۲۷۰ ل. ۱۵۲)

x بی: بود (ف) . بوو ، بی (هه) . مه لاپه ریشان نه آئی :

ژ نووری حوسهین به هشت کرد بینا  
جیلوه گهر (بی) نوور به توول عهزرا ( ۶۰ )  
چون که ره وشه ن کرد کوللی ماسیوا  
موله ققهب (بی) وهو زوهره بی زههرا ( ۶۱ )  
حرامه (بی) نه گهر بی ته نشینه  
که شمه دهر پای گولبون ساغهری مول (با. ژ. ۸۶ ل. ۱۱۹)  
ز موشکی چین سیه هتهر سونبولهت (بی)  
هزاران دل به قهیدی کاکولهت (بی) (با. ژ. ۸۷ ل. ۱۵۵)

x بیده: بووم .

وا (بیده) پیرو بورنائیم نه مونده  
به تن تووشو ته وانائیم نه مونده (با. ژ. ۲۸۸ ل. ۱۴۴)

x بیم: بووم . میرزا تولقادر نه آئی :

ههتا چهنی بهخت سه عادهت یار (بیم)  
چه لای نهو نازار دایم نازار (بیم) ( ۶۲ )  
ز حالی خویشتهن مو بی خه بهر (بیم)  
نه زوونه [نه ذوونه] دهر سه فهر یا دهر سه ضر (بیم)  
فوغان نه ز دهستی تو نهی بی مرووهت  
همین [همی] ازوونه [ذوونه] که عومری دهر به دهر (بیم) (با. ژ. ۱۶۵ ل. ۱۳۲)

x پالاو پالائیدن = پالاو پالائیدن: زیاد کردن ، بر نمودن و افزون گشتن و  
صاف شدن (ف) .

(ف) .

زیاد کردن ، پر کردن و زور بوون و ساف بوون و پالوتن .  
لهوه نه چن که (بالا) به واتای (بالا) یش هاتبی و وشه ی (پالائیدن) یش  
چاووگه و ره که که ی (بالا) و (ن) ی چوته سهرو حالهت پیشان نه دا ، بووه به  
(پالان) له نیوه بهیتی دووه م دا .

دلهم نه ز دهستی ته نالانه نالان  
دهر وونی دل ز خوونه گه شته (پالان) (با. ژ. ۱۷۴ ل. ۱۳۴)  
دو چه شمه مرا ته خون (بالا) کونی ته  
کولاهی عه قلم نه ز سهروا کونی ته (با. ژ. ۲۲۰ ل. ۱۴۲)



x تاو: تاب (ف) . تین ، تاو ، گهرمی . تاو (هه) = تین و گهرمی ، ههروه‌ها به

واتای گرژکردن و لوول کردن و توندکردنیش دیت .  
به واتای تین و گهرمایی نالی نه‌لج :

نه‌صلی هاوینی جه‌هه‌نهم ، نه‌صلی ئیستای زه‌مه‌ریر

زه‌مه‌ریر که‌ی وابه‌ته‌شیره و ، جه‌هه‌نهم وا به (تاو)؟ (۶۳)

به واتای گرژی و لوولی عه‌لی که‌مال باپیر نه‌لج :

دلی زویرم له‌حلقه‌و پیچ و (تاو)ی کوت و زنجیرا

خه‌لاسی بوو که‌چی دواپی به‌قولایی مرّه‌ت‌گیرا (۶۴)

دیشان به‌واتای گرژ و لوولی دیت :

په‌ریشان سوئبولان پور (تاو) مه‌که

خومارین نیرگسان خوناو مه‌که (با.پل ۱۴۷)

x تدر و = ته‌ذرو : مرغ صحرائی شبیه به خروس که اورا قراقول و ...

نیز گویند (ف) .

بالنده‌یه‌کی بیابانی به‌و و دکو که‌له‌شیره ، که‌ته‌راقول و ... پین‌نه‌لین .

موئان مسکین (ته‌ذرو) بی‌په‌رسته‌م

موئان سووزنده‌شهمی بی‌په‌رسته‌م (با.به‌یتی‌ال ۱۷۶)

x تلواسه = ته‌لواسه : بیقراری و اضطراب ، میل مفرط (ف) بی‌نارامی و

شیوان ، ناره‌زووی زور .

نه‌مرز له‌کوردی‌دا به‌شیودیه‌کی کورت‌کراوه‌به‌کارنه‌هیتری و به‌همان

واتا . وشه‌ی (تاسه) له‌ناوچه‌ی شاره‌زووردا واته‌ناره‌زووی زور .

هه‌روه‌ها : تاسه (هه) .

تاسه : بیرو ناره‌زووی شت . تاسه‌کردن : ناره‌زووکردنی شتیک . (خال)

هتوریزا مه‌جنوون وه‌پای نه‌جددا

جه (تاسه) ی له‌یلج دل وه‌وه‌جددا (۶۵)

بی‌ته (ته‌لواسه) دیرهم بوره‌پوین

زه‌هر ده‌رکاسه دیرهم بوره‌پوین (با.ژ. ۱۹۰ ال ۱۲۷)

x ته : تو (ف) . تو ، ته . ته : ز . تو (خال)

خانی نه‌لج :

هه‌رچی کو (ته) چیکر نه‌ی نیکوکار

هه‌رپه‌ک د‌حه‌ددی خوددا سزاوار (۶۶)

سه‌یدی نه‌لج :

میان باغو بستان نانچه‌سروند

فدیو بالاو (ته) بو‌بالا بوئندی (۶۷)

(ته) دووری نهز بهرم دل دهر بهرم نیست  
هه وایی دیگه ری نه دهر سهرم نیست (با. ژ. ۹۷ ل. ۱۰۴)  
سهرم سه و دایی گیسوویی (ته) داره  
دلهم میبری مهی روویی (ته) داره (با. ژ. ۲۳۳ ل. ۱۴۵)

x تو : تب (ف) . تا ، تهو . واته : بهرزبونوهوی پلهی گهرمی لهش

تیپه ربوونی له رادهی ناسایی خوئی .  
تهو (مه هاباد) .

( نه تهب دیرهه نه جایهه میگونهه دهرهه )

همیاورنهه که نالوونهه شهوو رووز (با. ژ. ۶۶ ل. ۱۱۵)  
لهباتی نیوبهیتی به کهم له (پل ۱۱۵ هرل) دا ، بهم جووره هاتووه :  
[ نه (تهو) دیرهه نه جانهم میکه رهه دهرهه ]

x تووش = تووش : تابو طاقتو زورو قدرت (ف) .

تینو وزهه هیزو توانا .

مهروهه به واتای به به که یشتن دیت ، وه کو نه لیتن : تووشی فلان بووم .  
دیسان به واتای گیر دهره بوون دیت ، وه کو : باش تووش بووم . لهم  
دووبه یتهی خواره وه بیتکهس بو ههر دوو واتاکه به کاری هیناوه :

(تووش) ی لافاری عیلم بوومو به لام زوو دهر بهریم

سواری و ابویری جهل بوومو به ناویا تین بهریم (۶۸)

خوشه سهرخوشی نه گهر تووشی ره فیتی (تووش) نه بی

ر ابویری ههر به گورانی و قسهی عهنتیکه وه (۶۹)

مهروهه به واتای سهختی و ناخوشی دیت ، له سهرمادا ، کاتی که دنیا

ساردهه باران نهباری ، نه لیتن : تهرو تووشی به .

تووش (هه) = سهخت ، په ریشان .

تووش : گیانداری چه توون ، روژی سهرماوسوله ، ری و بانئ سهخت .

(خال) .

تووش : سهخت : توند (مهردوخ) .

وا بیدهه پیرو بورنائیم نه مونده

به تن (تووش) و ته و انائیم نه مونده (با. ژ. ۲۲۸ ل. ۱۴۴)

x توه = تهوه : تبه و تباه و ضایع شده و نابود گردیده و ... (ف) به دو

خرابو گوم بووو له ناوچوو .

تهوا : زایه ، له کل که وتوو ، نابوو ، واته « ضایع و له که لک که وتوو و فته و تاو »

(مهردوخ)

سببه به ختم که به ختم سهرنگوون بی  
(تهوه) یۆژهم که یۆژهم واژگوون بی (با.پل ۱۶۳ هرن)

x جره = جویره : چست و چالاک ، تیز و تند (ف)

چست و چالاک ، تیژوتوند .  
نهرۆ له کرمانجیی خواروودا بۆ هه مان وانا وشه ی ( جیر ) به کاردیی .  
جر (هه) : توندوگیر .  
جویره = نیره (مهردۆخ) .

x جره باز = جویره باز : باز سپید نر (ف) .

بازی سپی نیر .  
جویره باز : بازی نیر (مهردۆخ) .  
جویره : بالنده به کی بۆره له چۆله که بچوو کتره . جویره دهنگیتکه وهک  
جیره ی ده رگا . (خال) .  
له کرمانجیی خواروودا (جویره) به جویره بالنده به ک نهوتری ، که ، که من  
له چۆله که گوره تره و پهنگی بۆره و که من کونج کونجه ، له چاو بچووکی  
خۆی دا به هیزه و که نه فری دهنگی باله کانی دیت .  
( جویره باز ) ی بودهم په فتم به نه خجیر  
سببه هه چشمی زه ده بهر بالی مو تیر (با.ژ ۵۲ ل ۱۱۳)

x چاوش : نقیب قافله و لشکر (ف) . قافله چی ، سهر قافله ، سهر له شکر .

چاوش : نقیب القافله ، نقیب الفوج (مهردۆخ)  
خانا نه لئج :  
جه و دما سه دای زومره ی ( چاوهش ) ان  
ویهرد نه سارای کۆهی که هکه شان (۷۰)  
سه دایی ( چاوش ) انی مورده نایه  
به گووش ناوازه .... نایه (با.ژ ۲۵۸ ل ۱۵۰)

x چارو = چاروو : چوارت .

شهوی تارهت بوینه م تاری تاروو  
گرفته ظولمه تش هه ر بورجو باروو  
خودایا رهوشه نائی بهر دله م ده  
که تا وینه م جه مالی هه شتو (چاروو) (با.ژ ۱۰۱ ل ۱۳۹)  
له وه نه چی که وشه ی (تاروو ، چاروو) به م جویره بن :  
تاروو = تار + وو      چاروو = چار + وو  
تار : واته تاریک      چار : واته چوار





x چئون = چئونون : چنان . (ف) . بهو جوړه ، بهو شيوه به .

همه شهو سوووجهم گريهم همه روز  
(ز ته شامهم چونان) روزه چونين بي (با. ژ. ۱۶۳ ل ۱۶۳)  
له جياتي (ز ته شامهم چونان) له (پل ۱۶۳ هرن) دا ، : (ز ته شامهم  
چئونون) ه .

x چيناد = جنب و جمع نمايدو . . . (ف) .

راي بکيشي و کوي بکاته وه ، بي چنيته وه .  
چنينه وه : کوکردنه وه ي شتي رزاوودنه نک دهنک (خال) .  
دو چه شامهم دهردي چه شمووني تو (چيناد)  
نهوا دهردي به چه شموونهت نشيناد (با. ژ. ۱۰۶ ل ۱۰۶)

x خان : خانه و سرا و کاروانسرا (ف) .

مال و سهر (خانوي گه وره و کوشک) و کاروانسرا .  
خان (هه) . خان : مال ، خانو (مهردوخ) . شيخ يوسف نه کن :  
خانه يي ويرانه نه و هک (خان) و ماني عه نکه بووت  
رزقي رورم تا شهوي و للاهي قووتي لايه مووت (۷۱)  
مو نان رهندهم که نامهم بي قه لهندهر  
نه (خان) ديره نه مان ديره نه لهنگهر (با. ژ. ۱۱۲ ل ۱۱۲)

x خاور = خاور : مشرق و . . . (ف) . رورزهلات .

خاور : مشرق (مه هاباد) . خاور : خورزهلات (مهردوخ)  
قهيس ، چه يراني رهنک شهسي (خاور) بي  
چه سوزي دهررون دهرديش به تهر بي (۷۲)  
روخهش تا کرده دهر دل جيلوه نهز ميهر  
به خوبوي نافتابي (خاور) هستهم (با. بهيتي ۱۱ ل ۱۷۴)

x خنياگر = خونياگر : خواننده ، سازنده (ف) .

گوراني بيتر ، نهو که سهي که شتي به جي بييني يا سازي بکات .  
به يهک ناله بسووجهم ههردوو عالم  
که نهز سووزي جگر (خونياگر) هستهم (با. بهيتي ۱۲ ل ۱۷۳)

x خوبون = خوبون : خوبان (ف) .

جوانه کان ، شوخ وشهنگه کان ، باشه کان .  
دلا (خوبون) دلي خونين په سندهند  
دلا خون شهو که (خوبون) نين په سندهند (با. ژ. ۱۱۱ ل ۱۱۱)

x خور: خورشید (ف). خۆر، ههتاو، رۆژ .

وهه(هه) = خۆر . وههتاو (هه) = خۆرهتاو .  
میرزا ئۆلقادر ئەلئی :

زەمین من بەی تۆ سەد دەلیل ماروون  
ستاره‌ی شەریف ماھەو (خۆر) داروون (٧٣)  
ز عیشقەت سەرفەرازان کام یابەند  
کە (خور) ئەورەل بە کۆھساران بەرابو (با. ژ. ٢١١ ل ١٤١)  
ز چ خالی روخەت ذوونی سیاھە  
هەر ئان نەزدیکی (خور) بی سووتە تەربیی (با. ژ. ٢٩٤ ل ١٥٧)

x خوره: خورد (ف). ئەخوات، ئەیخوات .

خوره (خۆره) برینتیکە بە هەر شوینتیک بگا دای ئەو شینتی (خال) .  
بێ گومان ئە چیتەو و سەر هەمان وشە. مەبەستی خوره (خۆره) وەکو باس کرا  
ئەو برینە یە کە تووشی هەر شوینتیک بیت ئەیخواتەو و دای ئەو شینتی .  
مەبەستی بابا لەم بەیتە ی خوارەو و ئەو یە کە ئەلئی :

خوره تیر = تیر ئەخوا، واتە تیری بەر ئەکەوتی .  
بوره غافل مەچەر دەر چەشمەساران  
هەر ئان غافل چەرە غافل (خوره) تیر (با. ژ. ٥٢ ل ١١٣)

x خوم: خودم (ف). خۆم . مەلا وەسمان ئەلئی :

بە بادە ی مەعریفەت مەخموورو عومری (خۆم) بەبا نادەم  
لە شوربێ غەیری مە ی نادەم ئەگەر چی کەوتەرو زەمزەم (٧٤)  
گولی کە (خوم) بەدادەم پیچ و تابه‌ش  
بە ئابی دیدە گانەم دادەم ئابەش (با. ژ. ٧١ ل ١١٦)  
ئالالە ی (خوم) کە خوش رەنگەست و خوشبو  
سەرە فرازی هەمە ئالالیان بی (با. ژ. ٣١٣ ل ١٦١)

x خون: خان (ف). خانو، مال .

نە (خون) دیرەم نەمۆن [مان] دیرەم نە سامۆن  
دەمی مۆردەن پەرو بەلەم کەفەن بی (با. ژ. ٢١٩ ل ١٦٢)

x خوناو = خووناو: خوناب (ف). خووناو، خویناو . وناو(هه) = خویناو

موسەلسەل گیسوان پورتاب مەکەرە  
خومارین نیرگسان (پورخواب) مەکەرە (با. ژ. ٢٤٢ ل ١٤٧)  
لە (پ ل ١٤٧ هرن) دا بەم جورە هاتوووە :  
بەربشان سونبولان پورتاو مەکە  
خومارین نیرگسان (خووناو) مەکە



x خوی : بر وزن (می) ، عرق انسان و حیوانات . دیگر بر وزن (موی) به  
معنی عادت و طبیعت و ... (ف) .

له سهر وهزنی (می) (۷۵) ، عهردقی ئاده میزادو گیان له بهران ههروهها  
له سهر وهزنی (مووی) واتا (خوو) و سروشت و ...  
(خوه) با . ئارهقی ئه ندام : من (خوه) دایه ، واته : ئاره قم کردۆته وه . (خال)  
(خوو) : العادة ، الصرع (مه هاباد) .  
(خویه) : عرق (مه هاباد) .  
(خوو) : رهوشتیکه که گیاندار هۆگری بووبیج (خال) .  
مهولهوی ئه لێج :

شهوقی زهرق و بهرق فهرق زهرقلاو  
ورشه و پرشهی (خوی) کولمی بۆ کولاو (۷۶)

ز خوونی ئهز حهیا (خوی) ریشه دیری  
دو موژگانی به زههر نامیته دیری (با. ژ. ۱۶۷ ل ۲۴۰)

x خین : خون (ف) . خون . خین : دم (مه هاباد) به یتیکی فۆلکلۆری :

یوومهتی تۆپه گوره  
له (خین) ی سۆر کردی به (۷۷)

x دنگ = دهنگ : ناهشیار و احمق . صدای بهم خوردن دو چیز (ف) .

گیژو نهزان ، دهنگی به یه کاکیشانی دووشت .  
ئه مرۆ له کرمانجیی خواروودا به گیژو نهزان ئه لێج :

ده بهنگ .  
دلا (دهنگ) هم دلا (دهنگ) هم دلا (دهنگ)

ز دهستم شیشهیی ناموس بهرسهنگ (با. ژ. ۱۱۶ ل ۷۳)  
دلی دیره دلی دیوانهوی (دهنگ)

نهزوونه مۆ که دیره نام یا نهنگ (با. ژ. ۷۴ ل ۱۱۷)

x دوته = دووته : دوخته (ف) . دورار .  
ئه گهر چه شهم بدووزی (دووته) خواههم  
وه گهر جیسمهم بسووزی سووته خواههم (با. ژ. ۱۳۲ ل ۶۱)

x دیر : دور (ف) . دور .  
چ (دیر) ه ئین که دارهش ئاذه رینه

چ دهشته ئین که خونخوارهش زه مینه (با. ژ. ۱۴۹ ل ۲۵۶)  
x دیره م (۷۸) : دارم (ف) . همه .

به دل (دیره م) ته مه نایی کهسانی  
که ئه ندهر دل ته مه نایی تو دیره ند (با. ژ. ۳۱ ل ۱۰۹)

باغبان دید که مو گول دووست (دیره)  
هزاران خار بهر گول پاسبان کهرد (با. ژ. ۳۵۰ ل. ۱۱۰)

x دیون = دیره: دارند (ف) . هه یانه .

هه مه ماران و مووران لانه (دیره)  
مهنی دیوانه را ویرانه بی نه (با. پ. ۱۴۸)

x دیرو: هه یه ، نه کا .

دلهم مهیلی گولی باغی ته (دیرو)  
سه راسه سینه هم داغی ته (دیرو)  
بشم نا لاله زاران لاله چینهم  
دیم نالاله هم داعنی ته (دیرو) (با. ژ. ۱۸۰ ل. ۹۲۰)

x دیره: هه یه تی . هه یه .

دلهم مهیلی گولی باغی ته (دیره)  
سه راسه سینه هم داغی ته (دیره)  
بشم نالاله زاران دل کهره شاد  
دیم نالاله هم داغی ته (دیره) (با. ژ. ۲۳۹ ل. ۱۴۶)

x دیوی: داری (ف) . هه ته ، هه یه .

غم نه ندهر سینه بی مو خاته (دیوی)  
چو ویرانه که بوم ناشانه (دیوی)  
فلهک نه ندهر دلی مسکینی مونه  
نه زئین غم هه ر چ دهر نه نیانه (دیوی) (با. ژ. ۳۴۱ ل. ۱۶۷)

x دیرتر: دیرتر: دوورتر (ف) . دوورتر .

بشم وانهم نه زئین عالم به دهر شم  
بشم نه ز چین و ماچین (دوورتر) شم (با. ژ. ۱۳۲ ل. ۱۲۶)  
له باتی وشه ی (دوورتر) ، له : پ ل ۱۲۶ هرن و برون ادا وشه ی  
(دیرتر) هاتووه .

x دیل: دل . (ف) . دل .

دلا بووشهم ز دهستت جامه بی نیل  
نه هم داغی غمهت چون لاله بهر (دیل) (با. ژ. ۷۷ ل. ۱۱۷)

x دیم: دیدم (ف) . دیم ، چاوم بی کهرت . دیم (هه) .

میرزا ئولقادر ئەلی :  
بەلام ئەی یاران دۆسان دلداران  
عەجەب کاری (دیم) جە یۆزگاران (۷۹)  
بشەم ئالالە زاران دل کەرەم شاد  
(دیم) ئالالە هەم داغی تە دیرە (با. ژ. ۲۳۹ ل ۱۴۶)

x **زانم = زانەم** : دانم (ف) ئەزانم .

x **زانو** : ئەزانن . زانو (هە) = ئەزانن .

خودا (زانو) کە جوز تە دەر سەرەم نی  
بە غەیرەز عیشقی تە دەر بەیکەرەم نی (با. ژ. ۲۷۰ ل ۹۲۲)

x **زونم = زوونەم** : دانم (ف) ئەزانم .

ئەکەر یەک لەحفظەئەم بی غەم ببینی  
بەقین (زوونەم) کە زین غەم سەرنگون شی (با. ژ. ۳۴۶ ل ۱۶۸)

x **زونه = زوونە** : بداند (ف) . بزانه ، ئەزانن .

زانە (هە) = بزانه .

خودا (زونه) کە دەر دنیایی فانی  
بە غەیری عیشق تە کاری ئەدارەم (با. ژ. ۱۰۳ ل ۱۲۱)

مەرا سووزو گودازە تا قیامەت  
خودا (زونه) قیامەت تا بەکەمی بی (با. ژ. ۳۲۳ ل ۱۶۲)

x **زوونی** : دانی (ف) ئەزانن .

تە کە (زوونی) بە مو چارە بیاموز  
کە ئین تیرە شەوان وا کەرەم رووز

ئیلاهی کەر بواجەم وەر نە واجەم  
تو (زوونی) حاجەتەم را مو چ ساجەم (با. ژ. ۹۸ ل ۱۲۱)

x **رەسە = رەسە** : رسد (ف) . ئەگات .

رەسەد ناخر بە دەرمان دەردی هەر کەس  
دلی ما بی کە دەرمانەش بەلا بی (با. ژ. ۲۸۶ ل ۱۵۵)

لە : (پ ل ۱۵۵ ھرن) دا ، نیوبەیتی بەکەم بەم جۆردیە :

ز دەردی ما (رەسە) ناخر بە دەرمون .

x **یو** : یۆز ، لە کرمانجیی خواروودا ، کە ئەوتری : نیمە یۆ ، یا نیو یۆ ،

بەشی دوو دەمی کە (یۆ) بە ، واتا ، یۆز ، لە شتیووی هەورامی دا (یۆ) : بە



واتای رۆژ به تهنیایی به کاردی ، ههروهها ، نیوه رۆو ، نیمه رۆیش به کار  
نههتیرین . رۆ = رۆژ (هه) (خال)  
خانای قوبادی نهگن :

جه مه دداحی ذات شای خیر البشر  
شه فاخوای نوممهت ( رۆ ) ی دهشتی مه حشر ( ۸۰ )  
رووزم نهز شه شهوه مه نهز ( رو ) به ته ربی  
بهختی ناشوفته نه م زیروزه به ربی ( با . ژ . ۲۸۸ ل ۱۵۶ )

x روته = رووته : روفته ( ف ) . مالراو ، گسک دراو .

سه گهت گهر پا نه هه د بهر چه شمه م نهی دووست  
به موژگان خاکی راهش ( رووته ) دیره م ( با . ژ . ۱۱۹ ل ۱۲۴ )

x روج : رۆژ .

( رۆجیار ) د . رۆژگار ، رۆجیار = رۆژگار . ( خال )

( ۸۱ )

رۆجیار : خۆر ، خۆره تاو . ( مهردۆخ ) .

بوره یهك دم بنالیم و بسووجیم  
نهز ئان روونی كه ههردوو تیره ( روج ) یم  
مه بولبول حاش لله میشلی مونی  
نبو جوز دهردوغه م یهك عومر ( روج ) یم ( با . ژ . ۱۶۶ ل ۱۳۳ )

x روود = روود : مانند عود ، فرزند ، پسر ، دختر ( ف )

وهك عوود ، فهرزهن ، کور ، کچ .  
نهمرۆ له کرمانجیی خواروو هه ورامی دا نهوتری ( رۆله ) و ، وشه ی  
( رۆله ) یش نه چیتته وه سه ر وشه ی ( روود ) و ، پاشگری ( له ) یان ( رۆله ) ی  
چۆته سه ر كه بۆ خۆشه و یستی به کاردیت و به دریزایی رۆژگار تیبی ( د ) ی  
که وتوووه و سوواوه بووه به ( رۆله ) ( ۸۲ ) .

بهه ر ئون پیری هه مینه له م دهه ر ئین دهشت  
که ( روود ) ان جه وونهش مورده باشه ند ( با . ژ . ۱۴۳ ل ۱۱۱ )

x رۆژ : روز ( ف ) . رۆژ .

یه نجووری نهگن :

فهردی بی شه ریک واقیف به هه ر حال  
گه راننده ی دهه ر ( رۆژ ) و ماهه و سال ( ۸۳ )  
سه هه به ختم که به ختم سه رنگون بی  
ته وه ( روژ ) هه که ( روژ ) هه و واژگون بی ( با . پال ۱۶۳ نوسخه ی هرن )

سه که ذوونی به مو چاره بیاموز  
که نین تیره شهوان ( واکي کهرم روز ) ( با. ژ ۶۴ ل ۱۱۵ )  
له پهراویزی هه مان لاپه رده دا له بانئ ( واکي کهرم روز ) له نوسخهئ :  
( ن خ ف ا دا ) ( باکي کهرم روز ) هاتوره .

x ریتته : ریخته (ف) . ریژاو .

ریتتن و ریتتن : رشتن ( خال ) و ( مه هاباد ) .

وه فایئ نه لئی :

خوینی دلی ( ریتتم ) له هه وا دل نه بوو خالی  
عاشق به خودا وایه وه کوو من به وه فایئ ( ۸۴ )  
ز خوونی نه ز حه یا خوی ( ریتته ) دیری  
دو موژگانی به زههر نامیته دیری ( با. ژ ۳۴۰ ل ۱۶۷ )  
موسه لسه ل زولف به روو ( ریتته ) دیری  
گولو سونبول به هه نامیته دیری ( با. ژ ۳۴۳ ل ۱۶۸ )

x ریجه : ریزد (ف) . نه ریژی .

ریجه : ریژه . ( مه ردوخ ) .

ریجه : د. ریژه . ( خال ) .

دلهم نه ز عیشقی خووبان گیج وویجه  
موژه به رههم زه نه م خوونابه ( ریجه )  
دلی عاشق میثالی چووبی ته ری بی  
سه ری سووجه سه ری خوونابه ( ریجه ) ( با. ژ ۲۴۴ ل ۱۴۳ )

x ریژه : ریزد (ف) . نه ریژی .

ریژ : لیوان لیو ، پر ، سه رشار ( مه ردوخ ) .

دلزار نه م به یته ی بابای گو ریوه :

له عه شقی جوانان دل کیتزوویژه  
برژانک که لیک دهم خوناره ( ریژه ) ( ۸۵ )  
دلهم سووجه ز فوصسه وهر به ( ریژه )  
جه فای دووسترا خواهان ته ره سته م ( با. به یتی ۱۶ ل ۱۷۵ )  
جگه ر نه ز شهوقی له علت ریژ ریژه  
ز چه شمانه م نه زان خوونابه ( ریژه ) ( با. ژ ۲۱ ل ۹۲۱ )

x زانی : نه زانی . زانی ( هه ) .

کهرم رانی وه ره م خووانی ته ( زانی )  
وه ره م ناخر بسووزانی ته ( زانی )







له هۆنراوهی کوردی دا ئهوهنده زولفو پرچ چوینراوه به (سونبول) ،  
وای لئ هاتوووه وشه که خۆی ، به واتای زولفو پرچ هاتوووه ، وه کو له  
به یته دا ، بابا ئه لئ :

گولهش دهر زیری ( سونبول ) سایه پهروه  
نیهالی قامه تهش نه خلیست نه و بهر (با. ۵۸۳ ل ۱۱۴)  
بوره بوره که دیداری ته وینه  
گولو (سونبول) ز دیداری ته چینه (با. ۱۵۵ ل ۱۳۱)

x سمک = سهمهك : ماهی و .. (ف) . ماسی و ..

به لام لیره دا مه بهست زهوی به ، نه مهیش نه گهر یته وه بقو بیرو رای پتیشینان  
که وتوو یانه : ( ئهرز له سهر بهردی به ، بهرد له سهر جووتی به ، گاجووت  
له سهر ماسی به ، ماسی له سهر ناوی به .. ) ( ۹۲ )  
حاجی قادری کوچی بو هه مان مه بهست وشه ی ( سهمهك ) ی به کارهیتاوه  
له م به یته ی خواره وده دا ، که ئه لئ ( له سهما تا به سهمهك ) واته :

له ئاسمان تا زهوی :  
تابلیتی فهرقی هه یه میهری من و ماهی فه لهك  
له ئه را تا به ئوره بیا له سهما تا به ( سهمهك ) ( ۹۳ )  
ههروه ها بابایش بو هه مان مه بهست وشه ی ( سهمهك ) ی به کارهیتاوه :  
دهماده م دوودی ئاهه م بهر سهما بی  
به یابه ی ئه شکی چه شه م بهر ( سهمهك ) بی ( با. ۳۰۶ ل ۱۶۰ )

x سمندر = سهمه ندهر : جانوری ذوحیاتین شیه به چلپاسه و بطور افسانه ،

گویند دو آتش زندگی می کند (ف) .  
گیان له بهر یکه له ناوو وشکایی دا ئه ژی و وه کو مارمیلکه وایه و به شتیه به کی  
ئه نسانه پیش ، ئه لئین له ناو ئاگردا ئه ژی سهمه ندهر : گیان له بهر یکه له  
ناو ئاگردا ئه ژی ( مهردوخ ) .

[ سهمه ندهر : Samandar = سالامه ندرا = سهمه ندور =  
سهمه ندول . وشه یه کی یونانی به ، گیان له بهر یکه له وشکایی و له ئاودا  
ئه ژی ، کلک داره ، ئه و بهری در یژایی به که ی ئه گاته ( ۲۵ ) سانشیمه تر .  
پتسته که ی مه یله و په شو و په له ی زهردی توخی پیوه یه ، له شوینی  
شع دارو تاریک و ئه شکه و ته کان دا ئه ژی ، کرم و جرو جانه وهر ئه خوات ،  
له شی که مین قه له وه و به کلکیکی خسر کوتایی دیت ، گیان له بهر یکی  
بج نازاره ، پتسته که ی شتیکی لینجی سووتینه ر دهر ئه دات ، ئه لئین ، له  
ناو ئاگردا ناسووتی ، به لام ئه مه راست نی به . ( فرهنگ معین .  
د . محمد معین ) ] .

حه مدی ئه لئ :





سوچیا (هه) = سووتاو .

کوردی ، وشه‌ی (سووتن)ی به کاره‌یناوه به واتای (سووتاون) :  
دلی موز ناته‌شی غه‌م ( سووتنه‌یی ) بی  
به جانهم سووزی عیشق نه‌فرووته نی بی (با. ژ. ۳۲۷ ل ۱۶۴)  
سه‌راسه‌ر مالی دنیا ( سووتنه‌یی ) بی  
نه‌ظهر نه‌ز مالی دنیا دوو ته‌نی بی (با. ژ. ۳۲۸ ل ۱۶۴)

x سووچیم = سوووجهم : سوزم (ف) .

نه‌سووتیم . سووچوم (هه) .  
به ناهی گونبه‌دی خه‌ضرا به ( سوووجهم )  
فه‌له‌کرا جومله سه‌رتابا ب ( سوووجهم )  
ب ( سوووجهم ) نه‌ر نه‌کارم را بساجی  
چ فه‌رمائی بساجهم یا ب ( سوووجهم ) (با. ژ. ۹۹ ل ۱۲۱)

x سیر = سه‌یر : ته‌ماشا .

دوو سیر جامی خوره‌م با شادکامی  
وا بیه مه‌ست به (سه‌یر)ی لالیان شه‌م (با. ژ. ۱۳۵ ل ۱۲۷)

x سووچه = سوووجه : سوزد (ف) . نه‌سووتیج .

سووچوو (هه) . سووچنای : هه . سووتان (خال) .  
دلی عاشق میثالی چووینی ته‌ر بی  
سه‌ری (سووچه) سه‌ری خونابه ریجه (با. ژ. ۲۲۴ ل ۱۴۳)  
دلهم ( سووچه ) ز شو‌صه‌وه‌ر بریژه  
جه‌فای دووسترا خواهان ته‌ره‌سته‌م ( با. به‌یتی ۶ ل ۱۷۵)

x شیم = شه‌م : شوم ، روم (ف) .

نه‌بیم ، نه‌رۆم .  
بشه‌م واشه‌م نه‌زئین عالهم به‌ده‌ر ( شه‌م )  
بشه‌م نه‌ز چین و ماچین دوورته‌ر ( شه‌م )  
سه‌ری دلدار به‌یفامی فره‌سته‌م  
که گه‌ر دووری خوشه‌مه‌ن دوورته‌ر (شه‌م) (با. ژ. ۱۳۲ ل ۱۲۶)

x شسو = شه‌وو : شب (ف) . شه‌وو .

عه‌لی که‌مال با‌یر نه‌لیج :

به جاری رۆژی رووناکم له‌به‌ر چاو بوو به (شه‌وو) نه‌میرۆ  
که ده‌ستی نه‌و نیگاره‌م دی له‌ده‌س به‌دکاری سه‌گک بابا (۹۹)  
هه‌می ( شه‌وو ) شه‌وه‌د که مو جوونه‌م بسووزهد  
گریبان تا به داموونه‌م بسووزهد ( با. ژ. ۳۱ ل ۱۰۹ )

# چەند کیشە یەکی دیمۆگرافی و میژووی و سیاسی و

## پە یو هندی گو مە لایە تی و ئابووری کورد

نووسینی ۲۰۰۲ س لازاریف

وەر تێر لە رووسی یەو

د. کاوس قەشتان

مامۆستا لە کۆلیجی ئە دە بیات .

زانستگای بەغدا

لە سە دە ی تۆ ز دە هە م و سەر هە تای سە دە ی بیستە م دا ، کورد لە ناو چە یە کی فراوان دا ئە ژیا . لە پۆ ژ هە لاتی هە و ، لە هە مە دان و ورمی ( ئیستە پە زانی یە ی پێ ئە لین ) و خووی و ماکو و ، هە تا هێ لی بریجیک و مە لاتی او ئە رزنجان لە پۆ ژ ئا و او وە درێ ژ ئە ی تە وە . لێرە شە وە بەرە و خوار هە تا خانە قین و کەر کو و ک و مو و سل و حە لە ب ئە ک شیت . لە باکو و ریشە وە لە جو ل فە و قارس و ئە رز و و مە وە دە ست پێ ئە کات . ئە گەر هە مو و ئە م ناو چانە بە درێ ژ ی بیوین ، ئە وە نزیکە ی هە زار کیلۆ مە تر ئە گر تە وە ، پاناییشی ۳۰۰ - ۵۰۰ کیلۆ مە تر ئە بیت . بە م جو و رە پانتایی کوردستان لە ۴۰۰ هە زار کیلۆ مە تر زیاترە . ( ئە م پانتایی یە نە ختیک لە بە ریتانی او ئیر لە ندە و بە لچیکا و هۆ لە ندە و دانیمارک گە و رە ترە ) .

ئە م ناو چە فراوانە ، کە زۆر بە ی زۆری میللە تی کوردی دە ست بە سە ری تیا ئە ژ ی ، ناوی کوردستانە . ژمارە یە کی باشی گوردیش لە چە ند ناو چە یە کی تر دا ئە ژ ی ، ئە و ناو چانە کە و تو و نە تە پۆ ژ هە لاتی یان پۆ ژ ئا و ای کوردستانە وە . هەر بۆ نمو و نە ، کوردی کی زۆر لە هە ریمی قۆ نیە لە تورکیا هە یە ، ناو چە ی خۆ راسانی ش لە ئێران کوردی کی زۆری تی دایە (۱) .

کوردستان ناو چە یە کی شاخاوی سە ختە ، ریزە شاخە قو و چە کانی کورد لە گە ل ریزە شاخە کانی ناو و وە و پۆ ژ هە لاتی ( تا ئرا ) ی ئە ر مە ن یە کتر ئە برن . هەر لێرە دا ، لە ناو ئە م شاخ و هە ر دانه وە سەر چا وە کانی دیجلە و فورات هە ل



ئه قولین . هه ره لهه شوینهش دوو گۆلاوه هه ره گه وره که ی رۆژه لاتی  
ناوه راستی لێ یه ، واته گۆلاوی ورمی و وان . کوردستان ولاتیکی به پسته ،  
مه رتالیکێ زۆری تیدایه ، به تایه تی نهوت ، که نهوسا ، واته لهو سالانه دا  
که لهه وتاره دا یاس کران ، دهر نه نه هینرا . له دهشت و دۆله کانی  
کوردستان دا هه موو نهو مه رج و هۆیا نه هه ن که بینه مایه ی به ره هه م هینانی  
کشتو کالیکێ پیشکه وتوو . له ناو دۆله کان و قه دپالی شاخه کان دا گژو گیایه کی  
زۆرو پرووه کی ئه لپی هه یه ، باشتین له وه پرن بو ئازهل و مه پرومالات .

له سه ره تای سه ده ی شانزه هه مه وه ، کوردستان له ییوان  
ئیمپراتۆری یه تی عوسمانی و ئیران دا دابهش کرا . له سه ده ی نۆزده هه م داو له  
ئه نجامی شه ره کانی ییوان پرووسیا و دهوله تی عوسمانی دا به شیک له  
گورده کان که وتنه ژیر ده سه لاتی ئیمپراتۆری یه تی پرووسیا وه .

دوای شه ری گتیبی یه که م زۆر به ی هه ره زۆری کورد له م ویلایه تانه دا  
بوون : ئه زر پرووم ، وان ، بتلیس ، خارپووت ( مارموت و عه زیز ) دیار به کرو  
حه له ب و ویلایه تی مووسل له دهوله تی عوسمانی . موته سه پریشی یه تی سه و  
ورمی و خانه کانی ما کین له ئیران و موته سه پریشی یه تی یه ریشان و ناوچه ی قارس  
له پرووسیا .

ژماره ی دانیشتوانی کورد ، کیشه یه کی ئالۆزه و هه تا ئه مرۆش به  
ته وا وه تی پروون نه کرا وه ته وه . له سه ره تا دا وه ها به بیر دا دیت ، هۆی نه و  
ئالۆزی یه ، له سه ر ژماردنی ناراست و ناته وا وه وه یه ، به لام راستی یه که ی  
له وهش دایه له کوردستان دا که مایه تی نه ته وه بی هه یه . کار به ده ستانی دهوله تی  
عوسمانی و ئیران ، هه میشه هه ولیان دا وه ژماره ی کورد و که مایه تی یه  
نه ته وه بی یه کان که م بکه نه وه . هه روه ها نه ته وه په رسته ئه رمه نه کانش  
هه ولیان دا وه ژماره ی ئه رمه ن به زۆرو ه ی کوردیش به که م دابتن . ئه وهش  
له یادنا کریت سه رو که سیاسی یه کانی کوردیش ژماره ی کوردیان زیاد له  
پن ویست دا ئه نا .



جا ئەگەر چاوتیک بەم سەرچاوانەدا بگێڕین ، که لەم پووێژە دووان ،  
 ئەینین ئەلیزاریکۆ که مترین ژمارەى بۆ کورداناوہ . واتە ۱۸۰۰۰۰۰ ،  
 لەوانە ۱۳۰۰۰۰۰ ئەسیای تورکیا و نیو ملیۆنە کەى تریشى لە ئێران (۲) ،  
 ئەمەش جگە لەوەى هەلەیه کى گەرە و ناراستە ، دووبارە کردنە وەى ئەو  
 ژمارە یەشە که ئیکتۆر بیرارى فەرەنسى بۆ کوردی داناوہ . واتە  
 [ ۱۵۰۰۰۰۰ لە تورکیا و ۶۰۰ - ۷۰۰ هەزاریش لە ئێران ] (۳) . گومان  
 نى بە ژمارەى کورد هەتا لەو پۆژانەش دا لەمە زیاتر بووہ . ئا ، کارسینى  
 کۆلۆتیلئى پرووس ژمارەى کوردی لە ناوہ راستى سالا کانى ۱۸۹۰ دا بە  
 ۲ - ۳ ملیۆن لە تورکیا و ئێران داناوہ (۴) . بە پى ئەو ژماردنەى ، پ ،  
 ی ، ئەفیریا ئۆف کردوو یە ، ژمارەى کورد دووای شەرى گیتی یە کەم لە  
 تورکیا ۱۷۴۰ بووہ ، لەوانە ۱۴۷۵ سوننى مەزەب و ۲۰۰ هەزارى قزلباش ،  
 واتە عەلى ئیلاھى و ۴۰ هەزاریش یەزیدی و ۲۵ هەزاریشیان شیعه بوون (۵) .  
 لەو ئەکات ئەم ژمارە یە لە هەموویان راست تر بیت یان لە راستى یەوہ نزیک تر  
 بیت ، چونکە لیژنە کەى کۆمەلى نەتەوہ کانیش ژمارەى کوردی بە ۳ ملیۆن  
 داناوہ ، ۱۵ ملیۆنى لە تورکیا و ۷۰۰ هەزارى لە ئێران و ۵۰۰ هەزارى لە  
 عیراق و ۳۰۰ هەزارى لە سوریا و ناوچە کانى تر (۶) . بەلام هەتا ئەم ژمارانەش  
 تەواو نین و ژمارەى کوردیان کە مەتر داناوہ ، هیچ نەبى لە بەر ئەوەى سەدەها  
 هەزار کورد لە شەرى گیتی یە کەم دا ، لە بەرە کانى قەفقاس و میسۆپۆتامیا و  
 ئێران دا ، بە هۆى برسیتی و زۆر لى کردن و سەرماو نەخۆشى یەوہ  
 لە ناوچوون (۷) . لە بەر ئەمە ژمارەى کورد لە پیش شەردا و لە سالانى  
 شەرە کە دا لە ۴ ملیۆن کە مەتر نەبووہ . هەرچە نە ئەم ژمارە یەش خۆى نى یەو  
 بە کەم دا ئەتریت ، بەلام زۆر بەى نووسەرە کان بە راستى ئەزانن و دانى پیا  
 ئەین ، لەوانە ، زاریتکى کۆنسۆلى پرووس لە فەرەنسا ، که ژمارەى کورد  
 لە تورکیا بە ۳ ملیۆن و لە ئێران ۷۰۰ هەزار و لە پرووسیاش بە ۳۰۰ هەزار  
 دا ئەنئ (۸) . هەرچى ئەدمۆندزە ، ئەوہ ژمارەى کورد تەنیا لە تورکیا ، دووای

شەرى گىتتى يەكەم پتر لە دوو ملیۆن دائەنى و ئىستە بە ۳ - ۴ ملیۆن  
دائەنى (۹) .

گاوانىش ژمارەى كورد لەم رۆژانەدا بەم جۆرە دائەنى . لە تورکیا ،  
میلیۆن ، لە ئیران ۲۵۰ ملیۆن ، لە عیراق ۱۵۰ ملیۆن ، لە سووریا ۴۰۰ ھەزار ،  
جگە لە ۱۰۰ ھەزار كوردی تریش كە لە ولاتانی تردا ئەژین . واتە زیاتر لە  
۸۰۰ ملیۆن ، جا ئەگەر ئەم ھەموو ژمارانە ئالوگۆر بکەین و ئەو  
راستی یەش لە یادنەكەین كە لە ماوەى ئەم چل سالەى دووایی یەدا ژمارەى  
دانیشتوانی كوردستان پەرەى سەندوو ، ئەوسا بۆمان ھەیه ژمارەى كورد  
لە سەرەتای سەدەى بیستەمدا بە ۵ - ۴ ملیۆن دابنن . لەمە ۳ ملیۆن لە  
ئیمپراتۆری یەتی عوسمانی ، واتە تورکیا و عیراق و سووریا ، نزیكەى ۵  
میلیۆن لە ئیران و ۳۰۰ ھەزارىش لە رووسیا (۱۱) .

ھۆى ئەم كەم و زۆر نووسینەى ژمارەى كورد ئەگەر ئیتەو وە بۆ زۆر  
پتوونان و كەم كەردنەو ھەى ژمارەیان (۱۲) . نیازو مەبەستى كار بە دەستانی  
عوسمانی و ئیران لەسەر ژماردن دا ، بەرژەو ھەندى خۆیان و باجو سەرانە  
كۆكردنەو ھەو . لەبەر ئەمە ژمارەى كى زۆرى دانیشتوانى ئەم دوو ولاتە  
بۆ ئەو ھەى خۆیان لە باجو سەراندان رزگار بکەن ، ھەولیان ئەدا خۆیان  
نەنووسن یان ھىچ نەبى ژمارەى كى راست نەدەن بە دەستەو ھەو . ھەرچى كوردە  
شارنشینە كانیشە ، بۆ ئەو ھەى خۆیان لە زۆردارى و دەست درێژى  
مووچەخۆرە توركە كان پياریزن ، ناچار خۆیان بە تورك ئەنووسى (۱۳) .

زەحمەتە ئەو ھەو بلیین كوردە كۆچەرە كان خۆیان نووسىو ھەو ژمارەى  
راستەقینەى خۆیان داو ھە میرى . چونكە سروشتى ژبانیان و زرووفى  
سیاسى و ئابووریان ناچارى ئەكردن لەم شوین بۆ ئەو شوین كۆچ بکەن و  
قەت گۆى نەدەنە سنوورى ئەم ولات و ئەو ولات . بە كورتى كوردستان  
ولاتىكى ھىند سەختە ، چەند ناوچەى كى وەك ( ھەكارى و ناوچە كانى



ناوه و دی شاخه کانی تاغراو دهرسیم و چهند شوینتیکی تر ) ، تارا دمه یه ک ، ههر به ناوو به سهرزاری سهریان بو میری شور نه کرد . نه گهر مووچه خورنکی میری ، بیویستایه له و ناوچانه دا بژی یان پیایانا پروات نه بوو هیتزیکی سوپایی له گه ل خۆی بیرادیه (۱۴) .

لی کۆلینه وه یه کی ته واوی تیروته سه ل دهرباره ی کیشه ی جووری پیک هاتنی نه ته وه یی ناوچه کانی کورد له ئیمپراتوری یه تی عوسمانی و ئیرانی قاجاری یه کان دا نه کراوه . نه فیریا توغ له م پرووه وه نه لیت : نیوه ی دانیشتوانی نه رمینیای تورکیا سوونی مه زه بن ، واته ویلایه ته کانی ( نه رزه پرووم و زۆربه ی ته رابزوون و سیواس ) و له ۴۶٪ نی ویلایه تی وانو له ۵۵٪ نی (۱۵) بتلیس و ۶۴٪ دانیشتووه موسلمانه کانی ویلایه تی مووسل ، ههروه ها دانیشتوانی هه ریمی دهرسیم و ویلایه تی خارپووت و ناوچه کانی ده ورو به ریان کوردی قزلباشن ، واته ( عه لی ئیلا هین ) . کورده یه زیدی یه کانش له ویلایه تی وان دا نه زیان ، به تاییه تی له شاخه کانی سنجاری ژوو رووی مووسل (۱۶) . له ۱۵٪ نی دانیشتوانی ویلایه تی هه له ب له سووریا ، کوردن (۱۷) . دووایی بو مان هه یه بلین زۆربه ی دانیشتوانی کوردستانی ئیران کورده .

به م جووره ، له سه ره تای سه ده ی بیسته م دا ، زۆربه ی دانیشتوانی رۆژه لاتی نه نادۆل ( زۆربه یه کی زۆر ناوچه جگه له ناوچه کانی سه ر ده ریای رهش ) یش ، ههروه ها باکووری عیراق و باکووری رۆژئاوای ئیران کورد بوون . نه فیریا توغیش هه ر نه رایه ی هه یه ، نه ویش وای دا نه تیت پیش شه ری گیتی یه که م به ماوه یه کی زۆر درێژ نا ، سه ی ملیۆن کورد له تورکیا ژیاوه . ته نیا له ویلایه ته کانی نه رز پرووم و خارپووت و وان و بتلیس و دیار به کرو مووسل ، پتر له ۱۵ ملیۆن کورد هه بووه . له کوردستان دا که مایه تی نه ته وه یی هه یه ، هه ره گه و ره که یان میله تی نه رمه نه که زیاتر له یه ک ملیۆن نه بن . دووایی نه و نازه ری و ئاسووری دین که زیاتر له ۱۵۰ هه زار نه بن .



جا ئەگەر واز لە ژمارەى كورد بەيىنين ، كه بهو جوۆرهى سهروهه  
 باسمان كرد ويىينه سهه باس كردنى ميژووى گهلى كورد ، ئەيىنين ميژووى  
 كوۆنو سهده كانى ناوه پراستى كورد زۆر به ناته وای باس كراوه و نووسراوه .  
 چه ند دهنگو باسيكى كورد له نووسراوه كانى ئاسوورى يه كازدا  
 بهرچاو ئە كه ویت . به لام يه كه م باس كردىكى كورد كه به پراستى نووسرايىت ،  
 له ( ئانا باسي ) كسينۆفونا بهدى ئە كریت . ئە وه له كوۆتايى سهدهى  
 پيىنجه م و سههه تاي سهدهى چوارهمى پ . ز نووسراوه . له سهده كانى  
 فه زمانه وايى تارشاكى به كانه وه ، واته سى سهده پيش زايىن و تا سى سهده  
 دووای زايىن و له سهده كانى ساسانى به كان واته له سهدهى سييه مه وه ، هه تا  
 سهدهى چهوتهم ، له سهده كانى خهلافه تى ئە مه وى و عه باسى به كانه وه ، واته  
 له سهدهى چهوتهم وه تا سهدهى يانزه هم ، ههروه ها له دهورو زهمانى  
 سه لجو قى به كانه وه له سهدهى يانزه مه وه تا سهدهى سيانزه هم ، كورده كان  
 له م سه دهانه دا ژيرده ستهى ئيمپراتۆرىه تى گه و ره گه و ره بوون ، هه ر يه كيك  
 له مانه له عه شره تىكى زۆر پيىك هاتبوون . له دهورو بهرى هيرشه  
 كاول كه ره كهى مه غۆلدا ، كه له ناوه پراستى سهدهى سيانزه هم دا هات و  
 به غداى ويران كرد ، كوردش زيانىكى بى شومارى لى كه وت . كورده كان  
 بو ئە وهى خويان له كوشتارو قه لاچۆى مه غۆله كان رزگار بى كه ن ناچار بوون  
 په نا بهر نه بهر شاخو كيوه هه ره به رزه كانو به ته وا وه تى بيه شاخاوى . دۆخى  
 ميلله ته كانى كوردستان له و دوو سه دو په نجا سالهى دووايى به دا باش نه بوو .  
 چونكه ناوچه كانيان كه وتنه بهر هيرش هينان و دا گير كردن و كوشتن و برين و  
 ويران كردنى هۆلاكوو ته يسوورى له نگو قه ره قۆيونلوو و ئاق قۆيونلوو ه كان ،  
 كوردستان بووه مه يانى شهرو كوشتارى بى وه ستان .

له سههه تاي سهدهى شانزه مه وه ، گوڤرينىكى گه و ره به سهه ميژووى  
 كوردا هات . له سالى ۱۵۱۴دا ، كاتيك سۆلتان سه ليمى يه كه م ( ياوز ) ، له  
 شه رى چالديران دا به سهه هيزى شائيسماعيلى سه فه وى دا سه ركه وت ، له

ئەنجامى ئەم شەپەدا ، رۆژئاوا و خواروو و ناوہراستی کوردستان کہ وتتہ ژیر  
 دەستی ئیپراتوری یەتی عوسمانی و تەنیا ناوچەکانی رۆژھەلاتی کوردستان  
 بۆ ئیران مانەوہ . ئەم داہەش کردنە ی کوردستان لە تیوان دوو دەولەتی  
 مەرکەزی بەہیزو دەسەلات داردا ، کہ جارێ دوو دەولەت بوون لەسەر  
 عیزو دەسەلاتی دەردبەگە خۆخۆرەکان راوہستابوون ، سەرفرازی و ئاسایشی  
 بۆ کورد نەہینا . بە پیچەوانەوہ لە ماوہی ئەو سێ سەد سالی دووای ئەو  
 شەپە ، کوردستان بوو شاتر و مەیان شەپە جەنگی بێوہستانی ئەم دوو  
 دەولەتہ . زیاد لە چەند جار ناوچەکانی کوردستان ئەم دەست و ئەو دەستیان  
 بێ ئەکراو ہەر جارہ ئەکہ وتتہ ژیر دەستی یەکیکیانہوہ . سولتانەکانی  
 عوسمانی و شاہەکانی ئیران ، بە ناوی ئاینہوہ و ، عوسمانی لە ژیر پەردە ی  
 سوئی مەزہبی و ئیرانیش بە ناوی شیعی مەزہبہوہ ، ئاگری شەپرو ہەللایان  
 خۆش ئەکرد . بەلام لە راستی دا ، ئامانج و مەبەستی ہەردوو لایان ، ئەوہبوو  
 دەست بەسەر کوردستان دا بگرن و ناوچە ستراتیجی یە گرنگەکانی دەوروپشتی  
 وہک قەفقاس و دەریای سپی و رەش و دەریای قەزوین و کەنداوی عەرەب  
 بختە نہ ژیر دەسەلاتی خۆیان .

میللەتی کوردو میللەتەکانی تر ، لەم شەپروہەراو بەیەکچوونانہدا ، لە  
 برسیتی و مال کاوولی بەولاوہ ہیچی تریان بۆ نەئەمایەوہ . بگرہ ہەتا دەولەتی  
 عوسمانی و ئیرانیش سوودو کہ لکیکی ئەوتویان دەست نەکەوت . چونکہ  
 پاش ئەو ہەموو شەپرو خوین رشتنہ ، لە سالی ۱۸۵۳دا ریک کەوتن و پەیمان  
 ئەرزرو میان بەست . لەم پەیمانہدا ، ہەر ئەو سنوورانہ دەست نیشان کران  
 کہ سەد سال لەوہوبەر ( دووای شەپری چالڈیران ) دەست نیشان کرابوون .  
 ئەم شەپرو ہەرا درێژہ دووانہاتووانہی چەند سەد سالیکی درێژہیان  
 کیشا ، بوونہ کۆسپیکی گەورہ لە رپی پیشکەوتن و نەشونومای ئابووری و  
 کۆمەلایەتی و سیاسی و زانیاری کورد . بوونہ ہۆی ئەوہش یەک گرتنی



میلله تی کوردو دروست بوونی دهستگایه کی نه ته وه بیی کوردو ته ته وری  
دووا بخت ، رینگاشی له وه گرت ئیسلاحتی باش و به فەر بکریت .  
کورد ، نه و میلله ته ی دوو ههزار و پینج سهد ساله ، له ولاتی خوی دا  
نهژی ، نه م میلله ته له سه ره تایی سده ی نۆزده هه م دا ، له پرووی  
بهراورد کردن دا له گه ل میلله ته دراوسی به کانیا وه ک تورک و فارس و نازه ری و  
عه رب ، له وان دووا که وتوو تره . له سه ره تایی سده ی نۆزده هه م دا ،  
مه ترسی به کی گه و ره و دوژمنی کی دریش بو کورد پهیدا بوو ، نه ویش  
دهوله ته ئیمپریالیستی به رۆژئاوایی به کان بوو . نه و دهوله تانه نه یان ویست  
سوود له لاوازی و دارزاندنی هه ردوو ئیمپراتۆری به ته دهره به گی به کی  
عوسمانی و ئیران بینن و له سه ر حیسابی نه وان ئیمپراتۆری به ته کانیا ن له  
ناو خویانا دابه ش بکه ن .

له سه ره تادا ، کار به ده ستانی تورک پشتیان به وه قایم بوو ، سوپایه ک له  
کورده کان دروست بکه ن و به و سوپایه سنووری رۆژه لاتیا ن له  
ده ست دریز کردنی ئیران پیاریزن . له سده ی شانزه هه م دا کار به ده ستانی  
عوسمانی ، هه موو نه و کوردانه ی ( تیردرا بوون بو ناوچه کانی نه رز پروم و  
په ریشان و قارس ) له هه موو جو ره باجیک به خشی ، به مه رجیک به شداری  
نه و سوپایه بکه ن و نه و سنووره پیاریزن . به لام نه م مه به سته ی نه هاته دی .  
چونکه نه و لاوازی و داوه شانده سیاسی و سوپایی به ی له سده ی  
حه قده هه م و هه زده م دا تووشی دهوله تی عوسمانی بوو بوو ، وای کرد  
ده سه لات و هیزی حکوومه تی مه رکه زی کزیبت و ناره زووی پاکردن و  
خۆدوو رخته وه له ده سه لاتی حکوومه تی مه رکه زی له هه موو  
ئیمپراتۆری به ته که دا سه رده رکات و بیوژیته وه . بووژاندنه وه ی ناره زووی  
خۆقورتار کردن له ده سه لاتی حکوومه تی مه رکه زی ، نه م ناره زووه لای  
کورده کان شیوه و روخساری جیا بوونه وه ی له تورکیا وه رگرت . پیاوه هه ره  
گه و ره کانی کورده کوچه ره کان سه ر کردایه تی نه م بزوتنه وان یان کرد .



ئەم لاوازی و بى دەسلەپتىكى تووشى دەولەتى غوسمانى بوو ،  
ئىرانىشى گرتەو . لە ئەنجامى شەرو ھەراى بى پشووئى تىوان دەولەتى  
غوسمانى و ئىران كە ھۆى لاوازی و بى دەسلەپتىكى ھەردوو لايان بوو ،  
كوردەكانى فېرى ئەو ھەردە چۆن ئەم لاو ئەولا بىكەن و بەپىئى بەرژەو ھەندى  
خۆيان بىجولەينەو ھەو لا بدەنە تەك ئەو لايەى سەركەوتنى پى ئەپرا . واتە  
خۆيان ئەخستە ئەو تاي تەرازو ھەي ئامانجى شەپردنەو ھەي پى ئەكراو وازيان  
لەو لايەى تر ئەھىنا كە بۆنى دۆراندنى لى ئەھات .

ئەم شەرو شۆرە بى و چانە مۆرى دوواكەوتنى نا بە كوردەو ھەو پىنگاى  
پىشكەوتنى لى گرت . بەلام سوودى ئەو ھەشى ھەبوو ، كوردەكە بە ھۆى  
ئەو شەپانەو ھەو كەمىك سەربەستى و سەربەخۆئى ھەر گىت و نەختىك  
سەرفرازى لەو دوو دەولەتە زۆردارە بىئىنى ، چۆنكە ھەردوو لايان  
پى و بىستان بە كورد ھەبوو .

بەم جۆرە ، لە كۆتايى سەدەى ھەژدەھەم و سەرتاى سەدەى  
تۆزدەھەمدا ، زۆربەى ھەشەرتە كوردەكانى رۆژھەلاتى ئەنادۆل و باكوورى  
ئىران ، بە تەواوئەتى دەسلەپتە سەربەخۆئى خۆيان ھەبوو . دەولەتى  
غوسمانى و ئىرانىش دەسلەپتىكى ئەوتۆيان بە سەريانەو ھەبوو . ھەر  
لەبەر ئەمە ئەبىن ، لەم ماو ھەدا ، ژمارەبەكى زۆرى مېرئىنى سەربەخۆئى  
كورد پەيدا بوو . مېرئىنەكەى رەواندزىش لە ھەموو يان گەورەتر بوو .  
مېرئىنى بۆتان و پاشاكانى بايەزىدو مېرئىنى بەزىدى بەكانى سىنجاو  
بەگەكانى دەرسىمىش لەوانە بوون (۲) .

كوردستانى ئىرانىش بوو بە چەند مېرئىنىكى سەربەخۆئى نىمچە  
سەربەخۆئى ناوى خانىان لى دەنرا . والى كوردستان بە سەرزارى دەسلەپتى  
بەسەريانە ھەبوو . ھەر لە ئەنجامى شەرو شۆرى تىوان دەولەتى غوسمانى و  
ئىران مېرئىنى ھەكارى لە جولەمىرگ پەيدا بوو . ئەو مېرئىنەى توانى

دەسلەلاتى خۆى بەسەر سولەيمانى دا بەسەپىنى و ھەولتى دا بە يارمەتىى ئىران  
ناوى پاشاى كوردستان لە خۆى بىتت (۴) .

جگە لەمانەش ژمارەيەكى زۆرى سەرۆكى ئاينى و دەرەبەگك پەيدا بوون  
ھەندىك لەمانە ناووناوبانگىكى باشيان بۆ خۆيان پەيدا كوردبوو . ئەوى  
راستى بىت ئەمانە سەريان بۆ ھىچ يەكىك لە و حكومەتەنە شۆر نە ئەكردو  
تەواو سەربەخۆ بوون . نموونەش شىخەكانى ھەورامان و شەمدينان بوون .  
بەم جۆرە كوردستان لە سەرەتاي سەدەى تۆزدەمدا ، لەچەند مېرنشىنىكى  
دەرەبەگى بچووك پىك ھاتبوو . ژمارەيەكى زۆرى مېرو خان و پاشا و بەگك  
سەرۆكە ئاينى يە كوردەكان خەرىكى دوژمنايەتى بوون لەناو خۆيانا ، لەتەك  
ئەوھش دا دوژمنايەتىيان لەگەل ئىران يان لەگەل توركيا ئەكرد ، جارى  
وھاش ھەبوو لەگەل ھەردوو كيانا دوژمنايەتىيان ئەكرد .

لە سەدەى تۆزدەھەمدا ، گۆرپايتىكى بنەرەتى بەسەر دۆخى سياسىي  
ناوھەى كوردستان دا ھات . ئەوھبوو لە گۆتايى سىيەكى ئەو سەدەيەداو  
لە ئەنجامى شەرەكەى تىوان رووسيا و توركيا ، سنوورى رووسيا تەواو لە  
سنوورى كوردستان نزيك بۆوھو بەشپىك لە كوردەكان بووھ ژىر دەستەى  
ئىمپراتۆرىيەتى رووسيا . شكاندننى سوپاكەى تورك لە قەفقاس و چەند  
شوئىنىكى تر ، ئەو دارزانو داوھشانەى تووشى ئىمپراتۆرىيەتى عوسمانى  
بوو ، پەرەسەندننى پشت بەستى بە دەولەتە رۆژئاوايىيەكان ، ئەمانە بوونە  
ھۆى ئەوھى ناوو دەسلەلاتى توركيا لە كوردستان دا لەكەدارو سووك بىتت و  
تووشى نەھامەتى بىتت . ئەم راستى بە بە ئاشكرا لە شەرەكەى سالى ۱۸۲۸ –  
۱۸۲۹ دا دەرکەوت . ئەوھبوو دەرەبەگە ھەرە گەورەكانى وەك ( سەلىم  
پاشاى ئەخالى و بالوول پاشاى بايەزىدو ئەمىن پاشاى مووش ) ، لە كاتى  
شەرەكەدا ، لايان دا بە لاي رووسا . يان وەكو چەند دەستە و تاقمىكى تر ، كە  
يان بىلەنگىرىيە وەستان ، ياخود لەسەر دووپەت يارىيان ئەكرد .  
ئەمانەش وەك مېرى ھەكارى و مېرى كوردستانى عىراق (۲۰) . پاش ئەم شەرەو



لهسهرهتای سالی ۱۸۳۰دا بهشیکی گه ووهی کورد له دهسهلاتی تورک  
پزگاری بوو . بهگشتی لهوه نهچوو ، هه موو پوژههلاتی نه نادۆل به  
دهست دهره به گه کورده کانه وه پیت . هاتوچۆ کردن و هه و آل هیتان و بردن له  
تیوان به غدا و نهسته مبول دا پچرا .

دۆخی دهولهتی عوسمانی ته و او تیک چوو ، گه یشته نه وهی دهستی  
لی بشۆردریت ، به تاییهتی دووای نه وهی موحه مه دهه لی سهررداری میسر له  
سالی ۱۸۳۱-۱۸۳۲ به سهر هیزه کانی تورکیادا سهر کهوت . پاش په یمانه کهی  
(کیوتاخ) له مایسی سالی ۱۸۳۳دا په یمانه کهی (ئونکار نهسکه لهسی) له گه  
پووسیادا له ۸ی ته مووزی ۱۸۳۳دا ، پاش نه مانه دۆخی جیهانی  
ئیمپراتۆریه تی عوسمانی که میک باشترو قایم تر بوو . هه ر پاش نه مه ،  
سولتان موحه ممه دی دوو هه م ، بریاری دا پیش هه موو شتیک حساب له گه  
کورده کان دا پاک بکاته وه . نه وه بوو له سالی ۱۸۳۴دا ، بیست هه زار سهر بازی  
تورک به سهر کردایه تی ره شید پاشا ، به ئاگرو ئاسن کوردستانیان ته نی . نه مه  
دوو هه م جار بوو به دل ره قی به کی و هها له راده به دهر وا له کوردستان بکریت .  
پاشا کورده کان لابران و هه تا مافی نه وه شیان بو نه هیشته وه نه وه کانیا  
شوینیان بگرته وه . له بزووتنه وهی جیا بوونه وهی کورد درا . به سهر زاری  
وا دهر نه کهوت ، کوردستان بو ماوه یه ک هیتن بوویته وه (۲۱) ،  
به لام له چه ند شوین و جیگایه کی سه ختا ، له خوارووی گۆلی وان ،  
له ههریسی هه کاری ، کار به دهستانی تورک بۆیان نه کرا دهسهلاتی سه رۆکه  
کورده کان له ناو بهرن .

له سالی ۱۸۴۳دا ، یه کیک له سه رۆکه هه ره گه و ره کانی کورد که به در  
پاشای جزیره بوو ، بزووتنه وه کهی دهست پین کرد . بزووتنه وه که زۆر به  
خیرایی ته شه نهی کردو ناوچه دراوسی یه کانی گرته وه و ماوهی سی سال  
دریژهی کیشا . په یوه ندیی شۆرش گیره کان له م ماوه یه دا له گه



ئاسووری یه کانی هه ریتی هه کاری دا باش نه بوو ، بگره دل په قیشیان به رامبه ریان به کار هینا . وه نه بی هه ر چه ند دهره به گیتی کورد له م په فتاره دا تاوان بار بسوون ، به لکو مسیۆنیره ئینگلیزی و ئه مه ریکایی یه کانش گونا هبار بوون ، ئه وانه ی له ناو گاوره کاند دا ده ستیان ئه پرویشته و ده ستییکی بالایان له هاندانی گاوره کاند و خووش کردنی ئاگری دوو به ره کی نانه وه دا هه بوو . که راپه رینه که ی به درخان پاشاش ته شه نه ی کرد ، پرووسیاش به دهنگی یه وه هات و ئه وساش سوپای تورک دل په قانه راپه رینه که ی کوژانده وه . به م جووره میلله ته کانی کوردستان یه که م ده رسیکی پروو به پروویان له ده ست کردنی ده و له ته ئیمپریالیسته ئه وروپایی یه کانه وه وه رگرت .

وا ده ر ئه که وت میلله تی کورد ده سته پاچه که وت بیته . به لام راستی یه که ی وه هانه بوو . کورده کان وازیان له هه ول و کووشش کردنی خوویان نه هینا بوو ، چاوه پروانی هه لیک بوون ، هه تا راست بینه وه و خوویان له ده سه لاتی ده و له تی عوسمانی رزگار بکن . ئه م هه له شیان زوو بو هه ل که وت ، ئه وه بوو شه ره که ی قرم له سالی ۱۸۵۳ - ۱۸۵۶ دا له تیوان ده و له تی عوسمانی و پرووسیادا داگیرسا . زۆر به ی زۆری کورده کانی ده و له تی عوسمانی نه یان ئه ویست یارمه تی سوپای عوسمانی بده ن و به و یارمه تی دانه یان به هیزی بکن . ژماره یه کی زۆری کورد له پشته وه په لاماری سوپای عوسمانی یان دا ، به لام نزیکه ی هه شت هه زار سواره ی کورد وازیان له سوپاکه ی عوسمانی نه هینا . که چی سوودییکی ئه و تیوان بو سوپای عوسمانی نه بوو . به واته ی ئه ئیریاتۆف ، هه تا ئه و کوردانه ش به لایانه وه گرنگ نه بوو سوپای عوسمانی سه ر ئه که ویت یان نا ، بگره له دلا چه زیان له ده و له تی عوسمانی نه ئه کرد . ئه مه ش بووه هۆی ئه وه ی ناحه زی و ناخۆشی و کو سپ و قۆرتییکی زۆر بیته رتی جم و جوۆلی سوپاکه ی عوسمانی له قه فقاس دا (۲۲) .

کار هه ر له وه دا نه بوو کورده کان سه ر بو ده و له تی عوسمانی شو ر نه کهن ، به لکو له و راده یه ترازو گه یشته راده ی هه ستان و راپه رین .

ئەو بوبو ، لەم ماوەیەدا یەکیك لە راپەرینه رزگاری خوازه هەرە گەرەکانی کورد دەستی پێ کرد . ئەو هەش راپەرینه کە یەزدان شیر ئامۆزای بەدرخان پاشا بوو کە لە کانوونی یەکەمی ساڵی ١٨٥٤دا داگیرسا . یەزدان شیر شکاندنی سوپاکە ی عوسمانی لە قەفقاسدا بە هەل زانی و راپەرینه کە ی داگیرسان .

راپەرینه کە ی یەزدان شیر لە ماوەیەکی کورتدا ناوەرۆک و سروشتیکی چەماوەرانە ی پەیدا کرد . جگە لە عەشرەتەکانی خوارووی رۆژەهلانی ئەنادۆل و باکووری عێراق ، یەزیدی یەکانی سنجاریش هاتنە ریزی یەو . ئەو ی مایە ی سەرنج راکێشانه ، ئەو یە ئاسووری یەکان و هیندیك لە عەرەبەکانیش پشتگیری یان کرد .

لە سەرەتای کانوونی دووھەمی ١٨٥٥دا ، راپەرێوەکان توانی یان واسپوورەکان و مووسل بگرن . لەکو تایی ئەو مانگەدا ژمارە ی چەكدارەکانی یەزدان شیر گەشتە سیھزار چەكدار . بە واتە ی چەند سەرچاوە و دەنگ و باسیك ژمارە ی چەكدارەکانی لە مانگی شوباتدا خۆی دا لە سەد ھەزار کەس .

راپەرینه کە خێرا بە ناوچە یەکی زۆر گەرە و فراواندا تەشەنە ی کرد . لە وانەو ھەتا بەغدا گرتەو . کاتیك والیی بەغدا ویستی رۆوبەر ووی یەزدان شیر بوەستی ، کوردەکان خێرا شکانیان . راپەرێوەکان توانی یان شاری بتلیس و سیعرت و چەند شارێکی تر بگرن . بێ بەزەبی یانە و بە دلرەقی یەو سزای مووچەخۆرە تورکەکانیاندا . ھەر لە مۆتەسەرینی شارەکان ، شانزە یان لی کوشتن .

یەزدان شیر پەنای بردە بەر رۆوسیای داوای یارمەتی لی کرد ، بەرامبەر بەو یارمەتی دانە بەلینی دا دژی عوسمانی بووستی . بەلام ئەو چەند جار داوا کردنە ی ، لە لایەن رۆوسەو ھەشت گۆی خرا .



٤٨٨ يارمه تي نه دانه [ به زوري له بهر هوي تاكتيكي شهرو له بهر نه ووش  
وا به پروسه كان راگه يئرا بوو ، كه دؤخى سياسى ناوه وهى ناوچه كانى  
رؤژه لاتي دهوله تي عوسمانى له نوشوستى دايه ] ، راپه رپوه كانى خسته  
دؤخى كى عيجگار قورس و ناهه مواره وه . چونكه بهر هيزو توانايه  
هه يان بوو دهره قه تي هيزى سوپايى عوسمانى پرچكه نه هه هاتن .

٤٨٩ يارمه تي نه دانه ي پروسيا ، سوودى كى باشى بو هاروپه يمانه كانى  
عوسمانى [ واته به ريتانيا ] هه بوو . ئىنگليزه كان له وه نه ترسان كه به  
هيز بوونى راپه رپنه كه ي كورد نه بيته هوي نوشوستى هيزه كانى عوسمانى  
له جه بهه ي قه فاس دا (٢٣) . كونسولى ئىنگليز له مووسل له گه ل يه زدان  
شيرو سه رؤكه كورده كانى تردا كه وته گفتوگو هانى دانو پالى پتوه نان  
له گه ل توركيادا ناست بينه وه . گيرفانى سه رؤكه كورده كان به زير پر كرا .  
هه تا يه زدان شيريش چوارسه د قروشى بهر كه وت (٢٤) . له نه نجام دا چهنه  
دهره به گيك وازيان له راپه رپنه كه هينا . سه ير نه وه يه هه تا يه زدان شيريش  
به قسه ي لووسى كونسولى ئىنگليزو پاشاي توركه كان هه ل خه له تاو كوئرا نه  
چوو بو شوئى كى ده ست نيشان كراو ، بو نه وه ي له وى له گه ل نوينه ره كانى  
دهوله تي عوسمانى دا گفتوگو بكات . له وئيش بوو به ته له وه به ئاسانى  
گيراو ره وانه ي نه سه مبوول كرا . راپه رپنه كه به سهرؤك و سه ركرده  
مايه وه . نه وسا شه ركه ره كان پايدوستيان كردو وازيان له خه بات و تى كوئشان  
هينا .

راپه رپنه كه ي يه زدان شير سه رى نه گرتو نه گه يشته نه نجام ، نه ك هه ر  
له بهر نه وه ي پروسيا يارمه تى نه داو پشتى نه گرت ، به لكو له به نه ووش  
راپه رپنه كه سه ركردايه تي به كى يه كگرتووى نه بوو . جگه له مه ش دهره به گه  
كورده كانيش نه و دوور بينى به يان نه بوو ، هه ول بدن سوپايه كى ريكوپيك  
دروست بكنو و ميلهت له ده ورى خوئيان كوئبكه نه وه ته قه للاى نه وه بدن



دوو بهرەکی و دوژمنایه تیی نێوان خۆیان له ناو بهرێ و ئاویك بکهن به ئاگری  
ئه و دوو بهرەکی به دا •

شکاندنی کوردەکان له شەری قەرم دا ، وای نه کرد له گه‌ل کار به دهستانی  
عوسمانی دا ئاشت بینه وه • له سه‌ره‌تای سالی ١٨٥٦ دا ، کاتیک ئه‌و ده‌نگ و  
هه‌واله‌ بلاو بووه گوایه‌ رۆوسیا نیازی هێرش هینانی هه‌یه ، سه‌ره‌له‌نوی  
ئاشووبه‌و په‌شیتی له کوردستان دا سه‌ری ده‌ره‌ینایه‌ وه •

له زه‌مانی سولتان عه‌بدولعه‌زیزدا ١٨٦١ - ١٨٧٦ ، ده‌ست درێژی کردنه  
سه‌ر کوردو چاوترساندنی عه‌شره‌ته کوردەکان تینی سه‌ند ، ئه‌وانه‌ی رازی  
نه‌ه‌بوون سه‌ر بو‌ ده‌ولت شو‌ربکه‌نو له ئاستیا سه‌رکیشی بان ئه‌کرد •  
ئیسماعیل حه‌قی پاشا ، که یه‌کیك بوو له‌وانه‌ی ناوی به‌ لێدانی کوردو  
دامرکانده‌وه‌ی ده‌رکردبوو ، ( خۆشی به‌ په‌چه‌له‌ك کورد بوو ) ، توانی  
ده‌سه‌لاتی ده‌ولت له هه‌موو کوردستان دا بچه‌سپینی •

ته‌نیا چه‌ند ناوچه‌یه‌ك مابوون ، ده‌ستیان نه‌ه‌گه‌شتی ، وه‌ك ناوچه‌ی  
ده‌رسیم • له‌وی کورده ئازادی خوازه‌کانی قزلباش ( عه‌لی ئیلاهی ) ئه‌زیان •  
کار به ده‌ستانی عوسمانی بو‌یان نه‌کرا نه‌ به‌ قسه‌ی خۆش و نه‌ به‌ کرته‌ك  
سه‌ریان پی شو‌ربکه‌ن (٢٦) •

به سه‌رزاری له‌وه ئه‌چوو کورده‌کان لووتیان به‌و دۆخه‌دا داژه‌نیی و  
پی پراهاتین • به‌لام هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ی قاو که‌وته‌وه که رۆوسیا و تورکیا خه‌ریکن  
ئه‌ده‌ن به‌یه‌ك دا کوردستانی عوسمانی یه‌ك پارچه‌ خرۆشاو که‌وته جموجۆل و  
جمان •

له سالی ١٨٧٦ دا ، گه‌لیك له سه‌رۆکه کورده‌کان ، ئه‌وه‌یان پیشانی  
رۆوسیا دا ، ئه‌یانه‌وی له‌گه‌لیابن و بچه‌ته‌ك رۆوسیا ، به‌لام جارتیکی تریش  
رۆوسیا ده‌ستی نا به‌ رۆویانه‌وه (٢٧) • ئه‌نجامی ئه‌م کرده‌وه‌یه‌ش ئه‌وه‌بوو ،  
کورده‌کان له شه‌ره‌که‌ی سالی ١٨٧٧ - ١٨٧٨ دا ، نه‌چوونه ته‌ك رۆوسیا •

له وانهش سه رۆكى عه شره تىكى بچووك له (ئه ورامار) له ناوچهى هه كارى و  
هه روه ها شيخ عوبه يدوللاش كه سه رۆكىكى ئاينى زۆر بهى كورده كان بوو  
ده سه لائىكى گه و ره و فراوانى له كوردستان دا هه بوو خۆى به نه وهى خاليدى  
ئامۆزاي پينغه مبه ر دا ئه نا . كه چى سه ره راي ئه مهش كورده كان له شه ره كانى  
ناوچهى قه فقاس دا يارمه تى به كى ئه وتۆى سوپاي عوسمانى يان نه دا . چه ند  
عه شره تىكى ترى كورديش به تاييه تى له ناوچهى قارس و ده رسيما دا ، له گه ل  
ئه وهش دا له و شه ره دا بى لايهن وه ستان ، به لام ناحه زى و دوژمنايه تى  
خۆيان له ده و له تى عوسمانى نه ئه شارده وه .

ئه نجامى سه ر نه كه وتنى عوسمانى له م شه ره دا ، له كوردستان ده ر كه وت .  
ئه وه بوو عوسمان و حوسه ينى جووته كورى به درخان ، له تشرينى به كه مى  
دا ۱۹۷۸ ، راپه رينىكى گه و ره يان پيك هينا . راپه رينه كه ئه وه نده به ته وژم  
بوو ، كار به ده ستانى عوسمانى به شه ره شه ق دا يان مر كانه وه (۲۸) .

كوژانده وهى ئه م راپه رينه چه ند ئه نجامىكى چاوه پروان نه كراوى هينا به  
كايه وه : ئه وه بوو سه ر كرده كانى كورد ، گه يشته ئه و رايه ي كه هه و ل و  
كو ششيان بو سه ر فرازى و رزگار بوون له چنگ ده و له تى عوسمانى بى سو و ده و  
نايه ته دى . له بهر ئه وه روويان كرده ئيرانى دراوسى ، له بهر ئه وهى ده سه لائى  
حكومه تى مه ر كه زى له و ئى ته و او كزو لا واز بوو . ئه م سه ر كردانه ، له و  
رايه دا بوون كه له ناوچه و نى ده سه لائى شاي ئيران له ناوچه كانى كورد دا ،  
رنگايان بو ته خت ئه كات دام و ده ستگايه كى كورد دابه زرئين . شيخ  
عوبه يدوللا زۆر به گه رمى و له قوولا يى دل ه وه پشتگيرى ئه م رايه ي ئه كرد .  
له ته مووزى سالى ۱۸۸۰ دا ، كو بو و نه وه به كى گه و ره ي له شه مدى نان  
پيك هينا ، هه موو سه رۆكه كانى كوردستان به شدارى يان كرد . له و  
كو بو و نه وه به دا ، باسى به ك گرتنى هه موو عه شره ته كورده كان خرايه به رده م .  
شيخ عوبه يدوللا چاوى برى بو وه ئه وهى ميرنشيينى سه ره به خۆى كورد له  
ئيران دروست بكات و ئه و ميرنشينه بكاته به ردى بناغه بو ئه وهى له



دوواریڅوڅو کوردەکانی دەولەتی عوسمانیش بخاتە ژیر سایە خۆیەوہ •  
دەولەتی عوسمانی لە ژیرەوہ پشتگیری ئەم ھەولەیی شیخ عوبەیدوللای  
ئەکرد •

بێ گومان لەمەشدا نیازی ئەوہبوو تەوژمی بزوتنەوہی کورد ئاراستەیی  
ئێرانی دراوسێ بکات و سەرئیشەو تەنگ و چەلەمەش بۆ پرووسیای کۆنە  
دۆژمنی دروست بکات • ئەو پرووسیایەیی لە باکووری پۆژئاوای ئێراندا  
بەرژەوہندی یەکی سیاسی و ئابووری و جەنگی گرنگی ھەبوو •

لەوسالانەشدا ، بەریتانیا زۆر بە توندی ، دژی پرووسیا ، لە ناوچەکانی  
پۆژھەلاتی نزیکدا وەستابوو • لە ژیریشەوہ بە ئیستی بزوتنەوہکەیی شیخ  
عوبەیدوللای پەسند ئەکرد • عوبەیدوللای پرووی کردە باکووری پۆژئاوای  
ئێران • بە خێراییی بەرەو گۆلی وان کەوتە پێ • لە سەرەتادا ھەمەوہ  
ھیزەکەیی لە ۳ - ۵ ھەزار تی ئەپەری و ھەمووشیان لە کوردەکانی دەولەتی  
عوسمانی بوون • بەلام زۆری نەبرد خزم و عەشرەت و دەرویشەکانی لە  
ئێران ھاتنە پیزی سوپاکە یەوہ • کوردەکان گەمارۆی ورمیان دا ، بەلام  
بزوتنەوہکەیی عوبەیدوللای سەری نەگرت • سوپاکەیی پرش و بلاو بستووەو  
بوو بە چەند پارچە یەکی بەرەللای بێ لھاوو کەوتنە تالان کردنی موسولمانو  
گاوردەکانی ئەو ناوچانە • نزیکەیی ۶۰۰ گوند و ئێران بوون و زیانیان لێ کەوت و  
ژمارە یەکی زۆری دانیشتوانی ئەو ناوچانە لە ناوچوون •

ھۆی بناغەیی سەرئەکەوتنی راپەرینەکانی کورد لەو ماوانەدا ئەوہبوو ،  
ئەو راپەرینانە لەسەر بناغە یەکی سیاسی و کۆمەلایەتی و ئابووری  
دانەمەزرا بوون ، ئەم ھۆیەیی مەرجیکی گەورەیی سەرکەوتنی ھەموو  
راپەرینیکی ، ھەر ئەمەش بوو ھۆی ئەوہی کوردەکان نەتوانن لە دەوری  
بیروپرایەکی نەتەوہیی کۆبینەوہو یەک بگرن • پرووسیا دەستیکی بالای لە  
ژیرخستنی راپەرینەکەیی عوبەیدوللای ھەبوو • پرووداوەکانی ئێران



رووسیاى تۆقاندبوو ، له بهرتهوه يارمه تىي حكوممه تى ئىرانى ئەداو سوپاو  
هئىزى چەكدارى بۆ پىك ئەخت ، به و نيازى مىللى پاپه رىنه كهى عوبه يدوللا  
بشكىنى . شان به شانى ئەوش هه ره شه و گوره شهى له دهوله تى عوسمانى  
ئە كرد هه تا دهست به ردارى هان دانو يارمه تى به نهىنى به كهى بىت بۆ شىخ  
عوبه يدوللا (۲۹) . ( بۆ ئەم مه به سته رووسيا هئىزىكى گه و رهى ناره  
ناوچهى هه كارى ) . ئەوسا عوبه يدوللا ناچار به ره و سنوورى توركىا  
كشايه وه و له وئش گىراو به دهست به سه رى ئىردرا بۆ ( مه كه ) . به م جۆره  
گه و ره ترين پاپه رىنى كورد كو تايى هات ، پاپه رىنىك به راستى هه و لى ئەدا  
حكوممه تىكى سه ره بخۆى كورد پىك بهىنى .

له سالانى هه شتاي سه دهى تۆزده هه م دا ، دۆخى كوردستان شله قابوو ،  
جارو بار ئازاوه و پشپىوى دائه گىرسا ، گه و ره ترينيان هينه كهى  
( مووسابه گ ) بوو كه له ناوچه كانى نزيك سنوورى ئىران رووى دا (۳۰) .  
دهوله تى عوسمانى كه وته ئەوهى زياتر ئاوړ له كىشهى ئەرمه نه كان له  
ويلايه ته كانى رۆژه لآت دا بداته وه . ئەو كىشه يهى به شىوه يه كى راسته وخۆ  
په يوه ندى به كورده كانه وه هه بوو ده ستيكى بالاي له وه دا هه بوو كىشه كهى  
كورد بكاته كىشه يه كى جىهانى .

كۆمه لگاي كورد له كۆناو تا پاده يه كى زۆرىش له م رۆژانه دا ، له  
بنه رته دا سروشتىكى خيئه كى هه يه ، ئەم سروشته ش نهك هه ر كوچه ره كان  
به لكو نيسته نى به كانىش ئەگرىته وه . [ واته دانىشتوانى گونىدو  
شاره كانىش - وه رگىر ] . هه رچه نده په يوه ندى خيئه كى يان روو كه شو  
سه رزارى يه ، به لام ئەم سروشته ره گى به قوولى له ژيانى كۆمه لايه تى و  
سىاسى يان دا دا كوتاوه . هه موو كورده كوچه ره كان به سه ر چه ند عه شه تىكى  
بهك گرتوو يان به سه ر چه ند عه شه تىك و لقه كانىا دا به شن . گه و ره ترينى ئەو  
عه شه تانه عه شه تى حه يدەر انلى يه كه له م عه شه تانه پىك هاتوووه : ( زىليان ،

سیکی ، جوبران ، میلیان ، زیرکان ، ئەدامان و هی تر ) . ئەم عەشرەتانه لە ناوچەکانی باکووری رۆژئاوای کوردستاندا ئەژین . دووای ئەو ، عەشرەتی شاک دیت ، کە لە ئیوان تورکیا و ئێران و لە نزیک سەلماسەووە ئەژی . هەرودەها کۆمەلە عەشرەتی هەکاری کە لە عەشرەتەکانی ( ئورامارو شەمەدینان و جیلو ، هەرکی ، بادینان ، بۆتان ، جەلالی و هەندیکی تر ) پێک هاتوووە . ئەم عەشرەتانه لە ناوچەکانی ئیوان خوارووی گووماوی وانەووە تا زۆری گەرودە ئەژین . هەرودەها عەشرەتی موکری کە لە ناوچەیی ساوجبلاق واتە رەزائی بە یان مەهابادا نیشتەجین . هەرودەها عەشرەتی جاف کە بە درێژایی ناوچەکانی سەر روبراری دیالەو ئاوی سیروان لە عێراقدا ئەژین . لەوانەش عەشرەتی هەمەوهندو بابان لە سولهیمانی ، هەرودەها عەشرەتی کەلهوڕو سنجابی لە ناوچەیی کرمانشاو گەلێک عەشرەتی تر کەووە ئەوان ناسراو نین و ناوبانگیان نییە ( ۳۱ ) .

سروشتی کۆمەلایەتی و ئابووری عەشرەتە کوردەکان ، لەم ماوەیەدا ، لەو جۆرە سروشتانەیە کە ناوی ( دەرەبەگی کۆچەری ) پێ دەوتریت . ژیانی ئابووری ئەمانە لەسەر بەختوکردنی مەرۆمالات بە تاییەتی ( مەر ) وەستاوە ( ۳۲ ) . لەبەر ئەمە مۆلکایەتی و خاوەنیتی مەرۆمالات بەسەر زۆر کەساندا دابەش کراوە . ئەمەش بووەتە هۆی ئەوەی پەییوەندی عەشرەتی لە ناویانا لاوازییت . پەییوەندی عەشرەتی لە ناو خۆیانا بریتیە لە جۆرە دیموکراتییەکی سەربازی ، ( واتە هەرە ئازاو بەجەرگی خێلە کە بسۆی هەیه بیته سەرۆک - وەرگیر ) . سەرەكە عەشرەت ، بەگ بێ یان ئاغا ، یاخود خان بێ ، تاقە کەسی دەسەلاتداری خێلە کەیه ، دەسەلاتیکی تەواوی بەسەر عەشرەتە کەدا هەیه . بەلام پەییوەندی بەکی پەتیارکالی ( واتە پەییوەندی باوک و فەرزەندی - وەرگیر ) لەگەڵ عەشرەتە کەیدا هەیه .

قارۆچینکۆ ، ئەوەی کتیبیکی دەربارەیی سەرمایهداری لە تورکیادا نووسیوە ، کە دیتە سەر باسکردنی ئاغاو بەگە کوردەکان ئەنووسی :



« ميللەت نەك ھەر بەو چاۋوۋە سەيرى ئاغاۋ سەرۆكە كانى ئەكات ۋەك قازى ۋ سەرۆك ۋ گورەيان بن ، بەلكو بەچاۋى پارىزەرىش دايان ئەتىن ۋ بەو چاۋو سەيرىان ئەكەن نەك ھەر لە خاۋەندەسە لاتە كانى تر ، بەلكو لە دەسە لاتى ميرىش ئەيان پارىزن ۋ عەشرە تەكە يەك ئەخەن ۋ ناۋى بەرزە ئەكەن ۋ ۋەو رىزلى گرتنى بە سەر ئەم ۋ ئەودا ئەسە پىنن » (۳۳) .

ژيانى ئابوورى كورد لايە تىكى تىشى ھەبوو ، واتە شان بە شانى پەيوەندى خىلايەتى ، پەيوەندى تىوان دەرە بەگە كان ۋ نىشتەنى بە كانىش ھەبوو ، ئەوانەى خەرىكى كشتوكال بوون . ئەم پەيوەندى بە لايە تىكى نەتەۋەيشى ھەبوو ، چونكە لە ناۋچە كەدا ئەرمە نىش ئەژيا ، واتە لە تەك زۆردارى ۋ چەوساندە ۋ ھى ئابوورى ھى نەتەۋەيشى ھەبوو ، ھەر يەكە لەوانەش ئەۋى تىر يانى تىز ۋ قوول تر ئەكرد .

بەگە كوردە كان دل رەقائە جووتيارە ئەرمە نە بىن مافە كانيان ئەچەوساندە ۋ ۋە خوتىيان ئەمژىن . ۋەكو سەدە كانى ناۋە راست ، مافى ئەلقە لە گوئى كردن ۋ كويلە يەتى لە كوردستان دا بوو ژا بوۋە . جى گرى كۆنسۆلى رووس لە وان لەم روۋوۋە ئەنووسىت : لە سەرەتاي سەدەى بىستەم دا ، ئەرمە نە كان لە ھەموو روۋو بەگە ۋ ۋەك موستىلەى پەنجەى ئاغا كوردە كان بوون ، ھەموو ئەرمە تىك ئاغا يەكى كوردى ھەبوو ھەمىشە سەرانەى ئەدايە . ئاغا كوردە كان كە بىن وىستى يان بە پارە ئەبوو ئەرمە نە مسكىنە كانيان ئەفرۆشت . ئەگەر كورد تىك ئەرمە تىكى بكوشتبايە ، ئاغاي ئەو ئەرمە نە كوژراۋە ، ئەھات ئەرمە نى بەكى مسكىنى ئاغاي ئەو كوردە پياۋكوژەى ئەكوشت . چەند ئاغاۋ بەگىكى كورد ھەتا ئەو مافە شيان بە خۆيان دابوو ، ئەگەر ئەرمە تىك بوۋكە كەى بگواستايە ۋ ، خۆيان يەكەم شەو ئەچوۋنە پەردە ۋ . ۋەكو لىنج ئەلى ، كوردە كان نازناۋى ( بەزىر كىرراۋيان ) لە ئەرمە نە مسكىنە كان نابوو ، چونكە بە پارە يان بەزىر



ئەفرۆشران و ئەكپرران . چاوى مەرومالات سەيران ئەكردن و لەگەل ئەو  
زەوى يەى ئيشيان تيا ئەكردو لەسەرى ئەژيان ئەفرۆشران (۳۴) .

كوردەكان كە بەم جۆرە نالەبارە لە گەل ئەرمەنەكان دا رەفتاريان ئەكرد ،  
بە زۆرى لەبەر ئەو بوو بە كافيان دائەنان . پيگوليان ، ئەووى  
شارەزايى يەكى تەواوى دەربارەى دۆخ و ژيانى ئەرمەنەكان پەيدا كەردبوو ،  
دەربارەى ئەم بە كافر دانانەى ئەرمەن ، لە سەرەتاي شەرى گيتيى يەكەم دا ،  
ئەنووسيت : كافرئى ماناي زۆردارى و بىياسايى و بىمافىي ئەرمەنەكان  
ئەگرئەو . پەيوەندىي ئىوان ئەرمەن و شىخە كوردەكان ئەو پەيوەندى يەمان  
ئەخاتەو ياد كە لە سەدەكانى ناوەرەست دا لە ئىوان دەرەبەگ و بارۆن و  
جووتيارەكانيانا باو بوو (۳۵) . ھەموو گوندەك - پيگوليان لە سەرى  
ئەروات - لە ژىر سايە و دەسەلانى ئاغا و بەگيكي كوردا بوو . ھەموو  
بەرھەمەك بەشى ئاغاى پتوہ بوو پىويست بوو ھەموو خيزانەك بۆ چەند  
رۆژيكي دانراو بە خۆپايى لە زەوى و زارەكانى ئاгада ئيش بكات . ھەر  
ئەو ئاغايش بۆى ھەبوو باجو سەرانیان لى بسينى ، ئەمانە بەسەريەكەو  
پىيان ئەوترا « كافرانە » بە باجەكانيش ئەوترا « باجى كافر » (۳۶) .

ئەم بەيتى « كافرى » يە ، زياتيكي باشى بە كار بەدەستانى عوسمانى  
ئەگەياندو ھىندەى تروش دەسەلات دارە كوردەكانى بە ھىزتر و دەولەمەندتر  
ئەكرد . نووسەر لەسەرى ئەروات و ئەنووسيت :

نە سۆلتانى عوسمانى يەكان و نە توركە لاوہكانيش ( توركيا الفتاة )  
ھەوليان ئەدا ئەم مافى كافرئى تى يە لايبەن ، ئەنجامى ھەول و كۆشى  
ئەرمەنەكانيش بۆ لا بردنى ئەم زۆردارى يە ، ئەو بوو دۆخى ژيانيان  
ھىندەى تر خراپ بوو . « لە ئەوروپا و لای ئيمەش لە رۇوسيا - پيگوليان  
ئەنووسيت - ئەم رۇوداوانەى ئەرمينيا ، واتە ئەو زۆردارى يەى لە ئەرمەن  
ئەكرا ، و ھا رۇون ئەكرا يەو ، گوايە لە ئەنجامى خورپەوشتى جەردەيى

كوردەكانەومىيە ، بەلام پىويستە بىر لەو بەكەينەو بەكەهۆيەكانى زۆر  
جىددى ترو قوول ترن . هۆيەكەى ئەم مافى كافرىتىيە خۆيەتى ، كە ئاغاو  
بەگە كوردەكان پىيان پىادا كوردووە دەست بەردارى نابن (۳۷) .

ئاغاو بەگە كوردەكان بە جۆرىكى تىش خوينى جووتيارە  
ئەرمەنەكانيان ئەمى . بەگە كوردەكان زەوى و زارىان لە ئەرمەنەكان  
ئەكرى ، بەو جۆرە زىانى مەرو مالائەكانىشان ئەخستە ژىر پكىنى  
خۆيانەو ، دووايى بە كرى پىان ئەدانەو ، بەرامبەر بەو بەشدارى  
بەرەمى ئەو زەوى و زارىان ئەكردن و دەپەكيشيان لى ئەسەندن (۳۸) .  
بەم جۆرە هەموو زەوى و زارى گوندەكە ئەكەوتە چنگى بەگەكەو هەر وەك  
تىرمانى جىگرى كۆنسۆلى رۆوس لە وان ئەنووسىت ، بەگەكان قەرزىان  
ئەدا بە جووتيارەكان و تۆويشان ئەدانى ، بەلام بە جۆرىك سوودىكى باشى  
بۆ خۆيان تيا هەيت . لە كاتى دروئەشدا بەشىكى زۆريان بۆ خۆيان  
ئەبرد . ئەم قەرزە ناوى « سەلەم » يا « سەلەف » بوو . ئەوانەى خەرىكى  
سەلەم بوون دەولەمەند ئەبوون . خۆ ئەگەر جووتيارەكە مەسەلەكەى  
نەدابايەو ، ئاغا زەوى بەكەى زەوت ئەكرد . ئەو جووتيارانەى قەرزىان  
لە بانقەكان ئەكرد و پىيان ئەدرايەو ، ناچار پەنايان ئەبردە بەر ئاغاكان ،  
ئەوانىش لە برىتى قەرزدانەو بەكە زەوى بەكانيان بۆ خۆيان ئەبرد .

كار بە دەستانى دەولەتى عوسمانى چاويان لەم دەولەمەندبوونەى  
دەرەبەگە كوردەكان ئەپۆشى ، چونكە خۆشيان ديارى باش و بەرخيان  
وەرئەگرت . هەر لەبەر ئەمەش ، وەك تىرمان ئەلنى ، هەموو گوندەكان  
كەوتنە ژىر دەستى كوردەكانەو . ئەرمەنەكانىش بە دەستى بەتال ئەمانەو  
ئەبوونە ( مېرەبى ) ، واتە ئەوانەى ولاخ و تۆويان لە ئاغا كوردەكان  
وەرئەگرت ، بەو مەرجەى نىوەى بەرەمەكانيان بەدەنى ، دووايش بەرەبەرە  
زەوى بەكانيان لە چنگ دەرئەهينان و ئەبوونە كرى كار واتە كۆيلەى ئاغا  
كوردەكان ، ئەم سەلەمە بوو مایەى سامان و دەولەتتىكى بى شومار بۆ



ئاغاو بەگە كوردەكان . ھەر بۆ نىمىۋە گوندىكى كە ناوى (خەسكى) بوو  
 ئەكە وئىتە دۆلى موشسكەوۋە ، بە ھۆى سەلەمەوۋە ئەم گونىدە  
 (۲۰۸) پارچە زەوى و (۲۸) خانوو (۶) ئاشى لەدەست چوو . ئەمانە  
 ھەموويان بوونە مولكى سەلەم دارەكان . لە گوندى (ئەرتىچ) یش لە  
 (ئەدل ژىف) لە ۱۱۵ خانوو تەنيا (۵۵) خانووى ھى خاوەنەكانيان بوو ،  
 ئەوانى تى ھەموويان بوونە (مىرەبى) واتە بوونە كرى كارو كويىلە . لە  
 گوندى (مارموس) یش ، لە ويلايەتى وان ، بەگە كوردەكان ھەموو  
 زەوى وزارى ئەرمەنەكانيان زەوت كىردو دووايش كىرديانن بە مسكىنى  
 خۆيان و ئەو زەوى وزارانەيان بە كرى پى ئەدانەوۋە (۴۰) .

چارەھاي جار رووى ئەدا گونىدە ئەرمەنى بەكان ئەكە وئىتە ژىر دەستى  
 ئەو كوردانەھى لە سوپاي ھەمىدى دا سەربازبوون . ئەمانە ، وەك جى گرى  
 كونسۆلى رووس لە بتلىس باسيان ئەكات ، سووديان لە يارمەتى و پشت گىرى  
 كار بەدەستان ئەدى و خۆيان ئەكردە ئاغاو پارەيان بە قەرز ئەدا بە ئەرمەنە  
 ھەزارەكانو بەرامبەر بەوھش ولاخو مەرۇمالاتو گەنم و جۆيان لى ئەسەندىن ،  
 دووايش دەسەلاتيان پەيدا ئەكردو ئەبوونە ئاغاى گونىدەكان . ئەرمەنەكانىش  
 چىيان لەسەر بوايە ئەيان دانى ، كچەكانيان ئەدانى ، ولاخيان پىشكەش  
 ئەكردن بەلام قەت لە قەرز زارى رىزگار يان ئەئەبوو (۴۱) . زۆر جار رووتاندىنەوھى  
 ئەرمەنەكان بە ناوى پاراستىيانو لە ژىر پەردەھى يارمەتى دانىانا ئەچووۋە  
 سەر . نازم بەگ كە يەككىك بوو لە دەربەگە گەورەكانى كورد ، توانى لە  
 ناوچەھى بتلىس و موش دا دەسەلاتى خۆى بەسەر چەند گوندىكى ئەرمەن دا  
 بسەپىتىن و سەرانەيان لى بسىتىن . ھەر ئەو ئەرمەنانە ، باجىشان بە  
 كار بەدەستانى عوسمانى ئەدا بۆ ئەوھى خۆيانو زەوى بەكانيان  
 پيارىزن (۴۲) .

ئەم زۆردارى و چەوساندىنەوھى دەربەگە كوردەكان لە  
 ئەرمەنەكانيان ئەكرد ، ئاگرى دوژمنايەتى تىوان كوردو ئەرمەنى خۆش



ئەگەردە • كار بە دەستانى عوسمانىش خۆيان لەم كەلە بەرەو ئەبردە ژوورى و  
هيوای ئەوەيان ئەبوو ژاىو وە بتوانن جى پىي خۆيان لە ويلا تە رۆژە لائە كانى  
ئىمپراتورى يە تە كە يانا قايم بكنەن • دەولە تە ئىمپىريالىستە كانىش بە تە ماى ئەو  
بوون دەستى خۆيان بەم ئاگرى دوژمنايە تى يە گەرم بكنە ئەو • بەلام  
پىيويستە دان بەو راستى يە دا بنىين كە جووتيارە كوردە كان بە ئاسوودە پىي و  
دۆستانە لە گەل ئەرمەنە دراوسى يە كانىانا ئەژيان و هىچ جورە  
دوژمنايە تى يە كيان لە گەل يە كتردا نە بوو (٤٣) •

نابى چاو لەو دۆخەش پىوشىن كە كۆنە پە رستە كان كرد بوو يانە يارى  
دەستيان و دژى مەسە لەى كوردو ئەرمەن بە كار يان ئەهينا • ئەو دۆخەش  
يان ئەو راستى يەش ، ئەو بوو ئەرمەنە كان لە رۆژە لائى ئاسياى بچووكدا  
كلىلى دۆخى كشتوكالى و چالاكى و جو جۆلى ئابوورى يان بە دەستە و بوو ،  
ئەمەش كرا بە دار دەستىك ، دژى ئەرمەنە كان پروپاگاندى يە بو ئەكرا ، بە  
تايبە تى لە ناو چىنە هەژارە موسلمانە كاندا بە تايبە تى ترىش لە ناو كوردە كاندا  
بو نىوونە : لە سىواس ( كە لە ٣٥/ نى دايشتونى ئەرمەن بوو ) لە ١٦٦  
بازرگانى گەورەى موسە دىر ، لە وانە ( ١٢٥ ) يان ئەرمەن بوون • لە ( ٣٧ )  
خاوەن بانكە كاندا ( ٣٣ ) يان ئەرمەن بوون ، لە ( ٩٨٠٠ ) بازرگانى بچووكدا ،  
( ٦٨٠٠ ) يان ، ديسان ئەرمەن بوون ، لە ( ١٥٣ ) كارخانەى پىشە سازى دا  
( ١٣٠ ) يان بە دەست ئەرمەنە كانە وە بوون ( ٤٤ ) • لە ويلا يە تى وانىش لە ٩٨/ نى  
بازرگانى تى بە دەست ئەرمەنە كانە وە بوو ، لە ٨٠/ نى ئىشكەرى سەرزەوى و  
لە ٢٠/ نى خاوەن مەرومالائىش بە دەست ئەرمەنە كانە وە بوو • گەورە ترين  
ئەو دەولە مەندانەى شتومە كيان ئەكرى ( ١٨ ) كەس بوون ، هەموو يان ئەرمەن  
بوون • لە ناو ( ٥٠ ) سوو خۆردا ( ٣٠ ) يان ئەرمەن و ( ٢٠ ) يان تورك بوون •  
تەنيا ( ٢٠ ) كەس پارە يان ئەگۆرى يە وە ، هەموو ئەوانە ئەرمەن بوون • لە  
ناو ( ١١٠٠ ) خاوەن پىشە دا تەنيا ( ٨٠ ) كەسيان تورك بوون و ئەوانى تى  
واتە ( ١٠٢٠ ) كەسيان ئەرمەن بوون • لە وانەى زەوى وزارىان ئەدا بە كرى ،

(۲۰) یان ئەرمەن و (۳۰) یان تورک بوون . بازارگانه کانی میوه که (۲۰۰) بوون ، نیوه یان ئەرمەن بوون . هه موو خاوهن پیشه سه ره به سه کان ، وه ک پزیشک و ده زمان فروش و پارتیزهرو هتد . . . ! هه موویان ئەرمەن بوون (۴۵) .

به م جوړه ئەمه ی له سه ره وه باسان کرد ، بووه هۆی ئەوه ی له ناوچه رگه ی خه باتی چینایه تی دا ، له پوژه لاتی ئاسیای بچوولدا ، خه باتیکی نه ته وایه تیش په یداییت . به لام ئەمه ئەوه ناگه یینی وه ک کوردو ئەرمه نه نه ته وه په رسته کان ئەلین ، خه باتی نه ته وایه تیی تی کوشانی چینایه تی داپوشییت و دهستی به سه ردا گرتییت، یان شوین خۆی خستییت .

ئوه ی راستی بیت ، ئەو ئاگری دوژمنایه تی به ی له تیوان کوردو ئەرمه ن دا ، له کوتایی سه ده ی نۆزده هه م دا داگیرسا ، هۆی ئابووری و کومه لایه تی ده ورکی گه لیک زۆرو گرنگری له هۆیه سیاسی به سه رزاری به کان یان داپوشراوه کانی هه بوو . ئەوهش به م جوړه ی خواره وه پروون ئەکهینه وه .

ته ننگ وچه له مه و چه رمه سه ری زه حمه ت کیشی کوردو ئەرمه ن سه رومر له شتیکی تر دا بوو . ئەو زۆرداری به ی له جووتیارو خاوهن پیشه ئەرمه نه کان ئەکرا ، له میلله تی کورده وه نه بوو ، به لکو له ده ره به گه کورده کانه وه بوو ، له مو وچه خۆری تورکه کان و کومپرادۆرو نیچه بۆرجوازی به ئەرمه نه کانه وه بوو . زه حمه ت کیشه کورده کان ئەوه نده ی له لایه ن به گه و ئاغا کورده کانه وه ئەچه وسینرانه وه ، هیندهش له لایه ن ئەرمه نه بۆرجوازی به کانه وه زۆریان لئ ئەکرا . باسی زۆرداری کاربه ده ستانی تورک و فارسیش با هه ر نه کریت . زۆرداری لئ کردن و چه وساندنه وه ی خیله کورده کان ، له ژیر په رده ی خیلایه تی دا ئەچووه سه ر . هه رچه ند په یوه ندیی خیلایه تی به ره و کزبوون ئەچوو ، ئەو چه وساندنه وه په ره ی ئەسه ند ، له م ماوه یه دا ژماره یه کی



زۆرى كورد نيشته جي بوون ، يان به ره و نيشته جي بوون نه چوون ، نه مهش  
 به هوى نه وه وه بوو په پره وى كوچه رايه تى خاوه ن مهرو مالات هاته  
 پروو خاندن . نه مهش له دوو پرؤژدا كوچه ره كانى به ره و خراب بوون برد ،  
 چونكه ناچار بوون واز له ژيانى خيلايه تى بهينن و له نزيك شاره كانه وه  
 دامه زرئين و خهريكى كشتوكال بن . نه م كوردانه ي كه وتنه زه وى چاندنو  
 مهرو مالات به خيو كردن جياوازي به كى نه وتويان له گه ل جووتياره توركو  
 نه رمه نه كان دا نه بوو . به واته ي لينچ : « ژماره يه كى زور له وانه - واته  
 له و كوردانه - كه وتنه زه وى چاندنو خواردنى به رى نه رك و هه و ل و  
 ته قه للى خويان » (٤٦) . نه رمه نه كان - وه ك يه كيك له هه و ل نامه  
 نه رمه نى به كان نه نووسيت - « زوردارى يان لى نه كريت ، نه ك له بهر نه وه ي  
 خاوه نى بيرو باوه ريكى نايينى جياوازن ، چونكه شان به شانى نه و انيش  
 زوردارى له جووتياره توركه كانش نه كريت كه هاو نايينيان و جووتياره  
 كورده كانش نه چه وسيترينه وه كه هاو عه شره تيانن » (٤٧) .

پرؤژنامه ي ( نه مادر - نازاد ) ي ، نه رمه نى : نووسيو تى كه داخوازي  
 زه حه ت كيشه كورده كان وه ك داخوازي زه حه ت كيشه نه رمه نه كانه (٤٨)  
 ( پنگوليان ) يش ، باسى مسكينه كانى مووسابه گ و نازم به گ نه كات و  
 نه نووسيت :

« نه و دوو خوئين خواره ، چؤن نه رمه نه كانيان نه چه وسانده وه وه هاش  
 عه شره ته كانى خويان نه پروو تانده وه » . هه ر نه م نووسه ره به دريژى باسى  
 چه وسانده وه ي جووتياره كورده كان نه كات و له توانادا هه يه نمونه يه كى  
 زور بخه ينه بهرچاو .

كورده نيشته نى به كان به زورى له باكوورى سووريا و له چند  
 ناوچه يه كى كوردستانى ئيراندا ( به تاييه تى له موه سه ر ريفى به تى  
 ساوجلاق ) دا نه ژيان . نه م كورده نيشته نى يانه كه وتبوونه ژير بارى ژياتيكى



کوتله یه تی و نیسجه کوتله یه تی یه وه • دهره به گه کان ، که زۆر به یان ( فارس )  
بان تورک بوون ) بی ویزدانانه ئه یان چه وساندنه وه • کار به دهستانی تورک و  
ناریش باج و سه رانه یه کی قورسیان خستبووه سه ر شانیان ، بۆ ئه وه ی  
هه رگیز له ئاستیانا مل که چ و دهست له سه ر سنگ بن (۵۰) •

له کوردستانی تورکیا ، زۆر به ی دانیشتوانه که ی خه ریکی مه رومالات  
به خێو کردن بوون ، قورسترین باج که ژیا نی لی تال کرد بوون ، باجی  
مه رومالات بوو • باجه زۆره کانی میری زه حمه ت کیشانی کوردی په ریشان  
کرد بوو ، زۆر به ی زۆری ئه و باجانه ئه تیردران بۆ ئه ستامبوول و بۆ پی ویستی  
ناوچه کان خه رج نه ئه کران (۵۱) •

دۆخی ژیا نی کورده کانی ئیرانیس باشر نه بوو • میرو به گه کانی ئه و  
ناوچانه بوو بوونه هۆی تیز بوون و په ره سه ندنی ده سه لاتی شایه کانی ئیران ،  
هه ر ئه مانه ش خۆیان سوودیان له ده سه لاتی ده ستگای شاهیتی ئه دی و  
دل په قانه خه لک و خوا که یان ئه پرووتانده وه • تیگران ناو له م رووه وه  
ئه نووسی ت : « درنده یه تی و زۆرداری له ئیران و رژیسه که ی دا هه تاییت زیاتر  
تین ئه سیییت و ته شه نه ئه کات » (۵۲) •

به شیك له کورده کان له شاره کانی تورکیا و ئیران دا ئه ژین ( نیازی له  
شاره کورده کانی تورکیا و ئیرانه - وه رگیژ ) وه ک شاری مووسل ، ورمیج ،  
سنه ، وان ، دیار به کر • بۆ یه که م جار له م شوینانه چینی کر نیکاری پیشه روو  
دهسته ی رۆشنبیران له دایک بووو په یوه ندی کورده نیشته نی یه کان به  
تایه تی دانیشتوانی شاره کان ، به ره به ره له گه ل عه شره ته کانیانا کز ئه بوو ،  
به و جۆره له ده سه لات و زه بری ئاغا و پیاوه ئاینی به کان رزگاریان ئه بوو ،  
له ته ک ئه وه ش دا له پیوه ندی و خووپه وشت و نه ریتی چه وتی خیا لیه تی  
دائه پهران • به هۆی ئه و زۆرداری یه ی ده وه له تی عوسمانی و ئیرانی  
قاجاری یه کان و له ئه نجامی ئه و سیاسه ته ی بۆ تواندنه وه ی میله له ته بچوو که کان

به کار نهات ، له نه نجامی نه مانده دا کورده نيشته نی به کان به ره به ره نيشانهی  
نه ته وهییی خویان لی ون نه بوو له ناو تورک و فارس و عه ره به کان دا نه توانه وه  
دوواکه و تووییی کورده کانیش له مه یانی پوښنیری دا یارمه تییی نه دا نه  
سیاسه ته سهر بکه ویت . هه ره نه وه نده به سه بلین که له سهرتای سه دهی  
بیسته م دا له هه موو کوردستان دا ، له کوردستانی تورکیا و ئیران و عیراق دا  
یه ک دانه قوتا بخانهی کوردی نه بوو . نه گه ره نه و ژمارانه بکه یین به رابه ره که  
گوان دهر باره ی راده ی پوښنیری کورد له م سهرده مه دا نه مان داتی ، واته  
وه ک نه و نه لی :  $\frac{95}{100}$  کورده کانی ئیران و له  $\frac{90}{100}$  کورده کانی تورکیا و  
له  $\frac{85}{100}$  کورده کانی عیراق و له  $\frac{80}{100}$  کورده کانی سووریا نه خوینده وار  
بوون ، ئیتر بۆمان هه یه بلین که له سه دهی نۆزده هه م دا به ده گهن یه کیک  
به دی نه کرا خوینده وه و نووسین بزاییت . زۆربه ی ناغاو به گه کورده کانیش  
نه خوینده وار بوون . له سهرانه ری نه م ماوه یه دا یه ک دانه کتیب به کوردی  
دهر نه چوو . یه که م کتیبی چاپ کراو به زمانی کوردی سالی ۱۸۹۷ له  
نه سه مبول بلاو کرایه وه . یه که م پوښنامه ی کوردیش له سالی ۱۸۹۸ دا له  
قاھیره دهر چوو (۵۴) .

هه تا له و بپه ده رانه تی و هه زاری یه ی چینی زه حه سه ت کیشی تورکیا و  
ئیرانی تی که و تبوو ، به شی کورده که زیاتر بوو . جی گری کونسۆلی روس  
له خووی ، به کوردستان دا نه گه ری ، له و گه شته ی دا ژماره ی منال که می و  
ژماره زۆری کویران سهرنجی پاکیشاوه . به رای نه و له  $\frac{50}{100}$  منالان  
پاش له دایک بوون ، له بهر بپه زیشکی و دهرمان نه مرن . له  $\frac{30}{100}$  منالان  
ته مه نیان ۱ - ۳ سالانه ، به هوی نه خویشی ناوله و سووریزه و گرانه تاو  
گه لیک نه خویشی تر نه مرن .

هه روه ها له نه نجامی مارپتوه دانه وه که له ماله کورده کان دا بلاوه گه لیک  
منالان نه مرن . به ده گهن کوردیکی چاوساغ به دی نه کریت ، چونکه  
نه خویشی ته راخوما زۆر بلاوه (۵۵) .



بئى گومان ئەو گۆرانەى بەسەر كوردە كاندا ھات ، واتە لە كۆچەرەو  
بوون بە نىشتەنى و ئەمانى پەيوەندى خىلايەتى ، ئەمە خۆى لە خۆى دا  
ھەنگاويكى پيش كەوتوو بوو لەو رۆژانەدا ، بەلام ھەر ئەو ھەنگاوە لەو  
دۆخەى ئەوسا دەولەتى عوسمانى و ئيرانى قاجارى يەكانى تى دا بوو ، ھەرپەشەو  
مەترسى يەكى گەورەى بۆ خىلە كوردە نيوە سەربەخۆكان و بگرە بۆ ئەتەوھى  
كوردىشى تى دا بوو . [ چونكە كە وازيان لە ژيانى خىلايەتى ئەھيئا و نىشتەجى  
ئەبوون ، ئەكەوتنە بەردەست دەرەبەگە تورك و فارسەكانەو ، ئەوانەى  
سىاسەتى تواندەوھيان بەرامبەر بەكار ئەھيئا ( ھەر ئەمەش بوو واى كرد  
خىلە كوردە كان لەم سىاسەتە راست بىنەوھو بۆ وەستاندن و لە ناوبردنى بچنە  
مەيانى خەباتىكى سەختەو .

خەباتى خىلە كوردە كان دژى سىاسەتى لغاوكردنيان و سەپاندنى حوكمى  
مەركەزى بەسەريانا ، دژى ئەو سىاسەتى تواندەوھى دەولەتى عوسمانى و  
ئيران بەرامبەريان بەكاريان ئەھيئا ، ئەو خەباتە لەسەر بناغەى شەرى  
خىلايەتى دامەزراوو . ئەو شەرى برىتى بوو لەوھى كەسانى ھەموو  
خىلىك ، دەستى تەنگ بگرىت و خۆى لەسەر پىشتى ولاخ راگرىت ، بە  
دەنگ سەرۆكى خىلەكەو بچى . ئەم بزوتنەوانەى كورد كە دژى  
كاربەدەستان رووى ئەدا بە سەرۆكايەتى سەرەك خىلەكان و دەرەبەگەكانەو  
بەرتوھەئەبران .

لەبەر ئەوھى ئەم بزوتنەوانەى كورد ، لە سەدەى تۆزدەھەم و  
سەرەتاي سەدەى بيستەم دا ، بوونە ھۆى لاوازبوون و بئىھيزى رژیى شای  
ئيران و سولتانی عوسمانى و كەم و زۆر دەستيان ھەبوو لە رووخاندن و  
پماندن ئەو دوو دەولەتە دارزاوھى لەچەند ئەتەوھەك پىكھاتبوون ، ئەگەر  
لەم لايەن و لەم رووھەو سەريان بکەين ، ئەبىنين كارتىكى باش و كردهوھەكى  
بئىھاوتا بوو ، بەلام ئەوھەش ھەيە سەرکردايەتى ئەم بزوتنەوانە واى ئەكرد  
ئامانجى ئەو بزوتنەوانە كۆنەپەرستانە بىت . پەگ و ھەست و پەيوەندى



خیاڵی به تیبی ساله های سال ، وای نه کرد کاری خۆی بکاته سه ر کورده  
نیشته نی و کۆچهره کانی کوردستان . له بهر نه وهی دهره به گه کورده کان که  
له ههستی بهرژه وهندی گشتی به وه دوور بوون [ نه وانهی سه رو کایه تیبی  
بزووتنه وه کانیشیان نه کرد - وه پرگتیر ] و ، زۆر به خیرایی نه کرران و به  
به لاین و قسه ی شیرین هه ل نه خه له تان و له گه ل کار به دهستان دا ، بگره له گه ل  
بیگانه کانیش دا ریک نه که وتن و خیراش روویان له بهرژه وهندی گشتی  
وهر نه گتیرا و نه یان کرد به هی خۆیان و دوواییش له ناو خۆیان نا نه که وتن شه رو  
کوشتار .

به م جۆره بزووتنه وهی کورد له سه دهی تۆزده هه م داو سه ره تای سه دهی  
بیسته م دا ، دیارده یه کی میژوویی ئالۆزی پر له ته ناقوزات بوو نه بێ له  
بنه ره ته وه و له سه ر بناغه ی شوین و کات سه یری بکه ین و لیبی ورد بیسه وه و  
نرخه ی خۆی بده ی نی .

که بیسه سه ر لی کۆلینه وه و توژی نه وهی بزووتنه وهی کورد ، نه بێ  
زرووفی جیهانیان له بهر چا و پیت و پشت گوئی نه خه ین ، چونکه کیشه که ی  
کورد هه ر کیشه یه کی ناوه وهی تورکیا و ئیران نه بوو ، به لکو په رژه وهندی  
تیشی پتوه لکا بوو ، به تایبه تی بهرژه وهندی رووسیا و به ریتانیا و دووای  
نه وانیش هی ده و له ته ئیسپریالیستی به کانی تر . رووسیا گه وره ترین ده وری  
له کیشه که ی کوردا هه بوو . نه و رووسیا یه ی سنووری له گه ل کوردستان دا  
هه بوو ، خاوه نی بهرژه وهندی ئابووری و سیاسی و جهنگی بوو له وێ ، جگه  
له وهش ، له رووسیا ژماره کی کورد هه بوو . بهرژه وهندی ئابووری  
رووسیا له کوردستان ، دووای نه وهی قه فقاس داگیر کرا و بوو به به شیک  
له رووسیا ( له سه ره تای سه دهی تۆزده هه م دا ) دهستی پێ کردو دووای  
نه و هه هه تا نه هات په ره ی نه سه ندو ته شه نه ی نه کرد . بازار گانه رووسه کان ،  
هه ر به و چاوه وه سه یری کوردستانیان نه نه کرد بازاریکه و که لوپه لی تیا

ئەفرۆشن ، بەلكو بەو چاوەشەووە سەریان ئەکرد رینگایەکی سەرەکی بە ،  
 ئابووری و بازرگانیتی قەفقاس بەرەو ئاسیای نزیک و ئیرانی پیاوێ پیاوێ .  
 لە نیوەی دووھەمی سەدەمی نۆزدەھەم بەدووواوە مانا و نرخێ کوردستان بۆ  
 بازرگانە رووسەکان دەرکەوت لەم ماوەیە بە دووواوە ، بازرگانیتی بە  
 کوردستاندا بەرەو پێگەشتن و فراوان بوون پەلی ھاویشت . ئەمەش لەو  
 رۆژانەدا رووی دا ، کە رووسیا کەوتە خۆی و دەستی کرد بە ئیسلاحت  
 کردن و سەرمايەداری کەوتە بووژانەووە . دەس کەوت و سەرکەوتنی رووسیا  
 لەم روووەوە ، بە زۆری لە ناوچەکانی رۆژھەلات و باکووری رۆژھەلاتی  
 کوردستاندا بوو ، ئەو ناوچانەیی کەوتبوونە سنووری ئیرانەووە .  
 لە نیوەی دووھەمی سەدەمی نۆزدەھەمدا ، ئەم ناوچانە وەک ناوچەکانی  
 دەوروپشتی گۆمی ورمی ، کەوتە ژێر دەسەلاتی ئابووری رووسیاوە . لە  
 ماوەی ئەم سەد سالانەیی دووایییەدا ، ساوجبلاق ( ساپلاخ ) بوو گەورەترین  
 بنکەیی بازرگانیی رووسیا و لەوێوە پەلی بۆ ناوچەکانی تر ھاویشت و بلۆ  
 ئەبوو . ژمارەییەکی زۆری کورد لێرە بوون ، کە ھەمیشە سەریان لە  
 بازاری ماکاریشک ئەداو پەيوەندییەکی توندیان لەگەڵ رووسیا دا ھەبوو .  
 بازرگانە رووسەکان ، بازاریکی باشیان لە رۆژھەلاتی باکووری  
 کوردستاندا بۆ خۆیان پەیدا کردبوو . زۆربەیی ئەو بازرگانانە ئەرمەن یان  
 ئازەری بوون . ئەوانە زەوی و زارو مولکیکی زۆریان ھەبوو ، بەشیککی ھی  
 خۆیان بوو ، بەشەکی تریشیان بەرامبەر ئەو قەرزانەیی بەم و بەویان  
 داوو بەکری گرتبوو . ئەو پارە و پوولەیی رووسیا لە سەرەتای سەدەمی  
 بیستەمدا لەم ناوچانە بلۆی کردبوو لە نیو ملیۆن رۆبڵ زیاتر بوو ( ۵۶ ) .  
 دەسەلاتی بازرگانی رووسیا ، سەرکەوتوانە تا خوارووی ئەم ناوچانەیی  
 باسماں کردن بلۆبوو . زیاتر لە ۳۰٪ بازرگانەکانی سنە پەيوەندیی  
 بەھیزیان لەگەڵ رووسیا دا ھەبوو . لە میانداو پیاوی رووسی  
 خاوەن مولکی گەورەیی وەک نزاربەگ و ئەگیۆف ھەبوو . باشترین شت کە



يارمه تىي بووژاندنه وه و ته شه نه كردنى بازار گائيتىي رووسىاي ئەدا ، ئەو حاجى يە شىعى يانە بوون كە هەموو سال بە هەزاران لە قەقاسە وه بە سنەو سەقزدا بەرەو كەربە لا ئەچوون بۆ حج . هەموو ساليك رووسيا كەرەستەى خاوى لە كوردستان ئەكړى ، وهك پيست و گويزو كشميش و شتى ترو هەتا ئەهات زياترى ئەكړى (٥٧) .

رووسيا دەسەلايىكى ئەوتۆى لە كوردستانى توركيادا نەبوو ، واتە لاواز تر بوو لە وهى لە ئيرانى دراوسى يا هەى بوو ، ليرە كە لوپەلى ولاتە ئەو رووپايى يە كان تەنگيان بە كە لوپەلى رووسيا هەل چنى بوو . هەرچە نەه كە لوپەلە كانيان لە هينە كانى رووس خراپتر بوو بە لام هەرزان تر بوون . سەرەپاي ئەمەش رووسيا بە يە كيك لە ولاتە تيردەرە گەورە كان دائەنرا . ئەو شتانهى ئەى نارد برىتى بوون لە : نەوت ، شەكر ، ئاسن و ( ئەو كە لوپەلانهى لىي دروست ئەكران ) ، هەروەها قاپوقاچاغ و پيست و پيلاوو شتوو مەكى تر . رووسيا لە مەيانى كە لوپەل ناردن بۆ بتليس ، لە دوواى نەساوه ئەهات (٥٨) . ( ئەلقيريف ) ي ، ياريدە دەرى كۆنسۆلى رووس لە وان ، دەربارەى دەولە مەندىي ئەم ناوچە يە ئەنووسيت : « ئىبە ( واتە رووسيا - وەرگير ) پىويستە بە هەموو توانامانە وه هەول بددين بازارى كوردستان بەرەو خۆمان راكيشين و ريتگا لە وه بگرين بگەوتە ژىر بال و سايهى ئەلە مانياوه » (٥٩) .

بەم جۆرە كوردستان ، جا كوردستانى عوسمانى بيت يان ئيران ، مانا و گرنگى بەكى گەورەى بۆ رووسيا هەبوو ، كوردستان بۆ ئەو ، جۆرە بازارىك بوو كە لوپەلى تيا ئەفرۆشت و سەرچاوه يە كيش بوو كەرەستەى خاوى كشتو كالىي لى وە دەست ئەخست . ئاشكرا دياربوو ئەم پەل هاويشتە ئابووورى يە بۆ كوردستان ، ته شه نه كردنى دەسەلاتى سياسيشى بە دووادا بيت ، ئەو دەسەلاتى سياسى يەى بۆ رووسىاي قەيسەرى گرنگى يەكى زۆر گەورەى لە رۆژەهەلاتى نزيك دا هەبوو .



به پيچه وانه وهی پرووسیا ، ولاته سه رمایه داره کانی تر ، بهر ژه وه ندیگی  
ئابووری ئه وتویان له کوردستاندا نه بوو ، چونکه له کوردستاندا ،  
ئارادهیه کی زۆر کارگه و کارخانه کهم بوون ، بانک و بنکه ی بازرگانی  
گهرهش نه بوو ، ههروهها کیلگه ی گهره و پینگاو بانو پینگای ئاسنین و  
دهریایی و هاتوچۆ کردنی پۆباری نه بوو . کان ده رهیتانیس ناوی نه بوو ،  
به کورتی سه رمایه ی ییگانه له هیچ لاه شویتیکدا بلاونه بوو . به هوی  
ئهو دۆخه شله قاوه ی ناوه شه وه دامه زراندنو به کارهیتانی سه رمایه کلریکی  
پر له سه رکیشه یی بوو . له بهر ئهم هویانه ، ئه بوو ولاته پۆژئاوایی به کان ،  
بۆ ئه وهی دهست بخه نه ناو کوردستانه وه و ده سه لاتو نفوزی خۆیان  
گه شه دار بکه ن ، بۆ ئهم مه به سه پی ویست بوو پینگایه کی تر بدۆزنه وه (٦٠) .  
فاردنی میسینیره کان بۆ کوردستان ، باشتین کلیل بوو ده رگای کوردستانی  
پی بکه نه وه . وهك چۆن سه رده مه کانی دۆزینه وه جوغرافی به کان ، پینگای  
بۆ داگیرکردنی ئه و ولاته دۆزراوانه تهخت کرد وه هاش ئهم میسینیره  
ئایینی یانه چه کی دهستی سیاسه تی کۆلونیالیزمه کان بوون . له سه ره تادا به  
بلاو کردنه وه ی بیروباوه ری ئایینی دهستی پی کردو کۆتاییشی به داگیرکردنی  
ولاته که و کۆیله کردنی میلله ته دوواکه وتوووه کان هات .

هه وئو ته قه لای ئهم میسینیرانه ، له کوردستاندا که ئه هاته دی و  
سه ری ئه گرت ، به تایبه تی له بهر ئه وه بوو گاورو هه مه جووری ته ریه ی  
ئایینی له کوردستاندا هه بوو . له بهر ئه مه زۆربه ی کلیسه کانی ئه وروپا ،  
هه زارو یهك فروفیلیان ئه دۆزی به وه ، بۆ ئه وه ی تیردراوه کانی خۆیان  
په وانه ی کوردستان بکه نو له وئ جی پی بۆ خۆیان په یدا بکه نو  
ده سه تا قمی پروایی کراو بدۆزنه وه و به لای خۆیا نا رایان بکیشن .

ئهم میسینیرانه ، له هه موو سوچیکی کوردستاندا بنکه یان دامه زرانده  
میسینیره فه ره نسێ به کاسۆلیکه کان له هه مووان زیاتر له جموجۆلدا بوونو

چالاکی بان ئەنوان . له مووسل ، ئەرزیرۆم ، دیاربه کر ، خارپووت ، وانو  
سیرت و گەلێک شوینی تر بنکهیان دامهزراندو جی پیتی خۆیان قایم کرد .  
بهلام بنکهی هه ره به هیزو به تواناو خاوهن چالاکی بنکهی مووسل بوو .  
میسیتیره ئەمەریکایی به پرۆتستاتته کان سه رکه وتووانه مونا فەسە ی  
کاسۆلیکه کانیا ن ئە کردو توانیا ن له ناوچه یه کی فراواندا بجوولینه وه و  
چالاکی بنوینن و پرۆپاگانده بۆ خۆیان بکه نو و ا بکه ن کاربه ده ستان و  
سه رمایه داره کانیش یارمه تی یان یه دن . ئە بێ ئە وهش بزاین ژماره ی  
پرۆتستاتته کان له کاسۆلیکه کانی سه ر به پاپای رۆما گەلێک که متر بوو .

میسیتیره ئەمەریکایی به کان له دهوله تی عوسمانی ، به زۆری له شاری  
خارپووت گردبوو بوونه وه و ره گیان دا کو تا بوو . له وانو بتلیس و  
ئەرزیرۆم و ماردینیش بنکهیان هه بوو و ده سه لاتیان په یدا کردبوو ( ٦١ ) ، به لام  
له کوردستانی ئێراندا ، به زۆری له ناوچه ی گۆلی ورمی خۆیان چه سپاندبوو .

له مه یانی تی کۆشاندا له پیتاوی ( تاساندنو خنکاندن دانیشتووانی ئەم  
ناوچانه ) ، میسیتیره ئەمەریکایی به کان بێ سێدوو هه موو جۆره ریگایه کیان  
ئە گرته به ر . پرۆپاگانده ی تاینی یان له سه ر بناغه یه کی بازرگاتی  
دامه زرابوو . له به ر ئە وه دوو کانیا ن کردبووه و که لو په لیان ته نیا به  
پرۆتستاتته کان ئە فروشت ( ٦٢ ) .

له سه ره تای سه ده ی بیستمدا ، مونا فیسکی پر له مه ترسی بۆ  
میسیتیره فه ره نسی و ئینگلیزی و ئەمەریکایی به کان هاته کایه وه ، ئە ویش  
میسیتیره ئە له مانه کان بوون . ئە مانه له زۆر شوین و جیگای کوردستانی  
تورکیا و ئێراندا بنکه ی خۆیان دامه زراندو گورجو گۆلانه هه ولیان ئە دا  
ده سه لات و نو فوووزی فه ره نسی به کان و ئە نگلۆ سه کسۆ نه کان لاواز بکه نو له  
ناوی به رن ( ٦٤ ) . هه رچی میسیتیره رۆسه کان بوون ، که ( پرەفسلاف )  
بوون و به ئە رتۆدوکس ناویان ئە برا ، له و مه یانه دا که متر ده ستیا ن ئە رویشت و



ته نیا له ورمی چالاکیان هه بوو . له سالی ۱۸۹۷دا بنکه یه کیان له وی دامه زراندو پروپاگانده یان به تاییه تی له ناو ئاسووری یه کاندا بو خۆیان نه کرد . پروپاگانده ی ئایینی له کوردستاندا له لایه ن میسینیری هه مه جوره وه به رتیه به چووو ناوه رۆکیکی سیاسی هه بوو . موسته فاخه لیل و عومه ر فارووقی جووته نووسه ری عه رب له م رووه وه نه نووسن : « میسینیره کان ده ست و چاوورای ولاته کانی خۆیان بوون و هه میشه هه ولیان نه دا ئازاوه و پشیتوی له و ناوچانه دا بنینه وه ، بو نه وه ی ولاته رۆژئاوایی یه کانی خۆیان ده سه لاتی سیاسی و ئابووری یان له و ناوچانه بچه سپین . خو نه گه ر جار و باریش چاودیری کردتیکی دۆخی ئابووری و زانیاری یان لی وه شایته وه ، هه تا نه وه ش به و مه به سه ته بووه کار و نیازی خۆیان به نه سه ر » ( ۶۵ ) .

له سه ره تای په یدابوونی ( کیشه که ی رۆژه لات ) دا ، ولاته نه ورووپایی یه کان ، هه ئویستی خۆیان له و مه بده نه وه نه خسته روو ، گوایه پاریزه ری ره سمی گاوره کانی ئیمپراتوری یه تی عوسمانین ( رووسه کان هی نه رتۆدۆکس و فه ره نسیی یه کانش هه کاسۆلیکه کان ) . نه م مه بده نه مایه وه هه تا نه و رۆژه ی کیشه که ی رۆژه لات ته واو یه کالا بووه .

میسینیره نه له مان و رووس و فه ره نسیی یه کان ، وه گ چۆن له ناوچه کانی تری ده ولته تی عوسمانی دا، وه هاش له کوردستان، له لایه ن حوکومه ته کانیانه وه پشت گیری نه کران و به پاره و پوول یارمه تی نه دران ( ۶۶ ) . هه ول و کۆششی نه مانه له و سنووره دا نه نه گیرسایه وه ، خه لکی تر ، خه لکی خاوه ن بیروپای ئایینی تر به یینه سه ر ئایینی خۆیان ، به لکو هه ولیان نه دا ده ره به گه شیخه کان و سه رمایه داره کۆمپرادۆره کانی ئیران و ده ولته تی عوسمانی و نه سه ره گه وره کانش راکیشنه ریزی خۆیانه وه هه تا کرده وه مرۆقایه تی یه کانشیان ، ( کرده وه ی قوتابخانه و خه سه خانه ) وه ک ده ره که ویت له هه ست و مه به سه تی مرۆقایه تی وه نه بووه . به لکو هه تا له م مه یانه ش دا نیازیان سیاسه ت و



پروپاگانده کردن بووه بۆ خۆیان و له په نای ئەمانه دا سوود و بهرژه و نه نیدی  
ولاته کانیان پاراستوووه و به خێو کردوووه .

کالیوبا کین له م پرووه و نه نووسییت : « پروپاگانده به لای ئەم  
میسینیرانه و له سه روو هه موو شتی که ویه . هه ر بۆ نسوونه ، له  
قوتابخانه کانی ئەوان دا ، قوتابی یه که ئە گه ر زۆر هوشیار و زیره کیش بووایه ،  
ئە گه ر نه هاتبایه سه ر بیروبا وهری ئەوان نه یان ئە هیشت خویندن ته و او  
بکات » (٦٧) . جا ئە گه ر له نزیکه ووه له مه وردبینه ووه ، ده ر ئە که ویت ،  
پروپاگانده به لای ئەمانه ووه ، نه ک هه ر کارتیکی گه و ره و گرنگ بووه ، به لکو  
ئامانجی به ره و دوو اشیان بووه (٦٨) . هه موو ئە و قوتابخانه ی به نلوی  
چاکه خوازی و مرۆقا یه تی یه ووه کرد بوو یانه ووه ، بۆ هینانه دی ئە و ئامانج و  
مه به ستانه بوو . ئە گه ر ئامانجیان ئە مه نه بوو ویت ، بۆ چی پرووی نه دا ،  
هه و ل بده ن دۆخی ئابووری ئە و ناوچانه چاک بکه ن ، ده ستیک بینن به جو گه و  
ئاوه رۆکان دا ، یا هه و ل بده ن زه وی وزار له گه لیان دا چاک بکه ن ،  
پیشه سازی یه دووا که و تووه که یان پیش بخن ، یان هیچ نه بی له  
مه یانی ته ندروستی دا دهستی یارمه تی یان بۆ درێژ بکه ن . یه کی که له  
نووسه ران له م پرووه و نه نووسییت : ئە مه ریکایی یه کان چاویان له مه یاتیکی  
وه ها گرنگی وه ک ته ندروستی پۆشیوو ، له هه موو ناوچه کانی  
باکووری رۆژه لاتی ئاسیای تورکی دا ، یه که دانه خهسته خانه ی تیا نه بوو .  
« ئە گه ر داوده رمان و چاره کردن لای پزیشکه کانی ئە م میسینیرانه  
ده ست که و تابه ، به جو ریک به کار ئە هینرا میلله ت سوودی لی نه بینی » (٦٩) .  
ئاوه رۆکی سیاسی ئە م میسینیرانه له ووه دا ده ر ئە که ویت ، چۆن له ناو  
کورده کان دا ده ستکه ویتیکی ئە و تو یان چنگ نه که وت ، چونکه کورده کان  
مووسلمان بوون و هه ر گیز به دوو دلی و پروایی نه کرده ووه سه یری هه موو  
جو ره پروپاگانده یه کی گا وره کانیان ئە کرد . هه ر له به ر ئە مه ش میسینیره کان  
پروپاگانده ی خۆیان له ناو گا وره کانی ناوچه که دا ، به تابه تی له ناو

ئاسووری و ئەرمەنەکاندا ئەکرد . بەلام هەتا لە ناو ئەمانەشدا شتیکی  
ئەوتۆیان دەستگیر نەبوو . بە واتە تیرمەنی یاریدەدەری کۆنسۆلی  
پروس لە وان ، ئەمانە [ واتە ئەرمەن و ئاسووری یەکان - وەرگێڕ ] ،  
پروایان وابوو کاروپیشه و هەولێ ئەم مێسینیرانە تەنیا بۆ چاکە و بەرژەوهندی  
خۆیان و بیرو باوەرپە ئاینی یەکیانە و قەت گوی نادەنە چاککردنی دۆخی  
ئابووری یان و یان چارەسەریکیان بۆ بدۆزنەووە دەستی یارمەتی یان بۆ  
دریژبەکن « (۷۰) .

کاسۆلیکەکان دەستکەوتییکی زۆر کەمیان دەستکەوت ، ئەوەبوو هەر  
ئەوئەندەیان بۆ هاتەدی ، ژمارەییەکی زۆر کەمی ئەرمەنەکان یێننە ریزی  
خۆیانەو (۷۱) .

بەلام ئەرسۆدۆکسەکان بە پێچەوانەووە ، لەگەڵ ئەوەشدا بە ژمارە کەم  
بوون ، بەلام دەستکەوتییکی باشیان چنگخست . هیچ نەبێ توانی یان  
نەوزی پرووسیا لە ناو ئاسووری یەکاندا بۆبکەنەووە ، ئەوەش لەو  
رێیەووە هاتەدی ، بەئینی یارمەتی سیاسی یان پێدان و پارەو پوولیان دانێ و  
دەمیان چەورکردن . بە واتە تیرمان ، پرووسیا لای ئاسووری یەکان بووبوو  
بە ( تاقە رزگارکەریان لەو دۆخە خراپەیی تیا ئەژیان و تروسکەیی رزگار  
بوونیان تەنیا لەودا بەدی ئەکرد ) (۷۲) . ئەوەبوو لە سالی ۱۸۹۸دا ،  
ئاسووری یە نەستووری یەکانی ورمێ چوونە سەر مەزەهەبی ئەرسۆدۆکس .  
ئەمەش سەرکەوتییکی گەورەیی بۆ سیاسەتی پرووسیا لە کوردستانی ئێراندا  
بەدی هینا . تەئسیری مێسینیرە ئەرسۆدۆکسە پرووسەکان لە کوردستاندا ، لە  
ناو دانیشتووانی شارەکاندا لەووە ئەچوو هەر نەبیت . بە کورتی ئەم  
مێسینیرانە ، دەستکەوتییکی ئەوتۆیان لە کوردستاندا چنگ نەکەوت . بەلام



هه تا ئەم دەست که و ته که مهش سه روزیاد بوو وا له دهوله ته مه زنه کان بکات  
سنگی خۆیان بهیننه پیش و گه زافی پارێزه ریی هه موو گا وره کانی کوردستان  
لێ بدەن ، له ریی ئەمه شه وه رینگایان بو خۆیان پاک کرده وه ، به ئاشکرا و به  
توندی دهست بخه نه کاروباری ناوه وه می ولاته که وه • کۆنسۆلخانه کان  
که له گه لیک شاره کان دا هه بوون ، یارمه تی ده رو ریی پیشانده ری ته ئسیری  
ولاته بیگانه کان بوون له کوردستان دا له ساله کانی هه شتای سه ده می  
تۆزده هه م دا •

له کوردستانی تورکیادا ، پرووسیا کۆنسۆلخانه یه کی گشتیی له  
ئه زرپروومو له مووسل هه بوو (۷۳) • له شاری وانیش کۆنسۆلخانه یه کی  
جی گری کۆنسۆلی هه بوو • به ریتانیا ش کۆنسۆلخانه ی له ئه رزه رۆم و وانو  
مووسل و دیاربه کر هه بوو • فه ره نساش له مووسل و دیاربه کر و ئه رزه رۆم دا  
هه می بوو (۷۴) • له دوواییش دا ، پرووسیا کۆنسۆلخانه یه کی پۆسته ی له  
بایه زیدو بتلیس دامه زرانده هه رچی ئە له مانیا یه ئە وه ته نیا له مووسل هه می بوو •  
هه رچی کوردستانی ئیرانه ، ئە وه پرپوو له کۆنسۆلخانه ی پرووس • له  
کرمانشاو له ورمی دوواییش له خووی و سابلاخ و ماکۆش کۆنسۆلخانه ی  
کرده وه • هه موو کۆنسۆلخانه کانی ئینگلیز له ئە نادۆلی رۆژهه لات دا له ژیر  
ده ست و چاودیریی کۆنسۆلخانه که ی ئه زرپرووم دا بوون • هه تا  
کۆنسۆلخانه کانی تری ئینگلیزیش له دیاربه کر و بتلیس و واندا له ژیر چاودیریی  
ئە م کۆنسۆلخانه یه دا بوون له ناو بنکه سیاسی یه کانی پرووسیا له کوردستانی  
تورکیادا کۆنسۆلخانه گشتی یه کانی وانو ئه زرپرووم له هه موویان  
گرنگ تر بوون و کۆنسۆلخانه کانی ورمی و ته ورزیش له ئیران زۆر گرنگ  
بوون • میسینیره پرووسه ئە رسۆدۆکسه کان له ژیر ده ست و چاودیریی ئە م  
کۆنسۆلخانه دا بوون • ئە م کۆنسۆلخانه له ده وله تی عوسمانی و ئیران دا  
مانا ناوه رۆکیکی سیاسی گه وره یان هه بوو •



ئەم دوو ۋىلايەت ۋىزىيەسى دەۋلەتتە ئەۋرۈپ بايى بەكان بوون كە ھەمىشە  
لەسەرشۆپىرىكىدىن ۋاز لە مافى خۆھىناندا بوون ، ۋاي كىرىش ۋە  
كۆنسۆلخانە بىنە دەۋلەتتىك لە ناۋ دەۋلەتتىكى تىردا . كۆنسۆل بۆى ھەبوو  
ئەك ھەر چاۋدىرى بىر ۋە ۋەندى ھاۋۋىلا تى بەكانى بىكات ، بەلكو ئەۋ مافەشى  
ھەبوو موھاكە مەيان بىكات ۋە ھۆكىمىيان بەسەردا بىدات . بىگرە مافى ئەۋەشى  
ھەبوو چاۋدىرى ۋە پارىزگارى بى گاۋرەكانى دەۋلەتتى عوسمانى ۋە ئىرانىش بىكات .  
ئەمەش ھەمىشە ئەكرا بە ھەلىك بۆ ئەۋەدى دەست بىخەنە كاروبارى ناۋەۋەى  
ئەۋ دوو دەۋلەتتە ۋە (۷۵) . كۆنسۆلخانەكانى بەرىتانيا ۋە فرەنسا ۋە روسىيا  
ئەلەمانىيا چالاكانە رىئىيان بۆ چەسپاندنى سىياسەتتى ئىستىعمارى خۆيان لە  
دەۋلەتتى عوسمانى ۋە ئىراندا تەخت ئەكرد . ئەم دەۋرەشيان بەزۆرى ۋە بە  
ئاسانى لە كوردستاندا ئەگىرا ، چۈنكە شەرى ناۋخۆرى بە ھۆى دوژمنىيەتتى  
نەتەۋەى ۋە ئانىيەۋە لە گرۈك ۋە كولاندا بوو . دەۋلەتتى عوسمانى ۋە  
ئىرانىش ئاگرى ئەۋ دوو بەرەكى بەيان خۆشتى ئەكرد ، دەستتى ۋەردانى  
دەۋلەتتە مەزنە بىگانەكانىش ئەۋەندى تر ئالۋزىريان ئەكرد ۋە زىاتىر  
دايان ئەگىرساندە .

جگە لە دەۋرەى كۆنسۆلخانە بىگانەكان ۋە مىسىنىرەكان لە كوردستان  
ئەيان گىپرا ، دىپلۇماسىيە رەسمى بەكان ۋە رابەرە بىگانەكانىش ۋەكك :  
گەرۋەكان ۋە بازارگان ۋە ئىردراۋە زانىارى بەكان ۋە ھەرۋەھا سىخورى  
ئاشكرانىش ، دەۋرى خۆيان لە كوردستاندا ئەگىپرا . ئىنگلىزەكان لە ناۋ  
ئەمانەدا لە رىزى پىشەۋە لە سەرۋە ھەموانەۋە بوون . ھەرچى ئەلەمانەكانە  
ئەۋە بە ناۋى زاناناردن ۋە بازارگانىيەۋە لە گەل نەساۋى بەكاندا سىخورىتتى  
خۆيان ئەكرد ، فرەنسى ۋە ئەمەرىكايى بەكانىش سىخورىتتى خۆيان لە بەرگى

گایینی دا ، له رتی میسینیره کانیانه وه نه برده سهر • له دووایی دا واته ،  
له دهوری ئیمپریالیسته کان له هه موو ده وروزه ماییک دا له کوردستان دا ب  
دوو روو درتژیی نه دوئین •

نه وهی پنی ویسته بو تریت و ده ست نیشان بکریت نه وهیه ، گومان له وه دا  
نی به ، ئیمپریالیسته کان زیاتیکی بی شو ماریان بو کورد هیئا ، هه روه ها بو  
نه رمه ن و میلله ته کانی تری رۆژه لاتی نزیك • راسته وخۆ تاوانباری هه موو  
نه و روو دا وه تراجیدیانه ن که له م رۆژانه دا روویان دا هه تا نه مپۆ نیشانه و  
ئاسار و شوینه واره کانیان هه ر ماون •



بنکه ی زین

1 - (( Bulletin du centre d'études kurde )) پانتاییبی نهو ناوچانهی

کوردیان تین دایه به ( 600 ) هزار کم 2 دانهنج . ( 1949 ، ژماره 6 ،  
لاپه ره 3 - 4 ) . لهسه بهرگی هه موو ژماره کانی نهو گو قاره دا ،  
نهخشه ی رۆژه لاتی نزیکی لهسه نهخش کراوه شوینه  
سوور کراوه کانی ، ناوچه کانی کوردستان بهو جوو شیوه به پشان  
ته دات ، وه گو کورده نه ته وه بهرسته کان دای نه نین . به ناسانی نه وه  
ده زانریت که لهسه نهو نهخشه به ، نهو شوینانه ی تورکیا و عراق و  
ئیران و سووریای نه مرۆش به جوو ریک رهنگ کراون ، ژماره ی  
کورده کانی نهو ناوچانه له هی میله ته کانی تر که ستر دیار بیت .

هه تا نه مرۆ ، له باری سه رنج دانی جوو جرافی به وه ، جوو چیتوه به کی ته واری  
راسته قینه ی کوردستان نی به . نه مهش به وه روون نه کریتته وه ، که له  
ناوچه کانی رۆژئاوای ئیران و رۆژه لاتی تورکیا و باکووری عراق دا ، کورده کان  
زۆربه ی هه ره زۆر نین و له شویتانی تریش دا زۆر بهن . له بهر نه مه ، لهسه  
نه وه ی کام خاک و کام ناوچه له جوو چیتوه ی کوردستان دایه ، یان هی  
تورکیا به ، یاخود هی نه رمینیای رۆژه لاته ، یان هی نازربایجانی ئیرانه ،  
یاخود هی عه ربه ی عراقه ، گیرمه و کیشه به کی زۆری لهسه ره . بق نمونه  
سه رچاوه کانی پتیش شویش ، ناوچه کانی باکوورو باکووری رۆژئاوای گوماوی  
وان به « نه رمینیای تورکیا » یان « وبلایه ته نه رمه نی به کان » دانه نران به لام  
ناوچه کانی خواری گوماوه که « کوردستان » بوون . له م کاره دا وشه ی  
کوردستان بهو مانابه دیتو نهو ناوچانه ی ده ولته ی عوسمانی ( له وانهش  
ناوچه کانی باکوورو هه تا گوماوی وان او ئیران نه گریتته وه که له کو تاییبی  
سه ده ی نۆزده هه مه وه هه تا سه ره تای بیستم ، زۆر به به کی ته واری کوردی تیا  
ژیاوه . نووسه نه مه ی وه رگرتوو وه وه ک هه به وه ها به کاری نه هینج و به هینج  
جوو ریک ناوه رۆکتیکی سیاسی نی به .

2 - ئی ، ریکلۆ ، زهوی و مه ردم ، به شی نۆه م ، س پ پ . 1887 ،  
لاپه ره ، 94 .

3 - ف ، بیترا ، ئیران و فیتنه که ی ئیران س پ پ . 1912 ، لاپه ره ،  
130 - 132 .

4 - ئا ، کارسیف ، تین بینی ده رباره ی کورده کان ، تفلیس ، 1896 ،  
لاپه ره 7 .

5 - پ . ئی . نه فیربانۆف ، تین بینی نه تنۆ جرافی و جهنگی و سیاسی  
ده رباره ی ناوچه کانی ناسیای ژیرده ستی ئی مپراتۆری به تی عوسمانی ،





S. Zarzecki, La question, Kurdo — Arménienne, La revue de Paris, 1914, No 8, P. 874.

۱۷ - « راپۆرتە کە ی موقەددەم ( تومیلۆف ) ی ، ئەفسەری بارە گای گشتی ، دەربارە ی گەشتیک کە بە ئاسیای تورکیادا کردووویەتی لە سالی ۱۹۰۴دا . » س. پ. ب ، ۱۹۰۷ ، بەشی یەكەم ، لاپەرە . ۴۳۸ - ۴۳۹ .

۱۸ - (( Modern turkey )) ed. by E.C. Mears, Newyork. 1924, P. 580.

هەر بەم بۆنە یەشەو ، رۆلین ژیمکین « ئەرمینیا و ئەرمەن و پەیمانەکان » کە لە کۆکراوە کە ی « دۆخی ئەرمەن لە تورکیادا پیش دەستێ وەردانی دەوڵەتە مەزنەکان » ، بۆ کراوە تەو ، بێ ئەو ی هیچ بە لگە یێکی ئەوتۆ بە دەستەو بەدات ، ئەلێ ، گوا یە لە چوار چێو ی ئەو شوینە ی بە « ئەرمینیا ی گەرە » ناو ئەبریت ، واتە لە ( ئەرزیرۆم و وان و بەشەکانی باکووری و یلایەتی دیار بە کردا ) تەنیا ( ۱۲۰ ) هەزار کورد هەبوو . ( بەرامبەر بە ۵۳۰ هەزار تورک و ۳۳۰ هەزار ئەرمەن ) ، ( لاپەرە . ۱۰ - ۱۱ ) . بە پێی ئەو سەرژماردنە ی ئەستەمبۆل خۆی کردووویەتی ، ژمارە ی کوردهکان لە ویلایەتەکانی ئەرزیرۆم و وان و بتلیس و خارپوت و دیار بە کەر و سیواسدا ، ۲۵۹٪ بوو ، واتە ( ۷۰۰ هەزار بوو ) . سەیری ( ئی . ک . سارکیسیان ، سیاسەتی کشتوکالیی ئیپراتۆری یەتی عوسمانی لە رۆژناوای ئەرمینیا ، لە بەشی دوو هەمی سەدە ی نۆزدهەمدا ، یریشان ، ۱۹۵۷ : لاپەرە . ۱۵ ) . بەم چۆرە ئەبینین چۆن لەو رۆژانەدا هەول ئەدرای ژمارە ی کورد کەم بکریتهو .

۱۹ - پ . ئی . ئەفئیریانۆف ، کورد لە شەپەرەکانی رۆوسیا لە گەل تورکیا و ئیتراندا . . لاپەرە . ۲ - ۳ .

۲۰ - هەمان سەرچاوە ، لاپەرە . ۴۳ - ۵۵ ؛ ن . ئا . خالفین ، خەبات لە پیناوی کوردستاندا ، ( کیشە کە ی کورد لە چوار چێو ی بە یوەندیی جیهانیدا ، لە سەدە ی نۆزدهەمدا ) . موسکۆ ، ۱۹۶۳ . لاپەرە . ۴۱ - ۴۰ .

۲۱ - هەمان سەرچاوە ، لاپەرە . ۸۱ - ۸۲ ؛ ئا . کارتسیف ، تێبینی دەربارە ی کورد ، تفلیس ، ۱۸۹۶ ، لاپەرە . ۱۵ - ۱۶ ؛ ن . ئا . خالفین ، خەبات لە . . ، لاپەرە . ۴۹ - ۵۰ .

۲۲ - پ . ئی . ئەفئیریانۆف ، کورد لە شەپەرەکانی . . . . . ، لاپەرە . ۸۲ ، ۱۴۱ - ۱۴۰ .



- ۲۳ - « ... هەر نهووستنی ئیسه بۆ ههل سوورانندی راپهرینه کهی  
یهزدان شیر ، وای کرد - نه فیریانوف نه نووسیت - تورکیا له  
رووخاندنیکی تهراو له ویلایهتهکانی ئاسیای بچوولدا رزگار بکات .  
( کورد له شهیرهکانی ... ، لاپهیره . ۱۴۰ . )
- ۲۴ - کوروش « قرش » ، پارهیهکی بچوولکه نزیکهی پینج کۆپیکی زبوی به .
- ۲۵ - م . لیخوگین ، رووسهکان له ئاسیای تورکیادا له ۱۸۵۴ - ۱۸۵۶ ،  
سپب ، ۱۸۶۳ ، لاپهیره . ۲۵۶ - ۲۵۹ ؛ پ . ئی . نه فیریانوف ،  
کورد له شهیرهکانی ... ، لاپهیره . ۱۵۰ - ۱۵۲ ؛ ن . ئا . خالفین ،  
خهبات له ... ، لاپهیره . ۶۸ - ۸۱ .
- ۲۶ - نه فیریانوف ، کورد له ... ، لاپهیره . ۱۵۹ - ۱۶۰ ؛ خالفین ، خهبات  
له ... ، لاپهیره . ۸۲ - ۹۶ .
- ۲۷ - ئا . کارتسیف ، تریینی دهبرارهی ... ، لاپهیره . ۱۸ .
- ۲۸ - نه فیریانوف ، لاپهیره . ۲۲۳ - ۲۲۵ . دهبرارهی ههل وستی کوردهکان  
له سهرهتاو رۆژانی شهیرهکهی ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ ، سهیری : ج .  
جهلیل ، کوردۆ شهیرهکهی رووسیاو تورکیای سالی ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸  
بکه . کورته ههوالی زانکۆی گهلانی ئاسیا « ، ۱۹۶۳ ، ژماره ، ۵۶ ،  
لاپهیره . ۵۱ - ۵۹ ؛ ههروهها : خالفین ، لاپهیره . ۹۷ - ۱۰۷ .
- ۲۹ - ک . پ ، کامسارانان ، پهلاماردانهکهی شیخ عوبهیدوللا بۆ سههر  
ئیران سالی ۱۸۸۰ ، « کههستهی جوغرافی و توپوگرافی و سههر  
ژماردن دهبرارهی ئاسیا » ، چاپی . ۱۱ ، سپب . ، ۱۸۸۴ ، لاپهیره .  
۴۴ - ۴۶ ؛ خالفین ، لاپهیره . ۱۰۸ - ۱۳۴ . دهبرارهی راپهرینهکهی  
عوبهیدوللا سهیری : ج . جهلیل ، بزروتنهوهی رزگاری خوازی کورد  
به سهروکابهتی شیخ عوبهیدوللا ، دۆی تورک و ئیرانی به داگیرکههکان ،  
« کورته دهنگ و باسی زانکۆی گهلانی ئاسیا » ، ۱۱ ، ۱۹۶۳ ، ژماره .  
۳۹ ، لاپهیره . ۷۲ - ۸۵ .
- ۳۰ - ف . ئا . گهردیئسکی ، دهبرارهی جویران مووسا بهگی سهروک  
نه نووسیت : « نزیکهی ههشتا ههزار کوردی له بهر دهستدابوون ،  
ئهوانه له ئاستی دا ئه لرزین و قهت له قسهی دهرنه ئه چوون » . ؛ ( ف . ئا .  
گهردیئسکی ، تارمایی به کهی تورکیا ، لاپهیره . ۱۲۱ . )
- ۳۱ - دهبرارهی دۆخی خێله کوردهکان ههتا سههرتای سهدهی بیستم ،  
سهیری پاشکۆی ئهم کتیبانه بکه :



M. Sykes, the Caliph's Last heritage.

E.B. Soane, to Mesopotamia and Kurdistan in disguise.

۳۲ - سهیری : ئۆ . ل . فلچیتسکی ، دۆخی ئابووری و کشتوکالیی کورده  
کۆچهره کانی نهودیو قهفقاس و ههریمه کانی دهورو بهری ، له بهشی  
دووهمی سهدهی نۆزدهههمدا ؛ - « ئیتنۆگرافیای سوئیتی » ،  
۱۹۶۳ ، ژماره ، ۴ - ۵ ، ئا . ش . شامیلوف ، دهربارهی کیشهی  
دهربه گایهتی لای کورد ، بهریشان ، ۱۹۳۶ .

۳۳ - م . ب . فرۆنچینکو ، ناسیای بچوولکو دۆخی نهمرۆی ، سپب ،  
۱۸۳۹ - ۱۸۴۰ . بهشی دووهم ، لاپه ره . ۲۲۵ .

۳۴ - خ . ف . ب . لینچ . نهرمینیا ، نهخشه و کورته وتاری گهشتی ، بهشی  
دووهم ، تغلیس ، ۱۹۱۰ ، لاپه ره . ۵۵۴ .

۳۵ - پ . پیتگولیانس ( سیفیریانین ) . به ناو نهرمینیا ی تورکیادا ... ،  
رۆستوف به دانووبدا ، ۱۹۱۴ ، لاپه ره . ۷۴ .

۳۶ - ههمان سههرچاره ، لاپه ره . ۷۴ - ۷۵ . میولیر - سیهونسی گهرۆکی  
ئه له مانی نهووسیت : ئاغای بۆتان باجی وه های له جووتیاره  
نهرمه نه کان نه سه ند ، هه تا ناچار بوون سه ره هل گرن .

( P. Müllers — Simonis, Vom Kaukasus Zuu Persischen  
Meerbusen. Durch Armenien, Kurdistan and Mesopotamien, S. 228 ).

۳۷ - پیتگولیانس ( سیفیریانین ) ، به ناو نهرمینیا ی ... ، لاپه ره .  
۷۵ - ۷۶ .

۳۸ - ئاشار ( یاخود عوشر ) ، ده به کی سه ده کانی ناوه راست بوو ، باجی  
سروشتی ههره گهره ی ئیمپراتۆری به تی عوسمانی بوو که له  
جووتیاره کانی نه سه ند . به سهرزاری ۱۲۶۳ ر بوو ، به لام له راستی دا  
دوو سی جار زیاتر بوو .

۳۹ - نهرشینی سیاسه تی ده ره وه ی رووسیا ، بهشی « بالیۆزخانه له  
ئه سه مبول » ، ۱۹۰۸ . باسی . ۱۵۹۵ ، لاپه ره . ۴۹۵ . له  
( دووایی دا . ئاف پر ) .

De cholet, Arménie, Kurdistan et mésopotamie, P. 172. - ۴۰ .

۴۱ - ئاف پرف . « بالیۆزخانه له نه سه مبول » ، ۱۹۰۷ ، باسی . ۸۷ .  
لاپه ره . ۷۷ - ۷۸ .

٤٢ - ئاف پرف ، « ئەرشیفی سیاسی » ، ١٩٠٧ . باسی . ٥٤١ ، لاپهړه .  
١٥٦ . همدیس سهیری : خ. ف. ب. لینچ ، ئهرمینیا ... ، بهرگی .  
٢ ، لاپهړه . ٥٥٤ بکه .

De cholet, Arménie ... , P. 245. - ٤٣

ف. ئا. گهردلئیسکی ، لهوه ئه دویج که دووای شهړه کهی تورکیا ،  
په پوهندی نیوان کوردو ئهرمه نه کان باش سوو . « بهلام له دووایی دا  
دوخی ئهرمه نه کان بهزه و خراب بوون چوو ، چونکه کاربه دهستانی تورک  
که وتنه به کارهینانی سیاسه تی دوژمنایه تی نانه وه و سهرکه وتن (فرقتسند)  
به نیازی ئه و دی کوردو ئهرمه نه کان بکه ن به گز به کدا . له ژیره وه  
کورده کانیان هان ئه دا زه وی وزارو له وه پرگا چوله کانی ئهرمه نه کان  
بوخویان بهرن ، کورده کانیس که له وه دلتیابوون کاربه دهستانی مه رکه زی  
کزو بی ده سه لانه ، ئه و هه سوو زه وی وزارانه یان داگیر ئه کرد .  
( تارمایی به کهی تورکیا ، لاپهړه . ١٢٦ ) .

٤٤ - ئا . جیفیلکوف ، دواړوژانی ئهرمه نه کانی تورکیا ، - کوکراوهی  
« دوخی ئهرمه نه کان له تورکیا پیش ده ست تی وه ردانی ده وله ته کان  
له سالی ١٨٩٥ دا » . موسکو ، ١٨٩٦ ، لاپهړه . ١٧٤ ، همدیس  
سهیری : ف ، ئا ، گهردلئیسکی ، تارمایی به کهی تورکیا ، لاپهړه .  
١٢٧ بکه .

٤٥ - ئهرشیفی مه رکه زی میری شوړشه کهی ئوکتوبه ر بو دامه زرانندی  
سو سیالیزم ، ریک خراوه بالا کانی میری ، به کیتی وده ستگابالا کانی  
ده سه لاتی ده ولت له به کیتی شووړه وی ، فایلی . ا . ، کتیبی . ٢ ،  
باسی . ١٥٢٢ ، لاپهړه . ٢ - ٣ . له دوواییدا ، تاگ ئاتورس س .

٤٦ - خ. ف. ب. لینچ ، ئهرمینیا ... ، بهرگی . ٢ ، لاپهړه . ٥٤٠ - ٥٤١ .

٤٧ - « بهیامی ئهرمه نی » . ١٩١٧ ، ژماره . ٢٣ ، لاپهړه . ٥ - ٦ .

٤٨ - له . ئافپر ، بهشی « بالیوژخانه له ئهسته مبول » ، ١٩١٠ ،  
باسی . ١٥٩٩ ، لاپهړه . ٦٧ وه رگراوه .

٤٩ - پ . پیگولیانتس ( سیفیریانین ) ، بهناو ئهرمینیا ی تورکیادا ... ،  
لاپهړه . ٣٢ .

٥٠ - بو نمونه کاربه دهستانی تورک ، کورده نه خوینده واره کانیان ناچار نه کرد  
ناوی خویمان بو کرینی روژنامه کان بشووسنو بو ئه مهش باجیکی  
تایبه تی یان لی ئه سه ندن . [ پ . پیگولیانتس ( سیفیریانین ) ، به  
ئهرمینیا ی تورکیادا ... ، لاپهړه . ٣٢ ] .



۵۱ - ك.ن. سميرنوف ، گهشتيک به کوردستاني باکووردا ، - « دهنگ و باسی جهبهی قهفقاس » ، ئی . رگنو ، بهرگی . ۱۷ ، ۱۹۰۴ ، لاپهړه . ۳۲۱ .

۵۲ - ل.ف. تيگرانوف ، دهربارهی پهيوهندی کومه لایه تی و نابووری له ئیران دا ، س پ ب ، لاپهړه . ۹ .

۵۳ - S.S. Gavan, Kurdistan ... , P. 14.

۵۴ - ف . ف ، مینورسکی ، تی بینی و سهرنج - ، « دهنگ و باسی و هزاره تی کاروباری دهرهوه » ، ۱۹۱۵ ، کتییی ۳ : ئؤل . فلچیتسکی ، تی بینی بیبلوگرانی دهربارهی بلاوگراوه کوردی به بیتکانه کان له سههدهی بیسته م دا ، - « زمانه ئیرانی به کان » ، ۱ ، مؤسکو - لینینگراد ، ۱۹۴۵ ، لاپهړه . ۱۶۴ ، « کهرسته دهربارهی لی کولینه و دی رۆژهلات » ، چاپی . ۱ ، لاپهړه . ۷۶ .

۵۵ - ئافپر ، بهشی « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۹۱۲ - ۱۹۱۴ ، باسی . ۳۵۷۳ ، لاپهړه . ۲۶ ، ف.ئا . گوردلیشکی ، بهم جوړه دی خوارهوه ، به وردی باسی خانوره ژیر زه مینی به کانی گونده کانی کوردو ئهرمه ن ئه کات : له م « خانوانه » دا ، رووناکي ته نیا له کلاورپوژنه کانه وه دینه ژووری . که به نیازی گهرم کردنی ماله کهش دانه خریت ، به جوړیک تاریک ئه بیت ، چا وچا و نابینج . خه لکی له م کونه گورگانه دا ئه ژین له وی دانه نیشن و ئه خۆن و ئه نوون ، له ولاشیانوه ئاژه له کانیان ئه ژین . چونکه هرچهند لی بیان نزیک تر بن ، ئه وه بی دهنگ ترو بی مه ترسی ترو . . . . . گهرم تره » . « تارمایی به کهی تورکیا » ، لاپهړه . ۱۶ .

۵۶ - د.د. پیلاییتف ، کورته باسیک دهربارهی ناوچه کانی باکوورو رۆژهلاتی کوردستانی ئیران ، - ئی ش ک ف ئو ، ۱۹۱۰ ، ژماره ، ۳ . لاپهړه . ۸ - ۹ .

۵۷ - ئافپر ، بهشی . « بیسه بهک له ئیران » ، ۱۹۱۲ . ، باسی . ۷۹ ، لاپهړه . ۲ - ۳ ؛ بهشی « ئه وراقی و هزاره تی کاروباری دهرهوه » ، بهشی . ۱۲۴ ، لاپهړه . ۲۲۸ .

۵۸ - ئافپر ، بهشی . « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۹۱۳ ، بهشی . ۱۴۰۵ ، لاپهړه . ۱۱۳ .

۵۹ - هه مان سه رچاوه ، ۱۹۱۰ ، بهشی . ۱۵۹۹ ، لاپهړه . ۳۰ .



6. - لهم پرووهوه دۆخی پرووسیا له دۆخی دهولته ته نهوروپایی بهکان  
باشتر بوو . نهههش نهك ههه له بهه نهوهی به شتیه بهکی ناراسته وخۆ  
سنووری له گهه کوردستان دا هه بوو ( که له رووی په بوهندیی ئابووری  
جوغرافی بهوه زۆر شتی له بهه کچووی له گهه له دویو قه ففاس دا هه بوو )  
به لکو له بهه نهوهش لهو شوینه نزیکانه وه له کوردستان ریگاوبانیکی  
باشی هه بوو ، له وانهش ریگاوبانی هیتی ئاسنین .

61 - ئا.م. کالیۆباکین ، تی بی نی ده رباره ی که رهسته ی جهنگی - ژماردن  
له ئاسیای تورکیا - بهشی . 1 ، تغلیس ، 1888 ، لاپه ره . 169 .

62 - یو . کارتسۆف ، جهوت سال له پۆژهه لاتی نزیک دا ، سپب . ،  
1906 ، لاپه ره . 184 . ده رباره ی چالاکی نیردراوه ئاینی به  
ئهمه ریکایی به کان له پۆژهه لاتی نزیک دا ، دیسانه وه سه یری : ز.ز.  
هه بدوللاییتف ، سه ره تای داگیر کردنی ئیران له لایهن ئهمه ریکاهه ،  
مۆسکو . ، 1963 ، لاپه ره . 3 - 7 .

63 - پین ویسته نهو راستی به بخرینه بهرچاو ، که نیردراوه ئاینی به  
ئهمه ریکایی به کان ، لهم ماوه یه دا ، له ویلایه ته کوردی و ئهمه نی به کانی  
ئیمپراتۆری به تی عوسمانی دا ، خزمه تی « ئینگلیزه کانیان » نه کرد .  
نهههش یارمه تی به کی زۆری دا بۆ نهوهی سیاسه تی داگیر که رانه ی  
به ریتانیا سه رکه ویت و ریگای بۆ تهخت بیت ، چونکه ئهمه ریکایی به کان  
بنکه به کی زۆریان به ناو کوردستان دا بلاو کرد بۆ وه . . ( ئافپه ر ، بهشی  
« میزه که ی تورکیای نوێ » ، 1906 ، باسی 6202 ، لاپه ره . 6 - 10 ؛  
بهشی « بالیۆزخانه له نهسته مبول » ، 1906 . ، باسی 4119 . ،  
لاپه ره . 17 .

64 - ئهرشیفی جهنگی - میژوویی حکومه تی مه رکهزی ، بهشی . . 2000 ،  
باسی . 265 ، لاپه ره . 1 ، له دووایی دا : تساک ف ئی نا .

65 - موسته فا نه لخالیدی ، عومه ر قارووق ، نیردراوه ئاینی به کان و  
نیستیمار له ولاته کانی عه ره ب دا ، مۆسکو ، 1961 ، لاپه ره . 22 -  
23 .

66 - ئه بچ نهوه بزانیی که لهم ماوه یه دا له فه رهنسا ، بزووتنه وه ی دژ به  
کلیریک سه رکه وتوانه ته شه نه ی کرد . له ماوه ی وه زاره تی کۆمباو  
رووفی ( 1902 - 1905 ) کیشه ی جیا کردنه وه ی کلیسه و ده ولته  
سه ری گرت و کۆتایی پنه مات .

٦٦ - ئا.م. كاليۆباكين ، چالاکىي نيردراوه پرۆتستانته كان له بهشه گاني  
 باكوورى رۆژهه لاتی ئاسیای تورکیادا ، - « دهنگ وباسی به شه که ی  
 قه فقا س ، ئی رگ ئۆ » ، چاپی . ١٠ . بهرگی . ٩ ، تفلیس ، ١٨٨٧ ،  
 لاپه ره . ١١٥ - ١٢٠ ، ١٢١ . عه قید پوتیاتا ، نه وه ی ماوه یه کی درێژ  
 به کوردستان دا گه راوه نه نووسیت : « نیردراوه ناینی به ئینگلیزو  
 نه مه ریکایی به کان ، بایه ختیکی زۆر نه دهن به خویندنی زمانی ئینگلیزی  
 له و قوتابخانانه ی له ژیر ده ست یان له ژیر چاودیری خویان دایه ،  
 نه و ئامانجه یان خستۆته بهرچا و « ده سه لات و ته ئیری نه و  
 قوتابخانانه به هه مو و ولاته که دا ته شه نه بکات و بلا و بیته وه .  
 نه مه ش له بهر نه وه ی نه مه ریکانه نه یه ک دوو شوین دا جی پتی بو  
 خۆی دۆزیبو وه ، به لکو به هه مو و ئاسیای تورکیادا ته شه نه ی کردبو و .  
 ( پوتیاتا ، چه ند سه رنجیک ده رباره ی ئاسیای بچووک ، - « کۆکراوه ی  
 جوغرافی و توپوگرافی و سه رژماردن ده رباره ی ئاسیای بچووک » ،  
 به شی ، ٦٦ ، س پ ب ، ١٩٨٦ ، لاپه ره . ٣٧ - ٤٣ ) .

٦٨ - ئا.م. كاليۆباكين ، چالاکىي نيردراوه پرۆتستانته كان ... ، لاپه ره .  
 . ١٢٥

- ٦٦ - ساگ ف ئی ئا ، به شی ، ٢٠٠٠ ، باسی . ٢٦٥ ، لاپه ره . ١ .
- ٧٠ - هه مان سه رچاوه ، باسی . ٣٠٩ ، لاپه ره . ٩١ .
- ٧١ - هه مان سه رچاوه ، باسی . ٢٦٥ ، لاپه ره . ١ .
- ٧٢ - زۆری نه برد نه م کونسۆل خانه یه داخرا .
- ٧٣ - ئا.م. كاليۆباكين ، که ره سه ته ... ، لاپه ره . ١٦٩ .
- ٧٤ - سیر هه مۆندی گه وره پیاوی حکوومه تی ئینگلیز له ناوه راستی سه ده ی  
 پيشوودا وتی :

ئه رکى سه ر شانی کونسۆله گانی بهریتانیا له تورکیا ، هه ر نه وه نی یه  
 له دۆخی بازرگانی بگه ن ، به لکو نه بچ زیاتر له وه ش له دۆخی سیاسى بگه ن  
 بهریتانیا نه وه ی دوویات کرده وه که هه رگیز هه ول نه دات ناشتی و ئاسایش له  
 ئیمپراتۆری به تی عوسمانی دا بچه سپیت . بو نه م مه به سه ته ش بچ وسته  
 کونسۆله گان نه وه دنه ی بچ یان نه کریت کاربکه نه سه ر کاربه ده ستانی تورکیا ،  
 هینده ش بتوانن کار بکه نه سه ر دانیشتوووه کان . ( ف.ف. مارتنس ،  
 ده رباره ی کونسۆله گان و شاره زایی له ئه رکى کونسۆل چیتی دا له رۆژهه لات ،  
 س پ ب ، ١٨٧٣ ، لاپه ره . ٥٩٦ - ٥٩٨ ) .



## بەراویزەکانی وەرگێڕ :

- ۱ - پانتایی ھەموو ئەو دەولەتانە بە بەکەو ۴۲۹۳۳۲ کیلۆمەتری  
گۆشەیی بە .
- ۲ - رەنگە تاکو تەرا لە بۆ چاکەو سوودی خۆیان شتی وەھایان لێ  
وہشابیتەوہ ، بەلام ئەوەندە زۆر نەبووہ ببیتە دیاردە . ھەر مێژووی  
نویی کوردیش لە سەرپای کوردستان دا باشترین بەلگە بە .
- ۳ - نووسەر لە بیرێ چووہ ناوی میرنشینی بابان بہینێ ، ئەو میرنشینی  
نەک ھەر ماوہیەکی زۆر درێژ مایەوہو دەوریکی زۆر گرنگی لە ناوچەکەدا  
ھەبوو ، بەلکو گەرەترین و فراوانترین میرنشینەکانی کوردیش بوو .
- ۴ - کتیبی « مێژووی میرنشینەکانی کورد » ی ، ئەمێن زەکی باسی ئەوہ  
ناکات میری جولەمێرگ دەسەلاتی خۆی گەیاندبیتە سلیمانی .
- ۵ - ئەوسا عێراق بەشیک بوو لە دەولەتی عوسمانی و نازناوی کوردستانی  
عێراق لە کایەدا نەبوو ، ھەبێ و نەبێ نیازی یان لە میری رەواندز یاخود  
لە میری بابانە .
- ۶ - شیخ عوبەیدوللا کە لە ئێران شکار بزوتنەوہکە ی کۆتایی ھات ، ناچار  
یووی کردەوہ مەلبەندە گەرەکە ی لە کوردستانی عوسمانی ، لەویش  
پاش ماوہیەک لە دەولەتی عوسمانی راست بۆوہ ، لە ئەنجام دا  
سەرئەکەوتو ، بە دەست بەسەری رەوانە ی ( مەکە ) کرا .
- ۷ - راپەرینەکە ی مووسا بەگ لەوہ دا ئی بە لەگەڵ راپەرینەکە ی شیخ  
عوبەیدوللا دا بەراوردبکریت و بخرینە بەک تەرازووہوہ .
- ۸ - بابان عەشرەت ئی بە .
- ۹ - ژمارە ی کورد لە سووریا ، لە ئاست بەراوردکردن دا لەگەڵ ژمارە ی  
کورد لە ئێران و دەولەتی عوسمانی دا ، ئەوەندە کەمە ، ئەوہ ناھینێ  
بکریتە نمونە . سەیر ئەوہ ی ھەر نووسەر خۆی لە دووایی دا  
کوردستانی تورکیا ئەکاتە نمونە .
- ۱۰ - رەنگە ئەم و ئەو شتی وەھایان کردبیت و لە دووایی دا توابنەوہ ، بەلام  
ئەوەندە زۆر نەبووہ ببیتە دیاردەو ئەوہ بہینێ باسی بکریت .
- ۱۱ - گومان لە نیازیکی نووسەر ناکریت ، بەلام قسەکە ی موبالغە ی  
تێدایە . نە پاشای رەواندزو نە بەدرخان و بگرە ھەتا بەزدان شیریش  
[ دووای ئەوہ ی دژی دەولەتی عوسمانی راست بۆوہ ] و سەرۆکەکانی  
تربیش ، خۆیان نەفرۆشت و ئامانجی راپەرینەکانیان بۆ دۆست و دوژمن  
ئاشکراو دیار بوو . میللەتانی تربیش ھەر بەم جۆرە دەستیان پێ کرد ،  
بەلام جیاوازی بەکە لەوہ دایە ، سیاسەتی جیھانی بۆ ئەوان لەباردا بوو ،  
بۆیە گەیشتنە ئەنجام ، بەلام بۆ کورد قەت لەباردا نەبوو ، بۆیە ھەتا  
ئێستا نەگەیشتنە ئەنجام . ھەر لەبەر ئەمەشە مێژوونووسانی ئەو  
میللەتانە مێژووی خۆیان ئەنووسن ، کەچی ئەم و ئەو خەلکانی تر  
مێژووی کورد تۆمار ئەکەن .



## گولوه چنى

له تول زارى فولكلورى كوردى

عبداللطيف عبدالمجيد گلى  
بو له چاپدانى ناماده كردوه

به شى به كه م (۱)

پاش دامه زرانى كورى زانبارى كورد له سالى ۱۹۷۰دا ، به كنى له و كارانهى كور بو جى به جى كردنى كه كه كانى سهر شانى گرتنيه نه ستو نه وه بو له پشوى هاوینى سالانى ۱۹۷۲ و ۱۹۷۳دا له گه لى ناوچه كانى كوردستان ، له سلیمانى و ههولیر چهند تپىكى له ماموستایانى سهره تاپى و ناوه ندى و ناماده بى پىك هینا و ناردنى بو گه ران به دیتاهه كانا بو كو كرده وهى هه موو جوړه فولكلورىكى سهرزاره كى له پياوانى پيرو له شاره زایانى تر ، وهك گورانى و په ندى پيشینان و چیرۆكى مىللى و لاوك و هه ران و هه روه ها بو دهس خستنى ده سنووسى كون نه گه ر دهس گى ريان بو .

زور له م تپانه رپكورد ه ريشيان پى درابوو بو نه وهى راسته خو و قسه تاپيه ته فولكلورى په كان له ده مى خه لكه كه وه بخه نه سهر شريت بو نه وهى كاتىكى زور به نووسینه وه په وه له و دره نك و مخته دا له كیس نه دهن و بو نه وهش زمانى فولكلور بيزه كه چونه و چونی نه لى تيكسته كه به و جوړه وه ربگى رى و ، پاشان نووسینه وهى به شینه بى زه حمت نابى .

(۱) ئەم بەشە فولكلۆره لەلایەن : ئەمین موحه مەهد مهحمود و زاھیر عەبدوڕەزاق و عومەر شەيخ ئەللاو فەيسەل مستەفاوہ كوكر اوہ تەرەو پتوہى ماندووبون خودا كاربان راست بیتی .

مەبەست لەم کارە ئەوە بوو پرۆژە یەکی سالانەى بەردەوام بۆ  
 کۆکردنەووە و بلاوکردنەووەى فۆلكلۆر ھەبى ، راستەكەشى ئەمە ئەركىكى  
 پىرۆز بوو ، خەلكىش زۆر بە سۆزەو ھاتن بە دەمەووە ئەندامانى تىپەكانىش  
 كارى خۆيان مەردانە بەجى ھىنا ، بەلام ناشوكرى نەبى كارى كۆر بەو جۆرە  
 نەپۆبى كە بە ھىوا بووین ، ئەو بوو كۆرەكە لە سالى ۱۹۷۸دا  
 بەيەكجارى نەماو دەستەى كوردى كۆرى زانىارى عىراقى ھاتەجى ،  
 رىتك خستن و بابەت بەندى و بزارو گەلالەكردنى ئەو كەرەستانەى لە سالانى  
 ۱۹۷۲ و ۱۹۷۳دا كۆكرانەووە ھەروا ماپەووە .

تا لەم دوایى بەدا من وەك يەكئى لە كارگوزارانى كۆر ئەم ئەركە پىرۆزە ،  
 دەستەى كوردو ، وەك دلسۆزىكى كەلەپوورى كورد ، ئەم ئەركە پىرۆزە ،  
 ئەركى زىندوو كوردنەووەى ئەو بەرھەمە كۆكراوانەووەم وەرگرتو ئەم بەرگەم  
 بۆلەچاپدان ئامادە كرد ، ئومىدەوارم بتوانم بەرودوا بابەتە كۆكراوەكانى  
 ترىشى رىتك بخەم و ئامادەى بلاو كوردنەووەيان بكەم و بەمە نەھىلین ئەم بەرھەمە  
 بھەوتى .

تۆرانى : خەزىم و خەزىم بۆ دروونەو شایى

خەزىم                      خەزىمى                      یارى  
 خەزىم بزر بوو دوونى ئىوارى  
 جوابەكى بەرنە جزیری بۆتان  
 دوو جوابان بەرنە جزیری بۆتان  
 لەخۆ ھەرامكەن كراوو فۆتان  
 خەزىم بزربوو لە داكو دۆتان  
 جوابەكى بەرنە سەرى سەفینى  
 دوو جوابان بەرنە سەرى سەفینى

هه تا حفت سالان چ گياي نههيني  
هه تا حفت سالان بهفري نههيني  
جوابهكي بهرنه ميري خوشناوان  
دوو جوابان بهرنه ميري خوشناوان  
با چي دي نهكهن ميوزو دوشاوان  
خهزيم بزربوو له بهرهكچاوان  
جوابهكي بهرنه ناغهي برباسان  
دوو جوابان بهرنه ناغهي برباسان  
با كيژيان نهچنه كوارگ و رتواسان  
خهزيم بزربوو له سهر بهتاسان  
جوابهكي بهرنه ميري ناكويان  
دوو جوابان بهرنه ميري ناكويان  
با چي دي نهكهن توتنو په مويان  
خهزيم بزربوو له چاوهه لويان  
جوابهكي بهرنه ميري پشتدهري  
دوو جوابان بهرنه ميري پشتدهري  
با چي دي نهكهن شه پره خه نهجهرئ  
خهزيم بزربوو له دهست گوههري  
جوابهكي بهرنه حسن زاهيري  
تاژي بهكي هيه له بوم بئيري  
راوئي پنده كم له دهستي ژيري  
خهزيم بزربوو له مهستي ژوري



تۆرانى : كانى و كانى بۆ دروونە وشاھى

ھەي كانى و كانى ئەو كانى يەي لە چيايە  
دوو كيژ دىنە سەر كانى ھەردووك مل بە ھەورى يە  
مەمكى ئەوان كيژۆلان يەك سىئو يەك ھەرمى يە  
ھەي كانى و كانى ئەو كانىلەي بنى بەردن  
دوو كيژ دىن لۆ سەر كانى ھەردووك مل بە دەست مارن  
مەمكى ئەوان كيژۆلان يەك سىئو يەك ھەنارن

ھەي كانى و كانى ئەو كانىۆكەي تانۆكى  
بەخۆم لىدا بە تەورۆكى  
كى ئا و لى برد تازە بۆكى  
ھەي كانى و كانى ئەو كانى يەكەي قەت پارى  
بەخۆم لىدا بە گۆپارى  
كى ئا و لى برد كيژى خارى

تۆرانى : ھەي لە يلم لە يلم

ھەي لە يلم لە يلم لە يلم ناز مەكە  
دەگرم شەمامان تو خودا دەنگ مەكە  
شەمامەي ھەفت پەنگ تەرحى لىمۆيى  
بەديارىم لۆ ھات لە لايى كۆيى  
ھەوزەكەي ھيران شىن و بىنە  
دوو ماسى تىدا خار لە گەردنە  
لەم جۆتە خوشكە يەك يارى منە  
ھەي لە يلم لە يلم لە يلم نازە مەكە  
دەگرم شەمامان يارى دەنگ مەكە!

شەمامەي حەفتە پەنگ تەرحى گوراوى  
 بە ديارىم لۆ دىي لە لاي شەقراوى  
 ھەي لەيلم لەيلم لەيلم ناز مەكە  
 باخەكەي ھيران بە قورینگ و بازە  
 دوو كۆتري تيدا ھەن تەقرە بازە  
 لەم جۆتە خۆشكە يەكيان چاوبازە  
 شەمامەي حەفتە پەنگ تەرحى تيرگزي  
 بە ديارىم لۆ ھات لاي رەواندزي  
 چيايەكەي ھيران بڵندەو بەرزە  
 تىچيري تيدا دوو كارمامزە  
 لەم جۆتە خۆشكە يەكيان ليم زيزە  
 شەمامەي حەفتە پەنگ تەرحى كنيى  
 بە ديارىم لۆ ھات لە لاي ھەوليري

( ھيران و نازەنين ، لە زارى محەممەد ئەحمەد عومەر وەرگيراوہ .  
 • ( ۱۹۷۲/۷/۲۳ )

(۱) گورانيي گەمەي منداران •

ئەلور بلور تەكامە زەردو شوتك شەمامە  
 ئالنجى بل بالنجى قامى قنجى قامى قنجى  
 عەيشى مامان ، لە خۆشناوان ، دەگري چاوان ،  
 چاوى بەگو ، پيم تيوەرچۆ ، ھەگرە ئەتۆ  
 گيتە گيتە ، گورزي من نى يە گورزي عەلى يە  
 وەت لى بيدا ھەگرە ئەتۆ



حوحانئ بللي بللي  
چاوي رهشي له کلي  
کل نه بوو توتيا بوو  
له بني بهردم نا بوو  
هه تا کو چووم نه ما بوو  
کوران ده ريان هينا بوو

حوحانئ بللي بللي  
پيکه وه بچينه قه بري  
قه بري تهنگ و تاره  
پر له مشک و ماره  
مشک و مار عه زيايه  
خوي له رمبي دايه  
رمبي هوکه هوکه  
برديان جوته بوکه  
جوته بوکئي ميري  
برديان به به خيري  
به خيري قه راتي  
نه هه د به گم گاتي

دوو ده سروکه م داتلا

ده سروکه ي هه وري به  
له برينم پيچي به  
بريني گاميشان  
بهردان ده قه ريشان



بهردی ئەولای ماران  
پێدادەن دەسمازان  
دەسمازو پێرۆز بێ  
لە ماینەکی بۆز بێ  
( هیران ، لە زاری شێخ عەبدولکەریم وەرگیراوه )

تۆرانیی شامیی :

لەسەر لێرە لێران  
لەسەر لێرە واران  
کیژێ گچکە جوان  
قەد شووشو باریکن  
ماری لەناو ماران  
بە خێر نەچنە واران  
لێمان دەبرن یاران  
ماری لەمەر دۆستان  
بە خێر نەچنە کوستان

لێمان دەبرن دۆستان

کیژێ مەرۆ جوانی  
باغی مەجیدخانی  
چەند لەبەر دلانی  
سیوی مەر لکانی

★ ★ ★

پێرۆز کچیکێ چاک  
ئێسانەکی دلپاک

رۆژتیک له فهسلی زستان  
مارهکی دیت له کۆران

وا له سه زمان سپر بیوو  
به عهینی وهك مردبوو

دهستو برد ماری هه رگرت  
خیرا لۆ مارهوهی برد

ئاگری لۆ کردهوه  
مارهی گهرم کردهوه

ئنجا که ماری به دخوو  
سه رمای له به دهن ده رچوو

په لاماری کچهی دا  
دهی ویست که پیوهی بدا

کچ دهستی کرد به هاوار  
تا باوکی بوو خه به ردار

گوتهی : کچم چاکهی له گهر ، که سانی بکه که پی بزانی •

( له تاهیر ئه نوهر وه رتیراوه )

بهستهی ساوار کوتانه وهو شایی و دروونه و پی مه ره •

هاته خوار که شان که شان

خیلی مه نگور و مامه شان

پاژنه ی خیره لۆ که وشان

به قوربانی بالات بی

سه سۆفی به رماره شان

★ ★ ★

دهردت له مارم زیید

ئه و تافگه و دوورپی و ئامید

ئەو مېردەي تو کردووتە  
ياخودا موبارەك نەبیت

★ ★ ★

مەلا نېم مەندېلم بې  
حاجى نېم وەكىلم بې  
سۆفى نېم بەرمارم بې  
سەيزادە نېم شارم بې  
گورد نېم دېموكراتم بې  
عەجەم نېم تارانم بې  
ئاغە نېم چەكدارم بې  
كېنخو نېم مولكانم بې  
سارى لەوہى دەگەرېم  
دوو كچى جوان لە پارم بې  
داوم كەوتووتە داوى  
زەحمەتە نەجاتم بې

★ ★ ★

چەندە خېرى چەندە مەستى  
دەرئى سەعاتى دەستى  
ئاوہدان بى مې مەندان  
چونكە تېدايە ئەستى

★ ★ ★

سەقزو بانەو تېلەكو  
داى ناوم دەستەو ئەژتو  
مېوانى چاوى كالېم  
سوبەي نوئىزى نېوہرۆ



ياخودا موبارهكت بئى  
نايلۆن و كراسى مه لۆ  
به خىمى گيرى سەرگەرۆ  
ئاوه دان بئى دوله تو  
كيزىكى جوانى لى بوو  
رۆبى و له دهستم دهرچوو

★ ★ ★

دانه زيوه كهت مستقال و نيمه  
بينه خه رجبى كه ين خودا كه ريمه  
مارى داخريا به تيسكه تيسكه  
ده گهر مه يلت ههس  
مارمان نيزيكه

★ ★ ★

كهس نه زانى نه من كيم  
خه لكى نه و به رى مه رگيم  
دهستم لى دهى ده ته قيم  
سوئندم به وه لالو بيللا  
خولقت نه بئى به خوم ديم

★ ★ ★

كۆيى له گه ل كورد اووه  
جەلى له گه ل سناوه  
لاسه له گه ل شه قلاوه  
گو مه شينى و تو بز اووه  
كرزه له گه ل قاز اووه  
دهك مارم به خىمى گيرى

هه مووم به ماچيک داوه  
مه رگه و پشدهر ده فرۆشم  
پينج دينارم پراوه  
ئه و ناوهی هه پراج ده کهم  
نه ختی پیکه م ته واوه

\*\*\*

ماري بابم هه ر کچه  
بۆنی بۆنی گورخونچه  
ئاره قه ی سينگ و مه مکی  
ده ی خۆم وه ک ديشله مه و چا  
سێ فرسه خم لێ دووره  
چه رگم له بۆی هه رقرچا  
له تاواني شیت بوويه  
پيم ده رێ ناکه س به چه

\*\*\*

يارم به حری موحیطه  
به خۆم نه هه نگ و ماسی  
يارم گوری کویستانه  
به خۆم گوری ريواسی  
يارم کيژی مه لایه  
به خۆم ئيينولعه باسی  
له بهر ئه و مه مکهی ده مرم  
جۆته له بن کراسی  
له تيو شه نگه پيري یان  
دوور به دوور يارم ناسی

داوای دوو ماچم لی کرد  
ئهو دهری کوره کی خاسی  
عهییکی زورت هه به  
پوژی یه کئی دهناسی

★ ★ ★

ئهو کیوه خال خال  
با بیکهین به مال  
تیدا بسووتین  
بی خه م و خه یال

★ ★ ★

قه سرو خانه قین  
سهر حدوود ئیران  
گشتی به قوربان  
بارای کچه جیران

✱ ★ ✱

هاته وه با بیته وه  
ته نکئی له چه مامه وه  
دهمی به پیکه نینه  
باوهش به منداره وه  
دهری جیگه م بقو داخه  
ماندوومه چه سامه وه

✱ ★ ✱

هاتم له لای ئه مه لی  
به دهست ماری مه له لی  
قوتنی یا موسه له لی  
کابانی بز نه گه لی



ته حویلی شوړشم کهن  
له کن نامیرمه خفه ری  
چهند ساله یاری خومی  
ئیستا نه لیبی کینده ری

★ ★ ★

سه د کۆت به زنجیره وه  
سه د ماشین به سوکانه وه  
عه لیاغا له سه رم دا  
له و شاره نایگوزمه وه

★ ★ ★

هرمۆته ت ره گهل که وی  
به ووردو به خیریه وه  
عینکاوه ت به قوربان بی  
به جحیل و پیریه وه

★ ★ ★

له بهر کیژی باله کیان  
ده پروین بو دینان  
له رینگایی تووشیان بووم  
ماستم لئ کرین به هرزان

★ ★ ★

داوای ماچم لئ کردن  
سه دان گوتیان به چاوان

★ ★ ★

به ری ئاکری به ئاشه  
پشتی ئاکری به ئاشه  
کراسی ئاسوی قوماشه  
نهختی ئاسوی حهفت ئاشه

كا دهرويشى كوستان  
بين بو سهر خيابانان  
به مهشهوريان زانيووم  
له پايتهختى تاران

★ ★ ★

هاتم له لاي نهو خواره  
تانك و توپ و تياره  
زيري ههژده عياره  
له تيو مرووان دولاره  
پتى ليدى دهپهري  
دهلبي قونچه خياره  
تو خودا وازم لى بينن  
نهو دلم بوى برينداره  
نهگر زور دهوله مهندي  
من چاكم بو شوانكاره  
پيت له سهر چاوم دانى  
جيگه نالچه كهت دياره

★ ★ ★

هاتم له لاي نهو دوره  
بهلكى دهلبى توره  
سنگ دوشهك و مافوره  
كافره له خودا به دووره  
نهلى ماچت نادهمى  
هه تيمو سميلت زوره

★ ★ ★

بۆت ده لېيم بۆت وه سستېنم  
وهك بولبول بۆت ده خوينم  
ئه و جاحيلى ئه و شاره ي  
هه موويان وه جۆش دېنم  
دايكي تۆمندا لان بى  
به شان بۆي راده ژينم

\* \* \*

قه لاتی هه ولير هۆده هۆده به  
وه ره لۆم تېنکه سيفۆن و سۆده  
ئاره ق و شه راب مه ستي نه كردم  
ماچي چاوكالى سه رخۆشى كردم

\* \* \*

يادی به ياری تهختی مرادی  
دهستی جوائيم گرت بر دم لۆ لادی  
پرسیم چاوه که م لۆج بى مرادی  
زه رد هه رگه رایى گه لى بى مرادی

\* \* \*

چه ند زه ردی ده رپى زه ردووی  
چه ند خړى ده رپى کدووی  
ده رپى مانگی سى و دووی  
ئه و وه لى چه نده باش بووی  
ئه لئان به درۆزن ده رچووی  
سببانه کى نه منومان  
دوو سوار وا دین به لينگدان  
ده ته قینن ده مارچانه



هەردوو سوار ئامۆزانه  
شەڕ لە سەر تیل عەیشانە  
کەزیمی خاننی بیست و یەك  
لە سەر ملان رێك و پێكە  
مەمکی فاتییم زەردە فەریكە  
هەمی كیژۆری بەرم تێكە  
شەو درەنگە زووم بە رێكە

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و دوو  
لە سەر ملان تاق و جۆتە  
مەمکی فاتییم زەردە لۆتە  
كوپ عەسكەرن كچ لە دوو

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و سێ  
لە سەر ملان چەند جوان دێ  
كوپ عەسكەرن كچ لە كێتە

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و چوار  
لە سەر ملان بە هەژمارن  
كوپ عەسكەرن كچ لە دیارن

★ ★ ★

شیتان شیت دەبن دەچوون لۆ کایە  
خۆ من شیتی تۆم بە چل ئەحمایە  
شەدە شل و مل هەستە بە یانە  
هەتا پێك دەبرین ئاخزەمانە

هاتم له لای چیمه نئی  
 بهو خارهی له گه رده نئی  
 یانه که مار تيم بار که ن  
 یانه نه و کچهم ده نئی  
 ( گوندى نه که وور لای کویى له نه حه د ره شید وهر گیراوه )

★ ★ ★

نه مان سیوه ( گورانی شایی ) :

نه مان سیوه ده خیل سیوه  
 به سم چاوان لئی بیزتوه

بریندارم مه م ناخیتوه  
 بریندارم به خه نجه رئی  
 چه ند حه کیمم هاتنه سه رئی  
 چشتاق پییم نابهن زه فه رئی  
 دهستی یارم گه یه سه رئی  
 ساغو سه لیم چوومه ده رئی

دوونئ چوومه ناو باژیری  
 چاوم که تیه به گوار به زیری  
 ئاشقان له دین وهر ده گتیری

دوونئ چوومه سه یری جندان  
 چم پی نه ما غه یری گریان  
 زور زه حه ته ده ست لیک به ردان  
 نه و شه و شه و مانگه شه و  
 تا قه می کیژان تی کرد ره و

هاتن لۆ لای ماری مه‌وه  
ئه‌وی جوان بوو گێڕامه‌وه  
ئه‌وی پیس بوو ئاردمه‌وه

مانگ واهه‌لات ئاوا نابی  
قیامه‌ت له‌ داکیی رابی  
قه‌ت له‌ کیژه‌ی خافر نابی  
قه‌ت له‌ ده‌رکه‌ی خافر نابی  
ئه‌و ماره‌که‌ی ئاگر گه‌شه

لییان بمری بیست و شه‌شه  
بیجگه‌ له‌ له‌ یله‌ی چاوپه‌شه  
داکی ده‌رتی سه‌گی په‌شه  
کیژه‌ به‌ خۆی خونچه‌ی گه‌شه  
ئه‌و شه‌و شه‌وه‌کی سارده  
سړ بووم له‌ به‌ر سه‌ر سه‌ری  
به‌ ئه‌مری پیره‌ دایکت  
جیم که‌وه له‌ بن به‌ری  
لیم مه‌علوومه‌ جه‌رامه  
شه‌یتان لییان ناگه‌ری  
کیژه‌ به‌ قوربانت بی  
دایکه‌ ده‌ سه‌رت گه‌ری

وه‌پیش ماریاندا ده‌چووم  
لۆ خۆم ئاورم ده‌داوه



يارى تيره كى لى دام  
لىي ده كرده تيراوه  
بى عىلاج و بى مه فەر  
له وى پارم ده داوه  
هه ندى برى يه ك و دوو  
كىزه لو لام گه راوه  
سهرى برند ده كردم  
له سهر رانى داناوه  
هه تيم هه ريينه  
سهر مه مك به ره لاوه  
سورگورمان له ده وره بى  
ره شه ريحانه ي ساوا  
خودايه ، لو وه ناكه ي !  
پيران ده گرى راكه ي !  
گه نجانش پىك دى شاكه ي

( توندى سناوه له قادر مام عومهر وهر تيراوه )

تورانى دروونه :

كىزه ك چو وى ته بزن دوشينى  
به خوم ده چمه كامزىنى  
ئه و كاريله ي نامزىنى  
به له باقه ي پى ده روينى  
خوم له سهر ريگه ده مريئم  
يا شيره كه ي پى ده رزىئم  
يا ماچه كى لى ده ستينم

گیژه نهی کرده نامهردی  
جامی دانا لهسه رعهردی  
گهردنی زهردی کهرهم کردی

گهردنی زهردی به من دایه  
داک به دیار کهت لهو لایه  
دهری کیژم لوچم ناردی ؟  
بهفران بردی ماچیان کردی ؟  
کیژ : دهری دایه به سوینده کهی به وه لایه

کور ماچی ویست ، من نه م دایه

دایک : دهری کیژم چه ند عه ییاری

درت تهره وهک خه ییاری

کیژ ماچ ناکری به زورداری

کیژ : دهری دایه مه مکه لومه

ئه وه تیوه جهرگی خومه

دایک : دهری کیژم نات کهم لومه

سه رم سپی به پشتم کومه

حیزه فیره له مەر خومه

کیژ : به پیش ماریان دا پابردم

سه یان در بوو پیی پاس کردم

گوزهم خوار بوو ، لوی راست کردم

دهستی راستیی له ملی کردم

به دهستی دی مه مکی گرتم

به لیوو زار ماچی کردم

کیژ : ئه ری دایه ئه تو کوو بووی له گهل بابم ؟

دايك : له گەر بابت جاروبار بووم

لۆ عالەمى تەبەرا بووم

كیژ : ئەرئى دایە ، ئەتو شیشى ، من كەبابم

خۆ من له تۆ چاتر نابم

( گوندى دۆرى له كاك سەباح مام قادر وەرگىراوه )

### گۆرانى شایى و دروونەو ساواركوتانى

ئەو كىوێ خار خار بەفرى ناچتەو

له یلئى تۆرايه ئاشتیش نابتەو

قەسەم بەو رۆژەى جومعهیه

پینج سەت یارى وەك تۆم هەیه

ئەتۆم نەبى بنى فایدهیه

قەسەم بە بالای چين چينت

بەو ئەگرىجەى ژیر پۆشینت

كافر بووم ، هاتمە سەر دینت

رۆژئاواوو زەردەى مابوو

شەمال قاقەزى هینا بوو

ناوى له یلئى لئى نووسرابوو

رۆژئاواوو بوو له منى فەقیر

له مەلم تۆقە له پیم زنجیر

خەیفە یارم لۆ پیاوى پیر

قەسەم بە سوورەتى عەمە

داييم درم پیر له غەمە

پیاوى بنى دۆست عومرى كەمە



ماریان له کن ماری مه یه  
به مکی ده رتی زهرده به یه  
چایان نی یه دیشله مه یه  
پوژی دوو ماچم مووچه یه  
هه تا ده مری ته مام پی یه  
ماریان له سیله ی قه برانه  
چاو گچکه له ی روو مه ت پانه  
ماچیکمان ده یه گیتز نانه

ئه گهر ده م زانی به زمانی بولبول  
باخیکم ده چاند پر له خونچه گول  
ئه من نه م ده کرد ئیشی نابه دل

چاوت وه کو چاوی ماری  
خۆم لۆ هه رده سه ر دیواری  
کورمه م ده گه ست پر به زاری  
چاوی وه کو چاوی بازه  
ئه و بی دینه چه ند به نازه !  
داکی پیم ده رتی بی خوازه

ئه گهر ده م زانی له کئی ده نووستی  
سینگم دۆشه ک بوو لۆم راده خستی  
چاوت ره شه به خوماره وه  
مه مکت سیوه به داره وه  
خوا هه ر ناگری مه ی شاره وه

چنادو لاولاو له مه‌ند ده‌بوون گیر  
من کوشته‌ی کیمه ، به کیم ده‌کن ژیر !

شهره‌ک کراوه له لای تیلخانه  
خه‌تای من نی‌یه ، گولله‌ی شه‌شخانه

داری ته‌خته‌به‌ند نه‌مامی سیوه  
ده‌گرم سهر کورمت لیوان مه‌بزیوه

گچیکی جوانو ره‌ندی  
مه‌مکت سیوی په‌یوه‌ندی  
ماچی کورمت به‌چه‌ندی ؟

چه‌ند خو‌شه‌ خه‌وی به‌یانیان ؟  
له‌سهر دووکانی ریخانه‌ان

چه‌ند خو‌شه‌ خه‌وی سه‌ه‌ندی !  
له‌گه‌ل کیژی ده‌وله‌مه‌ندی

به‌ژنت ریخانه‌ی ناو وهردان  
هه‌تا‌ئه‌منین له‌چار به‌ردان  
ناتیم مه‌یلی گه‌رده‌ن‌زهردان

چاوت‌ئه‌ستیره‌ی به‌یاننی  
هه‌ل‌دی له‌هه‌یه‌تسولتانی

گول‌پشکوت بولبول نه‌ی‌زانی

( گوندی جه‌لی له‌کاک‌مه‌مه‌د فه‌تاح وهرگیراوه )

## گورانی شووژن :

مه‌لای گۆته ژنی

جیی راخته له قوژبنی

ئه‌و شهوت دیمه کنی

شهرت و بی شهرتیت دیاری داوه

داخوا له کیندهر بنیات ناوه !

چاوت ئه‌ستیره ، ئه‌ستیره

ده‌جوابه‌کمان پی‌بستیره !

هر ئه‌ورۆمان مایه‌لیره

ماریان له سیله‌ی قهراتی

تازه خونچه‌گور ده‌گاتی

گه‌وره‌بی ماچمان ده‌داتی

هر‌وا ده‌روا لۆ‌چوارباغی

که‌زی له‌میلان ده‌بوون یاغی

چاوان مه‌ریژه هیشتا منداری

خۆخی نه‌گه‌بی هه‌لووژه‌ی کاری

نازانم قوربانی کیت به‌م !

قوربانی گواره‌ی له‌گیت به‌م

سێ که‌س له‌م گه‌ره‌که‌شازن

عیشی و فاتم و گورنازن

به‌جوانی خۆیان ده‌نازن

باراکت به‌رزه‌وه‌ک به‌یداخی رۆم

عالم ده‌ی‌زانی من موخته‌لای تۆم



ديسان شه و هات لو حارى من  
لو درى پر خه يارى من !

كس نازانى به كى دهرىم  
ئاشقى شه مامه ي باخه رىم

سونديان داوم به كس نه رىم  
سوندم خواردوو به قورعانى

شع شق نه كرىم له مه يدانى  
دهست هه رناگرم له چاوجوانى

تو پروانه كيژى شىخى

كه هيواران جى رادىخى

چاوت وهك ئه ستيه ي رۆژى

هه ردى له گه ر گه لاوئى

رىم پى مه گره ده چمه نوئى

خۆزگه م به دوونى ئىوارى

به سه لامه تى چاوى يارى

خونچه پشكوت له هه سارى

هه روا دهر وا دهر تى پوره

گواره ي ئالتوون له گوئى شوپه

تو خوا يارى دى مه گوپه

ده چمه باغى نازه نىنى

دهست ده كه م به گورچىنىنى

گور دهر مانه لو برىنى

کیرتی مه پو هاتم  
قه د به قه د بالاتم  
شوشه ی زیر نه باتم  
خاری به ر گوناتم

هسته له خه وی  
بزانه چیم ده وی  
له خاری گه ردنت  
دوو ماچم ده وی  
میوانی پوژیم  
مهم خه ره شه وی

چوومه ماریان به میوانی  
په نجه م گوشه له گه ر پانی  
داکی زوزران بوو پیتی زانی

چوومه ماری که ونه دوستم  
دهسکه ک ریخانه ی لو به ستم  
به دهستی خوی دایه ده ستم

شه وی نانووم تا به یانی  
سه باره ت به چاوه جوانی  
دهست له سه ر سینه و مه مانی  
ده خیلت بم ناغازاده  
به س به له نجه خوت باده

نه مان نه شمیل چه ند به نازی !  
ده رتی کوتری ته قره بازی  
چه رگت ده رهینام به گازی

وهره وهره نه شمیل وهره ا  
لۆ دەم کوژی به و که سه ره ؟  
درم لۆ تۆ سه و داسه ره  
قه سه م به و خارهی له پروته  
درم له گهر درت جووته  
سه ره هه رینه جه رگم سووته  
چه ند خو شه خه و له په شماران  
له گهر کیژی گه وره ماران

یاخوا هه ره شه ویتت رۆژ نه بیتته وه  
دهستم له یه خهی یار نه بیتته وه

شه مار وهره فیتکی درم  
قاهه ز ده نووسم لۆ گورم  
شه ماری وه لی دیوانه  
ده گهری وه کو په روانه  
له یلم له کینده ره میوانه ؟

لۆ مه م مه که ن سیا پۆشم  
شه و عه و دارو رۆژ ده رویشم  
جزیای باری خۆم ده کیشم

بم تین له تاوه بم تویننه وه  
بم تین له باوهش بم لاویننه وه  
ماریان بارده کرد له بۆ هه واران  
که له که ی بریم زینده له یاران  
له شوینه واری جینگه ی به هاران



هەرچه ند ده کهم در پیر نابی  
دهستم له مه مکان گیر نابی  
یار منداره لۆم ژیر نابی

ههرم گرن به چاردهستی  
بم بهن لۆ حوجره ی چاومهستی  
شینم لۆ بکهن به تهردهستی

ههرم گرن به پینچ و دوو  
بم بهن لۆ گه ره کی ژیروو  
شینم لۆ بکهن بوولک و خه سوو

چاوی مه ستت به خۆماره وه  
مه مکت سیوه به داره وه  
خوا هه رناگری مه ی شاره وه  
با بچین لۆ بانه شه ده هه رزانه  
شه ده قابیلی بارا به زrane

به سه فه ر ده چمه سندووسی  
مه مکت سیوی عورووسی  
چی بکه م کاری خودایه  
چاره ت له گوله ی نه نووسی

( گوندی نازهنین له کاله کۆسره ت کهریم وه رگهراوه )

مانگ له عاسمان راوه ستاوه  
نه ستیران ده وره ی لی داوه  
یاری خۆمه و لیم توراوه

بلین به له یلم نه بی به ته مام  
قورعه م رهش دهرچوو کرام به نيزام  
هه ی داد هه ی بی داد ، ته نیا مامه وه  
ته و خوښی به ی دیتم یه ک یه ک دامه وه

هسته له خه وی بزانه چیم ده وی !  
له خاری کورمت دوو ماچم ده وی  
هر هه ندهم ماوه بم تین له قه فس  
نه چاو تیرده بی نه در ده وی به س

ته و کچه له و ماره قه وری داوه پیم  
دهرکی دهروازه داخراوه لیم

هسته با برۆین لو ولاتی خو مان  
خیره ومه ند زورن خیر ده کن پیمان

مانگه شه و خوښه داویه له هوبه  
ماچ کردن خوښه توبه به توبه

که پره کت لو بکه م له بناری گوندی  
دهچمه کن داکت به زاوا به ندی  
داوینه که پری په لکی گیابه ندی  
دهست له ملان بکه ین هر به بی وازی  
سه ر په نجهت نه رمه بو شه و دهست بازی

مانگه شه و خوښه چریه ی ناوکوران  
دهم له سه ر دم بی ، دهست له مه مکوران

باراكت به رزه ، شهو په رژينم بڼ  
زولفه لولو له كات به سهرينم بڼ  
خوزگم به و مالهى دستارى لڼ به  
شه قههى ماچ و مووچ شه و له ناو جڼ به

هر دېروا لو سهر بڼرى  
چاروك مه رزهى چوشتيرى  
ياخوا ئيره به قورئى گيرئى  
به دكار زورن دؤست ناگيرئى

هر روا دېروا لو سهر ئاوى  
زېره و پؤيلهى ده كا راوى  
دؤستى گرتى به و نه توى ناوى

هر روا دېروا لو كولى  
بازيه ندى زيو له قولى  
روومت گورى نه سته مېؤلى  
ماچه كان ده بڼ له پڼى كولى

هر روا دېروا خوى ده شلڼى  
ئېسه نى سؤر پڼى ده گوڼى  
حه يفه گوله بت گه وزڼى

هر روا دېروا بناوبنه  
سؤلى زهردى دهرزى چنه

خوى لڼ مه دهن يتوه ژنه  
خوى لڼ مه دهن يارى منه



هیل و جه زۆو قه نه فر  
نه گهر یار له حوزووری بی  
بۆنی نادا خونچه گور

دانیشتی به له سه ر جۆنی  
قهیتانی رهش وا دههۆنی  
شه و تاریکه کردی رۆنی

دانیشتی به له بن توینی  
ئارووی دهخوا به چه قوینی  
سوبحانه لالا ته بعم چوینی

دانیشتی به له سه ر بانی  
کل و کلدان له سه ر رانی  
سوبحانه لالا چه نده جوانی

(توندی سناوه له کاک مهولوود کهریم وهرگیراوه)

بهستهی شایی :

هانای به بهر خوای ده به م  
دوومین به بهر سوبحانی  
کارسازی کاران نه تۆی  
به خۆت ئیشان ده زانی  
عاشقی نازداری بووم  
نه مشه و ده به میوانی

به ژنی یارم شه نگه بی به  
سهیری ده عیه و عینوانی

عہ باو پیچھی له خۆدا  
دهستووری شارستانی  
که یخی گوتتیم هه ستایه  
وهك عهلی بهرده شانی  
دهستم کرد به گوتنی  
با بکه م مه دخی زولفانی  
زولفو په رچه می زهردن  
بهری داوه کۆبی بانی  
کلاوی ره واندوزی  
بیبی ئالاندوه کاشانی  
دوو هه وری له ملی دایه  
دهسته سر له گیرفانی  
که وایه کی له بهردا  
کراس په لکی رحانی  
ئاوینه ی له بهرکی به  
شهوقی دایته کلدانی  
پشت و پشت بهندی جوانی  
گریی داوه دزه بی بانی  
زیره و کۆبله ی له خۆدا  
خۆی ریک ده خست کیرانی  
ریشووی هاته خوار  
که وتۆته سه رانانی  
چاوی ده لالیتم ره شه

هر وهك چاوی جهیرانی  
 چاوی خۆی پر دهرمان کرد  
 نهی کردوه بارگرانی  
 شیت و شهیدای سه حرامه  
 جهرگم بووینه بریانی  
 گوشتم له خۆم حهرام کرد  
 هر وهك گورگی که نغانی  
 خواردنم گیاو گووله  
 له میسالی حه یوانی  
 خزمینه چیم له ده کهن  
 نهی براده رانی جانی  
 دوو پیاله ی گول سوورم دیت  
 له و قه یسه ری و دوو کانی  
 قیسه تیان ته و او نابین  
 نه نیم خه زنه ی سولتانی  
 نه گهر بابی بمری  
 شه وهك ده ببه میوانی  
 له بهر خاتری چاوی رهش  
 ده کوژمه وه قوربانی  
 خیری مه لایکه تان  
 سهیدی ئاخری زه مانی

\* ★ \*

هاناییت وه بهر ده ببه م  
 نه و جا به بهر تو خوایه  
 کینوت کردیه به له نگر



دروستت کردیه چیايه  
ئهو ئاسمانی رهفت و پروون  
بئی ئهستوون راوهستایه  
کانی هه موو ئاون  
سه حرا هه موو گیایه  
ماری بابی نازداری  
له سه ر گۆر هه ریان دایه  
به کراسی مه لهس کتان  
یه خه و به ری نه خشایه  
دوو مه مکی دوو مه لانی  
به جوو ته هه لیان دایه  
له مابه نیی دوو مه مکان  
دوو مامزی لئی نوو سرایه  
پیر به چاو ته ماشام کرد  
چاوم وای لۆی رسکایه  
سئی پۆژه یارم زیزه  
ده یگۆ کلم نه مایه  
لئیوم لئی گهست ئه ی نه فام  
لۆ خه به رت نه دایه  
گواره و خه زیمی زپیره  
له ره واندزی کرایه  
چاوت ئه ستیره ی جهدی  
له مه وله ق راوهستایه  
ددان ریزه ی مرواری  
به نه شتهر هه رقه نایه

روومه تی شه کره سیوه  
تازه خینی تی زایه  
لیوو زاری چند ته نکه  
شیرتر له خورمایه  
زمان که لله ی شه کری  
له ناو ده می گه رایه  
قوربانی نه و دایکه مه  
مه مکی له زارت نایه  
حهوت ساره به ته مایه  
تازهم هینایته رایه  
نه گه ر یارم ناناسی  
به هیه ی کیژی مه لایه



هانای به بهر خوی ده بهم  
دوومین به بهر ره سووری  
عاشقی نازداره کی بووم  
ماریان وا له مه خمووری  
دهبری گورینگی مافووری  
ته نکتر له فه خمووری  
دوینیم چاو به یاری کهوت  
شیرنه دهست و کهوگیری  
له کنی وایه گیتنه به  
خوی خه ملاندی به به سووری  
ناوقه د شووشه ی بله وره  
چاو میوژی ره شمیری





له نشیوی حاجیلانی  
 هاوار له منی غه‌رییان  
 کوشتیان به‌وی بوهارئ  
 ده‌چمه پیشی خیله‌کیان  
 لی‌یان ده‌که‌م پسیاری  
 نه‌و دئی روو وه‌کی بۆریان  
 له به‌حرئ بیته‌ خواری  
 خۆ‌عه‌بدالی به‌ری‌یه  
 دیتمان رووه‌کی سیا  
 قازو قورینگ هه‌رده‌فرین  
 ده‌چوون لۆ‌گوراوی‌یا  
 شاپه‌ری خۆ‌شۆر ده‌که‌ن  
 ده‌چنه‌ سه‌ری تۆتیا  
 له‌وینده‌ر هه‌رنا‌نیشن  
 له‌ ترسی تفه‌نگچی‌یا  
 بۆن ده‌که‌م گه‌رده‌نی زه‌رد  
 ده‌ستم له‌سه‌ر که‌زی‌یا  
 سئ پۆژه بریندارم  
 به‌ دوو چاوی به‌نگی‌یا  
 یاری ده‌ستی خۆ‌بگرین  
 لۆ‌وراتی عه‌ریبی‌یا  
 ده‌رین قه‌ومه‌کی باشن



ئەورۇ سەرم زۆر دىشى  
دەردى لى دەرم بەزانە  
دەچمە بن دىدەوانى  
ئەو بەر ئەو بەر پاوانە  
ئەو گەرمىنى بامەندان  
مولكى مامەسىتياە  
بەرگىدى قەرەبەگى  
ئەو بەر ئەو بەر بىستانە  
دەراوى گۆمە تارى  
جىگى چاوبەكلانە  
بىرى مەحموودى سەننان  
لەسەر پىتى كۆچەرانە  
كىزى سەر دۆريان هاتن  
دىار بوو كۆريان لى دانا  
دەسووتام و دەبرژام  
لەبەر شەدەو شىلانا  
لەبەر ناسك و چاوجوانان  
لەبەر گىبەگوارانە  
لەبەر بازىزىوانە  
پۆرىجەى سمايلاغەى  
ئەو گوند لەسەر ھەموانە  
بىرەكانى شىخەلى  
قەدىم ھەر جىتى شىخانە  
بىتى شاقازىم خۆشە  
وا ديارە لەو بىتياە

وهره یاری با پروین  
لۆ سماقوری سهیدانه

گۆرانیه شایه : دهك نه مینیم نه مینیم

دهك نه مینیم هه ر نهزه  
سینگه بیستانو رهزه  
به درئی خۆم لی کرد چهزه

چهزم کردیه له چاوی  
له سی بهندهی کراوی  
ناویرم بینم ناوی  
له بهر باوکه گراوی

دهك نه مینیم وهك نه مام  
سینگت باغی به ته عام  
مندار بووم پی بووم ته مام  
بهو که عبهی ناوت دینم  
له پیش یاری راوه ستام  
بهژنو بارای بینم

وهك بولبولی خوش ناواز  
به ندانی لۆ ده خوینم  
چهکی زییر ته مام نابیی  
خه زنه ی شای لۆ ده شکینم

چ ماری زۆرم نی به  
له بو خۆ ده ری دینم



چ ماینی چاکم نی به  
له بو خو ده پرفینم  
چ حاکمه کی عه دل نیم  
به زور له برای بستینم  
ئه گهر به مانگه شه وی

پاریزی لئی بستینم  
دهستی بگه ینمه قوری  
له پار داکی ده رینم  
چی دیکه م له مست نای  
هه ر ناخی لو هه ر دینم

\* \* \*

به ناخان لوم پیك نایه  
دهستم دامه نی تویی  
غهوسی مار له به غدایه  
شیت و شه یدای سه حرایمه  
گه ریده م له دنیا بی  
هه ر وهك مه جنوونه شیت هی

عاشقی چاوی له یلایه  
ئه منیش وهك کاکه مه می  
بئی مرادم له دنیا یه  
حهفت ساره به ته مایمه  
تازه هاتیه رایه  
قوربانی شه مامانم  
سووربوون له بهر شه و بایه  
مه مک سیوی مه جلیسان

چاوت پیاره‌ی چایه  
گه‌ردن ماینی که‌خپله  
به‌خۆم ته‌ورم ده‌دایه  
ده‌کچئ بینه‌ماچت که‌م  
جوانی هه‌موو دنیا‌یه ..

\* ★ \*

هاناییت به‌به‌ر ده‌به‌م  
ده‌ردئ له‌درم به‌تاوه  
زه‌ینم‌دا به‌ژنئ باریک  
هه‌شتئ زولفی به‌رداوه  
سینگت چای کۆسه‌رتئ  
تازه‌لی شین‌بوو‌خواوه  
به‌شه‌و ته‌م‌و تومانه  
به‌رۆژ‌خۆرو هه‌تاوه  
تیره‌کی له‌جه‌رگی‌دام  
له‌درم بو‌وینه‌تیراوه  
ده‌ستی شۆریم‌نه‌گاتئ  
بئ‌شکه‌کارم‌کراوه

نکته‌ی زین \* ★ \*

به‌و خالقه‌ی به‌هه‌واوه  
هه‌زارو یه‌کی‌داناوه  
ره‌ش‌به‌له‌ک ده‌ست‌گیراوه  
زه‌ردو سوور تینکه‌لاوه  
په‌نجه‌م له‌په‌نجه‌ی‌ئاوه  
تازه‌ی ره‌ش‌کرد دوو‌چاوه

ده لئی پینسه دم پیداره  
دهرئی بازی سه ربه کلاوه  
هه روا ده بی بوک و زاوا  
ره بی خویه مارت ئاوا

✱ ✱ ✱

بای شه مال ده بزئوی  
دهمهك دئ و دوو ده م نایین  
دهی دا له گورینگى شورئ  
گوارهی هینا سه مایین  
سینگ مافووری خوراسان  
هینام له لای به غدایی  
رؤژئ یارم میوان بی  
رای بیخیم له بیتراین  
چاوی نازرداری ره شه  
مامزی ته شکه و سه قاین  
ده عوای سئ ماچم لئ کرد  
پرسی ده کرد به داین  
بای شه مال ده بزئوی  
دیتن به چلهی هاوینئ  
سینگ مافووری کاشانئ  
هینام له لای دووینئ  
رؤژئ یارم میوان بی  
رای دیکم له سه رینئ  
چاوی یارم جوانه  
خوری مه غریبزه مینئ



سه لاهه کم لښ ده کرد  
ماندی نه بی هه مینې  
دوو پوڅه بریندارم  
به دوو چاوی نامینې



بای شه مال ده بزئوی  
دیتن به چله ی زستانی  
سینگ مافووری شکاکې  
هینام له لای لاجانې  
پوڅی یارم میوان بی  
پای دېخم له دیوانې  
چاوی یارم زور په شه  
کارمازی به له بانې  
دوو پوڅه بریندارم  
به دوو چاوی گوستانې



لوت نمایه نمایه  
لوت نمایه له ریزا  
کیژوکاری گوندی مه  
گرتیان دهراوو ریزا  
راموسانی گرده نیان  
بابه چنده له مجیزه !  
یاری خوم به کنی ده شباند  
ده لئی خاتوو ته وریزه



هانايتت به بهر ده بهم  
خالق گه لهك گه وره به  
بني جيگه و بني مه كانه  
حوكمي له هه مووي هه به  
ناشقي نازداره كيمه  
ماريان جيراني مه به  
خانيان له سهر په ري به  
حه وشيان به قه مته ره به  
به كراسي مه له س كنان  
چاروگي عه تتيكه به  
برونه قه نه ي كه زي يان  
هه مووي به گوروازه به  
قورينكي ده شتي گه رمينه  
سهر په نجه ي به خه نه به  
گوريه ي له پي چه لينه  
قونده ره ي بن عانه به  
تيره كي له جهرگي دام  
ليي كرديمه تيراوه  
خزمينه بروام پي بكن  
ناوم له هه مووي هه به  
گه وه ي خودا نه ي نووسي  
هه ول دان بني فايده به

## گۆرانىي درويىنه

كاكه تۆبهى سىنگى به

دوو شه مامهى گرتى به

يهك سۆره يهك سىي به

هرچى شه مامهى سۆره

قيمهتى كيسهى مۆره

له دهست منداران زۆره

هرچى شه مامهى سىي به

خهت خهت رۆسته م به گى به

له سوله يمانى هاتى به

به پىنج سه تيم كرى به

ئوبال به مى يه ختياران

ده لىن گران قيمه ته

ئوبال به مى جاحييران

ده رىن به خوا هه رزانه

\* \* \*

ههى نارى ههى شوپى

له سه ر كانى يى پيرزىنى

ههى نارى . . . . .

مه مکت شانەى ههنگوينى

. . . . .

كوپر دهى خوى له خورنى

. . . . .

له سه ر كانى يى به حركى



مه مکت سیوی سه رلکئی

جاحیر لیبی ده گرن ریکئی

له سه ر کانی بی هاته وه

دو گهم له زین کرده وه

جووت شه مام دیته وه

هی خو مه و ناید مه وه

ههی ناری ههی شو ری

به گزانی گاز ده کم

به قولابانی ده رده کم

له سه ر کانی بی به ته م ته م

بسکی به ردا گور به ده م

می ردت ده مری نه من هم

دمم

دیشان ته م و تومانه

دوو سوار هاتن به غاردانه

دوو پیاوان کوشت له کوردانه

جلکيان له خونج وهر دانه  
 له پيش ميريان دانا جلانه  
 مير زيندينم تازه لاوه  
 قاقه زى کردووه بلاوه  
 له کهس و کاري گيراوه  
 کهس و کار هاتن به کؤکي  
 شيريان به ستا له دهرؤکي  
 شه و ميوانن له قهرؤکي  
 شه و ميوانى تاقه ماري  
 شيرهك غه زرى له ره شماری  
 گرتي نه ستوونه ي ناوماري  
 خان دهنگي لي کردووه  
 شير لاي نه و رای کردووه  
 دهستيکي خاني بردووه  
 دهستي مه تاري خواردي به  
 پاشا نه مري کردي به  
 دهست دروست کهن له زيپري به

★ ★ ★

چ بکه م لو تفهنگي وهسه ت  
 له گهر جووتی فیشهك دان  
 چ بکه م لو کاوړی له غهر  
 له گهر مه ره کي کور گوان  
 نه وسار دهچم لو کويستان  
 رووني ده گرم به باتمان  
 يارم ده کهم به بيړي  
 لو خوم ده بم به شوان

## گۆرانىي شىاى

نه كىچىم نه ئەسىيمە  
كوشتەي چاوى خەجىيمە

نه پىشكەمە نه تەپۆم  
تەنھا كوشتەي باراى تۆم

دە وەرە ماچىكم دەيى  
با بت كەم بە دۆستى خۆم

من كوشتەي باراى يارم  
لۆيە هيندە ناچارم

رەنگ زەردو لىوبە بارم  
دەرمانە ماچى يارم

لە زارىن كۆرانە كى  
گەيە كىژە جوانە كى

لە عاردىم دا گۆتى : وهى !  
ماچم كرد گۆتى : ئۆخەي !

لەسەر پردى دىناوئى  
هەندەو مەندەي پى ناوئى

شەيتانى بە نەعلەت كە !  
خۆتم لە باوەش هاوئى !

## گۆرانىي سساوار كوتانەو

ئەو مارە كەي ئاگر گەشە

تىيان كەوئى كۆخە رەشە

لىيان بىرى بىست و شەشە



دوور له یاره‌ک‌ه‌ی چاوپ‌ه‌شه

« حوی ئە‌ل‌ل‌ا یا ئە‌ل‌ل‌ا »

ئ‌ه‌و مار‌ه‌ک‌ه‌ی ئ‌ا‌گ‌ر‌پ‌و‌وت‌ه

ل‌ی‌ی‌ان ب‌س‌ر‌ی تاق‌و جووت‌ه

ه‌ی له یاره‌ک‌ه‌ی یاقووت‌ه

« حوی ئە‌ل‌ل‌ا یا ئە‌ل‌ل‌ا »

مانگ له ئ‌اس‌ان راوه‌ست‌یه

ئ‌ه‌ست‌یران ده‌وره‌ی ل‌ی‌د‌ای‌ه

خۆزگ‌ه ئ‌ه‌و ک‌چ‌ه ه‌ی م‌ن ب‌ای‌ه

« حوی ئە‌ل‌ل‌ا یا ئە‌ل‌ل‌ا »

چوم‌ه بان‌یان بان‌ی ژۆری

ده‌ست‌یان شوشتن ت‌ه‌ر‌بوون مۆری

چوم‌ه بان‌یان بان‌ی م‌ه‌زن

ده‌ست‌یان شوشتن ت‌ه‌ر‌بوون بازن

بنک‌ه‌ی ژین

الْقَسِيمُ الْعَبْرِيُّ

بنگه‌ی ژین

## هيئة اللغة الكردية وآدابها في رحاب تحقيق اهداف المجمع العلمي العراقي

السيد : رئيس المجمع العلمي العراقي المحترم  
السادة : اعضاء مجلس المجمع المحترمون  
تحية مباركة ، وبعد

يُسعدني أن أنوب عن السادة زملائي اعضاء هيئة اللغة الكردية وآدابها في المجمع العلمي العراقي ، وأقدم بين أيديكم هذا التقرير الموجز الذي يتحدث عما ننهض به في رحاب أهداف مجمعنا الموقر من زاوية ما يتعلق منها بتطوير اللغة الكردية وآدابها وفق وحدة الفكر ووحدة منهج العمل وصولاً الى تحقيق ما نصبو اليه من ازدهار وطننا العزيز .

سادتي : ان ما حدده قانون المجمع العلمي العراقي رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ للغة الكردية وآدابها من أهداف ضمن اهداف المجمع عامة وفي ضوء حاجات الثقافة الكردية خاصة يتمثل في المادة الثانية منه ، وعليه فالهيئة الكردية تتحمل مسؤوليات عامة ومخصصة ، ويظهر أن القانون المذكور قد أخذ هذه الحقيقة بنظر الاعتبار فنص في فقره ( ٢ ) من المادة الرابعة على انبثاق هيئة اللغة الكردية من بين الاعضاء العاملين وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها .

وقد تشكلت هذه الهيئة منذ الجلسات الأولى لقيام المجمع في صورته الحالية ، فلقينا نحن اعضاءها كل العون من رئاسة ديوان المجمع ومن السادة الاعضاء المحترمين للنهوض بواجباتنا ، فشكلنا بحرية تامة لجان الهيئة واخترنا الخبراء من المختصين وأفدنا من إمكانات المجمع من غير عائق ومضينا على هذه



الحال من حيث العدد ثم نقص من اعضاء الهيئة ثلاثة اعضاء ويعاني عضو آخر وهو فضيلة الشيخ محمد الخال من مرض أقعده الفراش ، ومع هذا فان الهيئة الكردية بقيت على نشاطها ودأبها على الرغم مما نوهنا به ومما يتعلق بانشغال بعض السادة الاعضاء في مهمات كثيرة منها مشاركتهم في اللجان العلمية في المجمع ، وبروز عوائق في الطباعة تتعلق بالظروف الاستثنائية التي يمر بها قطرنا الحبيب .

سادتي : لعل السرفيما نعتز به من استمرار الهيئة على اداء واجباتها يكمن في أن اعضاءها المحترمين متعاونون فيما بينهم يعملون يداً واحدة وبنكران ذات وهو من شيمه العلماء المتفانين وبالدمع من رئاسة المجمع .

ان الهيئة الكردية قد تصورت الثقافة الكردية وظروف نشأتها وعوائق تطورها بشكل واقعي ، وعليه فان خطة عملها ومراحل تحقيق هذه الخطة كما ونوعاً تنبع من امكاناتها الحقيقية .

ان الثقافة الكردية في نشأتها الأولى قد ازدهرت في النصوص الشعرية التي وصلت الينا مع فجر الاسلام ، والملاحظ ان ما يتعلق بهذه النصوص الشعرية من دراسات علمية لم يصل الينا بشكل يمكن الاعتماد عليه في متابعة خطوات تطور الثقافة الكردية .

ان هذه الحقيقة مهما كانت أسبابها قد وضعت عوائق أمام الذين يسعون الى النهوض بهذه الثقافة بصورة منهجية هادفة .  
من هذه العوائق هو أن الدراسات المنهجية بشأن الثقافة الكردية عامة وعلوم اللغة الكردية وآدابها خاصة تتمثل في مظهرين : -

أولهما : - ان هذه الدراسات ظلت شخصية حتى الحقبه الأخيرة من تاريخ الفكر الكردي .

وثانيهما : ان هذه الدراسات كانت ضيقة ومحدودة ، ان ايراد الأمثلة لابراز هذين المظهرين ربما يبعدنا عن القصد ومع ذلك فلا بد هنا أن نؤكد ان

مجال التربية والتعليم حتى سنة ١٩٥٨ قد اقتصر على التعليم الابتدائي وفي بقاع محدودة من منطقة الحكم الذاتي ، وبعد ثورة الرابع عشر من تموز ١٩٥٨ ظلت الحال على ذلك الى حد غير قليل ، فقد بقي التعليم باللغة الكردية مقتصرًا على المرحلة الابتدائية وان كان قد تقرر فتح مديرية عامة للدراسة الكردية في وزارة التربية تعنى بالكتب المدرسية باللغة الكردية وفتح قسم اللغة الكردية في كلية الآداب بجامعة بغداد ، وبعد صدور بيان الحادي عشر من آذار عام ١٩٧٠ تغيرت تلك الحال بخطوات واسعة ، فقد فتح قسمان آخران للغة الكردية وآدابها أحدهما في كلية التربية / جامعة بغداد ، وثانيهما في كلية الآداب / جامعة صلاح الدين ، وقام المجمع العلمي الكردي وتأسست جمعية الثقافة الكردية ودار الثقافة والنشر الكردية وغيرها من المؤسسات الثقافية والعلمية والإدارية على أساس قانون الحكم الذاتي .

كما تقرر التعليم باللغة الكردية في المراحل الدراسية الابتدائية والمتوسطة والاعدادية ، وصدرت مجموعة من المجلات والصحف اليومية والفصلية باللغة الكردية .

سادتي :

لقد وضع هذا التوسع الكمي والنوعي في مجالات الثقافة الكردية وآدابها مهمات كبيرة على المؤسسات المتخصصة في شؤون الفكر والثقافة ومن بينها المجمع العلمي العراقي وهيئته الكردية ، ذلك لأن الأسباب الموجبة لوضع قانون المجمع العلمي العراقي قد قررت ما نصه . . ( بالنظر لأهمية التنسيق والتكامل بين المؤسسات العلمية المتخصصة وذات المهمات المتشابهة ، ولما دلت عليه تجربة المرحلة السابقة من بعثرة للجهود والطاقات والخبرات لتعدد الجامعات العلمية في الوطن الواحد ، فقد ارتئي وضع اطار تنظيمي موحد لهذه الجامعات يؤمن التنسيق والتكامل فيما بينها ، مع الحفاظ على الغايات الوطنية العلمية الأساسية التي قامت من أجلها الجامعات السابقة ) .



سادتي :

لقد أدركنا معكم حقيقة هذا الأمر فتمثلنا أهداف المجمع واستحضرنا ما لم ينجزه المجمع العلمي الكردي من التزاماته المقررة ، فقررنا بموافقة رئاسة ديوان المجمع طبع الكتب التي كان قد تقرر طبعها وواصلنا إصدار مجلة المجمع باللغة الكردية ، والى جانب هذا قد توسعنا في تأليف اللجان العاملة بشكل عام خلال العام المجمعي ولجان أخرى مرحلية للنهوض بتحقيق هذا الهدف أو ذاك من أهداف تطوير اللغة الكردية وآدابها .

ان المشكلات الرئيسية التي أخذتها هيئة اللغة الكردية بنظر الاعتبار لحلها وفق خطة واقعية تنبع من امكانياتنا تتمثل في النقاط الآتية : -

١ - توحيد قواعد الاملاء الكردي بالأحرف العربية حيث تم عقد ندوة واسعة أسهمت فيها المؤسسات الثقافية والعلمية والتربوية والأدبية الكردية والمختصون وممثلو اللهجات الكردية كافة خلال المدة ١٨ -

١٩/١٢/١٩٨٥ .

٢ - التخلص من المصطلحات والمفردات الأجنبية التي تسلت الى اللغة الكردية .

٣ - طبع المخطوطات والمصادر وتأليف المراجع التي تحتاج اليها الدراسات الكردية وجمع التراث الشعبي الكردي وبحثه .

٤ - دراسة جوانب أساسية من قواعد اللغة الكردية ونحوها وحرفها .

سادتي :

ان هذه المشكلات الرئيسية قد حتمت علينا تأليف اللجان في الاختصاصات التي تعود اليها موضوعاً ومنهجاً ، كما أن رئاسة ديوان الرئاسة قد وضعت فينا ثقته للحفاظ على سلامة اللغة الكردية ، ومن هنا نقدم بين أيديكم صورة موجزة لأعمال لجان الهيئة الكردية الدائمة والمؤقتة كما يأتي : -

١ - مجموعة السلامة اللغوية : وهي لجنة دائمة تنهض بتنقية مسودات

الكتب الكردية من المصطلحات والكلمات الأجنبية وفق قواعد يلتزمها

اعضاء اللجنة المذكورة وخبرائها ، وهذه القواعد هي : -



- ١ - وجوب خلو المؤلف الكردي من أي مصطلح أجنبي باستثناء المفردات التي لم تُعرب بعد .
- ٢ - يصار الى المصطلح الكردي الأصيل والسليم من حيث الصياغة والدلالة والتداول .
- ٣ - الاستعانة بمصطلحات اللغة العربية المتداولة بين ابناء شعبنا الكردي بفضل القرآن الكريم وتأثير العلوم الاسلامية .
- ٢ - لجنة مصطلحات العلوم الانسانية : وهي تنهض بتنقية الكتب المدرسية في العلوم الانسانية للمراحل الدراسية كافة من المصطلحات الأجنبية وفق تلك القواعد .
- ٣ - لجنة مصطلحات العلوم الصرفة والتطبيقية : وهي تنهض بمهمة اللجنة السابقة في مجال الكتب المدرسية المقررة للعلوم المذكورة وذلك وفق القواعد المقررة ذاتها .
- ٤ - لجنة قواعد اللغة الكردية : وهي لجنة تعمل على حل الخلافات المنهجية في دراسة قواعد اللغة الكردية ، وتوحيد منهجية البحث في حل بعض مشكلات اللهجات الكردية وإقرار اسلوب التعبير السليم في التّجمل وال فقرات .
- ٥ - لجنة التراث والتاريخ الكردي : وهي لجنة تنهض بجمع النصوص التراثية من حكم وأمثال وحكايات وتحقيقها وموازنتها وذلك بغية نشرها وفق منهجية علمية .
- ٦ - هيئة تحرير مجلة المجمع باللغة الكردية : وهذه الهيئة تشرف على تقويم البحوث وإقرار نشرها وتوجيه الباحثين الى الكتابة في الموضوعات الجمعية التي تتعلق بالثقافة والفكر .

سأدتى :

ان هيئة اللغة الكردية وآدابها اذ تقدم لكم هذه الصورة لا بد أن تنوه بأنها قد تمكنت من كسب ثقة المختصين الاكراد ، وتسهم مع المؤسسات الثقافية الكردية لمناسبات فكرية وعلمية مخصوصة ، وتظهر هذه الحقيقة فيما يأتي : -

١ - بالنسبة الى المختصين الاكراد يعمل ( ١٦ ) ستة عشر خبيراً في لجاننا بالاضافة الى عدد كبير يسهمون في الخبرة اللغوية لتقويم مسودات الكتب الكردية ونشر البحوث في مجلة المجمع .

٢ - الاسهام في اجتماعات الندوة التي انعقدت لدراسة مشروع القاموس الكردي الموحد ، والنهوض بدور فاعل في بلورة هذا المشروع وارسائه خطة متكاملة للتنفيذ عملاً وإدارة .

٣ - الاسهام في مهرجان الشعر الكردي الثالث في أربيل للمدة ٩ - ١٣ / ٩ / ١٩٨٦ .

٤ - المشاركة في تكريم الأدباء الاكراد الراحلين .

٥ - الاسهام في وضع مواد الدراسات العليا التي افتتحت في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب / جامعة صلاح الدين والعمل على انجاحها تدريساً وإشرافاً ، وفتح المجال أمام الموظفين الخبراء لالقاء المحاضرات التدريسية في فرع اللغة الكردية بكلية التربية / جامعة بغداد وقسم اللغة الكردية بكلية الآداب / جامعة صلاح الدين .

٦ - الاسهام في اللجان المؤلفة في وزارة التربية ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي لوضع الكتب المنهجية المقررة .

٧ - التجاوب مع الباحثين الاكراد فيما يحتاجون اليه من مخطوطات ومصادر ومراجع تمتلكها مكتبة الهيئة الكردية في المجمع .

سادتي :

إن تفتحنا بهذا الشكل على المجتمع يكتسب أهميته العلمية في المنجزات التي نشير منها الى ما يأتي :

- ١ - إصدار ( ٩ ) أعداد من مجلة المجمع / الهيئة الكردية .
- ٢ - طبع ( ٣٠ ) مؤلفاً في تحقيق التراث ونشر الدواوين والدراسات اللغوية والأدبية والنحوية والبلاغية والنقدية والتاريخية وغيرها .
- ٣ - إنجاز كتاب في الأملاء الكردي الموحد بالحروف العربية من قبل لجنة مختصة .
- ٤ - جمع المصطلحات التي وضعتها اللجان العلمية والخبراء بدائل للمصطلحات الأجنبية ونشرها في مؤلف مستقل وذلك بغية التزامها في المؤسسات التربوية والثقافية والعلمية الكردية .
- ٥ - نشر أعمال اللجان في أعداد المجلة وفي إصدارات مستقلة وذلك في موضوعات المصطلح الكردي الموحد ، وتقريب اللهجات وحل المسائل الخلفية في النحو الكردي .

سادتي :

أنا إذ ننوه بهذه المنجزات نريد أن تؤكد حقيقة لها جانبان متلازمان . أولهما : إن الهيئة الكردية قد حققت من أهدافها ما يتعلق بنوعية المشكلات التي تعاني منها اللغة الكردية وآدابها ، أما مسألة الكم في هذا الباب فإن الزمن وتوفير الامكانيات كفيلاً بها . وثانيهما : إن الهيئة الكردية تعمل وفق خطة منهجية لها أهدافها المقررة .

سادتي :

لعل السؤال الذي واجهنا في أعداد هذا التقرير يتساءل قائلًا : هل وصلنا الى الطموح فيما نسعى اليه ؟ إن الجواب على هذا السؤال يؤكد أن كلا . . لان تحقيق الطموح لا يمكن أن يناله الذين يسعون الى خدمة



المجتمع في مجاله الفكري والثقافي ، ومع هذا فنحن نؤكد بثقة اننا على  
الدرب الى ذلك الطموح مُستعِينين بما نلقاه منكم تشجيعاً و امكانات آملين  
مؤازرة السادة زملائي اعضاء المجمع الأفاضل في تحقيق أهداف الهيئة الكردية  
وصولاً بذلك الى تحقيق الهدف الذي يصبو اليه المجمع العلمي العراقي من  
تكامل وتفاعل في خدمة العلم والثقافة في عراقنا العزيز .

والله الموفق

الدكتور جوامير مجيد سليم

رئيس الهيئة الكردية

١٩٨٧/٢/٢٤

بنكهی ژین

## القسم الأخير

### من ثورة الشيخ عبيدالله على الحكومة القاجارية<sup>(١)</sup>

تعريب : محمد جميل الروّبياني

اما نحن فقبل ان يتقهقر « الشيخ زاده » من المعركة الدائرة في « بناب » ويقصد البلدة كنا قد خرجنا من البلدة ، اذ كنا نعلم بان جيش ايران قد تقدم ، وفي هذه الحالة كان لابد للشيخ زاده و « حمزه آغا » ان يلجأ الى الفرار حيث كانا قد شعرا بالهزال والضعف وقد انقضت من حولهما الاغوات . وانه بعد فرارهما سيلجأ اتباعهما من قطاع الطرق الى الحاق الاذى والخسائر بسكان البلدة ، وتدمير البلدة نفسها ، ومهما حاول سكان البلدة القيام بالمناداة والمقاومة فإن اولئك سيستطيعون الحصول على اسباب العيش لحفظ الارواح ، وسيضطرّ الجيش الايراني ان يقصف البلدة بالمدافع ، لذلك كانت موجبات الاضطراب والقلق متهيئة بالنسبة لنا ، فعليه قصصنا قري « مجيد خان » القرية من « مياندوآب » وهناك تلقينا الخبر بدخول جيش ايران قرية « تيكان تپه » وهلاك القائد الاعظم لجيش الشاهزاده « حمزة ميرزا » الذي كان امل الناس معقودا به من حيث تنظيمه للجيش واتصالاته السياسية بالاكراد المواليين للدولة ، عندئذ دخلنا منطقة « شهر ويران » الواقعة بين « چليك » و « ساوجبلاغ » الحاوية لخمسين قرية مترفة بالحاصلات ، الا اننا وجدنا تلك القرى خالية خاوية لا اهل فيها ولا سكن ، وقد تعرض اكثرها للحرق قبلا وتعرضت ايضا في هذه الاثناء من قبل الجيش الايراني الرجالة

(١) معرب من الفارسية من كتاب ( تاريخ وجغرافي تبريز ) لمؤلفه الشاهزاده نادر ميرزا القاجاري .

والخيالة ، فواصلنا السير حتى وصلنا قرية « ليج » فوجدنا فيها « رحيم خان » وقد استعد للرحيل الى « ساوجبلاغ » ليتولى فيها نيابة الحكومة ، وبصحبه « خان باباخان » بن « مجيد خان » كما كان فيها كل من « حاجي سيد بايزيد » و « القاضي » و « شيخ الاسلام » وهم قصدوا المعسكر الايراني لاطهار الانقياد والانصياع وعرض الطاعة ، مرتعدين خوفا ومهابة وقد نجوا من الاصطدام بافراد الجيش المليء بفكرة الانتقام المغتاض من تمرد المكريانيين لعدم قيامهم بالخدمات اللازمة .

وبعد أن التقيناهم قال « السيد » بايزيد :

( في اليوم الذي وجدت أبناء العشائر والقبائل يحملون «بنادق مارتيني» قلت لنفسي : الذي يجلب لنا الويلات والأيام السود هو هذا فوقع مثل هذه الأسلحة التي لم تنشر في البلد بعد - بل وجود مثل هذه الأسلحة التي تثير الفتنة والفساد - في أيدي أبناء العشائر ليس من صالح الدولة ، وقد قدمت مذكرات عديدة فيما يتعلق بهذا الوضع الى أبناء الدولة وأعيان الملة في طهران دون أن أتلقى أجوبة حولها . واذا كان قد وصل منطقة مكري أحد الموظفين القادمين من تبريز لجمع هذه الأسلحة فأن الرشاوى التي قدمت له قد عاقته من جمع تلك الأسلحة ) .

اما قرية « ليج » وعشرون قرية اخرى حوالها سواء كانت من قرى « مجيد خان » او قرى غيره فانها تخضع لرعايا « الروس » وقد سلمت الى يومنا هذا من غارات النهب والسلب التي يشنها الاكراد ، وقدمت عرائض بشأنها الى « اعتماد السلطة » في ( تبريز ) قبل تحرك الجيش وزحفه على المنطقة لتبقى مصنونة محفوظة من تعرض الجيش ، وكان من الضرورة بسلطان ان تبقى محمية الا انه خلافا للمأمول فان عسكر « گروس » دكها دكا ، فقد بدأ بشن الغارة السلبية والنهبية من « ليج » نفسها ، الا ان اربع قرى كانت باقية عامرة مأهولة بالسكان لم تصلها بعد يد البطش والغدر وهي : « قراقشلاق » - التي كان الجيش الايراني قد عسكر في ضواحيها - و « اندرقاش » - المكونة



من سبع مئة بيت وهي من املاك قادر آغا - و « دارلك » - التي كان اكثر سكانها من الارمن - و « قوم قلعة » ، وهذه القرى ايضا كانت مهددة بشن الغارات عليها •

نقل « اعتماد السلطنة » معسكره من « چليك » الى « قراقشلاق » التي هي من املاك « گلابى آغا » فضرب الجيش خيامه فيها ، وقام بالتماس ورغبة من الاغوات الذين كانوا قد عرضوا الطاعة والاخلاص بالامر الى « السلاطين » (x) والجنود المستقرين في القرى الخالية الخاوية ان يقوموا بحفظها وحمايتها من هجمات النهب والسلب ، من اناس يقصدون المنطقة من الساحل المقابل عابرين نهر « جغتو » • الا ان الجنود لم يلتزموا بالنظم ولم يخضعوا للاوامر سوى ايام معدودات ، اتفقوا بعدها من وراء الستار مع النهايين والسلايين والغانمين ، فبدأوا بانفسهم بشن حملات السلب والنهب ، فدمروا القرى العائدة للاغوات الذين عرضوا الطاعة ، ثم حملوا على قرى « شهرويران » فنهبوها وليس هنالك من يوجه اليهم اللوم والانذار ••

اما « قراپاياغ » الذين كانوا قد تلقوا نبأ فرار « الشيخ زاده » من البلدة وذهابه نحو « اشنو » فخوفا من ان يشن حملات التدمير على قراهم عند العبور بها ، ويعمل فيهم السيف فيقتلهم قتلا جماعيا ، قصدوا على جناح السرعة « اعتماد السلطنة » فاخذوا يطلبون منه العون والمدد ليتمكنوا من مقاومة « الشيخ زاده » وابعاده من المنطقة والتخلص من بلائه المبرم ، فيقوم « اعتماد السلطنة » بامدادهم بسبع مئة نفر من جماعة « شاهسون » ( محب الشاه ) فيسيرون ويصتدمون بقوة « الشيخ زاده » فيحتم القتال بين الطرفين ويقتل جمع غفير من « قراپاياغ » وتسيطر القوة على « اشنو » فيشنون عليها غارات النهب والسلب ويدمرونها تدميراً كاملاً وينهزم « الشيخ زاده » باتباعه •

(x) يقصد بالسلطان امير حظيرة وقد جاء هذا الاصطلاح الايراني امعانا في تحقير السلطان العثماني •

لقد بقينا في قرية « دارلك » بضعة ايام ، وقصدت في ثاني ايامنا من دخول هذه القرية مع الأخ « رئيس تجار الروس » المعسكر الواقع على بعد منا بفرسخ ونصف ، فوجدنا السهول والصحارى مليئة بالقوات والجنود ما بين رجالة وخيالة ، وكذلك بالناس الذين عبروا نهر « جفتو » بطمع الحصول على الغنائم في القرى التي خلت من السكان !

دخلنا المعسكر ورأينا الخيام المكتظة ، فقصدنا لاول وهلة خيمة « حاجي صدر الدولة » - الذي كان قد ولى حكومة « ساوجبلاغ » - فلقيناه جالسا مستغرقا في الخيال والتصورات العميقة ، ففتحنا معه باب المحاوراة بعرض قضية بسيطة كانت تخص منافعا الشخصية اولا ، ثم تحولنا الى النقاش في القواعد والمناهج الخاطئة التي سار عليها « اعتماد السلطنة » ، حيث كان من الضرورة بمكان القاء القبض على كل من « الشيخ زاده » و « حمزه آغا » (×) قبل افلاتهما ، وتأديب الأشرار من الاكراد ، فبيننا له : ان الاعمال التي قام بها « اعتماد السلطنة » كانت مخالفة لمصلحة الجيش وبعيدة عن التدابير المطلوبة ، فان الحركات التي قام بها هي التي بعثت على افلات الاشرار الكبار والعصاة الطغاة من الوقوع في شباك الأسر ، وقد ضاعت وخرجت من تحت اليد مواد الفتن والفساد التي ذهبوا بها (××) واطلت الحديث فقلت لصدر الدولة : « انني من العاملين لخير الدولة وصلاحها ومن المتمنين لأن يتلقى هؤلاء الاكراد الوحوش (؟) وابناء العشائر الجبلية المحرومة من التربية (؟) الذين دمروا الاراضي الايرانية ، وازهقوا الارواح الانسانية

---

(×) غريب اننا لا نجد فيما يأتي ذكراً لاسم ( حمزة آغا ) فماذا جرى له ؟ انه بعد ان عين ( نظام غروسى ) حاكماً للمنطقة طلب مجيئه الى المنطقة ولكنه لم يأمن فحلف نظام غروسى قائلاً مادمت على الارض لا يستطيع احد ان يتعرض له . فاطمان وسلم نفسه فحضر نظام غروسى داخل خيمته حفرة ونزل فيها ومن هناك اصدر امرا باطلاق الرصاص على ( حمزة آغا ) ثم ذبحه وبعث براسه الى ( ناصر الدين شاه قاجار ) .

(××) يقصد بالمواد الاسلحة التي في يدي الثوار .



واسالوا الدماء القانية ، جزاء ما ارتكبه من الاعمال الكريهة والآثام  
القيحة ، وعقاب ما اقترفته ايدي اتباعهم اللثام ، وللتمكن من الوصول الى  
هذه النتيجة الحكيمة ، كان لابد من اتخاذ طريقة اخرى واسلوب غير الاسلوب  
الذي اتبع ! فكان على « اعتماد السلطنة » في البدء ان ينظم جيشه حسب  
قاعدة مضبوطة ، بحيث لم يكن ليسمح المجال لاي فرد من افراده ان يعاقب  
اي كردي بدون الرجوع اليه ، حتى لا يتنفر الكردي من رؤية رجال الدولة  
عند سماعه أسماءهم فيترك القرية خالية خاوية . . . وكذلك كان على « اعتماد  
السلطنة » ان يُطْمَئِن الاغوات والرؤساء ويطلب اليهم ان يرجعوا الى  
قراهم آمنين . عندئذ كان يستطيع ان يطلب منهم التعاون مع الجيش الايراني  
بقواتهم الرجالة والخيالة ، ثم يوزعهم على المناطق فيسيرهم جمعا جمعا لمناوأة  
كل من « حمزه آغا » و « الشيخ زاده » و « مينا آغا » و « عزيز فتاح »  
وغيرهم من رؤساء الكرد الكبار ، فيستطيع بذلك القضاء عليهم قتلا واسراً ،  
كما كان يستطيع بهذه الصورة ان يسير هذه الجموع المؤمنة المطمأنين بصحبة  
الجنود لغارات القتل السلب والنهب على المناطق المأهولة بعشائر « منگور »  
و « زودي » و « پيران » و « زرزا » فيرضي بهذه الاعمال سكان مكریان  
ايضا . كما كان عليه ان يستولي قبل كل شيء على القرى التي كان الشيخ  
يملكها داخل المملكة الايرانية ، ثم يصدر الاحكام والبيانات الى السكان  
بإعادة ما نهبوه من الاموال والامتعة واثاث البيت والبهائم والمواشي من قرى  
(مراغة) الى المعسكر . فكان يعاد نصف الاموال المعرضة للنهب والسلب الى  
المعسكر عندئذ الى المتضررين . وبعد عودة المياه الى مجاريها واستقرار النظم  
شيئاً فشيئاً ، ان يدعى الاغوات والبكزادات الى « تيريز » او الى  
( ساوجبلاغ ) فيعقد مجلس عدالة للتحقيق في الحركات  
التي حدثت سواء في اثناء المعارك او بعدها او قبلها فيعاقب المحرضون  
صغاراً وكباراً وفق ما قاموا به من الاعمال ، وتصادر املاكهم ويستولى عليها ،  
ويبعدون من المنطقة اقضاء ، وكذلك يجمع الاشخاص الذين تعاونوا مع



الدولة ، والذين بقوا على الحياد ، فيشملوا باللطف والعطف والانععام .  
وبهذه الطريقة كان من الممكن حفظ مصالح الدولة وعدم الاصطدام مع  
هذه الطوائف والقبائل ، والسيطرة على العدو وتأديبه واجراء العدل قصاصا  
وثأرا حسب القوانين والسنن الايرانية . وهكذا كان يشاع العدل وينال  
الفقراء والمساكين العون والمساعدة . وفي وقت مثل هذا الذي شرحناه كان  
يطلب ارسال جيش من « طهران » الى « اورمية » لبث مفاهيم النظم  
والاستقرار ولمعاقبة العصاة الطغاة . الا ان جنود « اعتماد السلطنة » كانت  
قلوبهم تلتهب غيظا وحقداً وانتقاما دون تصور الخير والشر وتفهم صلاح  
الدولة فكانوا ناوين على امحاء اسم « الكرد » من صفحات الايام (x)  
واشعال النار في القرى والمنازل ، فالجندي لا يفهم سوى القتل والثأر والغارة  
والاغتنام . وهذا هو الذي بعث اهالي ( موكریان ) صغيرهم وكبيرهم  
رئيسهم ومرؤوسهم ان يتركوا قراهم خالية ويلجأوا الى قمم الجبال ، كما  
اعتصم بها المتمردون الكبار . علما بأن العمل لالقاء القبض عليهم وأسرهم في  
هذه الحالة سيؤدي الى كوارث عظيمة ، ويحتاج الى تفقات باهظة واعمال  
عسكرية طويلة المدى ، حيث ان المعتصمين بالجبال هم من ابناء العشائر الذين  
لا يعلمون عن الحرب النظامية شيئا ، انما يلجأ الواحد منهم الى زاوية من  
الزوايا مستنداً الى صخرة فيكون قمعه من ملجئه وازالته من مترسه عملاً  
صعباً .

وفي الحال الحاضر بدلا من ان تبقى القرى خالية خاوية من السكان  
وهي مملأ بالاموال والاثاث والذخائر المهتدة بالحرق وسريان النار فيها ،

(x) ان افتاء الكرد كان امنية الحكومات المتعاقبة في ايران وفي المملكة  
العثمانية وبلاد اخرى على مر الدهور . ولكن الشاعر الكردي اجابهم على  
امينتهم الفاشلة بقوله :

« كورد نه وهند كوردن به صهت شهيطان له كوردى ناكهون »  
وترجمته :

« الاكراد واغلون في كرودتهم لحد لا يستطيع معه مئة شيطان ازاحتهم عن  
كرودتهم » .

فلا جدر القيام بخزن تلك المواد والحبوبات حتى يستفيد منها العسكر ،  
ويترك ما لا يفيد الاكل علفا للخيول ، أو تنقل الى احدى المدن والقصبات  
فتباع وتحول اثمانها الى خزينة الدولة ( بيت المال ) فان الغنائم ملك للدولة ،  
وكل ما يتركه المتمردون ملك للدولة ، او ان تنقل المواد المتروكة الى القرى  
المنهوبة المخروبة ليتم توزيعها على السكان المتضررين الذين يستحقون المعونة  
والمساعدات ، او ان ترحل سكان القرى المخروبة المدمرة الى القرى العامرة  
المتروكة ليتخذوها مأوى لهم قبل ان يسيطر عليهم زمهرير الشتاء ، فيستفيدوا  
من هذه الرعاية . الا ان من المؤسف بدلا من ان يقوموا بمثل هذه الرعاية  
المفيدة ، كانوا يقومون بحرق ما تخلص من القرى وهدم قصور الآغوات  
والبيگات دون تميز بين الصديق والعدو . ومعلوم ان مثل هذه الاعمال  
الطائشة لا تستفيد منها الدولة ولا الجيش ولا السكان المنهوبون ، فهؤلاء  
الناس المستضعفون هم المرتبطون بالفرسان التابعين للبيگات واولي المناصب  
الكبيرة ، والسلاطين المأمورين بحماية المواضع والمواقع . واسوأ من هذا  
فانهم لو وجدوا في يد رجل مسكين شيئا قد استعاده واسترده من امواله او  
اموال الناس المنهوبة ، سلبوه منه ، وصارت البقية وقوداً لنار الانتقام التي  
كان يضرها ابناء الجيش واولئك الذين حضروا في المنطقة للتخريب والنهب  
والسلب .

في هذه الصورة لا بد ان تنسب الاعمال القاصرة الى « اعتماد السلطنة »  
نفسه وليس بعيداً ان تنشأ من سوء التدبير وفقدان النظم مشاغبات واضطرابات  
اخرى . ان سكان ( مكریان ) وفي مقدمتهم الآغوات والبگزادات والعلماء ،  
بل حتى عوام الناس اذا شاهدوا ان قواد الجيش الايراني ورؤساءه لا يميزون  
بين المجرم والبريء ويعرضون الكل سواسية للقتل والاسر واغتنام اموالهم ،  
وانهم يبالغون في اشعال النار في القرى والبيوت غدرأ ، يضطرون لاستخلاص  
ارواحهم باللجوء الى قرى المشايخ الموجودة في الأراضي الحدودية ( على  
تخوم ايران - الدولة العثمانية ) والاقامة بها . ورغم ان هؤلاء المشايخ لم



يخالفوا الدولة الى تلك الآونة ، وقد أجابوا بالرد على مطالبة الشيخ زاده الاتفاق معه في القيام ضد الدولة : « بأنهم اناس دراويش همهم الدعوة الى الله ولا علاقة لهم بالسياسة والنهضات » وحين اتبهموا الى ان القواد الايرانيين لا يفكرون في ردع الاشرار ومقاومة الاشقياء وقطاع الطرق الذين هم رؤوس الفتنة والفساد ، وانما هم يحاولون قطع دابر سكان ( مكرين ) والقضاء عليهم جميعا ضرباً بالرقاب عندئذ تبينوا بان الحرب المفروضة عليهم حرب جذرية طائفية صرفة ( مذهبية ) فيضطرون الى استنهاض همم الاكراد الضارين على الحدود . وهذا هو الذي دفعهم فقاموا في الشتاء الماضي بمناوأة الاعمال الهمجية ووقعوا افدح الخسائر واعظمها بالدولة .

اما الدولة العثمانية التي تتبنى مقاصد مخالفة لهذه المطالب ولا تميل الى التدخل في ردع الاشرار والقضاء على الشقااة ، فانها تجد نفسها ضعيفة امام القلاقل فلا تتدخل في اثاره الشقااة ولا في المشتركين في المشاغبات . فهذه المشاكل التي لا يوجد لها حل وهذه المصائب التي تترى ، ناتجة جميعها من سوء تدابير القواد الايرانيين ورؤساء القوات .

كان « حاجي صدر الدولة » - الذي يلقي السمع بلهفة الى اقوالنا - يناقض آراء « اعتماد السلطنة » والقواد الذين معه ، ويوجه اليهم اللوم والتعنيف وهو يقول : « كنت مستغرقاً في بحر من التصورات : اذا كان جيشنا قد توزع في المنطقة وتفرق وانقرط عقد نظمه وتورط افراده في الانحاء بالنهب والسلب والغنم ، وباغتتنا الآن قوة تناهز ثلاث مئة فارس ( مثلاً ) فمن الذي يكون مستعداً للمقاومة ؟ . ان الشاه الاعظم لم يرد ابدا القضاء على شعب او طائفة ، ولم ينو أبداً ان يخرب جزءاً من مملكته ، انما صدر الامر بمقاومة العصاة والقضاء على البغاة . . » ثم مضى في كلامه وأخذ يقول : « لقد وليت الحكم في « ساوجبلاغ » ولكن اية « ساوجبلاغ » ؟ هذه البلدة التي لا يوجد فيها متنفس ، ولم يبق فيها سوى جدران قائمة !؟ ، فعلى من وليت ؟ وعلى من انفذ الحكم ؟ » . ثم استمر في كلامه قائلاً : « بالامس كان بعض



الرؤساء وامراء القوات عندي ، فكانوا يثرونني قرياً بعيدة يتصاعد منها لهيب النار المشتعلة الى الجو ويقولون : هذه النار التي تضيء الاطراف مشاعل احتفالات بالاعیاد - اعیاد القضاء على السكان - اقامتها دولتكم ! « فكنتم اخجل في نفسي ولا اطيق فتح شفتي جواباً » .

فكنت بكتابة تقرير عام حول هذه المواضيع التي اثرتموها الى القائد العام (سپهسالار) واستحسن الآن ان تقصدوا «تبريز» لتعرضوا ما شاهدتموه باعينكم وما ادركتموه من المظالم عليه شفويّاً لعاه يقوم فيجد حلاً سريعاً » .

ووعده « حاجي صدر الدولة » ان يكتب رسالة في هذا الباب ويرسلها بصحبتى ثم ان « حاجي صدر الدولة » التفت اليّ وقال : « اذهبوا الى (اعتماد السلطنة) » وحدثوه ايضاً بما حدثتموني به « وبعث برفقتنا رئيس كتابه وطلب اليه ان يبلغ « اعتماد الدولة » : « بان فلانا - يقصدني - عليم بما حدث في المنطقة شاهد على ما جرى من الوقائع ، فيشرح لكم الامر دون زيادة او نقص ، فلديه معلومات مفيدة » .

ذهبنا الى خيمة « اعتماد السلطنة » فلم نجد فيها ، فقصدنا خيمة « وزير القوائد » فوجدنا سفرة الطعام مستدة وهو منشغل بالغداء مع انفار . في هذه الحالة باغتتنا « اعتماد السلطنة » بالدخول وهو في زي غير رسمي ، كان قد خلع سرواله وجواربه وقبّعته ، وكأنه قصد مجلس عشرة ! جنّلاً ... وكان الغداء غير شبيه بغداء « نابليون » العظيم حين كان يحضر الطعام في ميدان الحرب !

ففتحنا باب المحادثة متطرقين الى وضع القرى التي كانت ولا تزال تحت تصرفنا وهي مهددة بالمخاطر ، واهلياً مهددون بالفناء والدمار ، فاجاب « اعتماد السلطنة » بعزم وتأکید: « انه وضع في بعض القرى جنوداً لحفظها من المخاطر . » فقلنا له : « ان الجنود المكلفين بالحفظ والحماية هم أنفسهم الخطر ، فانهم متفقون مع اناس آخرين في نهب القرى وغارتها ، وذكرنا قري وضع فيها

جنود ولكنها تعرضت للاحتراق « فكان جوابه شديداً « وما الذى يهكم  
اتم ؟ » •

واجاب وزير الفوائد ، اي وزير الأشغال من جانبه قائلاً : ان مثل هذه  
التدميرات واشعال النار في القرى تبدو عادة جارية في الحروب ، وقد وقع  
مثلها في الحرب التي دارت بين « فرنسا » « وروس » !

لذلك نجد من المناسب التحدث بما يخص خير الدولة وصالحها ، ولا بد  
ان نشير الى ان « اعتماد السلطنة » مضى في كلامه وقال : « لقد اصدرت  
البيانات والاوامر الشديدة في هذا الباب حتى اننى كتبت الى « ميرزا ابوالقاسم  
خان » الذى هو الآن في « مياندو آب » في الجبهة الامامية من قرى « مجيدخان » :  
« اذا وجدتم اي كردي لبس قباءً من ملابسكم الخاصة فلا يجوز لكم ان  
تنزعوه منه بالقوة » • يظهر من قوله هذا ، بان الاعمال التي كان يقوم بها  
العسكر في المناطق مخالفة لامره ، وانه لارأى له في تدبير الامور وتنظيمها  
داخل المعسكر ولا مقدرة له في منعهم من القيام باي عمل وضبط تحركاتهم » •  
فيعرف من هذا بان منصب الرئاسة الموكول اليه انما كان فوق مكاتته  
وقدرته وكما تبين لنا ، أنه كان كل من اعتماد السلطنة ووزير الفوائد وحاجي  
صدر الدولة ينافس الآخر ، ولا يقبل اى واحد منهم الانصياع لسلطة الآخر ،  
فكان سبب انفراط عقد النظم في الجيش هو هذا الخلاف ! •

وفي هذه الآونة امر « اعتماد السلطنة » ان يكتب الى « سلطان » في  
( دار لك ) - القرية التي يقيم فيها الارمن - وهو حاميها مع عدد من  
الجنود : بان يهتم بسكان القرية ويرعى أمورهم ولا يتعرض لهم احد بالظلم  
والغدر » ! •

خرجنا من عند « اعتماد السلطنة » ولكن المشرف على الرسائل بدلا من  
ان يقوم بكتابة الرسالة ، ففضلاً من انه لم يكتب الاسطراً واحداً ، بادر بنزع  
البندقية من كتف الرجل الذى جاء معنا كحماية - وكانت بندقيته من نوع



مارتينى - عوضا عن الرسوم • وهكذا لم تكتب الرسالة الى السلطان ، ولا ردت البندقية الى صاحبنا رغم توسلنا ! •

عندما خرجنا من خيمة « اعتماد السلطنة » شاهدنا من بعيد قرية « ليج » تشتعل فيها النار وقد صعد لهيبها نحو السماء ، وكانت القرية تحت تصرف رفيقى ( تاجر باشى الروسى ) فقصدنا القرية شيئا فشيئا فوجدنا دورها وعمارة الرئيس قد اتت عليها وجعلتها رمادا ، والمخازن قد انتهت • وفي هذا الباب ايضا كتبت رسالة اخرى شرحت فيها نتائج الوعود التى قطعها « اعتماد السلطنة » على نفسه قبل ساعة واحدة بانه يحفظ القرى ! •

### دلائل على فقدان النظم في جيش اعتماد السلطنة :

حين كنا في خيمة وزير الفوائد وفي محضر اعتماد السلطنة دخل الخيمة واحد من رؤساء ( خانات ) عشيرة ( قراپاياغ ) وهو يلهث تعباً من الركض ، فأخذ يعرض شكواه بصوت عال قائلاً : « عدل » هذا ؟ أمروءة هذه ؟ اننا لسنا اكراداً ولا كفاراً ! حتى تشن القوة الخيالة علينا غارات النهب والسلب ! ففرساننا الآن في « اشنو » يقفون صفا مع ( شاه سون ) محبى الشاه قبالة الاعداء وقد قتل منا للآن « اربعون قرأ ، ومع ذلك تهاجم قرانا من هذه الجهة للنهب والسلب ، وليس يبيد ان تسبى مساؤنا ايضا » فاصدر اعتماد السلطنة امرا برد الغنائم الى اصحابها ، ومن الامثال : « ان كأساً اريق ماؤها لن تملأ كالاولى مرة اخرى » ! •

في هذه الآونة كان « مينا آغا بن قادر آغا » - وهو احد الاشقياء ومن رؤوس الفتنة والفساد والسبب في اراقة الدماء وازهاق الارواح - قد عسكر في قلعة « اندرقاش » وتحت امرته الفنا مقاتل ، وهو يشهد الاستعداد للمقاومة والمناوأة فاخذ فلناً منه انه يستطيع حماية قريته الواسعة من الدمار على اثر قصف المدافع ، وينقذ الرعية من هدر الدمار وحملات النهب والسلب ! ولو ضحى بابنه الذى كان يصطحبه متمرداً ، يتفق سرا مع « صادق خان » رئيس



التشريفات وحمله معه في ٩ ذى الحجة الحرام واتجه نحو قرية ليستطيع اقناع ابنه بترك التمرد ومرافقته الى المعسكر ، ولكنه مكث خارج القرية منتظرا دون ان يجد جوابا لأمنيته ، بل تلقى الوعيد الشديد ورجع .. عندئذ قام الجند بتصف قرية « اندرقاش » .. بيد ان « قادر آغا » الدجال استطاع انقاذ ابنه مع عدد من فرسانه وانجاءهم من قنابل المدافع ! وقد كان « خان بابا خان بن مجيد خان » الذي حمل من « اعتماد السلطنة » رسالة توصية الى « طهران » لتبول طاعته واتباعه وصدور الأمر بحفظ قراه الواقعة على طريق جيش (طهران) ! ، قد عاد الآن من (طهران) وبدأ يقوم بالاستعداد لضيافة واحتفال اذ يحصل نزاع بين رجاله ورجال جيش « طهران » فيقتل ونهر معه بيد جنود « طهران » .

اما نحن فعندما وجدنا اوضاع الجيش الفاقد للنظم على هذه الحالة وفقدنا آمالنا في الحصول على منافعنا الشخصية داخل المعسكر ، ومن جهة اخرى تلقينا النبأ بان جيش ايران الذي تولى زمام امره « الحاج حسام الدولة » بعد وفاة « الشاهزاده حمزه ميرزا » يتجه الآن من طريق « افشار » للاتحاق بالجيش الموجود في المنطقة ، وان افرادهم قد اشعلوا النار في القرى الواقعة على الطرق وشنوا غارات النهب والسلب على الاموال والاثاث العائدة للسكان ، وقتلوا كل من وصلت اليه ايديهم في طريقهم .. وكذلك سمعنا بأنه لما كان لفيض الله بيك على طريق الجيش قرى عديدة وانه علم بأن القرى ستحرق لامحالة ، وتشن عليها غارات الاغتنام ، قام بتدارك الامور قبل وقوعها فارسل اثنين من ابناؤه اليه ليكونا رهينة لديه وقد بعث بيدهما عشرة آلاف تومان وطلب اليه الامر باستثناء قراه من التخريب . ولكن امنيته لم تتحقق فشنوا على قراه الحملات التدميرية وقتلوا عددا من رجاله وفرسانه بحجة انهم قاموا بالمقاومة ، كما انهم اشعلوا النار في قرية ( جوان مرد ) وخمس عشرة قرية اخرى غيرها تعود لمجيد خان وهي تحت تصرف اناس اجانب غير ايرانيين . اما اهالي القرى الموجودة في الجهة المقابلة للساحل فحين سمعوا بهذه

المظالم والاعمال المنكرة والمصائب الموجهة الى الناس ، فاخلوا قراهم واخذوا بيد عوائلهم واطفالهم ويلجأون الى المناطق الجبلية الوعرة . ومع ذلك قتل كل من وصلت اليه ايدي الجنود .

فلما وجدنا الوضع على ما ذكرنا رأينا بقاءنا في المنطقة خطراً علينا فهبأنا امتعتنا واثائنا وغادرنا المنطقة الى « بناب » .

وبعد عشرة ايام من هذا التأريخ ( اى في ١٤ / ذى الحجة ) وصل المنطقة جناب القائد الاعظم ( سبهسالار ) وهو عازم على زيارة المعسكر ، فحل في منزل ( حاجى على القاضى ) ضيفاً . فقدمت له تقارير حول فقدان النظم في الجيش وحول الاعمال المخالفة للقانون التى ارتكبت ، فظهر ان الامور التى جرت كانت كلها دون علم منه . فابتهجت المنطقة بقدومه واستبشر الناس ، وشع الامل بان مع تشریفه المعسكر سيستدرك جميع النواقص وتستصلح كل الاخطاء ويقصى الرؤساء والامراء الذين لا كفاية لهم ولا جدارة لتولي الامور ، وان النظم سيفرض على الجيش وسوق الجيش سيؤول الى النتيجة المطلوبة ! وصلنا ( بناب ) وصرنا نسمع الثناء والمديح والاطراء بحق السيد على القاضى ، في ( بناب ) واخذنا نسمع بانه المنقذ المنجى للمنطقة ، ولولاه لضاعت ( بناب ) ايضا ولخربت كسائر المناطق ، فانه لما أدرك الخطر بادر قبل وصول المدد من ( آذربايجان ) - وبعد ذلك ايضا - ( مثله مثل المواطن البطل الرشيد ) باقامة المتاريس والخنادق في أطراف البلدة ، وقد جمع ابناء السكان وحشهم على المقاومة والمناجزة . وحين بدى القتال كان الرجل يقوم مع ابنه بتعبئة المدافع للوقوف مقابل الاعداء دون ان يركن الى الراحة او يظهر التعب والاعياء ، ولم يكن هذا فحسب بل كان يزور المتاريس والحصون ويوزع على المدافع البنادق والبارود ، ولم يكن ليتضايق من اسداء يد المعونة الى المحتاجين سواء بانالتهم الخبز والطعام او باعطائهم مبالغ من المال .

حقا ان وجود مثل هذا العالم نادر في ايران !

وقد هرعت مشتاقا لزيارة العالم الجليل المشار اليه فوجدت في محضره



« حاجى ميرزا جليل » عالم مراغة المجتهد . لقد كان شكله الجميل ، ومهابته المشفوعة بالوقار والرزانة ، وحركاته وسكناته المعبرة عن التصورات العلمية والخيالات الواسعة كلها شواهد على ما كان يقال في ثناء هذا الرجل وفي وصفه . لذلك وجدت من واجبي ان انقل نص رأي الرجل في الوضع بحذافيره وفي حالة الحرب ، فان اقواله الثينة وافاداته النادرة موثوقة يعتمد عليها الجميع ويتضمن المنافع والفوائد المثلى للمملكة : « فقيما يتعلق بالشاهزاده حاكم ( ساوجبلاغ ) قال القاضي :

عندما وصل الشاهزاده حاكم ساوجبلاغ ( بناب ) منهزماً فاراً ، تلاقيت معه ، فاعترضت عليه اعتراضات شتى في هذا الخصوص فقال جواباً : رغم ان الوسائل والاسباب للتفاهم والوفاق كانت متيسرة وان حكومة تبريز كانت قد منحت البعض هدايا وخلعاً ، وكنت قد ارسلت حكومة تبريز رسائل في هذا الباب الا انها كانت تلح بأوامره الشديدة بالقبض على « حمزه آغا » اذا فما هي قصورى في عملي اذا كنت كتبت فرامين في هذا الخصوص نفسه علماً بأن كاتبه وكاتم سره ( احمد آغا ) عرض عليّ تلك الرسائل التي هي شواهد جميعاً على صدق الرجل .

اما فيما يتعلق بحكومة تبريز ورئيس الكتاب فقال القاضي : « عندما قام الاكراد بشن غارات النهب والسلب على ( چليك ) العائدة « لامام قولى ميرزا » كتبت الى « امام قولى » نفسه رسالة ذكرته فيها : يانه لا بد من تدارك الوقائع قبل حدوثها ولا بد من المسارعة للحيلولة دون انفجار الثورة ، فالاكرد يقومون بها ولا شك ، وبينت في رسالتي : قواعد التدابير اللازمة لمعالجة الامر . وقد ارسل الشاهزاده امام قولى برسالتي الى رئيس الكتاب « ميرزا احمد » الذى كان يشغل آنذ منصب ( پيشكار ) لدى نائب السلطنة . ثم فكرت في كتابة رسالة اخرى الى رئيس الكتاب نفسه اشرح فيها المواضيع المهمة . الا انني وجلت من ان رسالتي لا تعرض على انظار نائب



السلطنة ( ولى العهد وتذهب القضايا التي اشرحها مفصلة سدى ودون فائدة، لذلك رجعت الى نفسي وقررت ان اعرض القضايا مشروحة على ( ولى العهد ) مباشرة ، ثم رأيت ان ذلك خارج عن اللياقة فأعرضت عن الفكرة . ثم قمت بتوجيه رسالة مفصلة الى العالم المجتهد في تبريز مطمئنا من ان سيادته سيوصل الخبر الى ( ولى العهد ) عندئذ يطلع على القضايا باكملها .

فكتب اليّ رئيس الكتاب جوابا على رسالتي اليه (X) مايلي : « ان الامر الذي تتحدثون عنه هين وليس من المهم الاعتناء به والالتفات اليه . ان الاشخاص الذين جاء ذكرهم في رسالتكم ان هم الا نفر من قطاع الطرق يقومون بين حين وآخر باعمال تافهة ، ثم يتشتتون من انفسهم » وكتب في هامش رسالته الموجهة الى « امام قولى ميرزا » ما يخصني بقوله : « لم اكن لاطن انك قد بلغت من الجبن هذا الحد ؟ فقد انتزعت من نفسك الجرأة والشجاعة تماما ! فكيف يستولى عليك القلق والاضطراب بسبل هذه الحوادث البسيطة ؟

لقد جاء المنطقة رجال من السراق واللصوص وقطاع الطرق ، فاستلبوا من الناس شيئا ونهبوا شيئا ، فهل هذا الامر بحاجة الى الخوف ؟ اليس هنالك من مقربى الخاقان كل من « قادر آغا » و « محمد صادق التشريفاتى » حتى تطمئن بهما وتدفع عن نفسك الخوف والاضطراب المستولين عليك الى هذا الحد ؟

ولما بلغ بالقول هنا اضاف قائلا : « بعد ان حمى الوطيس وعم القتال وشتت الغارات على ( مياندوآب ) كتبت الى رئيس الكتاب رسالة قلت فيها : « ان الذين ذكرتهم ليسوا عددا من اللصوص وقطاع الطرق الاجلاف انما هم جمع كثير من الثوار الاكراد والقضية ثورة ( الشيخ عبيدالله ) ! فلا بد من الحيلولة دون توسع الامر والقضاء على الفتنة في مهدها ، ولكنكم تتغافلون وتهملون . صحيح ما قلت : اننى رجل جبان طاعن في السن ، ولكننى رجل

(X) فى رسالة عبدالله مردوخ : « جوابا على رسالتي الى المجتهد » وهذا اصح .

محنتك في الامور مررت بتجارب ، فاعلم ان القضية تتوسع توسعا هائلا ،  
فلا بد من ارسال المدد والمعونات لتدارك الامور قبل اتساع الخرق !

فكتب اليّ رئيس الكتاب في الجواب ما يلي : « ليست هناك نيات  
سيئة ، فقد كتب لى الجناب المستطاب الشيخ عبيدالله بأنه لا يحمل في ملياته  
نوايا الثورة والنهضة ، وطماننا بذلك ! » .

كان اخو مجتهد ( مراغة ) عندئذ حاضرا في مجلس القاضي فقال : « لقد  
كتب اخى المجتهد بعد حوادث ( مياندوآب ) الى رئيس الكتاب في هذا الباب  
كتابا شرح فيه الاوضاع ، فتلقى ايضا جوابا مثل هذا الجواب . فاضطر ان  
يكتب اليه كتابا شديد اللهجة جاء فيه : « لقد خربت الديار ومازلت لاهيا تكتب  
بان ليست هنالك حوادث ولا اخبار » .

نعم اهمل رئيس الكتاب تسيير الجيش والقوات حتى قام الاكراد بنهب  
القرى والمدن ووصلت التخريبات هذا الحد .

وقال « سيف العلماء » عندما سارت قوات الشيخ زاده من (مياندوآب)  
الى ( بناب ) قال له : « محمد آغا مامش » : من الجدير ان توفد الى القاضي  
قبل سوق الجيش وفدا لعلنا نقتعه ونحتل ( بناب ) دون قتال واهدار دماء  
الناس ، فارسلوا رسولا اليّ هو « اسماعيل آغا قراپاياغ » فبعد ابلاغه  
ما اوفد لاجله اجبته بقولي : « ان الشيخ عبيدالله رجل دين وانا ايضا رجل دين  
ولست اقل قدرة ومكنة وحنكة من « ملا محمد على زنجاني » الذي قاوم  
الدولة امداً طويلا ، فأنا ايضا استطيع المناجزة والمقاومة ضد رجل دين  
بنفسى واتباعى . تأكدوا بأننى لا اسح له احتلال (بناب) بدون حرب وقتال .  
ثم مضيت في القول واجبته بكلمات مجاملة لينة سهلة » .

---

(x) يقصد به « السيد محمد على باب » مؤسس المذهب البابى الذى انقلب  
بعدئذ الى الازلية والبهائية . سجنه سردار عزيز خان المكري الذى كان  
رئيس اركان جيش لايران في تبريز في غيابة الجب الى ان مات .



وبعد يومين من هذا الحادث دخل ( بناب ) كل من مقرب الحضرة ( حاجي صدر الدولة ) « وآقاخان سرتيب » • عندئذ جاء رجل آخر موفد من عند الشيخ زاده بتدبير ومشورة من « محمد آقا » وعرض الطلب نفسه • فاجبت الموفد في هذه المرة بقولي : « كنت قبلاً مسؤولاً تجاه السكان بوحدى اما الآن فهنا صاحب منصب حكومي » ، فهو الذي يستطيع الجواب فاذا احتاج الأمر بعد اجابته الى توضيح ، عندئذ اجمع علماء ( مراغة ) واثاورهم في الامر أياماً ثم اقوم بالاجابة • « وكان غرضي من هذا التسوية والتأخير في المحاوراة والمداولاة ان اماطلهم اياماً واقنعهم الى ان تصل من ( تبريز ) قوات • وهكذا امضيينا في المداولاة اياماً اخرى الى ان وصلت من « محمد آقا » رسالة خفية جاء فيها : « اذا بدأت المقاتلة فالراية التي تكون في ايدينا لونها اخضر ، فان بقيت قواتنا وقوات « قراپاياغ » في مؤخرة الجيش نستطيع نحن واياكم من المقدمة والمؤخرة محاصرة جيش « الشيخ زاده » • اما اذا وضعت قواتنا في المقدمة — وهذه هي نية « الشيخ زاده » و « حمزة آغا » اللذين ينظران الينا بنظرة الريية وينويان جعلنا في المقدمة — عندئذ لايبقى مجال لأن نحارب قواتهم • • • » •

ثم ان حامل الرسالة دخل في محاوراة مع « حاجي صدر الدولة » ولكنه لم يتلق جواباً موافقاً لما كان يطلبه ورجع ادراجه من حيث جاء •

فيما يتعلق باعتماد السلطنة في بناب :

ثم ان القاضي شرع يتحدث عن اعتماد السلطنة واعماله المخالفة للنظم في ( بناب ) فقال : « ان اعتماد السلطنة كان عاجزاً عن ضبط النظم في جيشه فلا يستطيع ان يمنعهم ( على الاقل ) من التناول على سكان ( بناب ) ومن مد يد الغدر والتعدي عليهم ، فقد قام جيشه بتدمير اكثر بساتين ( بناب ) وبايذاء اكثر الاهالي ، وكان لايجرؤ على تنبيه افراد الجيش • حتى انه كتب



الي شخص ( شكوريك ) من « گورگان » (×) ايام الاقتتال : بأنهم يحملون التجهيزات الحربية من ( تبريز ) فمن الضرورة بمكان ان تستحصل من ( اعتماد السلطنة ) قوات خيالة للقيام بحماية القافلة ، اذ القوة المصطحبة للقافلة لا تتجاوز عشرة فرسان ، علما بان في المنطقة من فرسان الاكراد الثوار الكثير فيخاف من ان يتسلطوا على القافلة ويستولوا على الاعتدة والاسلحة « عندئذ قصدت « اعتماد السلطنة » بنفسى واريتها الرسالة ، فقال : « ان في الامر لكذبا فالقافلة يرافقها على الاقل عشرون فارسا . . » ثم ان « اعتماد الدولة » اصدر امرا بأن يسيّر فرسان « رحيم خان » و « محمد صادق خان التشريفاتى » لحماية القافلة المحملة بالتجهيزات الحربية ، فحمل الفرسان في طريقهم على القرية المسماة « قراذكر » - وهى من مستلكات « آغا بابا خان » - النائب السابق لأمير الاصطبل - وسكانها من الشيعة ، فقبضوا على الرجل المدعو « حاجى على عسكر » الذى ظنوه ثريا يملك الاموال الوفيرة فأذاقوه مرّ العذاب ضربا ، وحصروا خصيتيه بين شقي قطعتي خشب وهو ينادى بالويل والثبور ، يطلبون منه مالا ، فيدفع لهم ما يطلبون وينقذ نفسه منهم .

جاء « حاجى على عسكر » وهو يحمل معه اوراقا موقعة من شهود الحادثة يؤيدون فيها التعذيب ، فقدمها الي قائلا : « لا يرتكب البلباس (××) ظلما مثل هذا الظلم الذي تفعله الشيعة بالشيعة ! » .

عندئذ اخذت معى « حاجى على عسكر » الي « اعتماد السلطنة » ، فعرض امامى شكواه عليه ، فوعده ان يسترد له من الفرسان ما سلبوه منه

---

(×) اعتقد السيد عبدالله مردوخ بان الاسم جاء خطأ محرفا من ( بوكان ) ولكن الظاهر من مسير القافلة ان الفرض قرية ( گورگان ) مركز ديهستان گورگان الواقعة على طريق تبريز - مراغة المبعد على بعد سبع كيلو مترات من الشمال الغربي لـ ( دهخوارگان ) .

(××) البلباس : عشيرة كردية شديدة البأس وهى رحالة كانت تعيش بين ساوجبلاغ وسنندج ورواندرز وكويسنجق وهى تنزل الضربات بالقاجارين والعثمانيين سواء .

من الاموال ظلما وغدراً • الا انه نسي بعدئذ الوعد وخالف العهد •

كذلك كان عدد من الجنود قد شنوا غارة نهب وسلب على قرية « أرزواق » ولكن لم يوجه اليهم ردع ولا عقاب • اما قرية « قراچوبوق » المتصلة ببلدة ( بناب ) فانها وان تعرضت لحمالات الاكراد فقد قاومت واناءت عن نفسها دوافع الضرر والخسران ، ولكنها تعرضت بعدئذ لتناول الجنود الموجودين في حامية ( بناب ) نفسها فرفع السكان الشكوى الى « اعتماد السلطنة » فقال في الجواب : « لا تبالوا وافترضوا ان البلباس جاء را مغيرين وقاموا بنهب القرية ! » ثم لما حدثني سكان القرية بحديث « اعتماد السلطنة » هذا ، استولى علي الالم وضاق صدري ذرعا وحزنت اشد الحزن ! » •

وحين حدثوني بان جيش « الشيخ زاده » احتل احدى محلات ( بناب ) الخارجة عن الاسوار وحاولوا ان يهاجموا منها الجيش الايراني ويحاصروه ، وكان قد ارتعد سكان البلدة خوفا ولجأوا الى الفرار يقصد كل واحد منهم منحى ومنجى ، اسرعت لجمع الناس وحثهم على المقاومة ومقاتلة الاعداء • « كتب الي « اعتماد السلطنة » في ليلة ليلاء كانت رحي الحرب دائرة فيها رسالة يقول فيها : « ان لم تستطع الليلة لهم الا تهيئة الخبز للجند ، فليس ان رسالة يقول فيها : « ان لم تستطع الليلة تهيئة الخبز للجند ، فليس لهم الا أن وارسلته اليهم » •

وكان يقول : عندما انسحب الشيخ زاده بقواته وكنت ارى الانقراط في نظم الجند الايراني والتشتت ، لم استطع تحمل هذا الأمر الذي زادني حيرة ، فذهبت امتطي جوادي لا قصد ( مراغة ) ولكن اهالي ( بناب ) اجتمعوا واستدعوا منى عدم الذهاب والبقاء في ( بناب ) لتركها في هذا الوقت الحرج •• ثم سألوني عن السبب في هذا السفر المفاجيء فقلت جوابا : « الحمد لله الذي دفع الخطر عن بلدتنا فعلي ان اقصد ( مراغة ) لانقاذ اهليها • والحق يقال : اننى لم اكن لاستطيع البوح بما في ضميرى ، وكان سكان



( بناب ) يلحون علي بالبقاء قائلين : « معاذ الله ان ندعك تذهب فيلحقك في الطريق اذى وبقى نحن جسما بدون رأس ! » . الا اننى اهتبلت الفرصة فذهبت ولكن اخبر بسفري « اعتماد السلطنة » فدعاني وذهبت اليه فسألني : عن السبب في السفر الى ( مراغة ) ، فقلت له : ان الجيش انصرف الى ارتكاب الاعمال الهسجية ومخالفة النظم ، ولا يصدر من جانبكم اي نهي او زجر أو توبيخ ، فكنت اهاب من سكان ( بناب ) ان يضيقوا ذرعا من هذه العنجهية ويقوموا بالثورة فتلقى المسؤولية علي ، او يعتقد البعض باننى أنا الذى دفعتهم للنهوض ضد الوضع ، فيذهب ماقتت به من الخدمات للشعب سدى . لذلك وجدت نفسي مضطراً الى ان اغيب عن الاقطار وابقى بعيداً أياماً » .

وهكذا الا ان اعتماد السلطنة منعى من الذهاب ووعدنى بالقيام بضبط الجيش ضبطاً نظامياً » .

ثم ان اعتماد السلطنة لما رحل من ( بناب ) راسلنى برسالة مفادها : « سجلوا اسماء الذين تعاونوا معكم في المقاومة والدفاع فردا فردا لاطلب من الجهة العليا مكافأتهم » فكتبت اليه في الجواب : « لست انا الذى حميت البلدة من ان تستسلم انما قتت انا ياداء واجبى الوطنى ، اما الذين حفظوا البلدة من الوقوع في براثن الاحتلال فهم رجال المدفعية واعوانهم . فالأمول مكافأة اولئك . اما مكافأة الذين تعاونوا معى في اداء الخدمة الوطنية فهي الامر بتنظيم الجند وتفهمهم الا يضايقوا سكان المنطقة !

فيما يتعلق بگللابى آغا :

وكذلك قالوا : انه كانت لالتحاق « گللابى آغا » بالجيش الايرانى فوائد عظيمة فكان اخوته وابناء اخوته يقفون صفا واحدا قبالة العدو ويحاربونه محاربة شديدة ، فلحقتهم اضرار جسيمة .

هذا وكما تطرقنا سابقا الى ذكر شيء من اعمال « اقبال الدولة » الخاطئة فمن الضرورة ان نعود للاسهاب في ذلك مرة اخرى . فان رأى العام من



« اورمية » مجمع على ان السبب في وقوع هذه الفتن والمصائب كلها هو « اقبال الدولة » . فقد دخل « محمد آغا مامش » اورمية في شهر شعبان ، وهو يعرض الانقياد والانصياع والطاعة عليه وهو يقول : « اننى مستعد لان اعلن العصيان والتمرد على « الشيخ عبيدالله » اذا وكل الي تولي الحكومة في ( اوشنو ) وانحائها ، وكذلك علي القيام باحضار اربع مئة فارس من فرسان ( مامش ) لدفع عائلة ( على خان شكاك ) الذي انصرف الى العصيان والتمرد » . بعد مرور ايام على هذه المحاورة يشهد « محمد آغا مامش » غرة وصول « الشيخ عبدالله » ومعه « عبدالله خان زرزا » الى « اورمية » وملاقاتيها « باقبال الدولة » وفي نتيجة المقابلة تعهد مناطق « اوشنو - صوما - برادوست - دشت بيل - ومرگور » الى الشيخ عبيدالله بعقد الايجاز . فيتحطم امل « محمد آغا مامش » حين يشهد ان غيره يحتضن عروس امنيته فيقوم كسير البال حزين الخاطر بنقل فرسان من « اورمية » الى « لاهيجان » حيث مرابع ومنازل عشيرة ( مامش ) وبقي الوضع على ما هو عليه ، الى ان ارسل الشيخ عبيدالله ابنه « عبدالقادر » الى ( ساوجبلاغ ) وبصحبه « حمزة آغا » ، وقام بنفسه بشن الهجوم على ( اورمية ) بالاسلحة التي استحصلها من اقبال الدولة نفسه .

وفي ١٧ من ذي القعدة الحرام هاجم احد خلفاء الشيخ عبيدالله واسمه « محمد سعيد » ( اورمية ) بقوة قدرها اربعة آلاف نسمة مابين فارس وراجل ، من ( برادوست ) وعسكر في قلعة ( اسماعيل ) البعيدة من اورمية نحو ثلاثة فراسخ ، فقام بحفر الخنادق والمتاريس وتحصين حواليه . فلما اطلع « اقبال الدولة » حاكم ( اورمية ) على الوضع نهض لدفعه مصطحبا كلاً من « خسروخان » « ومحمد رضا آغا » آمر فوج التجهيزات والمعدات على رأس فوجين من الجند وثلة من المدفعيين تحت ايديهم مدفعان ، وحمل على القوة الكردية ، وكان باب القلعة موصداً فرتب في مقابل القلعة صفوفاً من الجند في متاريس . هاجم فرسان الاكراد بادىء ذي بدء قرية « گولان » ، ورغم ان القنصل

الانجليزي كان قد استحصل من الشيخ عهداً بعدم مهاجمة هذه القرية التي كان سكانها من النصارى ، الا أنهم شنوا عليها غارة النهب والسلب وقتلوا منهم ستة ائفار ، وتقدموا مسافة اخرى فاغاروا على ست قرى اخرى للنصارى في تلك المنطقة نفسها ، وقريتين لسكان الشيعة فنهبوا وقتلوا فيها افراداً عديدين . رغم ان سكان القرى كانوا قد لجأوا الى الفرار قبلئذ خوفاً من ان يحصل في منطقتهم ايضاً ما حصل في ( مياندوآب ) ، ودخلوا البلدة .

عندئذ ثارت في « اقبال الدولة » الحمية والغيرة فاغار على الاكراد ودارت بين القوتين رحى الحرب حتى مغيب الشمس ، فانصرف الطرفان ووقفوا المناوشات وركنا الى الراحة ورجعا ادراجهما ، ولكن حين العودة غاص المدفعان اللذان بحيازة جيش اقبال الدولة في نهر عميق على قارعة الطريق ومع بذل الجهد وصرف القوى لم يستطع افراد الجند من اخراج المدفعين ، فاتجه اقبال الدولة الى قلعته وعهد باخراجهما الى « محمد رضا خان » فوكل الرجل أمر اخراجهما بعلى سلطان وستين نفراً كانوا معه ، ولحق بنفسه اقبال الدولة في دخول القلعة . في هذا الحين استخبر الاكراد الأمر واطلعوا على القضية ، فاهتبلوا الفرصة واسرعوا لاخراج المدفعين الغائسين فاغاروا على الجند الموكول اليهم امر المدفعين وعددهم ستون نفراً فأعملوا فيهم السيوف وابادوهم عن بكرة ابيهم وفي مقدمتهم « سلطان على » . واخرجوا المدفعين واستولوا عليهما .

عندما كان الجنود محاصرين يستغيثون لو خرج جمع من القلعة لاغاثتهم لم يكن ليقتل الجنود ولاظفر الاكراد بالمدفعين . الا ان « اقبال الدولة » لم يكن ليخرج رأسه من حصار القلعة خوفاً من ان يفقدها . بيد ان الاكراد هاجموا وحاصروا القلعة وضيقوا الخنادق عليها . ورغم ان الجند كانوا يقصفون الاكراد من القلعة بقنابل المدافع ويمطرونهم بوابل الرصاص ويحصدونهم حصداً الا انهم يزدادون شراسة وضراوة، وكادوا ان يخرقوا حصار



القلعة لولا ان أمر الفوج « الشيخ على خان » ابن عم « تيمور پاشا خان »  
ومعه فوج ( خوى ) - الذى كان سدا حائلا بين البلدة والجيش - اتبته  
الى الحصار المضروب على القلعة ، فهرع لانقاذ المحصورين بست حظائر من  
فوج خوى ، فبوصوله عادت الى سكان القلعة الحياة من جديد . ففتحوا باب  
القلعة ، وبدأوا مقاتلة العدو وحملوا عليهم فردوهم على اعقابهم ثم عادوا الى  
القلعة آمنين مطمئنين .

فلما اطلع الشيخ عبيدالله على الحرب التى دارت بين « محمد سعيد »  
واقبال الدولة نهض في ١٤ ذى القعدة من منطقة (مرگور) حيث قراه الخاصة،  
فسار بقوة قوامها ثلاثة آلاف نفر ما بين ماش وفارس جمعهم من عشائر  
( هركى - - زرزا ( شت بيل ) الى محاصرة بلدة ( اورمية ) فعسكر في  
جبل ( سير ) في قرية ( سن سر كيس ) الواقعة في الناحية الجنوبية من البلدة  
على بعد نصف فرسخ منها ، و ( سير ) هذا مصيف مختص بالمبشرين الامريكيين  
الذين شيدوا في سفح الجبل قصورا شاهقة ذات ابراج ، فيحكم « الشيخ  
عبيدالله » بسد الماء عن البلدة ومنع السكان من الاستسقاء .

ولما استخبر « محمد سعيد » عن قدوم الشيخ غادر قلعة اسماعيل والتحق  
بجيش الشيخ ، فاجتمعت القوتان وشكلتا قوة قوامها سبعة آلاف نفر ، الا ان  
قسما كبيرا من هذا العدد كانت اسلحتهم وآلاتهم الحربية عبارة عن المطارق  
والهراوات والعصي والحرايب ، والرماح المتكسرة والسيوف المعوجة والبنادق  
القديمة المتكسرة الاعقاب .

ولقد ارتعدت فرائص سكان البلدة خوفا وهلعا ، وغلب عليهم الوجع  
وتعالى نواحهم وصيحاتهم نحو السماء وقللوا معارضهم وابواب الدكاكين  
والاسواق ، واشتغلوا رجالا ونساءً بحفر الخنادق والمتاريس وانشاء السدود  
الحائلة منصرفين جميعا للتجهز والتسلح .

ولكن الشيخ عبيدالله ، جمع حوله مستشاريه ، فاستشارهم واخذ



آراءهم فتقرر ان يكتب الى شيخ الاسلام ، ومجتهد المنطقة في ( اورمية ) رسالة متضمنة للاخطار والانذار محتواها : « اذا كنتم لا ترغبون في ان تهدر دماء السكان عبثا ، وتنزل بآبناء البلدة الاضرار والخسائر ، وتنهب الاموال وتسلب فعليكم العمل بتسليم البلدة لنا فوراً ، علما باننا نراعي السكان ولا ننزل العقاب باحد ، ونعامل الناس حسب النظم والقوانين الانسانية ، ونعيد المياه الى مجاريها ولا نسمح المجال لاي شخص ان يمد يد الغدر والخيانة والظلم لاحد من السكان ! » .

فلما وصلت رسالة الشيخ اجتمع علماء البلدة وعقدوا مجلس شورى وتذكروا بان « اقبال الدولة » خارج من البلدة ، وان المنطقة خالية من القوة الرجالة والخيالة لتقف امام زحف العدو ، فأروا من المصلحة ان يردوا على رسالة الشيخ رداً مسالماً بهدفين : « بأمل وصول المدد اليهم من تبريز خلال تبادل الرسائل ، وبأمل عودة اقبال الدولة الى البلدة » فكتبوا رسالة فيها : « يا جناب الشيخ ! انكم زعيم مدعى السلطنة ! مزعم على فتح العالم ! » « فالسلاطين يخابرون الملوك والامراء عادة ، لا افراد الشعب الضعفاء الذين لا يملكون نواصي الحل والعقد . فاذا انقاد الاقدمون منا الاقوون ، فلا تبقى » امام امثالنا حجة وعذر لعدم الانصياع . اما فيما يتعلق بدفع الضرائب والمساعدات فلا مانع لدينا » .

بيد ان الشيخ لم يصنع الى معاذيرهم ، ولكنه أمهلهم يومين للاستعداد لفتح ابواب البلدة في وجوههم . . . ثم قام العلماء والوجوه ، من جهة اخرى بارسال رسالة الى « اقبال الدولة » يطلعونه على الأمر . لكن محبى الشيخ ومريديه في البلدة ، وكان عددهم معدودا ، اخذوا يجاهدون ان يقنعوا الناس بالانصياع له وتسليم البلدة اليه . الا ان سعيهم لم يشر . . .

في هذا الحين بعث الخليفة « كلوريل » (X) - خليفة الكاثوليك الساكن

(X) في نسخة مردوخ ( كلورزيل ) .

في اورمية - « خواجه راوود » وكيل القنصل العثماني مع المبشر الواغظ (مسيوسولومان) - الى خدمة الشيخ ، وذلك حفظاً لاتباعه النصارى ، وابناء شعبه ، ليتمسوه ان يأمر باستثناء هؤلاء من الحصار المضروب وحياتهم من التعرض للنهب والسلب والقتل بيد القوات الكردية .

وحين وصل الموفدان الى الشيخ والتقيا به وعرضا عليه ما اوفدا لاجله جرى بينهم هذا الحوار : « يسأل الشيخ من اتم ! يجيب « مسوسولومان » هذا الشخص الذي جاء بصحبتى هو وكيل قنصل الدولة العثمانية المقيم في ( اورمية ) ! فيقول الشيخ : اتنى عازم عزما اكيداً ان اسخر ايران وتوران والمملكة العثمانية فلا تبقى عندئذ الحاجة للقنصل والوزير المفوض ! ففى المرتبة الاولى اتنى عازم على تصرف ايران واحتلالها لاشاعة العدل والنظم فيها ، ورفع الظلم والتعدي عن ابناء الشعب كافة ، ثم اقوم بتسخير المملكة العثمانية ، لاشاعة العدل فيها واقامة النظم والقانون وبث الطمأنينة والاستقرار ، عسى ان يعيش السكان في امان ، واقمع جذور العبودية في ارضها المباركة (x) وازرع فيها بساتين الحرية والعدالة » (xx) ثم مضى الشيخ في كلامه مشيراً الى رجال وقفوا في خدمته متأهين : « انظروا الى هؤلاء جيداً ، فقد كان كل واحد منهم رئيساً لعشيرة كبيرة ولكنهم لاقوا في السنين الأخيرة من مظالم الدولة العثمانية حدا اوصلهم الى التعاسة ، وهم يعيشون ايامهم في البؤس والمصائب . فلا بد من الثأر لهؤلاء والاقتصاص من الظلمة » فنهض العلماء والخلفاء الموجودون في خدمته مصدقين اقواله . ثم اخذ يوجه كلامه الى الموفدين قائلاً : « ابلغوا الناس اذا لم يقوموا بتسليم البلدة لنا سلماً ، بدون دفعنا الى قتال وجدال ، فانها تصبح ( مياندوآب ) ثانية ، فتدمر تدميراً كاملاً

(x) الجمل التي قبل المباركة لم تكن في كتاب ( الشاهزاده نادر ميرزا )

اقتبسناها من نسخة مردوخ ، فمحلها كان بياضاً في الاصل .

(xx) غريب ان كاتب التقرير استجهل الشيخ بحيث جعله لا يفهم حتى عدم وجود ( توران ) اليوم التي جاءت في ( الشهنامه ) للفردوسى ! فهل هذا يسمى تقريراً ؟ .



وتصير قاعاً صافياً • ومهما كان الأمر فائتاً لائتالو جهداً في حفاة ارواح  
النصارى الميسحين حفاة كاملة ومن رعايتهم المراعاة التامة » •

حين كان الموفدان في خدمة الشيخ كان « اقبال الدولة » قد اطلع على  
الوضع وعاد بقواته الى البلدة في ٢٨/ ذى القعدة ووزع الافواج حول سور  
الحصار ووضع المدافع الموجودة في البلدة على الابراج واخذ مع السكان  
باستحكام الحصون والمتاريس وحفر الخنادق حول المدينة ، وتوزيع القوات  
الخفالة على المقرات والاحياء لحمايتها والدفاع عنها • وللاستفادة من الوقت  
اكثر توسط لدى الطبيب الذى جاء بصحبة بطريك الكاثوليك ، ان يبعث  
بمنشيه الى الشيخ عبيدالله لاطالة امد الاستمهال ثلاثة ايام اخرى ، حتى  
يستطيعوا تهيئة امورهم للتمكن من الانصياع وتسليم البلدة • فلما ذهب  
المنشي قال الشيخ بمحضر الموفدين الموجودين لديه : « اننى ادرك اغراضهم  
واقرا افكارهم ، في ان تصلهم القوات الامدادية من ( تبريز ) • وليعلموا باننى اعلم منهم  
بنواياهم [ يظهر ان الشيخ عبيدالله كان قد استقى معلوماته من الرسائل والجرائد  
التي حملها البريدي من تبريز الى اورمية وقد القى الاكراد عليه القبض  
واتزعوها منه وفهسوا من الجرائد والرسائل نوايا حكومة تبريز وارساله  
« تيمور خان پاشا » بقوات امدادية لانقاذ سكان بلدة اورمية ، كما حصلوا  
على معلومات اخرى كاملة تتعلق بزحف الجيش الايراني ] وكذلك بتصوراتهم  
الباطلة • وليعلموا باننى سوف اقهر القوات التي يسيرونها مددا لاهل البلدة  
وافرقها شذرمذر • ومع علمى بكل ذلك فانتى امدد المهلة الى ظهر الغد ،  
فان لم ينصاعوا بعدئذ لتسليم البلدة ولم ينقادوا فسأبدأ القتال واقصف البلدة  
بالمدافع ، فلن يبقى اذذاك لاحد امل الخلاص من غضبنا » •

وبعد هذه الانذارات والتهديدات ، عاد الموفدون الذين ارسل بهم كل  
من « اقبال الدولة » و « كلوربل » من عند الشيخ الى ( اورمية ) وعرضوا



نتيجة المحادثة على ( اقبال الدولة ) ، فأخذ « اقبال الدولة » يتخذ التدابير اللازمة والاستعدادات ، وفق الحاجة لحفظ البلدة وحياتها .

وفي اليوم التالي ( اى يوم ١٩ ) سير الشيخ عبيدالله ابنه الاكبر « الشيخ صديق » وبصحبه « خليفة محمد سعيد » على رأس قوة قوامها خمسة آلاف نفر ، وقد وكل اليهم احتلال البلدة ، فهاجموها بقوتهم جميعها من جهة بوابة (عسكر خان) الواقعة في الجانب الغربي من البلدة فيحاصرونها وتبدأ المعركة ، ويحسى الوطيس ، وتمتد المحاصرة ثلاثة ايام ، الا ان هطول امطار الرصاص وقذائف المدافع ، كانت تحول دون تقدمهم ، فبعد ان قتل منهم نحو ثلاث مئة نفر تفهقروا ، واقاموا على مقربة من البوابة الصغيرة (x) .

اما القوات الحكومية الرابضة وراء الحصون والمتاريس ، فلم تخر سوى اشخاص معدودين .

في هذه الآونة قصد القنصل الانجليزي المقيم في ( تبريز ) - وكان قد جاء مسافرا الى ( اورمية ) - ( الشيخ عبيدالله ) زائراً ، فطلب منه مطالب : أولها : طلب من الشيخ امهال السكان اياما للحيولة دون اهدار دماء الناس وقتل النفوس الابرياء . وثانيها : طلب من الشيخ الرأفة والرحمة بالسكان المسيحيين الموجودين في القرى الواقعة في ضاحية البلدة ، وان لا يتعرضوا للتعديات والاذى من قوات الشيخ . وثالثها : حاوره فيما يتعلق بالصلح والتفاهم واقصاء بعض الاشرار من حوله .

وبعد التفاهم عاد القنصل الى البلدة برفقة شخص اسمه ( سيمان « سيمون » ) من مقربي الشيخ ليبلغ اقبال الدولة بتوصياته ، ولكي يستطيع اخراج النصارى من البلدة واسكانهم في محل آخر آمن .. بيد انه عندما اقترب من البساتين صوبت اليه طلقة من بندقية من إحدى المتاريس المظلمة ، فاستولى الرعب والخوف على القنصل فعاد هاربا ادراجه من حيث جاء ، ومعه

(x) في نسخة عبدالله مردوخ : « على مقربة من قرية صغيرة » !

( سيمون ) والخدم الذين رافقوه • وعندما اطلع الشيخ على الحادثة امر  
كوكبة من الفرسان ان ترافقه الى ( ساوجبلاغ ) عبر منطقة ( سلدوز ) وقد  
كتب الى ابنه الشيخ عبدالقادر رسالة اوصاه فيها بحمايته وايصاله الى ( تبريز )  
سالماً برفقة كوكبة من الفرسان ! •

ولما اطلع « اقبال الدولة » على ان القنصل تعرض لرصاصات المسلحين  
وانه سيمكث في ( اورمية ) ، بعث « مسيوسولومان » - غافلاً من ان القنصل  
سافر الى ساوجبلاغ ويسافر منها الى تبريز - ان يبلغه : بان بقاءه في ( اورمية )  
على هذا الوضع ليس من المصلحة ، فيبعث بقاءه على ان يعتقد الناس بان  
هجوم الشيخ على ( اورمية ) انما يتم برأى منه ( اى من القنصل ) انما المصلحة  
في ان يغادر ( اورمية ) فوراً لئلا تقع حادثة غير مرضية ، تؤدى الى تبادل  
الرسائل بين الدولتين : ( الانجليزية - الايرانية ) فتلقى المسؤولية على  
عاتقى ••

ولقد سعد « اقبال الدولة » مع اولاده البرج وحكم بقذف العدو بقنابل  
المدافع ، فهدمت الطبقة الفوقانية من دار كان قد تحصن فيها الشيخ صديق  
الابن الاكبر للشيخ ، فاضطر الى ان يلجأ بالفرار منها وقد امتطى سهوة جواده  
مستولياً عليه الذعر فلم يمهل المدفعي بل صوب نحوه قذيفة فأصابت شظية  
منها الشيخ صديق وجواده فجرحا • فلما شاهد الجند الاكراد هذا الوضع  
ارتبكوا ولاذوا بالهزيمة فقتل في تلك الليلة منهم ما يناهز اربع مئة مسلح ،  
فاطلع الشيخ عبيدالله على هزيمة قواته واصابة ابنه بجراح فالتهمت نيران غضبه  
فاصدر امرا بشن غارات النهب والسلب على القرى المجاورة للبلدة ، كما  
امر بمباغته الحصون والمتاريس ليلا وامطارهم بوابل الرصاص ، ولكن ذلك  
العمل لم يكن ليضر الجيش الايراني داخل القلاع والثكنات ، فاكتفى بالحملة  
على القرى وقتل من تصل اليه ايدى القوات ، فالشقاة الاشرار الظلمة قاتلوا  
العجزة والمساكين وقاموا بالتخريب والتدمير اينما توجهوا ولم يألوا جهداً من  
ايقاع الغدر بالناس • وللمثال القوا القبض على خمسة عشر نفراً من المسافرين



الفقراء البائسين في ضواحي البلدة فاحضروهم في خدمة الشيخ ، ورغم ان الشيخ ابدى رغبته في اطلاق سراحهم الا ان الاكراد المتعطشين للدماء المصريين على قتل الأبرياء غدرأ وظلما قطعوهم اربا اربا في محضر الشيخ ! (X) .

في ايام المعارك هذه سدت الطرق على المارة وقطعت السبل على السابلة ، فشاع القحط والغلاء في ( اورمية ) المعتمدة على قرى الاطراف وصار الخبز ثمنا للروح .

علم ان الشيخ نقل قواته من غربي البلدة الى جنوبيها ، فاتخذ ( بستان دلگشا ) من املاك اقبال الدولة ، وبستان ( باغ نظر ) الواقعين خارج البلدة ثكنة للقوات و متحصنا ومتاريس ، فمنها امر الشيخ بالهجوم على البلدة ، فكان ( باغ نظر ) يقع مقابلا لدار محكومة ( ارك ) فاحتل الاكراد عمارة ( باغ نظر ) واستهدفوا دار الحكومة برصاصات بنادقهم ، فقام المدفعيون الموجودون فوق ابراج القلعة ( ارك ) بتسليط نيران المدافع على البستان بامر من اقبال الدولة نفسه ، فقتل فيه عدد من الاكراد وفر الباقون من على جدران البستان ودخلوا بستان دلگشا من جهة الصحراء . فلما علم اقبال الدولة بان الاكراد متحصنون في بستانه امر المدفعيين ان يقصفوا العمارة التي فيه الا ان جدرانها كانت متينة لاتقبل الانهدام بقذائف المدافع ( ست بونطات ) . وكان المدفعي ينادي بان هذه القذائف لا تؤثر في الجدران ، الا ان القائد الابله (XX) لم يكن ليصيح سماعا الى نداءه بل يلح عليه في الاستمرار على القذف ، فرمى المدفعي عشرين قنبلة خرق بها الجدار عشرين خرقا استفاد الاكراد منه لتسديد بندياتهم منه واستهداف السكان وبقي الامر هكذا حتى حل وقت الظهر ، عندئذ اخذ الاكراد يشددون اكثر فأكثر في الحملة وواصلوا النهار بالليل والليل بالنهار في اصلاء سكان ( اورمية ) فأنزلوا بهم مصائب وويلات لم ترها عين الدهر !

(X) سود الله وجه كاتب التقرير ، ان اتباع الشيخ كانوا يعبدونه بعد الله ويطيعونه حتى الموت ، فهل كانوا يخالفونه في مثل هذا الامر ؟ ! .

(XX) يا لجرأة الكاتب حين يرفع هذا التقرير الى الشاه الذي سلط هذا القائد على رقاب الناس ، وجعل مثل هذا الحاقد جاسوسا له في المنطقة !



فقتل أمر المدفعية المدعو « امير » مع عدد آخر من المدفعيين ، ولم يبق امام « اقبال الدولة » الا ان يفكر في سد البوابات والعمل لتخليص ( باغ دلگشا ) من ايديهم . فلما اصبح الصبح وفتح المحصورون اعينهم لم يجدوا في المنطقة من الاكراد احداً ، فابتهجوا وعمهم الفرح والجدل ، وراحوا يفتحون البوابات ويدخلون بستان ( دلگشا ) آمنة مطمئنا ، حتى ان ( اقبال الدولة ) ارسل الى داخل البستان مئة جندي للاطمئنان ! فانصرف السكان عندئذ لهدم جدران البستان وحيطان العمارة فهدموها وجعلوها قاعا صنفصفا بالمساحى والمطارق والهرافات والعتلات خوفا من ان تلجأ اليها قوات الشيخ مرة اخرى ! ووجدوا داخل البستان آثاراً للدماء ظهر منها انه قتل من الاكراد الكثيرون نقلوا جثثهم ليلا . اما ( الشيخ عبيدالله ) نفسه فلما لم يستطع تسخير البلدة واحتلالها اضطر للابتعاد من حولها فعسكر في « كوه سير » !

في هذه الاثناء وصل ( اورمية ) من ( تبريز ) خمس مئة حمل من الاعتدة، والآلات والتجهيزات الحربية بصحبة المرافق ( محمد بيگ ) . فعندما رأى سكان اورمية هذا الوضع تشجعوا واجترأوا وتأهبوا للقتال واخذوا صغارا وكبارا وشباناً وشيوخاً يلحون يومياً على ( اقبال الدولة ) ان يفتح بوابات البلدة ليهاجموا قوات الاكراد ويحملوا عليهم لآبادتهم . وحين كان اقبال الدولة مشغولاً بحصر الناس في البلدة داخل السور ، كان الشيخ خارج البلدة متربصاً بالناس الآمنين يوقع بهم الاذى والتعديات . ولما لم يحصل الشيخ خلال خمسة عشر يوماً على اى مكسب ، سوى التضحية بالاكراد ، وصله بغته نبأ زحف ( تيمور خان باشا ) ومعه ستة افواج من الجند والفارس وست عربات حاملات المدافع ووصوله الى بعد ستة فراسخ من البلدة .

وكما يشاع بين الناس كان بين تيمورخان وبين اقبال الدولة خلاف قديم ولذلك كان يبطىء بالزحف على العدو ، فكان يتباطأ لان تحتل القوات الكردية البلدة وتفنى قوات ( اقبال الدولة ) ويفنى ( اقبال ) معها ايضا . الا ان برقية

عاجلة من القائد الاعظم رئيس اركان الجيش ( سپهسالار ) جعله يسرع  
بالتحرك متقدما نحو ( اورمية ) .

فلما اطلع الشيخ على زحفه ، سير في بادىء الأمر ابنه الجريح ( صديق ) على  
رأس خمس مئة نفر لمقابلته ، وسار هو بعده بقوته كاملة ، فاصطدم الفريقان  
وتقاتلا وغنم الاكراد احمال ثلاثة جمال من الاعتدة من جيش « تيمور خان  
باشا » ، ولكن ( تيمور خان باشا ) نفسه قطع عليهم الطريق من الخلف فقتل عددا  
منهم واسر عددا ، فلجأت القوات الكردية الى الجبل ورجع ( تيمور ) ادراجه  
غير معقب لهم ، بل تقدم في سيره الى ( اورمية ) . فلما شاع نبأ انتصاره  
استقبله سكان ( اورمية ) نساءً ورجالا ، صغاراً وكباراً ، شيوخاً واطفالا  
وعسكر خارج بوابة البلدة .

ولما اندحر الشيخ عبيدالله انسحب الى الجبل بجيشه واقام في قلعة  
اسماعيل واستحكموا قرية ( عسكر آباد ) المؤلفة من ثلاث مئة دار وجعلوا  
حولها متاريس وخنادق . الا أن أهالي القرية الذين اطلعوا على اندحارهم  
قاوموهم ومنعوهم من التحصن ، فأمر الشيخ بالحملة عليهم فقتل في المعركة  
ثلاثون نفراً من الاكراد الا ان السكان لما نفذت لديهم الاعتدة والبارود  
ووجدوا ان مقاومة القوة خارج عن استطاعتهم ضعفوا ، فاستولت قوات  
الشيخ على القرية واعملت السيف في السكان فابادتهم عن بكرة ابيهم .

كان ( تيمور باشا ) قريباً من هذه القرية ، ولكنه تباطأ فلم  
يهب لامداد القرية ( والتباطؤ في الامداد في مثل هذا الوقت غير مفهوم  
المغزى ) بل ذهب يعسكر قرب البلدة في سفح الجبل الموسوم ( چارباش )  
فباغت الشيخ جيشه ليلاً بالزحف ، فاطلع على الأمر المبشر الكاثوليكي الموجود  
في المنطقة فبادر باخبار ( تيمور خان باشا ) بالمباغثة فبدأت الحرب بين الطرفين  
وامتدت ساحة الحرب حتى قرية ( ابوس ) الواقعة على فرسخ من البلدة ،  
فدمرت قوات الاكراد وقتل منها عشرون نفراً وقد بقيت جثتهم ملقاة على



الارض ، وقتل من الايرانيين ايضا نفر معدودون ، فتهتك الشيوخ بقواته وشن بها غارات النهب والسلب على القرى الموجودة في تلك الانحاء ، ورغم ان المسافة بين قوات الشيخ وجيش ( تيمورخان باشا ) لم تكن لتزيد على ثلاثة ارباع الساعة ( ٤٥ دقيقة ) الا ان ( تيمور خان باشا ) لم يأمر بحملة تستأصل شأفة قوات الاكراد من جذورها وتقلع عروق الفتنة من اصولها .

وفي اليوم الثاني من ذى الحجة رحل ( الشيخ عبيدالله ) من المنطقة القريبة من جيش ( تيمور خان ) ، وسار بقواته نحو ( برادوست ) ولم يسر وراءه ( تيمور خان باشا ) علما بان القضاء على الشيخ كان في استطاعة ( تيمور خان ) .

وكما علم بعدئذ ان جيش الشيخ تفرق في انحاء ( برادوست ) وتشتت وبقي هو وحيدا فاصيب من الهم بمرض عضال ، فسافر منها - خوفا من ان يتلى بالاسر نحو « نهري » او ( مرگور ) حيث املاكه الخاصة ! ( X ) .

وبعد عبور الشيخ من ( برادوست ) الى ( نهري ) - او نودچه ( نوجه ) في الأراضي التابعة لاورمية بدأ جيش ( تيمور خان ) بشن حملات النهب والسلب على الاهالي ، فلم يتخلص احد من شرور جيشه وتناولهم . فالسكان الذين تخلصوا من قوات ( الشيخ ) ووقعوا تحت ظلم افراد جيش تيمورخان الذين لم يكونوا ليرحموا احداً ولم يكونوا ليؤمنوا بأي مذهب او دين ، وكان الشيعي والارمني والسني والمسلم والنصراني وعبداء الاصنام والوثنيون واليهود يذوقون مر العذاب سواسية ، فقد كان افراد الجيش يسلبون اموالهم ، ويهتكون اعراض النساء فلم تسلم منهم امرأة فقد جمعوهن واحتفظوا بهن الى الليل ، وانتزعوا منهن الحلى والمخشلات الذهبية واعادوهن الى بيوتهن عاريات . وعدا ذلك فعندما كان الجند ينزلون الى الاسواق ويشترون البضائع لم يكونوا ليؤدوا الاثمان ، واذا دخلوا مقهى او مطعما ،

( X ) تفرد كاتب التقرير بهذا الخبر الكاذب .



ففضلا من انهم لم يكونوا ليدفعوا الثمن ، كانوا يأخذون ما ارادوا غدرا وظلما ويقابلون المستنح لظماً ولكمياً ، فكان ادنى اعمالهم التلصص والنهب وقطع الطرق على السابلة . فارتفعت ولولات الاهالي نحو السماء ، واجتمع ابناء الشعب فقصدوا اقبال الدولة لعرض الشكوى قائلين : « الف رحمة على سارق الكفن » (x) فالشيخ عبيدالله رغم انه كان عدو دين لنا ، لم يعاملنا هذه المعاملة القاسية غير الانسانية ، فما السبب فيما نعاني ؟ .

اجاب ( اقبال الدولة ) قائلاً : « ان ( تيمورخان باشا ) منذ ان توفي اخي ( شجاع الدولة ) يترقب يوماً كهذا لان يظفر باهالي ( اورمية ) ويعاملهم بابشع انواع التعدي والتجاوز . لان اخي ( شجاع الدولة ) كان ذات يوم مأموراً من قبل الدولة العلية لتأديبه وتأديب عشيرته . لذلك لا اريد ان اتدخل اليوم في امره ، وما يقوم به . . . » .

الا انه لما ازدادت الشكاوى وتجاوزت صيحات المظلومين من سكان ( اورمية ) الحد ، وتكدت طاقات الاهالي في تحمل العناء ، وعيل صبرهم وكادوا ان يلجأوا الى الثورة ، رأى ( تيمورخان باشا ) من المصلحة الابتعاد من ( اورمية ) فاعلن عن عزمه بأنه يزحف على ( مرگور ) للقضاء على الشيخ عبيدالله ، فتهيأ جيشه فشن قبل مغادرة المنطقة غارة نهب وسلب على ( اورمية ) ثم غادرها ، وكان يسير قوافل الغنائم الى بلدته . وعدا ذلك فقد وزع في انحاء اورمية فرسانا ينهبون ما تصل اليه ايديهم وينزعون من الناس ما يجدون لديهم . في هذه الاثناء سدت الطرق والسبل جميعها فلم يكن احد يجرؤ على الدخول الى البلدة ولا الخروج اليها فادى الامر الى ان يتصاعد القحط والغلاء وتتصاعد الاعمال القبيحة التي كان يقوم بها جماعة ( تيمورخان باشا ) من التخريب والتدمير والافساد على الاعمال السيئة التي ارتكبها جيش الشيخ واتباعه بعشرات الضعاف ! فقد تعرضت ابناء السنة القاطنين في ايالة ( اورمية )

(x) اشارة الى قصة كردية .

سواء الساكنون داخل البلدة او في القرى لغارات النهب والسلب فذهبت  
امتعتهم البيتية واثاثهم غنيمة • اماهم اتسهم فخوفا من ان تدوسهم اقدام  
عساكر ايران ، وحذرا من ان تتعرض الطاهرات العفيفات للتدنس ، فقد  
هجروا قراهم ومواطنهم والتجأوا الى المناطق الحدودية بين الاراضى الايرانية  
والعثمانية ، فانتشروا فيها جياعا عطاشا عراة ! •

ودخل في هذه الآونة الشيخ المسمى ( هدايت ) بلدة ( اورمية ) على  
رأس ستين نفراً ، فقصدوا شيخ الاسلام ووضعوا ايديهم في يده ، واعلنوا  
عن اتباعهم للمذهب الشيعى ! •

اما ابراهيم خان وعبدالله خان من رؤساء ( زرزا ) فقد حملوا اهلهم  
وعيالهم واتباعهم وقصدوا الحدود فاقاموا هنالك • عندئذ وصل قائم مقام  
رواندوز من الدولة العثمانية امر شديد لمنع الشيخ واتباعه ومنتسبيه من  
الدخول في الاراضى العثمانية ! •

عندئذ فارق احد رؤساء الاكراد التابعين للدولة العثمانية واسمه  
( نعمت آغا ) الشيخ عبيدالله ، ورغب في الدخول في الاراضى العثمانية ، الا ان  
حماة الحدود قبضوا عليهم واغتصبوا اموالهم وقطعوا رؤوسهم •

( تم بحول الله وقوته )

في نسخة عبدالله مردوخ هذه الزيارة التى تكمل التقرير ، لاغنى عن  
تعريبها : ونقلها :

« هذه الخلاصة المختصرة من الوقائع تقدم الى اعتبار عرش العدالة  
السلطانية - كمطالبة بالعدل للانتقام والثأر لالوف القتلى الابرياء دون ذنب ،  
ولالوف تخلصوا من القتل برmq من الحياة ومن احكام القتل الظالمة الصادرة  
بحق طائفة بريئة خلدت الى السكون والاستقرار في مساكنها •



— وكشكاية من اشخاص حيالين دجالين عهدوا بخناجر لاناس جهلة محرومين من التربية ، عاشوا سذجا سريعي التصديق فشحجعوهم لاراقة دماء ابناء جنسهم قائلين : هذا جهاد يبعث على نيل المقامات العالية والحصول على مفاتيح الجنة ! •

— وكشكاية من اشخاص غير كفوءين تولوا الحكم على رقاب الناس فحكموهم بغير عدل وحصلوا لقاء ذلك على رواتب ضخمة من الدولة وسكنوا العمارات العاليات وناموا مرتاحين في السراقات ، وقد ضحوا بابناء الشعب في سبيل مآربهم ورأوا في انتهاب مالديهم وانتزاع المخشلات رؤوس اموال ومنايع ثراء لهم ، وقد رجحوا منافعهم الشخصية الخاصة على منافع الدولة والملة العامة ، ولا يخطون خطوة واحدة ابعد من اغراضهم الخاصة ! ولذلك لا يحذرون من ارتكاب اي امر ! •

— وكشكاية : من الذين استعددهم الفطري للتضحية في سبيل المحلكة اقل من خدماتهم النافعة لشخصهم ، ولذلك يلقون الناس في تهلكة وتعاسة ! •

— وكشكاية : من الذين يتردد على السنهم القول : « لا ابالي بعد موتي اتقلب الدنيا بحرا ام سرايا » •

ياحضرة الاعلى ! ياخسرو العادل ! خذ بيدك ميزان العدل ! ومحك الاختيار ! وشكل مجلسا للتحقيق لكي تبدو الحقائق المؤلمة المؤسفة لكم ! عندئذ يعلم كم من الفتاوى تصدر من المجلس باهدار دماء الاشرار ! وكم من الرؤوس تدحرج بسيوف العدل ! •

يا ايها العاهل العادل ! كافيء المخلصين الصادقين المضحين بالنفس والنفيس مكافأة تليق بخدماتهم ، عندئذ يظهر كم من الارواح تتجسم في صور وهياكل ، فيتصاعد اناس اعتبروا أداني ، فاذا هم في الميدان شمس ساطعة ، اختفوا قبلا تحت غبار المنازل لضعفهم وعدم استطاعة ابداء كفاء آتهم فتراهم الآن قد اصبحوا جديرين كفوءين لانواع التجليلات والتقديرات •



## الداعى

العبد المَفدِّي « اسكندر قوريانس » الارمني الكتاب والمترجم في  
لجنة قومسيون الدولة العلية الايرانية سابقاً في « اكسپوزيسيون » باريس في  
عام ١٨٧٨ الميلادى الموافق لسنة ١٢٥٩ الهجرى .. وقد تم تحرير هذا التقرير  
في غرة شهر صفر المظفر لسنة ١٩٢٨ م •



بنكهى زين

# حول مفهوم النظام الفدرالي

Fédéralisme

الدكتور نوري طالباني

مقدمة :

ظهرت الدراسات القانونية الخاصة بالنظام الفدرالي منذ أمد ليس بعيد ، واستعمال هذا الاصطلاح ( Fédéralism ) حديث نسبياً أيضاً ، اذ شاع استعماله منذ نهاية القرن الثامن عشر تقريباً .

ويُشترط لوجود النظام الفدرالي وجود اقليم Territorial مُحدّد ، تعيش عليه جماعات بشرية . ويهدف هذا النظام الى ضمان الحرية الكافية لهذه الجماعات أو الاقوام التي تعيش ضمن دولة واحدة ، مع العمل على تجنب تفكك هذه الأخيرة . ويضمن هذا النظام أيضاً مساهمة جميع الأقاليم في الهيئات الفدرالية التي تُسيّر جميع الامور ذات الاختصاص الفدرالي . وتتولى عادة هيئة قضائية عليا حسم النزاعات التي يمكن أن تحدث بين الهيئات الفدرالية وهيئات الأقاليم .

ويستلزم النظام الفدرالي أيضاً وجود برلمان فدرالي تتمثل فيه الاقاليم كافة ، ويلعب هذا البرلمان دوراً مهماً في رسم وتحديد السياسة الخارجية والدفاعية للدولة الفدرالية . وتتولى الدساتير الفدرالية عادة بيان كيفية توزيع مقاعد البرلمان الفدرالي بين الأقاليم الأعضاء .

ويعتبر النظام الفدرالي في نظر العديد من الفقهاء النظام الأمثل للدول ذات القوميات المتعددة . وقد اتخذت دول عديدة يتجاوز عددها ثلث دول

العالم ، بضمنها الدولتان العظيمان : الولايات المتحدة الامريكية والاتحاد السوفياتي ، اتخذت من النظام الفدرالي نظاماً لها منذ تأسيس هذه الدول أو بعد تأسيسها . ومن الدول التي تحولت حديثاً الى دولة فدرالية جمهورية جيكوسلوفاكيا التي أعلنت منذ عام ١٩٦٨ أنها دولة فدرالية تضم جمهوريتين . ذلك أن النظام الفدرالي يضمن للقوميات التي تتعايش ضمن اطار دولة واحدة حق ادارة امورها بنفسها مع بقائها ضمن دولة واحدة . واذا كانت اختصاصات وصلاحيات الأقاليم الأعضاء في الدولة الفدرالية غير مطلقة في كيفية ادارة امورها السياسية والاقتصادية ، الا أنها غير مقيدة بقيد في كل ما يتعلق بامورها الادارية والثقافية .

وتختلف الأنظمة القانونية للدول الفدرالية ، فمنها ما تكتفي بمنح الحكم الذاتي بمفهوم واسع للأقاليم الأعضاء ، بينما يذهب البعض الآخر الى حد الاعتراف للشعوب التي تعيش ضمن اطار الدولة الفدرالية بحق تقرير المصير بما فيه حق الانفصال عن الدولة الفدرالية .

لقد حاول الفقهاء تحديد الاسس القانونية للنظام الفدرالي ، وظهرت في هذا السبيل نظريات عديدة يطلق عليها عادة اسم النظريات التقليدية الكلاسيكية . ولكي تحدد هذه النظريات مفهوم الدولة الفدرالية وتميزها عن الدول الاخرى ، قسّمت الاظمة القانونية للدول بوجه عام الى ثلاثة أنواع : الدولة الكونفدرالية والدولة الفدرالية والدولة المتحدة .

وتتكون الدولة الكونفدرالية - حسب هذه النظريات - بموجب معاهدة أو ميثاق يبرم بين دولتين أو اكثر تتنازل كل منها عن بعض اختصاصاتها لصالح هيئة عليا مشتركة . وتتعلق هذه الاختصاصات عادة بالمسائل الدفاعية وقيادة الحروب وبالعلاقات الدولية وكيفية حسم المنازعات بين الدول الأعضاء . وتتألف الهيئة المشتركة من ممثلي الدول الأعضاء ، على أن تتمتع كل دولة بصوت واحد فقط . ولا يجوز منح صلاحيات اكثر لهذه



الهيئة الا بعد تعديل الميثاق الذي يتطلب بدوره اجماع آراء الدول الأعضاء في الكونفدراسيون . ويحق أيضاً لكل دولة الانسحاب من الكونفدراسيون متى شاءت ، ولا يحق للهيئة العليا مخاطبة أحد مواطني الدول الأعضاء الا عن طريق الدولة التي تتبعها ويعتبر تاريخياً من الدول الكونفدرالية اتحاد المقاطعات الامريكية الثلاث عشرة من عام ١٧٧٨ الى عام ١٧٨٨ ، وكذلك اتحاد المقاطعات الامريكية الجنوبية من ١٨٦٠ الى ١٨٦٥ واتحاد الكاتتونات السويسرية قبل عام ١٧٩٨ ومن ثم اتحادها من ١٨١٥ - ١٨٤٨ ، بالاضافة الى الدول الجرمانية من ١٨١٥ - ١٨٦٦ . ومن الامثلة الحديثة للدولة الكونفدرالية الاتحاد الذي أعلن قبل اعوام بين كل من مصر وسوريا وليبيا وبقي مشروعاً دون أن يدخل حيز التنفيذ ، والمشروع الذي يتكلم عنه بين حين وآخر بين الاردن والدولة الفلسطينية المرتقبة .

أما الدولة الفدرالية فانها لا تؤسس - حسب النظريات الكلاسيكية - بموجب معاهدة أو ميثاق ، بل بموجب الدستور . ويترتب على ذلك جواز تعديل الأساس القانوني للدولة الفدرالية دون حاجة لموافقة جميع الدول الأعضاء ، بل تكفي لذلك أغلبية الآراء ، مطلقة كانت أم نسبية حسب ما ينص عليه الدستور الفدرالي . لذلك يجوز تقليص اختصاصات احدى الدول الأعضاء رغم عدم موافقتها على ذلك . كذلك لا يجوز لاحدى الدول الانسحاب من الدولة الفدرالية لتأسيس دولة مستقلة . كما تستطيع الهيئات الفدرالية مخاطبة مواطني الدول الأعضاء دون وساطة هذه الأخيرة . وتعتبر الولايات المتحدة الامريكية منذ عام ١٧٨٨ و ( الكونفدراسيون ) السويسري منذ عام ١٨٤٨ و ( الكونفدراسيون ) الألماني الشمالي منذ عام ١٨٦٧ ومن ثم الرايخ الثاني منذ عام ١٨٧١ أمثلة ساطعة للدولة الفدرالية ، رغم استعمال دساتير بعض هذه الدول لاصطلاح ( الكونفدراسيون ) .

أما عن الدولة المتحدة وكيفية تمييزها عن الدولة الفدرالية ، فقد اقترح الفقهاء الكلاسيكيون معايير متعددة لذلك . فذهب البعض الى القول بأن

معيار التمييز بين الدولتين ينحصر في مدى الاختصاصات التي تتمتع بها الأقاليم ، فإذا كانت هذه الاختصاصات واسعة ، فالدولة تعتبر فدرالية ، والعكس صحيح أيضاً . وقال البعض الآخر ان تمتع الأقاليم بحق تشريع القوانين الخاصة بها يعتبر المعيار الصحيح لتمييز الدولتين ، فبينما تتمتع الأقاليم في الدولة الفدرالية بحق تشريع القوانين ، لا تتمتع الأقاليم في الدول المتحدة الا باختصاصات ادارية . وذهب فريق ثالث من الفقهاء الى القول بأن ما يميّز الدولتين هو ليس مدى تمتع الأقاليم بالاختصاصات ، بل بكيفية ممارستها لهذه الاختصاصات وضمانها بموجب الدستور . والمعيار الذي نادى به أغلب الفقهاء هو مدى مساهمة الأقاليم في الهيئات المركزية ومراقبتها لأعمالها . فإذا كان الاقليم يساهم على قدم المساواة مع الاقاليم الاخرى في وضع وتشريع القوانين المركزية ، فان الدولة تعتبر فدرالية . ففي الولايات المتحدة مثلاً ينبغي لتشريع أى قانون فدرالي موافقة مجلس الشيوخ الذي تمثل فيه كل ولاية بعضوين فقط أياً كان حجم الولاية . ويشترط لاجراء أى تعديل على الدستور الفدرالي موافقة ثلاثة أرباع الولايات من مجموع الولايات الخمسين . وكذا الحال في الاتحاد السويسري الذي يوجد فيه برلمان ذو مجلسين يطلق على أحدهما اسم مجلس الدولة يقوم مقام مجلس الشيوخ ويمثل فيه كل ( كانتون ) بمندوبين ، ويشترط أيضاً لاجراء أى تعديل على الدستور موافقة اكثرية الكانتونات ، بالإضافة الى موافقة أغلبية الناخبين في اقتراع عام يُنظّم لهذا الغرض . ويوجد في استراليا أيضاً مجلس للشيوخ تمثل فيه كل ولاية بعشرة مندوبين ، ويشترط هنا أيضاً لاجراء تعديل على الدستور الفدرالي موافقة الناخبين ، بالإضافة الى موافقة اكثرية أعضاء مجلس الشيوخ ، كما هو الحال في سويسرا .

أما إيطاليا فانها لا تعتبر بموجب هذا المعيار دولة فدرالية ، ذلك أن الولايات غير ممثلة في مجلس الشيوخ بصورة متساوية . فولاية ( لومبارد ) مثلاً لها ثلاثون مندوباً في مجلس الشيوخ ، بينما تتمتع ولاية ( توسكان )



بخمسة عشر مندوباً وولاية وادي ( آوست ) بسندوب واحد فقط . كذلك ليس للولايات أى دور كان عند اجراء تعديل على الدستور . وكذا الحال في فرنسا ، لأن الولايات أو المحافظات غير ممثلة في مجلس الشيوخ ولا تستشار عند اجراء تعديل دستوري . ومع ذلك لا يصح تعميم هذا المعيار وتطبيقه على جميع الدول الفدرالية . ففي جمهورية ألمانيا الفدرالية مثلاً تتمثل الأقاليم الكبيرة في مجلس الشيوخ بخمسة مندوبين والأقاليم الصغيرة بثلاثة مندوبين فقط . وكذا الحال في جمهورية النمسا حيث تتمتع مقاطعة ( فينا ) بـ ( ١٢ ) صوتاً في مجلس الشيوخ ، بينما لا تتمتع مقاطعة ( تيرول ) الا بثلاثة أصوات .

يتبين من هذا العرض السريع قصور النظريات الكلاسيكية في وضع تحديد ثابت للنظام الفدرالي ، لأن هذا التحديد مهما كان شاملاً جامعاً لا بد أن يتناقض مع واقع النظام الفدرالي الذي هو في تطور دائم . كما أن من الصعب أن نجد دولتين فدراليتين متشابهتين من حيث النظام القانوني ، لذلك ينبغي دراسة الأنظمة القانونية لعدد من الدول ذات النظام الفدرالي لتوصل الى وضع الاسس العامة التي تعتبر من متطلبات وجود النظام الفدرالي .

#### اولاً - الانظمة القانونية لعدد من الدول الفدرالية

ان توزيع الاختصاصات بين الهيئات الفدرالية وهيئات الأقاليم يعتبر المشكلة الأساسية للنظام الفدرالي . كما أن هذا التحديد لا يكفي وحده ، بل ينبغي بيان كيفية ممارسة الهيئات المختلفة لاختصاصاتها ، وبخاصة هيئات الأقاليم . وللقيام بهذه الدراسة المقارنة للأنظمة الفدرالية المختلفة ينبغي اختيار دول تمثل أنظمة سياسية مختلفة موزعة بين العالم الرأسمالي والاشتراكي والعالم الثالث ، وتختلف أيضاً من حيث درجة التقدم الاقتصادي ، لذلك اخترنا ثنائي دول فدرالية مختلفة لتكون محلاً لهذه الدراسة ، وهي سويسرا ويوغسلافيا والولايات الامريكية والاتحاد السوفياتي وجمهورية



ألمانيا الاتحادية والهند وأستراليا والارجنتين ، وهي دول موزعة بين القارات  
العديدة لكوكبنا الأرضي ، فضلاً عن أنها تمثل الاقلمة السياسية المختلفة لدول  
العالم .

### اولا - الاتحاد السويسري :

تتكون سويسرا حالياً من ٢٣ كانتوناً ، بعد تصويت أبناء مقاطعة  
( جورا ) بالانفصال عن كانتون ( بيرن ) مؤخراً . وتحدد المادة الاولى من  
الدستور الفدرالي السويسري كيفية تأسيس الدولة السويسرية بشكلها  
القانوني الحالي ، فتتص على أن شعوب ٢٣ كانتوناً اتحدت بموجب هذا  
( الميثاق ) لتشكيل فيما بينها ( الكونفدراسيون ) السويسري . وينبغي  
تعديل الدستور الفدرالي في حالة اضافة كانتون جديد أو تقسيم أحد  
الكانتونات الى كانتونين مستقلين ، كما حدث لدى تصويت الناخبين في  
مقاطعة ( جورا ) بالانفصال عن كانتون ( بيرن ) ، كما مرّ آنفاً . ويشترط  
أيضاً لالغاء أحد هذه الكانتونات موافقة الكانتون ذاته على ذلك ، ولا يجوز  
أيضاً ضمّ كانتون لآخر دون موافقة الاثنين .

وتنص المادة الثانية من الدستور الفدرالي على تمتع الكانتون بسيادتها  
طلما أن الدستور لم يحدد من نطاق تلك السيادة . يُستنتج من هذا النص أنه  
باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها لصالح السلطات الفدرالية ، فإن  
صلاحية الكانتون غير مقيدة بقيد آخر . وتنص المادة الخامسة على قيام  
( الكونفدراسيون ) بضمان حدود أقاليم الكانتون وسيادتها في الحدود  
المنصوص عليها في المادة الثالثة من الدستور ، كما يضمن ( الكونفدراسيون )  
للكانتونات دساتيرها وحرية وحقوق أبناء الشعب والحقوق الدستورية  
للمواطنين والحقوق والاختصاصات الممنوحة لسلطات الكانتون .

وتنظم الكانتون أموراً بالصورة التي ترغب بها . ولا يضع الدستور  
الفدرالي بهذا الخصوص الا قيوداً واحداً هو ضرورة منح الحريات

الديمقراطية لأبناء الكاتون لاختيار هيئات الكاتون عن طريق اجراء انتخابات حرة ؛ ولا تستطيع السلطة الفدرالية حل هذه الهيئات أو الغاءها . ويشترط الدستور أيضاً منح أبناء الكاتونات حق اعادة النظر في دساتيرها اذا وافقت أكثرية الناخبين في الكاتون على اجراء تعديل في الدستور الخاص بذلك الكاتون .

وتنص المادة السابعة من الدستور الفدرالي على أنه لا يجوز ابرام تحالفات أو معاهدات ذات صبغة سياسية بين الكاتونات . بيد أنه يحق للكاتونات أن تبرم فيما بينها معاهدات ذات صبغة تشريعية أو ادارية أو قضائية ، شرط اعلام الهيئات الفدرالية بذلك ، والتي تستطيع في حالة احتواء هذه المعاهدات على نص مخالف للدستور الفدرالي أو يخل بحقوق الكاتونات الاخرى ، اعاقة تنفيذ هذه المعاهدة .

وتحدد المادة الثامنة اختصاصات السلطة الفدرالية فتنص على تمتع ( الكونفدراسيون ) وحده بحق اعلان الحرب و ابرام معاهدة سلم أو ابرام معاهدات أو تحالفات مع الدول الأجنبية ، وبخاصة فيما يتعلق بالامور الكمركية والتجارية . وتورد المادة التاسعة مع ذلك استثناء<sup>١</sup> بهذا الخصوص ، فتنص على أنه يجوز للكاتونات ابرام معاهدات في امور تتعلق بالاقتصاد الوطني وعلاقات الجوار وقضايا البوليس ، شرط الا تتضمن نصوصاً مخالفة للدستور أو مخلّة بحقوق الكاتونات الاخرى . وتتم المخابرات الرسمية بين الكاتونات والحكومات الأجنبية عن طريق الهيئات الفدرالية ، ومع ذلك تستطيع الكاتونات الاتصال مباشرة بالهيئات الأجنبية ان كان دون مستوى الحكومات ، وبموظفي الحكومات الأجنبية في الامور المنصوص عليها في المادة التاسعة من الدستور .

ويحدد الفصل الثاني من الدستور الفدرالي الهيئات التشريعية الفدرالية أي البرلمان الفدرالي ، فتنص المادة (٧١) من الدستور على أن السلطة العليا

( للكونفدراسيون ) تمارس بواسطة مجلس فدرالي يتكون من هئتين هما :  
المجلس الوطني ومجلس الدولة •

أما المجلس الوطني فانه يمثل عموم الشعب السويسري ، ويُنْتَخَب  
أعضاؤه بصورة مباشرة بنسبة ممثل واحد لكل ( ٢٢ ) ألف مواطن ، على أن  
يكون لكل كانتون ممثل واحد على الأقل •

أما مجلس الدولة فانه يمثل الكانتونات ، ويضم ٤٦ عضواً بنسبة  
مندوبين اثنين لكل كانتون ، ويتم تعيينهم من قبل الكانتونات •

وتنظر هاتان الهيئتان في جميع المسائل المنصوص عليها في الدستور  
لصالح الهيئات الفدرالية ، وقد حددت المادة ( ٨٥ ) هذه الاختصاصات  
بما يلي :

( أ ) التحالفات والمعاهدات مع الدول الأجنبية ومصادقة المعاهدات  
التي تبرمها الكانتونات فيما بينها أو مع الدول الأجنبية • ومع  
ذلك لا ينظر البرلمان الفدرالي في المعاهدات المبرمة من قبل  
الكانتونات الا بناءً على طلب المجلس الفدرالي أو أحد  
الكانتونات •

( ب ) ضمان الدستور الفدرالي وحدود أقاليم الكانتونات وتدخل  
الهيئات الفدرالية لضمان المحافظة على ذلك ، وكذلك الأساليب  
التي ينبغي اتخاذها لضمان الأمن الداخلي لسويسرا وحفظ  
الأمن والهدوء ، بالإضافة الى اصدار العفو العام والعفو  
الخاص •

( ج ) النظر في تنازع الاختصاص بين الهيئات الفدرالية •

أما السلطة التنفيذية للدولة الفدرالية فتمارس من قبل مجلس فدرالي  
يضم سبعة أعضاء يعينون من قبل المجلس الوطني ومجلس الدولة في اجتماع



مشترك لهما ، وذلك لمدة أربع سنوات • وينظر هذا المجلس الفدرالي الذي هو بمثابة الحكومة المركزية في جميع الامور الفدرالية وفقاً للقوانين والقرارات الفدرالية •

وهناك بالإضافة الى البرلمان الفدرالي ( المجلس الوطني ومجلس الدولة) والحكومة الفدرالية ( المجلس الفدرالي ) ، محكمة فدرالية تنظر في الامور الآتية :

( أ ) تنازع الاختصاصات بين الهيئات الفدرالية والكاتونات •

( ب ) النزاعات التي تحدث بين الكاتونات ، اذا كانت هذه المنازعات

تدخل ضمن نطاق القانون العام •

( ج ) الاعتراضات التي تقدم بشأن خرق الحقوق المنصوص عليها

في الدستور وحقوق الانسان ، بالإضافة الى الاعتراضات التي

تقدم من قبل المواطنين بشأن خرق أحكام المعاهدات •

ثانياً - يوغسلافيا :

شُرِّع الدستور اليوغسلافي في ٣١ كانون الثاني ١٩٤٦ ، كما صدرت

قوانين دستورية لتعديله وتكملة أحكامه في السنوات ١٩٥٣ و ١٩٥٨ و ١٩٥٩

و ١٩٦٣ • ويتكلم الدستور في مادته الثانية عن حق الشعوب في تقرير مصيرها

بنفسها بما في ذلك حق الانفصال •

وتتكون جمهورية يوغسلافيا الفدرالية من ست جمهوريات شعبية

ذكرتها المادة الثانية من الدستور ، وتحتوي اثنتان من هذه الجمهوريات على

أقاليم تستع بالحكم الذاتي ضمن اطار الجمهورية • ولا يجوز تعديل حدود

احدى هذه الجمهوريات دون موافقتها على ذلك •

ويضمن الدستور لشعوب يوغسلافيا في المادة (٤١) منه تطوير ثقافتهم

وتراثهم واستخدام لغاتهم القومية ، ويعاقب بشدة كل الدعايات والممارسات

العنصرية ، وكل عمل يثير الحقد والبغض العنصري أو الديني •

وتتولى الدولة الفدرالية حماية سيادة ومساواة الشعوب التي تعيش ضمن اطار جمهورية يوغسلافيا الفدرالية ، بالاضافة الى حماية النظام الاجتماعي والسياسي للجمهوريات الأعضاء في الدولة الفدرالية . ويتولى الدستور الفدرالي بيان اختصاصات السلطات الفدرالية ، ولا يحق للجمهوريات اصدار تشريعات لتنظيم المسائل التي تدخل ضمن اختصاصات الدولة الفدرالية ما لم يسمح بذلك قانون فدرالي ( المادة ١١٥ من الدستور ) .

وتنص المادة (١٤٨) من الدستور على أنه لا يجوز لدستور احدى الجمهوريات الأعضاء في الاتحاد أن يناقض الدستور الفدرالي ، وكذلك الحال بالنسبة للقوانين الأخرى التي تصدر في احدى هذه الجمهوريات . وفي حالة وجود تناقض بين دستور احدى هذه الجمهوريات والدستور الفدرالي ، ينبغي تطبيق أحكام الدستور الفدرالي . كذلك في حالة وجود تناقض بين قانون صادر في احدى الجمهوريات مع قانون فدرالي ، ينبغي تطبيق هذا الأخير لحين بت المحكمة الدستورية العليا في الخلاف . كذلك يستطيع المجلس التنفيذي الفدرالي الذي يقوم مقام الحكومة المركزية اصدار الأمر بايقاف تطبيق قرار صادر من المجلس التنفيذي لحدى الجمهوريات يناقض أحكام الدستور أو القانون الفدرالي ، لحين بت المحكمة الدستورية في الأمر ( المادة ١٥١ من الدستور ) .

وقد تولت المادة (١٦٠) من الدستور بيان اختصاصات السلطات الفدرالية بتعدادها حصراً وهي :

( أ ) حماية استقلال ووحدة أراضي يوغسلافيا وتنظيم القوات العسكرية والدفاعية للبلاد .

( ب ) تمثيل الجمهورية في العلاقات السياسية والاقتصادية والعلاقات الأخرى مع الدول الأجنبية والمنظمات الدولية ، وكذلك المعاهدات الدولية والمسائل التي تخص الحرب والسلام .



( ج ) المواطنة اليوغسلافية ، وكذلك مراقبة الحدود والحالة القانونية للأجانب واقامتهم في يوغسلافيا .

وتقوم السلطات الفدرالية باصدار التشريعات الضرورية لتنظيم جميع المسائل التي تدخل ضمن اختصاصاتها وتنفيذها .

ويتولى السلطة التشريعية في البلاد مجلس تشريعي فدرالي ، بالإضافة الى مجلس القوميات الذي تنتخب أعضائه المجالس التشريعية للجمهوريات والمجالس التشريعية للمناطق التي تتمتع بالحكم الذاتي .

ويمنح الدستور الفدرالي مجلس القوميات حقوقاً وواجبات كثيرة لضمان المساواة بين شعوب يوغسلافيا وحماية حقوق الجمهوريات ، فينبغي مثلاً دعوة هذا المجلس للانعقاد عند نظر المجلس الفدرالي في أى مشروع قانون لتعديل الدستور الفدرالي أو أى مشروع قانون آخر يمسّ حقوق القوميات والجمهوريات التي يضمها الدستور الفدرالي .

### ثالثاً - الولايات المتحدة الامريكية :

من الواضح أن معظم سكان الولايات المتحدة الامريكية ليسوا من السكان الاصليين لتلك البلاد ، بل قدموا اليها من البلدان الاوربية وبخاصة من بريطانيا وارلندا . وقد تشكلت في البداية ثلاث عشرة مستعمرة بريطانية منفصلة الواحدة عن الاخرى ، حتى انتصرت الثورة الامريكية واعلن استقلال امريكا الشمالية عام ١٧٧٨ . وقد شكلت هذه الولايات الثلاث عشرة فيما بينها دولة كونفدرالية ، ثم تحولت هذه الدولة الى دولة فدرالية عام ١٧٨٨ بعد تجزئة بعض هذه الولايات الى ولايات اخرى . ويبلغ الآن عدد أعضاء الاتحاد خمسين ولاية تتمتع جميعاً بحقوق وواجبات متساوية . ويستطيع الكونغرس الامريكي - وهو أعلى سلطة تشريعية في البلاد - اضافة ولايات اخرى للاتحاد أو تعديل حدود أو حتى الغاء احدى الولايات في حالة موافقة الولاية ذاتها على ذلك .



ويمارس السلطة التشريعية في الولايات المتحدة الأمريكية (الكونغرس) الذي يتكون من مجلسين هما : مجلس الشيوخ ومجلس النواب . ويتكون مجلس الشيوخ من ممثلين اثنين لكل ولاية ، بينما يُنتخب أعضاء مجلس النواب من قبل الناخبين في الولايات كافة .

ويحدد الدستور الأمريكي اختصاصات ( الكونغرس ) في الفصلين الثامن والعاشر منه . فيختص ( الكونغرس ) بشؤون الدفاع و اعلان الحرب ودفع ديون الولايات المتحدة . . . . ولاستطيع أية ولاية إبرام معاهدات أو تحالفات أو إصدار نقود أو تحديد أسعار قانونية لدفع الديون بغير الذهب والفضة أو منح ألقاب رفيعة . كما لا يستطيع أية ولاية - دون موافقة الكونغرس - فرض ضرائب أو رسوم على تصدير وتوريد البضائع باستثناء تلك التي تكون ضرورية لتنفيذ قوانينها الرقابية ، ويجب على الولاية دفع جميع ما تحصل عليه من هذه الضرائب والرسوم الى الخزينة المركزية ، بعد استقطاع المصاريف . ويخضع كل قانون يفرض رسوماً من هذا النوع لرقابة ( الكونغرس ) الذي يستطيع إجراء تعديل فيه . كذلك لا يستطيع الولايات - دون موافقة الكونغرس - أن تفرض رسوماً على حمولات السفن ، أو تحتفظ في وقت السلم بقطع نظامية أو قطع بحرية حربية ، أو تبرم معاهدات أو اتفاقيات مع ولاية أخرى أو دولة أجنبية أو تشترك في حرب ، ما لم يكن هناك هجوم أو خطر هجوم داهم .

وينبغي أن تكون جميع الضرائب والرسوم موحدة على نطاق الولايات المتحدة .

أما الولايات فانها تختص بجميع المسائل والامور غير المنصوص عليها في الدستور الفدرالي لصالح ( الكونغرس ) . وتتمتع الولايات بكامل استقلالها الداخلي في الادارة والتنظيم ، ولها دساتيرها ومؤسساتها الخاصة بها ، كما أن لكل ولاية رئيسها وسلطاتها التشريعية المنتخبة .

أما السلطة التنفيذية في الولايات المتحدة فانها تمارس من قبل رئيس الجمهورية ، لأن النظام السياسي المتبع هو النظام الرئاسي ، بمعنى أن رئيس الجمهورية هو الذي يتولى بنفسه إدارة شؤون الدولة الفدرالية عوضاً عن رئيس الوزراء . ويتمتع رئيس الجمهورية باختصاصات كثيرة لأن يُنتخب مباشرة من قبل أبناء الشعب في الولايات كافة . فيقوم الرئيس بتعيين أو إقالة الوزراء بعد استحصال موافقة ( الكونغرس ) . كما يحق له بعد موافقة مجلس الشيوخ باكثرية ثلثي الحاضرين إبرام المعاهدات والاتفاقيات مع الدول الأخرى واختيار الموظفين الكبار والسفراء وأعضاء المحكمة العليا .

وتوجد في الولايات المتحدة أيضاً محكمة عليا تختص بالنظر في جميع الحالات القانونية التي يمكن أن تظهر نتيجة تطبيق الدستور والقوانين الفدرالية والمعاهدات المبرمة أو التي تبرم مع الخارج . كما تنظر المحكمة أيضاً في جميع النزاعات التي تكون الولايات المتحدة طرفاً فيها ، أو تلك التي تظهر بين ولايتين أو أكثر أو بين ولاية أو مواطني إحدى الولايات مع مواطني ولاية أخرى أو مع الأجانب .

#### رابعاً - الاتحاد السوفياتي :

تأسست دولة الاتحاد السوفياتي على انقراض إمبراطورية روسيا القيصرية التي كانت تضم عشرات القوميات والأقليات القومية . وقد شرّع أول دستور للاتحاد السوفياتي عام ١٩٣٤ ، تبعه دستور آخر صدر عام ١٩٣٦ .

وينص الدستور السوفياتي على أن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية دولة فدرالية تأسست بين ( ١٥ ) جمهورية اشتراكية سوفيتية متساوية في الحقوق . وتوجد في أربع من تلك الجمهوريات جمهوريات أخرى تتمتع بالحكم الذاتي أو أقاليم ذات حكم ذاتي ، كما توجد ضمن جمهورية بيلوروسيا أقاليم قومية .



وللجمهوريات السوفيتية دساتيرها الخاصة بها • ولكل جمهورية حدودها السياسية ولغتها أو لغاتها القومية التي تعتبر اللغة الرسمية ، كما أن لهذه الجمهوريات سلطاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية الخاصة • ولكل جمهورية أيضاً رئيسها وميزانية مالية خاصة بها • وينص الدستور السوفياتي على أن اختصاصات الجمهوريات الاعضاء في الاتحاد غير مقيدة بقيد ، باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها لصالح الاتحاد ( المادة ١٤ من الدستور ) • وتذهب المادة (١٧) من الدستور السوفياتي الى حد الاعتراف لهذه الجمهوريات بحق الانفصال عن الاتحاد السوفياتي • ويحق لهذه الجمهوريات الدخول في علاقات مباشرة مع الدول الأجنبية و ابرام معاهدات معها ، كما يحق له مبادلة الممثلين الدبلوماسيين والقناصل معها (المادة ١٨ من الدستور) • ولكن جمهوريتين فقط من مجموع الخمس عشرة جمهورية تتستعان عملياً بالشخصية الدولية وعضوتان في هيئة الامم المتحدة هما جمهورية اوكرانيا وجمهورية بيلوروسيا ( روسيا البيضاء ) •

وتحدد المادة ( ١٤ ) من الدستور اختصاصات الاتحاد ، فتتص على أن لهيات الاتحاد وحدها حق ممارسة الاختصاصات الآتية :

أ - تمثيل الاتحاد السوفياتي في العلاقات الدولية و ابرام وتصديق و اعلان المعاهدات التي يبرمها مع الدول الاخرى ، وكذلك وضع نظام مشترك لعلاقات الجمهوريات الفدرالية بالدول الاخرى •

ب - المسائل المتعلقة بالسلم والحرب •

ج - قبول جمهوريات اخرى ضمن الاتحاد السوفياتي •

د - الاشراف على تطبيق الدستور السوفياتي واتخاذ الاجراءات التي تضمن مطابقة دساتير الجمهوريات الفدرالية للدستور السوفياتي •

هـ - الموافقة على اجراء تعديلات في الحدود بين الجمهوريات الفدرالية •



و - الموافقة على إنشاء جمهوريات تتمتع بالحكم الذاتى أو أقاليم أو تونومية جديدة ضمن الجمهوريات الفدرالية .

ز - تنظيم دفاع الاتحاد السوفياتى وقيادة جميع القوات الحربية ووضع أسس عامة لتنظيم التشكيلات العسكرية في الجمهوريات .

ح - التجارة الخارجية وفقاً لمبدأ احتكار الدولة .

ط - حماية أمن الدولة .

ى - وضع خطط التنمية الاقتصادية العامة للاتحاد السوفياتى .

ك - الموافقة على ميزانية موحدة للاتحاد السوفياتى مع بيان كيفية صرفها ، وكذلك فرض ضرائب ورسوم تغطية ميزانية الاتحاد والجمهوريات الفدرالية والميزانيات الاقليمية .

ل - ادارة البنوك والمشاريع والمؤسسات الصناعية والزراعية ، وكذلك المشاريع التجارية التى تهم الاتحاد السوفياتى جميعاً وادارة المشاريع والمنشآت التى تهم الجمهوريات الفدرالية .

م - إدارة البريد والنقل الذي يخص الاتحاد .

ن - إدارة النظام النقدي والائتمان .

س - تنظيم التأمين .

ع - إبرام اتفاقيات القروض ومنحها .

ف - وضع الاسس المتعلقة بكيفية استثمار الأرض وماتحتها ، والغابات والمياه .

ص - وضع أساس موحدا لاحصاء الاقتصاد الوطنى .

ق - وضع الاسس العامة لتشريعات العمل .

ر - وضع الاسس التشريعية للنظام القضائي واصول المحاكمات القضائية ،  
وكذلك أسس التشريعين المدني والجنائي •

ش - التشريعات المتعلقة بالمواطنة في الاتحاد السوفياتي والتشريعات المتعلقة  
بحقوق الاجانب •

ت - وضع الاسس للتشريعات المتعلقة بالزواج والعائلة •

ث - إصدار قرارات العفو على نطاق الاتحاد •

ويحدد الفصل الثالث من الدستور السوفياتي تشكيلات السلطة  
التشريعية ، فتنص المادة (٣٣) منه على أن مجلس السوفيات الأعلى هو أعلى  
سلطة تشريعية في الاتحاد • ويتكون المجلس المذكور من : سوفيت الاتحاد  
وسوفيت القوميات •

أما سوفيت الاتحاد فانه يعتبر بمثابة مجلس نيابي يُنتخب أعضاؤه حسب  
عدد السكان ، بأن يكون لكل ٣٠٠ ألف مواطن نائب واحد • أما سوفيت  
القوميات فانه يتكون من مندوبي الجمهوريات ، غير أن نسبة تمثيل كل  
جمهورية غير متساوية بل تختلف حسب أهمية عدد سكان الجمهورية • فلكل  
جمهورية بسيطة (٣١) مندوباً في المجلس ، ولكل جمهورية ذات حكم ذاتي  
(١١) مندوباً ، ولكل إقليم ذي حكم ذاتي خمسة مندوبين ، ولكل إقليم  
قومي مندوب واحد فقط •

ويجب أن يصادق المجلسان - سوفيت الاتحاد وسوفيت القوميات -  
على جميع القوانين والقرارات الخاصة بدولة الاتحاد بأغلبية الأصوات • وفي  
حالة وجود خلاف بينهما تُشكّل لجنة من المجلسين لمعالجة ذلك ، وإذا فشلت  
اللجنة المذكورة أيضاً في معالجة الخلاف ، يحق لمجلس الرئاسة الأعلى حل  
المجلسين • غير أنه لم يسبق حدوث مثل هذه السابقة نظراً للدور الذي يلعبه  
الحزب الشيوعي في داخل المجلسين وفي إدارة شؤون الدولة بوجه عام •

أما مجلس الرئاسة الأعلى ، فيُنتخب أعضاؤه في جلسة مشتركة للمجلسين . ويضم مجلس الرئاسة (٣٣) شخصاً بما فيهم الرئيس و (١٥) نائباً للرئيس مع سكرتير و (١٦) عضواً . ونواب الرئيس هم عادة مندوبو الجمهوريات الخمس عشرة . ويعتبر مجلس الرئاسة الأعلى بمثابة رئاسة لمجلس السوفيت الأعلى ، كما يقوم مقام رئاسة الجمهورية .

أما السلطة التنفيذية للاتحاد فيباشرها مجلس الوزراء السوفياتي الذي يضم حوالي (٥٠) عضواً بما فيهم رئيس الوزراء و (١١) نائباً للرئيس . ويقوم مجلس الوزراء بتنفيذ القوانين والقرارات الصادرة من مجلس السوفيت الأعلى وكذلك تنظيم العلاقات بين جمهوريات الاتحاد .

وينبغي أن نشير بهذا الصدد الى الدور الأساس الذي يلعبه الحزب الشيوعي في الاتحاد السوفياتي في ادارة مختلف ميادين الحياة السياسية والاقتصادية في البلاد ، باعتباره الحزب السياسي الوحيد الذي يستطيع العمل في الاتحاد السوفياتي . ويقوم تنظيم الحزب الشيوعي أيضاً على أساس فدرالي ، اذ يوجد حزب شيوعي خاص في كل جمهورية فدرالية .

#### خامساً - جمهورية ألمانيا الفدرالية :

شرّع الدستور الحالي لجمهورية ألمانيا الفدرالية في ٢٣ مايس ١٩٤٩ . وتتكون الجمهورية حالياً من أحد عشر اقليماً لها حكوماتها الاقليمية وأجهزتها التشريعية والقضائية الخاصة بها . ولا يحق للسلطة المركزية التدخل في أمور الأقاليم بأى وجه من الوجوه ، كذلك ليس لها حق الاشراف على كيفية مباشرة حكومات الأقاليم لاختصاصاتها وتنفيذ قوانينها الخاصة بها . ولكن للسلطة المركزية حق رقابة أعمال الحكومة الاقليمية فيما اذا كانت تمس التشريعات المركزية ، وذلك باعلام المجلس الفدرالي بعدم شرعية القانون الذي أصدره الاقليم ، ومن ثم الاحتكام لدى المحكمة الدستورية ،



ويحدد الدستور الفدرالي الشكل القانوني للدولة بكونها جمهورية  
فدرالية ديمقراطية ... ، كما يستوجب الدستور على دساتير الاقاليم عدم  
مناقضتها لأحكام الدستور الفدرالي . وتشترط المادة (٢٨) من الدستور  
اجراء انتخابات عامة مباشرة حرة وسرية في مختلف الوحدات الادارية للاقاليم  
لاانتخابات مجالس محلية خاصة بها للاشراف على ادارة المدينة أو القصة  
أو القرية . وتنص المادة (٣٠) من الدستور على أن جميع اختصاصات الدولة  
تمارس من قبل حكومات الاقاليم ، باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها  
في الدستور لصالح هيئات الاتحاد . وتحدد المادة (٧٣) من الدستور الفدرالي  
اختصاصات السلطات الفدرالية بما يلي :

( أ ) الشؤون الخارجية والدفاع عن البلاد بما في ذلك الخدمة  
العسكرية الالزامية وحماية السكان المدنيين .

( ب ) امور الجنسية في الاتحاد .

( ج ) كل ما يتعلق بحرية التنقل والسكنى ، وكذلك الامور المتعلقة  
بجوازات السفر والاقامة والهجرة وابعاد الاجانب .

( د ) الامور المتعلقة بالجمارك والتجارة والمعاهدات التجارية ،  
وكذلك الامور المتعلقة بالملاحة وحرية تنقل البضائع وقضايا  
الصرف التجاري والنقدي مع الخارج ، وكذلك الاشراف على  
شرطة الجمارك والحدود .

( هـ ) خط سكك الحديد الفدرالي والملاحة الجوية .

( و ) نظام البريد والنقل البريدي الفدرالي .

وتنص المادة (٨٧) من الدستور أيضاً على أن الهيئات الفدرالية تنظم  
بواسطة أجهزتها الخاصة جميع الامور المتعلقة بالسياسة الخارجية والمالية  
الفدرالية وسكك الحديد والبريد الفدرالي والملاحة النهرية الفدرالية والملاحة

البحرية • وتستطيع الهيئات الفدرالية اصدار قوانين تؤسس بموجبها مراكز لحماية الحدود ونقاط مركزية لاستخبارات البوليس ، هدفها جمع المعلومات الضرورية لحماية الدستور ومساعدة البوليس القضائي •

ورغم أن سلطات الاتحاد هي التي تتولى ممارسة جميع الامور المتعلقة بالسياسة الخارجية ، الا أن الفقرة الثانية من المادة (٣٢) من الدستور الفدرالي تشترط عليها التشاور مع هيئات الاقليم قبل ابرام معاهدة تمس ذلك الاقليم • كما أن الفقرة الثالثة من المادة نفسها تقرّ لسلطات الاقليم - بعد موافقة الحكومة الاتحادية - ابرام معاهدات مع الدول الأجنبية في المسائل التي تدخل ضمن اختصاصات الاقليم •

وتمارس السلطة التشريعية في الاتحاد بواسطة مجلسين هما : مجلس النواب وينتخب اعضاؤه في جميع الاقاليم حسب عدد سكانها ، والمجلس الفدرالي الذي يمثل الاقاليم ، وتتولى حكومات الاقاليم تعيين من يمثلها في المجلس المذكور • ويجب على ممثلي الاقليم التقيد بالتعليمات الصادرة اليهم من قبل حكومة الاقليم • ويتمتع كل اقليم بثلاثة أو خمسة أصوات حسب الحال ، يعبر عنها بصورة مشتركة وليس على وجه الانفراد •

وينص الدستور أيضاً على وجود محكمة دستورية تنظر في تنازع الاختصاص بين الاقاليم والسلطة المركزية ، وكذلك في تفسير نصوص الدستور •

## سادساً - الهند : بنكهة زين

تعيش في شبه القارة الهندية قوميات وأقليات عديدة لها لغاتها وأديانها المختلفة ، لذلك عندما شُرِّع أول دستور للهند عام ١٩٤٩ قسمت البلاد الى ثلاثة أنواع من الاقاليم : فهناك الاقليم (A) التي تشمل الأقاليم البريطانية القديمة ، وتتمتع بحكم ذاتي أوسع نطاقاً من الأقاليم (B) التي تضم الامارات الهندية التي تتمتع بدورها بحكم ذاتي أوسع من الاقاليم (C)

المتأخرة اقتصادياً واجتماعياً • وقد اجري تعديل على الدستور عام ١٩٥٦ أصبحت بموجبها الأقاليم (B) تتمتع بنفس السلطات والاختصاصات التي تتمتع بها الاقاليم (A) • أما الأقاليم (C) فتحولت الى مجرد مقاطعات تابعة لدولة الاتحاد • وتوجد الآن في الهند أربعة عشر اقليما وست مقاطعات •

ويلاحظ أن بالامكان الغاء أو تعديل حدود الاقاليم بمجرد اصدار تشريع اعتيادي ، بعد التشاور مع البرلمانات الاقليمية •

ويحدد الدستور وملحقاته اختصاصات الاتحاد والاقاليم ، وقد حدد بوجه خاص الملحق رقم (٧) اختصاصات الاتحاد بما يلي :

- ( أ ) جميع الامور المتعلقة بشؤون الدفاع عن البلاد •
- ( ب ) الامور الخارجية •
- ( ج ) التمثيل الدبلوماسي والتنصلي والتجاري •
- ( د ) تمثيل البلاد في هيئات الامم المتحدة •
- ( هـ ) المشاركة في المنظمات الدولية والمؤتمرات والاجتماعات الأخرى ، وتنفيذ قرارات هذه الهيئات •
- ( و ) ابرام المعاهدات والاتفاقيات مع الدول الاجنبية •
- ( ز ) الجنسية والتجنس وحالة الأجانب •
- ( ح ) التجارة والتبادل التجاري مع الدول الاجنبية ، وامور التصدير والاستيراد عن طريق الحدود الجمركية وتحديد هذه الحدود •
- ( ط ) التجارة بين الاقاليم •
- ( ي ) كل أمر غير وارد في القائمتين الثانية والثالثة ( اللتين تحددان اختصاصات الأقاليم ) ، بما في ذلك الضرائب غير المذكورة في القائمتين المذكورتين •



ويجوز إعادة النظر في الملحقات والقوائم التي تحدد اختصاصات الاتحاد والاقاليم ، ولكن بشرط موافقة اكثرية مجالس البرلمان الاقليمية على ذلك .  
ورغم أن للأقاليم سلطات تشريعية وتنفيذية خاصة بها ، إلا أنها لا تتمتع بحرية واسعة في كيفية تنظيم امورها . فمثلاً يحق للاتحاد تحديد عدد مجالس البرلمان الاقليمي ، بأن يكون للأقاليم مجلس واحد بدلاً من مجلسين . كذلك يتولى الاتحاد تحديد عدد أعضاء البرلمان الاقليمي وكيفية انتخابات أعضائه . ويلاحظ أيضاً أنه يوجد في كل اقليم حاكم عام يعينه رئيس الجمهورية يكون مسؤولاً أمام هذا الأخير بقدر ما يكون مسؤولاً أمام البرلمان الاقليمي .  
ويوجد في كل اقليم مجلس للوزراء يتولى ادارة شؤون الاقليم . ويقوم الحاكم باختيار رئيس الوزراء الذي يختار بدوره الوزراء .

أما السلطة التشريعية المركزية فيمارسها برلمان مؤلف من مجلسين : مجلس الأقاليم أو الدول ، ومجلس الشعب . ويضم مجلس الأقاليم ( ٢٣٨ ) عضواً يمثلون الأقاليم والمقاطعات . وتقوم البرلمانات في الأقاليم ( B . A ) باختيار ممثلي الاقليم في المجلس المذكور ، أما ممثلو الاقليم ( C ) فيحدد قانون اتحادي كيفية اختيارهم . ويلاحظ أن رئيس الجمهورية يتولى تعيينه اثنا عشر عضواً من أعضاء مجلس الأقاليم يختارهم من بين رجال الأدب والعلم والفن والشخصيات الاجتماعية الاخرى .

أما مجلس الشعب فيضم ( ٥٢٠ ) عضواً ، ينتخب ( ٥٠٠ ) منهم في الاقاليم بنسبة عدد السكان فيها ، بينما يتولى أبناء المقاطعات انتخاب ( ٢٠ ) عضواً آخر .

### سابعاً - استراليا :

تتكون قارة استراليا التي هي عضوة في الكومنويلث البريطاني من ست دول أعضاء ، لها هيئاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية الخاصة بها ، ولا يحق

لدولة الاتحاد التدخل في امور الدول الأعضاء باستثناء المسائل المنصوص عليها في الدستور الاتحادي . ولا يجوز اجراء تعديل على الدستور أو تعديل حدود الدول الاعضاء الا بعد موافقة البرلمان الاتحادي واجراء اقتراح عام في البلاد وموافقة اكثرية الناخبين في أربع دول على الأقل على مشروع التعديل .

ويتولى السلطة التشريعية في البلاد برلمان فدرالي يتكون من مجلسين : مجلس الشيوخ ومجلس النواب . أما مجلس الشيوخ فإنه يمثل الدول الأعضاء في الاتحاد بنسبة عشرة أعضاء لكل دولة يُنتخبون مباشرة من قبل الناخبين في كل دولة . أما مجلس النواب فيُنتخب أعضاؤه من قبل الناخبين جميعاً بنسبة عدد السكان في كل دولة من الدول الاعضاء في الاتحاد ، ويشترط ان يكون عدد أعضائه ضعف عدد أعضاء مجلس الشيوخ .

وتحدد المادة (٥١) من الدستور اختصاصات البرلمان الفدرالي ، فتتص على أن للبرلمان المذكور حق تشريع القوانين في المسائل الآتية :

- ( أ ) التجارة والتبادل التجاري مع الدول الاخرى وفيما بين الدول الأعضاء .
- ( ب ) الامور الخارجية .
- ( ج ) علاقات دولة الاتحاد مع جزر الباسفيك .

وتتولى دولة الاتحاد أيضاً حماية الدول الاعضاء في حالة تعرضها لهجوم خارجي ، كما يحق لها التدخل بناء على طلب احدي الدول الاعضاء في حالة وقوع اضطرابات في تلك الدولة ( المادة ١١٩ من الدستور الاتحادي ) . وبموجب المادة (٥٢) من الدستور يكون من اختصاص البرلمان الاتحادي تحديد مركز الحكومة الفدرالية والاشراف على جميع الاعمال والخدمات العامة التي تقوم بها السلطة التنفيذية الفدرالية .



ويوجد بجانب الحكومة الفدرالية التي تمارس السلطة التنفيذية في الاتحاد مجلس تنفيذي فدرالي له دور استشاري يقوم الحاكم العام باختيار أعضائه ودعوتهم الى الاجتماع . وكذلك توجد محكمة عليا تنظر في جميع المسائل المتعلقة بالمعاهدات والقضايا الدستورية ( المادة ٧٥ من الدستور ) .  
وتسبل المحكمة المذكورة في قراراتها التي صدرت بعد عام ١٩٢٠ الى منح اختصاصات أوسع لسلطات الاتحاد . فقررت مثلاً في قرار صادر عام ١٩٣٥ أن للسلطة الاتحادية حرية تشريع القوانين « في المسائل التي تخص البريد والبرق والتلفون والخدمات الشبيهة بذلك » . كذلك حكمت في قرار آخر صدر عام ١٩٣٦ بأن للكومنويلث حق إبرام معاهدات دولية حتى ولو أدت الى تقليص اختصاصات الدول الأعضاء . وقد صدرت قوانين اتحادية عام ١٩٤٢ تمنح دولة الاتحاد حق فرض ضرائب مباشرة في الدول الاعضاء ، وأيدت المحكمة العليا دستورية تلك القوانين في قرار شهير صدر عام ١٩٥٧ .

#### تامناً - الأرجنتين :

صدر الدستور الأرجنتيني الحالي في الأول من مايس ١٨٥٣ ، ولكن اجريت عليه تعديلات مهمة في ١٨٦٦ و ١٨٩٨ و ١٩٥٧ .

وتنص المادة الاولى من الدستور على أن الامة الارгентينية قد قبلت النظام الجمهوري الانتخابي الفدرالي نظاماً للحكم . وتنص المادة الخامسة من الدستور نفسه على أن لكل اقليم دستوراً خاصاً يقوم على نفس الاسس : جمهورية انتخابية وتتفق مع المبادئ والتصريحات والضمانات التي أعلنها الدستور الوطني . . . . وتضمن الحكومة الفدرالية للأقاليم تمتعها وممارستها لاختصاصاتها .

ولا يحق للحكومة الفدرالية التدخل في امور الاقاليم ولا يجوز لتقطعها دخول أراضي الأقاليم الا بناءً على طلب سلطاتها ، وذلك في الحالات التي حددتها المادة السادسة من الدستور الفدرالي ، وهي ضمان الشكل



الجمهوري للحكم وحماية الاقليم من هجوم خارجي أو هجوم من قبل اقليم  
على الحدود الاقليمية لاقليم آخر .

ويجوز بموجب الدستور قبول أقاليم جديدة في الاتحاد ، بيد أنه  
لا يجوز تأسيس اقليم جديد على أراضي أحد الأقاليم الحالية ، ولا جمع  
أقاليم متعددة في اقليم واحد دون موافقة هذه الاقاليم جميعاً ( المادة ١٣ من  
الدستور ) .

وتحدد المادة (٢٧) من الدستور اختصاصات الحكومة الفدرالية  
بالعلاقات السياسية الخارجية والتجارة الخارجية مع الدول الاخرى وابرام  
المعاهدات . وتعتبر نصوص المعاهدات نافذة المفعول في الأقاليم حتى ولو  
كانت تتعارض مع نصوص دستور أو قوانين ذلك الاقليم .

أما السلطة التشريعية والسلطة التنفيذية لدولة الاتحاد وكيفية ممارستها  
لأعمالها ، فانها شبيهة بالسلطين التشريعية والتنفيذية في الولايات المتحدة  
الامريكية .

### ثانياً - الاسس العامة للنظام الفدرالي

يتبين لنا من استعراضنا للاظمة الدستورية لعدد من الدول الفدرالية  
ذات الاظمة الاجتماعية والسياسية المختلفة ، مدى اختلاف هذه الدول في  
كيفية تنظيم امورها وتوزيع اختصاصاتها بين الهيئات المركزية ( الفدرالية )  
وهيئات الاقاليم . ويمكننا القول بأن تمتع الاقاليم الأعضاء في الدولة  
الاتحادية ( الفدرالية ) باختصاصات دستورية يعتبر شرطاً أساسياً لوجود  
النظام الفدرالي . كما تعتبر مسألة توزيع الاختصاصات بين السلطة المركزية  
وسلطات الاقاليم المشكلة السياسية الأساسية في النظام الفدرالي ، لذلك  
ينبغي تحديد اختصاصات دولة الاتحاد ودول الاقاليم بصورة دقيقة .  
ولا يكفي عملياً تحديد هذه الاختصاصات ، بل ينبغي أيضاً بيان كيفية ممارسة

هيئات الاتحاد وهيئات الاقاليم ، التشريعية منها والتنفيذية لاختصاصاتها ، مع تحديد الضمانات التي تتمتع بها هذه الهيئات - وخاصة هيئات الأقاليم - في ممارستها لاختصاصاتها الدستورية والقانونية .

#### ١ - اختصاصات السلطة المركزية واختصاصات الاقاليم :

يلاحظ أن معظم دساتير الدول الفدرالية تكتفي بتحديد اختصاصات السلطة المركزية ( الاتحادية ) ، تاركة الاختصاصات الاخرى للأقاليم ، كما فعلت ذلك مثلاً المادة (٨٥) من الدستور السويسري والمادة (١٦٠) من الدستور اليوغسلافي والفصل الثامن من الدستور الأمريكي والمادة (١٤) من الدستور السوفييتي والمادة (٧٣) من الدستور الالماني الاتحادي والملحق رقم (٧) الخاص بالدستور الهندي والمادة (٥١) من الدستور الاسترالي والمادتان (٢٧ و ٦٧) من الدستور الارجنتيني والمادتان (٩١ و ٩٢) من الدستور الكندي والمادة (٥١) من الدستور النساوي . وتدور اختصاصات السلطة المركزية في معظم هذه الدول حول المسائل الآتية :

١ - السياسة الخارجية والتمثيل السياسي والقنصلي وتمثيل الدولة الفدرالية في المنظمات والهيآت والمؤتمرات الدولية .

٢ - ابرام المعاهدات والاتفاقيات الدولية . على أنه ينبغي ان يسمح لحكومات الأقاليم أيضاً بابرام الاتفاقيات مع الدول والمنظمات الدولية في المسائل والامور التي تدخل ضمن اختصاصاتها الاقليمية ، خاصة في الميادين الثقافية والتجارية ( راجع مثلاً نص المادة التاسعة من الدستور السويسري ) . ويحق لحكومات الاقاليم في هذه الحالة الاتصال بالدول والمنظمات الدولية مباشرة أو عن طريق السلطات الفدرالية .

٣ - الدفاع الوطني وكل ما يتعلق بالحرب والسلام وعقد الصلح .

٤ - اصدار العملة الوطنية وادارة البنوك العامة وتحديد السياسة الائتمانية للدولة .

٥ - شؤون النفط والمعادن والطاقة الذرية .

٦ - الموانئ والمطارات الدولية .

٧ - الجمارك والمكوس .

٨ - شؤون البريد والبرق والتلفون الاتحادي .

٩ - شؤون الجنسية والاقامة للاجانب ، على أن يحق لسطات الاقاليم منح الجنسية وفقاً لأحكام القوانين الفدرالية الخاصة بهذا الشأن .

١٠ - تنظيم الميزانية العامة للدولة الاتحادية ، بعد تخصيص المبالغ اللازمة لميزانيات الاقاليم .

١١ - الرقابة المالية العامة .

١٢ - وضع الخطط الاقتصادية العامة للدولة ، بعد التشاور مع هيئات الاقاليم المختصة لتنسيقها مع خطط التنسية الاقليمية .

١٣ - وضع التشريعات المركزية المحددة في الدستور الاتحادي ، كالتشريعات الجنائية والمدنية .

١٤ - الاشراف على الوزارات والاجهزة المركزية .

وتستوعب الاقاليم بجميع اختصاصات الدولة غير المنصوص عليها لصالح هيئات السلطة المركزية . وتكون اللغة القومية هي اللغة الرسمية في الاقليم ، على أن تكون المخابرات والمراسلات مع السلطة المركزية باللغة التي يتكلم بها اكثرية السكان في البلاد . وينبغي ان يكون لكل اقليم عاصمة اقليمية تكون مركزاً للسلطات التنفيذية والتشريعية والقضائية الاقليمية . كذلك يحق لكل اقليم أن يكون له علم وشعار خاص به ، بجانب العلم والشعار المركزيين .



وتمارس الاقاليم اختصاصاتها بواسطة اجهزتها الخاصة بها ، فينبغي ان يكون لكل اقليم مجلس تشريعي ينتخبه سكان الاقليم بالاقتراع العام الحر المباشر بنسبة تحددها قوانين الاقليم . ويعتبر المجلس التشريعي الاقليمي الممثل الوحيد لمواطني الاقليم ، لذلك يختص وحده بسن القوانين والالظمة الخاصة بالاقليم ، وكذلك اقرار الميزانية المالية للاقليم والمصادقة على خطط التنمية الاقليمية . ويقوم المجلس التشريعي الاقليمي أيضاً باصدار التشريعات الخاصة بفرض الضرائب والرسوم الاقليمية ومراقبة أعمال السلطة التنفيذية الاقليمية ومنح الثقة لوزارة الاقليم وسحبها منها .

ويكون لكل اقليم مجلس وزراء اقليمي يكون مسؤولاً أمام المجلس التشريعي الاقليمي . وتعتبر الوزارة الاقليمية أعلى هيئة تنفيذية في الاقليم تشرف على ادارة الاقليم وتدير جميع الدوائر والمؤسسات الموجودة فيه ، كما تقوم أيضاً باعداد مشروع الميزانية المالية للاقليم ومشروع خطة التنمية الاقليمية . وتتولى الوزارة الاقليمية بوجه عام رسم السياسة العامة للاقليم في النواحي السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والادارية ، وتكون مسؤولة في تنفيذ القوانين والقرارات والمحافظة على الأمن والاستقرار ، في الاقليم ، ولا يجوز تحريك القوات المسلحة في الاقليم أو دخول قوات مسلحة فدرالية الى الاقليم الا بناءً على طلب تحريري منها .

وتتولى السلطة القضائية في الاقليم محاكم اقليمية على اختلاف أنواعها ودرجاتها ، تحدد القوانين اختصاصاتها وصلحاياتها .

أما السلطة المركزية ( الاتحادية ) ، فانها تمارس اختصاصاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية المنصوص عليها في الدستور الفدرالي بواسطة أجهزة وهيئات خاصة بها يطلق عليها عادة اسم الهيآت الفدرالية او الاتحادية .

ويمارس السلطة التشريعية في جميع الدول الفدرالية - باستثناء الكاميرون - برلمان فدرالي يتكون من مجلسين : مجلس الشعب أو النواب

الذي يمثل جميع الاقاليم بنسبة عدد السكان فيها ، وينتخبون من قبل سكان الاقاليم بالاقتراع العام الحر المباشر . والمجلس الاخر هو مجلس القوميات او مجلس الشيوخ الذي يمثل الاقاليم او الولايات بنسبة متساوية اياً كان حجم الاقليم . ويتم اختيار ممثلي كل اقليم في هذا المجلس اما من قبل هيئات الاقليم ، تشريعية كانت ام تنفيذية ، او يُنتخبون مباشرة من قبل الناخبين بالاقتراع العام . ويعتبر البرلمان الفدرالي أعلى سلطة تشريعية في البلاد يتمتع بجميع الاختصاصات والحقوق المنصوص عليها في الدستور الفدرالي لصالح الدولة الفدرالية ( المركزية ) ، وخاصة في مجال تشريع القوانين الفدرالية عن طريق الموافقة عليها بالأغلبية المطلقة أو النسبية . كما يتولى البرلمان المذكور منح الثقة للسلطة التنفيذية المركزية وسحبها منها ، وغير ذلك من الاختصاصات المركزية .

ويتولى السلطة التنفيذية المركزية في أغلب الدول الفدرالية مجلس فدرالي أو مجلس للوزراء يختار أعضاؤه من بين أعضاء البرلمان الفدرالي أو من خارجه . وينبغي أن يحوز المجلس المذكور على ثقة البرلمان الفدرالي . ويعتبر المجلس المذكور أعلى هيئة تنفيذية وادارية في البلاد يتولى وضع السياسة العامة للدولة الفدرالية في النواحي السياسية والاقتصادية وغيرها ، وذلك في الحدود المنصوص عليها في الدستور الفدرالي . أما رئيس الدولة الفدرالية فينتخب اما بالاقتراع العام الحر المباشر في جميع الاقاليم ، أو يتم انتخابه من قبل البرلمان الفدرالي بالنسبة التي يحددها الدستور . ويكون عادة لرئيس الجمهورية نائب أو عدد من النواب يمثلون الاقاليم المختلفة ، ينتخبون من قبل سكان الاقاليم مباشرة أو من قبل المجالس التشريعية الاقليمية .

وتوجد في أغلب الدول الفدرالية محكمة مركزية عليا تكون المرجع الأخير والنهائي لجميع الأحكام والقرارات الصادرة من المحاكم المركزية



والمحاكم الاقليمية ، باستثناء القضايا المنصوص عليها في الدستور الفدرالي  
أو الدساتير الاقليمية . ويكون المقر الدائم للسلطات التشريعية والتنفيذية  
والقضائية المركزية عاصمة الدولة الفدرالية .

٢ - الضمانات التي تتمتع بها هيئات الاقاليم في ممارستها لاختصاصاتها :

لا يكفي تمتع الأقاليم باختصاصات وصلاحيات خاصة بها ومشاركتها  
في هيئات السلطة المركزية ، بل ينبغي تمتعها بضمانات قانونية خاصة يؤثر  
انعدام البعض منها على وجودها ، بينما يؤدي انعدام البعض الآخر الى  
بقائها تحت رحمة السلطة المركزية . فلا تستطيع الاقاليم ممارسة اختصاصاتها  
الدستورية بصورة سليمة ولا المشاركة في هيئات السلطة المركزية ، ان لم  
تتمتع بضمانات تكفل لها وجودها وديمومتها . فاذا كان بالامكان الغاء أحد  
الأقاليم أو ضمها لاقليم آخر بمجرد اصدار تشريع فدرالي ، فان الاقليم يكون  
مهتداً بالزوال في كل حين . ويتصور هنا ثلاث احتمالات اما أن يكون  
بالامكان الغاء أحد الاقاليم أو ضمها لاقليم آخر بمجرد اصدار تشريع  
فدرالي ، أو قد يستلزم الدستور الفدرالي ضرورة تعديله في هذه الحالة ،  
وما يترتب على ذلك من ضرورة اتباع اجراءات دستورية واستحصال موافقة  
المجالس التشريعية بالنسبة التي يحددها الدستور ، أو قد يشترط موافقة  
الاقليم ذاته على الغائه أو ضمها لاقليم آخر . ومن الواضح أن الاقليم لا يكون  
مهتداً في وجوده في الحالة الأخيرة ، بعكس الحالتين الاولى والثانية باعتبار  
أن اصدار تشريع فدرالي او اجراء تعديل في الدستور الفدرالي يكون من  
اختصاصات السلطة التشريعية الفدرالية وحدها في أغلب الحالات .

يلاحظ أن دساتير معظم الدول الفدرالية هي التي تتولى تحديد  
اختصاصات الهيئة المركزية ، تاركة ما تبقى من الاختصاصات لدول الاقاليم .  
وهنا ثور مشكلة كيفية تعديل الدستور الفدرالي ، لأن بالامكان توسيع



اختصاصات السلطة المركزية بإضافة اختصاصات أخرى لاختصاصاتها السابقة بمجرد إجراء تعديل لهذا الدستور . لذلك يلاحظ أن معظم دساتير الدول الفدرالية تشترط توفر أغلبية خاصة في كلا المجلسين لإجراء تعديل دستوري ؛ بل تذهب دساتير بعض الدول إلى ضرورة موافقة مجلس القوميات بنسبة تتجاوز الثلثين ، بالإضافة إلى إجراء اقتراع عام في البلاد وموافقة أكثرية الناخبين على التعديل المطلوب . وتلك ضمانات ينبغي في رأينا إدراجها في دستور كل دولة فدرالية .

وترتبط مسألة تعديل الدستور بمسألة كيفية تفسيره أيضاً . ففي الولايات المتحدة الأمريكية تقوم المحكمة العليا بهذه المهمة ، وقد ساعدت تفسيراتها المرنة لنصوص الدستور الفدرالي على توسيع اختصاصات ( الكونغرس ) الأمريكي وصلاحيات رئيس الجمهورية . وتوجد في معظم الدول الفدرالية محكمة دستورية عليا تكون المرجع المختص في تفسير نصوص الدستور الغامضة ، بالإضافة إلى البت في تنازع الاختصاص بين دولة الاتحاد ودول الأقاليم . إن وجود هذه المحكمة في كل دولة فدرالية أمر ضروري ، على أن يترك أمر اختيار أعضائها لمجلس القوميات أو مجلس الشيوخ .

ولكى تستطيع هيئات أو دول الأقاليم ممارسة اختصاصاتها الدستورية ، فإنه ينبغي توفير امكانيات مالية خاصة بها . وقد قيل بحق أن بإمكان النظام المالي للدولة أن يخل بتوازن القوى داخل الدولة . فلا يكفي الاعتراف للأقاليم بممارسة اختصاصاتها الدستورية ، إن لم يكن بإمكانها فرض ضرائب ورسوم مالية خاصة بها . كما أن توسيع نسبة الضرائب والرسوم التي تجبها السلطات المركزية في الأقاليم تقلل من فرص امكانية استيفاء ضرائب ورسوم اقليمية . فمن الصعب سياسياً فرض ضرائب مباشرة على المكلفين في الأقاليم في حالة قيام السلطات المركزية باستيفاء ضرائب أخرى مماثلة منهم . لذلك كله ينبغي تحديد المجالات التي يسكن فرض ضرائب ورسوم مركزية بشأنها ،

وتحديد نسبة معينة منها تدفعها الحكومة المركزية للأقاليم بحسب عدد السكان فيها ، فضلاً عن تخصيص نسب مماثلة من الميزانية العامة للدولة للميزانيات الاقليمية .

ونظراً للترابط الوثيق الموجود الآن بين السيامتين الخارجية والداخلية للدولة ، فان بإمكان المعاهدات أو الاتفاقيات ، المالية منها وغير المالية ، التي تبرمها الحكومة المركزية مع الدول والمنظمات الدولية أن تحدد من اختصاصات الاقاليم . فهناك تشريعات عديدة مصدرها تلك الاتفاقيات ، ويثور التساؤل هنا عما اذا كان بإمكان السلطة المركزية ابرام معاهدات أو اتفاقيات مع دول اخرى أو مع منظمات دولية في المجالات التي تدخل ضمن اختصاصات حكومات الاقاليم . في الواقع ينبغي على الحكومة المركزية التشاور مع حكومات الأقاليم جميعاً أو مع حكومة الاقليم التي يخصها الأمر ، قبل الاقدام على ابرام معاهدة أو اتفاقية يحتمل أن تؤثر على اختصاصات الأقاليم أو لها صلة بأقليم معين ، والا فان ابرام هذه المعاهدات يكون وسيلة تستطيع بواسطتها السلطة المركزية الضغط على الأقاليم أو تقليص اختصاصاتها الدستورية فعلاً .



لقد أثبتت وقائع التاريخ أن السلم والاستقرار لن يسودا في دولة تضم قوميات متعددة ما لم تشعر كل قومية بأن حقوقها القومية مصانة وبأنها تحكم نفسها بنفسها وتساهم في بناء وتطوير حياتها . والنظام الفدرالي يعتبر في نظر الجميع من أفضل الأشكال الملائمة للدول ذات القوميات المتعددة ، ذلك أن هذا النظام لا يستهدف فقط الى ضمان الحكم الذاتي للأقاليم او الدول الأعضاء في الدولة الفدرالية ، بل الى تقوية السلطة المركزية في الامور المتعلقة بسياسة الدولة العليا وترسيخ كيان الدولة ذاتها . وهناك دول عديدة اتخذت من النظام الفدرالي وسيلة لتوسيع الاطار الذي يعيش ضمنه شعب ما ، عن طريق الاتحاد الاختياري مع شعب او شعوب اخرى تقبل العيش معاً ضمن

أطار دولة فدرالية • و رغم اختلاف المفهوم الاشتراكي عن المفهوم الغربي في تبرير أساس النظام الفدرالي ، فإنهما يتخذان من هذا النظام أداة لبلوغ أهدافهما ، وهذا ما يضر اتساع نطاق الدول في العالمين الاشتراكي والرأسمالي والعالم الثالث التي تتخذ من النظام الفدرالي أساساً لنظامها الدستوري • بل ويتم اللجوء الى هذا النظام منعاً لتفكك الدولة الواحدة ؛ والتجربة القبرصية لا تزال ماثلة أمامنا ، وهي تجربة مشابهة لحالات أخرى منتشرة في أرجاء مختلفة من العالم تعيش حروباً ساخنة ، دون أن يدرك المسؤولون عنها أنها تؤدي حتماً الى النتيجة التي يخشونها : وهي تفكك الدولة الواحدة ؛ وما آلت اليه الدولة الباكستانية قبل سنوات قليلة خير دليل على ذلك •

#### مصادر البحث :

- 1 — J.F. Aubert, Essai Sur Le Fédéralisme, Rev. Droit Public Et De La Science Politique ... N° 3 1963, P. 401.
- 2 — J. Djordjevic, La Yougoslavie, Démocratie Socialiste, Paris 1959.
- 3 — F. A. Ogg Et P. Orman Ray, Le Gouvernement Des Etats — Unis D'amérique, Paris, 1958.
- 4 — A. Gledhill, The Republic of India, Lonron, 1956.
- 5 — S.M. Ravine, L'Expérience Historique Du Fédéralism Soviétique, Paris, 1957.



## المنحوتات الصخرية في كهف كندك في كردستان

للعلامة الرحل : توفيق وهبي  
ترجمة : شنه المفتي

### كندك

#### المقدمة :

تظهر مجموعة جديدة من الصور بالتفصيل مجموعتين من المنحوتات الصخرية البارزة في كندك في شمالي العراق حصلت عليها مديرية الآثار في خريف ١٩٤٧ وهذا ما حفز صاحب السعادة السيد توفيق وهبي لكتابة الملاحظات المهمة التالية حول احتمال تشابك هذه المنحوتات الصخرية التي لا يزال تاريخها وأهميتها العامة لغزاً لحد الآن .

لقد أظهر سعاده لعدة سنوات اهتماماً بالغاً بالتاريخ الطبيعي للأجناس البشرية (Anthropology) كما اهتم اهتماماً كبيراً بالآثار في المحافظات الشمالية . وكان له وجهات نظر خاصة فيما يتعلق بشرح هذه الآثار وما ترمز اليه من معان ، لتكون جديرة بالبحث والتأمل الجديين لدى علماء الآثار . لقد ربط في الحقيقة الغرض من هذه المنحوتات الصخرية البارزة بالخرافات البدائية لأنواع التي حددها السير جيمس فريزر ، مثل السحر الذي يعالج الداء بنفس الداء ، كما ربط بينها وبين جملة من الشعائر والطقوس التي يمارسها الاكراد حتى الوقت الحاضر . وهذا الربط بحد ذاته أمر جد مثير ، اذ ان بحوث التاريخ الطبيعي للأجناس البشرية المنجزة من قبل الشعب

الكردي قليلة جداً لحد الآن • ولن يجد المطلعون صعوبة في التعرف على بعض هذه الشعائر القديمة الفنية بأشكال جديدة ، كما أن حديثه عن احتفالات الاستسقاء يعقد مقارنة متعة ومهمة مع ما سجله فرائفورد في خرساباد ( العراق /المجلد ١ رقم ١ ) •

ان تعرف الاستاذ توفيق وهبي على مختلف الأشكال من المجموعة الاولى من هذه المنحوتات لاتتفق دائماً مع آراء الزوار السابقين للمنطقة ، الا ان حالة الصيانة لها تطلق العنان لتفسيرات مختلفة •

اما فيما يتعلق بتحديد تاريخ النقوش ، فينبغي بعض الحذر من قبول الاستنتاج بأن احدى المجموعتين تعود الى الزمن الذي كانت فيه الزراعة في طفولتها ، وان المرء قد يميل كما فعل باخمان الى الشك بان الحفريات من التل الملاحق للنقوش قد يكشف آثار فترة تاريخية يمكن ان تنسب اليها المجموعتان •

سيتون لويد



## المنحوتات الصخرية في كهف گندك

في خريف عام ١٩٤٧ افتتحت مديرية الآثار العامة موسمها الشتوي للبحث بواسطة الزيارة والتسجيل الفوتوغرافي حول اصل المنحوتات الصخرية في شمالي العراق بضمنها بعض المنحوتات البارزة التي لم يسبق دراستها في المناطق الجبلية • هناك المجموعتان المهمتان للمنحوتات بالقرب من قرية گندك في منطقة عقرة ( أظن الخارطة رقم ١ ) •

وبخصوص هذه المنحوتات ومضامينها العامة كتبت الملاحظات التالية كبداية لدراسة أبعده •

في كهف گندك (لوحة رقم ١) مجموعتان لمنحوتات بارزة : أساسية ، تقع  
المجموعة الاولى الى الجهة اليسرى تقريباً من الكهف والثانية اعلى من الاولى  
بسبعة امتار في الجهة اليمنى من الاولى ( لوحة رقم ٢ ) .

من هاتين المجموعتين لم تلاحظ سوى المجموعة الاولى من قبل الآثاريين  
الذين زاروا المنطقة في الماضي ( لوحة رقم ٣ ) .

ان السير أي ايج لا يارد الذي قام بزيارة للكهف في عام ١٨٥٠ . ( نينوى  
وبابل ) . ص ٣٦٨ قال مايلي بهذا الخصوص : « ان هناك رقعتين منحوتتين  
( لوحة رقم ٤ ) في صخور گندك محفورتين في فوهة المغارة الطبيعية الواسعة  
ويتدلى من سقفها رواسب كلسية Stalactite وفي الاسفل ينزل من جوانبها  
ماء صاف بارد ويتدلى منها نبات السرخس ونباتات متسلقة وتسمى كوبادو  
مار يوحنا Guppa d'mar yohanna أو شفاء سانت جون . وبالقرب منها توجد  
الكنيسة النسطورية القديسة الموقوفة لسانت عوديشو .

**ان المنحوتات البارزة الأساسية هي آشورية فالقسم الأعلى يمثل رجلا**  
يذبح معزاة وحشية بواسطة رمح وفي الاسفل والى الحد الذي امكنني من  
تبيان المنحوتة العالية فوق الصخر والمتكسرة كثيراً نساء جالسات على مقاعد  
بدون مساند ( Stools ) الواحدة تواجه الاخرى وتحمل كل واحدة منهن  
طفلاً في طشت أو اناء دائري وهو ما يشبه عملية التعميد وخلف المرأة الجالسة  
الى اليسار شكل يحمل طفلاً ثالثاً وتتبعها امرأة . اما في الجهة المقابلة فمجموعة  
مؤلفة من ثلاثة اشخاص يقومون بوضوح بتقديم ضحية ( حيوان ) وليس  
هناك أي أثر لنقش أو حفر على اللوحات .

وبعد ذلك بكثير في عام ١٩١٤ قام دبليو باخمان بزيارة مستعجلة للكهف  
وأخذ صورة له استند اليها في وصف المجموعة الاولى من المنحوتات الأساسية  
وعليه فهو لم يلاحظ المجموعة الثانية التي سوف نصفها فيما بعد .

وفيما يلي الوصف الكامل ( لوحة رقم ٥ ) .



المنحوت البارز في مكان هو اليوم ليس الا اطار فقير مميز مربع الشكل تقريباً ترتفع جوانبه مترين ويظهر على شكل رسمين مخططين مرتبين الواحد فوق الآخر الاول يوضح صياداً ضرب لتوه معزاة جبلية قوية ويظهر رأس الصياد منحنيًا بصورة كاملة وكأنه يحمل جعبة متدلّية تلفه من اليسار الى اليمين ويرتدي بدلة فوقانية قصيرة ويتمنطق بحزام مرصع عريض أما ساقاه فذواتا عضلات ويدها عاريتان . ان حركة الجسم حيّة والقسم الاعلى من الجسم يظهر وكأنه يتأرجح للامام واما قدماه فممدودتان الى الجانبين واليد اليمنى القت لتوها حربة الصيد القصيرة . والساعد الايمن لا يزال ممدوداً بعيداً عن الجسم . الساعد الايسر مرفوع مع انحناء بسيطة لكي يوازن اهتزاز الرمية ويمكن ملاحظة آثار السهم المحمول باليد اليسرى بصورة غير واضحة .

إن المنحوتة ككل منسجم الشكل وقد نحتت بنقرات خشنة . واما المعزاة القوية فيتة وركبتها مكسورتان .

ان رؤوس الحيوانات تحمل قرونا مائلة وقوية وفي رقابها خصلات من الشعر وعيونها تظهر كبيرة .

جسم الحيوان مترعرع بصورة طبيعية جيدة جداً مثل رأسه وفي الصورة السفلى مجموعة معقدة من الاشكال ، فالايمن فقد اثناء عملية تصوير خاطئة ولكن من خلال عدسات مكبرة تستطيع التأكد من أنها محطمة تحطماً كبيراً . ان اهمية الرسم تظهر بان المعزاة الجبلية المقتولة في الاعلى تقدم أو على الاقل تقطع في حلقة قبلية ( عائلية ) وكل ذلك ربما يكون ذكرى من ذكريات الصيد .

من الممكن تمييز شكلين في الجانب الايمن يمسيان باتجاه اليمين بصورة واضحة . الاول يرتدي ثوباً طويلاً يصل الى الكاحل وذراعاها متجهان الى الامام ويدها تحملان شيئاً غير واضح والشكل ربما يكون لامرأة . ثم يأتي

رجل يرتدي ملابس قصيرة تصل لحد الفخذين ويحمل بيديه المرتفعتين جرة منتفخة يبدو وكأنه يحمل سيفاً معلقاً في جنبه الايسر .

المجموعة الوسطى تبين رجلين منشغلين بتقطيع المعزاة الجبلية الموضوعة على الارض فالرجل الذي في الجانب الايسر والمرتدي نصف رداء يحمل الحيوان من ساقيه واما الآخر الذي في اليمين فانه منحني انحاءاً كبيرة وكأنه يحد سكين القصاب فهو مختلف الى وسطه من قبل الشكل الذي يليه ويعطي انطباعاً وكأنه يعتمر بقبعة مخروطية الشكل .

من سير الاجراءات نستطيع رؤية أصل امرد يجلس على كرسي بدون مساند يتغطى بشال ينتهي بخط مستقيم في النصف الاعلى من المغارة . ان القسم الاعلى يظهر بصورة واضحة والشكل الدائري للجمجمة والاذن يمكن رؤيتها بوضوح .

ثم يأتي شكل من اليمين يرتدي قميصاً طويلاً ويرفع ساعديه فوق رأسه ولا يبدو واضحاً فيما اذا كانت اليدان تحملان شيئاً أم لا ولا يمكن تمييز ما بقي من الصورة .

ومن أجل أن نوضح أصل المنحوت البارز فمن المهم معرفة صلته بالكهف لان هذا في كل حال ظاهرة طبيعية مهمة من ناحية حجمه وشكله حيث ان الكهف مكون من الرواسب الكلسية المدلاة ( Stalactites ) .

ان الموقع الحالي للقرية الذي يقع فيه كهف كندك هو وادٍ خصب غني بالماء ويجعلنا نفترض وبدون تردد او اعتبار لخرائب التل بان هذا المكان كان محلاً للإقامة في العصور القديمة واستعمل للانتفاع به على هذا الاساس وباستطاعتنا الحصول على دليل بخصوص هذا الموضوع وكيف سارت الامور وذلك بواسطة التنقيب في الماضي البعيد . ومن الصعب ان تنسب المنحوتة البارزة نفسها الى عصر معين .



ومن الممكن ايضا ان نعزو رداءة المخطط الى عدم المهارة لكونه يعود الى  
عصر قديم .

يمكن القول بدون شك بان المنحوتات البارزة من ابداع الناس  
المستوطنين وليس نصبا تذكاريًا لفاتح منتصر .

وعليه فمعنى المخطط يبين بوضوح بان المنظر هو صورة طبق الاصل من  
الحياة اليومية لسكان الجبال وعلى الاكثر ربما هو منظر تقديم ضحية . وفيهم  
من هذا بان الكهف هو مكان عبادة ومن النظرة الاولى يمكن معرفة ان  
المنحوتات البارزة لبت منظرًا اشورياً .

ان جميع الاشخاص هم حاسرو الرؤوس وذوو جماجم دائرية ضيقة  
وانوف حادة يتمايل شعرهم الكثيف مع اشرطة مزركشة تبدأ من خطوط تقسيم  
الشعر في حين ان القحف اصلع تماماً كما في الشكل الاوسط .

ربما لا يكون الشخص مخططًا في افتراضه بان أجداد اكراد الجبال  
الحاليين في التنقيبات الأشورية كانوا صانعي هذه المنحوتات البارزة وكان  
الكهف قد خدمهم كمكان للعبادة .

ان القبائل الجبلية الكردية النقية الى يومنا الحالي يظهرون بنفس النمط  
من حيث اجسامهم القوية وعظامهم البارزة وجماجمهم الدائرية وشعرهم  
الكثيف الذي يتمايل مع الاشرطة المزركشة .

ومن التنقيبات الاشورية لحملات الملوك الاشوريين العظام ضد الكورتي  
( الاكراد ) وكذلك استعبادهم لهم يمكن معرفة ما توضحه الخرائب تلك  
كما توضحه انتصاراتهم .

من الجدير بالذكر بان ( لا يارد ) الذي قام بزيارة للكهف قبل عصر  
التصوير استند في وصفه الى الرسم الذي رسمه مباشرة بنفسه من المنحوتات



البارزة ومن جهة اخرى فقد بنى (باخمان) وصفه ورسوماته على الصورة التي قام بتكبيرها وعرضها على الشائثة عند رجوعه الى المانيا . ومهما يكن من امر فقد كانت الصورة مأخوذة من الجهة اليمنى من المنحوتات البارزة التي اخفت في الحقيقة الجهة اليسرى منها واعطت صورة مشوهة للقسم المتبقى من الاشكال السفلى وبالتالي لم يقتصر الامر على اعطاء وصف خاطيء للمجموعة السفلى التي قال عنها ( باخمان ) كما نعتقد نحن بل جعله يهمل في شرحه كل موضوع هذه المجموعة . بالرغم من أن وصف لا يارد لم يكن في الحقيقة وافياً جداً لكنه في رأينا اكثر صحة اذا قورن بوصف باخمان .

ان مجموعة الصور الجديدة التي التقطتها مديرية الآثار في العراق سحت لاختبار اكثر دقة لطبيعة المنحوتات البارزة وربما لشرح اكثر قبولاً . ففي المجموعة الاولى التي ربما يمكن رؤيتها في ( اللوحة رقم ٣ ) مشهدان تم تصويرهما منفردين احدهما فوق الآخر .

الصورة المسجلة الاولى تظهر صياداً مع معزاة وحشية مطعونة بالرمح . ان حالة الصياد في المشهد الاول تقدم وضعاً طبيعياً لرمّاح القى سلاحه تواء من يده اليمنى ويوازن جسده بيده اليسرى وكذلك يعطى انطباعاً ظاهراً لمعزاة جبلية بقرونها المحفورة وذقنها واقسام اخرى مقسمة تقسيماً مناسباً وان الرمح الطويل يظهر الطعنة بوضوح من خلال كتفي الحيوان .

ليس بمقدورنا ايجاد الجعبة ( الكنانة ) التي تصورها باخمان بانها معلقة حول الصياد ولا تتصور نحن مثله بانه يحمل قوساً بيده .

ان الآثار البيضاء التي ربما تعطي انطباعاً بانها قوس ليست الا نتيجة التعرية .

في الاسفل عدد من الاشكال تبدو ربما في عملية تهيئة لأكل لحم المعزاة التي تم اصطيادها في الاعلى .

في الجانب الايمن يمكن ملاحظة شخصين يقومان بتقطيع الطريدة الى قطع . رجل الى الجهة اليسرى وامرأة في الجهة اليسرى ولحم الصيد في الوسط وهناك امرأة اخرى تحمل اناءاً طويلاً على رأسها مصنوع من مادة مجهولة تبدو وكأنها تأتي باللحم الى هؤلاء الجالسين في الوسط وهذه المجموعة الوسطى تتألف من شكلين : رجال بدون لحى وهم جالسون الى اليمين وفي قبالتهم امرأة ويتوسطهم صخرة استخدمت ظاهراً كمنضدة يبدو فوقها ما يمكن اعتباره طفلاً مستند الذراعين باتجاه فم الرجل ويظهر بين الطفل والمرأة بقايا من الشكل المكسور الذي ربما يكون قطعة من لحم الصيد ومن المرجح ان يكون طفلاً آخر . ان يد المرأة مستدة وكأنها تطعم الطفل الثاني وخلف المرأة يوجد شخصان آخران يقتربان من الاشخاص الجالسين فالاول يحمل شيئاً كبيراً ربما يكون طفلاً آخر والثاني امرأة تحمل أيضاً بين ذراعيها ربما طفلاً رضيعاً . عند مقارنة تقديراتنا لما تعنيه النتوءات اعتماداً على الصور الفوتوغرافية الجديدة مع تلك التي تعود الى باخمان تتوصل الى بعض الاختلافات الكبيرة . فلقد فات باخمان من خلال صورهِ الضالطة ان يرى الاشكال في الجهة اليسرى التي تقوم بتقطيع المعزاة الجبلية معتقداً بأن هذا قد حدث من قبل المجموعة الوسطى . ان الصور الجديدة تبين بان المجموعة الوسطى مؤلفة من رجل وامرأة جالسة على مقعد بدون مساند ( المرأة التي في الجانب الايسر غير واقفة كما صورها باخمان ) يتوسطهما اثنان من أطفالهما كما يعتقد لا يارد .

ربما يكون الجميع يقومون بعملية أكل اللحم الآتي من الجانب الايمن اضافة الى ان الرجل الذي في الجهة اليسرى من المرأة الجالسة يبدو وكأنه يحمل طفلاً وليس اناءاً كما اعتقد باخمان في حين انه من المنطقي الاعتقاد بان المرأة تحمل بساعديها المستدين الى اقصى اليسار طفلاً رضيعاً . وعليه فان المجموعة الاولى من النتوءات كلها هي تكملة لقصة الصيادين الذين يصطادون المعزاة الجبلية ويقومون بتقطيعها الى قطع ويضعونها على المائدة . وفي المركز الدائري الذي تجتمع العائلة حوله .



من الواضح أن باخسان قد فاته كل ما هو مهم في المنحوتات البارزة باعتقاده بأن الحيوان قد تم تقطيعه وتقديمه وبذلك يفترض ان المنحوتات البارزة انما تكون في وسط الطقس الديني ولا نعتقد بأنه على صواب في استنتاجه بأن منظر الصيد كان محفوراً في الذاكرة بل نحن نعتقد بأنه مشابه لنقوش ورسوم كهف يقع في جنوب اوربا نقشت لاغراض السحر لذلك فالصياد أو الساحر يمثل المواضيع تبعاً لرغباته لكي ينجح اكثر في الصيد ويستطيع تجهيز الطعام لعائلته .

بخصوص تاريخ المنحوتات البارزة فان لا يارد بدون شك غير موفق في اعتقاده بأنه يعود للاشوريين في الوقت الذي انكر باخسان كونها مخلوقات آشورية فقد اقترف بنفسه وبدون ارادة بان تاريخهم بعيد جداً وأن الآثار ربما تكون قديمة جداً .

من الممكن الاثبات بان قاعدة التواءات تعطي انطباعاً عسكرياً لان الزراعة كانت لا تزال غير معروفة او على الاقل كانت بدائية وان الحيوانات الاليفة كانت نادرة أو غير موجودة .

ان الناس الذين قاموا بنقش المجموعة الاولى لقاعدة التواءات يعرضون مرحلة مبكرة لاستيطان الناس في الكهف أو بالقرب من قبل نزولهم الى الوادي وممارستهم للزراعة .

واستناداً الى هذه النظرية فمن المحتمل ان تكون الراية القريبة من قرية گندك تابعة لها .

عندما سكن الصيادون السابقون وعاشوا في أو بالقرب من الكهف نزلوا الى الوادي وبدؤوا يعيشون على الزراعة على الاقل في البداية .

لقد وجدت ان من السهل الادعاء بان المشهدين اللذين تم وصفهما مأخوذان كإشارة لعقلية الناس الساكنين في تلك المنطقة في ذلك الوقت عندما كانوا ينقشون .



كان الانسان في هذه المرحلة ، شأنه في سائر المراحل الاخرى من تاريخه المبكر يشعر بأن ارضاء حاجاته الى الجوع كان اكثر اموره الحاحاً وأن العيش على تلك المصادر التي يحصل عليها بسهولة مثل الأعشاب والجزور والحبوب البرية والفواكه والحيوانات التي يصطادها جعله يلجأ الى السحر والتعاويذ للتوقي وطلباً للخصب •

وامثلة هذه الصور لا تزال باقية في اطار رسوم الكهف يرجع تاريخها الى العصر الحجري ويعتقد بان هذه الاعمال السحرية تؤكد النجاح في الصيد وكذلك في انتاج المحاصيل •

ان الرجل البدائي والمرأة البدائية كانوا يقيمون الاحتفالات ويرقصون ويفنون اغاني التعزيم ( التعاويذ ) بانغام البوق قبل ذهاب الصيادين للصيد •

ان البشر منذ ما قبل التاريخ ولحد الآن يمارسون هذا النوع من السحر بالرغم من مبادئ الدين وتنوير العلم • والمثال على ذلك اكراد اليوم عندما يتأخر هطول المطر لا يقومون بتلاوة الصلاة فحسب وهي التي هي من صميم الدين بل يقومون ببعض انواع الطقوس السحرية التي تعود جذورها الى الماضي السحيق والصلاة الدينية تدعى ( نويژه بارانه ) أي الاستسقاء وتقام عادة خارج المدن والقرى وفي الاماكن التي يتواجد فيها الدراويش • فالدراويش روحياً يذهبون الى ضريح في المنطقة وهناك بعد أداء الصلاة من أجل المطر يؤدون مراسيم الذكر ( ابتهالات وذكر اسم الله ) •

ان الصلاة من اجل المطر مع الاشخاص ذوي الوجوه السود ( المسودي الوجوه ) هو اشارة الى الاعتراف بالذنب والخجل وذلك لاعتقادهم بان توقف المطر هو عقاب من الله على ذنوبهم وآثامهم • وهناك عدة انواع من الطقوس السحرية لانزال المطر :

فقد تصنع دمية على شكل صليب خشبي يكون مركز الثقل فيه أطول من المستوى ( الافقي ) وتغطى بقماش وتوضع العمامة في الاعلى وتدعى ( بووكه بارانه ) أي دمية المطر • يحمل احدى نهايتها طفل والنهائة الاخرى يحملها طفل آخر • ويرافقهما عدد آخر من الاطفال ينشدون :

هناران ومناران ياخوا دايكاته باران

بو فه قيرو هه زاران •

وهي تعني رمانة ممانة ( استعملت الكلمة لتتوافق مع كلمة رمانة )  
يا الله اسقط المطر من اجل الفقراء والمساكين أو يا الله ليسقط المطر من اجل رأس الربيع العاري وكذلك يخاطبون الدمية :

بووكه بارانه ناوي بن دهغلانه

ساهاني جارانه

وهي تعني :

دمية المطر

تريد المطر تحت الغلال

صحن الايام الماضية •

يذهب الاطفال من بيت الى بيت ويفغرون الدمية في اناء ملىء بالماء اذا وجد • أو تقوم ربة البيت بسكب جردل من الماء على الدمية • هذا النوع من الطقوس معروف جداً من قبل الاطفال لان ربة البيت تعطيهم كذلك بعض الحلوى في بعض المناطق • ويدق الناس ابواب العوائل الغنية ( الوجهاء ) وفي هذه الحالة لا تفتح الابواب بل يتم سكب الماء عليهم من اعلى البيت •

وفي المدينة يقوم الناس بغمر رجل ديني معروف في طشت من الماء •

ويقوم الناس في بعض الاماكن بأخذ حجر من قبر أحد الشيوخ المجريين  
ويضعونه في طشت من الماء ولا يعاد الحجر الى مكانه الا بعد هطول المطر  
فعلاً •

وحتى السيدات فهن غير معفيات من مثل هذا السحر • فان مجموعة منهن  
يلبسن احسن ملابسهن ويذهبن الى نزهة ويأخذون معهن المأكولات ومعدات  
الطبخ ويذهبن الى شجرة قديمة مقدسة حيث يقضين نهارهن بالرقص حول  
طنجرة الطبخ الى ان ينضج الطعام وبعد ان يتناولن الغذاء يسكنن الماء على  
صاحبة اجمل الملابس وأحسنها ويبتدرن هطول المطر فاذا تأخر انتظارهن  
تقوم كل واحدة بسكب الماء على الاخرى ويرجعن الى البيت مبللات •

في كركوك على سبيل المثال تقوم السيدات بالسفرة في الشارع تحت  
حنفية ( صنبور ) مثبت على حافة السطح فيبعد توزيع الاكل على الفقراء يفتح  
الصنبور على السيدات اللواتي في الشارع فيتبلل الجميع •

وهناك انواع اخرى من الطقوس كأن توضع جمجمة رجل في الماء  
ويحرق رأس حمار ميت ، ويوش على رماده الماء وكذلك او تقام مشاهد من  
المناطق بين المواشي الخ • الخ •

في مدينة الموصل يقدم الاطفال بطقوسهم التقليدية ويهتفون :

أم الغيث غيثينا

لولا المطر ماجينا

حطولنا بالتبسي

صبح ولدكم يمشي



وهذا دعاء من أجل الماء الذي يسكب على الدمية ، وتقدم بعض  
الحلوى من قبل ربة البيت •

أتساءل هنا هل ترمز السيدة الى الهة الخصب أو عشتار والابن  
يرمز الى تموز اله الحصاد ابن الهة الخصب •

كل هذه المعمودية السحرية تقاليد امحت من الذاكرة بسرور  
الوقت • ان الفكرة من وراء تلك الطقوس هي تبليل الانسان او كيفما كان  
تصويره بأن المطر سيهطل •

وبين الاكراد ايضا طقوس سحرية عكسية تماماً لايقاف المطر عندما  
يستمر هطوله ويسبب الدمار •

الطقس السحري يتضمن تسجيل اسماء اربعين رأس أقرع على قطعة من  
الورق معلقة على شجرة وبواسطة بعض الاشارات المبهمة والمرتبطة بسماء  
صافية خالية من الغيوم تلك الاشارات تكون احياناً كافية لجعل هؤلاء  
الاشخاص القرع يقفون تحت المطر •

وختاماً لملاحظاتنا حول مشهدين للسجموعة الاولى للنقوش يمكننا  
القول بان الضرورة المبدئية للبشر كانت ولا تزال هي تظمين جوعه وعندما يتم  
له ذلك فالتناسل والتغذية للعائلة هي حاجات أساسية •

لقد شاهدنا في المشهدين هذين الاحتياجين الاساسيين اللذين ظهرا  
بوضوح وهما الصيد لتكوين الاسرة واطعامها • في المنظر العلوي نرى الرجل  
ناجحاً في الصيد وفي المنظر الاسفل جميع اعضاء العائلة مطمئنة لصيدها •



ان النقوش التي سيناها بالمجموعة الثانية ( لوحة رقم ٦ ) التي لم يتسكن أي من الزوار السابقين من ملاحظتها والتي تبعد حوالي ٧ أمتار عن المجموعة التي شرحناها سابقا .

هنا يظهر الاله ذو القرنين والشعر الطويل المنسدل على كتفيه . ظهرت لي وكأنها لحية وهو الذي يقف خلفه حيوان يشبه الاسد الى حد بعيد .

الاله يجلس على كرسي يرتدي رداءً يصل الى قدميه . يضع يده اليمنى على ركبته اليمنى ويده اليسرى مرفوعة أمام وجهه قد يكون معزاة وحشية في حركة عبادة تقليدية معروفة . تقف المعزاة الوحشية بصورة مائلة على قدميها الخلفيتين وتضع قدميها الاماميتين على شيء مخفي بجانب الاله .

رأس هذه المعزاة الوحشية مشوه ولكن قرنها واضح ورجلها الخلفية اليسرى واضحة ايضا وتشبه قدم رجل وتظهر بعض الخطوط بين الاله والمعزاة متفرعة للاعلى والجانبين ويبدو انها اشجار . وخلف المعزاة حيوان مشابه آخر له قرن ربما كان وعلاءً جليلاً يقف في الجهة اليمنى العليا على رجليه الاماميتين على ظهر معزاة اخرى .

وخلف هذه المعزاة الصغيرة ايضا حيوان آخر يشبه الحمار يقوم بارضاع صغيره وخلفه رجل يلبس قبعة ولا يظهر فيما اذا كانت القبعة مدببة اولها تتواءم يشبهان قبعة الاله الجالس على الكرسي . هذا الرجل الواقف والاله كلاهما يرتديان ملابس مشابهة للاله الجالس على الكرسي . اعتقد ان يده اليسرى تنسك بذيل حيوان ( اثنى ) ويده اليمنى محراث وخلف هذا الشخص شق في الصخور وفي الجهة الاخرى حيوان آخر يكمل المنظر يشبه الاسد الى حد بعيد . وفي الجهة الاخرى من الحمار خطوط محفورة تنحدر للامام تشبه ايضا الشجرة المورقة .

في اعتقادي ان هذه لوحة ربيعية يرجع تاريخها الى ما بعد تاريخ المجموعة الاولى وتعرض مرحلة اكثر تقدما في الحضارة حيث كانت الحيوانات مدجنة

والزراعة مألوفة والقرى محصنة والمعتقدات الدينية راسخة • وبظهر بان هذا المنحوت البارز يعطي خلفية للطقوس السحرية الدينية •

ان الرعاة ومزارعي تلك الايام ربما كانوا يقومون بزيارة الكهف في مناسبات خاصة ويؤدون مراسيم دينية امام هذه اللوحة ويرتدون جلود الخراف والماعز كاملة مع قرونها وذبولها ويرقصون على أنغام موسيقى القرب ويغنون التعازيم • وبواسطة مثل هذه المراسيم كانوا يبتهلون لهطول المطر وتجنب قساوة الشتاء والتمتع بضوء الشمس والتاكيد على نمو حيواناتهم وتكاثرها ونضوج الذرة ووفرتها لتثمر الاشجار وتعني الطيور •

وقد يطبق مثل هذه المراسيم بين الاكراد اليوم ، فمثلاً في السليمانية تنظم مثل هذه الطقوس في الربيع بعد أن تقام الترتيبات من قبل جماعة معينة من الاشخاص في صباح اليوم المعين ، وبعد استعداد الجميع يترك أهالي السليمانية المدينة ويجتمعون في مكان الاحتفال •

يتوج الملك تعيين حاشيته وحرسه ويتقدم الملك ثعلب ويتبعه الحاشية والحراس وسط الزحام باتجاه المخيم حيث تنصب الخيام ويشكل «الديوان» ويوضع قدر كبير فيستمر الاحتفال ثلاثة أيام كاملة ويرتدي بعض الافراد جلود الخراف والماعز وهم يشلون الحيوانات الاليفة خلال الاحتفال •

يطاع الرئيس بثقة تامة ( طاعة عمياء ) حتى انه يفرض الضرائب على الاشخاص سواء كانوا حاضرين أو غائبين عن الاجتماع • ويحمل لقب باشا لحين اقامة احتفال آخر مشابه • في اعتقادي ان هذا الاحتفال الذي يعتبر مسلياً هذه الايام هو في الحقيقة احتفال تذكاري لثورة فريدون ضد الملك الأفعى المستبد ضحاك • وكما قرأنا في شاهنامه الفردوسي ان الاخير استنق الضحاك واسترجع عرش ايران •

قاد فريدون قواته ودخل المعركة وهو يستطي بقرة • ان كلاً من الملكين فريدون والضحاك يقابلان بطلاً مجيداً هو ترايتاونا وثعبانا مجيداً هو



لهذي دهاكا الذي قرأنا عنه في الاقيستا . في الاخير حطم ترايتاونا لهذي دهاكا  
عدو البشرية الذي تمنى ايقاف المطر من الهطول وان تصبح الارض فارغة من  
الحياة البشرية ومن كل الاحياء .

من المفيد ان نعطي مثالا آخر على مثل هذه الاحتفالات المقامة بين الاكراد  
وتدعى « سه مه نبي يازان » وتعني مراسيم طبخ السمّي وهي صورة من حدائق  
ادونيس المشهورة . تزرع الحنطة في سلال مسطحة وعندما تصل الى ارتفاع  
معين تقطع في يوم معين بعد عيد نوروز او يوم دخول الشمس في برج الحمل  
ويدق في الهاون ويستخلص منه العصير وترمى الفضلات عادة في جدول جار  
في مساء نفس اليوم .

يوضع العصير في قدر ويضاف اليه كمية محددة من الطحين ويطحخ  
على النار وكل عائلة تدعو جيرانها واصدقاءها الى المولد . وفي المساء تقام  
الدبكات حول القدر وعندما يتبخر الماء وتنضج الطبخة ( تكون عادة حلوة  
المذاق ) يحمل القدر الى غرفة فيها صينية تحتوي على مرآة وبعض الكحل  
والحناء ثم يعلق باب الغرفة . فالناس الذين يندرون او يتمنون تحقيق امانهم  
يشعلون الشموع ويضعونها حول القدر ولايسمح لاحد بدخول هذه الغرفة  
مادام الاحتفال قائماً .

عند الفجر يدخل المحتفلون ويرفعون غطاء القدر ويعلنون تذوق الطعام  
ويحدث طرب وابتهاج عظيمان حيث يعتقد في السليمانية بان عائشة وفاطمة قامتا  
بزيارتهم وباركتا الاحتفال وتركتا آثارا من أيديهما تدل على هذه الزيارة . ان  
هذه الحلوى المقدسة التي تم صنعها توزع بين الناس الآخرين والعوائل  
الاخرى وقد تلتقي عدة عوائل مع بعضها في بيت احدهم .

من الضروري جداً اضافة المرآة والكحل والحناء لانها تشير الى ان الزائر  
المقدس الذي بارك الحلوى هو اثى . ( في بعض الاماكن يقال بان الزائر  
هو خضر الياس ) .

ان الاحتفال يقع في مساء اليوم الثالث والعشرين من نيسان في التقويم  
القيصري ويصادف اليوم السادس من مايس في التقويم الغريغوري ( نسبة  
الى غريغوريوس ) • وهو ايضا احتفال سانت جورج •

ان احتفال الخضر اشارة الى النمو التام للأعشاب وتفتح ازهار  
الاشجار • ويقام احتفال خضر الياض على الاكثر من قبل هؤلاء الذين يتبنون  
طفلا بالاخص الطفل الذكر •

ان التقاويم التي طبعت في استامبول قسمت السنة الى قسمين ايام  
الخضر التي تمتد من الثالث والعشرين من نيسان الى السادس والعشرين من  
تشرين الثاني و ايام القاسم التي تمتد من السادس والعشرين من تشرين الثاني  
الى الثالث والعشرين من نيسان حسب التقويم القيصري •

الاول ايام مليئة بالنباتات الخضراء والثاني ايام مجردة من النباتات  
الخضراء •

والمعتقد في ايران ان روح السيدة التي تزور الاحتفال هي روح فاطمة  
الزهراء وتترك اثار اصابعها على السمني او طبعة خاتمها او مسبحتها • ان هذا  
المكان هو ليس مكانا لشرح كامل لهذا الاحتفال •

يكفي ان نقول باننا لسنا مخطئين اذا عرفنا روح السيدة بانها اناميتا  
في ايران وعشتار السومرية والبابلية • وعليه ففي اعتقادي بان تاريخ ايام  
الاحتفالات يرجع الى آلاف السنين وكانت تقام لغرض وفرة نمو الذرة مع  
التمني للحصول على محاصيل افضل بمساعدة الهة الخصب • وتقام اليوم  
من قبل العوائل التي ترغب في زيادة نسلها او التي تنذر من اجل تحقيق امالها •

تحتفل ايران بعيد السمني ايضا في الليلة التي تقع بين اليوم الاخير  
للسنة المنتهية ويوم نوروز ( اليوم الجديد ) او الليلة التي تقع بين اليوم الذي  
يلي ( سيزده بهدر ) واليوم الذي يليه ويتم الاحتفال بيوم سيزده بهدر في اليوم

الثالث عشر من السنة الجديدة والرقم ١٣ هو رقم نحس في ايران فعندما يتم عد أي شيء يخص الحياة أو الغذاء ويصل الى العدد رقم ١٣ يقولون اثنا عشر وواحد • وحتى عند الاكراد يعتبر هذا الرقم نحساً عندما يتعلق بالحياة أو الغذاء ويسمى زيادة • وربما يعطينا توضيحاً للفكرة التي وراء سيزده به دهر التي تعني حرفياً ( ثلاثة عشر خارجاً ) •

قبل ايامنا هذه بقليل كان الناس يخرجون الى النزهات في الحقول ويأخذون طعامهم معهم ويبقون الى وقت غروب الشمس • والغرض من ذلك لرمي سوء الحظ للسنة الفائتة والحصول على حظ سعيد عذب للسنة الجديدة • تأخذ النسوة عشبا ويعقدنه ويبتهلن لخروج الرقم ١٣ ( سيزده به دهر ) وينشدن :

سبزه سبزی تو از من

زردی من از تو

خوشی تو از من

قهر من از تو

وهي تعني :

ايها الخضار خضرتك خضرتي

صفرتي

وصفرتك

همي

همك

وتنشد العذارى والارامل الصغيرات ويبتهلن لخروج ١٣ •

سيزده بدر

سال ديگر

خانه شوهر



بچه به بغل

وهي تعني

ايها الثلاث عشرة ابتعدي

السنة القادمة

في بيت الزوج

طلق بين الذراعين



بنكهی زین

پیرست  
بهشی کوردی

لاپه ره

بابهت

شیخ محهمهدی خال :

بهراودیکی پیره میترد له گهل شیخ رهزا ..... ۳

د. کامل بصیر :

بوچوونه کانمان له کیلگهی رۆشنبیرینی کورده واری دا ..... ۹

د. امین علی موتابیچی :

کورتە « بهراوردی » ..... ۳۳

د. نهوره حمانی حاجی ماری :

به زمانی رووسی چی له باره ی زمانی کوردی به وه نووسراوه ..... ۵۶

جمال بابان :

نه خشی شاری سلیمانی له سهرده می بابانه کان دا له گهل ناوی حاکم و

موتسه پریفه کان ..... ۹۱

د. زه نوون محهمه د پیریادی :

خزمه ته کانی کیمیا بو بیتش گهوتنی کشتوگال ..... ۱۳۱

د. شه می ئیسکه ندهر :

(( وه رگی برانی شوکور مسته فا )) :

میژووی کورد له سهده ی ۱۶ هه م دا ..... ۱۶۶

د. نهوره حمان عه بدوللا :

میکرۆب تی دان و نه خۆشی ( الخمج و الامراض ) ..... ۲۴۶

د. عبدالستار ظاهر شریف :

نامانجی بهرنامه کان و بنه ره ته کانی پی خویندنی زمانی کوردی ..... ۲۷۳

د. محمد نوری عارف :

وشه و زاراهه کانی بابا تا هیرو بهراورد کردنیان له گهل شیوه کانی زمانی

کوردی دا ..... ۳۲۷

م.س. لازاريف « وەرگيراني د. كاوس قهفتان » :

چهند كيشه به كى ديموگرافى و ميژووبى و سياسى و په بوه ندى  
كۆمه لايه تى و نابووربى كورد ..... ٢٧٥

عبداللايف عبدالمجيد گلى :

كوئوه چنى له گولزارى فولكلورى كوردى ..... ٤٢٥

### بهشى عه ره بى

د. جوامير مه جيد سه ليم :

دهسته ي زمان و ويژه ي كورد له مه يدانى به جى هينانى نامانجه كانى كۆرى  
زانيارى عراق دا ..... ٤٧٥

محمد مه د جه ميل رۆژبه يانى :

دووابه ش له شورشه كه ي شيخ عوبه بدوئلا له دژ حوكومه تى قاجار ..... ٤٨٢

د. نورى تاله بانى :

له باره ي چه مكى پيروى فيدرالى به وه ..... ٥١٩

توفيق وه سبى :

به رده تاشراوه كانى نه شكه وتى گوندۆك له كوردستان ..... ٥٥١

### الفهرس القسم الكردى

الشيخ محمد الخال :

مقارنة بين « بيره ميترد » و « الشيخ رضا الطالبانى » فى الادب ..... ٢

د. كامل البصير :

تصوراتنا فى حقل الثقافة الكردية ..... ١

د. على امين موتايجى :

مقارنة مرجزة ..... ٣٣

د. عبدالرحمن معروف :

ماذا كتب حول اللغة الكردية باللغة الروسية ؟ ..... ٥٦

جمال بابان :

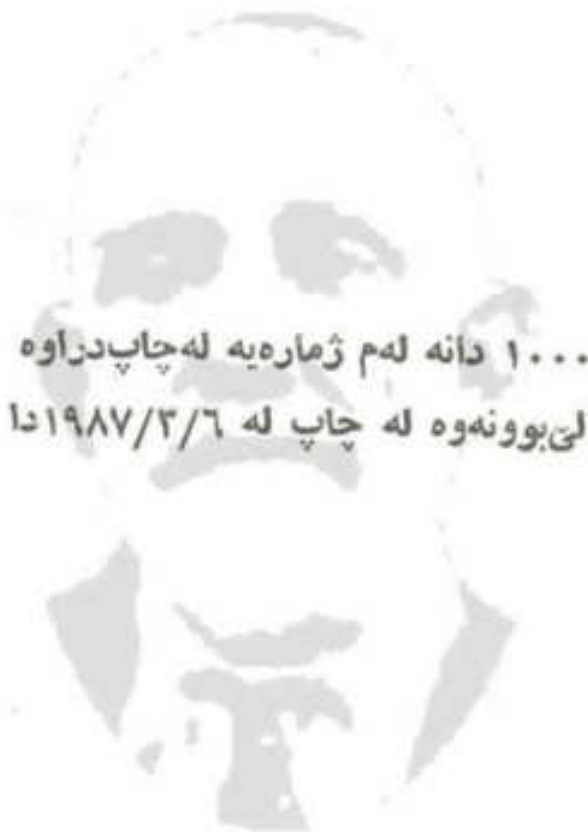
خارطة مدينة السليمانية فى عهد البابانيين واسماء الحاكمين والمتصرفين ٩١



- د. ذنون محمد پيربادى :  
 ١٣١ ..... خدمات الكيمياء فى تطور الزراعة
- د. شمسى ئيسكندر ترجمة « شكور مصطفى » :  
 ١٦٦ ..... تاريخ الكرد فى القرن السادس عشر
- د. عبدالرحمن عبدالله :  
 ٢٤٦ ..... « الخمج والامراض »
- د. عبدالستار طاهر شريف :  
 ٣٧٢ ..... اهداف المناهج واسس تدريس اللغة الكردية
- د. محمد نوري عارف :  
 ٣٢٧ ..... مفردات بابا طاهر ومصطلحاته ومقارنتها مع لهجات اللغة الكردية
- م.س. لازاريف ترجمة « كاوس قفطان » :  
 ٣٧٥ ..... مسائل ديموگرافية وتاريخية وسياسية والعلاقات الاجتماعية والاقتصادية الكردية
- عبداللطيف عبدالمجيد « الاعداد للطبع » :  
 ٤٢٥ ..... مقتطفات من رياض الفولكلور الكردي

### القسم العربي

- د. جوامير مجيد سليم :  
 ٤٧٥ ..... هيئة اللغة الكردية وآدابها فى رحاب تحقيق اهداف المجمع العلمي العراقي
- محمد جميل الروزيباني :  
 ٤٨٣ ..... القسم الأخير من نورة الشيخ عبيدالله على الحكومة القاجارية
- د. نوري الطالباني :  
 ٥١٩ ..... حول مفهوم النظام الفدرالي
- توفيق وهبى ترجمة « شنه المفتي » :  
 ٥٥١ ..... المنحوتات الصخرية فى كهف گندك فى كردستان



١٠٠٠ دانە لەم ژمارە بە لە چاپ دراوە  
لە یووونەوه لە چاپ لە ١٩٨٧/٣/٦ دا

بنکە ی ژین

دانە ی بە دوو دینار و نیو

---

لە کتیبخانە ی نیشتمانی بەغداد  
ژمارە ١١٨ ی سالی ١٩٨٧ ی دراوتی



مجلة مجمع العالمة العراقي  
الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

المجلد السادس عشر والسابع عشر

١٩٨٧

VOLUME 16 , 17

1987

ثمن النسخة ديناران ونصف

مطبعة مجمع العالمة العراقي

بغداد





# مجلة مجمع العلماء العراقيين

## «الهيئة الكردية»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

المجلد السادس عشر والسابع عشر

١٩٨٧

VOLUME 16, 17

1987

ثمن النسخة ديناران ونصف

مطبعة مجمع العلماء العراقيين

بغداد